शाह जो रसालो

टीकाकारु
प्रो. कल्याण बूलचंद आडुवाणी

देवनागरीकरण ऐं संपादन
प्रो. लछमण परसराम हर्दवाणी

श्री अमरापुर साहित्य माला
श्री अमरापुर जन कल्याण ट्रस्ट, जयपुर

शाह जो रसालो

❊ टीकाकारु	:	प्रो. कल्याण बूलचंद आडवाणी
❊ देवनागरीकरण ऐं संपादन	:	प्रो. लछमण परसराम हर्दवाणी 'कविता', प्रोफेसर कॉलेनी सावेड़ी, अहमदनगर – ४१४ ००३. ☎ : (०२४१) २४२२१७९
❊ छापो पहिरियों	:	अप्रैल २००६
❊ कापियूं	:	१०००
❊ टाईप सेटिंग	:	श्री. पद्माकर रंगनाथ कुलकर्णी एस.पी. स्क्रिन ॲण्ड कॉम्प्युटर्स, लक्ष्मीकारंजा, अहमदनगर ☎ : (०२४१) २३४६४३६.
❊ मुखपृष्ठ / कवरपेज / बॅक कवरपेज		
मूल चित्र	:	श्री. मेंघराज तलरेजा, मुंबई
सजावट / ले आऊट	:	श्री. समीर पद्माकर कुलकर्णी मोबा. ९४२२७२६५३६.
❊ प्रकाशक	:	श्री अमरापुर जन कल्याण ट्रस्ट जयपुर (राजस्थान)
* मुद्रक	:	गणपति प्रिन्टर्स एण्ड स्टेशनर्स UM15 पोलोविक्ट्री जयपुर

शाह जो रसालो

(रिसालो शाह अब्दुल लतीफ़ भिटाईअ जो)

मुजम्मिल (मुख़्तसिर) सूरत में

मुहाग़ ऐं मानाँ समेति

टीकाकारु

प्रो. कल्याण बूलचंद आ़डवाणी

देवनागरीकरण ऐं संपादन

प्रो. लछमण परसराम हर्दवाणी

फ़हिरिस्त

मुहागु	:	प.पू.भगत प्रकाश महाराज
ॿ अखर	:	लछमण हर्दवाणी
अब्दुल लतीफ़ शाह : जीवनी	:	प्रो. कल्याण आॾवाणी

१.	सुरु कल्याणु	:	१
२.	सुरु यमन कल्याणु	:	१६
३.	सुरु खंभाति	:	४८
४.	सुरु सिरीरागु	:	६०
५.	सुरु सामूंडी	:	८२
६.	सुरु सुहिणी	:	९४
७.	सुरु ससुई आबिरी	:	१३०
८.	सुरु मअ्ज़ूरी	:	१५९
९.	सुरु देसी	:	१७४
१०.	सुरु कोहियारी	:	१९२
११.	सुरु हुसेनी	:	२०५
१२.	सुरु लीला चनेसर	:	२२९
१३.	सुरु मूमल राणो	:	२३९
१४.	सुरु मारुई	:	२५९
१५.	सुरु कामोदु	:	२८७
१६.	सुरु घातू	:	२९५
१७.	सुरु सोरठि	:	२९९
१८.	सुरु केॾारो	:	३१२
१९.	सुरु सारंग	:	३२२
२०.	सुरु आसा	:	३३५
२१.	सुरु रिप	:	३४८
२२.	सुरु खाहोड़ी	:	३५५
२३.	सुरु बरवो सिंधी	:	३६३
२४.	सुरु रामकली	:	३७०
२५.	सुरु कापाइती	:	४००
२६.	सुरु पूरब	:	४०६
२७.	सुरु कारायलु	:	४१३
२८.	सुरु पिर्भाती	:	४१८
२९.	सुरु ॾहरु	:	४२३
३०.	सुरु बिलावल	:	४३७

मुहागु

ॐ

सत्नाम साक्षी

सिंधी साहित्य-आकाश जे चिमिकंदड़ तारनि में **शाह** साहिब जो मुख्यु स्थानु आहे. दिलि जे गहिराइयुनि मां निकितल कविता (शाइरी) अमरु थी वेंदी आहे. उन कविता ते देशकाल जो कोई ब॒न्धनु लागू कोन थींदो आहे. अहिड़ीअ अमर कविता जो हर हंधि ऐं हर समय क़दुरु थींदो आहे.

परमात्मा जी प्यास ऐं मालिक जे पवित्र यादिगीरीअ जूं छोलियूं जड॒हिं दिलि जे समुंड में हलंदियूं आहिनि, तड॒हिं उन मां अणमुल्हा सुहिणा मोती निकिरंदा आहिनि. उन्हनि मोतियुनि जी माल्हा हीउ **शाह जो रिसालो** आहे. देवनागरी सिंधीअ में इन खे लिखण जो शुभु कार्यु **प्रोफ़ेसर लछमण हर्दवाणीअ** जे पुरुषार्थ सां पूरो थियो आहे.

असांजी नईं पीढ़ही अमर सिंधी साहित्य जे हिन रूहानी ख़ज़ाने खे पाए मालामालु थिए, इन उद्देश्य सां देवनागरी सिंधीअ में हीउ ग्रंथु, श्री अमरापुर जन कल्याण ट्रस्ट पारां छपायो वियो आहे.

सतगुरू महाराज जी कृपा सभिनी मथां रहे; इन्हनि शुभ कामनाउनि सां -

भग॒त प्रकाश

श्री अमरापुर स्थान,
एम्. आई. रोड,
जयपुर 302001 (राजस्थान)

❊ ब॒ अखर ❊

सिंधु जे सोनहिरी मिटीअ मां सवें हीरा ऐं मोती पैदा थिया आहिनि, जिनि मां शाहु, सचलु, सामी, रोहलु, बेदिल ऐं बेकस काव्य जे खेत्र में मुम्ताज़ु नज़रि अचनि था. १८ सदीअ वारी सिंधी भग़िती-काव्यधारा जी मशहूरु टिमूर्ती शाह लतीफ़ (१६८९-१७५२), सचल सरमस्त (१७३९-१८२९) ऐं सामी (१७४३-१८५०) सिंध साहित्य-संसार जा हे अमुल्ह रतन आहिनि, जिनि जी अमर कविता ते सिंधी साहित्य ऐं समाज खे फ़ख़्रु आहे. शाहु सिंधु जे उन्हनि कवियुनि/शाइरनि जो सरताजु लेखिजण में अचे थो. संदसि रसालो (रिसालो) हिकु ऊन्हो महासागरु आहे,जंहिं में बेशुमारु सचा मोती नज़रि अचनि था. शाह लतीफु महाराष्ट्र जे संत ज्ञानेश्वर, हिंदी कवी संत तुलसीदास, जायसी ऐं संत कबीर, अंग्रेज़ी कवी शेक्स्पिअर, फ़ारसी कवी रूमी ऐं ईरानी कवी हाफ़िज़ वांगुरु महानु कवी हो. शाहु धर्म-निरपेक्ष आलॉ सूफ़ी कवी हो, जंहिंजो ब॒ियो मिसालु संसार जे साहित्य में शायदि ई मिले.

"शाह जो रसालो" (मुजम्मिल) पहिरियों भेरो देवनागरी सिंधी लिपीअ में उतारणु मुंहिंजे जीवन जो हिकु चमत्कारु ई आहे, जंहिंजो शरफ़ु मां पंहिंजे **सत्गुरू प.पू. अण्णा महाराज** ऐं संतनि खे ड॒ियणु चाहींदुसि, जिनि मूं ते किर्पा कई आहे. ख़ास करे **स्वामी भग़त प्रकाश महाराज** जनि जो मां बेहदि थोराइतो आहियां, जनि पहिरीं "सामीअ जा सलोक" पुस्तकु मूखां देवनागरीअ में कराए वरितो ऐं पोइ सिंधी काव्य जो मुकुटमणी शाह जो रसालो पुणि देवनागरीअ में करण जी प्रेरणा ड॒िनाऊं ऐं हहिड़ो कुझु डु॒खियो कमु बि मूं लाइ आसानु बणाए छड॒ियाऊं; जंहिंजे करे सिंधी संत साहित्य जे खेत्र में कार्यु करण जे मुंहिंजे उत्साह ऐं उमंग में पुणि वाधारो अची वियो ऐं इन बहाने शाह खे पढ़हण ऐं समुझण जो अनोखो अनुभव प्राप्ति थियो.

ही को सज॒ो पूरो शाह जो रसालो नाहे. शाह जे रसाले में त साढी छहनि हज़ारनि खां बि मथे बैत ऐं वायूं आहिनि. हीउ रसालो मुजम्मिल या संक्षिप्त रूप में आहे, जो प्रो.कल्याण आडु॒वाणी साहिब तयारु कयो हो, जंहिं में ३० सुरनि जो मुहागु, बैतनि ऐं डु॒खियनि लफ़्ज़नि जी मानॉ ड॒िनी वेई आहे. अरबी सिंधीअ में लिखियल इन ख़ूबसूरत ऐं मशहूर ग्रंथ जो ही देवनागरी रूपु आहे, जंहिं में मूं शाह जे कलाम जे / बैतनि जे हेठां सिर्फ़ मानॉ ड॒िनी आहे-जीअं जो तीअं, उन में मुंहिंजो कुझु कोन्हे. सज॒ो शरफ़ु सिंधी ब॒ोलीअ जे आलॉ अदीब प्रो. कल्याण आडु॒वाणीअ खे आहे. मूल लफ़्ज़ 'रिसालो' लाइ 'रसालो' लफ़्ज़ु मूं इस्तेमालु कयो आहे, जो मशहूर कोशकार परमानंद मेवाराम पुणि पंहिंजे शब्दकोश में ड॒िनो आहे ऐं भारत जे सिंधी समाज बि इहो लफ़्ज़ु घणे भाङे इएं ई उचारियो वेंदो आहे.

राष्ट्रीय देवनागरी लिपी हिक वैज्ञानिक लिपी आहे, जा सिंधीअ जी पुणि मूल लिपी आहे ऐं भारत में रहदंड़ सिंधी समाज जे नईं पीढ़्हीअ लाइ बेहादि कारगरु लिपी आहे, जंहिं ज़रीए सिंधी भाषा ऐं साहित्य खे ज़िंदह रखी औज ते पहुचाए सघिजे थो.

हिन ग्रंथ में आयल अनेक ड्डुखियनि लफ़्ज़नि खे देवनागरी लिपीअ में आणण लाइ दहिलीअ जे विद्वान प्रोफ़ेसरनि - **डॉ. मुरलीधर जेटली** ऐं **डॉ. मोतीलाल जोतवाणी** साहिब जनि मूंखे काफ़ी मदद कई, जंहिं लाइ मां संदनि शुकुरुगुज़ारु आहियां.

मातृभाषा सिंधी न हूंदे बि हीउ सज्ञो रसालो अहमदनगर जे **श्री. पद्माकर कुलकर्णी** ऐं संदसि सुपुत्र **श्री. समीर कुलकर्णी**अ टाईपसेट कयो ऐं सुहिणो कवरपेजु ठाहे ब्रिनो, इन लाइ मां ब्रिनही जो थोराइतो आहियां. मां बेहदि शुकुरुगुज़ारु आहियां बुज़ुर्ग सिंधी चित्रकार **श्री. मेंघराज तलरेजा** जो, जंहिं साहिब जे सुहिणनि,तस्वीरुनि जो कवर ऐं बॅक कवर पेज लाइ इस्तैमालु कयो अथमि.

अरबी सिंधीअ में छपियलु सिंधीअ जो अहम संत साहितु देवनागरीअ में आणण जो युगानो कार्यु कराइण वारा **स्वामी भगतप्रकाश महाराज ऐं श्री. अमरापुर जन कल्याण ट्रस्ट, जयपुर** खे ड्डंडवत प्रणामु थो करियां, जनि सिंधी ब्रोली, साहित्य ऐं समाज सां वड्डा वड़ कया आहिनि

हिनि ग्रंथ में अणज्ञाईअ विचां थियल ग़लतियुनि लाइ मां माफ़ी थो वठां.

लछ्मण परसराम हर्दवाणी

कविता प्रोफेसर कॉलोनी,
सावेडी, अहमदनगर ४१४ ००३ (महाराष्ट्र)
☎ ०२४१-२४२२१७९

अब्दुललतीफ़ शाह : जीवनी

शाह अब्दुललतीफ़ु भिटाई ई. स. १६८९ में हैदराबाद (सिंधु) ज़िले जे हाला तइलिक़े में, हाला हवेलीअ जे ग॒ोठ में ज॒ाओ. शाह अब्दुल लतीफ़ु, सय्यद हबीब शाह जो पुटु, सय्यद अब्दुलक़ुदूस शाह जो पोटो ऐं सय्यद जमाल शाह जो परपोटो हो. सय्यद जमाल शाहु, शाह अब्दुलकरीम बुलड़ीअ वारे जो टियों पुटु हो. शाहु, तात्रीअ पेटे सय्यदु हो. संदसि माउ मख़दूम दयानी ख़ानदान मां हुई. शाह जे ज॒मण खा थोरो ई पोइ, शाह हबीबु, हाला हवेलीअ मां लडे॒, वञी कोटिड़ीअ में रहियो. हाला हवेली, भिट खां नंव कोह परे आहे.

चवनि था त शाह हबीब, पंहिंजे पुट खे, वाई ग॒ोठ जे मशहूर आलिम आख़ूंद नूर महमद भटीअ वटि इल्मु पिराइण लाइ मोकिलियो. चवनि था त शाह 'अलिफ़ु 'उचारे, बे 'चवण खां नाबरी वारी आहे. शाह साहिबु 'उमी '(अण पड़्हियलु) हो या न, तंहिं बाबति जुदा जुदा आलिमनि, जुदा जुदा राया डि॒ना आहिनि. किनि साहिबनि जो रायो आहे त हू हिकु युगानो आलिमु हो ऐं किनि जो रायो आहे त हुन जे मथां 'इल्मु लदुनी 'नाज़ुलु थियलु हो, जो धणीअ तरफ़ां कामिल वलियुनि खे अता थींदो आहे. शाह साहिब सां अक्सरि टे किताब साणु हूंदा हुआ - क़ुरान शरीफ़, मौलाना जलालुदीन रूमीअ जी मसनवी ऐं अब्दुलकरीम बुलड़ीअ वारे जो रिसालो. संदसि ज़माने में रहंदडु मीर अली क़ानअ् ठट्टवी पंहिंजे किताब में लिखे थो, 'अगरचि शाहु लतीफ़ु अणपड़्हियलु हो, त बि सारे आलम जो इल्मु, संदसि दिलि जे लिकल तख़्तीअ ते लिख़ियलु हो. '

रिवायत आहे त शाहु वीहनि वरिह्यनि जो हो त खेसि मिजाज़ी मुहबत जो बा॒णु लग॒ो. चवनि था त कोटिड़ीअ जे मिर्ज़ा मुग़ल बेग जो शाह हबीब में कामिल वेसाहु हो ऐं खेसि दुआ फीणे लाइ अक्सरि पंहिंजे घर में वठी वेंदो हो. हू अरगू॒नु हो ऐं संदसि घर में सख़्तु पर्दो हूंदो हो. संदसि घर में को अघो (बीमारु) थी पवंदो हो त मुर्शिद खे अर्ज़ु करे दुआ लाइ वठी ईंदो हो. क़ज़ा सां, हिक दफ़े संदसि नियाणी बीमारु थी पेई. इतिफ़ाक़ सां, साग॒िए वक़्ति शाह हबीब जी तबीअत बि नासाज़ु हुई. इनहीअ करे मिर्ज़ा बेग जे अर्ज़ ते, पंहिंजे पुट अब्दुललतीफ़ खे साणसि वञण जी हिदायत कयाईं. शाहु, मिर्ज़ा मुग़ल बेग जे धीउ जो हुस्नु डि॒संदे ई बेख़ुदि थी वियो, ऐं संदसि आङु॒रि पंहिंजे हथ में झलींदे, चयाईं : "जंहिंजी आङु॒रि सय्यद जे हथ में, तंहिंखे लहिर नको लोड॒ो. "इहे सुख़न सुणी, मिर्ज़ा ऐं संदसि अज़ीज़ ग़ुसे में लालु थी विया, पर बा॒हिरां सबुरु इख़्तियारु कयाऊं, इन खां पोइ अंदिरां ई अंदिरां सय्यदनि खे अहिड़ो त तपाए खंयाऊं, जो हू लाचारु थी, कोटिड़ी छडे॒, उतर तरफ़ कुझु मुफ़ासिले परे, वञी धार हवेली अडे॒ वेठा.

इश्क़ जो बा॒णु लग॒ण खां पोइ, शाहु हरण ऐं हुमा पखीअ वांगुरु, रेगिस्ताननि ऐं बयाबाननि में हैरानु थी पियो फिरंदो हो. हिक दफ़े त टे डी॒हं सांदहि, हिक हंधि ग़श ई ग़श में पिया हो. संदसि सरीर ते वारीअ जा तह चड़ही विया ऐं रुग॒ो संदसि कपिड़े जो हिकु पलांदु बा॒हरि पिए डि॒ठो. क़ज़ा सां, हिक पंवहार जी वञी मथिसि नज़र पेई, जंहिं सारो अहवालु वञी शाह हबीब खे सुणायो. शाहु हबीबु उड॒ामंदो अची

उनहीअ हंध ते पहुतो ऐं ॾाढे सोज़ मां चयाईं,

' लग़ी लग़ी वाउ, विया अंगड़ा लटिजी '

शाहु बेख़ुदीअ जे हालति मां छिरकु भरे उथियो ऐं ठह पह जवाब में चयाईं,

' पेई खणे पसाह, पसण कारणि पिरींअ जे. '

हिक ॾींहुं शाहु, ओचितो ई ओचितो, बिना कहिं खे बुधाइण जे, जोगियुनि जे संग में, हिंगलाज ॾांहुं हलियो वियो. ॾिसिजे थो त हू साणुनि गंजे टकर वारी वाट वठी वियो हो ऐं संदनि सुहुबत(संग) में टे साल सफ़र ऐं यात्रा में रहियो. जोगियुनि जे सुहुबत में, जीअ खे अनेक तकिलीफ़ू ॾिनाईं , जहानी तजुर्बा पिरायाईं ऐं अमुल्ह आत्मिक ख़ज़ाना हथि कयाईं. हिंगलाज ॾांहुं वेंदे जेके हंध ऐं मकान ॾिठाईं, तिनि जो ज़िकिरु सुरु ससुई, सुरु खाहोड़ी, सुरु रामकली वग़ेरह में कयो अथसि. हिंगलाज खां मोटंदे, शायदि ठटे खां सिंधू नदीअ वारो पतणु उकरे, लखपत, हालार, द्वारका, पोरबंदर, झूनागढ़ह, गिरनार ऐं खंभात घुमियो आहे. वतन ॾांहुं वरंदे, जेसलमेर ऐं थर में बि घुमंदो आयो थो ॾिसिजे. सुरु मारुईअ में थर जे निज़ारनि ऐं थरियुनि जे ज़िंदगीअ जो अखियुनि ॾिठो अहवालु ॾिनो अथसि.

शाह हबीबु, पुट जे विछोड़े में बेहालु थी पियो हो ऐं राति ॾींहं, पियो धणीअ दरि ॿाॾाईंदो हो, त संदसि पुटु खेसि वरी सलामति अची मिले. मख़दूम नूह जे दरगाह ते बि, हर रोज़ु इहा ई दुआ पिनंदो हो. हिक ॾींहुं ओचितो ई ओचितो, शाह अब्दुललतीफ़ु अची पंहिंजे घरि सहिड़ियो. पीउ जूं अखियूं ठरी पेऊं ऐं वरिह्यनि जो विछोड़ो हिक खिन में लही वियो.

शाह जे घरि मोटी अचण खां सुतति ई पोइ, मथुसि शादीअ जो ॿंधनु पियो. जंहिं जे कारणि, घणो वक़्तु बेताबु थी, झंग जूं वादियूं ऐं रिण फिरियो हो, तंहिं सां ई क़ुदिरत संदसि नातो जोड़ियो. उहा हुई मिर्ज़ा मुग़ुल बेग जी नियाणी, बीबी सईदह् बेगम, जंहिं खे शाह साहिब जा मुरीद, पोइ अदब विचां ताज अल्मुख़दरात (सतियुनि जो छटु) सॾींदा हुआ..

शाह जी शादी कीअं थी, सा बि हिक हैरत जहिड़ी ग़ाल्हि आहे. हिक ॾींहुं , इतिफ़ाक़ सां इएं थियो, जो के दल ज़ाति जा रहज़न/डाकू, मर्दनि जे ग़ैरिहाज़ुरीअ जो फ़ाइदो वठी, मिर्ज़ा मुग़ुल बेग जे घर ते काहे आया, सारो क़ीमती मालु बुहारे रमंदा रहिया. पोइ मुग़ुल हथियारबंद माण्हू साणु करे, धाड़ेलनि जे कढ लग़ा ऐं अची शाह जे पाड़े मां लांघाऊ थिया. इहा रूइदाद ॾिसी, शाह सची नियत सां, पंहिंजूं ऐं पंहिंजनि माण्हुनि जूं ख़िजमतूं/ख़िदमतूं (शेवाऊं) आछियनि; पर मिर्ज़ा उन खे हिक़ारत विचां थूकारे छड्डियो. शाह खे इनहीअ तां ॾाढो रंजु (दुखु) रसियो. चवनि था त संदसि ज़बान मां बे इख़तियार बदि दुआ निकिरी वेई. मिर्ज़ा बेगु पंहिंजनि माण्हुनि समेति शाहींगनि हथां मारिजी वियो. मुग़ुलनि बेग जे नियाणीअ जी शादी, शाह सां करायाऊं. बीबी साहिबा हिक निहायत पाकदामन ऐं सियाणी औरत हुई. संदसि सग़ोरीअ सुहुबत, अगर शाह खे हिकु रूहानी सुलतानु बणाए छड्डियो त कहिड़ो अजबु !

शाह खे को औलादु कोन थियो. चवनि था त बीबी साहिबा हिक वारि उमेदवारी थी हुई, पर पोइ कुह्याउ (गर्भपातु) थी पियुसि. इनहीअ जो कारणु हिन रीति ज़ाणायलु आहे : हिक ॾींहुं शाह पंहिंजे हिक फ़क़ीर खे परे खां सहकंदो ईंदो ॾिठो. पुछण ते मइलूमु थियुसि त बीबी साहिबा खे पलो खाइण ते दिलि

थी हुई.उहो फ़क़ीरु, डोड़ी वञी घणे पंध तां पलो हथि करे आयो हो. इहो हालु ड्रिसी, शाह चयो, "अहिड़ो औलादु ई घोरियो, जो ज़मण खां अग्रे ई मुंहिंजे फ़क़ीरनि खे थो रुलाए ! "शाहु हमेशह चवंदो हो त ही फ़क़ीर ई मुंहिंजो औलादु आहिनि,जिनि जूं दिलियूं इश्क़ खां घायलु आहिनि .'हक़ीक़त में दरवेशनि जा मुरीद संदनि नूरी पुट आहिनि.

हाणे शाह जी ज़िंदगी चङीअ तरह गुज़िरण लग्री. वक़्तु, रियाज़त, इबादत, शहरगोई ऐं क़ुदिरत जी सूंह पसण में सर्फ़ु कंदो हो. क़ुदिरत जा मन मोहींदड़ निज़ारा, खेसि आत्मविस्मृतीअ ऐं तल्लीनता में आणे छड्डींदा हुआ. हू अक्सरि ऊन्हे वीचार में गुज़ारींदो हो ऐं इन्सानु छा आहे ? आलमु छा आहे ? हक़ु छा आहे ? 'जे बारीक मसइलनि ते ग़ौरु कंदो हो. **वेदांत** में बि इन्हनि बारीक ग्राल्हियुनि ते वीचार आयल आहिनि त जीवु, जगतु ऐं ईश्वरु छा आहिनि ? '

शाह जे ब्राझारी तबीअत, नेक हलति ऐं पाकदामनीअ केतिरनि ई इन्साननि खे मथिसि मुफ़्तूं करे छड्डियो. हिकु हो अग्रे ई सय्यदु, ब्रियो सुभाअ जो हो सब्राझो, सो त बाक़ी बि माण्हुनि खे मोहे विधाईं. शाहु, पाणु पूज़ाइण खां परे हो ऐं पीरी शेख़ी, दिलि खे न वणंदी हुयसि:

पूज़ा करि म पाणखे, जोग्री ! रखिजि जोगु,
ख़लिक़ ख़ादिमु जिअं करीं, इयु रावल ! वड्डो रोगु,
भग्रनि कोन्हे भोगु, नांगा वञनि निड्डिया. (सुरु रामकली)

पर ख़लिक ख़ुदि ड्राहुंसि छिकिजी थे आई. माण्हुनि वटि शाह जी एड्डी इज़्जत, आसपासि जे पीरनि ऐं मीरनि खां सठी न थे वेई. मतिलबु त समूरो हसदु, पीरींअ मख़्दूमीअ तां हो; शाहु, ज़ाती तरह उन जे ख़िलाफ़ु हो, पर जिनि जे अखियुनि में मूरेसरु, से किअं सचु ड्रिसनि ! सभिनी पंहिंजे नमूने, खेसि सुफ़ह हस्तीअ तां उड्डाइण जी बि कोशिशि कई, पर शाह जा सभई दुश्मन, खेसि ज़रो बि नुक़्सानु रसाए न सघिया.

शाह खे अची ख़ियालु थियो त शाह अब्दुलकरीम जो मक़बरो जोड़ायां, सो काशीअ जे सिरुनि आणण काणि, मुलतान कही वियो. मोटंदे जड्डहिं ख़ुदाबाद पहतो, तड्डहिं केईं माण्हू संदसि चरण चुमण लाइ आया. मियां नूर महमद कल्होड़े, हिक माजून जी दबुली नज़िराने तौरि ड्डियारे मोकिलियसि. शाह, दबुली वठंदे ई, दरियाह में उछिले छड्डी ऐं चयाईं, 'भलु त सारो अमीक़ु, हिन माजून जो फ़ैज़ु वठे.' माजून में क़ातिल ज़हरु मिलायलु हो. चवनि था त पाणीअ मथां ओड्डी महिल ई, मुअल मछियूं तरंदियूं नज़रि आयूं. ब्रिए दफ़े वरी दावत ड्रेई, हिकु सरिकश (होड्डी, ड्डिंगी) घोड़ी, सोननि संजनि सां सींगारियल, तुहफ़े तौरि ड्डिनाईंसि. शाह, लग़ाम खे परे उछिले, घोड़ीअ खे अड़ी हणी, उतां तूफ़ान जियां निकिरी वियो ऐं थोरे वक़्त खां पोइ सही सलामति साग्री जाइ ते मोटी आयो. मियां नूर महमद कल्होड़ो पंहिंजे कए ते ड्राढो पशेमानु थियो ऐं दुश्मन मां फिरी संदसि पोइलगु (मुअतक़िदु) थी पियो.

शाह खे हाणे ख़ल्वत (एकांत, अकेलाई) जे इश्क़, कोटिड्डीअ में आरामु न ड्डिनो. पंहिंजे सैर जे दौरान में, किराड़ ढंढ जे वेझो, हिक दुब्रनि ऐं दुबियुनि जे विच में बीठल ऐं किरिड़नि ऐं कंडनि में वेड़हियल, वारीअ जो दड़ो चिताए छड्डियो हुआईं. संदसि नज़र में, उहो सञहरो (सुञ), इबादत लाइ हिकु आदर्शी

आस्तानु हो. निहायति कशाले ऐं महिनत सां, उन खे पंहिंजे महबूब भिट 'जी सूरत ॾिनाईं. फ़क़ीरनि सां गॾु, उनहीअ वारीअ जे दड़े मथां चीकी मिटी विधाईं ऐं पोइ पहिंजे लाइ हिकु झूपिड़ो अॾियाईं. पंहिंजे अबे ऐं अमड़ि लाइ हिक हवेली बि अॾारायाईं, ऐं फ़कीरनि खे बि रहण लाइ हदूं मुक़ररु करे ॾिनाईं. मींहं जे मौसम में, भिट 'हिक रौनकदार वेसु पहिरींदी हुई. शाह सुर सारंग 'में उन रौनक़ जो बयानु कयो आहे.

शाहु अञा भिट खे तयारु करण जे कम में ई लॻलु हो त पाहिंजे वालिद (पीउ) सॻोरे जे सख़्तु बीमारीअ जी ख़बर मिलियसि, शाह हबीब, क़ासिद हथां पुट ॾांहु ही नियापो ॾियारे मोकिलियो:

कंहिं जंहिं नींहं नंधाह्, जे मूं वाझाईंदे न वरो,
जेके मुए कंदाह्, सो जानिबु करियो जीअरे.

शाहु पंहिंजे पिता खे पछाड़ीअ जो गॾिजण लाइ बेहदि बेताबु थियो ऐं क़ासिद खे जवाब में ही बैतु ॾिनाईं :

'मतां थिएं मलूरि, कीन अॻाहों आहियां
ॾिसण में कर ॾोरि, हद ब्रिन्ही जी हेकड़ी.'

शाह हबीब खे पुट जो नियापो मिलियो त अंदर खे आरामु अची वियुसि. नियापे मोकिलिण खां पोइ शाहु तुर्तु ई पंहिंजे पिता साहिब खे मिलण लाइ रवानो थियो. अफ़सोसु जो संदसि पहुचण खां अॻेई शाह हबीब जो रूहु वञी हक़ (ईश्वर) सां हिकु थियो. पीउ जे वफ़ाति करे शाह खे ॾाढो ॾुखु थियो ऐं हू केतिरा ॾींहं मातम में रहियो.

शाह साहिबु, पीउ जे वफ़ाति खां पोइ, रुॻो ॾह साल ज़िंदह रहियो. पीउ जे गुज़िरिए खां पोइ अटाले समेति, कोटिड़ी छॾे, वञी भिट ते रहियो. संदसि हाक, हींअर हंधे मांॻें पखिड़िजी वेई ऐं किथां किथां जा माण्हू, संदसि दीदार लाइ आया थे. शाह वटि सारो ॾींहुं सरोदु ऐं समाअु जारी हूंदो हो. दहिलीअ जा ब्र मशहरु गवैया (अटल ऐं चंचल) बि अची संदसि खिज़मत/ख़िदमत में हाज़ुरु थिया. राॻु, शाह साहिब जी जानि हो. संगीत या गायन विद्या जो पूरनु ॼाणू हो. पाण बि पंहिंजो चयलु कलामु ॻाईंदो हो.

हयातीअ जे पछाड़ीअ में अची सिक थियसि त कर्बला शरीफ़ जी ज़ियारत करे अचां. क़ज़ा सां रस्ते में हिकु मुरीदु मिलियुसि; जंहिं खेसि चयो, "साईं सॻोरा ! अव्हीं माण्हुनि खे चवंदा आहियो त अव्हांजो कफ़नु दफ़नु भिट ते थींदो; पोइ हींअर कीअं पछाड़ीअ जे वक़िति हेॾे सफ़र ते निकिता आहियो ?"शाह जे दिलि में इहे सुखन तीर मिसिलि पेही विया ऐं हू कर्बला शरीफ़ जे ज़ियारत जो ख़ियालु तर्कु करे, भिट ॾांहु वापसि वरियो. भिट ते पहुचण सां, कारो वेसु करे, इमामनि जे मातम में सुरु केॾारो चयाईं. पूरा एकीह ॾींहं एकांत में रहियो.उनहीअ अर्से में, ब्रिनि वेलनि जेतिरी मानी मस खाधाईं. जॾहिं ब्राहरि निकितो, तॾहिं स्नानु करे हिक चादर मथां विझी, मुराक़बे (ध्यान धारणा/समाधीअ) में वेही रहियो. पोइ सरोद ऐं समाअ जो इशारो कयाईं. टे ॾींहं सांदहि फ़कीरनि जो राॻु रूपु पिए हलियो. आख़िर राॻु ख़तमु थियो. पोइ शाह जे वेझो छा वञी ॾिसनि त संदसि रूहु मुबारकु पर्वाज़ करे, वञी रब सां मिलियो हो ! शाह साहिब सफ़र महिने जे चोॾहीं तारीख हि. स. ११६५ मुताबिक़ ई.स. १७५२ में संसार मां लाॾाणो कयो. उन वक़िति संदसि उमिरि ६३ साल हुई.

शाह साहिब जो लाशु मुबारक, संदसि वसीअत मूजिबु, भिट ते, महमूद शाह जे पेरांदीअ खां दफ़नु कयो वियो. मियां ग़ुलाम शाह कल्होड़े, संदसि तुर्बत मथां ई.स. १७५४ में हिकु आलीशानु मक़बरो जोड़ाए रासि करायो. शाह साहिब जी तर्बत सग़ोरी, हींअर आम व ख़ास माण्हुनि लाइ ज़ियारतगाह आहे. उन जो दीदारु, क़ल्ब (मन, हिर्दे) खे आरामु ड्रींदडु आहे.

सारी राति सुबहानु, जाग़ी जनि यादि कयो,
उन जे अब्दुललतीफ़ु चए, मिटीअ लधो मानु,
कोड़ियें कनि सलामु, आग़हि अचियो उनि जे.

शाह जो रसालो कलामु, वज्द (आत्मविस्मृती, तल्लीनता) वारी हालति में चयलु आहे. शाह साहिबु जड्रहिं उनहीअ हालति में ईंदो हो, तड्रहिं वेंदो हो शइर चवंदो, जो संदसि फ़कीर बरवक़्ति कलमबंदि कंदा वेंदा हुआ. शाह साहिब जो कलामु (काव्य, कविता), संदसि सीरत जो आईनो आहे. जिनि गुणनि खे पंहिंजे कलाम में वाखाणियो अथसि, तिनि सभिनी जो मुजसिमु हो; निउड़त ऐं निमाणाईअ जी मूरत हो.

शाह साहिब जी वाट नेस्तीअ वारी हुई, न हस्तीअ वारी. नेस्तीअ में हस्ती ऐं नाबूदीअ में बूदि ड्रिठाई. हू खाईंदो पीअंदो ऐं पहिरींदो सादो हो. शाह साहिब जी, ज़ाहिरी लिबास, सींधि सुरिमे ऐं ठाह ठूह सां न पवंदी हुई. संदसि पोशाक, कारे धाग़े सां सिबियल हिक गेड़ूअ रती कफ़्नी हूंदी हुई. मथे ते सफ़ेद रंग जी वड़ी टोपी या कुलाहु ऐं उन जे मथां कारे रंग जे कपिड़े जो टुकरु वेड़्हियलु हूंदो होसि. हथ में जोग़ियुनि जे बैराग़िनि जहिड़ी लठि खणंदो हो. खाधे पीते लाइ हिकु किश्तो या कश्कोलु हूंदो होसि. पूरु पवंदो होसि त जुती पाईंदो हो, न त पेरें उघाड़ो पंधु कंदो हो. हू हिक पुराणीअ खथाईअ गोदिड़ीअ ते सुम्हंदो हो. कड्रहिं बि कंहिं दुनियवी/संसारी फ़रहत खो ओड्रो न वियो. निंड बि तमामु थोरी कंदो हो. जहिड़ियूं रियाज़तूं शाह साहिब कढियूं. तहिड़ियूं कंहिं विर्ले कढियूं हूंदियूं. सुम्हंदो बि हिक संदल ते हो.

शाहु लातमअ् (निर्लोभी, कामना रहित) बि हिकिड़ो ई हो. कड्रहिं बि कंहिंजो थोरो खणणु न चाहींदो हो. पाणी बि पंहिंजे हथनि सां भरे पीअंदो हो. चवनि था त संदसि हिकु मुरीदु(चेलो) हर सालि जड्रहिं संदसि ज़ियारत लाइ ईंदो हो, तड्रहिं हिकु खथो पाण सां नज़राने तौरि आणींदो हो. हिक सालि, ग़रीबीअ करे, वेचारो खथो ग़िन्ही न सघियो. तंहिंकरे लज़ विचां शाह साहिब वटि आयो ई कीन. ब्रिए सालि,दस्तूर मूजिबु खथो खणी आयो. शाह साहिब पुछियुसि, "घोएं सालि छो न मुंहुं ड्रेखारियुइ ?" जवाबु ड्रिनाईं त "घरु सालि तौफ़ीक़ (समरथी, सघ) न हुयमि जो साईंजनि लाइ खथो ख़रीद करे खणी अचां; चयुमि त हथें सखिणो कीअं अचां. "इनहीअ ते शाह साहिब फ़रमायो, "उहो खथो ई घोरियो, जो दोस्त खे दोस्त खां सिकाए !"

शाह साहिब जो हिर्दो निहायत कोमलु हो. न रुग़ो इन्सान ज़ाति लाइ, पर पखियुनि ऐं पसुनि सां अथाहु कुर्बु होसि. ज़िंदगीअ में कड्रहिं भुलिए भुलाए बि, कंहिं पखी परिंदे ऐं पसूंअ खे को ड्रुख न रसायाई. कूंजड़ियुनि खे शिकारु थींदो ड्रिसी, संदसि हिर्दो दर्द खां रिजियो थे. उन्हनि मासूमिड़ियुनि जे हिर्दे मां ज़णु पेही निकितो हो. मारीअ जे ज़ार में फासण वक़्ति, अंदर में इहो वढु पियो पवेनि त

संदनि पुठियां, संदनि ॿचा कीअं कंदा.

कूंजूं थियूं कुणिकनि, जेकुसि हलण हारियूं,
ॿचा पोइ अथनि, वञनि वांधा कदियूं. (सुरु ॾहरु)

शाह साहिब जी दिलि एतिरे क़दुरु त नरम हुई, जो कहिल विचां, ॿिनि कुतनि खे पंहिंजनि हथनि सां पालियो हुआईं, छो त उन्हनि जी माउ, खेनि निधणकी हालति में छॾे वेई हुई.

शाह साहिबु निहायत परहेज़गारु ऐं पाकदामनु हो. मजाज़ी इश्क़ु कमायाईं पर उन में अटिकी बीही न रहियो. शादीअ खां पोइ, तड़ ॾाढे शाह अब्दुलकरीम वांगुरु, छड़ाईअ/अकेलाइप जी वाखाण कंदो हो. राॻ ते एतिरे क़दुरु फ़िदा हो, जो विसालु बि राॻु बुधंदे कयाईं. सारो वक़्तु वटिसि सरोदु ऐं समाउ लॻो ई पियो हूंदो हो. उन वक़्ति सिर जी बि समक न हूंदी हुयसि. तंदुनि जे तानुनि में रूहानी राज़ु परूड़ियाईं. राॻ जो सचो क़दुरु 'सुरु सोरठ 'में कयो अथसि. राॻ जे इश्क़ जे लिहाज़ खां, राइ ॾियाचु, शाहु पाण आहे.

शाह साहिबु वॾी ॾया ऐं हश्मत जो साहिबु हो. संदसि हुज़ूरीअ में कंहिं खे बि का गुस्ताख़ी करण जी मजाल न हुई. हमेशह ॻौरो ऐं गंभीरु गुज़ारींदो हो. अल्बत, वॻंद या वरो फ़क़ीर सां चङो मज़ाकु कयो अथसि. वॻंद खे घणनि ई मज़ाक़ी लफ़्ज़नि सां यादि फ़र्मायो अथसि. हुन जे गदिलाईअ ऐं पेटोड़ियाईअ ते चङा चर्चा घॿा कया अथसि. ॿिया बि चङा ई फ़क़ीर संदसि मुरीदनि में दाख़िलु हुआ.

शाह खे कामिल दरवेशनि सां रिहाणियूं ऐं मुलाक़ातुनि करण जो शौक़ु हो, ऐं अक्सरि पाण वटिनि कही वेंदो हो. शाह साहिब पंहिंजी हयातीअ में घणनि ई अल्लह लोकनि सां मुलाक़ातूं ऐं रिहाणियूं कयूं. फूह जुवानीअ में शाह इनायत शाह झोक वारे सां मुलाक़ाति कयाईं. ख़्वाजा महमद ज़मान लवारीअ जे मुलाक़ाति लाइ बि पाण कही वियो हो, जेतोणिकि उमिरि जे लिहाज़ खां, हू शाह साहिब खां घणो ॾंढो हो. शाह साहिबु, ख़्वाजा साहिब जे कमालियत खां अहिड़ो त मुतासिरु थियो हो, जो जॾहिं बि वटिसि हिन साहिब जो ज़िकिरु निकिरंदो हो, तॾहिं अज़ख़ुदि ज़बान मां ही बैतु छुटिकी निकिरंदो होसि,

मूं से ॾिठा माइ, जनीं ॾिठो पिरींअ खे,
करे न सघां काइ, उनीं संदी ॻालड़ी.

शाह साहिब, मख़्दूम महमद मुअयन,ठटे जे मशहूर आरिफ़ (सूफ़ी संत) वटि, घणो ईंदो वेंदो हो. मख़्दूम साहिब, जेको 'अवेसिया 'नाले रिसालो लिखियो हो, सो बि शाह साहिब जे वेनिती करण ते, छो त शाह साहिब जो, अवैसी तरीक़े सां ख़ासि पेवंदु हो. बल्कि इएं चइजे, त शाह साहिबु पाण हिकु अवेसी आरिफ़ु हो. जॾहिं मख़्दूम साहिब जे वफ़ाति जो वक़्तु वेझो आयो, तॾहिं शाह साहिब पंहिंजनि फ़क़ीरनि खे फ़रमायो त "हलो त पंहिंजे दोस्त सां पछाड़ीअ जो मुलाकात करे अचूं. "फ़कीरनि उते पहुची, समाउ शुरू कयो. मख़्दूम साहिब ते समाअ जो एॾो त असरु थियो, जो हू ज़ौक़/आनंद ऐं हाल में अची, पंहिंजे हज्रे (कोठिड़ीअ) में हलियो वियो ऐं साइत खां पोइ संदसि रूहु वञी हक़ (ईश्वर) सां हिकु थियो !

शाह साहिब जी, सचल फ़क़ीर जे ॾाढे, मियां साहिब ॾिने सां बि मुलाक़ात थी. हुन साहिब खबुड़नि जे झुमटनि में पाणु लिकाए वेठे रियाज़त कढी. शाह साहिब खेसि ॾिसी फ़र्मायो त "यार खे

लिकाइणु न घुरिजे, पर हुन खे ॿाहरि आणिजे ". इनहीअ ते हू साहिबु ॿाहरि निकिरी आयो. वरी ॿिए दफ़े जॾहिं दराज़नि में आयो, तॾहिं पंजनि सालनि जे ॿालक **सचल** खे ॾिसी फ़रमायाईं त **"असां जेको कुनो चाड़हियो आहे, तंहिंजो ढकणु ही लाहींदो. "**

चवनि था त मख़्दूम दीन महमद सिदीक़ी सेव्हाणीअ जी बि, शाह साहिब सां घाटी दोस्ती हूंदी हुई. इनहीअ करे, शाह साहिब जो, घणेई दफ़ा, सेव्हण में वञणु थियो. ॿिन्ही जी पाण में एॾी त मुहबत हुई जो हिक लॾा, पाण में दस्तारूं (पगूं) बदिलाए पगमटिया यार बणिया हुआ. शाह साहिब जी, मदन भगत सां बि, घाटी प्रीति हुई. मदनु वॾी पहुच वारो फ़क़ीरु हो. शाह साहिब, हिन हिंदू सूफ़ीअ सां बि चडियूं रिहाणियूं कयूं.

शाह साहिब जो रूहानी/आत्मिक तरीक़ो कहिड़ो बि हुजे, संदसि कलाम (काव्य) मां ज़ाहिरु आहे त हू मज़हबी मतभेदनि खां मथे हो; हर शइ में हक़/ईश्वर जो जल्वो पसंदड़ु हो.

शाह साहिबु नकी शीआ हो, नकी हो सुनी. हिक दफ़े, सुवालु पुछियो वियुसि, "साईं, अव्हीं सुनी आहियो या शीआ ? जवाब में फ़रमायाई त मां ॿिन्ही जे विच में आहियां. चयाऊंसि त क़िब्ला ! ॿिन्ही जे विच में त की कीन आहे.? "फ़रमायाईं त, "आहियां बि इहो की कीन ! "

पुछियो ई जां दोस्त, तां पासे करि परहेज़ खे,
जिनीं ॾिठो होतु, तिनि दीन सभेई दूरि कया.

जेतोणीकि अंदर में/हिर्दे में हिकु सूफ़ी आरिफ़ु (संतु) हो, त बि ज़ाहिरी तरह, माण्हुनि जे सही हिदायत लाइ, शरीअत जा सभु हक़ पूरीअ रीति बजा आणींदो हो.

शाह जे कलाम (काव्य) में संदसि शख़्सियत जो अक्सु

शाहु हिक आलॉ दर्जे जो वतन दोस्तु हो. संदसि ज़िंदगी तोड़े कलाम (काव्य), देश-प्रेम जी घणी शाहिदी ॾियनि था. शाह जे दिलि में सिंध ॾेह लाइ बेहदि मुहबत हुई, जा रसाले में पारियूं करे पलिटी आहे. ॿोली नज़्म ऐं ख़यालाति जे लिहाज़ खां शाह साहिब जो रसालो, देश प्रेम जो हिकु बेनज़ीरु दफ़्तरु आहे.

शाह जे ज़माने में अरबी ऐं फ़ारसी खे शरफ़ु हो. शाह, सिंधी ॿोलीअ खे शाइरानो पर्वाज़ु ॾेई, पंहिंजे देश प्रेम जो सबूतु ॾिनो. **सिंधी ॿोली (भाषा), संस्कृत जो बिगिड़ियलु (अपभ्रंश) रूपु आहे ऐं उन जो बुनियादी तरह, अरबी ऐं फ़ारसीअ सां को बि सन्बंधु नाहे. अल्बत, फ़ारसी ऐं अरबीअ जो मथिसि असरु थियो आहे. शाह जी सिंधी, उच्चारण ऐं व्याकरण जी बनावत जे लिहाज़ खां, प्राकृत खे निहायत वेझो आहे.** मंझिसि फ़ारसी ऐं अरबी ॿोलीअ जी बि निहायत सुहिणी नज़ाकत आहे. शाह जे ॿोलीअ में हिंदुनि तोड़े मुस्लमाननि जे तहिज़ीब ऐं संस्कृतीअ जो लिहाज़ु रखियलु आहे; जा हिक वॾी क़ौमी खिज़मत (जातीय/राष्ट्रीय शेवा) आहे. मस्लन्, शाह जे हेठिएं बैत जो लिबासु संस्कृती आहे ऐं मंझिसि समायलु ख़ियालु वेदांती आहे :

कोड़ें कायाऊं तुंहिंजियूं, लिखनि लख हज़ार,

जीउ सभकंहिं जीअ सें,दरसन धारों धार,
पिर्यमि, तुहिंजा पार, कहिड़ा चई कीअं चवां.

वरी हेठिएं बैत जो वेसु अरबी ऐं पारसी आहे ऐं ख़ियालु सूफ़ियाणो :

पाणहीं जललु जलालुहू, पाणहीं जानि जमालु,
पाणहीं सूरत पिरींअ जी, पाणहीं हुस्नु कमालु.

शाह, शइर जे नज़्म करण में बि,हुब अल्वतनी (देश प्रेमु) ॾेखारी आहे. शाह, वज़न (छंद) जे बारे में बि,देसी नमूनो वरितो. अहिड़ीअ तरह, पाण खे हिक धारिए ऐं मसनवी तरीक़े खां आज़ादु रखियाईं. हिन्दुस्तान जे मशहूर सन्तनि जूं ॿाणियूं, दोहरनि में लिखियल आहिनि ऐं शाह बि उहोई साॻियो तरीक़ो इख़्तियारु कयो, पर दोहरे में नयूं ऐं निहायत नज़ाकत वारियूं तब्दीलूं आंदाईं. शाह खे **सिंधु जो हाफ़िज़** करे सॾींदा हुआ, सो शायदि इनहीअ करे जो शाहु, सिंधियुनि खे अहिड़ो प्यारो आहे, जहिड़ो ईरानियुनि खे हाफ़िज़, ऐं दीवान हफ़िज 'अहिड़ो ई इल्हामी किताबु आहे, जहिड़ो शाह जो रसालो'. शाहु, रूमीअ जो शायकु हो ऐं रूमीअ जी मसनवी हमेशह साणु हूंदी हुयसि. चाहे हा त पंहिंजो शइरु, मसनवीअ जे सूरत में चई सघियो थे, पर संदसि देश प्रेम जे जज़्बे खेसि इएं करणु न ॾिनो. तंहिं हूंदे बि संदसि कलाम/काव्य में अहिड़ी ई मस्ती आहे, जहिड़ी रूमीअ जे कलाम में. शाहु, दोहरे में बि अहिड़ी शाइराना नज़ाकत ऐं ख़यालात जी बुलंदी रखी सघियो आहे, जहिड़ी रूमीअ मसनवीअ में ॾेखारी आहे.

शाह जी सिंधीअ सां एतिरी त मुहबत हुई, जो किथे बि, कंहिं बि फ़ारसी शाइर जी का बि तुक, तज़्मीन (ॿिए जो शइरु पंहिंजे शइर में कमु आणण) तौरि न खंई अथसि, जेतोणीक रूमीअ खे बि बेहदि मुहबत ऐं इज़त हुई. रूमी ई आहे, जंहिं जो नालो पंहिंजे शइर में आंदो अथसि, पर हुन जे फ़ेलसूफ़ीअ खे बि सिंधी लिबासु पहिरायो अथसि :

तालिबु कसर, सूंहं सरु, रूमीअ चयो आहे.
पहिरीं विञाइणु पाणि, पसणु पोइ पिरियनि खे. (सुरु यमन कल्याणु)

शाह साहिब, क़ुरान शरीफ़ ऐं हदीस शरीफ़ मां हवाला बि पंहिंजे कलाम में आंदा आहिनि, पर पंहिंजी मातृभाषा सां बेहदि मुहबत हुअण करे, उनहनि जो सिंधीअ में शाइरानो तर्जुमो बि ॾेई वियो आहे.
शाहु, समाअ ते फ़िदा हो ऐं हिदुस्तान जे गायन-विद्या जो ऊन्हो इल्मु होसि. संदसि जुदा जुदा सुरनि ते हिदुस्तानी राॻनि ऐं राॻिणियुनि जा नाला रखियल आहिनि, जंहिं मां संदसि देश-प्रेम जो सबूतु थो मिले. हर हिकु सुरु, दास्ताननि में विराहियलु आहे ऐं हरहिक दास्तान जे पुठियां (अंत में) 'वाई' आयल आहे. 'वाई' शाह साहिब जी ईजाद/खोज आहे, पर उन जी बनावत हिदुस्तानी ठुमिरीअ जहिड़ी आहे.
शाह तश्बीहूं/उपमाऊं बि उहे कमु आंदियूं आहिनि, जे देसी हालतुनि मुताबिक़ आहिनि. शाह जो प्रेमु हो सिंधु ऐं सिंधु जे शयुनि सां. हू गुल ऐं बुलबुलि जे इश्क़ खे छॾे, कौंर ऐं भौंर जे प्रेम जी महिमा थो ॻाए. बादसबा जे बजाइ कांगल ऐं क़मर खे क़ासिदु थो करे. हू 'चारण' खे शर्फ़ु थो ॾिए.

शाह जूं सूंहं में सर्सु सूरिमियूं, महफ़िल में नुमाइश लाइ नथियूं अचनि, पर हू आतण (गॾिजी वेही सुटु कतण जी जाइ) मंझि वेही, बुलबुलियुनि वांगुरु लातियूं थियूं लंवनि. शाह जे रॻ रॻ में देश प्रेमु

समायलु हो. शाहु पंहिंजे देस जे जोगियुनि (योगियुनि) ऐं सन्यासियुनि ते मस्तु आहे. शाह, भारतीय कवियुनि वांगुरु, स्त्रीअ खे आशिकु (प्रेमी) बणाए संदसि दिलि जे उमंगनि जी तर्जुमानी कई आहे. सूरिमियुनि (नाइकाउनि) जे सीरतनिगारीअ (चरित्र-चित्रण) में बि शाहु भारतीय दस्तूर मूजिबु हलियो आहे.

केतिरनि ई शाइरनि, वतन परस्तीअ (देश-प्रेम, देशभगितीअ) जा निहायत सुहिणा ख़ियाल ज़ाहिरु कया आहिनि. पर शाह जेका मारुईअ जे वेस में वतनी हुब (देशप्रेम) ज़ाहिरु कई आहे, तंहिं में जादूअ जहिड़ो तासीरु आहे. शेक्सपीअरु, इंग्लंड खे हिकु 'बे बहा हीरो 'थो सडे, जो 'चांदीअ जहिड़े समुंड 'में जड़ियो पियो आहे. शाहु, वतन जी ख़ाक खे तातार जे मुश्क/कस्तूरीअ ऐं वतन जे पाणीअ खे आब कौसर (सुर्ग जे हिक नहिर जे पाणीअ) खां वधीक थो समुझे. पंहिंजे वतन जी ख़ाक में दफ़नु थियणु, संदसि नज़र में अब्दी हयाती माणणु आहे. 'सुरु कापाइती 'में शाह चर्ख़े चोरण जो पर्चारु कयो आहे ,जो क़ौम जे आसूदिगीअ जो हिकु अहमु वसीलो आहे. सन्हे सुट जे भेट में, माणिकनि खे बि तुछु थो समुझे :

जे माणिक मोटाईनि, तोइ मुलहु महांगो उनि जो.

शाहु, चर्ख़े जो पैग़ामु सभिनी देसनि खे थो डिए. संदसि हडु सजे जहान लाइ थो कुर्के ऐं हू सभिनी देसनि खे आसूदो डिसणु थो चाहे. 'सुरु सारंग 'में सारे आलम जे आबादीअ ऐं आसूदिगीअ लाइ दुआ थो पिने. पंहिंजी प्यारीअ ऐं मिठीअ सिंधु खे दिलियों दुआ थो करे. सारंग जो स्वागतु कंदे चवे थो,

अजु मुंहिंजे यार वसण जा वेस कया.

शाहु, सारंग में पंहिंजो पिरीं थो पसे. सारंग जी वर्खा रुगो सिंधु ते न थी थिए, पर सभिनी मुल्कनि ते. शाहु, सारे संसार लाइ, पर ख़ासि करे सिंधु लाइ हक़ जे दरगाह में दुआ थो पिने :

मोटी मांडाणि जी, वारे कयाऊं वार,
विजूं वसण आइयूं, चौडिस ऐं चौधारि,
के उथी वेऊं इसितंबूल डे, के मणियूं मग़रब पार,
के चिमकनि चीनि ते, के लहनि समरिक़ंदियुनि सार,
के रमी वेऊं रोम ते, के काबुल, के क़ंधार,
के दहिलीअ, के दखनि, के गुड़नि मथे गिरनार,
कंहीं जुंबी जेसलमीर तां, डिना बीकानीर बकार,
कंहीं भुजु भिज़ाइयो, कंहीं ढट मथे ढार,
कंहीं अची अमरकोट तां वसाया वल्हार,
सांइयमि ! सदाईं करीं, मथे सिंधु सुकार,
दोस ! मिठा दिलदार, आलमु सभि आबादि करीं. (सुरु सारंगु)

शाह साहिब जे इख़्लाक़ी सिख्या जो बुनियादु निमाणाई (नम्रता) आहे. निमाणाई सभिनी गुणनि में मूलु गुणु आहे. निउड़त जे साहिब खे सबुरु, शुकुरु, सदाक़त ऐं सभिनी प्राणियुनि सां हमदर्दी ऐं मुहबत जा

गुण ज़रूरु हूंदा आहिनि. शाहु, क़ुदिरत जे हर हिक जीज़ खे इख़्लाक़ी निगाह सां थो ॾिसे . संदसि नज़र में, जेकी ख़ाक में आहे, सो ॿीअ कंहिं बि चीज़ में नाहे.

शाह साहिब जी मुख्य सिख्या (उपदेशु) इहा आहे त हर इन्सान खे जुॻाए त हमेशह ख़ाकसारीअ (निमाणाईअ, निउड़त) में गुज़ारे ऐं पंहिंजे विवेक जे हुकुमनि हेठि हले. इएं करण सां, न संदसि हथां को गुनाहु थींदो ऐं न हू हिन संसार मां कांयारो थी लड़ींदो. ग़ुरूर वारे (अभिमानी, घमंडी) इन्सान जे सुहुबत/संग खां हमेशह किनारो कजे, छो त उन मां मूरिॻो इन्सान जे अख़्लाक खे छीहो रसंदो.

लातियूं जे लिबास जूं, से छिपाए छड्डि,
'आऊं', 'असीं 'कनि जे, पासे तनि म अड्डि.

कीनो (साड़ु, बुग़ज़ु) केराईंदड़ु आहे ऐं खिम्या करण वारनि जी हर हाल में सोभ आहे ऐं होड्डियुनि जी हार, ड्डमर (गुसे) मां इन्सान खे ड्डुखु ई रसिणो आहे, सबुरु हिकु जांफ़िज़ा (हयाती वधाईंदड़ु) अतुरु आहे,

ड्डमरु पासो ड्डुख सें, खांद खथूरी होइ.

शाह साहिबु वड्डो कर्मयोगी आहे. हू सखिणे तवक्कुल (ईश्वर में विश्वास/श्रद्धा) जो पर्चारु न थो करे. इन्सान जो फ़र्ज़ु आहे तन ऐं मन सां करमु करणु ऐं उन जो फलु ईश्वर ते छड्डणु. कर्म कंदे कहिड़ीअ बि कठिनाईअ में हिमथ न हारे, पर पूरी दिलेरीअ सां, उन खे मुंहुं ड्डिए. पोइ कामियाबी अवसि संदसि क़दम चुमंदी. हलण में सोभ आहे ऐं विहण में हार. न वेठलनि लाइ वाहर आहे, न सुतलनि लाइ साथु दिली मक़्सदु उहे था हासुलु कनि, जिनि कशालनि में मुंहुं विधो आहे.

वेठियनि नाहि वराको, सुतियनि कोन्हे संगु,
होतु हलंदिनि खटणो, जमि अंगुनि चाड़हियो अंगु. (सुरु ससुई आबिरी)

अॻियां रिणु हुजे या जबलु, महराणु हुजे या झंगलु, त बि दहिलिजी बीहणो नाहे, पर सिर जो सांगो न करे, अॻियां धूके पवणो आहे. पोइ ई रिण मां कस्तूरी, जब, मां लालूं, महराण मां मोती ऐं झगल मां फल फूल हथि ईंदा. समुंड में घिड़ंदड़नि खे माणिक था मिलनि, किनारे ते बीहंदड़नि खे कोड्ड ऐं सुतियूं :

समुंड्डु जे सेवीनि, तिनीं माणिक मेड्डिया,
छिलर जे चोईनि, तिनि सांखोटा ऐं सुतियूं.

दुनिया कर्मभूमी या युधि जो खेत्रु आहे, जिते दिलि जा वहम विसारे, सचे सूरिह/वीर वांगुरु, सोभ लाइ लड़णो आहे:

सूरिह ! मरीं सोभ खे, त दिलि जा वहम विसारि.

बेहिमथ इन्सान मां कुदिरत बि बेज़ारु आहे. बेकार ऐं आराम पसंदि इन्साननि खे जुॻाए त क़ुदिरत ड्डाहुं नज़र करे ऐं उन मां महिनत जो सबकु वठे. इन्सानु पाण बि क़ुदिरत जो हिको जुज़ो/अन्सु आहे, पोइ जंहिं सूरत में सिजु, चंड्डु, तारा, समुंड्डु, नहिरूं ऐं नारा हमेशह पिया हलनि, तंहिं सूरत में खेसि पंहिंजी ज़िंदगी बेकारीअ में बर्बादि करणु वाजिबु नाहे. इन्सानु, दुनिया जे खेत्र में करम/कर्म जो ॿिजु पोखण आयो आहे. अगर हुन पूरे वक़्त ते पाणु संभाले, पंहिंजो फ़रज़ु पूरो न कयो, त वञी अहिड़े ओड़ाह में

किरंदो, जितां पाणु कढणु कठिनु थी पवंदुसि :

पिरिह फुटी, राति गई, झीणा थिया नखट,
हारी ! वियइ वट, घणा हणंदें हथड़ा.

इन्सानु पाण सां पसाहनि जा हीरा ऐं माणिक खणी आयो आहे. जेकॾहिं ग़फ़लत विचां इनहीअ क़ीमती पदार्थ खे लुटे, पाणु सुञो कयाईं, त मुए पुॼाणा, हक़ीक़ी सराफ़ (ईश्वर) अॻियां मुंहु हारे वञी बीहणो पवंदुसि. इन्सानु पाण सां हुतां सोनु ऐं जवाहरनि खणी आयो आहे, पर हिति पंहिंजो हथु वञी थो शीशे ऐं शीहे जे वापार में विझे. जंहिं में पंहिंजो मूरु बि विञाए, बर्बादि करे थो छड़े. लूण जे सौदे में बि कॾहिं कस्तूरी मिली आहे ? इन्सान जो हालु बि उहोई आहे. पंहिंजा अमुल्ह पसाह अजाया विञाए, किअं थो सच जी सौग़ात तलिबे ! इन्सान खे जुॻाए त सच जो वखरु विहाए, जेको न पुराणो थियणो आहे, न ज़ायअ्. उन जे वसीले ई हू हिन दुनिया मां सुर्ख़रू थी लॾींदो:

वखरु सो विहाइ, जो प पुराणो न थिए,
वेचींदे विलात में, ज़रो तिए न ज़ाउ,
सा का हड़ हलाइ, आॻहि जंहिंजे उबहीं. (सुरु श्रीराॻ)

संसार में हर्को कूड़ी दोस्तीअ जो दमु पियो हणे, परिख तॾहिं थी पवे, जॾहिं कंहिं जो ॿिए में कमु थो अटिके:

यारु सॾाए सभुको, जानी ज़िबानी,
आहे आसानी, कम पिए थी कल पवे. (सुरु बरवो सिंधी)

अंत मे सभु फ़ना आहे. मनुषु छाते थो अभिमानु करे, जॾहिं वॾा वॾा हश्मत ऐं अज़्मत जा साहिब नेठि ज़मीनदोज़ थी विया ! जंहिं ज़मीन तां असीं पंधु पिया करियूं, तंहिंजे हेठां केईं सज़ण दफ़्नु थी पिया आहिनि. शाहु हुजे तोड़े गदा त खेसि मिटीअ में ई मिली वञिणो आहे. दुनिया हिक पल जो चटिको आहे, जंहिं ते भुलिजी, सच जो सौदो हथां न छॾिणो आहे :

फ़ानी नी फ़ानी, दुनिया दमु न हेकिड़ो,
लटे लोड़हु लतुनि सें, जोड़ींदइ, जानी !
कोॾरि ऐं कानी, आहे सिरि सभकंहीं (सुरु बरवो सिंधी)

शाहु सिंधु जो पहिरियों शाइरु (कवी) हो, जंहिं क़ुदरत, सिरिष्टीअ जो शइरु चयो. हू सैर ऐं सयाहत (यात्रा, सफ़र) जो शायक़ु हो. क़ुदरत जे हर करिश्मे खे पंहिंजे नूरानी ऐं बारीक नज़र सां जाचे, उन जो जमाल ऐं जलाल ते ऊन्हो सतव्वुरु कयो अथसि ऐं पोइ उन जी हूबहू तस्वीर पंहिंजे कलाम में पेशि कई अथसि. शाहु सिंधु जे ढंढुनि ऐं ढोरनि, बरनि ऐं बहरनि, टकरनि ऐं नहिरुनि, थरनि ऐं माथिरियुनि ते ई आशिक़ु हो. हू थर जे वलियुनि ऐं वणनि ते आशिक़ु हो.

क़ुदरत जे चहचिटनि चिटण में, शाह किथे बि अजाई ईंघ न थो करे. रुॻो उन्हनि जूं मुख्य ख़ूबियूं वफ़ाईअ (निष्ठा) सां नक़्शु थो करे. गुझारतुनि ॾांहुं इशारो करे, उन्हनि खे वञियो इन्सान जे दिलि जे हाल सां लॻाए. सुरु सारंग में बरसाति जो अजीबु बयानु कयो अथसि. बादलनि जे बुर्जनि में रसीला रंग

थो ड्रिसे, कुदरत में हरहंधि साज़, सारंगियूं ऐं सुरंदा वज़ंदा थो बुधे:

अजु रसीला रंग, बादल कढिया बुरिजनि सें,
साज़ सारंगियूं सुरंदा, वज़ाए बरू चंग,
सुराहियूं सारंग, पलिटियूं राति पधाम ते.

सांवण जी मुंद थी नाहे, त आकास में मंडल वज़ुणु शुरू था थियनि; हक़ीक़ी पिरीं, नवां सींगार करे, नाज़ मंझां निकिरी निर्वारु थो थिए. ककरनि जे ग़ौरी चालि में, माशूक़ाणी रफ़्तार जी कशशि (आकर्षण) आहे. संस्कृत कवी, सुहिणी चालि वारे प्रीतम खे 'गज गामिनु' याने हाथीअ जी चालि वारो था चवनि. शाह जे नज़र में, हीअ अहिड़ी ई चालि आहे , जो हाथी बि जेकर चाह पए उन खे सिखनि. विजुनि जे चमक जे लालाणि मां पिरींअ जे लबनि जी लालाई ज़ाहिरु आहे. गुलाल जहिड़ा ग़ाड़्हा मींहं वसारा बि इहा लालाई ड्रिसी, हैरत में पइजियो वञनि :

गंयर गति सिखनि, चलण जे चाह पई,
हिंडवा हैरत में पिया, लाली की लबनि,
चिमिकनि चोड्रस चंड जिअं, विज़िड़ियूं वहिसनि,
लोचनि था, लतीफु चए, पसण लइ पिरियनि,
कैसर क़रीबनि, संबाहे साणु खंया.

ककरनि खे पिरींअ जा कारा केस (वार) आहिनि, ऐं विजुनि खे महबूब वारा गुलाब जे गुल जहिड़ा लिबास पहिरियल आहिनि. उन्हनि जे निर्वार थियण सां, शाइर जो ज़णु पंहिंजे माशूक़ सां मखामेलो थो थिए :

अजु पिणु उतर पार ड्रे, कारा ककर केस,
विज़ूं वसण आइयूं, करे लालु लिबीस,
पिरीं जे परिदेस, मूं खे मींहं मेड़िया. (सुरु सारंग)

आस्मान में झुडु ड्रिसियो, आशिक़नि जे अखियुनि में बि झुडु ठहियो पवे, छो त जहिड़ो वेसु सुपिरींअ जो थो थिए, तहिड़ो सारंग जो बि आहे. महबूब जे मुश्कण सां, सभु सूर वञियो परे पवनि :

ककर मंझि कपार, झुडु नेणनिऊं न लहे,
खणु अखियूं, खिलु यार ! वञनि सूर संधा कयो.

न रुग़ो आशिक़, पर सिरिष्टीअ जा सभु जीव, सारंग लाइ बेक़रारु था रहनि :

सारंग खे सारीनि, माड़हू, मिरिघ मेंहियूं,
आड़ियूं अबड़े आसिरे, ताड़ा तंवारीनि,
सिपूं जे समूंड में, नएं सिज निहारीनि,
पलरु पियारीनि, त संघारनि सुखु थिए.

संघारियूं ऐं संघार (धनार), सारंग ड्रिसी सरहा था थियनि, छो त मींहं पवण सां, गाहु ऐं अनाज जामु था थियनि, ऐं माण्हू ऐं मिरूं ढइजी था पवनि. सारंगु बरकत जो साईं आहे. अनाज सस्तो थो थिए ऐं मखणु बि झझो ऐं सस्तो. मोदियुनि ऐं ड्रुकारियुनि जे दिलि खे चोट थी रसे. ब्रिया सभु माण्हू ख़ुशि आहिनि.

ड्रुकारियुनि अनु मेड़े रखियो हो, जिअं पोइ वड़े अघ ते विकिणी सघनि; ऐं पंजनि मां पंद्रह करे ख़लिक़ खे पीड़ियो हुआऊं. पर हाणे क़ुदरत जे हिसाब में आया आहिनि ऐं मुंहुं मथो था पिटीनि. चे : "महांगो लही मेड़ियोसीं, हाणे सस्तो ड्रियणो पवंदो."

शाह, सारंग जी साराह करण में वसां कीन घटायो आहे,त बि उन जी सोभिया खां पंहिंजे पिरींअ जी सूंह खे, सहसें भेरा सर्सु ठहिरायो अथसि. अनेक बरसातियूं पवनि, पर साजन बिना आशिक़ जे जीअ खे क़रारु अचिणो नाहे. जानीअ जो हिकु दर्शनु, बराबरि आहे सहसें सारंगनि जे :

आगम इय न अंग, जहिड़ो पसरु पिरींअ जो,
सेणनि रिअ सय्यदु चए, रूह न रुचनि रंग,
सहसें थिया सारंग, जानी आयो जूइ में.

मतिलबु त क़ुदरत जो कहिड़ो बि हैरत अंगेज़ निज़ारो, शाह जे पिरींअ सां, सूंहं ऐं सींगार में, मटि पइजी न सघंदो.

'सुरु सुहिणी' अ में, शाह, समुंड्ड जो विराटु रूपु चिटियो आहे. दरियाह जी दशहत ड्रिसी माहिर तारू बि कंबी उन खां किनारो था कनि. अंदरि कारनि कुननि जा कारीहर कड़का ऐं किनारे वटि भवाइतियूं भवारियूं पेऊं पवनि. हैबतनाक दरिंदा वाका कयो, हिक ब्रिए ते उलरूं पिया कनि. वाघुनि ऐं सेसारनि वग़ेरह जो त को लेखो ई कोन्हे. भवाइते सागर में वड़ा जहाज़ बि ग़र्क़ु थियो वञनि :

दहशत दम्मु दरियाह में, जिति जायूं जानारनि,
नको संदो सीर जो, मपु न मलाहनि,
दरंदा दर्याह में, वाका कयो वरनि,
सज़ा ब्रेड़ा ब्रारि में, हलिया हेठि वञनि,
पुर्ज़ो पैदा न थिए, तख़्तो मंझां तनि,
को जो क़हरु कुननि में, विया कीन वरनि,
उते अण तारूनि, साहड़ ! सीर लंघाइ तूं.

'सुरु घातू' अ में कलाचीअ जे क़हिरी कनु जो ज़िकिरु थो अचे. जो अंदरि घिड़ियो, सो वञण खां वियो. दरियाह जो दौरु वड़नि वड़नि माहिरनि जूं मतियूं बि मुंझाए थो छड़े. **'सुरु श्रीराग'** में समुंड जे ख़तिरनि ऐं ख़ौफ़नि जो ज़िकिरु कयो अथसि. समुंड खे बि लखें लिबास आहिनि; किथे लुडु आहे, किथे लहिर; किथे लस आहे, किथे लेट, पर उन जे ऊन्हाणि जो अंतु कोन्हे. दरियाह जो सफ़रु, जिगरु थो घुरे. परियां ई समुंड जा ग़ोग़ाअ पिया पवनि, जे ब्रुधी, सीनो कंबियो वञे. मलाहनि खे हरदम सुजाग़ु रहणु घुरिजे, छो त समुंड जे क़हरी कुननि, केईं वड़ा ब्रेड़ा निया आहिनि.

दरियाह/समुंड जो ब्राहिरियों रूपु लाशक भवाइतो आहे, पर जेकी हिमथ रखी, मंझिसि पेही था वञनि, तिनि सां वड़ा वड़ थो करे. समुंड खे अगर जलालु आहे त जमालु बि अथसि. ज़ाहिरी सूरत ख़ौफ़नाकु अथसि पर अंदर में निहायत सब्राझो ऐं सख़ी/उदारु आहे. हर तरह पूज़िण लाइक़ु आहे. समुंड जी शेवा मां अमुल्ह माणिक ऐं मोती था मिलनि :

से पूज़ारा पुरि थिया, समुंड सेवियो जिनि,
आंदाऊं अमीक़ मां, जूती जवाहरनि,
लधाऊं लतीफ़ु चए, लाऊं मां लहरिनि
कान्हे क़ीमत तिनि, मुल्ह महांगो उनि जो.

क़ीमती ख़ज़ाना हथि करिणा आहिनि, त समुंड जे ब्राहिरिएं रूप खां न कंबी, संदसि पूज़्रा करिणी आहे. मथां वाघू, सेसार ऐं मछ पिया फिरनि, पर पाताल में, माणिक ऐं मोती पिया जरिकनि. इहा सुधि टुब्रियरनि खे आहे, जे ख़बरदारीअ सां मुंहं खे काओ ड्रेई, पाताल मां माणिक मेड़े था अचनि.

सुरु कामोड्र में शाह, किंझिर ढंढ जो निर्मलु निज़ारो पेशि कयो आहे. हेठि किंझिर जो ऊजलु पाणी, मथां वणनि जी छांव; वरी जो अचे उतर जी हीर, त किंझिर ज़णु हिंदोरो थियो पवे. किनारे वटि, कंवल क़तार ठाहियो बीठा आहिनि. बहार जे रुति में सारीं ढंढ, हिक अजीब सुरहाणि सां वासिजी थी वञे:

हेठि जरु, मथे मञरु, कंधीअ कंवर तरन्नि,
वरिए वाहूंदनि, किंझुरु खथूरी थिए.

सुरु खंभात ऐं **सुरु मूमल राणो** में, सिंधु जे मख़मली आस्मान जे सूंहं ड्राहुं इशारो कयो अथसि. सिंधु जे ऊजल आकास में चोड्रहींअ जो चंड्रु, सहसें सींगार करे थो उभिरे. कतियूं ऐं तारा बि पूरे चिमकाट सां था चिमकनि. शाहु, कुदरत जे हर रंग जो मुश्ताक़ु आहे, पर पंहिंजे पिरींअ जो, उन खां बि वधीक प्यासी आहे.

शाह, कुदरत जा ब्रई पासा चिटिया आहिनि - भयंकर ऐं मोहींदड़. कुदरत क़ातिल बि आहे त ठपनि ते ठारु विझंदड़ बि. मुसीबत जे मारियल इन्सान खे, कुदरत में हमदर्दीअ जो ज़रो बि ड्रिसण में न थो अचे. संदसि दिलि रतोरतु आहे, पर कुदरत खे रतीअ जो बि कहकाउ नाहे :

ड्रूंगर ! ड्रोरापो, पहिरियों चवंदियसि पिरींअ खे:
'पहण पेर पिथूं कया, तिरियूं छिनियूं तो,
रहमु न पियुइ रूह में, क़दुरु मुंहिंजो को,
वाको कंदियसि : वो ! मूं सें जबलु थो जाड़ूं करे !" (सुरु कोहयारी)

सिंधु जे जबलनि ऐं बरपटनि जो पंधु त नरक जहिड़ो आहे. किथे झंगिली वण वाका पिया विझनि त किथे ततल वारी हलण खां हलाकु कयो छड्रे, किथे नीला नांग दिलि खे दहिलायो छड्रीनि. सफ़रु अणांगो आहे, अहिड़ो जो जबरा ऐं सब्ररा उठ बि हिकवारीअ उति दहिलिजी बीहियो वञनि -

दोक दहिलिया जिति, गौरा हलनि न गस में. (सुरु देसी)

बयाबान में वासींग (कारा नांग) वराका ड्रियो पिया घुमनि. वासींगनि जे ब्रचा, ड्रिसण में सन्हा, पर अहिड़ा ज़हरी, जो हाथीअ जहिड़े पर्बत पसूंअ खे बि जेकर खिण में डाहे विझनि:

सन्हा भांइ म सप , वियाअ वासींगनि जा,
जनीं जी झड़प, हाथी हंधां ई न चुरे. (सुरु कारायलु)

वणनि में चिब्रिरनि ऐं चीहनि जे आशियाना ऐं ब्रीहनि जूं ब्रोलियूं आहिनि. जबल जा पंध, पेरनि खे रतोरतु

कयो छड्डीनि ऐं सारो ड्डींहु मथां लूह पेई वसे. अहिड़े हंधि, अकेलाई, मौत खां वधीक बुरी बला आहे. लुकनि जे कशाला बि चेल्हि भञंदड़ आहिनि.

वड्डा वण वणिकार जा, चिबूं जिति चीहां,
मन्ज़ल दूरि, मनु तन्हा, उति ब्रोलियूं कनि ब्रीहां,
राए पेर रतु कया, लगे लुक ड्डींहां,
लकनि जियूं लीहां, लोड़ियां लालु लतीफ़ु चए. (सुरु ससुई आबरी)

ही लासानी शाइरु, थर मुल्क जे कख पन ते मुफ़्तूं हो. **सुरु मारुई**अ जो हर लफ़्ज़ु इहा शाहिदी थो ड्डिए. थर में रहंदड़नि जी सादी पर इख़्लाक़ी ज़िंदगीअ ऐं थर मुल्क जे फ़ितरती सींगार ते अजीब जादू बयानी कई अथसि. थर मुल्क जे निरालनि निरालनि गुलनि फुलनि, मेवनि, अननि ऐं गाहनि ड्डांहुं, मारुईअ जे वेस में, निहायत मुहबत ऐं तासीर भरियल लफ़्ज़नि में इशारा फ़रमाया अथसि. बरसाति खां पोइ थरु हिकु गुलिस्तानु थी पवंदो आहे. थरी वेचारा, जिनि जो गुजरानु गोलाड़नि ऐं गाहनि ते आहे, से कींअ न सारंग जे अचण सां वज्द में अचनि ! मारूअड़ा पंहिंजा पखा ई वञियो भिटनि भरि अड्डीनि. थर जे माण्हू त ठहियो, पर पखी परिंदा ऐं मिरूं बि सारंग लाइ निहायत बेताब था रहनि. वेचारो थर ब्राब्रीहो त लूह (कोसो वाउ) लग्गण सां मरियो वञे. सारे थर जो गुज़रानु माल ऐं चारे ते आहे. थोरे में, थर मुल्क जो, उहो को दिलकशु तफ़सीलु नाहे, जो शाह जे नज़र खां गुथो हुजे.

शाह, सिंधु जे क़ुदरती निज़ारनि खे ब्रारीक फ़लसफ़ाना, आरिफ़ाना ऐं आशिक़ाना नज़र सां जाचियो आहे. संदसि तबीई (सुभाविक, क़ुदरती) शइर जी वड्डे में वड्डी ख़ूबी इहा आहे, जो उन में निहायत वफ़ाईअ/ईमानदारीअ सां, हेकिलाईअ जे मारियल, दिलियुनि जो अहवालु चिटियलु आहे. क़ुदरत जा निराला निराला निज़ारा ड्डिसंदे, सतायल दिलियुनि में जेके पूर ऐं उधमा था उथनि, तिनि जो निहायत सोज़ भरिए नोइ में विस्तारु कयो अथसि.

शाहु, तालिबु बि पाण आहे, मत्लूबु (चाहियलु) बि पाण. पंहिंजे हुस्न ते पाण हैरानु आहे. पंहिंजूं इहे ब्रई शख़्सियतूं पंहिंजियुनि सूरिमियुनि ऐं सूरिमन जे सरीरनि में पलटियूं अथसि. तालिब जे सूरत में हू, सुहिणी ऐं ससुई, मूमल ऐं लीला, नूरी ऐं मारुई आहे. सुहिणीअ ऐं ससुईअ जो इश्क़ु सदसि बेइंतिहा इश्क़ जो अक्सु आहे; इहो इश्क़ु दरियाह जे दहशत ऐं बयाबान जे वहशत खे, खिन में माति कयो छड्डे. महबूब ग़ैबी (पारलौकिक) वतन लाइ ग़ोड़हा थो ग़ाड़े ऐं महबूब जे हुज़ूरीअ में हूंदे बि, नूरीअ वांगुरु, कंधु हेठि निवाए थो विहे. छो त :

रुअंदियूं ड्डिठियूं मूं, इन दर मथे दादलियूं.

शाह जा सूरिमा (नायक/नाइक), पहिरीं तालिब थिया आहिनि ऐं पोइ फिरी मत्लूब बणिया आहिनि. मत्लूब (चाहियल) जे हैसियत में, शाह पाणखे, पुन्हूं, राणे, चनेसर ऐं मेहार जे सूरत में रोशनु कयो आहे. हू, हिकु अहिड़ो सचो तालिबु आहे, जो पंहिंजे बेइंतहा सदाक़त जे करे फिरी, हिकु महबूबी मत्लूबु थी पियो आहे.

आशिक़ से चइजनि, जनि ते आशिक़ु पाण थियो,

अहिड़े रंगि रचनि, से आशिक़ माशूक थिया. (सामी)

इहो आहे हक़ीक़ी राज़ु, जो शाह, पंहिंजे सूरिमनि/नायकनि ज़रीए निर्‌वारु कयो आहे.

ससुई, शाहु पाण आहे. ससुईअ जा कशाला, शाह जे हक़ीक़ी जफ़ाउनि (मुसीबतुनि, तकिलीफ़ुनि) जो अक्सु आहिनि. शाह जे दिलि में समायल बिरह जे अथाह बाहि जा शाला, ससुईअ जे सदाउनि में निकिरी ज़ाहिरु थिया आहिनि. पर उहे फ़क़ति शाला आहिनि, आतिश शाह जे सीने में ई महफ़ूज़ रही. तड॒हिं बि शाहु चवे थो :

हक़ीक़त हिन हाल जी, जे जाहिरु करियां ज़री,
लग॒े माठि मिरूइनि खे, ड॒ूंगर पवनि ड॒री,
वञनि वण ब॒री, ओभरि उभिरे कीन की. (सुरु कोहियारी)

पर जेका ज़री आतिश ससुईअ जे लिबास में ज़ाहिरु कई अथसि, सा बि पड़हंदड़नि जे दिलि ते विजु॒ वांगुरु थी किरे. ससुई, बननि ऐं बरपटनि मां लंघंदे, दिली सोज़ ऐं जिगरी जोश जो तूफ़ानु मचाईंदी थी वञे. पाण त क़ुर्ब जी कुठल ऐं वैराग॒ जी वढियल आहे, पर पंहिंजे दर्‌द सां बेजानि शयुनि खे बि वढियो थी छड॒े. मिरूं ऐं मुर्‌ग॒ु ऐं ब॒ियो हरको जीवु, जो खेसि डि॒से थो, सो मातम में मरियो वञे.

वढीअ से वाढोड़िया, रतु न डि॒नो जनि,
मौतु क़बूलियो तनि, डि॒ठो जनि डु॒खीअ खे.

शाह, पंहिंजियुनि सूरिमियुनि खे सचे इश्क़ में रङे, खेनि हमेशह लाइ ज़िंदह रखियो आहे. दर हक़ीक़त, नूरी बि शाहु पाण आहे, त सुहिणी बि पाण, लाला बि पाण आहे, त ससुई बि पाण. उन्हनि जे पाइंदगीअ जो ज़िकिरु कंदे, दर हकीक़त पंहिंजे पाइंदगीअ डा॒हुं इशारो कयो अथसि.

शाह, दुनियवी (संसारी) जीवति जा डी॒हंड़ा, निमाणे नमूने में, ग़रीबाणे भिट ते गुज़ारिया, पर अजु॒ संदसि ख़ुश्बूइ विलायतुनि खे वासे छडि॒यो आहे. ससुई, पुन्हूंअ जे मुहबत में मुई, ऐं शाहु, ईश्वरी इश्क़ में फ़ना थियलु हो. शाइर सां गडु॒ संदसि सूरिमियूं बि हमेशह ज़िंदह रहंदियूं.

शाह खे मजाज़ी ऐं हक़ीक़ी इश्क़ जो तजुर्‌बो हो. जेको बि कलामु चयो अथसि, सो इश्क़ जे मस्तीअ में. रूमीअ वांगुरु शाहु बि इश्क़ जी मदह (साराह) ग॒ाईंदे वज्द (आत्मविस्मृती, तल्लीनता) में अची थो वञे. चे 'मूंखे लफ़्ज़ ई कीन्हनि जो मां दर्‌द जी सिफ़त या साराह करे सघां. 'मुहबत' जी हिजे ई आउं जेकर वडे॒ शौक़ सां करियां ऐं सिक जो सबक़ु, बेहदि चाह सां पढ़हां.' (सुरु मअज़ूरी). शाहु हिकु आदर्‌शी आशिक़ु आहे ऐं पंहिंजे कलाम/काव्य में, आशिक़नि लाइ आलॉ दर्‌जे जूं हिदायतूं (उपदेश) ऐं आदर्श छडे॒ वियो आहे. इश्क़ जो सारो रूपु, संदसि कलाम में चिटियलु आहे; इश्क़ जो हरहिकु राज़ु उन में समायो पियो आहे. शाहु, इश्क जी वार्‌ता, इब्तदा खां वठी खणे थो. पर मुहबत हिक अहिड़ी चीज़ आहे, जंहिंखे इंतिहा (अंतु) ई कीन आहे. शाह जो इश्क़ु बि लाइंतिहा/बेअंतु आहे.

शाह, मुहबत खे हिक अजीब उञ करे बयानु कयो आहे, जा कड॒हिं बि उझामण जी नाहे. **सुरु सुहिणी** अ में चवे थो, "अंदर में पिरींअ जे इश्क़ जी अहिड़ी तौंस अथमि, जो सारो समुंड पी वञां, त बि मूं लाइ ज़ुणु हिक सुर्‌की बि नाहे":

खामां, पचां, पजुरां, लुछां ऐं लोचां,
तन में तौंस पिरयुनि जी, पियां, न ढापां,
जे समुंड मुंहं करियां, तोइ सुरिकियाई न थिए. (सुरु सुहिणी)

सुरु ससुई आबरी अ में, इनहीअ अजीब उञ जो साग़िए नमून में ज़िकिरु थो करे. जिअं जिअं मुहबत जो जामु पियो पीइबो, तिअं तिअं इहा प्यास ज़ोरु पेई वठंदी. आशिक़ जी उञ तड॒हिं लहंदी, जड॒हिं संदसि माशूक़ जे अंदर में अहिड़ी साग़ी उञ पैदा थींदी. पोइ ब्रिन्ही जो मेलापु थींदो ऐं उञ उञ सां मिटिजी वेंदी.

मुहब्बत जिनि जे मन में, तिनि तिश्नगी तारि,
पी पियालो उञ जो, उञ से उञ उथियारि. (सुरु ससुई आबरी)

मुहबत अग़ियां, कहिड़ियूं बि ग़रियूं मुसीबतूं बीही न सघंदियूं. नदी ऐं वाहड़ कहिड़ी चीज़ आहिनि, जे सुहिणीअ जे अथाह इश्क़ अग़ियां सट झले सघनि या जबलनि ऐं बरपटनि खे छा मजाल आहे, जो ससुईअ जे लाइंतिहा सिक अग़ियां, पंहिंजी हस्ती क़ाइमु रखी सघनि ! सुहिणीअ जहिड़ी सची आशिक़ियाणीअ अग़ियां, खणी सहसें समुंड पंहिंजी दहशत ड॒ेखारीनि हा, त बि संदसि नींहं खे लोड॒े न सघनि हा.

सहसें साइर गजन्नि, तोइ सहज न मटे सुहिणी,
त के नींहं छिजन्नि, परि तंहीं पिरियुनि जे ? (सुरु सुहिणी)

शाहु इश्क़ ते आशिक़ु आहे. हू कड॒हिं बि वस्ल (मिलन, मेलाप) लाइ नथो वाझाए, बल्कि हमेशह इहा ई आरिज़ू (इछा) थो रखे त दाइमु सिकंदो रहां. फ़िराक़ु (जुदाई, विछोड़ो), महबूब जी यादि खे सरसब्ज़ु ऐं ताज़ो थो रखे, वस्लु (मेलापु), सिक खे मौत जे सेज ते लेटाए थो छड॒े. शाहु वस्ल जे वेझो बि न थो वञे, पर हमेशह फ़िराक़ जी मरहबा थो करे :

विसालां फ़िराक़ जी, सुञे ग़ाल्हि ग़री. (सुरु सुहिणी)
फोड़ाए फ़िराक़ जी, सुञे ग़ाल्हि ग़री. (सुरु ससुई आबरी)

सुरु हुसेनी अ में, फ़िराक़(विरह) जे शान में, कहिड़ो न सुहिणो ख़ियालु थो पेशि करे ! जेकी फ़िराक़ में आहे, सो वस्ल में नाहे. महबूब मिलियो त सिक लथी; गोया महबूबु, आशिक़ खे वेझो थियण सां, हुन खे पाण खां परे थो करे. मेलापु, महबूब ऐं आशिक़ जे विच में वेछो थो आणे, छो त मेलाप जे हालति में, आशिक जा विछोड़े वारा कड़हंदड़ फट मेटिजी था वञनि, ऐं आशिक़ु, सोज़ ऐं दर्द खां ख़ाली थो रहिजी वञे. अगर दिलि में दोस्त जो दर्दु न रहियो, त आशिक़ी ख़तमु थी चुकी ऐं इश्क़ जो आनंदु वञण खां वेंदो रहियो. शाइरु, दिलि व जां सां फ़िराक़ जी आजियां/स्वागतु थो करे:

जेकी फ़िराकां, सो विसालां न थिए,
अची ओताक़ां, मूं खे पिरियुनि परे कयो.

शाहु, सख़ियुनि (उदार-दानी पुरुषनि) ते आशिक़ु हो. सख़ियुनि जे सदिक़े, शाह, साराह जो शइरु बि चयो आहे. **सुरु पिर्भाती** अ में लस ब॒ेले जे सख़ी हाकिम सपर सख़ी ऐं **सुरु बिलावल** में मशहूर सख़ी

ॼाम (सिंधु जे समे हाकिम, जादम जखिरे) जी दिलि खोले वाखाणि ॻाई अथसि. शाह, इहो साराह जो शइरु इनहीअ लाइ चयो आहे, त दुनिया में सख़ियुनि जी सख़ावत अमरु रहे. कंहिं सख़ीअ जो दीदारु ई पाक ज़ियारत आहे ऐं संदसि साराह ॻाइणु, हिक 'अजीब इबादत'.

राइ ॾियाच, हिक कामिल रागाईअ खे पंहिंजो सिरु ॾाण(दान) में ॾिनो, त सपड़ सख़ीअ वरी हिक ॾुड मङणहार खे, हिकु सौ ताज़ी घोड़ा इनाम तौरि ॾेई छॾिया. ॼाम समे जी सख़ावत खे कवी हिन रीति थो साराहे : जस जो लाइक़ु, हिकु ॼामु समो ई आहे; ॿिया सभु हाकिम 'अनीराइ' मिसिलि आहिनि -

जखिरो जस खरो, ॿिया सभि अनीरा,
जियाईं जुड़ियो जखिरो, तियाईं न ॿिया,
मिटी तंहिं माॻा, असुलु हुई एतिरी. (सुरु बिलावल)

फ़िरदोसीअ वांगुरु, शाह, रज़मी शइरु (युद्ध-काव्य) न चयो आहे, जेतोणीकि 'सुरु केॾारो' आहे तारीख़ी हक़ीक़तुनि ते ॿधलु. हिन नमूने जो शइरु बि, शाह, हक़ीक़ी इश्क़ जे जज़्बे हेठि चयो आहे. **सुरु केॾारो** में जंगि जे जोश ऐं ख़रोश, बहादुरनि जी हिमथ, झूंझारनि जी दिलि दहलाईंदड़ रुक वहंदी रांदि, काइनात जे आशिक़नि जी शहादत ते मातमु करणु वग़ेरह - इन्हनि सभिनी जो ज़िकिरु हिर्दे खे पाणी कंदड़ लफ़्ज़नि में कयो अथसि. शाह जे नज़र में शूरुवीरु/बहादुरु उहो आहे, जो लड़ाईअ वक़्ति, कटक में बिना कंहिं हॿक जे, काहे थो पवे. न ज़िरह थो सरीर ते पहिरे, न पंहिंजे बचाअ में ढाल थो अगियां ढारे. हू सिर जो सांगो लाहे, नेज़े ऐं तलवार जो मारो कंदो थो अचे, ऐं सवाइ वेढ़हि जे, ॿियो को बि वीचारु अंदर में न थो अचेसि. जेको सिपाही, लड़ाईअ जे मैदान में ज़िरह ऐं ढाल थो संभाले, तंहिंखे अञा जानि सां मोहु आहे ! अहिड़ो सिपाही, सूरिहु/वीरु सॾाइण जे लाइक़ु नाहे.

किले वेर कटक में, पाखर जो पाए,
अञा उन खे जिअण जो. आसांगो आहे,
सूरिहु सो चाए, जो रुॻो ई रिणि घिड़े.
सूरिह ! मरीं सोभ खे, त दिलि जा वहम विसारि,
हणु भाला, विड़हु भाकुरें, आॾी ढाल म ढारि,
मथां तेग़ तरारि, मारि त मतारो थिएं. (सुरु केॾारो)

शाहु हिकु सचो सूफ़ी हो. उहा सूफ़ियानी परि/रीति नाहे, जंहिं ॾांहुं शाह साहिब इशारा न कया आहिनि; उहो सूफ़ी तरीक़ो नाहे, जंहिंजो हिन साहिब अभ्यासु न कयो आहे. संदसि रिसाले में, सूफ़ियूनि जे जुदा जुदा मन्ज़लुनि (शरीअत, तरीक़त, मइरफ़त, हक़ीक़त) ऐं सूफ़ियाना उसूलनि (ज़िकिरु ऐं फ़िकिरु, क़ज़ा ऐं रज़ा, तौकल ऐं तस्लीम वग़ेरह) ॾांहुं बि इशारा मौजूदु आहिनि.

सालिक खे शरीअत जी पीढ़ह तमामु पुख़्ती ॿधिणी आहे, पोइ ई उन जे मथां, हिक सालिम हक़ीक़ी इमारत अॾे सघंदो. रूहानी पंध में अनेक ख़ौफ़ ऐं ख़तिरा आहिनि, ऐं जेसीं तालिब खे को कामिल रहबरु नाहे, तेसीं हू ही अणांगो सफ़रु तइ करे न सघंदो. अहिड़ा इशारा शाह साहिब केतिरनि ई हंधनि ते कया आहिनि. सालिक खे मरण खां अगे मरणो आहे याने सभिनी हिर्सनि/कामनाउनि खे ख़तमु करिणो अथसि. हिक दास्तान में इहो ई सुरु आलापियो अथसि : 'मौत खां अगे मरो.' मौत खां

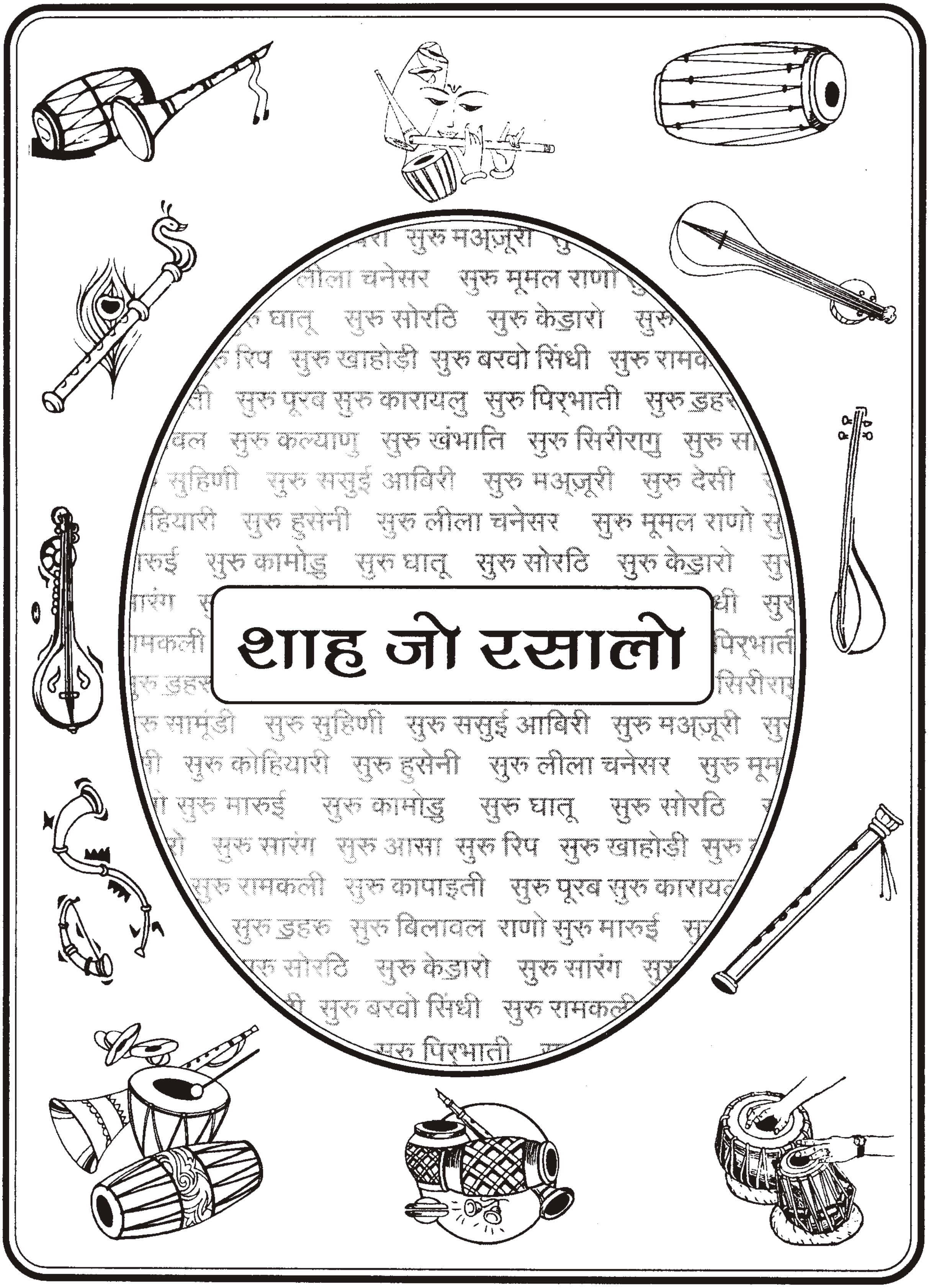
अॻु मरणु आहे हिर्सनि (कामनाउनि) खे फ़ना करणु ! -

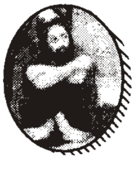
मरी, जियु; त माणिएं, जानिब जो जमालु,
तिएं हूंद हलालु, जे पंदि इहा ई पारिएं.
परि में पची पिरींअ खे, मरी न ॼातोइ,
मुतुवा, मुंध ! न सोइ, कंधु कुॼाड़ियां काटिएं ? (सुरु मअ्ज़ूरी)

ई.स.१९६६ **– कल्याण आॾवाणी**

सिंधी कॉलोनी, वॉटरफ़ील्ड रोड,
बांद्रा (प.), मुंबई ४०० ०५०.

शाह जो रसालो





१. सुरु कल्याणु

'कल्याणु 'मानॉ सुखु या शांती. हीउ सुरु मन खे आनंदु ॾींदडु आहे. हीउ सुरु संझा जो ग॒ाइबो आहे. 'सुरु कल्याणु 'रिसाले में ईश्वर जे साराह सां शुरू थिए थो. शाहु लतीफ़ु पैग़म्बर साहिब अग॒ियां सिरु थो निवाए ऐं खेसि हेकिड़ाईअ जो संदेशु ॾींदडु थो मञे.

हिन सुर में शाह साहिब पहिरीं 'वहदत मां कसिरत 'वारो सूफ़ियानो राज़ु समुझायो आहे,जंहिं मूजिबु : धणी, परमात्मा या ईश्वरु हिकु आहे, संदसि को सानी कोन्हे. हीउ समूरो ज़ाहिरु जग॒तु (ज़ाहिरी) संदसि हेकिड़ाईअ मां ई निकितलु आहे. हू 'शूंहं जो सरु 'आहे, पाण ई सुहिणियूं शयूं पैदा कंदडु आहे ऐं पाण ई पंहिंजीअ सूंहं ते हैरानु आहे. ही समूरो मांडाणु संदसि मंडियलु आहे. हीअ सिरिष्टी हिकु महलु आहे, जंहिंखे सवें दरियूं आहिनि. दरीअ दरीअ मंझां संदसि दर्शनु पियो थिए. हर हिक रूप में पाणु समायलु आहे. जेॾांहुं निहारि, तेॾांहुं साहिबु सामुहूं आहे. संदसि शरीर त किरोड़ें आहिनि.

ईश्वर जा आशिक़ साणसि हिकु थिया पिया आहिनि. हू सुन ई सुन में रूहानी विलायत जा सैर पिया कनि. हू सूरीअ ते सुरहा आहिनि ऐं चोज़ मां सिरु कुल्हनि तां लाहे था ॾियनि. हिननि लाइ सूरी सेज आहे ऐं मरणु मुशाहिदो. नेंहं जो नालो ग॒िन्हणु आहे सीख़ुनि में मासु पचाइणु. धणी बि जिनि खे चाहे थो, तिनि खे कोठे कुहे थो. जंहिंखे पंहिंजो थो करे, तंहिंखे ख़ूबु ख़ंजर थो हणे. हू पंहिंजे आशिकनि सां कासाई वांगुरु कारि थो करे.

शाहु मुर्शिद या गुरूअ खे कासाईअ जो रूपु ॾेई वरी कलाल जो रूपु थो ॾिए. संदसि शराबु ज़हर जहिड़ो कातिलु ऐं टूह (हिक कौड़ी वनस्पती) जहिड़ो कौड़ो आहे पर आशिक़ सिरु ॾेई उन जी सुर्की था वठनि. जिनि जे भाग॒ में लिखियलु आहे, तिनि खे ई उन जी सुर्की मिले थी. शाहु कामिल मुर्शिद खे, पूरन गुरूअ खे 'महेसरु 'थो कोठे. समूरी तम्सील (उपमा, दृष्टांत) सचे साईंअ तोड़े रूहानी रहबर सां थी लग॒े.

दास्तानु पहिरियों

साराह हिक धणीअ जी जुॻाए, जो ब्रिन्ही जहाननि जो वाली आहे ऐं जंहिंजो सानी ब्रियो को बि नाहे. जे संदसि हेकिड़ाईअ खे मञिनि था, से कॾहिं बि राह तां थिड़नि नथा ऐं खेनि को बि ड्रुखु नथो रसे. सची ज्ञाण वारा साहिब हमेशह सुन में था घारीनि ऐं सारो वक़्तु रूहानी देस जो सैरु पिया कनि. हीअ समूरी कसिरत (घणाई) हेकिड़ाईअ मां पैदा थी आहे. हीउ समूरो मांडाणु हिकु महलु आहे, जंहिंखे सहसें दरियूं आहिनि. दरीअ दरीअ मां हिक ई दिलबर जो दीदारु थो पसिजे. पाण सूंहं जो सरु आहे ऐं पंहिंजे हुस्न ते पाण हैरानु आहे.

१

अवलि अल्लहु अलीमु आलॉ, आलम जो धणी,
क़ादिरु पंहिंजी क़ुदिरत सें, क़ाइमु आहे क़दीमु,
वाली, वाहिदु, वह्दह्, राज़िक़ु, रब्बु रहीमु,
सो साराहि सचो धणी, चई हमदु हकीमु,
करे पाण करीमु, जोड़ूं जोड़ जहान जी.

पहिरियों नालो साईंअ (ईश्वर) जो, जो सभु कुझु ज्ञाणंदडु, सभ खां वडो ऐं सारे संसार जो मालिकु आहे. हू सघारो, पंहिंजीअ ई सघ (समरथी, शक्तीअ) सां असुल खां मौजूदु आहे. ईश्वरु सभ खां आॻाटो (प्राचीनु) आहे. हू जॻ जो मालिक, स्वामी आहे. हू हिकु आहे ऐं सभिनी जो पालींदडु ऐं ब्राझारो आहे. उनहीअ सचे साईंअ जी साराह ॻाइ ऐं ड्राहे साहिब जी वाखाणि (साराह) करि. परमात्मा महिर भरियो, पंहिंजी कारीगिरीअ सां सारे संसार जो जिन्सारु (सींगारु, ठाहठूह) थो जोड़े.

२

वह्दह् लाशरीक लह्, जनि उतो सें ईमान,
तनि मञियो मुहम्मदु कारणी, क़ल्ब साणु लिसान,
ऊइ फ़ाइक़ में फ़रमान, अवतड़ि कंहिं न ओलिया.

जिनि विश्वास सां इएं चयो त, 'हू हिकु आहे ऐं को बि संदसि सानी नाहे', तिनि दिलि तोड़े ज़बान सां ईश्वर खे मञियो, जो दुनिया जे पैदा थियण जो कारणु आहे. उहे वड्रे मर्तबे (मान, प्रतिष्ठा) वारा, जे हमेशह धणीअ जे हुकुम में रहंदड़ आहिनि, से कॾहिं बि उबते तड़ (गुमराहीअ) ड्रांहुं गिहिलिजी न विया.

३

अवतड़ि कंहिं न ओलिया, सुतड़ि विया सालिम,
हेकाई हेकु थिया, अहद सें आलिम,
बे बहा बालिम, आगे किया अग॒हीं.

उहे सालिम ऐं साफ़ दिलि वारा कड॒हिं बि उबते तड़ ड॒ांहुं गिहिलिजी न विया, पर सुख सां वञी सणाए तड़ (किनारे) ते पहुता. सचीअ ज्ञाण वारा उन हिक ईश्वर सां मिली हिकु थी विया. ईश्वर असुल में ई हुननि खे अमुल्हु ऐं आलॉ करे छड॒ियो हो.

४

आगे किया अग॒हीं, निसूरो ई नूरु.
लाख़ौफ़ अलीहम वलाहुम् यहज़नून, सचनि कोन्हे सूरु,
मौला कयो मअ्मूरु, अंगु अज़ल में उनि जो.

धणीअ हुननि खे असुलु नूरु करे छड॒ियो हो. 'उन्हनि खे न को डपु आहे, न को ड॒ुखु रसंदुनि.' सचनि इन्सानिनि खे को बि दुखु-दर्दु नथो रसे. धणीअ असुल में ई संदनि बख़्तु (नसीबु) बाला करे छड॒ियो आहे.

५

वह्दह् जे वढिया इल्लल्लह सें ओरीनि,
हिंयों हक़ीक़त गड॒ियो, तरीक़त तोरीनि,
मअरिफ़त जे माठि सें, ड॒ेसांदरु ड॒ोरीनि,
सुख न सुता कड॒हीं, वेही न वोड़ीनि,
कुलहनिऊं कोरीनि, आशिक़, अब्दुललतीफ़ु चए.

जे सालिक (भक्त) हिक ईश्वर जे हेकिड़ाईअ जा कुठल आहिनि, से इहोई दौरु पिया कनि, त सवाइ साईंअ जे ब॒ियो साईं न आहे. हू पंहिंजो हिर्दो हक़ीक़त सां हिकु करे, तरीक़त (रूहानी राह) जे वाट ते तोर तक (ख़बरदारीअ) सां पिया हलनि. हू सची ज्ञाण (मअ्रिफ़त) वारे सुन सां रूहानी विलायत पिया ग॒ोल्हीनि. हू कड॒हिं बि सुख सां नथा सुम्हनि ऐं वेसरि में वेही न था घारीनि. शाहु लतीफ़ु चवे थो त नेंहं वारा पंहिंजा सिर कुल्हनि तां कपियो छड॒ीनि. (हू पंहिंजी हस्ती वढियो छड॒ीनि.)

६

'वह्दह् लाशरीक लह्', बुधइ न ब॒ोड़ा,
कि तो कनें न सुआ, जे घट अंदरि घोड़ा,
ग॒ाड़ींदें ग॒ोड़्हा, जिति शाहिद थींदइ सामुहां.

ॾू हिकु आहे ऐं संदसि को मटु नाहे. 'ए ॿोड़ा ! तो इहा वाई (वाणी, ॿोल) न ॿुधी आहे ? ही जो तुंहिंजे अंदर में हकिलूं (विवेक जूं पुकारूं) पेऊं पवनि, से छा तो कननि सां न ॿुधियूं आहिनि ? जिते तुंहिंजे सामुहूं शाहिद अची बीहंदा, तिते हंजूं हारिणियूं पवंदइ.

७

वह्दह् लाशरीक लह्, इहो विहाइजु विय्यु,
खटें जे हाराइएं, हंधु तुंहिंजो हिय्यु,
पाणां चवंदुइ पिय्यु, भरे जामु जन्नत जो.

ॾू हिकु आहे ऐं संदसि को मटु नाहे. 'तूं इहो ई सौदो पियो करि. तुंहिंजे खटण या हाराइण जो हंधु हीउ संसारु ई आहे. सुपिरीं पाणमुरादो सुर्ग जो (रूहानी) प्यालो भरे तोखे चवंदो त पीउ '.

८

वह्दह् ला शरीक लह्, ईयु हेकिड़ाईअ हक़्कु,
ॿियाईअ खे ॿखु, जनि विधो, से विरिसिया.

ॾू हिकु आहे ऐं संदसि को मटु नाहे. 'ईश्वर जे हेकिड़ाईअ खे सुञाणण जो इहो ई शर्तु आहे. जिनि ॿियाईअ (द्वैत) खे भाकुरु विधो (जे ॿियाईअ खे चंबुड़िया), से गुमराह ऐं पशेमानु थिया.

९

सिरु ढूंढियां, धडु न लहां, धडु ढूंढियां, सिरु नाहि,
हथ करायूं आङुरियूं, विया कपिजी कांहि,
वहदत जे विहांइ, जे विया, से वढिया.

सिरु थो ॻोल्हियां त धडु न थो लहां; धडु थो ॻोल्हियां त सिरु नथो लभे. हथ, करायूं ऐं आङुरियूं वढिजी जुदा थी केॾांहुं विया ! जे हेकिड़ाईअ वारे विसाल (मिलन) ते विया, से कपिजी फ़ना थी विया.

१०

आशिकु चउ म उन खे, म की चउ माशूकु
ख़ालिकु चउ म ख़ाम तूं, म की चउ मख़लूकु
सलिजु तंहिं सुलूकु, जो नाक़िसआ निङियो.

तूं धणीअ खे न आशिकु सॾि, न माशूकु. न खेसि ख़ल्क़ींदडु (रचींदडु) कोठि, न ख़ल्कियलु (रचियलु). इहो रूहानी राज़ु तूं उनहीअ सां सलिजि, जंहिं पाणखे हर कंहिं ओणाईअ खां आजो कयो आहे.

११

वहदतां कसिरत थी, कसिरत वहदत कुलु,
हक़ु हक़ीकी हेकिड़ो, ॿोलीअ ॿीअ म भुलु,
हू हुलाचो हुलु, बाइलल्लह् संदो सजुणें.

हेकिड़ाईअ मां ई घणाई थी; हीअ घणाई समूरी हेकिड़ाई आहे (धणीअ जी). धणी, ईश्वरु हिकु आहे, ॿी कंहिं बि ग़ाल्हि ते भुलिजी न वञु. साईअ जो संहुं त ही समूरो हुलु ऐं शुग़ुलु हिक पिरींअ जो ई आहे.

१२

पाणहीं जल्ल जलालुह्, पाणहीं जानि जमालु,
पाणहीं सूरत पिरींअ जी, पाणहीं हुस्नु कमालु,
पाणहीं पीरु मुरीदु थई, पाणहीं पाण ख़यालु,
सभु सभोई हालु, मंझां ई मअ्लूमु थिए.

हू (ईश्वरु) पाण ई वॾे शान वारो आहे ऐं पाण ई सूंहं जो ततु आहे. हू पाण ई पिरींअ जो रूपु आहे ऐं पाण ई पूरन सूंहं आहे. हू पाण ई सत्गुरू थो बणिजे ऐं पाण ई शिशु थो थिए. हू पाण ई 'ख़यालु 'आहे (जंहिंमें हीउ समूरो मांडाणु या पसारो पैदा थियो आहे.) इहो समूरो हालु अंदर मां ई थो ज़ाणी सघिजे.

१३

पाणहीं पसे पाण खे, पाणहीं महबूबु,
पाणहीं ख़ल्क़े ख़ूबु, पाणहीं तालिबु तन जो.

हू (ईश्वर) पाण ई पिरीं (प्रीतमु) आहे ऐं पाण ई पंहिंजी सूंहं पियो ॾिसे. हू पाण ई सुंदर शयूं थो रचे ऐं वरी पाण ई उन्हनि ते मोहितु थो थिए.

१४

पड़ाॾो सो सॾु, वरु वाईअ जो जे लहीं,
हुआ अग़हीं गॾु, ॿुधण में ॿ थिया.

जे ॿोलीअ जी रम्ज़ या पेचु परोड़ीं, त जो असुल में सॾु आहे, सो ई पड़ाॾो आहे. असुल में ॿई हिकु आहिनि, पर रुग़ो ॿुधण में ॿ था अचनि.

१५

एकु क़सरु, दर लख, कोड़ें कणिसि ग़िड़खियूं,
जेॾांहु करियां परख, तेॾांहु साहिबु सामुहूं.

महलु हिकु आहे, पर उन खे लखें किरोड़ें दरियूं आहिनि. जेॾांहु थो नज़र करियां, तेॾांहु

साहिब (परमेश्वर) खे सामुहूं थो ड्रिसां.

१६

कोड़ें कायाऊं तुंहिंजियूं, लिखनि लख हज़ार,
जीउ सभकंहिं जीअ सें, दरसन धारों धार,
पिरियमि, तुंहिंजा पार, कहिड़ा चई कीअं चवां.

तुंहिंजा लखें हज़ारें बल्कि किरोड़ें शरीर आहिनि. सभ कंहिं जीव में उहो हिकु जीवु (परमेश्वरु) ई थो वसे. हर कंहिं जीव मां संदसि न्यारो न्यारो दर्शनु थो मिले. ए मुंहिंजा पिरीं ! तुंहिंजे उहञाणनि (निशाननि) जो मां कहिड़ो ऐं कीअं विस्तारु (वर्णनु, दास्तानु) करियां ?

वाई

सभका पिरियां कूं पूजे, नींहुं नेणें गुणु ग़ाल्हि वो,
जा चितायमि चित में, सज़णु सा थो बुझे,
लाति जा लतीफ़ जी, सड्डु तंहिंजो सुजे.

सभका पंहिंजे पिरीअ जी (प्रीतम जी) पूज़ा थी करे. नेहं जो गुणु इहो आहे, जो उहो नेणनि मां ई थो पैदा थिए. जेको मूं पंहिंजे चित में सांढियो आहे, सो सभु सज़णु ज़ाणे थो. शाह लतीफ़ जो मिठो आलापु (लाति) अवसि ई पियो बुधिजे ऐं बुधिबो.

दास्तानु ब्रियों

पिरींअ (परमात्मा) वटि नेठि प्रेम जी अघाई अघे थी. वेज़नि (वैदनि-हकीमनि) जूं सुतियूं, पेजूं ऐं डभ हिन अघाईअ में को बि असरु नथा कनि. आशिक़नि लाइ सूरी सींगारु आहे ऐं मरणु मुशाहिदो (ईश्वर-पिरींअ जो दर्शनु). जिनि खे सचे शराब जी तलिब आहे, तिनि खे पंहिंजो सिरु कलाल (शराबु विकिणंदड़) जे हट ते वढाइणो आहे. जे सचे शराब जी सुर्‌की, सिर जे ऐवज़ि मिले, त बि सस्ती चइबी. ही हड्डो ऐं चमु, पिरींअ जे पिक बराबरि बि नाहे. सुपिरींअ सां हिक घड़ी घाड़णु सौ सिरनि खां बि मथे आहे. सिकण जी मानॉ ई आहे सिरु ड्रियणु. ही बे बहा शराबु लिखिए (भाग़) सां थो मिले, न कि सिरु ड्रियण सां.

१

अघी अघाई, रंजु पिरियां खे रसियो,
चखियमि चङाई, सोरांघे सूरीअ तां.

मुंहिंजी अघाई (नाचङाई) पिरींअ वटि क़बूलि पेई ऐं संदसि दिलि में मूं लाइ कहकाउ (दया) पैदा थियो. मूं सूरीअ (फासीअ) ते चड़ही, सची सिहत जो मज़ो वर्‌तो.

२

अंधा ऊंधा वेज़ ! खल कुज़ाड़िया खांईयें ?
असां ड्डुखी ड्डील में, तूं पियारिएं पेज़ !
सूरी जनीं सेज़, मरणु तनि मुशाहिदो.

ए अंधा ऐं ऊंधी समुझ वारा तबीब (वैद, हकीम) ! तूं छा लाइ मूंखे ड्डंभ ड्डेई. मुंहिंजी खल थो जलाईं ? असीं शरीर में जड़ा ऐं झुरियल, तिनि खे थो वतीं आशूं (पेज़ूं) पीआरींदो ! जिनि लाइ सूरी सेज (पलंगु) आहे, तिनि लाइ मरणु आहे पिरींअ खे पसणु.

३

सूरी आहि सींगारु, अग्गहीं आशिक़नि जो,
मुड़णु मोटणु मीहणो, थिया निज़ारे निरवारु,
कुसण जो क़रारु, असुल आशिक़नि खे

सूरीअ ते चड़्हणु आशिकनि लाइ असुल खां ई सचो सींगारु आहे. सूरीअ खां पासो करणु या सूरीअ तां वापसि वरणु हुननि लाइ ऐबु आहे. हू पधिरे पटि शहीदु थियण जा कोड्डिया आहिनि. हुननि जो असुल में ई सिरु ड्डियण जो अंजामु (वाइदो) हो.

४

सूरीअ मथे सेण, कहिड़े लेखे सनरा ?
जेलह् लग्गा नेण, ते सूरियाई सेज़ थी.

आशिक़ सूरीअ ते कहिड़े कारण सरहा (ख़ुशि) था ड्डिसण में अचनि ? सूरत में संदनि नेण पिरींअ जे नेणनि सां अड़िया आहिनि, तंहिं सूरत में सूरी ई हुननि लाइ सेज थी पेई आहे.

५

सूरीअ ते सौ वार, ड्डिहाड़ियो चंगु चड़्हें,
जिम विर्‌ची छड्डिएं, सिकण जी पचार
पिर्‌ति न पसीं पार, नींहं जिआं ई निड्डियो.

जे तोखे रोजु सौ भेरा सूरीअ जे नेज़नि ते चड़्हिणो पवे, त बि तूं मतां बेज़ारु (तंगि) थी, प्रीति जी पचर छड्डीं. जितां ख़ुदि नेंहुं निसिरियो (निकितो) आहे, तितां ई छो न थो उन जो अंतु (राज़ु) लहीं !

६

पहिरीं काती पाइ, पुछिजि पोइ पिरीतणो,
ड्डुखु पिरियां जो ड्डील में, वाज़टु जिअं वज़ाइ,
सीख़ुनि माहु पचाइ, जे नालो ग्गीड्डुइ नींहं जो.

पहिरीं सिर ते काती (छुरी) वहाइ, पोइ प्रीति जो ॾसु पतो पुछु. पंहिंजे सरीर में (रगुनि में) साज़ जियां पिरींअ जे सोज़ खे वॼाइ. जे नेंहं जो नालो ॻिधो अथई त पंहिंजो मासु सीख़ुनी में पचाइ.

७

कातीअ कोन्हे ॾोहु, ॻनु वढींदड़ हथ में,
परियो परि अजीब जी, लिचियो वञे लोहु,
अशिक़नि अंदोहु, सदा माशूक़नि जो.

कातीअ जो ॾोहु कोन्हे, छो त उन जो ॻनु कुहंदड़ जे हथ में आहे. सुहिणे महबूब जो वर्ताउ ॾिसी लोहु ख़ुदि कंबी थो वञे. आशिक़नि खे हमेशह माशूक़नि जी ई झोरी लॻल आहे.

८

काती तिखी म थिए, मरु मुनियाई होइ,
मान विरमनि तोइ, मूं पिरियां जा हथड़ा.

काती तेज़ु न हुजे, भलु त मुंडी ई हुजे, इन्हीअ करे मन पिरियुनि जा हथड़ा मूंखे कुहण में देरि लाईनि ऐं मूं मथां थोरो तरिसनि.

९

अगियां अड़िनि वटि, पोयनि सिर संबाहिया,
काट त पवें क़बूल में, मछुण भाएं घटि,
मथा मुहायनि जा, पिया न ड़िसें पटि ?
कलालके हटि, कुसण जो कोपु वहे.

जे अगियां आहिनि, तिनि जा सिर अड़ियुनि ते आहिनि (मरण लाइ तयारु आहिनि); पोयां सिरु ड़ियण तयारीअ में आहिनि. पंहिंजो सिरु वढाइ त क़बूलि पवें, मतां इन्हीअ खां की घटि समुझें. कुठलनि (वढियलनि) जा सिर पट ते पियल नथो ड़िसीं ? कलाल (शराबु विकिणंदड़ याने मुर्शिद/गुरूअ) जे दुकान ते कोस जो कहरु जारी आहे.

१०

जे अथेई सध सुर्क जी, त वउं कलालनि काटे,
लाहे रखु लतीफु चए, मथो वटि माटे,
तिक ड़ेई पिक पियु तूं, मंझां घोट ! घाटे,
जो वरनह विहाटे, सो सिर वटि सरो सहांगो.

जे सुर्की पीअण जी प्यास अथेई त कलाल जे बठीअ ते वञु. तूं पंहिंजो सिरु मट अगियां वढे

घोट ! ग़ीत ड॒ेई घाटे शराब मां सुर्की पीउ. शराबु जुंग जुवाननि खे बेहोशु करे छड॒े, सो सिर जे एवज़ि बि सस्तो आहे.

११

जे अथेई सध सुर्क जी, त वंउ कलालके कूइ,
महेसर जे मन्ध जी, हुति हड॒िहीं हूइ,
जां रम्ज़ परोड़ियमि रूइ, तां सिर वटि सुर्की सग़ुणी.

जे चुकी पीअण जो चाहु अथेई त कलाल जे घिटीअ में वञु. उते शिव (मदिरा जे देवता) जे शराब जो हमेशह होको पियो पवे. जड॒िहिं ग़ुझारत जी तर्ज़ परोड़ियमि, तड॒िहिं सही कयुमि त सिर जे एवज़ि सुर्की मिले त बि नफ़े वारी आहे.

१२

नाणे नाहि ककूहु, की मुल्हु महांगो मंधु,
संबाहिजि, सय्यदु चए, काटणि कारण कंधु,
हियु तनीं जो हंधु, मटनि पासि मरनि जे.

ही शराबु नाणे ते न आहे. इहो मंधु (शराबु) महांगे अघ वारो आहे. तूं पंहिंजे सिसीअ खे वढाइण लाइ तयारु रखिजांइ. ही आस्तानु उन्हनि जो आहे, जे मटनि जे भरि में मरी साहु छड॒ीनि.

१३

आशिक़ जहर पियाक, विहु ड॒िसी विहुसनि घणो,
कड़े ऐं क़ातिल जा, हमेशह हेराक,
लग़ीं लंउ लतीफ़ु चए, फ़ना कया फिराक़
तोणे चिकनिनि चाक, त बि आह न सलिनि आम खे.

आशिक़ (प्रेमी) ज़हरु पीअंदड़ आहिनि. हू विखु (ज़हर) खे ड॒िसी ख़ुशि पिया था थियनि. हू सदाई कौड़े ऐं क़ातिल (मारींदड़) शराब ते हिरियल आहिनि. हुननि खे नेंहं जी लुंअ लग़ल आहे ऐं विछोड़े खेनि वढे फ़ना करे छड॒ियो आहे. तोड़े संदनि ज़ख़म कड़ूहनि पिया, त बि हू आम माण्हुनि अग़ियां आह बि नथा कढनि.

१४

म करि सध सरे जी, जे तूं टारिएं टूहु,
पीते जंहिं पासी थिए, मंझां रग़ुनि रूहु,
काटे चखु ककूहु, लाहे सिरु, लतीफ़ु चए.

जे तूं टूह जे कौड़ाणि खां परे थो भज॒ीं त पोइ इन्हीअ शराब जी सध न करि, जंहिंजे पीअण सां

रुगुनि मां बि साहु निकिरियो वञे. तूं सिरु लाहे कलाल जे दुकान ते रखु ऐं पोइ सरे (शराब) जो सवादु वठु.

१५

सधड़िया शराब जूं, कुहु पचारूं कन्नि,
जु कात कलालनि कढिया, त मोटियो पोइ वञन्नि,
पिकूं से पियन्नि, सिर जनि जा सटि में.

सखिणी (कूड़ी) ख़्वाहिश कंदड़ छो था शराब जूं पचारूं (ग़ाल्हियूं) कनि ? जड॒हिं कलाल पंहिंजा कात कढी था निर्वारु कनि, तड॒हिं हू ड॒की पुठिते था वरनि. सुर्कियूं उहे ई पीअनि जिनि जा सिर हिन सौदे में हकिया हाज़ुरु हुजनि.

१६

सिर जुदा, धड़ धार, दोग॒ जनीं जा देगि॒ में,
से मरु कनि पचार, हाज़ुरु जनि जे हथ में.

जिनि जा सिर जुदा, धड़ अलगि॒ ऐं सुधियूं (मास जा टुकर) देगि में हुजनि, ऐं जिनि जा मथा संदनि हथ में हकिया हाज़ुरु हुजनि, से भली इन्हीअ सुर्कीअ जी इछा कनि.

१७

असलु आशिक़नि जो, सिरु न सांढणु कमु,
सौ सिसिनिआं अग॒रो, संदो दोसां दमु,
हियु हड॒ो ऐं चमु, पिक पिरियां जिय न पड़े.

सिरु सांढणु (सचनि) आशिक़नि जो कमु बिलकुल न आहे. दोस्तनि जे सुहिबत जो हिकु दमु बि सौ सिरनि खां मथे आहे. पिरींअ जे सुर्कीअ सां, ही हड॒नि ऐं चम जो सरीरु मटि नथो पइजी सघे.

१८

जे मथे वटि मिड़नि, त सभकंहिं सध थिए,
सिर ड॒िने सटि जुड़े, त आशिक़ इअं अचनि,
लिधा ते लभनि, मुल्हि महांगा सुपिरीं.

जे सिरु ड॒ियण जे बदिले में सुपिरीं मिलनि, त बि जेकर सभकंहिं खे इश्क़ जो शौकु थिए. जे सिरु ड॒ियण सां सौदो ठहे त जेकर केई आशिक़ अची उते कड़िकनि . बेबहा सुपिरीं कंहिं लिखिए (भाग॒) सां था मिलनि.

१९

मुल्हु महांगो क़तरो, सिकणु शहादत,

असां इबादत, नज़रु नाज़ु पिरियनि जो.

इश्क़ जे शराब जो हिकु फुड़ो बि वडे मुल्ह वारो आहे. सिकण जी मानॉ आहे सिरु ड्रियणु (शहीदु थियणु). असांजो कमु आहे इबादत (पूजा, उपासना) करणु ऐं पिरींअ जो कमु आहे असां खे नाज़ वारी नज़र सां नवाज़णु (कृपा करणु).

वाई

मंधु पिअंदे मूं, साजनु सही सुञातो,
पी पियालो इश्क़ जो, सभुकी समुझियो सूं,
पिरियां संदे पार जी, अंदरि आगि अथूं,
जिअणु नाहे जगु में, ड्रींहं मिड़ेई ड्रूं,
अला ! अब्दुललतीफ़ु चए, आहीं तूं ई तूं.

इश्क़ (प्रेम) जो शराबु पीअंदे, मूं पूरीअ तरह सजणु सुञातो. मुहबत जो जामु पी, सभुकी (सारो रूहानी राज़ु) परूड़े वर्तोसीं. असांजे अंदर में पिरींअ जे पचार जी आगि आहे. संसार में सदाईं लाइ जीअणु न आहे, ज़िंदगी रुगो ब ड्रींहं आहे. शाह साहिबु चवे थो त ए धणी ! तूं ई तूं आहीं. '

दास्तानु टियों

पिरीं (प्रीतमु, परमात्मा) पाण पीड़ा ड्रींदडु आहे ऐं पाण ई ड्रुख लाहींदडु आहे. वेजु (वैद, हकीम) उन में रतीअ जेतिरो बि फ़रक़ु आणे नथा सघनि. हू जंहिंजो दोस्तु थिए थो, तंहिंखे ख़ूब खंजर थो हणे. हू मजिलस में मिठो थो लगे, पर अंदर में बेहदि ज़ालिमु आहे. हू पंहिंजे आशिक़नि/प्रेमियुनि जूं थो सोझे. ज़बान ते मेठाजु अथसि, पर हथ में काती (छुरी). पिरीं जंहिं खे कुहे थो, तंहिं खे कोठे थो; जंहिं खे कोठे थो, तंहिंखे कुहे थो. छिनणु तोड़े गंढणु संदसि वसि आहे. आशिक़ जूं रगूं रबाब वांगुरु पेऊं वजनि, पर पिरीं पाण ख़ामोशु आहे. संदसि तर्फ़ां जेकी पलइ पवे (मिले), सो मिठाई आहे. नेंहं वारनि (प्रेमियुनि) लाइ कुसणु क़ुरबु आहे ऐं मरणु मुशाहिदो.

रगूं

१

उथियारे उथी विया, मंझां मूं आज़ार,
हबीब ई हणी विया, पीड़ा जी पचार,
तबीबनि तंवार, हडि न वणे हाणि मूं.

पिरीं मुंहिंजे अंदर में मुहबत जो आज़ारु (पीड़ा, दर्दु) उथारे पाण निकिरी विया. महबूब मूंखे इश्क़ जी बीमारी ड्रेई हलिया विया. हाणे मूंखे वेजनि-हकीमनि जी गाल्हि ब्रोल्हि बिलकुल

नथी वणे.

२

ओरि ड्डुखंदो ऊ थिए, हादी जंहिं हबीबु,
तिरु तफ़ावतु न करे, तंहिंखे को तबीबु,
रहनुमा रक़ीबु साथरि सिहत सुपिरीं.

जंहिंखे पिरीं हिदायत ड्डींदड्डु आहे, तंहिंखे हिक निराली पीड़ा अचियो वठे. उन में वेजु (वैदु) तिरु बि फ़रकु नथो आणे सघे. पिरीं (डेखारींदड्डु ऐं परघोर लहंदड्डु आहे ऐं हू सिहत लाइ 'साथरि '(अक्सीर दवा, ठारु विझंदड्डु मरहमु) आहे.

३

साथरि सिहत सुपिरीं, आहे न आज़ारु,
मजिलस वेर मिठो थिए, कोठींदे क़हारु,
ख़ंजरु तंहिं ख़ूबु हणे, जंहिं सें थिए यारु,
साहिबु रब्बु सत्तारु, सोझे रग़ूं साह जूं.

पिरीं (प्रीतमु, परमेश्वरु) सिहत लाइ अक्सीर दवा (ठारु विझंदड्डु मरहमु) आहे, हू हर्गिज़ पीड़ा ड्डींदड्डु नाहे. हू कचहरीअ में (रिहाणि कंदे) मिठो थो लग्ो, पर सड्डण में ज़ालिमु थो अचे. हू जंहिंजो दोस्तु थिए, तंहिंखे ख़ूबु कातियूं थो हणे. पर्दो रखंदड्डु रबु साह जूं रग़ूं बि थो निचोए.

४

रग़ूं थियूं रबाबु, वज़नि वेल सभकंहीं,
लुछणु कुछणु न थियो, जानिबु रे जबाबु,
सोई संधींदुमि सुपिरीं, कयसि जंहिं कबाबु,
सोई ऐनु अज़ाबु, सोई राहत रूह जी.

मुंहिंजूं रग़ूं रबाब (साज़) जहिड़ियूं थी पेऊं आहिनि. हर वक़्ति उन जे तंदुनि जियां पेऊं वज़नि. आशिक़ लाइ रुग्ो लुछणु आहे, न कुछणु. जानी पाण ई रेजवाबु (ख़ामोशु) आहे. जंहिं पिरींअ मूंखे जलाए ख़ाकु करे छड्डियो आहे, सोई अची मरहम पटी कंदुमि. हू ई सख़्तु पीड़ा ड्डींदड्डु आहे ऐं हू ई रूह जी राहत (दिलि खे फ़रहत ड्डींदड्डु) आहे.

५

सोई राह रद्दि करे, सोई रहनुमाउ,
वतुइज़्ज़ु मन् तशाउ वतज़िल्लु मन् तशाउ.

उहो ई वाट बंदि करे, उहोई वाट डेखारींदड्डु थिए. जंहिंखे वणे ई तंहिंखे इज़त वारो करीं

जंहिंखे वणेई तंहिंखे ज़िलतवारो करीं.

६

सिकीं कुह सलाम खे, करीं कुह् न सलामु ?

ब्रिया दर तनि हरामु, इयु दरु जनीं देखियो.

पिरींअ जे सलाम लाइ छो थो सिकीं ? तूं पाण छो न थो वञी हुन खे सलामु करीं ? जिनि इहो दरु ड्रिठो आहे, तिनि लाइ ब्रिया सभु दर हरामु आहिनि.

७

मिठायां मिठो घणो, कड़ो नाहि कलामु,

सुकूतु ई सलामु, पिरियां संदे पार जो.

पिरींअ जा सुख़न (ब्रोल, वचन) मिठाईअ खां मिठा आहिनि ऐं हरगिज़ कौड़ा न आहिनि. पिरींअ जे तर्फ़ां माठि ई सलामु आहे.

८

पिरियां संदे पार जे, मिड़ेई मिठाई,

कान्हे कड़ाई, चखीं जे चेतु करे.

पिरींअ जे तर्फ़ा जेकी पड़्पे (पलइ पवे), सो मिड़्योई मिठाई आहे. उन में का बि कौड़ाणि न आहे, जे तूं होशु धारे, उन जो सवादु वठीं.

९

तो जनीं जी ताति, तनि पुणि आहे तुंहिंजी,

फ़ाज़् कुरूनी अज़् कुर् कुम्', इय परूड़िजि बाति,

हथि काती गुड़् वाति, पुछणु परि पिरियनि जे.

तोखे जिनि जी सार आहे, तिनि खे तुंहिंजी पिणु सार आहे. संभारियो मूंखे त आउं बि अव्हांखे संभारियां. इन्हीअ सुख़ुन/वचन खे चङीअ तरह समुझु. हथ में काती ऐं ज़बान ते मेठाजु, इहा ई आहे पिरींअ जे पुछण जी रीति.

१०

पाब्रोहे हेकार, मूं खां पुछियो सज़णें,

अलस्तु बिरब्बिकुम्', चयाऊं जंहिं वार,

संदी सूर किनार, तन तड्राहकूं न लहे.

पिरींअ हिकु भेरो मूं खां मुर्की सुवालु पुछियो. जंहिं वक़्ति चयाऊं 'छा, मां अव्हांजो रबु (साईं) नाहियां ? 'तड्रहिं खां मुंहिंजे जीअ मां इश्क़ जे आज़ार जो कुंढो नथो निकिरे.

११

पाबोहियो पुछन्नि, किथे हथु हबीब जो ?
नेज़े हेठां नींहं जे, पासे पाणु न कन्नि,
आशिक़ अजल सामुहां ऊचे ग़ाटि अचन्नि
कुसणु कुरबु जन्नि, मरणु तन्नि मुशाहिदो.

आशिक़ मुर्की पिया पुछनि त, पिरींअ जो हथु किथे आहे ? हू नेंहं जे नेज़े (भाले) खां हटी पासो न था कनि. हू मौत जे सामुहूं बि सिरु ऊचो करे था अचनि. जिनि लाइ कुसिजणु ई सचो प्रेमु (पिरींअ खे वेझो थियणु) आहे, तिनि लाइ मरणु आहे महबूब जो दीदारु करणु.

१२

कोठे कुहे सुपिरीं, कोठे कुहण साणु,
नेज़े हेठां नींहं जे, पासे करि म पाणु,
ज़ुलु, विञाए ज़ाणु, आशिक़ ! अजल सामुहूं.

सुपिरीं कोठण सां कुहे थो ऐं कुहण सां कोठे थो. (कुही, पाण सां थो मिलाए)तूं इश्क़ जे नेज़े हेठां हटी पासो न करि. ए आशिक़ ! तूं पंहिंजी हस्ती विञाए, अग़िते हलु.

१३

कोठणु क़रीबनि जो, ऐनु तड़णु आहि,
इय उलटी ग़ाल्हड़ी, सिक वरंदी साहि,
आसर हड़ि म लाहि, छिनणु ग़ंढणु उनि जो.

आशिक़नि खे पाण वटां बिनह तड़े कढणु, इहो सचुपचु त महबूबनि जो कोठणु आहे. इहा जा हिक उबती ग़ाल्हि पेई लग़े, सा ई इश्क़ जी वराणी (वरंदी) आहे. तूं आसिरो न लंहिजांइ, छो त महबूबनि जो छिनणु ई ग़ंढणु आहे.

१४

कुहनि तां कर लहनि, कर लहनि तां कुहनि,
सेई, माइ ! मुहनि, सेई राहत रूह जी.

जे कुहनि था त ज़णु सार था लहनि (संभाल था कनि), जे सार था लहणु चाहीनि त कुहनि था. ए अमड़ि ! उहे ई वढीनि था ऐं उहे ई जानि जी फ़रहत ऐं आरामु आहिनि.

१५

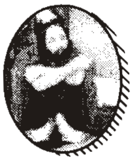
कुहे सो कर लहे, कोठे सो करीबु,
इहा आदत सिखियो, हर ज़मान हबीबु,
तिछे सो तबीबु, सोई राहत रूह जी.

जो कुहे थो, सो ज़णु समाउ ऐं संभाल थो लहे. उहो जो कोठे कुहे थो, सोई जानी आहे. पिरीं हर वक़्ति इहाई आदत सिखियो आहे. जो वढे थो, सोई सचो वेज़ु ऐं रूह जी राहत आहे.

वाई

थींदो तन तबीबु, दारूं मुंहिंजे दर्‌द जो,
बुकी ॾींदुमि ॿाझ जी, अची शाल अजीबु,
पिरयनि अची पाण कियो, संदो ग़ौरु ग़रीब,
ॾुखंदो सभोई ॾुरि क्रयो, मंझूं तन तबीब,
अदियूं! अब्दुललतीफ़ु चए, हातिकु आहि हबीबु.

पिरीं ई मुंहिंजे सरीर जो तबीबु (वैदु) ऐं आज़ार (दर्द, दुख) जो इलाजु थींदो. सुपिरीं शाल अची मूंखे महिर जी सुती ॾींदो. पिरींअ पाण अची हिन मिस्कीनि जी सार लधी. मुंहिंजे तबीब मुंहिंजे सरीर मां सज़ो दर्दु अची दूरि कयो. ए सर्‌तियूं! (शाहु लतीफु थो चवे) मुंहिंजो सुपिरीं माहिरु वेज़ु आहे.



२. सुरु यमन कल्याणु

यमन 'जी मानॉ आहे मन खे रोकणु'. हिन सुर में शाह साहिब मन खे वस में आणण लाइ हिदायतूं थो ॾिए. ॾमर में ॾुखु आहे ऐं सबुर में सुखु. मनु मारे सभिनी सां मेलु करणु घुरिजे. चवंदड़नि जो चयो विसारिजे ऐं अणचवंदड़नि खे कुझु न चइजे. सदाईं इहो नेमु पालणु घुरिजे. जिनि जे संग में मन जो दुखु वधे, तिनि खां किनारो करणु घुरिजे, ऐं जिनि जे संग में दिलि जो दर्दु दूरि थिए, तिनि जे वेझो विहणु घुरिजे.

हिन सुर जे पंजें दास्तान में शाह साहिब समुझायो आहे त सूफ़ी 'कंहिंखे चवणु घुरिजे ऐं सूफ़ी थियण लाइ कहिड़ियूं वस्फ़ूं घुरिजनि. सूफ़ी उहो आहे, जेको सभु इछाऊं, कामनाऊं साड़े ऐं वजूद जो वर्क़ु धोई साफ़ु करे थो. सूफ़ीअ जो कमु आहे ज़िकिर फ़िकिर में धारणु ऐं समूरी कसिरत (घणाई, अनेकता) खां किनारो करणु. हिन समूरी अनेकता जो शुरु 'हिकु अलखु (परमेश्वरु) आहे ऐं सारी काइनात (सिरिष्टी, विश्वु) संदसि ॻोलाऊ आहे. इहो कवी रूमीअ जो रायो आहे. रूमीअ खे शाह साहिब रूहानी रहबरु करे मञियो आहे ऐं संदनि मस्नवीअ जो सारु थोरनि बैतनि में समाए छॾियो अथसि.

वेदान्त वांगुरु, शाह साहिब हिन संसार खे 'मांडीअ जो मंडु' सॾियो आहे. हरको ख़ुदीअ में गिरफ़्तारु आहे ऐं इएं नथो समुझे त हीउ मिड़्योई तिलिसिमु आहे. इल्म वारा मसु सां काग़ज़ कारा पिया कनि पर हुनि में कहिणीअ सां गॾु रहिणी नाहे. जिअं जिअं हू पना था वराइनि, तिअं तिअं पाण ते नवां नवां ॾोह था चाड़हीनि.

जिनि सति (सत्यता, सचु) ॾिठी आहे, से कुछनि नथा. साजनु हर हंधि पियो वसे ऐं को बि हंधु ईश्वर खां ख़ाली नाहे. अठ ई पहर अलखु पूॼण सां ई हर हंधि साहिबु (ईश्वरु) सामुहूं ॾिसण में अचे थो ऐं न चालीहनि रखण सां.

हिन सुर में पिरींअ (परमेश्वर) जे बारे में जुदा जुदा तम्सीलूं (उपमाऊं) आयल आहिनि. किथे पिरीं शहसुवारु आहे, त किथे कामिल तीरअंदाज़; किथे वैदु आहे, त किथे कलालु त किथे लुहारु. मतिलबु त रूहानी राह ते हलंदड़नि लाइ सवें सख़्तियूं आहिनि. वेचारो पांधीअड़ो हिक बेहाल रंक मिसिल आहे, जंहिंखे 'शहसुवारु' पंहिंजे घोड़े हेठां थो लताड़े. किथे 'तीरअंदाज़ु' संदसि जेरा, जिगरु ऐं बुकियूं चीरे थो छड़े. किथे थो 'लुहारु' खेसि पचाए रुकु, फ़ौलादु थो करे. 'क़ातिलु कलालु' वरी सुर्क़ीअ जे एवज़ि संदसि सिरु थो वठे. इहे सभु सूरतूं कामिल रहबर (गुरुअ) जूं आहिनि, ऐं इहे मिड़ेई अज़ाब (तकिलीफ़ूं, दुख) तालिब (पांधीअड़े) जे हक़ में ज़ाणायल आहिनि. मतिलबु त न रहबरु सवलो सरचे ऐं न पांधीअड़ो (साधकु) सवलो हक़ीक़ी मन्ज़ल ते पहुचे.

दास्तानु पहिरियों

ॾातारु (परमेश्वरु) पाण ई पीड़ा ॾींदड़ु आहे ऐं पाण ई लाहींदड़ु आहे. सुतियूं तॾहिं असरु कनि, जॾहिं संदसि अमुरु (आग्या, हुकुमु) थिए. परमेश्वरु, पिरीं पाण ई हबीबु (दोस्तु) आहे ऐं पाण ई तबीबु आहे. वेचारा नेंहं जा वढियल संझे ऐं सुबुह कुर्कनि ऐं कंझनि पिया. हू पाण खे पाणेही पटियूं पिया ॿधनि. कंहिं वेॼ जो हुननि वटि वञणु नाहे. पिरींअ जी पाॿोह ई हुननि लाइ शफ़ा आहे. हुननि मथां अहिड़ी का ऊंधाई चढ़ियल आहे, जो पट ते ऊंघ ई ऊंघ (गहिरी निंड) में पिया आहिनि ऐं पासो बि नथा वराइनि. हू सारो वक़्तु ग़ुझो पिया रुअनि ऐ पाण खे पिरींअ लाइ कबाबु पिया कनि. जे पधिरे पटि हंजूं था हारीनि, तिनि जी प्रीति ते का पति नाहे. जे दर्द जी ॼाण लहिणी अथई, त वाढोड़नि वटां हिक राति रही अचु.

१

तूं हबीबु, तूं तबीबु, तूं दर्द जी दवा,
जानिब ! मुंहिंजे जीअ में, आज़र जा अनवा,
साहिब ! ॾे शिफ़ा, मियां ! मरीज़नि खे.

तूं ई पिरीं, तूं ई वेज़ु ऐं तूं ई मर्ज़ जो इलाजु आहीं. ए जानी ! मुंहिंजे जीअ (शरीर) में अनेक क़िस्मनि जा अज़ाब ऐं पीड़ाऊं आहिनि. हे साहिब ! तूं ई अघनि खे अघाईअ खां छोटिकारो बख़्शि.

२

तूं हबीबु, तूं तबीबु, तूं दारूं खे दर्दनि,
तूं ॾिएं, तूं लाहिएं, ॾातर ! खे ॾुखंदनि,
तॾहीं फकियूं फ़रकु कनि, जॾहीं अमुरु करियो उनि खे.

तूं ई पिरीं, तूं ई वेज़ु ऐं तूं ई मर्ज़ जी दवा आहीं. ऐ ॾातार ! तूं ई पीड़ाऊं ॾींदड़ु आहीं ऐं तूं ई उहो लाहींदड़ु आहीं. दवाऊं ऐं सुतियूं बि बीमारीअ/आज़ार में तॾहिं थियूं फेरो आणीनि, जॾहिं उन्हनि खे तुंहिंजो हुकुमु थो थिए.

३

हणु, हबीब ! हथु खणी, ॿुंगां लही ॿाणु,
मा॒ग़हीं मूं मिंहुं थिए, झोलीअ विझां पाणु,
इन परि साजन साणु, मान मुक़ाबिलो मूं थिए.

ए पिरीं, हथु खणी, पूरो पेचु वठी, मूंखे तीरु हणु, जिअं मूंखे मूरिग़ो बहानो मिले, जो पाण खे अची तुंहिंजे झोलीअ में उछिलायां. मन इन्हीअ रीति सॼण सां मुंहिंजो मेलापु थिए.

४

जिति हबीब हणनि, नाउक भरे नींहं जी,
तिते तबीबनि, विॼा वञे विसिरी.

जिते पिरीं प्रीति जो ॿाणु (तीरु) भरे थो हणे, तिते वेॼनि खे पंहिंजी विद्या विसिरियो वञे.

५

हणीं जे हबीब ! मुहबत मया करे,
पुछां कीन तबीब, हूंदि घाअनि सें थी घारियां.

ए पिरीं ! जे मिहिर करे मूंखे ॿाणु हणीं त जेकर मां वेॼनि खां पुछां बि कीन, पर हमेशह ज़खमनि सां गडु गुज़ारियां. (ख़ुशीअ सां ज़खम सहां).

६

कानारिया कुणिकनि, जनीं लोहु लिङनि में,
मुहबत जे मैदान में, पिया लाल लुछनि,
पाणहीं ॿधनि पटियूं, पाणहीं चिकिया कनि,
वटां वाढोड़ियनि, रही अचिजे रातिड़ी.

कान (ॿाण, तीर) जा कुठल, जिनि खे सरीर में रुक (फ़ौलाद) जी नोक लॻल आहे, से कुर्कनि ऐं कंझनि पिया. इश्क़ में रङियल, नेंहं जे मैदान में लुछनि ऐं फ़थिकनि पिया. हू पाण ई पंहिंजनि फटनि जी मलम पटी पिया कनि ऐं पाण ई पंहिंजी चिकित्सा (इलाजु) पिया कनि. इश्क़ जे वढियलनि वटि जेकर हिक राति गुज़ारे अचिजे.

७

रही अचिजे रातिड़ी, तिनि वाढोड़ियनि वटाअ,
जिनि खे सूरु सरीर में, घट मंझारां घाअ,
लिकाए लोकाइ, पाणहीं ॿधनि पटियूं.

उन्हनि वढियलनि वटि हिक राति घारे अचिजे, जिनि जे सरीर में सूरु ऐं हिर्दे में घाउ आहे. हू माण्हुनि खां पाण खे लिकाए पाण ई ख़ुदि खे पटियूं पिया ॿधनि.

८

अॼु पुणि कंझो कंझ, वाढोड़कीअ मनहींअ
जु पुणि पीयनि संझ, हू पिनियूं हू पटियूं.

अॼु बि वढियलनि जे झूपिड़ीअ मां दांहं ते दांहं पेई ॿुधिजे. मथां संझा थी वेई आहे, त बि हू पाण खे उहे ई लिपिड़ियूं पिया हणनि ऐं उहे ई पटियूं पिया ॿधनि.

९

सघनि सुधि न सूर जी, घायल कीअं घारीनि,
पियल पासो पट तां, वाढोड़ न वारीनि,
परि में पचनि पिरींअ लइ, हइ ! हंजूं हारीनि,
सजॼणु जे सारीनि, तिनि रोयो विहामे रातिड़ी.

चङनि भलनि खे दर्द जी ज्ञाण नाहे ऐं न वरी इन्हीअ ग़ाल्हि जी सुधि त घायल कहिड़े हाल में था गुज़ारीनि. पट ते पियल वढियल आशिक़ पासो बि नथा वराईनि. हाइ ! हाइ! हू ग़ुझो ई ग़ुझो पिरींअ लाइ पची कबाबु पिया थियनि ऐं ग़ोड़्हा पिया ग़ाड़ीनि. जिनि खे पिरींअ जी सार आहे, तिनि खे राति रुअंदे थी गुज़िरे.

१०

सघनि सुधि न सूर जी, था रुंकनि रंजूरी,
पिया आहिनि पट में, मथनि मामूरी,
लग़ेनि लंउ, लतीफु चए, सदा जी सूरी,
पिर्ति जिनि पूरी, तिनि रोयो विहामी रातिड़ी.

चङनि भलनि खे दर्द जी ज्ञाण न आहे, ऐं रंज (दुख) में वरितल कुर्कनि ऐं कंझनि पिया. हू पट ते पिया आहिनि ऐं हुननि खे ग़ुरी बीमारी लग़ल आहे.हुननि खे लंउ लग़ल आहे. हू सदाईं सूरीअ (दाइमी आज़ार) ते सुवारु आहिनि. जिनि जी प्रीति पूरन आहे, तिनि जी राति रुअंदे थी गुज़िरे.

११

आयलि ! उनि न विसहां, हंजूं जे हारीनि,
आणियो आबु अखियुनि में, ॾेह खे ॾेखारीनि,
सजॼणु जे सारीनि, से नकी रूअनि न चवनि की.

ए जीजलि ! मां उन्हनि ते वेसाहु नथो करियां, जे पधिरे पटि ग़ोड़्हा था ग़ाड़ीनि, ऐं जे अखियुनि में पाणी आणे दुनिया खे था ॾेखारीनि. जे पिरींअ खे यादि था कनि, से नकी रूअनि, नकी कुझु चवनि.

वाई

विर्सिया वेज़ु वेचारा ! दिलि में दर्दु पिरियुनि जो,
उथियो वेज़ा ! म विहो, वञो ङब खणी,
ॿुकी ॾींदा ॿाझ जी, आया सूर धणी,
आया जीअ जियारा, दिलि में दर्दु पिरियुनि जो.

वेचारा वैद (तबीब) थकिजी पिया. असां खे दिलि में पिरींअ जे प्यार जो दर्‌दु आहे. ए वेज॒ो ! अव्हीं सुतियूं खणी हलिया वञो, हिते विहो न. सूर जा साईं (सूरु ड॒ींदड़ ऐं लाहींदड़) जीउ जीआरींदड़ अची विया आहिनि. असांखे दिलि में पिरींअ जे प्रेम जो दर्‌दु आहे.

दास्तानु ब॒ियों

वेज॒नि (वैदनि, हकीमनि) खे प्रीति जे पीड़ा जी परूड़ (ज॒ाण) न आहे. पिरींअ (परमात्मा) जो दर्शनु ई उन्हनि लाइ सुती आहे. रूहानी तबीबनि खे बीमारनि (संसारी विषयनि में फाथलनि) लाइ घणो ई क़्यासु आहे, पर किरीअ खां सवाइ कुझु थियणो नाहे. उन्हनि पाणेही पंहिंजे सरीर सां कई आहे. सचा वैद त हकिया हाज़ुरु आहिनि, पर संदनि मति ई न हलण करे, वेसरनि जे अखियुनि में मोतिया (फुला) पइजी विया आहिनि. रूहानी वेज॒नि खां, सिरु ड॒ेई बि सुती (दवा) वठिजे. हू नाडूं निहारे, ब॒ाझ जी ब॒ुकी था ड॒ियनि, ऐं समूरी पीड़ा खिन पल में लाहियो छड॒िनि. आशिक़नि खे जु॒ग॒ाए त चोरनि जा गुण पिराईनि; उन्हनि लाइ जाग॒णु जशनु ऐं सूरीअ ते चड़हणु मुर्‌क आहे.

१

तन तबीबु न तूं, सुधि न लहीं सूर जी,
सांढि पंहिंजा डबड़ा, खड॒ खणी में भूं,
कान घरिजे मूं, हयाती होतनि रे.

जेकी मुंहिंजे तन (सरीर) सां लग॒ल आहे, तंहिंजो तूं इलाजु कंदडु न आहीं. ऐं तूं मुंहिंजे दर्‌द जी ख़बर नथो लहीं. तूं पंहिंजूं दवाऊं सुतियूं खड॒ खणी ज़मीन में पूरे छड़ि. मूंखे पिरींअ खां सवाइ हीअ हयाती न घुरिजे.

२

वेज॒नि सें वाईअ पिया, किरी न कयाऊं
जे पंदि पारियाऊं, त सिघाए सघा थिया.

वेज॒नि सां वाति पिया ऐं परहेज़ न कयाऊं. जे संदनि सलाह मञनि हा त तुर्‌त ई ठीकु थी वञनि हा.

३

आहे घणो अघनि जो, तरसु तबीबनि,
कयो वसु वेज॒नि, तां किरीअ रे कीन थिए.

वेज॒नि खे बीमारनि लाइ घणो ई क़्यासु आहे. वेज॒नि घणेई हीला हलाया, पर परहेज़ खां सवाइ कुझु बि न थो थिए. (माण्हू रूहानी रहबरनि जे हिदायत ते न था हलनि.)

४

पाड़े वेजु हुआमि, तां मूं मूर न पुछिया,
तेलाहीं पियामि, मोरेसर अखियुनि में.

मुंहिंजे पाड़े में ई वेजु मौजूदु हुआ, पर मूं हर्गिज़ उन्हनि जी पुछा न कई. इन्हीअ करे ई मुंहिंजियुनि अखियुनि में मोतिया (फुला) पिया आहिनि.

५

हारिया! तो हिरी, कुपजु काया सें कयो,
करिएं जे किरी, त तूं तवानो थिएं.

ऐं मूरख ! तो पाण में बुरी हेर विझी पंहिंजे सरीर सां पाणेही वेधन कई. जे तूं परहेज़ करीं त तंदुरुस्तु थी पवीं.

६

जे भाईं पिरींअ मिड़ा, त सिखु चोरांकी धाति,
जागुरु जशनु जनि खे, सुखु न सारी राति,
उझी बुझी आइया, वाई कनि न वाति,
सले सूरीअ चाड़हिया, बयानु कनि न बाति,
तोणे कुसनि काति, त बि सागी सलनि कीन की.

जे पिरींअ सां मिलणु थो चाहीं त चोरनि जी रीति सिखु. हुननि लाइ सारी राति जागणु जशनु आहे ऐं जरो बि आरामु न अथनि. हू ज़ाणी बुझी ब़ाहरि निकिरियो पवनि ऐं वात मां हिकु अखरु बि कोन था कढनि. हू हिक ब्रिए सां ब्रधिजी वञियो सूरीअ ते चड़हनि, पर वात मां कुझु बि कुछनि न था. हू कात सां कुसिजियो वञनि था, पर सची ग़ाल्हि न था सलीनि.

७

तड़े तबीबनि, घायलु घरां कढियो,
चिक्या चाक चीहूं करे, कड़ियूं मूर न कनि,
दोस्त जे दरसन सें, पए ठारु ठपनि.
विरिचियो वेजु वञनि, आउ त पिर्यमि ! उबहां.

तबीबनि (वेजुनि, हकीमनि) घायल खे घरां तड़े कढियो आहे. हुननि जे ज़ख़मनि जूं चीरूं पेऊं कुड्हनि. ऐं उन्हनि जे मथां कड़ियूं मूरि नथियूं चड्हनि. पिरींअ जे दर्शन सां ई संदनि फटनि ते ठारु थो पवे. वैद विर्ची करे (नाराज़ु थी) हलिया था वञनि. ए पिरीं ! तूं पेही अचु त मां नौबनो थी उथां.

८

वढे जनि विधयासिं, वरी वेज़ु ई से थिया,
तुर्तु ब॒धाऊं पटियूं, रोज़ि कयाऊं रासि,
हींअड़ा ! तनीं पासि, घारि त घायलु न थिएं.

जिनि वढे विधो हो, से ई वरी तबीब (वैद) बणिया. तुर्तु ई मलमपटी कयाऊं ऐं हिक ड॒ींहं में ई छुटाए चाकु कयाऊं. ए दिलि ! उन्हनि वटि घारि (गुज़ारि) त वरी को घाउ न थियई.

९

वेज़ु ! म बुकी ड॒े ! अला चडी म थियां !
सज़णु मान अचे, कर लाहू थी कड॒हीं.

ए तबीब ! मूं खे का बि सुती दवा न ड॒े. शल मां चडी भली न थियां. मन इएं कंहिं ड॒ींहु पिरीं सार लहण लाइ, मूं वटि पेही अचे.

१०

हुएं त वेज़नि वटि, तूं किअं जीअ जड॒ो थिएं ?
सिरु ड॒ेई में सटि, कुहु न कयइ डबड़ा ?

तूं हुएं बि तबीबनि जे नज़र हेठि, पोइ कीअं सरीर में डठलु थिएं ? पंहिंजो सिरु एवज़ि में ड॒ेई , छो न थे दवा सुती कयइ ?

११

कुठियसि कुवेज़नि, तन तबीब न गडि॒या.
ड॒ेई ड॒ंभ ड॒ड॒नि, पारां ड॒ीलु ड॒ुखोइयो.

नीम हकीमनि मुंहिंजे सरीर में वढ विधा ऐं तबीब मुंहिंजे सरीर खे न मिलिया. उन्हनि अणज़ाणनि मूंखे मूरिग॒ो ड॒ंभ ड॒ेई, मुंहिंजो सरीरु झोरियो.

१२

तरसु तबीबनि जो, जड॒नि कयो न जाति,
जो वेज़नि जे वाति, दारूआं तंहिं दूरि थिया.

बीमारनि ख़ुदि वेज़नि जो वीचारु पटीअ न कयो. जा दवा वैदनि वात सां ड॒सी, तंहिंखां हू परे हटी विया.

१३

दारूं ऐं कारूं, जां की कया वेज़ु मूं,
बुकी ड॒ींदा ब॒ाझ जी, निहारे नाड़ूं,
जनि जूं सेण लहनि सारूं, तनि तां ड॒ुखंदो ड॒ूरि थिए.

वेज़ु मूं ते केईं सुतियूं आज़िमायूं ऐं वस हलाया. हू (पिरीं) मुंहिंजी नब्ज़ (नाड़ी) जाचे मूंखे महिर (ब्राझ) जी दवा ड्रींदा. जिनि जी पिरीं संभारूं था लहनि, तिनि जी पीड़ा लहियो वञे.

१४

अघनि मिड़ी अजु, कयो सड्डु सिहत खे,

ड्रूरि ड्रुखंदा ! भजु, मिहरीअ मुंहुं ड्रेखारियो.

अजु नाचङनि (बीमारनि) गड्डिजी चङभलाईअ खे संभारियो. ए अघाई (बीमारी, आज़ार) ! हींअर तूं परे भजु, छो त महिर भरिये पिरींअ मुंहुं ड्रेखारियो आहे.

वाई

अची सार लहेजि साजन! सूर तुमारे आऊं मारी !

सूर तुमारे जे मरां, तां मूं ड्रोहु म ड्रेजि,

डबनि भरे हथड़ा, दारूं, दोस्त करेजि.

ए सजुण ! तूं अची सार लहिजांइ, मां तुंहिजे दर्द जी मारियल आहियां. जे मां तुंहिंजे दर्द जे करे मरां त मूंखे ड्रोहु न ड्रिजांइ. ए प्रीतम ! पंहिंजा हथ डभनि सां भरे, मंहिंजो इलाजु कजांइ.

दास्तानु टियों

आशिक़नि जे अंदर में सदाईं पिरींअ जे फोड़ाईअ जी हइ ! हइ ! 'पेई पवे. संदनि जेरा, जिगर ऐं बुकियूं टेई सीख़ुनि में आहिनि. पचण जी सध पतंगनि खे आहे. आशिक़ खे बि घुरिजे त मच पसे, पुठिते न हटे, पर उन में टपी पवे. पचण घणनि खे पचायो आहे, पर खेसि घुरिजे त ख़ुदि पचण खे पचाए. इश्क़ जे तनूर खे सबुर जे छंडे सां ठारिणो/थधो करिणो/विसाइणो आहे. रूहानी रहबरु लोहार (लुहर) वांगुरु आहे. जिनि जी हुन सां सुञाणप आहे, से रुक (फ़ौलाद) वांगुरु था ब्रहकनि, ऐं उन्हनि जे मथां कड्डहिं कटु नथी चड्हे.

१

हैइ हैइ ! वहे हाइ, मन में महबूबनि जी !

जेरा जोश जलाइया, बुकियुनि ब्ररे बाहि !

पसो मच मथाइ, जे वेसाह न विसहो !

हैइ हैइ ! अंदर में पिरींअ लाइ हाइ ! हाइ ! 'जी कूकार पेई पवे. मुहबत जे ताब जेरा ई जलाए छड्डिया आहिनि ऐं बुकियुनि में बाहि पेई ब्ररे. जे वेसाहु (विश्वासु) न अचेव त मुंहिंजे मथां अची मच ब्ररंदा ड्रिसो.

२

कांडें टांडें ब॒ाबुरें, पचां मरु पेई,
जेरा जिगिर, बुकियूं, सीख़ुनि में टेई,
जे वेज॒निओं वेई, थी वहीणीं सज॒णें.

भली कंडीअ ऐं ब॒बुरि टांडनि ते पेई कबाबु थियां; ऐं जेरा, जिगर ऐं बुकियूं टेई सीख़ुनि में हुजनमि. हाणे वेज॒नि जे वस खां ग॒ाल्हि निकिरी वेई आहे ऐं वञी सज॒ण जे हथ वसि थी आहे.

३

सरु जो सञियो सज॒णें, बीहर बाणु भरे,
छिम्कियो सो छोह मां, कड़् कड़् कानु करे,
जेरा, जिगर, बुकियूं, लंघे पियो परे,
लग॒ो जीअ जड़े, ताणियां तीरु न निकिरे.

सज॒ण जो (पिरींअ, परमेश्वर) ब॒ीहर ब॒ाणु कशे हंयो, सो 'कड़् कड़्' कंदो ऐं छोह मां छम् छम् कंदो वियो. उहो तीरु जेरा, जिगरु ऐं बुकियूं कपे हलियो वियो, ऐं जानि में अहिड़ो खुपी वियुमि, जो छिकियां थो त बि ब॒ाहिरि न थो निकिरे.

४

पुछु पलंगनि खे, संदियूं खामण ख़बरूं,
आणियो विझनि आगि॒ में, जीउ पंहिंजो जे,
जेरे जनीं जे, लग॒ा नेज़ा नींहं जा !

जलण जी सध (इछा) पतंगनि खां पुछु, जे पंहिंजो सरीरु अचियो बाहि (आगि) में विझनि ऐं जिनि जे जेरे में इश्क़ (प्रेम) जा नेज़ा/भाला लग॒ल आहिनि.

५

पतंगु चाईं पाण खे, त अची आगि॒ उझाइ !
पचण घणा पचाइया, तूं पचण खे पचाइ !
वाक़ुफ़ु थी विसाइ, आगि॒ न ड॒िजे आम खे.

अगर पाण खे पतंगु थो सड॒ाईं त अची आगि खे विसाइ. पचण (आतिश, बाहि) घणननि खे जलायो आहे, पर तूं पाण पचण खे पचाए छड॒ि. (बाहि खे पाण में जज़्बु करे छड॒ि). होशियारु थी, बाहि खे झपे वठु; उन जो अंतु माण्हुनि खे ड॒ियणु न घुरिजे.

६

पतंगु चाईं पाण खे, पसी मचु म मोटु,
सहाईअ सुपिरियनि जे, घिड़ु त थिएं घोटु !

अञा तूं अरोटु ! खूरे ख़बर न लहीं !

जे पाण खे पतंगु थो चवाईं त मचु (बाहि, ज्वाला) ड्रिसी पुठिते न वरु. महबूब जे प्रकाश (रोशिनी) में टपी पउ त लालु थीं. तूं अञा अणपकलु आहीं. ऐं खूरे (बठीअ) जी सुधि लहण जहिड़ो न आहीं.

७

पतंगनि पहु कयो, मिड़िया मथे मच
पसी लहस न लिचिया, सड़िया मथे सच
संदा ग्रिचें ग्रच, वेचारनि विञाइया.

पतंगनि पाण में पहु (वीचारु) कयो ऐं अची मच जे मथां मिड़िया. हू ताबु ड्रिसी कीन लुड्रिया, पर अग्नीअ रूपी सच मथां जली पूरा थिया. वेचारनि केईं सिसियूं कुरबानु करे छड्रियूं.

८

जे ततो तनु तनूर जिअं. त छंडे साणु छमाइ,
आणे आगि अदब जी, ब्रारे जानि जलाइ,
बुरक़िआं अंदरि बाज़ियूं, पंहिंजो सभु पचाइ
लुछणु लवुं, लतीफु चए, पधरि हड्रि म पाइ,
मतां लोक लखाइ, विसालां विचु पए !

अगर तुंहिंजो सरीरु खूरे जियां तपे त उन खे सबुर जे छंडे सां ठारु विझु. अदब (ज़ाब्ते) जी आगि ब्रारे पंहिंजी जानि जलाइ. पर्दे अंदरि (गुझ ग्रोह में) पंहिंजूं रूहानी मन्ज़लूं पूरियूं करि. लुछण पुछण खे हर्गिज़ पधिरो न करि, मतां माण्हुनि खे सुधि (ज्ञाण, ख़बर) पवण सां तुंहिंजे मेलाप में वेछो पइजी वञे.

९

अञा तनूरां काल्ह कढियासूं सज्रणें,
पण तायाऊं तकिड़ो वहदत जे वधां,
मुहबतियुनि मथां मचु मूराईं न लहे !

अञा मूखे काल्ह सज्रणनि तनूर (खूरे, बठीअ) मां ब्राहिरि कढियो आहे. पोइ मूरिग्रो हेकिड़ाईअ जे मंज़िल (वहदत, एकत्व, अद्वैत) ते तकिड़ो पहुचाइण लाइ तव खे तेज़ु पिया कनि. नेंहं वारनि जे मथां मचु हर्गिज़ न थो लहे.

१०

पचाए पहाणु जनि रसाणियो रुक खे,
तनें संदो ज्ञाणु, आहे आग्रड़युनि खे.

जिनि कचे लोह खे पचाए, रुक (फ़ौलाद) जे सूरत में आंदो आहे, तिनि जी ज़ाण लुहारनि खे आहे. (जिनि तालिबनि/शिष्यनि पाणु पचायो आहे, तिनि जी ज़ाण कामिलनि/साख्यात्कारी संतनि खे आहे.)

११

धंउ धंउ धमण वार, अज़ु पुणि आग़ड़ियुनि जी
ॿारे मचु मजाज़ जो, ओतियाऊं अङार,
धूधा ! थीउ म धार, जिम कचो रुकु कणियूं थिए.

अज़ु बि लोहारनि जे धमण जी धंउ धंउ पेई पवे. मुहबत जो मचु ॿारे उन में अङर विधा अथनि. ए धमण वारा ! तूं तव खां परे न थीउ, मतां कचो लोहु रतियूं रतियूं (तिरूं तिरुं) थी पवे.

१२

धूधा ! तूं न धईं ! आग़ि ओॾो न वञीं !
उला जे इश्क़ जा, से तां तूं न सहीं !
उभो इअं चईं, त आऊं आग़ड़ियो आहियां !

ए धमण वारा ! तूं धमण खे धईं न थो ऐं बाहि जे वेझो नथो वञीं. जे इश्क़ जा उला आहिनि, से तूं सहीं न थो. इएं बीठो चवीं त, मां लुहारु आहियां.'(तूं अञा कचो आहीं, पर पाण खे कामिलु थो सॾीं !)

१३

सिरु सांदाणि करे, पुछिजि घरु लुहार जो !
धकनि हेठि धरे, मान गड्ॾेंई रुक सें !

पहिरीं पंहिंजे सिर खे सांदाणि करे, पोइ लोहार जो दरु पुछु. मन तोखे धक हणी रुक सां हिकु कनि.

१४

सहीं जिअं सांदाणि, धकनि मथां धकड़ा
वहि विञाए पाण, ॾे ॾबाऊं ॾुङरें.

तूं सांदाणि जियां धकनि मथां धक सहु. इश्क़ जे तिख में पाण खे फ़ना करे, तूं उटिलो मुतिरिकनि (हथोड़नि) खे धक ॾियणु ॾे.

१५

अज़ु आग़ड़िया आइया, सूधा सिराणी,
पियारे पाणी, तेग़ूं कंदा तिखियूं.

अजु माहिर (भला) सिराणि हलाईंदड़ (लोहार) आया आहिनि. हू लोह खे पाणी खणाए (तपाए, पाणी ॾेई) तलवारुनि खे तेज़ु कंदा.

१६

अजु आगड़िया आइया, साऊ के सुज्ञाण

लाहींदा मूरियाण, रुकु करींदा पधिरो.

अजु भला ऐं जाणू लुहार अची विया आहिनि. हू कटु लाहे रुक ज़ाहिरु कंदा. (कामिल दिलि जी कटु लाहे, उन खे ऊजलु कंदा.) खे

१७

सरहा ॾिठमि से, जनि साज्ञाइ सिराणि सीं,

तेग़ तनीं जे खे, कटु न लगु कड़हीं.

उहे ख़ुशि ॾिठमि, जिनि जी सुञाणप सिराणि (हथियार तेज़ु करण जे पथर) सां आहे. उन्हनि जी तलवार खे कड़हिं बि कटु न थी चड़हे. (सचनि तालिबनि जे हिर्दे ते का कसु नथी चड़हे.)

वाई

जीउ जियारियो, जीउ जियारियो, कीन मुंहंजड़ो हारियो,
पिरियनि जीअ पचार, सेणनि जीअ संभार, जड़िड़ो जीउ जियारियो,
उञियो तनु अमीक़ मां, पिरियुनि पूज़ पियारियो,
मर्ज़ु मरीज़नि तां, इशारे साणु उतारियो,
करम करीमनि जे मूं खे, अहुखीअ मां उकारियो,
संओं मुंहुं करे, सुपिरीं ! अईं निर्मलु नूर निहारियो,
साइलनि जिअं सड़ु करे, अईं तालहनि खे तारियो.

मुंहिंजे जीअ में जानि विझी उन खे जीआरियो. मुंहिंजे मन खे निरासु न करियो. मूंखे पिरींअ जी ताति ऐं सज़णनि जी सार आहे. ए सुपिरीं ! मुंहिंजे उञायल ऐं उसाटियल सरीर खे ऊन्हे दर्याह मां ख़ूब पाणी पियारियो. इशारे सां अघनि तां अघाई (मर्ज़ु, दुखु) लाहियो. महिर वारनि जे महिर मूंखे अची औखीअ मां कढियो. ए पिरीं ! अव्हीं पंहिंजी पवित्र नज़र सां मूं ॾांहुं संओं मुंहु करे निहारियो. जीअं सुवालियुनि खे सड़िबो आहे, तीअं अव्हीं अभागनि खे सड़े, उन्हनि खे तारियो.

दास्तानु चोथों

प्यालो हिकु ऐं ज़णा ब हुजनि, त इहो मुहबत में रवा न आहे. मुहबत जो ख़ंजरु दुईअ (बियाईअ,

द्वैत) खे कपियो छड़े. जे कामिल कमाई करे, ज़हर खे बि माखी कयो छड़ीनि, तिनि वटां पियालियूं पीइजनि. कलालु अहिड़ी ज़ाति ओ आहे, जो पीअंदड़नि खे कुही फ़ना कयो छड़े. पियाकनि जी प्यास बि अजीबु आहे; हिक चाड़्हीनि, ब्रिए जी तलिब कनि. संदनि क़बरुं बि बठीअ जे भरि में आहिनि. अफ़्सोसु जो अहिड़नि पियाकनि जी हींअर अणाठ आहे. हींअर न पियाक रहिया ऐं न पियारींदड़ !

१

एक पियालो ! ब्रु ज़ुणा ! इश्क़ु न करे ईअं !
लेखिया जे लिखण में, से कुर्ब रसंदा कीअं ?
हुअण कया हीअं, वांजिया, पसु ! विसाल खां.

प्यालो हिकु हुजे ऐं ज़ुणा ब्रु हुजनि त मुहबत इएं करणु न थी ड्रिए. जे हिसाब में (ब्रु) ग़ुणिजनि था त उहे पिरींअ जे वेझो कीअं रसंदा ? ड्रिसु त, अलग़ि हस्तीअ उन्हनि खे मेलाप खां वांझे (महरूमु करे) छड्रियो आहे.

२

एक पियालो ! ब्रु ज़ुणा ! इश्क़ु न ईअं करे !
आटी से एकु थिया, जे ग़ुता नेंहं ग़ुरे,
दूई धार धरे, जु ख़ुल्लत ख़ंजरु आइयो.

प्यालो हिकु ऐं ज़ुणा ब्रु हुजनि, मुहबत इएं करणु न थी ड्रिए. (नेंहं में इहो रवा नाहे त पिरीं ऐं मुहबती ब्रु अलग़ि हस्तियूं हुजनि.) जे मुहबत जे चंबे में अड़िया, से रिजी हिकु थी विया. जड्रहिं सची मुहबत जो ख़ंजरु थो हले, तड्रहिं उहो ब्रियाईअ (द्वैत) खे कपियो छड़े.

३

एक पियालो ! ब्रु ज़ुणा ! इश्क़ु न करे अध,
इय तां, साइर ! सध, कयइ जा क़वाल सें.

प्यालो हिकु ऐं ज़ुणा ब्रु हुजनि, मुहबत इएं अधोअधु (शराब खे) न थी करे. ए शाइर ! इहा सध या इछा तो क़वाल (राग़ींदड़, गाइक) सां करे ड्रिठी आहे. (शाइर ऐं क़वाल पाण में प्यालो वंडींदा हुआ.)

४

क़ातिल कमाई करे, विहु माखी जे कनि,
वटां वेही तनि, पीजि के पियालियूं.

उहे क़ातिल (नफ़्स/वासना खे मारींदड़), जे कमाई करे (कशाला कढी), ज़हर खे माखी था करे छड्रीनि, तिनि वटि वेही, वटांउनि के (रूहानी शराब जूं) वटियूं पीइजि.

५

हूंदो हड़ि म संधि, पियाकनि लाइ पांहिंजो,
पूज़ पियरिजि पंहियड़ा, वेंदा वठियो कंधि,
त हट तुंहिंजी हंधि, मोखी ! को मानु लहे.

जेको शराबु मौजूदु अथेई, सो पीअंदड़नि खां लिकाए, सांढे न रखु. वाटहड़ू, जे किनारो वठियो पिया वञनि, तिनि खे जामु सुरकियूं पियारिजांइ, त ए कलाल ! तुंहिंजे दुकान (आस्तान) ते (शराब जो) को मुलहु मानु थिए.

६

हूंदो हड़ि म रखु, लाइ पियाकनि पांहिंजो,
वटी वाटड़ुअनि खे, तां पियारे परखु,
सा लिख लहे थी लखु, जा तूं ईंदे उनि सीं.

जेको शराबु मौजूदु अथेई, सो पियाकनि खां लिकाए न रखु. तूं पांधीअड़नि खे उन मां वटी पियारे ड़िसु, ऐं जेका ज़री शराब जी तुंहिंजे हथां हुननि खे रसंदी, तंहिंजो मुल्हु लख थींदो.

७

घटनि में घुटिकनि, वटियूं पियनि विह गाड़ियूं,
बरख़ीज़ बिदिह् साक़ी ! पियारि खे पिरियनि,
पिकें न परिचनि, मट तकियाऊं मंझियां.

पीअंदड़नि खे घटनि (निड़ियुनि) में घुटिका पिया अचनि. छो त हू ज़हरु गड़ियल शराब जूं प्यालियूं पिया पियनि. ए साक़ी ! उथु ! उथी दोस्तनि खे पियारि. हू सुर्कियुनि ते राज़ी न था थियनि, पर अंदिरा मटनि/दिलनि खे पिया तकीनि.

८

आणे उतर वाअ, मोखीअ मट उपटिया,
मतारा तंहिं साअ, अचनि सिर संबाहियो.

उतर जी हवा लग़ुण ते कलाल मट खोलिया आहिनि. पियाक उन जे सुवाद वठण लाइ, पंहिंजा सिर तयारु कयो अचनि.

९

विझिजि वाटाड़ुअनि ते, मैख़ाने जी माक,
थींदी सुधि सभकंहीं, हंधि हंधि पवंदी हाक,
पिरह जा पियाक, जु से अङण आइया.

ए कलाल ! पांधीअड़नि ते शराबख़ाने जे माक (शबनम) जी वर्खा कजांइ. पोइ हर कंहिंखे

उन जी सुधि पवंदी ऐं हर हंधि तुंहिंजी हाक ग़ाइबी, जॾहिं प्रभाति जो पीअंदड़ तुंहिंजे पधर में अची पेरु पाईंदा.

१०

जु से अङण आइया, त सरो कंदा सुञ,

साई थींदियनि उञ, ही पीतो ! हू आणि की !

जॾहिं हू अङण में अची कठा थींदा, तॾहिं सारो शराबु पी सफ़ाई कंदा. हुननि खे तॾहिं बि अहिड़ी उञ रहंदी, जो अञा हिकु पी पूरोई न कंदा त मथां चवंदा, 'ॿियो की आणि !'

११

मोखी चोखी न थिए, असुलु ओछी ज़ाति,

वटियूं ॾेई वाति मतारा तंहिं मारिया.

क़लालु कॾहिं बि शरीफ़ु (ऊच ज़ाति वारो) न थींदो; हू असुल खां ज़ाति जो कलालु आहे. हू पियाकनि खे पियालियुनि पुठियां पियालियूं ॾेई मारे थो छॾे.

१२

मतारा मरी विया, मोखी ! तूं न मरीं !

केहीअ परि परीं, ॾुखी ! ॾातारनि रे ?

ए कलाल ! पियाक पी फ़ना थी विया, पर तूं शल जीअरो हुजीं ! ए ॾुखी ! तूं शराबु ॾींदड़नि खां सवाइ कहिड़ीअ रीति गुज़ारींदें ?

१३

मतारा मरी विया, मोखी ! तूं बी मरु,

तुंहिंजो ॾोसु ॾमरु, कोन सहंदो उनि रे.

जे पियाक मरी विया त ए कलाल तूं बि मरु.तुंहिंजो ताबु ऐं इताबु उन्हनि खां सवाइ केरु सहंदो ?

१४

सरे कीन कयूं, वेण मोखीअ जे मारिया !

को जो सुख़नु कलाल जो, पिते ते पियूं !

तिहां पोइ थियूं, मरणु मतारनि खे.

पियाकनि खे शराब कीन मारियो, पर कलाल जे महिणे खेनि मारे विधो. साक़ीअ जो को सुख़ुनु (वचनु, बोलु, लफ़्ज़ु) संदनि दिलि में चुभी वियो. (रूहानी रहबर खे रीझाइणु को आसानु कमु न आहे.) उन्हीअ खां पोइ पियाक मरी फ़ना थिया.

१५

कंध कटारो, मुंहं वटी, आदत संदियनि इय,

तिनीं तिकूं ड्रिनियूं, जुंबी मंझां जिय,
सरोतनि सबिय्य, जिनि हासुलु कयो हाल खे.

गर्दन ते कटार ऐं वात में पियाली; इहा उन्हनि (पियाकनि) जी आदत आहे, उहे दिलि जे जोश सां (शराब मां) ग़ीतूं था ड्रियनि. जे बेख़ुदीअ जी हालति खे रसिया आहिनिं, तिनि लाइ शराबु जाम/घणो आहे.

१६

मोखीअ मठो न घुरिया, विहु न विहाटिया,
सुरिकीअ काणि, सय्यदु चए, उते थी आटिया,
जे ग़ाल्हियुनि ग़ुंङाटिया, तनि बठनि पासे बुठियूं.

कलाल को उन्हनि (पियाकनि) खे मठो नथे घुरियो, नकी ज़हर जहिड़े शराब खेनि विहाटे छड्रियो. हू चुकीअ लाइ ई अची उते ग़ाहटु थिया. जिनि खे गाल्हियुनि (रूहानी रिहाणियुनि) ठारे ग़ड्ङ (फ़ना) करे छड्रियो, तिनि जूं क़बरूं बठियुनि जे भरि में आहिनि.

१७

सिरु ड्रेई सटि जोड़ि, कंहिं परि कलालनि सें !
काती करिटु कपार में, ख़ंजरु आणे खोड़ि,
मरणां मुंहुं म मोड़ि, वटी थी वधि लहे !

पंहिंजो सिरु ड्रेई, कंहिं रीति कलालनि सां सौदो रासि करि. पंहिंजे सिर में काती, काराई ऐं ख़ंजरु आणे खुपाइ. मरण खां मुंहुं न मोड़ि, छो त पियालीअ जो मुल्हु उन खां (सिर खां) वधीक आहे. (सिरु ड्रेई आत्म-धनु मिले त सस्तो आहे.)

१८

वट वट वटीअ में, मट मट मंधु ब्रियो,
क़दुरु कैफ़ कलाल जो, पियाकनि पियो,
अचनि दुरसु दुकान ते, कंध क़बूल कयो,
सुरहा सिरु ड्रियो, चखनि सुर्क सय्यदु चए.

पियालीअ पियालीअ में नईं नईं जिन्स (शइ) आहे ऐं मट मट में ब्रियो ब्रियो शराबु आहे. पीअंदड़नि खे ई कलाल जे उथारियल ख़ुमार जो क़दरु आहे. हू सिरु ड्रियणु क़बूलि करे, बराबरि अचियो संदसि दुकान वटि वारिदु थियनि. उहे सुरहा (सुर्ख़रू) सिरु ड्रेई सुर्की था पीअनि.

१९

कलालनऊं काइ, मति न सिखीं मूं हिंआं !

रूअंदे राति विहाइ, चिकाईंदे बठियूं !

ए मुंहिंजी दिलि ! तूं कलालनि खां का नसीहत न थी पिराईं. बठियूं चिकाईंदे ऐं रूअंदे संदनि राति थी पूरी थिए. (तूं बि हुननि वांगुरु जागु ऐं नेणनि मां नीरु वहाइ.)

वाई

दोसु पेही दरि आयो, थियो मिलण जो साइयो,
ॾींहें पुॼाणूं आणे असां खे, मौले मुहब मिलायो,
वियो विछोड़ो, थियो मेलापो, वाहिद वाउ वरायो.
हो जन्हींजो ॾसु ॾूराॾो, ओॾो अजु सो आयो,
अब्दुललतीफु चए, अची अजीबनि पाण फ़ज़लु फ़रमायो.

सुपिरीं घर में पेही आयो, गॾिजाणीअ जो सांबाहो थियो आहे. धणीअ असांखे केतिरनि ॾींहंनि खां पोइ आणे महबूबु मिलायो आहे. जुदाई वेई, मेलापु आयो. साईंअ मेलाप जी हेर वराई आहे. जंहिंजो पतो ॾूरांहों हा, सो अजु वेझो आयो आहे. सुहिणे दिलबर पाण अची पंहिंजी महिर कई आहे.

दास्तानु पंजों

सूफ़ी सचो उहो आहे, जेको कस्रत (घणाई,अनेकता) खां किनारो करे, रूहानी मस्तीअ में थो रहे. हू दयालू आहे. हू सारो वक़्तु पंहिंजे मन सां ई लड़ाई पियो करे, ऐं जेकी पड़्हे या परूड़े थो, सो कंहिं सां बि न थो सले. सूफ़ीअ जो सैरु हर हंधि इएं आहे, जिअं रग़ुनि में साहु. सूफ़ी उहो न आहे जेको रुॻा टोपी सिर ते रखे ऐं सरीर ते दलक़ु (गोदिड़ी) पहिरे. हू जॾहिं इहे ॿई बाहि में उछिले, तॾहिं सूफ़ी सॾिजे. सही मानाॅ में सूफ़ी थियणु आहे ज़हर जो भरियलु पियालो पीअणु. सूफ़ी ग़ुझो तोड़े पधिरो धणीअ जो ई नालो पियो उचारे ऐं ॿियो को बि दरु न थो वञी ॾोरे (गोल्हे). हीअ दुनिया तिलिसिम जो घरु आहे, पर हर को ख़ुदीअ में मगनु आहे ऐं इन्हीअ परूड़ खां परे थो ॾिसिजे. हीअ काया (सरीरु) ई पूॼा जो घरु आहे. साहिबु (ईश्वरु) तॾहिं पसंदें, जॾहिं अठ ई पहर अलखु पूॼींदें. चालीहनि रखण मां कुझु वरिणो नाहे.

१

सूफ़ी सालिमु से विया, जे अकसर सें अॾियार,
बाज़ी बाज़िंदनि खे, आहे अवेसार,
पिरियां सीं पहकार, रिंदीअ रसाणे कया.

उहे सूफ़ी सलामतीअ सां लंघे विया, जिनि कसिरत (ख़ल्क़) खां किनारो कयो. उन्हनि रांदि

कंदड़नि (रूहानी रम्ज़ वारनि) खे इश्क़ जी रांदि अणविसिरंदड़ आहे. रूहानी (आत्मिक) मस्तीअ खेनि नेई पिरींअ सां सलाही (सलाह कंदड़ु) कयो. (सूफ़ी समूरी अनेकता में एकता थो पसे ऐं हमेशह बेख़ुदीअ में थो घारे.)

२

सूफ़ीअ सैरु सभिनि में, जिअं रगुनि में साहु,
सा न करे ग़ाल्हड़ी, जिअं पोयों परोड़े पसाहु,
आहिसि इयु गुनाहु, जे का करे पधरी.

सूफ़ी सभिनी वस्तुनि/शयुनि में इएं सैरु कंदड़ु (व्यापकु) आहे, जिअं साहु सभिनी रगुनि में. हू जेको ज़िकरु (मंतरु) थो कमाए, तंहिंजी कंहिं सां बि ग़ाल्हि न थो करे जे कुझु ज़ाहिरु करे विधाईं त उहो हुन लाइ गुनाहु आहे.

३

ड्रिने ड्रुखोया, अण ड्रिने राज़ी थिया,
सूफ़ी ते थिया, जिअं कीन खंयाऊं पाण सीं.

ड्रियण सां दुखी था थियनि ऐं न ड्रियण सां ख़ुशि. हू सूफ़ी इन्हीअ करे थिया आहिनि, जो पाण सां कुझु बि न (नेस्ती) खंयो अथनि.

४

सूफ़ी लाकूफ़ी, कोन भांएसि केरु,
मंझियां ई मंझि विढ़्हे, पधर नाहिसि पेरु,
जनीं साणुसि वेरु, थिए तनीं जो वाहरू.

सूफ़ी लामज़हब (धर्म जे ब्रंधननि खां आजो) आहे. खेसि को बि कोन थो परूड़े (सुञाणे). हू अंदिरां ई अंदिरा नफ़्स (मन) सां लड़ाई पियो करे ऐ ज़रो बि ज़ाहिरु न थो करे. जिनि जो हुन सां वेरु आहे, तिनि जो हू मददगारु आहे.

५

सूफ़ीअ साफु कयो, धोई वरक़ु वुजूद जो,
तिहां पोइ थियो, जीअरे पसणु पिरींअ जो.

सूफ़ीअ पंहिंजे अंदर जो पनो धोई साफ़ु कयो ऐं तंहिंखां पोइ जीअरे ई पिरींअ जो दीदारु कयाईं.

६

सूफ़ी चाईं सध करीं ! सूफ़ियुनि इय न सलाह,
काटे रखु कुलाह, विझु उछिले आग़ि में.

पाण खे सूफ़ी सॾाए, इछा थो करीं ! सूफ़ियुनि जो इहो मरकु नाहे. इहा डिघी टोपी (कुलाह) लाहे बाहि में विझी छड्डि.

७

जे कुलाह रखीं कंध ते, त सूफ़ी सालिमु थीउ,
विहु वटी हथि करे, पुरि पियालो पीउ,
कंधु तनीं जो हीउ, जनि हासुलु कयो हाल खे.

जे सिर ते सूफ़ियानी टोपी थो रखीं, त सही मानाँ में सूफ़ी थीउ. हथ में ज़हर जी प्याली झले, समूरो जामु पीउ. हीअ जाइ उन्हनि जी आहे, जिनि रूहानी मस्ती हासुलु कई आहे. (सूफ़ी उहो आहे, जो रूहानी रंग में रतो थो रहे.)

८

आलमु आऊं साणु, भरियो थो भेर करे,
पाण न आहे ॼाणु, मांडीअ मंडु पखेड़ियो.

सारो संसारु ख़ुदीअ या अहंकार में ख़ुमारियो घोमाटियूं पियो खाए. असांखे इहा ॼाण न आहे त ही तिलिसिमु या माया उन्हीअ जादूगर (ईश्वर) रची आहे.

९

तालिबु कसर, सूंहं सरु, इय रूमीअ जी रूइ,
जनीं ड्डिठी जूइ, तनीं कुछियो कीन की.

सारी कसिरत (समूरी काइनात/सिरिष्टी) संदसि ग़ोलाऊ आहे ऐं उन जो सरु (असुलु, बुनियादु, सरचश्मो) संदसि सुंदरता आहे. इहो रूमीअ जो मतो आहे. (हरका चीज़ उन्हीअ हक़ीक़ी सूंहं जे तलाश में आहे.) जिनि उहा मन्ज़ल ड्डिठी आहे, तिनि ज़बान सां कुझु बि न कुछियो आहे.

१०

तालिबु कसर, सूंहं सरु, इय रूमीअ जी राइ,
माड़हू इति कियाइ, मंडु न पसीं मंडियो.

सारी सिरिष्टी संदसि ग़ोलाऊ आहे ऐं उन जो सरु (असुलु) संदसि सूंहं आहे. इहो शाइर रूमीअ जो रायो आहे. माण्हू हिते किथां आया ! ही समूरो जादू पखेड़ियलु न थो ड्डिसीं ? (मंडु=माया)

११

तालिबु कसर, सूंहं सरु, रूमीअ चयो आहे,
ताड़ी जे लाहे, त मंझीं मुशाहिदो थिए.

सारी सिरिष्टी/काइनात संदसि ॻोलाऊ आहे ऐं उन जो सरु (असुलु) संदसि सूंहं आहे, इएं शाइर रूमीअ फ़र्मायो आहे. जे दिलि तां पर्दो लाहिजे, त अंदर में ई दीदारु हासुलु थिए.

१२

ज़ाहिर में ज़ानी, फ़िकिर मंझि फ़ना थिया,
तनीं खे तइलीम जी, कुड़िह अंदरि कानी,
हरफु हक़्क़ानी, दौरु कियाऊं दिलि में.

हू ज़ाहिर में बदिकार (दुराचारी) था ॾिसिजनि, पर हक़ीक़त में रूहानी ख़ियाल में मगनु आहिनि. उन्हनि खे अंदर में सचे ग्यान जो ॿाणु लॻलु आहे. हू दिलि में ईश्वर जे सचे नाले जो दौरु पिया कनि.

१३

जिनि खे दौरु दरद जो, सबकु सूर पड़्हनि,
फिकिर फ़रही हथ में, माठि मुतालिअ कनि,
पनोसो पड़्हनि, जंहिं में पसनि पिरींअ खे.

जेके अंदर में दर्द जे दर्स जो दौरु था कनि, से सूर जो ई सबकु पिया पड़्हनि. उन्हनि जे हथ में ख़ियाल जी पटी आहे ऐं हू माठि जो अभ्यासु पिया कनि. हू इहो ई पनो पिया पड़्हनि, जंहिं में पिरींअ खे था ॾिसनि.

१४

सा सिट न सारीनि, अलिफु जंहिं जे अॻ में,
नाहकु निहारीनि, पना ॿिया पिरींअ लइ.

हू (विद्वान) इहा सिट न था यादि कनि, जंहिंजो पहिरियों अखरु अलिफु आहे. पिरींअ खे पसण लाइ अजायो ॿियनि पननि में झातियूं पिया पाईनि.

१५

सा सिट सारियाऊं, अलिफु जंहिं जे अॻ में,
'ला मक़्सूद फ़ी अल्द्दारयनि' इन में परि उताऊं,
सगरु सोठाऊं, थिया रसीला रहमान सेन.

उहा सिट यादि कयाऊं, (आशिक़नि) जंहिंजे मुंढ में अलिफु आहे. ॿिन्ही दुनियाउनि में सवाइ धणीअ जे संदनि को मक़्सदु नाहे. इहो सुख़नु चयाऊं. हुननि सोड़्हो पेचिरो ॻोल्हे लधो. ऐं वञी महिरबान मालिक सां पर्ची हिकु थिया.

१६

अखर पड़्ही अभाॻिया ! काज़ी थिएं कियाइ ?

भेरिएं ऐं भांइएं, एड्डा इअं न आउ !
इन सुर्‌कीअ संदो साउ, पुछिजि अज़ाज़ील खे.

ए अभाग्ग ! इल्मु (विद्या) पढ़ही क़ाज़ी किथां थिएं ? तूं दलील पियो डोड़ाईं ऐं ख़ुदीअ में घोमाटियूं पियो खाईं; अहिड़े नमूने हेड्डाहुं (रूहानी राह में) न अचु ! इन्हीअ सुर्‌कीअ जी लज़त जो समाउ शैतान खां पुछिजि.

१७

आशिक़ अज़ाज़ील, ब्रिया मिड़ेई सधड़िया,
मंझां सिक सबील, लानती लालु थिया.

आशिक़ु त शैतानु चइजे, ब्रिया मिड़ेई कूड़ी सध कंदड़ आहिनि. हुन जहिड़ो लालु (सचे इश्क़ में रङियलु) अपार मुहबत जे करे ई फटकार जो लाइक़ु थियो.

१८

जो मूं पढ़हियो पाण लइ, सबक़ु साबिक़ु जो,
पहिरीं सुञातुमि पांहिंजे, नफ़्स जो निहो,
जिति अरफ़ानु असुल में, थे रूहनि रोज़ु कयो,
वरी वरक़ु पियो, गड्डियुमि वढु विसाल जो.

जड्डहिं मूं पंहिंजे सिरि, असलूको सबक़ु पढ़हियो, तड्डहिं रूह जो असलूको ख़ज़ानो या आस्तानु (अर्शु) सुञातुमि, जिते रूहनि असुल में (समूरी रचना खां अग्गे) ईश्वरी इल्म जी रिहाणि पिए कई. पोइ अहिड़ो वर्क़ु वरियो, जो जुदाईअ जो ज़खमु या वेछो मेटिजी वियो.

१९

पढ़हियो था पढ़हनि, कढ़हनि कीन कुलूब में,
पाणां ड्रोह चढ़हनि, जिअं वरक़ वराईनि वितरा.

विद्वान पननि जा पना पिया पढ़हनि, पर दिलि सां ज़रो बि न था हंडाईनि. हू उटलो पाण ते गुनाह पिया चाढ़हीनि, जिअं जिअं घणा पना था उथिलाईनि.

२०

अखरु पढ़हु अलिफ़ जो, वरक़ सभि विसारि,
अंदरु तूं उजारि, पना पढ़हंदें केतिरा.

तूं हिक अलिफ़ (परमेश्वर) जो ई अखरु पढ़हु, ब्रिया सभु पना दिलि तां मेसारे छड्डि. तूं पंहिंजो अंदरु धोई साफ़ु करे छड्डि. घणा वर्क़ पढ़ही घणां पढ़हंदें ?

२१

जिअं जिअं वर्क़ वराईं, तिअं तिअं ड्डिठो ड्रोहु,

तंहिं कहणीअ कयो कोह ? जे रहणीय रहियो न सुपिरीं.

तूं जिअं जिअं पना पियो वराईंदें, तिअं तिअं नओं गुनाहु पियो अखियुनि जे आॾो ईंदुइ. जे को सज़णु सुठी रहिणी न रहियो त संदसि कहणीअ (वचननि) खे छा कबो ?

२२

कातिब ! लिखीं जिअं, लायो लाम अलिफ़ सें,
असां सज़णु तिअं, रहियो आहे रूह में.

ए लिखंदड़ ! जिअं तूं अलिफ़ सा लामु (ल) थो लिखीं (अलिफु ऐं लामु ॿई हिक ॿिए सां जकिड़ियल आहिनि ऐं हिक जहिड़ा पिया लॻनि), तिअं असांजे अंदर में बि सुपिरीं असां सां इएं रिलियो पियो आहे.

२३

तहिड़ा चालीहा न चालीह, जहिड़ो पसणु पिरींअ जो,
कहिड़ी कातिब ! करिएं मथे पननि पीह,
जे वरक़ वारीं वीह, त अखरु उहो ई हेकिड़ो.

चालीह चालीहा (चालीह ॾींहंनि जा रोज़ा) अहिड़ा न आहिनि (उन्हनि खे अहिड़ो शरफ़ु नाहे), जहिड़ो पिरींअ जो दीदारु. ए लिखंदड़ ! तूं पननि जे मथां कहिड़ी जुलहि थो लाईं ! जे वीह पना उथिलाईं त बि अखरु उहोई हिकु अथेई.

२४

तनु खॾी, मनु हुजिरो, कीम चालीहा रखु,
कोह न पूज़ियो पूज़िएं, अठई पहर अलखु ?
तां तूं पाण परखु ! सभकंहिं ॾांहु सामुहूं.

सरीरु ई पूज़ा जो घरु ऐं मनु ई एकांत जो कमिरो आहे. चालीहा (रोज़ा) न रखु. अठई पहर परमात्मा खे छो न थो पूज़ीं ? तूं पाण खे सुञाणु त ईश्वर खे हर कहिं जे सामुहूं ॾिसीं. (ईश्वर खे हर हिक रूप में ॾिसीं.)

२५

सभकंहिं ॾांहु सामुहूं, को हंधु ख़ाली नाहि.
अहदा जे अरख थिया, से कांइर कबा कांहि ?
मुहब्ब मंझीं मन मांहिं, मूं अज़ाणंदीअ उझियो.

परमात्मा (साहिबु) सभकंहिं जे सामुहूं आहे, को बि हंधु संदसि नूर खां ख़ाली नाहे. जे हिक परमात्मा खां मुंहु मोड़ींदड़ थिया, से कांइर केॾांहु कबा ? पिरीं मन में अंदरि ई आहे, मूं अबोझ हाणे इहो सुञातो आहे.

वाई

विसारिजि म वेण, जोभनु ॿ टे ॾींहंड़ा,
लोठियूं सहनि लोक जा, विहाणीअ थियो वेण,
असुल असारियुनि जा, सुते वियड़ा सेण,
जेॾियूं ! जे मां विसहो, निंड म हेरियो नेण,
आधीअ राति उथी करे, झलि तूं निंडां नेण.

इहे सुख़ुन (वचन, ॿोल) न विसारिजि त जुवानी ॿिनि टिनि ॾींहनि लाइ ई आहे. निर्लजियूं नारियूं असुर जो माण्हुनि जूं मलामतूं थियूं सहनि. असुलु अॿोझ/ग़ाफ़िल नारियुनि जा प्रीतम संदनि ई सुते हली विया. ए सर्तियूं ! मूं ते अगर विश्वासु करियो त पंहिंजा नेण निंड ते न हेरियो. मां उन्हनि खे पंहिंजा पिरीं कंदियसि, जे रातियूं जाॻनि. अध राति जो उथी तूं पंहिंजनि नेणनि खे निंड खां रोकि.

दास्तानु छहों

पिरीं शहसुवारु आहे, जो जल्वा पियो ॾेखारे; होॾांहुं आशिकु रंक वांगुरु आहे, जंहिं में न रंगु आहे न सुर्ति (होशु). शहसुवारु, फ़कीरनि खे बेपरिवाहीअ सां लताड़ींदो वञे. जानिब जे अखियुनि में तीर आहिनि, जे वॾा ज़ियान था कनि. मुहबत जे मैदान में सिर जो सांगो न करिणो आहे, छो जो इश्कु कारीहरु आहे ऐं मुहबतियुनि खे अवसि खाईंदड़ु आहे. इश्कु को ॻभिरुनि जी रांदि न आहे, पर जीअ, जिस्म ऐं जानि खे जुदा कंदड़ बाज़ी आहे. सिरु सूरीअ ते ऐं धड़ु भालनि/कुंगिरियुनि ते टंगियलु हुजे त बि बिलकुल कुछिणो नाहे. सचा आशिक़ पहिरिएं ई तीर सां निशानु थियो वञनि; कूड़ा आशिक़ वर वर करे तीरु गुसायो छॾीनि. जे तूं आशिकु आहीं त सीने खे ढाल करे, महबूबनि जा घाअ मुंहं में सहु ऐं बिलकुल न कुछु.

१

दाऊदी दयूं करे, रंकनि कोन्हे रंगु,
घोड़ीअ हेठि अयंगु, काहियो पाखरएं हणी.

होॾांहु हू दाऊद जहिड़ो शाहु (माशूकु) जलिवा पियो ॾेखारे, हेॾांहु हिन मिस्कीन (आशिक़) में को रंगु न रहियो आहे. हू बेपरिवाहु बादशाहु पंहिंजे पाखरयनि (ज़िरह खणंदड़नि) खे सटियो घोड़ीअ हेठां थो हरे.

२

दाऊदी दयूं करे, रंकनि कोन्हे चेतु

घोड़ीअ हेठि सुचेतु, काहियो पाखरिएं हणी.

होड्रांहुं दाऊद जहिड़ो शाहु जलिवा पियो ड्रेखारे, हेड्रांहुं फ़क़ीरनि में को होशु कोन्हे. हू होशियार पाखरियनि (ज़िरह खणंदनि) खे गिहिलियो घोड़ीअ हेठां लताड़े.

३

ओ क़ाबील ! अखियुनि में, तोखे बारी बान
अुभो अग्ररायूं करीं, माग्रि हणियो मस्तान,
जानिब ! तूं ज़ियान अखियुनि सें एड्रा करीं !

ओ क़ातिल ! (क़ाबील जहिड़ा क़ातिल) तोखे अखियुनि में ग्ररा तीर आहिनि. तूं मस्ताननि मथां संदनि माग्र ते ई वञियो ड्राढायूं करीं. ए जानी ! तूं नेणनि सां हेड्रा नुक़्सान थो करीं !

४

जे हू पाईनि कानु कमान में, त सीनो सिपर रखु,
मुंहं में माशूक़नि जा, चाक चटका चखु,
सूरी भांइ म शकु, आशिक़ु थियु त उबहीं.

अगर हू (पिरीं) कमान ते तीरु रखनि त तूं पंहिंजी छाती ढाल करे बीहिजि. मुंहं में महबूबनि जा वढ ऐं अज़ाब (यातनाऊं) सहिजि. सूरीअ (शहादत) में को शकु न आणि. सचो आशिक़ु थीउ त सोभारो ऐं सुर्ख़रू थीं.

५

जे हू पाईनि कानु कमान में, त सीनो सिपर ड्रेजि,
मुंहं में माशूकनि जा, झालू थी झलेजि,
पाहां पग्रु म ड्रेजि, आशिक़ु थियु त उबहीं.

जे हू (माशूक़) तीरु कमान ते रखनि त पंहिंजो सीनो ढाल करे, उन खे अग्रियां ड्रिजि. पुख़्तो थी, महबूबनि जा निशान मुंहं में झलिजि. पुठिते पेर करे न वरिजि. आशिक़ु थीउ त सुर्ख़रू थीं.

६

पाए कानु कमान में, मियां मारि म मूं,
मूं में आहीं तूं, मतां तुंहिंजो ई तोखे लग्रे.

ए साईं ! कमान में तीरु विझी तूं मूंखे न मारि. मूं में तूं ई मौजूदु आहीं; मतां इहो तुंहिंजो ई तीरु तोखे लग्रे !

७

कयो छड्रीनि कानु, हड्रि न हणाईनि था,

थिया जे नीशानु, त पहिरिएं सां पूरा हुआ.

कूड़ा आशिक़ तीरु गुसायो छडीनि ऐं हर्‌गिज़ि पाण ते न था हणणु ड्रियनि. जिनि पाण खे निशानु बणायो, से पहिरिएं ई ब्राण सां फ़ना थी विया.

८

लोरी जिति लग्रोमि, उति उभो ई आहियां,

सूरिहु पिरीं संदोमि, मान ब्राझाए बियो हणे !

जिते तीरु लग्रो अथमि, तिते ई बीठो आहियां. मन मुंहिंजो बहादुरु सुपिरीं महिर करे मूंखे ब्रियो ब्राणु हणे.

९

मुहब्बत जे मैदान में करि पड़ाड्रो पटु,

सिरु सूरीअ धडु कुगिरें, मतां कुछीं कटु !

इश्कु नांग निपटु, ख़बर खाधनि खे पवे.

इश्क़ जे पिड़ में अहिड़ो नारो हणु, जो ख़ुदि ज़मीन मां पड़ाड्रो निकिरे. तुंहिंजो सिरु सूरीअ ते हुजे ऐं धडु बुर्जनि ते, त बि मतां कुझु कुछीं. इश्कु निसूरो नांगु आहे, इहा सुधि उन्हनि खे थी पवे, जिनि खे उन (नांग) खाधो आहे.

१०

मुहब्बत जे मैदान में, सिर जो करि म सांगु,

सूरीअ सुपेरियनि जे, चड़्हु त थिएं चांगु,

इश्कु आहे नांगु, ख़बर खाधनि खे पवे.

इश्क़ (प्यार) जे मैदान में सिर जी परिवाह न करि. महबूब जे सूरीअ ते चड़हु त सिहतयाबु (चङो भलो) थीं. इश्कु कारीहरु (नांगु) आहे. उन जी सुधि उन्हनि खे थी पवे, जिनि उन खे कखियो (ड्रंगियो) आहे.

११

इश्कु न आहे रांदि, त के कनिसि ग्रुभरू,

जिय जुसे ऐं जानि जी, भञे जो हेकांदि,

सिसी नेज़े पांदि, उछिलि त अध थिए.

जीअ, जिस्म (सरीर) ऐं जानि जो पाण में नातो ई टोड़े छड्रींदडु इश्कु का मामूली रांदि न आहे, जा के नौजवान कंदा वतनि. पंहिंजी सिसी नेज़े (भाले) जे नोक ते उछिलि, त वढिजी ब्रु अध थिए.

वाई

इश्क़ु तमामु, बिरहु तमामु, वो ! मैं लूठी यार लोको !
सेज सुते नूं झप न आवे, नेणें निंड हरामु,
रातियां जागॖणु, साहिबु संभालणु, ई फ़क़ीरांदा कामु,
मति अक़ुल दी मुंझि गई, आया इश्क़ इमामु.

ए लोको ! मुंहिंजो इश्क़ु चोट (ऊंचाईअ) ते रसियलु आहे. ऐं मां पिरींअ जी लुटियल आहियां. सेज ते सुतल खे निंड न थी अचे, नेणनि में निंड हरामु आहे. रातियूं जागॖणु ऐं ईश्वर खे यादि करणु, इहो फ़क़ीरनि जो कमु आहे. इश्क़ु रहबरु थी आयो त अक़ुल जूं मतियूं ई मुंझी वेऊं. (हीअ वाई सिंधी भाषा जी सिराइकी ॿोलीअ में आहे.)

दास्तानु सतों

आशिक़ कॾहिं बि धणीअ/परमेश्वर खे न था विसारीनि. हू संदसि विरह में एतिरे क़दुर त मांदा आहिनि, जो कंहिं वक़्ति बि आह कंदे पसाहु पूरो थी वेंदुनि. आशिक़ कॾहिं सज़े लिडें (ताज़ा तवाना) न था थियनि. हू हर रोज़ु पिरींअ जे दर ते वञियो रतु रूअनि. जेसीं आशिक़ जे सरीर में रतु जो फुड़ो आहे, तेसीं नेंहं/मुहबत जो दमु न हणे. नेंहं जी शर्त आहे साओ मुंहं हुअणु. सिकणु ऐं सूरी ॿुई सागिया ई लफ़्ज़ आहिनि. जानि ड्रियण खां सवाइ उन्हनि जी पूराई न थी थिए. जे तूं चाहीं त सिकणु सिखां, त उन्हनि खे हली पसु, जे सिक सुञाणनि. उन्हनि वटि न लिकु, जे नेंहुं न सुञाणनि. मतां तंगि थी महबूबनि जी घिटी छॾीं ऐं कलाल जे मट खां पासो करीं. सिर जो सौदो करे तूं पियालियूं पीउ.

१

आशिक़ अल्लहु, वेरवतार न विसुरे,
आह करींदे साहु, कॾहिं वेंदो निकिरी.

आशिक़नि खे कॾहिं बि ईश्वरु न थो विसिरे. (उन्हनि खे प्रभू सदाईं यादि आहे.) कॾहिं इश्क़ जी आह भरींदे संदनि पसाहु पूरो थी वेंदो.

२

आशिक़ इअं न हुवनि, जिअं तूं सज़े तूं सज़े अडरें,
वञी दरि दोस्तनि जे, रतु ड्रिहाणी रुवनि,
ॿिय परि कंहीं न पुवनि, माकुरि महबूबनि सें.

जिअं तूं सज़नि लिडनि सां (ताज़ो तवानो, चङो भलो) आहीं, तिअं आशिक़ कॾहिं बि न था थियनि. हू हर रोज़ु महबूब जे दर ते वञी रतु था रूअनि. ॿीअ कंहिं बि रीति सां हू पिरियुनि

वटि क़बूलि न था पवनि.

३

जां आशिक़ मथे रतु, त्तां दावॊ करे म नींहं जी,
साओ मुंहुं, सूंहं गई, सिकणु इय्य शर्तु,
नकी गोड्रि गरथु, मथा सिर सौदा करे.

जेसीं आशिक़ जे सरीर में रतु आहे. तेसीं हू मुहब्बत जो दमु हणे. पीलो चहिरो ऐं समूरी सूंहं चटु थियल, इहो आहे सिकण या आशिक़ जो शर्तु. चेल्हि में नाणो ब्रधलु कोन्हेसि, हू सिर जो सौदो थो करे.

४

अञा तो मंझां, कख छुते रतु निकरे !
मुंहं में महबूबनि जा, किअं झलींदें घाअ ?
सो तूं कुज़ाड़िया, सिकण जूं सधूं करीं ?

अञा तुंहिंजे सरीर मां हिक कख जे छुहाअ सां रतु पियो निकिरे ! मुंह में माशूक़नि जा कयल घाअ (ज़खम) तूं कीअं सही सघंदें ? इन्हीअ करे तूं छा लाइ थो नेंहं जूं ग़ाल्हियूं करीं ?

५

सिकणु ऐं सूरी, ब्रई अखरि हेकिड़े,
विहणु वाटड़ियुनि ते, कारणु ज़रूरी
ब्रिन्ही जी पूरी, जीअ ड्रिने रिय न जुड़े.

सिकणु 'ऐं सूरी 'ब्रई हिक ई अखर याने स 'सां शुरू थियनि था. पिरींअ लाइ वाटुनि ते विहणु आशिक़नि लाइ ज़रूरी आहे जानि ड्रियण खां सवाइ उन्हनि जी पूराई थियणी न आहे.

६

जेकी सिकणु सिखु, नात पसु सिकंदिएं,
पासे तनीं म लिकु, नींहुं न सुञाणनि जे.

या सिकणु सिखु या त हली सिकंदड़नि खे ड्रिसु; उन्हनि जे भरि में न लिकु, जे इश्क़ (प्रेम) मां वाक़ुफ़ नाहिनि.

७

आशिक़ ! माशूक़ जी, वठी वेहु ग़री,
जिम वर्चे छड्रिईं, संदी दोस्त दरी,
ड्रींदा बुकी ब्राझ जी, वेंदइ ठप ठरी,
असां तां न सरी, तो किअं सरी सुपिरीं ?

ए आशिक़ ! तूं वञी माशूक़नि जी घिटी (ॻिली, गली) वठी वेहु. मतां तंगि थी महबूब जी दरी (ॻिड़खी) छडीं. हू महिर जी सुती ॾींदुइ, पोइ मिड़ेई फट (जख़्म) लही वेंदइ. ए पिरीं ! असांखे त तो बिना न सरे, पर तोखे अलाए असां बिना किअं थी सरे !

८

आशिक़ ! माशूक़नि जो, वठी वेहु दुकाणु,
पइजि पेशि पिरियुनि जे, पटीअ विझी पाणु,
त तूं तनीं साणु, सदा रहीं सुर्ख़रू.

ए आशिक़ ! तूं माशूक़नि/महबूबनि जो दुकानु वठियो वेठो हुजि. पिरींअ अॻियां ॻिचीअ में पलांदु पाए, सिरु झुकाइजि त हुननि वटि सदाईं मानाइतो रहीं.

९

आशिक़ ! माशूक़ जो, वठी वेहिजि घटु,
जिम विरिचे छड़िएं, मोखीअ संदो मटु,
करे सिर जी सट, पियिजि के पियालियूं.

ए आशिक़ ! तूं महबूबनि जे घिटीअ जो मुंहुं झले वञी बीहिजि. मतां तंगि थी, कलाल जे मटिके जी पचर छडे ॾीं. सिर जो सौदो करे शराब जूं के पियालियूं पीइजि.

वाई

सुपेरियां जे सूंहं जी, ग़ाल्हि कीन वञे,
वञी दरि दोस्तनि जी, सूरीअ सिरु हज़े,
आशिक़ अंगुनि चड़हिया, ब़ियो सभुको भज़े,
पुछिजि. पोइ पिरीतणों, पहिरीं सिरु सज़े,
आक़िल ई ओछूं थिया, भोरो कीन भज़े.

सुपिरींअ जे सूंहं जी ग़ाल्हि हर्गिज़ न थी विसिरे. पिरींअ जे दर ते वञी, सूरीअ ते सिरु फ़ना कजे. आशिक़ ई नेज़नि/भालनि ते था चढ़हनि, ब़ियो हर को ड़की करे भज़ी थो वञे. पहिरीं सिरु क़ुर्बानीअ लाइ तयारु करे पोइ नेंहं जी पचार कजांइ. सियाणा मुंझी छेहूं छेहूं (हैरानु) थिया. पर हीउ राज़ु कंहिं खां न थो सलिजे. (रूहानी राह ड़ाढी ड़ुखी ऐं मुंझाईंदड़ आहे.)

दास्तानु अठों

दोस्तनि जे दर ते हर हर वञणु हल्काई आहे. ग़ुझी रिहाण करे पाण में प्रीति वंडणु घुरिजे. माण्हुनि खे कीमिया जहिड़ी रूहानी रम्ज़ न थी वणे.इहा सोन जहिड़ी ग़ाल्हि उन्हनि खे हासुल थिए थी, जिनि जो लिखियो सणाओ आहे. नम्रता ऐं खिम्या सां हलु, छो त ग़ुसे में दुखु

मिलंदड़ु आहे. सबुरु मुश्क समान आहे. सबुर वारनि जे घर में ख़ैरु (सुखु) आहे. जेको अग॒राई थो करे, सो ख़ता थो खाए. कीने (साड़) वारो इन्सानु कुझु बि पलांद में पाए न थो वञे. मुंहुं गोडुनि में विझी घारि ऐं उन्हनि जो संगु करि, जिनि वटि विहण सां पीड़ा लही वञे.

१

हर हर हराई, वञणु दरि दोस्तनि जे,
पाड़े ड्रांहुं पिरयुनि जे, उजु म अवाई !
अलड़ु थी आछि म तूं, वाटाडुनि वाई,
लाईंदह्, लतीफ़ु चए, सूरां सरहाई,
गुझो गा़ल्हाई, पिर्ति वटिजे पाण में.

दोस्तनि जे दर ते घड़ीअ घड़ीअ वञणु हलकिड़ाई आहे. ए विसोड़ा ! (भोलिड़ा, वेसरिखाधा) महबूब जे घिटीअ में तकिड़ो तकिड़ो न वञु. अण आज़िमूदगारु थी, वाटहडुनि सां इहो गुझु न सलि. पिरीं सूरनि या दुखनि ज़रीए ई तोखे राहत बख़्शींदा. गुझी रिहाणि करे, पाण में मुहबत वंडणु घुरिजे.

२

सूरु जनीं खे सरियो, सरी तनि सिहत,
मिठी मुसीबत, आहे आशिक़नि खे.

जिनि खे दर्दु (सूरु) उभिरियो, तिनि खे सिहत (चङभलाई) हासुलु थी. आशिक़नि खे मुसीबत प्यारी आहे. (सची सिहत सूर में ऐं सची राहत मुसीबत में आहे.)

३

जे पियारे पाण, त करहो थी पाणी पिएं,
अगे॒ इन नियाण, अण कोठियो कोन घिड़े.

अगर पिरीं तोखे पाण पाणी भरे पियारे त हूंदि उठु थी पाणी पीं. (घणो पाणी पीं.) को बि अण कोठायलु अगे॒ ई इन्हीअ हौज़ (हौद, चश्मे) में कोन थो घिड़े. (लाभु उन्हनि खे थो मिले, जिनि ते गुरू पाण महिर करे).

४

अण की अयान न थिए, की परूड़े कोन,
सची जेही सोन, मुंहुं न पेई माड़हूएं.

अण कयल गा़ल्हि पधिरी न थी थिए ऐं कयल गा़ल्हि वरी को समुझे न थो. हीअ सोन जहिड़ी सची गा़ल्हि माण्हुनि खे वणे ई न थी.

५

अण की अयान् न थिए, की परूड़े कोन,
सा सूंहीं थिए सोन, अमुरु अतां जंहिं जो.

अण कयल ग़ाल्हि ज़ाहिरु न थी थिए ऐं कयल ग़ाल्हि वरी को समुझे न थो. इहा सोन जहिड़ी ग़ाल्हि उन्हीअ जी सूंहों थींदी, जंहिंजे अंग में रूहानी फ़ैज़ु (लाभु) लिखियलु हूंदो.

६

छिननि तोइ म छिन्नु, पाइ उमेरी उनि सें,
जे हू अवगुण कनिई, अ सूंहीं ! त तूं गुणां ई ग़िन्नु,
पांदु झलियो तूं पिनु, हिन सूंहारे सङ में.

जे तो सां नातो छिनी छ्ड़ीनि, त ब तूं उन खे छिनल तंदु वांगुरु ग़ढींदी अचु. जे हू तो में औगुण/ऐब ड्रिसनि, त ए निधरि ! (बिना सूंहं जे) तूं उन खे गुण करे वठु. तूं पलउ पाए, हिन सग़ोरे नाते लाइ वञी हुननि वटि पिन (बीख) करि.

७

नमी खमी निहारि तूं, ड्रमरु ड्रोलाओ,
थियइ साञाओ, जे उभिएं इन्हीअ पेर ते.

तूं नम्रता ऐं खिम्या सां निहारे हलु, छो त कावड़ि (ग़ुसे) मां दुखु ऐं मोंझारो थो पलइ पवे. जे तूं इन्हीअ पेर ते पुख़्तो रहीं, त सची साञह (ज्ञाण) हासुलु थियई.

८

खमु ! खमंदनि खटियो, हारायो होड़नि,
चखियो न चूंदनि, हो जो साउ सबुर जो.

सबुर खां कमु वठु ! सबुर वारनि खटियो ऐं ज़िदु (हठु) कंदड़नि बाज़ी हाराई. सुख़ुन चवंदड़नि सबुर जो सुवादु न वरितो आहे.

९

खमंदड़नि घरि खीं, चवंदड़ चङा न थिया,
वेणनिहूं वेधु पए, हथि न अचे कीं.

सबुर वारनि घर में सुखु (ख़ैरु) आहे ऐं चवंदड़नि खे का बि चङाई हासुलु न थी थिए. अजायो घटि वधि ग़ाल्हाइण मां नुक़्सानु थो पहुचे ऐं उन मां हथि कुझु कोन थो अचे.

१०

हू चवनिई, तूं म चउ, वातां वराए,
अगु अग़िराई जो करे, ख़ता सो खाए,

पांद में पाए, वियो कीने वारो कीन की.

जे अॻिला तेखे कुझु चवनि त तूं मोट में खेनि वातां कुझु न चउ. जेको बि पहिरीं अॻिराई थो करे, उहो ई सज़ा थो भोॻे. बुग़ज़ वारो (साड़ वारो) इन्सानु कुझु बि हासुलु न थो करे.

११

किनीं कीन पिरायो, कीने मंझां कीं,
जे होइ सटाणी, सीङ, त ज़िह छिने जोखो थिए.

बुग़ुज़ (कीने, वेर, साड़) मां किनि बि कुझु हासुलु कीन कयो आहे, अगर कमान ॾाढी छिकियल हूंदी त उन जी ॾोरि छिजॻण सां जोखो थींदो. (ज़रब रसंदी.)

१२

अण चवंदनि म चउ, चवंदनि चयो विसारि,
अठई पहर अदब सें, परि इहाई पारि,
पायो मुंहुं मूननि में, गुरबत साणु गुज़ारि,
मुफ़ती मंझि विहारि, त क़ाजीअ कांयारो न थिएं.

न चवंदड़नि खे कुझु न चउ ऐं चवंदड़नि जो चयो विसारे छॾि. अठई पहर नियाज़ सां इहा रीति हलु. गोॾनि में कंधु विझी मिस्कीनीअ सां घारि. अंदर में फ़ैसिलो/हुकुमु ॾींदड़ विवेक खे सुजागु रखु त पोइ क़ाज़ीअ जो मुहिताजु न थिएं.

१३

जिनीं संदीअ ॿोॾ' में, भतों भतें जियु,
तन ! तिनीं सें पियु, ओॾा ओॾे पखड़ा.

हे मुंहिंजा सरीर ! जिनि जो ॿोॾ' चवण में तर्‍हें तर्‍हें जी जीउ 'समायल आहे, तिनि जे वेझो पखा अॾे वञी उन्हनि सां गॾु वेहु. (उन्हनि सां गॾु पाणी पीउ)

१४

वेठे जिनीं वटि, ॾुखंदो ॾाढो थिए,
सा मजिलिस ई मटि, जे हासुलु होइ हज़ार जो.

जिनि जे वेझो विहण सां मूरिॻो पीड़ा वधी थी वञे, तिनि जे कचहरीअ खां ई पासो करि, पोइ भली उन मां हज़ार जो फ़ाइदो हासुलु थिए.

१५

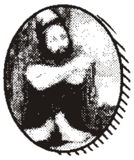
वेठे जिनीं वटि, ॾुखंदो ॾूरि थिए,
तन ! तिनीं सें कटि, ओॾा अॾे पखड़ा.

हे मुंहिंजा सरीर ! जिनि जे विहण सां पीड़ा लही वञे, तिनि जे वेझो पंहिंजा पखा अॾे वञी उन्हनि सां काटि.

वाई

यार सॼण जे फ़िराक़, ड़ी जेॾियूं ! आऊं मारी !
दरि दोसनि जे कईं जो हूंदा, मूं जेहा मुश्ताक़,
जाधे काथे महबूबनि जे, आहि हुस्न जी हाक,
सुर्मो सही करि अखियुनि जो, ख़ासु पिरियां जी ख़ाक़,
अब्दुललतीफ़ु चए, पिरीं असांजो हमेशह आ हस्नाकु.

हे सखियूं ! मां पिरींअ जे विछोड़े जी मारियल आहियां. महबूबनि जे दर ते मूं जहिड़ा केईं आशिक़ हूंदा. जिते किथे पिरींअ जे सूंहं जी हाक आहे. सुपेरियुनि जे पेरनि जी ख़ाक (मिटीअ) जो मुल्हु सुॼाणे, उन खे अखियुनि जो ख़ास सुर्मो ॼाणु. शाह साहिबु फ़र्माए थो त असांजो पिरीं (प्रियतमु) सदाईं सूंहं वारो आहे.



३. सुरु खंभाति

सुरु खंभाति खे 'सुरु खमाचु' बि चवंदा आहिनि. चवनि था त इहो नालो इन करे पियो अथसि, जो गुजरात जे खंभात शहर जे हिक मशहूर गवैये उन खे रचियो हो. ही सुरु राति जो ड्रहें बजे धारे ग़ाइबो आहे. ही मन खे आरामु ड्रींदडु आहे.

रिसाले में हिन सुर जो मज़्मूनु ब्रिनि नमूननि जो आहे: आशिकाणो ऐं अख़्लाकी (नैतिक). शाह साहिब पंहिंजे पिरींअ जे सूंहं जी साराह हींअं कई आहे - संदसि सूंहं सां सहसें सिजनि ऐं चंडनि जी बि जाइ नाहे. मिड़ेई सितारा लालनि अग़ियां लज़ी थियो पाणु लिकायो छड्रीनि. जौहर जो जमालु बि जानिब अग़ियां झको थियो वञे. चंडु घणो ई सुहिणो, पर उन खे माशूक़ जहिड़ियूं मोहींदड़ अखियूं ऐं नज़ाकत भरियो नकु नाहे. संदसि चहिरे ते निशान ऐं ख़ाल इएं आहिनि, जीअं आस्मान में तारनि जी झिरमिरि.

शाहु चंड खे पंहिंजो क़ासिदु थो करे ऐं उन खे सज़ुण लाइ सनीहा थो ड्रिए. उन खां अग़ु खेसि ताकीद थो करे त, जानीअ खे नेंहं जो न्यापो पूरे नियाज़ ऐं अदब सां ड्रिजांइ ऐं झीणो (आहिस्ते) ग़ाल्हाइजांइ.

शाहु इन्सान जे मन खे करहे (उठ) सां थो भेटे. ब्रिन्हीं में साग़ियाई गुण (ख़ासियतूं) आहिनि. जिअं उठु चंदन, अगर, कस्तुरी ऐं खटणहार खां मुंहुं मोड़ींदो आहे ऐं अक तथा लाणीअ ड्रांहु लड़ंदो आहे, तिअं इन्सान जो मनु बि रूहानी ग़ाल्हियुनि खां किनारो करे हमेशह बुरियुनि ग़ाल्हियुनि ड्रांहुं मुड़ंदो आहे. उठु पिरींअ ड्रांहुं पंधु करण जी न थो करे, अगर वण जे वेझो कोन थो वञे ऐं सिरखंड (चंदन) जी सार न थो लहे. याकूत (लाल, रतन) जा ग़ाना, मोतियुनि जी माल्हा ऐं रेशम या सोन जी महार पाईसि, त बि हू पंहिंजी आदत न मटींदो. इन्हीअ करे ज़ंजीर ऐं ड्रांवणि ई चांगे (उठ) लाइ चङा आहिनि. मनुष जो मनु बि अहिड़ो ई मर्दूदु आहे, ऐं सुधिरंदो तड्रहिं, जड्रहिं उन सां जुठियूं कबियूं ऐं चार ई पहर संदसि मथां चारी रहिबो. हिकवारीअ मनु बाज़ि अची वियो त पोइ अहिड़ो सुज़ाणु ऐं सदोरो थी पवंदो, जो मेछ मिली न अथसि त पिरींअ वटि पहुतो नाहे. पोइ संदसि मुल्हु वड्रो आहे. हू हिक अहिड़ीअ विलायत जा हली थो सैर करे, जंहिंजे बाग़ जी हिक हिक काठी किरोड़ लहे ऐं जंहिं जो हरहिकु पनु पंजे लखें आहे. तात्पर्जु इहो त छुड़्वाग़ु मनु शैतान वांगुरु पाताल ड्रांहुं नींदडु आहे; मगर वस में आंदलु मनु देवदूतनि/फ़रिश्तनि वांगुरु आस्मान ड्रांहुं उड्राईंदडु आहे.

दास्तानु पहिरियों

पिरीं समूरा भलाई आहिनि ऐं कड्हिं बि सामुहूं ड्रोरापो न था ड्रियनि. इन्सानु ऐबनि सां भरियो पियो आहे, पर सज्णु सब्राझो ऐं सहंदड़ु आहे. चोड्रसि जो चंडु सहसें सींगार करे थो उभिरे, पर सुपिरींअ जे सूंह सां संदसि मुक़ाबिलो नाहे. सहसें सूरज ऐं चंड उभिरनि, त बि पिरींअ खां सवाइ मिड़्योई ऊंदाही आहे. चंडु कड्हिं सूख्यमु उभिरे, कड्हिं ग्रचु; पर सज्णु नितु सोझिरो आहे. चंड जी ज़ाति कड्हिं बि पिरींअ सां पड़ण (हिक जहिड़ी थियण) जी नाहे. पिरींअ हिक ई नाज़ वारी नज़र सिज, चंड ऐं तारनि खे शरमसारु ऐं जौहर खे झको कयो छडे. जहिड़ी चमक 'सुहैल' तारे में असुर जो आहे. तहिड़ी चमक हमेशह सज्ण में आहे. सुपिरींअ में माखीअ जो मेठाजु आहे ऐं हू कड्हिं बि कौड़ा थियण जा न आहिनि.

१

भलाई आहीनि, पिरीं भलाईअ पांहिंजी,
सब्राझा सिरि चड़्हियो, ड्रोरापो न ड्रियनि,
मां ड्रे मदियूं थियनि, सज्ण सज्रायिनि में.

पिरीं पंहिंजे भलाईअ जे करे समूरा भलाई आहिनि. हू ब्रुझारा कड्हिं बि मुंह ते ड्रोरापो न था ड्रियनि. मुंहिंजे तरफ़ि बुरायूं ई आहिनि, पर सज्णु पाण भलायुनि सां भरियलु आहे.

२

तूं चंड ! उहोई, जो हुति पसीं थो पिरींअ खे,
आड्रितु चइजि उनि खे, ड्रियाइं जो रोई,
हेकांदीअ होई, सांगु म पवे सज्णें !

ए चंड ! तूं उहो ई आहीं, जो हुते पिरींअ खे पियो ड्रिसीं. जो सनीहो तोखे रोई ड्रियां, सो पिरींअ खे सुणाइजि. हिन अकेलाइप (या विछोड़े) में वेठल वटां, शल पिरीं परे थी, सफ़र ते हलिया न वञनि.

३

मरु हेकांदा हुवनि पिरीं, सांगि म वञनि सेण !
रहिया आहिनि रूह में, नितु जनीं जा नेण,
विमासिया जनि वेण, थो तारीअ तग्रे तिनि हिंओं.

शल उहे पिरीं नितु (सदाईं) गड्डु हुजनि ऐं कंहिं सांगे सफ़र ते न वञनि, जिनि जूं अखिड़ियूं मुंहिंजे रूह में हमेशह पेऊं वसनि. जिनि सज्णनि जा सुख़न (वचन, ब्रोल) संजीदा ऐं फ़हमीदा आहिनि, तंहिंजे आसिरे ई मुंहिंजी दिलि तग्रे पेई.

४

राति सहाई, भूं संईं, भाई ! घुरिजे भलु,
आहुर में एलाचियूं, चंदन चरी चलु,
मूं तोई सें ग़ाल्हड़ी, ब्रिए कंहीं म सलु,
हाहुर कंदो हलु, त खिजायूं खरनि खे.

राति सहाई (चांडोकी) ऐं पटु सिधो आहे. ए भाऊ ! हिते पिरींअ जी महिर (भलाई, हिमथ) घुरिजे. ए उठ, वथाण में फोटा ऐं चंदनु चरी हलु. मुंहिंजूं तोसां ई ग़ाल्हिड़ियूं आहिनि, जिनि जो ब्रिए कंहिं खे अंतु न ड्रिजांइ. तूं हूंगार (आवाज़ु) कंदो हलु त हासिदनि खे जखायूं.

५

चोड्रहींअ चंड ! तूं उभिरें, सहसें करिएं सींगार,
पलक पिरियां जी न पड़ें, जे हीलनि करिएं हज़ार,
जहिड़ो तूं सभ ज़ुमार, तहिड़ो दमु दोस्त जो.

ए चोड्रसि जा चंड ! तूं सवें सींगार करे निकिरीं थो; पर तूं पिरींअ जी सुहिबत जे हिक पलक बराबरि थी न सघंदें, तोड़े खणी हज़ारें हीला हलाईं. जेको जलवो तो में सारी उमिरि (शुरूअ खां पछाड़ीअ ताईं) आहे, सो महबूब जे हिक पल जे सोझिरे में आहे.

६

सहसें सिजनि उभिरे, चोरासी चंडनि,
याल्लह रे पिरियनि, सभ ऊंदाही भांइयां.

सहसें सूरज ऐं चोरासी चंड उभिरनि त बि साईंअ जो क़समु ! त पिरींअ बिना जेकर सारी दुनिया ऊंदाही समुझां.

७

चंड तुंहिंजी ज़ाति, पाड़ियां न पिरियुनि सें,
तूं अछो में राति, सज़ुण नितु सोझिरा.

हे चंड ! तुंहिंजी सूंहं ऐं ख़ूबीअ खे सुपिरींअ सूंहं ऐं सोभिया जे बराबरि न थो समुझां. तूं फ़क़ति राति जो थो चमकीं, असांजो पिरीं ब्रारिहो ई (सदाई) पियो ब्रहिके.

८

चंड ! चवांइ सचु, जे मठी न भांईएं
कड्रहिं उभिरीं सन्हिड़ो, कड्रहिं उभिरीं ग़चु,
मुंहं में ब्ररेई मचु, तो में नाहि पेशानी पिरींअ जी.

ए चंड ! सचु चवांइ, जे बुरी ग़ाल्हि न समुझीं. तूं कड्रहिं सूख्यमु त कड्रहिं वड्रे रूप में थो

उभिरीं. तुंहिंजे चहिरे में चमक आहे, पर पिरींअ जो सुहिणो मस्तकु (निरडु) तोखे नाहे.

९

खणी नेण ख़ुमार मां, जां कयाऊं नाज़ु नज़रु,
सूरज शाख़ूं झकियूं, कूमाणो क़मरु,
तारा कतियूं ताइब थिया, देखींदे दिलबरु,
झको थियो जवहरु, जानिब जे जमाल सें.

जड्हिं नशीला नेण खणी नाज़ वारीं नज़र उछिलियाऊं, तडहिं सूरज जा किरिणा झका थी विया ऐं चंडु कूमाइजी वियो. पिरींअ खे ड्रिसंदे ई तारनि जो मेडु (सप्तर्षी) अदब सां पेशि पियो. सुपिरींअ जे सामुहूं जवहर जी जोति बि झकी थी वेई.

१०

तारा तीलीअ रूइ, लुधा लालन ! उभिरीं,
जहिड़ी तो सुबूह, तहिड़ी साफ़ी सज़णें.

ए सुहिणा सुहैल तारा ! तूं बि तहिड़े नमूने (माशूक़ी नाज़ सां) थो उभिरीं. जहिड़ी चमक तो में पिरह (प्रभाति) वक़्ति आहे, तहिड़ी ई अछाई हमेशह असांजे सुपिरींअ में आहे.

११

तोड्रांहुं घणो निहारियां, तारा तेलाहीं,
सज़णु जेड्राहीं, तूं तेड्राहीं उभिरीं.

ए तारा ! मां तो ड्रांहुं इन्हीअ करे घणो थो निहारियां, जो जंहिं पारि मुंहिजो पिरींआहे, तंहिं पारि ई तूं चमिकीं थो.

१२

हुन तारे, हुन हंधि, हुति मुंहिंजा सुपिरीं,
सज़ण माखीअ मंधि, कौड़ा थियनि न कड्हीं.

मुंहिंजो सुपिरीं हुन ड्रूरांहें तारे हेठि आहे. मुंहिंजनि महबूबनि में माखीअ जो मेठाजु आहे ऐं हू कड्हिं बि कौड़ा थियण जा न आहिनि.

१३

तारा, तिर, तिरोकिणियूं, मथिनि फुलिड़ियूं,
खोइ ! से रातिड़ियूं, जे मूं पिरींअ पुज़ाणा पेइयूं.

पिरींअ जे मुंह ते सन्हा तिर, ख़ाल ऐं फुलियूं आहिनि. ब्रनि पवनि उहे रातियूं, जे पिरींअ बिना गुज़ारिणियूं पवनि.

वाई

वहली वंउ म विहामी, रहु राति ! राईंदियसि पिरींअ खे,
शमअ थींदियसि शब में, इन ख़ुशीअ खां खामी,
बाबूअनि संदी बाहि जिअं, ब॒रां शाल उझामी !
पिर्ति जा पीतम जी, सा कीन परोड़े आमी,
मूंखे मूं पिरियुनि जो, आहे दरदु दवामी,
आहियां यारु सय्यद जो, कान रही का ख़ामी,
हूअ जा लंउ, लतीफ़ु चए, मूंखे आहे मुदामी,
रोशनु थिया रुञुनि में, जे हुआं लंउ इन्हीअ लामी,
कारी सा क़ियाम संञीं, होतु जंहिंजो हामी,
आयमि तंहीं लोक सां, जेसीं मां चवनि सामी.

ए राति ! तूं तर्सु, जल्दी विहामी न वञु. मां पंहिंजे पिरींअ खे रीझाईंदियसि. मां इन्हीअ ख़ुशीअ विचां राति जो जली, ख़ुदि शमा थी पवंदियसि. मां शल जोगि॒युनि जे दूंहें जियां उझामी वरी पेई ब॒रां. पिरींअ लाइ जा प्रीति अथमि, सा आम माण्हू न था ज॒ाणनि. मूंखे दिलबर जो दाइमी दर्दु लगु॒लु आहे. मां सैद सगो॒रे जो दोस्तु आहियां, हाणे मूं में का बि कचाई न रही आहे. हूअ जा सची लौं आहे, सा मूंखे हमेशह लगु॒ल आहे. जे इन्हीअ मुहबत ड॒ांहुं नितु माइलु हुजां, त रुञनि में जेकर पियो ब॒हिकां. जंहिंजो साणी सज॒णु आहे, तंहिं लाइ कारी क़यामत बि सहंजी आहे. माण्हुनि सां तेसीं घारिणो अथमि, जेसीं मूंखे स्वामी (जोगी॒) करे सड॒ीनि.

दास्तानु ब॒ियों

ए चंड ! तूं उभिरंदे ई, पहिरीं निहार पिरींअ ड॒े कजांइ ऐं झीणे आवाज़ में असां हीणनि जा अहवाल खेसि ड॒िजांइ. सज॒णु कंहिं ड॒ूरांहें ड॒ेह में, चोटा चंदन सां वासे, थधी हीर में सुतो पियो आहे. प्रीति में पचंदड़ु उते न पेरें पंधि थो पहुची सघे, न अथसि को करहो (उठु) या घोड़ो, जंहिंते चढ़ही वञी असुर जो खेसि पसे. उठु बि कंधारो आहे. गुलनि जे जाइ ते ब॒धींसि तोड़े खाधे में चंदनु ड॒ींसि, त बि लिकियो वञी लाणी खाए. याक़ूतनि जी माल्हा पाईंसि तोड़े मोतियुनि जी महार, त बि पंहिंजूं ख़राबु आदतूं न छड॒ींदो. मनु बि अहिड़ो ई आहे. उठ खे पइदु (गा॒री, ड॒ांवणु) विझिबो ऐं मथां पलाणु रखिबो त हूंगार कंदो हलंदो ऐं पिरींअ वटि पहुचण में देरि ई न कंदो. बन खे आज़ादु छड॒े ड॒िबो त नुक़सान कंदो, पर जे ज़ंजीर विझिबसि त उड॒ामी हली रूहानी विलायत जा सैर कंदो.

१

नासींदे निगाह, पहिरीं कजि पिरियनि ॾे,
अहवाल आजिज़नि जा, आखिजि लगि अल्लह,
रोज़ु निहारिीनि राह, अखियूं अव्हांजे आसिरे.

ए चंड ! तूं उभिरंदे ई पहिरीं नज़र पिरींअ ॾे कजि. भगवान जे नाले हिननि निमाणनि जा अहवाल खेसि सुणाइजि. हू हर रोज़ु अव्हां जी वाट पिया तकीनि ऐं अव्हांजे आसिरे ते ई हू अखियूं खणी पिया निहारीनि. '(या हुननि जूं अखियूं अव्हांजे इंतज़ार में राह पेऊ तकीनि.)

२

चड्ग चंड ! चएजि, सनीहा खे सज़णें,
मथां अङणि उभिरी, पिरियुनि जे पएजि,
झीणो ॻाल्हाएजि, पेरें विझी हथड़ा.

ए भलारा चंड ! पिरियनि खे असांजा न्यापा पहुचाइजि. संदनि अङण मथां महकी ऐं संदसि पेरनि ते हथ रखी, निहायत नरमाईअ सां ॻाल्हाइजि.

३

उभिरु चंड ! पसु पिरीं, तो ओॾा मूं ॾूरि,
सज़ण सुता विल्ह में, चोटा भरे कपूरि,
पेरें आऊण न पुज़णी, ॿाबलु ॾिए न ॿूरि,
जंहिं ते चड़ही असूरि, संझे सज़ण सीटियां.

ए चंड ! तूं उभिरु ऐं उथी पिरींअ जो दर्शनु करि. हू तोखे वेझो आहे पर मूंखां परे आहे. महबूब त वारनि खे चंदन सां वासे, खुली हीर में सुम्हिया पिया आहिनि. मां पेरनि सां पंधु करे हुननि वटि पहुचण जहिड़ी न आहियां, ऐं बाबलु (पीउ) को उठु बि न थो ॾिएमि, जंहिं ते सुवारु थी, असुर जो सवेर ई पिरींअ ड्रांहुं काहियां (वञां).

४

थणीं ! करींदें कड्हीं, हयाती हेकांदि ?
मन में मुश्ताकनि जे, की रंजाए रांदि,
पिरीं ॾेसांदर पांदि, गुझु ग़रहियां कनि सें ?

ए धणी ! तूं कड्हिं हिन हयातीअ में मुंहिंजो हुननि सां मेलापु कराईंदें ? आशिक़नि जे अंदर में इश्क जे पीड़ा रांदि रचाई आहे. महबूबु ॾेसावर (परदेस) में आहे. मां किनि सां वेही अंदर जो गुझो हालु ओरियां ?

५

हिंअड़े सज़ुण सारिया, किथे हूंदमि हेर ?
अची लालन ! न ड्रिएं, मथे पलंगनि पेर ?
थी विरूंहण वेर, गुझु गरहियां कनि सें ?

मुंहिंजीअ दिलि पिरींअ खे संभारियो आहे. हींअर हू किथे हूंदा ? ए पिरीं ! तूं मुंहिंजे पलंगनि ते न थो अची पेर धरीं ? हींअर रिहाण जी महिल थी आहे. मां कंहिंसां अंदर जो हालु ओरियां ?

६

करहो न कीकानु, पेरें आऊं न पुज़णी,
जो मूं राति रसाणे, नेई साजन साणु
मूं न वहीणो पाणु, वेठी नीण निचोइयां.

न उठु अथमि न घोड़ो, जो मूंखे हली राति जो पिरींअ वटि पहुचाए. पेरनि सां पंधु करे, मां पहुचण जहिड़ी नाहियां. मां पंहिंजे वस में न आहियां. मां वेठी ओसीड़े में निहारियां (या नेणनि मां नीरु वहायां.)

७

करहा! कसर छड्रि, विख वधंदी पाइ,
मुंहिंजो हलणु उतहीं, जिते जानिबु जाइ,
तोखे चंदनु चारियां, ब्रियो वग़ु लाणी खाइ,
इएं उठ ! उठाइ, जीअं हूंदीअ राति हुति मिड़ूं.

ए उठ ! ढराई छड्रि, तकिड़ी विख वधाइ. मुंहिंजो हलणु उते आहे, जिते जानिब जी जाइ आहे.मां तोखे उते चंदनु खारायां, जिते ब्रियो सारो वलरु लाणी पियो खाए. ए उठ ! मूंखे इएं खणी हलु, जिअं हलंदड़ राति जो ई हली, उते पिरींअ सां मिलूं.

८

कसर छड्रि कंवाट ! विखूं विझु वधंदियूं,
संईं सुपेरियुनि जी, विंगी भांइ म वाट,
छड्रि झोरी, ड्रे झाट, त हूंदीअ राति हुति मिड़ूं.

ए जुवान उठ ! तकिड़ियूं विखूं खणंदो हलु, महबूब जी संईं ऐं सहंजी राह खे ड्रिंगी ऐं ड्रुखी न समझु. उझामण खे छड्रि, तिखो हलु,जिअं हलंदड़ राति जो ई महबूब सां हली मिलूं.

९

आणे ब्रुधुमि वण जाइ, मान मुखिरियूं चरे,

कुधातूरो करहो, लिकियो लाणी खाइ,
इन मए संदे, माइ ! मूंखे ग॒ल्हड़ियुनि ग॒ोड़हा कयो.

गुलन जे वण सां अची ब॒धोमांसि, त मन मुखिड़ियूं खाए. कुलछिणो उठु लिकियो छिपियो वञियो लाणी खाए. ए जीजलि ! इन्हीअ उठ जे करितूतनि मुंहिंजूं मतियूं मुंझाए छड्डियूं आहिनि. (हिते इशारो इन्सान जे मन ड्रांहुं आहे. उठु मानॉ मनुष जो मनु.)

१०

मया ! मञु मिन्थ ! अजु मुंहिंजी करहा !
झाग॒ींदे जर पटियूं, मतां करिएं कथ,
सुपेरियां जे सथ, मूंखे नेई मेड़िएं.

ए करहा (उठ) ! अजु तूं मुंहिंजी वेनिती मञु. वाहड़ ऐं मैदान झाग॒ींदे. मतां का ग॒णिती (फ़िकिरु) करीं. मूंखे हली पिरींअ जे मंज़िल सां मिलाइ.

११

ग॒लि ग॒ाना याक़ूत जा, मोतियुनि ग॒ुतियसि माल,
कदीफ़े जी करहा ! हेदी पायंइ हाल,
चंदनु चारियंइ जाल, जे मूं राति रसाणिएं.

ए उठ ! ग॒िचीअ में ठह पह याक़ूतनि जो हारु ऐं मोतियुनि ग॒ुती माल्हा ऐं रेश्मी महार पायांइ ऐं जामु चंदनु चारियांइ, जे तूं मूंखे हली राति जो पिरींअ वटि पहुचाईं.

१२

मया ! तो महार, सजी॒ पायां सोन जी,
चारियंइ चंदनइ चोटियूं, नायो मेंदीअ ड्रार,
संदी पिय पचार, जे मूं राति रसाणिएं.

ए चांगा (उठ) ! तोखे सजी॒ सोन जी घड़ियल महार पायां,चंदन जूं मुखिड़ियूं (कचिड़ियूं टारियूं) खारायांइ ऐं मेंदीअ मथां झुकाए उन जूं टारियूं चारियांइ, जे तूं राति जो हली, मूंखे पिरींअ जे पेचिरे लाईं.

१३

उठु न वञी वग॒ सें, चरे न चांगो,
लगि॒यसि नाउक नींहं जी, निहोड़ियो नांगो,
छड्डे सिर सांगो, रिड़्हे रंदि पिरियनि जे.

उठु वलर सां गड्डु वञी न थो चरे. खेसि मुहबत जी मेख़ (तीरु) लगी॒ आहे, जंहिं हिन नांगे (उघाड़े उठ) खे फ़ना करे छड्डियो आहे. हू हाणे सिर जो सांगो लाहे, पिरींअ जी राह ड्रांहु थो

हले.

१४

विहे मंझहीं वग॒, खथूरीअ ड॒ार चरे,
माइ ! मुंहिंजे करहे, पधरि पग॒ न लग॒,
जग॒ सें जहिड़ो जग॒, हिंए सें हुति चरे.

हाणे उठु वग॒र (धण, मेड़) में ई थो विहे ऐं क़थूरीअ (कस्तुरीअ) जूं टारियूं थो चरे. ए अमड़ि ! मुंहिंजे उठ जो को बि ज़ाहिरु निशानु न थो ड॒िसण में अचे. हू जग॒ सां जग॒ जहिड़ो आहे ऐं अंदर में हिते (पिरींअ वटि) थो चरे.(हिते सुधिरियल मन ड॒ांहुं इशारो आहे.)

१५

अजु न अग॒ींअ ढार, करहो जीअं काल्ह हो,
अङणि आयो न करे, पाहोड़े पचार,
जेकुसि मंझ क़तार, का वलि चिनाएं विहु जी.

उठु अजु अग॒ीं हलति ते न आहे, जीअं काल्ह हो. अङण में अची तोबरे जी तमना बि न थो करे. शायदि धण(मेड़) सां वञी का ज़हिरी वलि चरी अथाईं.

१६

मये माकाई, विधो वातु वलियुनि खे,
ख़बर थी खेट धणियुनि खे, विड़ूड़ा वाही,
करहे काकत छड॒ी, वरियसि न वाई,
चांगे चरियाई, वेई वेचारी विसरी.

करहे (उठ) शौक़ सां वञी वलियुनि में वातु विधो. इहा ख़बर ब॒ुनियुनि जे मालिकनि खे पेई. ऐं इन्हीअ ते संदसि रखपाल ब॒ि ड॒मिरिया. मये (उठ) जो सारो सतु निकिरी वियो ऐं वात मां का हूंगार कान थी निकिरेसि. वेचारे उठ खे समूरी मस्ती विसिरी वेई आहे.

१७

वटे सेट सुवट, पाइ पंहिंजे करहे,
वलियूं वास वरनियूं, पहिरियूं मथे पट,
चांगे चटी चट, त पोइ न रहंदो पइद रे.

मज़िबूत नोड़ियूं वटे पंहिंजे करहे (उठ) खे पाइ. सरहियूं वलियूं ज़मीन ते पखिड़ियूं पेऊं आहिनि. अगर चांगे (उठ) चश्को वरितो त पोइ बिना ड॒ांवणि (ज़ंजीर) जे रहण जी न कंदो. (हिकु भेरो मन ज़ाब्ते अंदरि रही सुवादु वरितो त पोइ सदाईं क़ब्ज़े हेठि रहणु पसंदि कंदो.)

१८

करहे खे कईं, विधमि पइद पलण जा,
लेड़ो लाणीअ खे चरे, नियर साणु नईं,
चांगे संदे चित में, साहिब ! विझु सईं,
ओबाहियोरसि अईं ! लुत्फ़ु साणु लतीफ़ु चए.

उठ खे रोकण लाइ केतिरियूं ई ज़ंजीरूं विधमि. पर उठु ज़ंजीरुनि सूधो, निउड़ी वञियो लाणी चरे. ए धणी ! तूं ई उठ जे मन में का सुमति आणि. तूं ई पंहिंजे पंहिंजे महिर सां खेसि संईं राह ते हलाइ. (मनु रोकण खां बाज़ि नथो अचे ऐं बुरायुनि ड्रांहुं पियो भज्रे.)

१९

चांगे चई चुकियासि, मथां अक न उलहे !
जंहिं वलि घणा विहाटिया, उन सें आरि लग्रियासि,
चौधारी चंदन वण, पची पूज्र पियासि,
रुआरे रतु कयासि, हिन कुधातूरे करहे.

उठ खे समुझाए थकियसि त अक जे मथां न वञी पउ, जंहिं वलि घणनि जो होशु विञायो आहे, तंहिंसां ई वञी नेंहुं अड़ियो अथसि. चौतरफ़ि चंदन जा घणा ई वण पची रासि थिया आहिनि. हिन कुलछिणे उठ मूंखे रतु रुआरियो आहे. (हिते मन ऐं संदसि बुरायुनि ड्रांहुं इशारो आहे.)

२०

उथी अड़ाईंसि, छड्रियो त छेक थियो,
खारायां, खिड़ियो वञे, पलाणी पाईंसि,
ड्रांवणि तंहिं ड्राईंसि, जिअं चरे ऐं चिंघे भुणो.

उथी उठ खे ज़ंजीर विझु. अगर तो छड्रे ड्रिनुसि त आज़ादु/छुड़िवाग्रु पियो घुमंदो. जे खारायांसि थो त हलण जी न थो करे (टहियो थो वञे.) उथी को पलाणु या बारु विझींसि. अहिड़ो को ड्रांवणु विझींसि, जो चरे बि पियो त हूंगारींदो (रंभंदो) बि पियो वते.

२१

दूदस्ती दूपेर, सीने संघर रुक जी,
माइ ! मुंहिंजे करहे, ताज़े फुलनि हेर,
तंहिं कामण कंदी केर ? जो मूंहीं वटि मस रहे.

अग्रियुनि तोड़े पोयुनि टंगुनि में नोड़ियूं ऐं छातीअ में रुक (फ़ौलाद) जी ज़ंजीर पियल अथसि. ए जीजलि ! मुंहिंजे उठ खे ताज़नि गुलनि चरण जी आदत आहे. तंहिंखे केरु जादू हणंदो, जो

मूं वटि मस रहण जी कंदो.

२२

कनीं कामण कयाइ ? कीअं भंभोलिएं ? करहा !
अखियुनि मथे अखिया, पिड़ में पेर गठाइ.
वग़ु कि विसरियाइ ? ब़धो जिअं घाणे वहीं.

हे उठ ! तोखे किनि जादू विधा आहिनि ऐं तूं किअं भंभुलिजी वियो आहीं ? अखियुनि ते खोपा पिया अथेई ऐं घाणे जे पिड़ में पेर गठा अथेई. किअं वग़र विसिरी विया अथेई, जो क़ाबू थियो घाणे में पियो वहीं ?

२३

खाए न खटणहार, चंदन जा चूपा करे,
अगर ओड़्रो न वञे, सिरखंड लहे न सार,
लाणीअ जे लग़ार, मयो मतारो कयो.

हू खटणहार (अछा गुल) न थो खाए ऐं चंदन मां चूपा भरे उन खे थूकारे थो छड़े. अगर जे वेझो न थो वञे ऐं चंदन खे को पुछे बि न थो. लाणीअ जे चश्के उठ खे मचाए मतारो कयो आहे.

२४

चांगा ! चंदनु न चरीं मया ! पिएं न मोक,
अगर ओड़्रो न वञीं, थुकियो छड़िएं थोक,
लाणी विचां लोक, तो कहिड़े अखरि आउड़ी ?

ए उठ ! तूं न चंदनु थो चरीं, न थो वहंदड़ पाणीअ मां कुझु पीं. अगर जे वेझो न थो वञीं ऐं उचा खाज़ु थूकारियो छड़ीं ! हिन सारे लोक में तोखे कहिड़े कारणि लाणी वणी आहे ? (हे मन ! तूं छो थो बुरायुनि/विषय विकारनि ड्रांहुं गिहिलिजी वञीं ?)

२५

जिआं कोड़ि ब़ काठियूं, पंजें लखें पाउ,
मयो तंहिं माग़ाइ, ड्रीहाणी ड्रार चरे.

जितां हिक किरोड़ में ब़ काठियूं ऐं पंजें लखें हिकु पाउ थो मिले, उन्हीअ हंधां उठु हररोज़ु टारियूं थो चरे.

२६

लखि लाखीणो करहो, कोड़ें ड्रेई काहि,
एलाचियूं आहुर में, पूज़ मये खे पाइ,

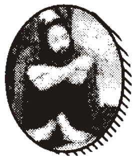
कथ न कंदो काइ, जु पलाणियो त पिरींअ मिड़े.

लख लहंदड़ु उठु किरोड़ ॾेई बि काहे वञु. चारे में उठ खे जाम एलाचियूं (फोटा) ॾे. पोइ हू हलण में का बि ॻुणॻोत न कंदो. जां ई पलाणियो, तां ई पिरींअ वटि पहुतो.

वाई

सधें सेण न हूनि, नींहुं नियापे न थिए,
कारीअ राति रत फुड़ा, जां जां नेण न रूनि,
मोटणु जनीं मीहणो, पिड़ ते सेई पूनि,
जनि मुसाफ़िर सुपिरीं, से मरु रोयो रूनि.

रुॻो सधूं करण सां(इच्छाऊं करण सां) पिरीं न था मिलनि ऐं सिर्फ़ नियापनि सां प्रेम जी पूराई न थींदी आहे. जेसीं ऊंदाही राति जो अखियूं रतु न थियूं रूअनि, तेसीं पिरीं न मिलंदा आहिनि ऐं न सची प्रीति थींदी आहे. मुहबत जे मैदान ते उहे ई सिरु धारीनि, जिनि लाइ मोटणु ऐॿु आहे. जिनि जा पिरीं मुसाफ़िर (थोरो वक़्तु रहंदड़) आहिनि, से भलु रोयो रुअनि.



४. सुरु श्रीरागु

सुरु सिरीरागु/श्रीरागु हिदुस्तान जे मुख्य रागनि मां हिकु आहे.उन जे गाइण जो वक़्तु शाम जो चई बजे खां अठें बजे ताईं आहे. ही हिकिड़ो ई मुख्यु रागु आहे, जो रिसाले में आयलु आहे.

हिन सुर में शाह साहिब महराण (सागर), मलाहनि, टोबनि, सामूंडियुनि, बेड़ियुनि, जहाजनि वग़ेरह जा मिसालनि ज़रीए इन्सान खे रूहानी (आत्मिक) हिदायतूं थो डिए. महराण/समुंड जी ब्रिटी मानाॅ आहे - हक़ीक़त वारो सागरु ऐं ही संसाररूपी महासागरु. इन्सानु पाण सामूंडी या मलाहु आहे. कामिल मर्दनि खे रूहानी गहिराईअ जी ज़ाण आहे. हीउ मनुष-शरीरु बेड़ीअ जियां आहे.

जिअं समुंड में बेअंत लहिरूं हूंदियूं आहिनि, बेअंतु पाणी हूंदो आहे, बेहिसाब ख़तिरा हूंदा आहिनि; तिअं संसार में बि हिर्सनि, हूसुनि ऐं ओलाकनि जी हद ई नाहे. मलाह जो फ़र्ज़ु आहे सुजागु रहणु, सुखान खे पुख़्तो झले पाणीअ मथां बेड़ीअ खे तारणु. इन्सान जो कमु आहे त हू हर वक़्ति सुजागु रहे ऐं कामवासनाउनि या विषय विकारनि रूपी लहिरुनि जी लपेट ऐं कुननि खां पाणु संभाले. इन्हीअ लाइ इन्सान खे कंहिं कामिल/गुरूअ जी मदद वठणु घुरिजे.

ही संसाररूपी महासागरु उहो ई मलाहु/इन्सानु सलामतीअ सां पारि करे सघंदो, जंहिंजे बेड़ीअ में वेनितियुनि जो वखरु हूंदो ऐं जंहिंजो जहाज़ु अदब ऐं सचाईअ जे सिड़हनि सां सींगारियलु हूंदो. अहिड़ो इन्सानु तरी वेंदो ऐं संदसि जहाज़ खे को जोखो न रसंदो.

परमात्मा जा मर्द टोबा आहिनि, जे हक़ीक़ी समुंड में पेही माणिक था मेड़ीनि. अमुल्ह मोती उन्हनि वटि आहिनि, जे पाताल में ऊन्हियूं टुबियूं था हणनि.शाहु ईश्वर जे आशिक़नि खे जौहरी थो सडे. अफ़सोसु जो उहे जौहरी/वेंझार पंहिंजे मार्गनि ते न आहिनि ऐं संदनि पोयां शीहे जो मुल्हु बि न था सुञाणनि. असीं मोतियुनि जे वापार खे छडे कांचु वेठा कमायूं. धणीअ जे वचननि खे न था मञूं ऐं आख़िर समूरो वखरु हथां विञाए, संसार मां रतु रूअंदा था वञूं.

ईश्वर जा आशिक़ सारी राति रब खे रीझाइण लाइ था जागनि. संदनि वञण खां पोइ, संदनि मिटी बि मानु थी लहे, ऐं किरोड़ें इन्सान अचियो संदनि आस्ताननि ते झुकी प्रणामु कनि. बाक़ी असांजो हालु हीउ आहे जो समूरी मूड़ी बर्बादि करे हिन संसार में हलिया था वञूं ऐं न हिते, न हुते, कंहिं मुल्ह या मान जा था थियूं.

दास्तानु पहिरियों

पिरींअ/ईश्वर जी सार ऐं संभार हमेशह हिर्दे में रखु त हू पिणि तुंहिंजी सार लहे. धणीअ जे हुकुमनि जी पेरिवी करि त कडुहिं बि ख़ाली न रहीं. मन मां समूरो कूडु कपटु कढी छड़ि त उते जे डप खां छुटीं. दिलि खे धोई साफु करि त सलामतीअ सां पारि पहुचीं. मोतियुनि ऐं माणिकनि खे विसारे, कच ऐं कूड़ जो वापारु पियो करीं. साहिब/ईश्वर खे रुग़ो सचु थो वणे. तूं पाण माणिकु आहीं. अंदर में मुहबत जो मचु ब्रारि. तुंहिंजो पिञिरो (शरीरु) पापनि सां चोटीअ ताईं चूरि आहे. इहा ज़ाण साहिब खे आहे. हिन महासागर में बुडुण जो ख़तिरो आहे. ईश्वर जे किर्पा सां ई ब्रेड़ा सलामत रहंदइ ऐं जहाज़ जोखे खां बचंदइ.

१

मान पुछनिई सुपिरीं, चितां लाहि म चरु,
उनीं जा अमुर, खणु त ख़ाली न थिएं.

तूं पिरियनि जी पचार दिलि तां न लाहि, त मन पिरीं बि तुंहिंजी सार लहनि. संदनि सभु हुकुम मञु त कडुहिं बि संदनि फ़ैज़(ब्राझ, महिर) खां ख़ाली न रहीं.

२

मान पुछनिई सुपिरीं, चित में रखिजि चेतु,
सिड़हु धुआरे साफु करि, साबुण साणु सुपेतु,
सामूंडी ! सुचेतु, थियु त पहुचीं पार खे.

मन में सुपिरींअ (ईश्वर) जी संभार रखु त मन हू तुंहिंजी संभार लहे. सिड़हु साबुण सां धुआरे अछो ऐं उजिरो करि. हे वणिजारा (मनुष) ! इहा सुधि रखंदें त (संसाररूपी) सागर जे हुन भरि सलामतीअ सां पहुची सघंदें.

३

मान पुछनिई सुपिरीं, चितां लाहि म चोरु,
कढी छड़ि क़ल्ब मां, मारे कूड़ो कोरु,
हुन भरि संदो होरु, मथां तो माफु थिए.

मन मां पिरींअ/ईश्वर जी पचार न कढु त मन हू तंहिंजी सार लहनि. पंहिंजे हिर्दे मां समूरो कूडु कपटु कढी चड़ि त हुन पारि जे डप खां छुटीं. (हुते जे सज़ा खां माफ़ी मिलई.)

४

मान पुछनिई सुपिरीं, चेतारेजि चितु,
दाइमा दूरबीअ में, पसें विलातुनि वितु,

नेहु नेखारे नितु, मलाह ! गडु मुअ्लिम सें.

चित में पिरींअ जी यादि रखु त हिर्दे जे दूरबीनीअ में (निर्मल हिर्दे में) हमेशह विलायतुनि जूं दौलतूं (रूहानी ख़ज़ाना) पसीं. हे नाखुआ (ॿेड़ीअ वारा) ! तूं ॿेड़ीअ खे सदाईं निखारे ऊजलु करे उन खे सामूंडी सूंहें (पूरन गुरूअ) जे हवाले करि.

५

कायो कमायोमि, मोती मूं न वणिजिया !
सीहे जो सय्यद चए, वखरु विहायोमि !
हहिड़ो हालु संदोमि, तोह तुंहिंजे उबहां !

मूं शीशे जो (कूड़ जो) वापारु कयो, मोतियुनि जो वापारु न कयो. शीहे (कूड़ियुनि ऐं ख़सीस वस्तुनि) जे वखर जो सौदो कयुमि. मुंहिंजो हालु अहिड़ो ई आहे, पर मां तंहिंजे ई महिर ते पियो तगां.

६

कचु कमायोमि कूड़ु, भगुमि अहद अल्लह जा !
पिञिरो जो पापनि जो, सो चोटीअ ताईं चूरु !
मअलूमु अथेई मूरु, गूड़्हा ! इन्हीअ गाल्हि जो.

कच ऐं कूड़ जो वापारु कयुमि ऐं ईश्वर सां कयलु इक़रारु भगुमि. हीउ शरीरु पापनि जो पिञिरो आहे, जो ड्रोहनि सां भरिजी वियो आहे. हे बेअंत ईश्वर ! तोखे इन हक़ीक़त जी समूरी ज़ाण आहे.

७

कूड़ु कमायुइ कचु, उथी ओरि अल्लह सें,
कढु तूं दग़ा दिलि मां, साहिबु वणे सचु,
मुहबत संदो मन में, माणिक ! ॿारिजु मचु,
इन परि उथी अचु, त सौदो थियई सफ़रो.

कूड़ जो वापारु कयो अथेई, उथी ईश्वर सां पंहिंजो हालु ओरि. तूं दिलि मां कूड़ु कपट कढी छड्डि, छो त परमेश्वर वटि रुगो सचु थो अघे. हे अमुल्ह मोती (इन्सान) ! पंहिंजे मन में सची मुहबत जो मचु ॿारिजि. इन्हीअ रीति पेशि अचिजि, त तुंहिंजो सौदो सजायो थिए.

८

लुड़, लहिरियूं, लस, लेट, जिते अंतु न आब जो,
अल्लह ! उति म ओलिएं, ॿेड़ा मथे ॿेट,
जोखो थिए म जहाज़ खे, फरहे अचे म पेट,

लग़े का म लपेट, हिन ग़ारीबे ग़ुराब खे !

जिते कुननि जा आवाज़ पिया थियनि ऐं लहिरुनि जी उछल ऐं पाणीअ अछ लग़ी पेई आहे, जिते पाणीअ जो अंतु ई न थो पवे, तिते हे ईश्वर ! हिननि जे ब़ेड़नि खे धिके कंहिं भंवाइते ब़ेट सां न वञी हणिजि. शल जहाज़ खे को छीहो न रसे ऐं ब़ेड़ीअ खे का चपेट न अचे. हिन ग़रीब जे जहाज़ खे को नुक़्सानु न पहुचे.

९

सिड़्ह संवां, लाज़ू नवां, मुहाणा संदनि मीर,
साथी सफ़रि हलिया, थिया सणावा सीर,
जे अचनि साणु उकीर, से ब़ेड़ा रखीं ब़ाझ सें.

संदनि सिड़्ह सिधा, नोड़ियूं नयूं ऐं मुहाणा मलूक आहिनि. सौदागर सणाए वाअ ते समुंड जे सफ़र ते निकिता आहिनि. उहे जहाज़, जे वड़ीअ सिक सां वापसि था वरनि, तिनि खे शल पंहिंजे महिर सां सलामत रखीं.

१०

मंझां पेई मकुड़ीअ, का जा पाणीअ बूंद,
सेई ड्रिठमि रूंद, वखरु जिनि विञाइयो.

ब़ेड़ीअ में अंदिरां ई अंदिरां पाणी टिमंदो आयो जो जिनि जो वखरु (सामानु) ख़राबु थियो, तिनि खे अखियुनि मां आंसू वहाईंदे ड्रिठुमि.

दास्तानु ब़ियों

हिन संसार में जेकी बि आहे, सो परमात्मा जे सहारे पियो तग़े. परमेश्वर वटि ब़ाझ/दया जी कमी कान्हे. जिनि सारी राति जाग़ी ईश्वर खे यादि कयो, तिनि जे मिटीअ बि मानु लधो. उन्हनि अग़ियां किरोड़ें अचियो झुकनि ऐं प्रणामु कनि. समुंड में सहसें मोती ऐं माणिक आहिनि; जिनि जल/पाणीअ खे पूज़ियो, तिनि जवाहर ऐं लाल हथि कया. सागर मां पूज़ारीअ खे माल जो ज़रो बि मिले त हू मालामालु थी पवे. जिनि तोबह ऐ तौकल खे तुरहो करे, साईंअ खे सेवियो आहे, तिनि सां वीरि न थी विड़्हे ऐं हू तूफ़ान बि आसानीअ सां तरियो था वञनि. सुजान पुरुष, वेनितियुनि ऐं ब़ांहप जो वखरु ब़ेड़ियुनि में विझी, सलामतीअ सां कारूंभार मां पारि लंघियो वञनि. इहा सुधि टोब़नि खे आहे त समुंड्ड कीअं सोझणु/ग़ोल्हणु घुरिजे. हू सागर में टुब़ियूं हणी माणिक मोती मेड़ियो अचनि. बंदे जे मन में हिकिड़ी त साहिबु को ब़ी थो सिटे. ईश्वर जी दया ई ब़ुड़ंदड़नि खे तारे थी.

१

जेकी मंझि जहान, सो तारीअ तग॒े तुंहिंजे,
लुत्फ़ जी, लतीफ़ु चए, तो वटि कमी कान,
अदुल छुटां आऊं न, को फेरो कजि फ़ज़ुल जो !

जेकी बि संसार में आहे, सो तुंहिंजे ई (ईश्वर जे ई) आधार ते पियो हले. तो वटि ब॒ाझ/दया जी कमी कान्हे. न्याअ सां मुंहिंजो सज़ा खां छुटणु कोन्हे, तूं पंहिंजे दया सां वड्डु करि.

२

सारी राति सुबहानु, जाग॒ी जनि यादि कयो,
उनि जिय, अब्दुललतीफ़ु चए, मिटीअ लधो मानु,
कोड़ें कनि सलामु, आग॒हि अचियो उनि जे.

जिनि सारी राति ओजाग॒ो कढी ई श्वर खे यादि कयो, तिनि जे मुए खां पोइ संदनि मिटीअ बि मानु प्राप्ति कयो. उन्हनि जे आस्ताननि ते किरोड़ें माण्हू अचियो झुकनि.

३

सेवा करि समुंड जी, जिति जरु वहे थो जाल,
सएं वहनि सीर में, माणिक, मोती, लाल,
जे मासो जुड़ेई माल, त पूज़ारा ! पुरि थिएं.

तूं समुंड जी शेवा ऐं पूज़ा करि, जंहिं में अथाहु जलु/पाणी पियो वहे. समुंड जे सीर में बेहदि माणिक, मोती ऐं लाल वहंदा था वञनि. जे इन्हीअ ख़ज़ाने में ज़री/तिरु बि मिली वञेई त बि हे पूज़ारी ! जेकर मालामालु थी पवें.

४

से पूज़ारा पुरि थिया, समुंडु सेवियो जिनि,
आंदाऊं अमीक़ मां जूती जवाहरनि,
लधाऊं लतीफ़ु चए, लाऊं मां लहरुनि,
कान्हे क़ीमत तिनि, मुल्हु महांगो उनि जो.

जिनि पूज़ारियुनि समुंड जी पूज़ा (शेवा) कई, से मालामालु थी पिया. उन्हनि ऊन्हे समुंड मां जवाहरनि जा ढिग॒ लही ब॒हरि आंदा. हुननि लहिरुनि मां अहिड़ा लाल ग॒ोल्हे कढिया, जिनि जो मुल्हु कथे नथो सघिजे.

५

सेवियो जिनि सुबहानु वीरि न विड़्हे तिनि सें,
तोबह जे तासीर सें, तरी विया तूफ़ानु,

ड्रेई तवक्कल तकियो, आरु लंघिया आसानु,
कामिलु किश्तीबानु, विच में गड्डियुनि वाहरू.

जिनि साईंअ/ईश्वर खे पूज़ियो, तिनि सां वीरि (संसार जा ख़तिरा) नथी विड्हे. हू तोबह ऐं पछिताअ जे तासीर सां तूफ़ाननि मां बि सलामतीअ सां पारि लंघे विया. हू तौकल (ईश्वर जे भरोसे) जो आधारु वठी, आसानीअ सां ऊन्हो सागरु तरी विया. उन्हनि खे विच सीर में कंहिं माहिर नाखुए (ब्रेड़ी हलाईंदड़) जे मदद जा हथ अची रसिया.

६

सारी राति सुजान, सौदो कनि साहिब सें,
ब्रानह्प भरे ब्रेड़ियूं, हलिया जोप जुवान,
पाणी पहलवान, लहज़े मंझि लंघे विया.

सुज़ाण/ज़णू पुरुष सारी राति ईश्वर सां सच जो सौदो था कनि. (ईश्वर खे यादि था कनि.) उहे बहादुर नौजवानु पंहिंजूं ब्रेड़ियूं ब्रानह्प (शेवा, न्याज़) जे वखर सां भरे था निकिरनि. उहे वीर खिन पल में सागरु लंघे था वञनि.

७

इय गति ग़व्वासनि, जिअं समुंडु सोझियाऊं,
पेही मंझि पातार जे, माणिक मेड़ियाऊं,
आणे ड्रिनाऊं हीरो लाल हथनि सें.

इहा ज़ाण टोब्रनि खे ई आहे त कहिड़ीअ रीति समुंड में पेही तलाश कजे. हू गहिराईअ में टुब्री हणी माणिक मेड़े आया ऐं पंहिंजनि हथनि सां हीरा ऐं लाल (अनमोल मोती) आणे हाज़ुरु कयाऊं.

८

आछाड़ा अमीक़ जा, गड्डिया ग़व्वासनि,
झरियूं झाग़े आइया, कारूंभार कुननि,
समुंडु सोझे जनि, आणे अमुल ओलिया.

टोब्रनि/ग़ोताख़ोरनि खे गहिरे सागर जूं अछूं लहिरूं सामुहूं आयूं. हू कारनि कुननि जा भंवाइता घेड़ बि पारि करे विया. हुननि समुंडु ग़ोल्हे, अमुल्ह माणिक (मोती) कढी ब्राहरि आंदा.

९

विया जे अमीक़ ड्रे, मुंहं काओ ड्रेई,
तिनि सिपूं सोझे कढियूं, पातारां पेही,
पसंदा सेई, अमुल अख़ड़ियुनि सें.

जे मुंहं ते शीशे जो नक़ाबु पाए ऊन्हे समुंड में घिड़ी पिया, तिनि ओड़ाह में पेही, तरे मां सिपूं ग॒ोल्हे कढियूं अहिड़ा ई अखियुनि सां अनमोल मोती ड॒िसंदा. (जिनि संसार जे सागर में अखियूं, कन ऐं बुटिया, तिनि खे ई रूहानी माणिक मिलिया.)

१०

आड॒ो चिकणु चाड॒ु , मुंहिंजी मौज न सहे मकुड़ी,
मेड़े मठायुनि जो, बेहदि चाड़हियुम बारु,
चवण चारो नाहि को, बदियूं बेशुमारु.
कपरु कारूंभारु, उकारिएं इहसान सें.

अगि॒यां चिकणि (धुबि॒णि) ऐं समुंड जो चाड़्हु आहे ऐं मुंहिंजे बे॒ड़ीअ में लहिरुनि जी सट सहण जी ताक़त नाहे. मूं बुरायुनि जो बेहदि बारु मेड़े उन में चाड़्हियो आहे. मुंहिंजूं बदियूं/मदायूं चवण खां ब॒ाहरि ऐं अणग॒णियूं आहिनि. हे साईं ! तूं ई पंहिंजीअ ब॒ाझ सां शल मूंखे हिन अंधकार ऐं भवाइते किनारे खां पारि उकारीं !

११

वेरम लाहे वेहु, मथे आर ओड़ाह जी,
पसी पाड़े वारियूं, कजि अंदेशो एहु,
वेंदो न पसीं ड॒ेहु, पतणि हुन पारि मणे ?

हिन ऊन्हे सागर जे पाणीअ मथां ग़फ़िलत छड॒े होशियारु थी वेहु. पाड़े वारियुनि खे ड॒िसी, इहो ई वीचारु अंदर में रखंदो अचिजि. सारो संसारु हुन पारि पतण में वेंदो न थो ड॒िसीं ?

१२

हिकी ब॒ान्हे चित में, ब॒ी सिटी साहिबु,
कढे ऊन्हे कुन मां, ई आगे जो अजबु,
इयु साईंअ जो सबबु, जिअं बु॒ड॒ा उकारे ब॒ारि मां.

ब॒ान्हे (मनुष) जे मन में हिकिड़ी त साईं वरी का ब॒ी रिथ पियो रिथे. इहो ईश्वर जो ई अजीबु चमत्कारु आहे, जो ऊन्हे कुन मां बि कढियो ब॒ाहिर करे. इहा धणीअ जी ई हिकमत आहे, जो बु॒ड॒ंदड़नि खे बि गहिरे पाणीअ मां उकारियो छड॒े.

१३

हिकी ब॒ान्हे चित में, म॒ी जा करे अल्लहु,
पाणहीं विझे कुन में, पाणहीं उकारे ओड़ाहु,
तंहिं वाहिद खे वाहु, जो सुतड़ि सभेई करे.

बंदे (इन्सान) जे मन में हिकिड़ी ऐं ब॒ी जा धणी पाण जोड़े. हू पाण ई कंहिंखे कुन में विझी ऐं

पाण ई वरी उन खे ओड़ाह मां कढे. इहा पुज॒ंदी हिक ईश्वर जी ई आहे, जो सभिनी खे सणाए तड़ (किनारे) ते लग॒ाए थो.

वाई

कंधी सारियां कान, या अमनु ! अमान !
या इलाही ! ब॒ाझ ब॒िलाटी भांइयां,
ग॒णण ग॒ाणेटो नाहि को, अपर थिया इसयान,
ख़बर नाहि क़बर जी, निसोरा निसयान,
वाली ! रसिजि वहिलो, अरखि थिया इन्सान,
सुणु सब॒ाझा सुपिरीं, नअ्रो निगहबान !
मदियूं पसी मुंहिंजूं, शरमाया शैतान !
हिन मुंहिंजे हाल ते, है है कनि हैवान !
साईं ! सुखाणी आहिएं, सामूंडी सुबहान !
तुरहो छिनुमि तारि में, रसिजि तूं रहमान !
ब॒ेली जो बुड॒नि जो, मूं ते मोटे मान,
वेठो पिने पिनणो, करि भेरो मथे भान,
ख़ालिक तां ख़ूबु कया, गोलनि जा गुज़िरान,
आऊं पुणि अंधो उनि में, वेठो पिनां पान,
सभि सुवाली समगिया, दाता ड॒ेई दान,
विल्हा सभि वंहिया कया,तुंहिंजे जूद,जुवान !
मतां मूंखे छड॒िएं, ब॒ेली संदा ब॒ान !
वीर ! वसीलो आहिएं, दाड़ू में दीवान,
लाइ ड॒ुहारियनि डींहं खे, ख़ीमो अड॒ियो ख़ान
उते अब्दुललीफु चए, सुणिजि का सुलतान !

हे ईश्वर ! किनारो न थो सुझेमि, तूं मूंखे शांती ऐं सलामती ड॒ींमि ! हे साईं ! तुंहिंजी ब॒ाझ/दया ई हिफ़ाज़त जो हंधु थो समुझां. मुंहिंजा अपराध अनेक आहिनि, उहे ग॒ुणप खां ब॒ाहिर आहिनि. क़बर जी कंहिंखे बि ख़बर नाहे, रुग॒ो ड॒ोह ई ड॒ोह आहिनि. हे धणी ! तूं ई अ॒ची हमराहु थिजांइ, बाक़ी इन्सान त बेवफ़ा आहिनि. हे दयालू सुपिरीं ऐं मालिक निगहबान ! तूं ई मुंहिंजी पुकार सुणिजि. मुंहिंजूं बुरायूं ड॒िसी शैतान बि शर्माइजी विया आहिनि. मुंहिंजे हिन हाल ते मिरूं बि हाइ हाइ 'पिया कनि. हे ईश्वर ! तूं ई मुंहिंजो सुखानी आहीं, तूं ई मुंहिंजो सामूंडी (मलाहु) आहीं. हे ब॒ाझारा मुंहिंजो तुरहो विच सीर में छिज॒ी पियो आहे, तूं अची हमराहु थिजांइ. जो

बुडंदड़नि जो मददगारु आहे, सो शल अची मूंखे रसे. ही मडणहारु तोखां थो पिने. तूं हिन बेखारीअ वटि को भेरो कजि. धणीअ असां दासनि जे गुज़रान लाइ सुहिणा वसीला जोड़िया आहिनि. मां बि उन्हनि मंझि वेठो दानु घुरां. ड़ातार दानु ड्रेई सभिनी सुवालियुनि खे निवाज़ियो – हे दानी ! तुंहिंजे दान सुञनि खे साओ करे छड़ियो. हे ब्रान्हनि जा वाहरू ! तूं मतां मूंखे छड्रे ड्रीं. हे सूरह, वीर ! तूं अदालत में मुंहिंजी पनाह आहीं. गुनहगारनि जे ड्रींह (क़यामत) लाइ सरदार तंबू हंयो आहे. हे शाह ! तूं उते का मुंहिंजी पुकार सुणिजि.

दास्तानु टियों

वखरु (वस्तू, शइ) उहो ख़रीद कजे, जो कड्रहिं बि पुराणो न थिए, ऐं जो विलायति में विकिणंदे ज़रो बि ज़ियानु न थिए. पैसो बि उहो कमाइजे, जंहिंजे आधार ते छोटिकारो मिले. ब्रेड़ी झूनी थी अथेई. तरे में टुंगु अथसि, खूहो झूनो ऐं नोड़ियूं लड़ियल अथसि. तुंहिंजो फ़र्जु आहे टुंगु बंदि करणु, ब्रेड़ी बंदि करणु ऐं नवां रसा वटाए विझणु. धणी शल हिन झूने जहाज़ खे पंहिंजे लुत्फ़ सां रखे ऐं उन खे पोरबंदर पहुचाए. दरियाह जे विच में ब्रेड़ी अलाए पारि पहुचे की बुड्रे. फ़िरंगी अचियो मंझिसि चड़हनि ऐं मलाह पंहिंजनि माग़ तां भज़ियो वञनि. जिते जुंग जहाज़ बि टिकाउ न था खाईनि ऐं निहायत जफ़ाकशीअ सां था हलनि, तिते कमिज़ोरनि जे ब्रेड़ीअ खे साईं रखीवठे. कामिल रहबरनि खां ग़ुरियूं ग़ाल्हियूं पेऊं बुधिजनि. हे नाखुआ ! जेसीं बंदर ते भउ/डपु आहे, तेसीं निंड न कजे. को कामिलु ब्रेड़ीअवारो मिलेई त पोइ सम्हिजि. जिनि सफ़र जो सामानु संभाले खंयो, से वञी सलामतीअ सां अदन (अरबस्तान जे हिक बंदर) खां निकिता.

१

खूहा काल्ह खणी, उनि विधा उतर आसरे,
अला ! झुरे म उनि जे, ओले जी अणी,
वणजारनि वणी, वखरु विधो ब्रेड़ियें.

काल्ह हुननि (वणजारनि) उतर जे सणाई हीर जे आसिरे सिड़्ह संबाहिया. हे ईश्वर ! शल हुननि जे ब्रेड़ीअ जे ग़ुन जे नोक खे बि को जोखो न रसे. वणजारनि, सौदे लाइ, वापार जो मालु ब्रेड़ियुनि में चाड़्हियो आहे.

२

वखरु सो विहाइ, जो पए पुराणो न थिए,
वेचींदे विलात में, ज़रो थिए न ज़ाइ,
सा का हड़ हलाइ, आग़्रहि जंहिंजे उबहीं.

उन्हीअ वखर (शइ) जो सौदो करि, जो रखिए ख़राबु (पुराणो) न थिए ऐं विलायत (ॾेसावर, परदेस) में विकिणंदे ज़रो बि ज़ियानु न थिए. अहिड़ो को नाणो वापुराइ, जंहिंजे आधार ते छोटिकारो पाईं. (आत्मिक धनु कमाइ त मोक्षु मिलेई.)

३

ओरियाईं आणीनि, मेड़ियो मुअ्लिम ख़बिरूं,
सा तां सुधि न ॾीनि, जिते वहु वेध करे.

सामूंडी सूंहां (मलाह) वेझे पाणीअ जो समूरो समाउ हथि कयो अचियो रसाईनि, पर जेको क़हरु विच सीर में पियो वहे, तंहिंजी सुधि हू न था ॾियनि.

४

ॿेड़ी पुराणी, वखरु पाइ म वितरो
तरे में तुन पिया, पासनिऊं पाणी
हीइ हड़ि विहाणी, कड्हु काल्हूणे ॾींहं खे.

उन जे तरे में सोराख़ थी पिया आहिनि ऐं अंदरि पाणी पेही पियो अचेसि. हीअ वेल हमेशह लाइ वेई, तूं सुभाणे जो ओनो रखु.

५

तरी तुन पियासि, पासनिऊं पाणी वहे,
खूहो झुरु झुनो थियो, लाजू सभ लड़ियासि,
जेलां सधरु सुखाणियासि, वहे ते वह सामुहूं.

तरे में सोराख़ थी पिया अथसि ऐं पासनि खां पाणी पियो वहेसि. खूहो झूरु ऐ झूनो थी वियो अथसि ऐं नोड़ियूं सभई ढिलियूं थी पेऊं अथसि. जंहिं सूरत में सुखानी जबिरो अथसि, तंहिं सूरत में तिखे वहकुरे जे सामुहूं बि तरंदी थी हले.

६

वेठो तुन तुनींसि, मखि ॾीहाणी मकुड़ी,
संबाही सय्यदु चए, मथे नेंडूअ नींसि,
वटाए वॾांदरा, लाजू लग़ाईंसि,
आख़रि उहिराईंसि, त जोखो थिए न जहाज़ खे.

सोराख़ पियो बंदि करींसि ऐं रोज़ु तेलु पियो मखींसि. पूरी तयारीअ खां पोइ समुंड ते काहे वञींसि. वड़ियूं नोड़ियूं वटाए लग़ाईंस. नेठि हाकारींसि त जहाज़ खे को जोखो न रसे. (जीअं मलाह पंहिंजे ॿेड़ीअ खे दुरुस्तु रखंदा आहिनि, तीअं मनुष खे बि हिन संसाररूपी सागर में पाण खे दुरुस्तु रखिणो आहे.)

७

अची सो ॾिठोइ, जो कपरु सोइ कननि सें,
सुते लोक लतीफु चए, यादि न ज़रो कयोइ,
ग़ाफ़िलु थी गुराब खे, ओड़ाह ते आंदोइ,
सो छितरु छूहे खां रखीं ! जो पियो पुराणो पोइ,
जहाज़ु ज़ईफ़नि जो, पाणीअ में परितोइ !
सय्यद ! साथु संदोइ, पुरि बंदरि पहुचाइयें !

अखियुनि सां अची उहो भवाइतो किनारो ॾिठो अथेई, जंहिंजो अहिवालु कननि सां बुधो होइ. ग़ाफ़िलु रही जहाज़ खे ओड़ाह में आंदो अथेई. हे धणी ! तूं शल हिन झूने ऐं भग़ल जहाज़ खे रखी वठीं, जो वक़्त ते बिनह जड़ो थियो पवे. ही हीणनि जो जहाज़ु ऊन्हे पाणीअ में परितो अथेई. हे सरदार ! तूं शल पंहिंजे समूरे साथ खे पोरबंदर (आख़िरीनि मंज़ल) ते पहुचाईं.

८

जुतो वांउ जहाज़ ! गॾियो ग़ुराबनि सें
पूरींदे हुन पारि ॾे, सधर खणिजि साज़,
अचनि था आवाज़, सटाणे समुंड जा.

ए जहाज़ ! तूं वॾनि जहाज़नि (ग़ोराबनि) सां गॾियो वञु. हुन पारि हाकारींदे, पाण सां सबल (पुख़्ता) साज़ खणिजांइ. मस्तु महिराण (समुंड) जा ॾाढा शोर पिया बुधण में अचनि.

९

दंगी विचि दरियाह, की बुॾे की उपिड़े,
हू जे वाढे वाणिया, से सूंहंण सभि सड़िया,
मुअ्लिम मागि न अगिएं, फ़िरंगी मंझि फिरिया,
मलाह ! तुंहिंजे मकुड़ीअ, अची चोर चड़्हिया,
जिते ढींग ढरिया, तिते तारी तुंहिंजी !

समुंड जे विच में ॿेड़ी अलाए ॿुॾंदी की उभिरी ॿाहरि ईंदी. हू जे चपिड़ियूं ऐं कील वाढे हंया हुआ, से सभु सड़ी विया आहिनि. मलाह पंहिंजी अगीं जाइ ते न आहिनि. दरियाही चोर उन में काहे पिया आहिनि. हे नाखुआ ! तुंहिंजी ॿेड़ीअ ते अची चोर चड़्हिया आहिनि. हे धणी ! जिते जुंग जहाज़ डही पिया, तिते तुंहिंजो ई आसिरो आहे. (हिते इशारो शरीर, मन ऐं संसार ॾांहु आहे.)

१०

ॿेड़ियाता ! ॿेई, तो न फबंदियूं ग़ाल्हड़ियूं,

सज़ियूं रातियूं सुम्हीं, भरु सुखाण ड्रेई,
सुबाह सभेई, पारि पुछंदइ ख़बरूं.

हे मलाह ! तोखे ब्रुई ग्राल्हियूं (सुम्हणु ऐं ब्रेड़ी हलाइणु) हथि न ईंदियूं. तूं सुखान खे पासो ड्रेई सारी राति सुम्हियो थो रहीं. हुन पारि तोखां समूरियूं ख़बरूं (हिसाब) वठंदा. (ब्रिए लोक में पुछाणो थींदुइ.)

११

वह तिख वहकरा, जिति लंगर न ठहरनि,
वड्रांदरियूं वह सामुहियूं, झझे ज़ोरि जुंबनि,
नेढूअ में नातारियूं, वणिजारा विझनि,
मुलां मुअ्लिमनि, मूं ग्ररी सुई ग्राल्हड़ी.

वहुकरनि जे तिखे छोह में भारी जहाज़ बि बीहक न था खाईनि. जबिरियूं ब्रेड़ियूं बि ड्राढी जफ़ाकशीअ सां वहुकिरे
जे सामुहू अग्रिते वधनि. वण्जारा समुंड में लोह जा ग्ररा वज़न था विझनि (जीअं ब्रेड़ी बुड्रे न) मूं सामूंडी सूहं ड्राढी खौफ़ाइती ख़बर बुधी आहे.

१२

वणिजारा ! वेठे, तो न सरंदी शाह रे,
मखि पंहिंजी मकुड़ी, चङी करि चेठे,
पासा पाखड़ियनि जा, समुंडु थो सेके,
जे लुंडा में लेखे, वीरि विड़्हंदी तिनि सें.

हे वण्जारा ! तोखे शाह समुंड खां सवाइ वेठे न सरंदी. ब्रेड़ीअ खे तेलु मखि ऐं उन खे संवारे सुठी करि. समुंडु ब्रेड़ियुनि जा पासा लहिरुनि सां सटियो रखे, जे हिसाब में पोइते आहिनि, तिनि सां वीरि विड़्हंदी/जुठियूं कंदी. (जिनि ज्ञा लछण ख़राबु आहिनि, तिनि खे जोग्री सज़ा मिलंदी.)

१३

नाखुओ निगहबानु, मुअ्लिम मुंजे ख़बरूं,
जिनि सारे खंयो समंड ते, सफ़र जो सामानु,
लुत्फ़ सां लतीफु चए, तिनि लंघियो तूफ़ानु,
संभारे सुब्हानु, वञी आदनिऊं उखता.

नज़र रखंदड़ु नाखुओ ब्रेड़ीअ जे कप्तान खे ख़बर बुधाईंदो थो अचे. जिनि सफ़र लाइ संभाले पूरो सामानु खंयो, से ईश्वर जे दया सां तूफ़ान बि लंघे विया. हू साईअ खे यादि करे वञी

अदन बंदर खां निकिता. (जिनि कामिल रहबर जे हिदायत ते अमलु कयो ऐं ईश्वर जो स्मरणु कयो, से मन्ज़ल ते वञी पहुता.)

१४

बंदरि जां भई,त सुखाणिया म सुम्हो,
कपरु थो कुन करे, जिअं माटे मंझि मही,
एॾो सूरु सही, निंड न कजे, नाखुआ !

हे सुखाण (ब्रेड़ीअ) वारा ! जेसीं बंदर ते ख़तिरो आहे, तेसीं निंड न करियो. किनारे वटि पाणी इएं पियो फिरे, जिअं मट में विलोड़ियल ॾुहीं. हे मलाह ! एॾो सूरु सहिजे, तंहिं खां त निंड न कजे.

१५

सुता सभि पई, संदे मुअ॒लिम आसिरे,
अईं पुणि सुम्हो, नाखुआ ! बंदरि नाहि भई,
जिनि जी सय्यद लज॒ खंई, से सभु लंघींदा लकियूं.

मुअ॒लिम (कामिल रहबर) जे आधार ते सभेई सुम्ही पिया. हे नाखुआ ! अव्हीं पुणि सुम्ही पओ, छो त हींअर बंदर ते को बि भउ कोन्हे. जिनि जी लज॒ सरदार पाण खंई, से सभेई मुश्किल राहूं पारि कंदा.

वाई

साथियनि नंधा बार, वो ! तिनि पांधियनि नंधा बार,
तोखे आरिसु अखिड़ियुनि में !
पाता पाड़ेवारियें, पगुह मंझि पातार,
पतणु थो पूर करे, लाइ तुंहिंजड़ी वार,
सज्रियूं रातियूं सुम्हीं, खियो मंझि ख़ुमार,
कि तो कनें न सुई, हलण जी हाकार ?
ताइब थियो तकिड़ा, सची इय संभार,
निंड न कजे एतिरी, सुणजि अदा यार !
साईंअ मुकें सच खे, तो कूड़ो मंझि क़तार,
कि तो कनें न सुई, कपर जी कूकार ?
घिड़ां थी रिअ घड़े, इलाही तुहार !
हो जो शकु शारिक जो, तिआं रखु सतार !
कुल नफ़्से ज़ाइक़ुह् अल्मौत, पड़्हो इय पचार,

शिकारु तूं शहबाज़ जो, तूं तां मंझि शिकार,
यौम यफ़िर्सल्मरउ मिन् अख़ीहि, जिति भज़ुंदा भार,
तुरहो छिनो तारि में, अचिजि तूं ओसार,
लख मिड़ेई लुटिया, हुंअहीं विया हज़ार,
ड्रिनइ जे अल्लह खे, हूंद थिएं परियें पार,
जोटनि मथां जुटिकी, दुनी तुंहिंजी दार,
जीफ़ो आहि हदीस में, अंधीअ ई आचार,
वटीअ कीन विलहनि सें, कंबी भरि क़हार,
सा किअं हले तो सें, जा भग़ी खां भतार ?
जियणु जाल न निबहे, सुणजि इय संभार,
जिम विसारिएं वेसिरा ! भितियुनि जी भुलकार.

साथियुनि सफ़र लाइ सामान सहेड़िया आहिनि. ओ ! उन्हनि पांधियुनि सामान सहेड़िया आहिनि. तोखे अखियुनि में निंड जो ख़ुमारु आहे. पाड़ेवारियुनि ऊन्हे समुंड में पग़ह छोड़िया आहिनि. पतणु पियो घुमिरा करे; तुंहिंजी महिल आई की आई. (ज़ाणु तुंहिंजो मृत्यू आयो.) तूं खायो, सारियूं रातियूं नशे में पियो निंडूं करीं; छा तो हितां हलण जी हकल कननि सां न बुधी आहे ? तुर्तु पछिताउ करणु ई सची सुजाग़ी आहे. हे अदा यार ! इहो बुधु त एतिरी निंड न कजे. ईश्वर तोखे सचे कम लाइ मोकिलियो आहे, पर तूं क़तार में कूड़ो थियो बीठो आहीं. छा तो किनारे जी दांहं न बुधी आहे ? ईश्वर जे आसिरे दिले खां सवाइ ई थी पाणीअ में घिड़ां. ए पर्दो रखंदड़ ! हू जो ईश्वर खे न मञींदड़नि/नास्तिकनि जो शकु आहे, तंहिंखां मूंखे रखी वठिजि. हरको मौत जो स्वादु चखींदो. इहा हिदायत पड़्हियो पिया पड़्हिजो. तूं शहबाज़ (मृत्यू) जो शिकारु थियणो आहीं, ऐं तूं पाण वतीं थो शिकार पुठियां पवंदो ! क़यामत डींहुं भाउ भाउ खां भज़ुंदो. मुंहिंजो तुरहो तारि पाणीअ में आहे. हे मुहिंजा अझा ऐं आसिरा ! तूं अची मूंखे रसिजि. लख मिड़ेई लुटिजी विया ऐं अज़ार अजाया बर्बादि थी विया. (ज़िंदगीअ जा क़ीमती पल ज़ायअ थी विया.) जे उहे ईश्वर खे अर्पणु करीं हा हूंदि परिएं पारि वञी पहुचीं हा. तुंहिंजे घर में दौलत तुंहिंजे गोड्रनि ताईं अची गड्रु थी आहे. हदीस में दुनिया खे मुरदारु सड्रियो वियो आहे. हिन अंधे संसार लाइ ई इहो मिसालु ड्रिनलु आहे. रब जी ड्राढी सरकार खां न डिज़ी, तो उहा मिस्कीननि सां न वंडी. जा पंहिंजे भतार खां भग़ी आहे, सा तोसां भला कीअं निबाहींदी ? जीअणु घणो वक़्तु न थो जुटे. इहा हिदायत सुणजि. हे वेसिरा ! मतां क़बर जे भितियुनि जो डपु विसारीं.

दास्तानु चोथों

पंहिंजा सभु कम साराह जोगे ईश्वर जे हवाले करि ऐं चिंता दुख मेटे संदसि कए ते राज़ी रहु. चङा चङायूं था कनि ऐं बुरा बुरायूं. जंहिंजो जेको वर्ताउ आहे, सो तिअं ई थो करे. अमुल्ह माणिक तिनि खे न आछि, जिनि खे उन जो क़दुरु न आहे. हींअर कचु/कांचु अघे थो, मोतियुनि जो मुल्हु उन्हनि जे जाइ ते लोहार ख़सीस धातू पिया कुटीनि. उहे सराफ़ ई नदारदु आहिनि, जे सोनु परखीनि. शल पारिखू न वञनि, जे पाणियठ (मोती) परखीनि. जिते माणिकु आहे, तिते चोर बि था तकीनि. सभागा उहे आहिनि, जिनि पंहिंजो मोती भञण खां बचायो ऐं चोरनि खां संभालियो. तूं सौदो उहो करि, जंहिं में जवाहरनि जो वहिंवारु हुजे. ए सोन ! जे सराफ़ लड़े वञनि त तूं बि लड़े वञिजाइं, न त को बि क़दुरु न कंदुइ, मूरिगो नेई कांच सां गड़ींदुइ.

१

सभेई सुबहान जे, करि हवाले कम,
थियु तहक़ीकु तसलीम में, लाहे ग़म वहम,
क़ादिरु साणु करम, हासुलु करे हाज तो.

पंहिंजा समु कम ईश्वर जे हवाले करे छड्डि. पंहिंजूं चिंताऊं ऐं वहम मिटाए, संदसि भाणे में सचो रहु त सघारो साईं पंहिंजे महिर सां तुंहिंजो कमु रासि करे.

२

चङा कनि चङायूं, मठायूं मठनि,
जो वड्डु जुड़े जिनि सें, वड्डु सेई कनि.

चङा/सुठा इन्सान चङायूं था कनि ऐं बुरा इन्सान बुरायूं. जिनि खे जहिड़ो वर्ताउ सूंहे, से तहिड़ो ई था कनि.

३

मयनि मथे समरा, खुहियनि सड्ड करीनि,
साथु निबाहियो नीनि, इय परि संदी सज्णें.

हू (कामिल इन्सान) उठनि ते बारु नेई थकलनि खे सड्डीनि था. हू सारे साथ खे मन्ज़ल ते पहुचायो ड्रियनि . इहा ई महबूबनि जी रीति आहे.

४

वितु वीमे जो जे लहीं, त ब्री कारि न करिएं का,
सा परूड़िजि ग़ाल्हड़ी, वणजारनि वटां,

मोती जिनि हथां, आंदइ घणे अदब सें.

जे तूं सचे वापार जो मुल्हु सुञाणीं त जेकर ॿियो को बि कमु न करीं. इहा ग़ाल्हि तूं वञी सच जे सौदागरनि खां समुझिजि, जिनि जे दुआरां तूं नियाज़ सां मोती लही थो सघीं.

५

अमुल आछि म उनि खे, जे न परूड़ीनि मटि,
जिति गडि़ जेई जोहरी, माणिकु तितहीं मटि,
जिनीं सोन सें सटि, तिनि हणी रिय्यु रदि कयो.

अमुल्ह मोती उन्हनि खे न आछि, जे इहो वहिंवारु न सुञाणनि, जिते को जोहरी मिलेई, तिते माणिकनि जो सौदो करि. जिनि जो वहिंवारु/वाहिपो सोन सां आहे, तिनि कूड़ कच खे रदि करे छडि़यो.

६

सोना ! वांउ सराफ़ सीअं, लड़ो लाहि म लडि़,
सौदो सोई छडि़, जंहिं में जवाहिरु नाहि की.

ए सोन ! (सचा मनुष) तूं कंहिं सराफ़ (कामिल, पूरन) वटि कही वञु. वेही न रहु. उहो सौदो ई छडे डे. जंहिं में जवाहरनि (आत्मिक ग़ाल्हियुनि) जो वहिंवारु नाहे.

७

जु सराफ़नि लडि़यो, त तूं पुणि लडि़जि, सोन !
क़दुरु लहंदुइ कोन, नेई गडीं‍दइ गडूंअ सें.

ए सोन ! जड॒हि सराफ़ लडीनि, तड॒हिं तूं ब लडे वञिजांइ. तुंहिंजो मुल्हु ॿियो को बि न सुञाणंदो. तोखे वञी कच/कांच सां गडींदा.

८

अधियो काओ कचु, माणिकनि मोट थी !
पलइ पायो सचु, आछींदे लज़ भरां !

हींअर कूडु ऐं कचु/कांचु अघे थो ऐं माणिकनि खे मोटायो थो वञे. मां पंहिंजे पलांद में सचु झलियो बीठो आहियां, पर कंहिं खे उन जी आछ करण खां लज़ पेई अचेमि.

९

विया से वींझार ! हीरो लालु विंधीनि जे,
तिनीं संदा पोयां, सीहे लहनि न सार,
कुटीनि कुटि लुहार, हाणे उनीं भेणियें.

उहे वींझार ई लड़े विया, जे हीरो ऐं लाल विधींदा हुआ. उन्हनि जा पोयां शीहे जी परिख बि न था करे सघनि. उन्हनि जे जायुनि ते हींअर लोहार ख़सीस धातू पिया कुटीनि.

१०

वञनि म वींझार ! पाणियठ जे परखणा,
कंयरु पायां अखिएं, लहनि सभकंहिं सार,
मोतीअ जे मिज़ाज जो, क़दुरु मंझि किनार,
सराफ़निऊं धार, माणिक मुलाहिज़ो थिए !

उहे वींझार शल न लड़ीनि, जे मोती परिखींदड़ आहिनि. उहे अखियुनि ते ख़ुर्दबिनी चाढ़हे हर कंहिं पाणीअ वारे मोतीअ जी परिख था लहनि. मोतीअ जे ख़ासियत जो मुल्हु उन जे नफ़ीस किनारनि ते आहे. सराफ़नि खां सवाइ माणिक खे जोखो (बेक़दुराईअ जो) आहे. (सचे मनुष जो मुल्हु रूहानी शख़्स सुञाणनि.)

११

माणिकु मुंध हथां, पेतीअ में पुरिज़ा थियो !
सज़ो तां सय्यदु चए. लहे लखु सवा,
भगे पुज़ाणा, पद मां परे थियो.

माणिकु (रूहानी जवाहरु), स्त्रीअ (इन्सान) हथां पेतीअ (शरीर) में भज़ी टुकर टुकर थी पियो. माणिकु सज़ो हो त उन जो मुल्हु सवा लखु हो, पर भज़ण खां पोइ साग़ियो माणिकु पंहिंजे पद (मुल्ह) खां किरीं पियो. (मुंध '= ब्रह्मशक्ती, पेती '= सृष्टी, माणिक जो भज़ी पुर्ज़ा थियणु आहे हेकिड़ाईअ मां घणाई.)

१२

जिते माणिक मागु, तिते चोरां तकियो,
संओं तिनि सुभागु, अमुलु जिनि ओबाहियो.

जंहिं हंधि माणिकु आहे, तंहिं हंधि चोरनि जो बि ड़ेरो आहे. उन्हनि जो भागु सणाओ आहे, जिनि पंहिंजो अमुल्हु माणिकु उन्हनि खां बचायो.

१३

चोरु उभो इअं चोइ, त आऊं उहो ई आहियां,
जे असी अखियुनि होइ, त लिके खे को न लहे.

चोरु इएं बीठो चवे त भां उहो साग़ियो ई आहियां. जे असी अखियूं तलाश कंदड़ हुजनि त बि मूं लिकी वेठल खे ग़ोल्हे न सघनि.'

वाई

जागॖो, यारा ! जेड्रियूं ! पाण परनिजे,
जागॖो जोशां, जेड्रियूं ! पाणु परनिजे,
हलंदे हबीबनि ड्डे, वेलो विचि न कजे,
मथां उहिस उसिरी, पतंग जिअं पइजे,
अरज़ु अहवालु उनि खे, चङीअ भति चइजे,
करे नियाज़ु निकणो, वाहिद ड्डे वरिजे,
आहे मौतु मिड़नि ते, गोड़ियूं कयो गजे,
अजलु ईंदुइ ओचितो, जो सदा थो सुजे,
अगॖियां ऊंदाहीअ जो, समरु साणु कजे,
खणु तूं कूतु क़बर जो, घणो थो घुरिजे,
आगो ऐब अव्हांजा, ढकिया गुझ बुझे,
जेकी वहे वुजूद में, साहिबु सो समुझे,
डिजॖी डाइ धणीअ जे, जेको भइ भजे,
अमनु आहे उन खे, जो मंझि अल्लह अझे.

हे यारो ! हे जेड्रियूं (सखियूं) जागॖो ! पाणु अर्पणु कजे. हे सर्तियूं, शौक़ मां जागॖो ! पिरींअ ड्डांहुं पंधु कंदे, विच में देरि न कजे. बाहि मथां उड्डामी, उन ते पतंग जियां किरिजे. हुननि (महबूबनि) अगॖियां चङीअ रीति अर्ज़ु अहवालु पेशि कजे. फ़क़ति सची निउड़त धारे, साईंअ ड्डांहुं वञिजे. मौतु सभिनी मथां आहे ऐं गजिगोड़ूं पियो करे. मौतु ओचितो अची मथां पवंदुइ, जंहिंजो हुलु हमेशह पियो बुधिजे. अगॖियां क़बर जे ऊंदाहीअ लाइ समरु कठो करणु घुरिजे. पाण सां क़बर जो तोशो खणु, जो उते घणो थो घुरिजे. धणी अव्हांजा ऐब ऐं लिकल राज़ थो जाणे. जेकी जीअ में वहे वापुरे थो, सो सभु ईश्वरु ज़ाणे थो. जेको ईश्वर जे डप खां ड्डकी, भव खां भजे थो ऐं ईश्वर जो अझो थो वठे, तंहिंजे लाइ सलामती आहे. (रातियूं जागॖी ईश्वर खे यादि करणु, मौत खे हर वक़्ति यादि रखणु ऐं ईश्वर खां ड्डकणु - इहे रस्ता आहिनि सची तरक़ीअ जा.)

दास्तानु पंजों

ए नाखुआं ! सुजागु रहु ऐं ख़बरदारीअ सां पंहिंजी ब्रेड़ी लहिरुनि मथां तारे वञु. लहिरुनि जो हिसाबु ई कोन्हे ऐं कु न भवाइता ऐं कारा अथेई. तोखे किअं निंड मां स्वादु आयो आहे ? सामुंडी सूंहारा रुगॖो सचु था सोदीनि ऐं कूड़ खे वेझा ई न आहिनि. उन्हनि खे रुगॖो वेनितियुनि जो वखरु साणु आहे. उन्हनि जे रहबरीअ मूजिबु हलु त सागर मां सलामतीअ सां लंघे वञीं.

जे पार्चनि ऐं मोतियुनि जो मुल्हाइतो वखरु खणी हलिया आहिनि, तिनि खे धणी शल पंहिंजे ॿाझ सां रखी वठे. उहे पिरींअ जे सदिक़े महसूल सबबि किथे रोकिजी न विया ऐं वञी विदेश पहुता. इन्सान खे जुॻाए त हिन दुनिया जे सागर में कामिलनि जी हिदायत वठे ऐं वेसिरो थी न विहे, न त अगि़यां हिसाबु ॾाढो जबिरो ॾियणो अथसि.

१

लहरियुनि लेखो नाहि को, जिति कपर कुन कारा,
आछाड़ा अमीक़ जा, अचनि ओभारा,
उथी असारा ! वीरि विड़्हंदियइ वेसिरा !

जिते लहिरुनि जो हिसाबु ई कोन्हे ऐं उताहां किनारा ऐं ऊंदाहा कुन आहिनि ऐं ऊन्हे समुंड जूं अछूं लहिरूं ओभारियूं पेऊं अचनि, तिते हे ग़ाफ़िल ! सजागु रहु, न त वीरि जुठियूं कंदइ. (इशारो भवसागर ॾांहुं आहे.)

२

काल्ह विधाईं कुन में, जाॾा जुंग जहाज़,
तुंहिंजी अजु तरार, आहे आर अखियुनि में.

ऊन्हे सागर काल्ह पर्बत जेॾा जहाज़ कुन में लेटाए विधा. अजु पाणीअ जे अखियुनि में तुंहिंजी ॿेड़ी आहे.

३

मुलाहिज़ो महराण जो, मूरि म लाहि मनाउ,
सामूंडी ! संभालि की ! सुमहण आयुइ साउ,
जागी़ जर मथाउ, तारे वांउ तराज़ खे.

समुंड जो अंदेशो हरगिज़ दिलि तां न लाहिजि. ऐ सामूंडी ! तूं कुझु पाणु संभालि ! तोखे निंड मां स्वादु अची वियो आहे. पाणीअ मथां जागी़, पंहिंजे ॿेड़ीअ खे तारे वञु. (ईश्वर जे स्मरण में रातियूं जागणु मुक्तीअ जो मार्गु आहे.)

४

तारे वांउ तराज़ खे, मंझां मौज मलाह !
दांहू कनि दरियाह जूं, ऊन्हे जा आगाह,
सूंहनि जी सलाह, वठु त वीरि लंघे वञीं.

हे नाखुआ ! लहरुनि मंझां ॿेड़ीअ खे तारे वञु. ऊन्हे समुंड जा ज्ञाणू उन जे ख़तिरनि जूं दांहू पिया कनि. रहबरनि जी सलाह वठु त वीरि मां पारि वञीं.

५

सूंहां सधियूं ड्रियनि, हिन दीवाने दरियाह जूं,
कूड़ ओड्राई कीन की, रुग्रो सचु सोदीनि,
इजिज़ जो अध राति खे, वखरू विहाईनि,
साथु निबाहियो नीनि, साबितु इन्हीअ सीर मां.

सामूंडी सूंहां हिन मस्त समुंड जूं ड्राढियूं ख़बरूं था सुणाईनि. हू कड्हिं बि कूड़ खे वेझा न आहिनि, रुग्रो सचु था ग्राल्हाईनि. हू अध राति जो आज़ी नीज़ारीअ जो वखरु था ख़रीदिनि. हू समूरे टोले खे सही सलामति सीर मां उकारियो वञनि. (हू = कामिल शख़्स)

६

क़रफुल, फोटा, पारिचा, पाणियठ पाताऊं,
कोठियूं कीमत संदियूं, तर में ताकियाऊं
लाजुनि मंझि, लतीफु चए, ब्रीड़ा ब्रधाऊं,
नज़रु नबीअ ज़ाम जो, चड़्हंदे चयाऊं,
जे छूहे छोड़ियाऊं, से ब्रेड़ियूं रखीं ब्राझ सें !

ब्रेड़ियुनि में लौंग, फोटा, क़ीमती कपिड़ा ऐं मोती विधाऊं. उन जे तरे में मुल्हाइतियूं शयूं कोठियुनि में क़ाबू कयाऊं. नोड़ियुनि में गुल फुल ब्रधाऊं ऐं ब्रेड़ीअ में चड़्हंदे नबी सरदार जो नज़िरानो बासियाऊं. जे ब्रेड़ियूं तिखे प्रवाह में छोड़े छड़ियाऊं, तिनि खे शल पंहिंजे महिर सां रखी वठें.

७

विचींअ जां वेही, जर पलउ पाइयां,
'तड़ि ब्रेड़ा ! घरि सुपिरीं ! 'ओसहि इय पेई,
जिअं वणजारो सें वखरें, सरहा सभेई,
हुरमत साणु हबीब जे, सूंगिया न सेई,
पाणहीं ऊइ पेही, खंड खेड़ाऊ आइया.

संझा जो जल खे पलउ पाए इहा ई आराधना पेई करियां त शल ब्रेड़ा सुख सां तड़ ते पहुचनि ऐं सुपिरींअ जे घरि पहुचनि. मूंखे इहो ई ओनो आहे. जिअं वणजारो पंहिंजे वखर सां सरहो आहे, तिअं शल सभई सरहा हुजनि. प्यारे नबी सरदार जे सदिक़े, हू महसूल सबबि किथे रोकिजी न पिया. उहे विदेश घुमंदड़ नेठि पाणेही घर में पेही आया.

दास्तानु छहों

तांघे पाणीअ में ई साणु तुरहो खणु. ऊन्हे पाणीअ में ॿियो को बि आणे न ॾींदुइ. ग़ाफ़िलु न थीउ, हर वक़्ति होशियारु रहु. मौत जी विजु कंहिं बि वक़्ति अची मथां कड़् कंदइ. समुंड में मोंझारो आहे, तूं पंहिंजे सुखान खे पुख़्तो झलि. रूहानी राह निहायत अड़ांगी आहे. जिनि वञी हक़ीक़ी विलायत ग़ोल्हे लधी आहे, तिनि जूं पुणि मतियूं मुंधल आहिनि. तूं अदब ऐं सचाईअ सां सिड़्हु ॿधु ऐं वेनितियुनि जो वखरु खणु त अदन खां ओरे तुंहिंजी ॿेड़ी गुमराहु न थिए. क़ुदिरत में कंहिं बि चीज़ खे आरामु न आहे. तारनि ऐं नदियुनि खे को सुखु ई कोन्हे. तूं छो सुम्ही थो पईं. जीअ खे तकिलीफ़ ॾियण बिना तूं कीअं नाणो मेड़ींदें ? जिनि समुंड पूज़ियो, तिनि खे रुग़ो संख ऐं सुतियूं पलइ पिया, हू मोती हथि करे न सघिया.

१

तांघे में ताणे, ॿधु पंहिंजो तुरहो,
ऊन्हे में आणे, कोन ॾींदुइ को ॿियो!

तूं तांघे पाणीअ में ई तुरहो छिके ॿधु. ॿियो को बि तोखे ऊन्हे पाणीअ में तुरहो आणे न ॾींदो.

२

ॾोरे लहु ॾातारु, जिम विहीं वेसिरो !
हकियो होइजि होशियारु, खिंविणि खिवंदियइ ओचिते.

ईश्वर खे ग़ोल्हे लहु, मतां ग़ाफ़िलु थी वेहीं. तूं हर वक़्ति सुजागु रहु, छो त तोते ओचितो (मृत्यूअ जी) विजु अची कड़्कंदी.

३

खिंविणि खिंवायो, आयइ निंड अभाग़ु खे !
जिनीं न भउ भांयो, करे तवाई तनि खे.

विजु पेई खिंवे, तोखे कंहिं निभाग़ु जे करे निंड खज़ियो वञे. जिनि पंहिंजे लाइ को बि ख़तिरो न ज़ातो, तिनि जूं अचियो मतियूं मुंझाए.

४

सामूंडी ! थो संबहीं, साज़ो झलि सुखाणु,
लगे वाउ वड्डांदरो, मुंझाए महराणु,
जिनीं भांयो पाणु, करे तवाई तिनि खे.

हे सामूंडी ! अञा पियो संभिरीं, की सुखान खे पक्रो झलि. वड्रो तूफ़ानु लगे त समुंड में मोंझारो मचियो वञे. जिनि ख़ुदी ॾेखारी, तिनि खे गुमराहु/तबाहु कयो छड्डे.

५

नको सुखु नखटें, न वेसांदि नएं
जेका अचेई सामुहीं, भांईं सा संएं,
मूड़ी कोह मएं ? जिअं सज़ियूं रातियूं सुमहें !

न नखत्रनि/तारनि खे सुखु आहे, न नहरुनि/नदियुनि खे को आरामु आहे. जेकी मुंहं सामुहूं बिना तकिलीफ़ जे मिलेई, तंहिंखे सहंजे (नइमति) कयो समुझीं. तूं नाणो (रूहानी धनु) किअं थो ग़ुणीं, जड़हिं सारियूं रातियूं समुहियो थो रहीं.

६

अहुखी राह अल्लह जी, अहुखी, अहुखीअ भति,
हूइ जे ॾेखई ॾेह जा, तनि पुणि मूड़्ही मति,
आछाड़ानि उबति, घिड़िजि घाटे नींहं सें.

ईश्वर जी वाट (रूहानी राह) ॾुखी बि ॾुखीअ तरह आहे. हू जे उन्हीअ (रूहानी) देस जा रहाकू आहिनि, तिनि जो पुणि उते अकुलु मुंझियलु आहे. तूं लहरुनि जे सामुहूं ग़ूड़्हे इश्क़ सां घिड़ी पउ.

७

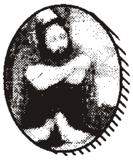
तन में तराज़ तोह जी, घणो लहु घोरे,
अदब ऐं इख़िलास जा, सिड़्ह ब़ुधिजि सोरे,
वखर वेनतियुनि जो, तंहिंमें पाइजि तोरे,
त आदनिऊं ओरे, तुंहिंजो तवाई न थिए.

पंहिंजे सरीर में ई परमात्मा जे ब़ाझ जी ब़ेड़ी घणीअ जफ़ा सां ग़ोल्हे लहु. उन में नियाज़ ऐं सचाईअ जा सिड़्ह छिके ब़ुधिजि. मंझिसि वेनितियुनि जो वखरु तोरे तके विझिजि त अदन बंदर (रूहानी मन्ज़ल) खां अगु तुंहिंजो ब़ेड़ो गुमराहु न थिए.

८

समुंडु जे सेवीनि, तिनीं माणिक मेड़िया,
छिलर जे चोईनि, तिनि सांखोटा ऐं सुतियूं.

जिनि समुंडु पूज़ियो, तिनि ई मोती मेड़े हथि कया. जे रुग़ो ज़ारियूं ऐं हल्किड़ियूं ब़ेड़ियूं पिया ग़ोल्हीनि, तिनि लाइ सखिणियूं सुतियूं ऐं संख आहिनि (जे समुंड जे किनारे ते लभंदा आहिनि.)



५. सुरु सामूंडी

हिन सुर में सामूंडियुनि/मलाहनि/नाखुअनि जो ज़िकिरु अचण करे 'सुरु सामूंडी' नालो ॾिनो वियो आहे. 'सुरु श्रीराग' में आयल तस्वीर जो ॿियो पासो हिन सुर में पेशि थियलु आहे.

हिन सुर में वणिजारनि/वापारियुनि जे सामूंडी सफ़र जो बयानु कयलु आहे. सामूंडी वणिजारा फोटा, लौंग, क़ीमती कपिड़ा खणी लंका ऐं अदन जहिड़नि ॾेसावरनि ॾांहुं वेंदा हुआ ऐं उतां मोट में कीमती माणिक, मोती ऐ सोनु आणींदा हुआ. हू उतर जो वाउ लॻण वक़्ति निकिरंदा हुआ ऐं बहार में वापसि वरंदा हुआ. उहसण खां अॻु सिड़्हु सिबंदा हुआ, ॿेड़ियुनि खे नयूं नोड़ियूं लॻाईंदा हुआ. ॼाणुनि खां समुंड जूं ख़बरूं पुछी पॻह छोड़ींदा हुआ. हू खंड ॻोल्हे, पंहिंजे वतन खे सोन, रुपे ऐं हीरनि सां मालामाल कंदा हुआ, इन्हीअ हवस में जानि जी परिवाह बि न कंदा हुआ.

नौजुवान वणिजारा, पंहिंजियुनि वहुनि (वधुउनि/स्त्रियुनि) खे फूह जुवानीअ में छॾे, घर जा सभु सुख त्याॻे समुंड जे मोतियुनि जे ख़्वाहिश/हिर्स में समुंड झाॻे, वञी ॾूरांहंनि बंदरनि ते निकिरंदा हुआ. वेचारियूं नव वर्नियूं (नववधू) पुठियां ॻोड़्हा पेऊं ॻाड़ींदियूं हुयूं, ऐं ॿियनि जे वरनि/घोटनि खे ॾिसी सुॾिका पेऊं ॾींदियूं हुयूं. वणिजारनि जे निकिरण वक़्ति संदनि स्त्रियूं बंदर ते बीही आंसू वहाईंदियूं हुयूं ऐं वंझ खे वरु विझी या ॻरिये खे झले पंहिंजनि पतियुनि/मुड़्सनि ॾांहुं सिक ॿुॾंदियूं अखियूं खणी पेऊं निहारींदियूं हुयूं ऐं खेनि न वञण ऐं रही पवण लाइ पेऊं लीलाईंदियूं हुयूं. वणिजारनि खे वञण जी लॻल हूंदी हुई ऐं हू पंहिंजियुनि स्त्रियुनि खे रूअंदो छॾे, जहाज़ु हाकारे हलिया वेंदा हुआ. संदनि प्यार/सिक ऐं यादि में वणिजारियूं वणनि टिणनि में वाउंटियूं पेऊं ॿधंदियूं हुयूं ऐं समुंड खे मुश्क ऐं अतुर जा अखा पेऊं ॾींदियूं हुयूं. हू सवें सुखाऊं पेऊं कंदियूं हुयूं ऐं पंहिंजनि वरनि लाइ ईश्वर दरि प्रार्थना पेऊं कंदियूं हुयूं. हरका वणिजारी, बंदर ते जाटूं पेई ॾींदी हुई ऐं हरकंहिं ईंदड़ जहाज़ खे परियां ॾिसी, इएं पेई चवंदी हुई, 'भान मुंहिंजो होइ, जानी हिन जहाज़ में.' 'सुखाउनि सां गॾु परॾेहियुनि जूं पुछाऊं पेऊं कंदियूं हुयूं. वणजारी दिलि ई दिलि में रोई करे चवंदी हुई, 'वणिजारे कांध खां जेकर वेठी धारियां हा त हहिड़ो ॾुखु (दुखु) न ॾिसां हा. ढोलणु अचे त साणसि झेड़ो करियां, पोइ गले लॻी/भाकुरु पाए ॻाल्हियूं करियां. 'मेठि कांउ लवंदो हो ऐं वणिजारा, घोट/वर, जहाज़ में लहंदा हुआ. पर वरी बि 'लाहींदाई कनि, ॻाल्हियूं हलण संदियूं.'

दास्तानु पहिरियों

वणिजारो पंहिंजे स्त्रीअ खे बंदर ते रूअंदो छड़े ॾेसावरनि (विदेश) ते थो वञे. वेचारियूं वणिजारियूं ॾिहाड़े ॾुंभ/दुख थियूं ॾिसनि ऐं जीअरे ई चिख्या ते आहिनि. वणिजारी घणो ई लीलाए त, लालन ! मूं काणि हिक राति रहु. 'पर ढोलियो वञण जूं ॻाल्हियूं पियो करे. घणे वक़्त खां पोइ बि जॾहिं वणिजारो वापसि न वरियो आहे, तॾहिं वेचारी वणिजारी सहसें सुखाऊं पेई बासे. दिलि में पूर पिया पविनिसि. चे, धणिजारे कांध सां लाऊं लहण खां इएं ई वेठी हुजां हा त चङो ! अलाए मथिसि वीरि त न वरी वेई आहे ? अचे त घणनि ॾींहंनि लाइण करे पहिरीं झेड़ो करियांसि ऐं पोइ भाकुरु पाए ॻाल्हियूं कयांसि. 'नेठि कांउ लंवे थो ऐं वणिजारो धॼ मॼ सां अचे थो. पर वरी बि लहण सां ई ॻाल्हियूं हलण जूं करे थो.

१

पग़ह पासे घारि, आयलि ! सामूंडियुनि जे,
विझी जियु जंजारि, जिम वञनि ई ओहिरी.

ए मुंध/औरत ! तूं सामूंडियुनि जे पग़ह (लंगरु ॿधण जी नोड़ी) जे भरि में वञ गुज़ारि. मतां तुहिंजो जीउ जंजाल में विझी हू पंहिंजी ॿेड़ी हाकारे हलिया वञनि.

२

पग़ह पासे पचु, आयलि ! सामूंडियुनि जे,
मन में ॿारे मचु, जिम वञनिई ओहिरी.

ए मुंध ! सामूंडियुनि जे पग़ह जे भरि में वञी दर्द ऐं सोज़ में पचु, मतां हू तुंहिंजे मन में मुहबत जी आग उथारे, पंहिंजी ॿेड़ी हाकारे वञनि.

३

पग़ह पासे वेहु, आयलि ! सामूंडियुनि जे,
तूं वेसिरी विख खणी, हू पूरींदा परॾेहु,
समुंडु जिनि साणेहु, कोहु न वेईंअ तिनि सें ?

ए मुंध ! सामूंडियुनि जे पग़ह जे भरि में वञी वेहु. तूं ग़फ़िलत में पेई हलीं, हू परदेस ॾांहुं उसही हलिया वेंदा. जिनि जो वतनु ई समुंडु आहे, तिनि सां गॾु तूं छो न थे वेईंअ ?

४

नंगरऊं नेणें, मनु ओलीअ न ओहिरे,
सबाझें सेणें, पाए गुण ग़िहियो हिंओं.

मुंहिंजो मनु लंगर जे भरि खां ॿेड़ीअ जे ग़ुन सां बि परे धिकिजी न थो सघे. सॿाझे सुपिरींअ मुंहिंजो हिर्दो गुणनि सां मोहे सोघो कयो आहे.

५

सेई जोभन ॾींहं, जॾहिं सज़ण सफ़रि हलिया !
रुआं रहनि न सुपिरीं, आयलि ! करियां कीअं ?
मूंखे चाड़्हे चीअं, वियो वणिजारो ओहिरी !

उहे मुंहिंजा जुवानीअ जा ॾींहं ई हुआ, जॾहिं सज़ण सफ़र ते रवाना थिया. ए आयलि, (जीजलि) ! मां कीअं करियां, जो रुआं थी त बि पिरीं वञण खां न था रहनि. मूंखे जीअरे ई चिख्या ते चाड़्हे, वणिजारो ॿेड़ी हाकारे वियो.

६

न से तड़ि होड़ाक, न वायूं वणिजारनि जूं !
सरतियूं सामूंडयुनि जा, अजु पुणि चिकियमि चाक,
मारीनिमि फ़िराक़, पाड़ेचियूं पिरियुनि जा.

बंदर ते न उहे ॿेड़ियूं आहिनि, नकी वणिजारनि जूं उहे रिहाणियूं आहिनि. ए सखियूं ! अजु मुंहिंजे अंदर में सामूंडियुनि जे फोड़ाईअ जा फट पिया कड़्हनि. हे पाड़ेवारियूं ! मूंखे पिरींअ जे विछोड़े जा सूर था मारीनि.

७

विया ओहिरी ओइ, मूंखे छॾे माग़हीं,
जुग़नि जा जुग़ थिया, तिआं न मोटियो कोइ !
गूंदरु मारींदोइ, वेचारी ! वियनि जो.

हू मूंखे हमेशह लाइ छॾे उन्हीअ पारि ॿेड़ी हाकारे विया आहिनि, जितां जुग़नि जा जुग़ गुज़िरी वञण खां पोइ बि को जीवु कोन थो मोटे. हे लाचारि ! तोखे परदेस वियलनि जो सूरु निहोड़े नींदो.

८

ऊन्हे में ओहिरी, जॾहिं विया जे,
मोटी माग़ि न आइया, माइ ! सामूंडी से,
खारो तनीं खे, जेकुसि वहु वरी वियो !

जे सामुंडी ऊन्हे सागर में ॿेड़ी हाकारे विया, से हे जीजलि ! वरी माग़ ते वापसि न वरिया. शायदि उन्हनि जे मथां समुंड जी तिखी वीरि चड़्ही वेई. (ॿुॾी विया.)

९

उहिरिया जिआईं, ढुकनि तिनि तड़ाईयें !

सामूंडियनि साईं ! वाउ सणाओ वारिएं !

जिनि तड़नि तां हू रवाना थिया, तिनि तड़नि ते शाल वरी सलामतीअ सां अची पहुचनि. ए साईं ! शल सामूंडियुनि लाइ को सणाओ वाउ लगाएं.

१०

सामूंडियको सङु, आहे गूंदर गाडु ओं

अंगनि चाड़्हे अगु, वियो वणिजारो ओहिरी !

सामूंडीअ जो सङु (रिश्तो) सूरनि भरियो आहे. वणिजारो मुंहिंजो सरीरु सूरीअ ते चाड़्हे, बे़ड़ी हाकारे हलियो वियो.

११

वञेई विसिरी शाल ! जो तो सौदो सिखियो,

अञा आएं काल, पुणि थो सफ़रि संबहीं !

हे ढोल ! शल तोखे इहो वणिजु विसिरी वञे, जो तूं सिखियो आहीं. अञा काल्ह मस आएं त एतिरे में वरी सफ़र लाइ थो संभिरीं.

१२

गि़रियो झलियो रोइ, मथे मुहुरे हथड़ा,

खोइ ! सौदो संदोइ, जो तूं, ढोलिया ! सिखियो.

बे़ड़ीअ जे मुहड़ वटि गि़रिये (किल) खे झले वणिजारी हंजूं पेई हारे ऐं इएं पेई चवे त ए लालन, इहो तुंहिंजो सौदो ई बु़नि पियो, जो तूं सोदणु सिखिएं.'

१३

उलोड़णु न डि़ए, वरु विधाईं वंझ खे,

रहु अज्रोकी रातिड़ी, लालन ! मूं लाए,

वञु म फोड़ाए, एडे़ सफ़रि, सुपिरीं !

वणिजारी बे़ड़ीअ खे हलणु ई न डि़ए. वंझ खे खणी भाकुर में झलियाईं. इएं पेई चवे त, ए ढोलण ! मूं कारणि (अज्रोकी) राति रही पउ. ए सुपिरीं ! मूंखे विछोड़ो डे़ई तूं एडे़ सफ़र ते न वञु.'

१४

जेकुसि निबु़रु नींहु संदोमि, जिअं मूं बीठे हुन थेलियो,

सायो सामूंडियुनि सें, अगु़हीं तां न कयोमि,

विझणु मंझि हुओमि, पाणु वराके रसि सें.

शायदि मुंहिंजो नेंहु निब॒लु (कचो) हो, जो हू मुंहिंजे बीठे ई ब॒ेड़ीअ खे धिके,उन खे हाकारींदे हलियो वियो. सामूंडियुनि सां गड्डु वञण लाइ अग॒े ई कोशिश न थे कयमि. मूंखे घुरिबो हो त पाण खे रसीअ सां वकोड़े वञी ब॒ेड़ीअ में पइजी रहां हा.

१५

ब॒ेड़ीअ जे भुणनि, नींहु न कजे तनि सें,

उभियूं डंभ ड्रिसनि, जु सिड़्हु ड्रेई सीर थिया.

जे ब॒ेड़ीअ ते घारीनि ऐं घुमनि, तनि सां नेंहु न अड़ाइजे. जड्डहिं हू (वणिजारा) सिड़्हु उपटे, ब॒ेड़ियूं समुंड में था छोड़ीनि, तड्डहिं किनारे ते बीठल संदनि स्त्रियूं ड्डंभ थियूं सहनि.

१६

हिंअड़ो ब॒ेड़ीअ जां, ड्डुतड़ि पए ड्डींहं थिया !

पुछियो तां न पिरियां, करलाहू थी कड्डहीं.

ख़राबु तड़ ते पियल ब॒ेड़ीअ जियां मुंहिंजे दिलि खे ड्डुतिड़िए (बेहाल थिए) घणा ड्डींहं थिया त बि जानिबनि, सार लहंदडु थी, मूंखे कड्डहिं बि न पुछियो.

१७

सर निसिरिया पांद, उतर लग॒ा, आउ पिरीं !

मूं तो कारणि, कांध ! सहिसें सुखाऊं कयूं.

सरोवर ते सावा सला उभिरिया आहिनि ऐं उतर जो वाउ लग॒ो आहे. ए ढोलिया ! तूं मोटी अचु. ए भतार ! तो कारणि मूं अनेक बासूं बासियूं आहिनि.

१८

जेकर अचे हाणि, त करियां रूह रुचिंदियूं,

आयलि ! ढोलिए साणु, हूंद ग॒रि लग॒ी ग॒ाल्हियूं करियां.

हू जेकर मोटी अचे त साणसि रूहु रीझाईंदड़ रिहाणियूं करियां. हे जीजलि ! मां हूंद पिरींअ सां गले लग॒ी ग॒ाल्हियूं करियां.

१९

आयलि ! ढोलिए साणु, अचे त झेड़ियां,

लायइ ड्डींहं घणा, मूं सें कयइ थोरिड़ा.

ए अमड़ि ! पिरीं अचे त साणसि झेड़ो करियां ऐं चवांसि त मूं सां थोरनि ड्डींहंनि जी करे, वञी घणा ड्डींहं लातइ.'

२०

लाहींदा ई कनि, ग॒ाल्हियूं हलण संदियूं,

ॾींदा मूं ॾुखनि, वह विझंदा जिंदुड़ो.

जहाज़ तां पेरु हेठि रखंदे ई वरी वञण जूं ग़ाल्हियूं पिया कनि. मूंखे ॾुखनि हवाले करे, मुंहिंजे हिर्दे खे वरी ॾुखनि में विझी वेंदा.

२१

मूंखे जियारियो, पिरियुनि जी ग़ाल्हि करे,
डठो अजु अॾियो, हिंअड़ो कोट बुर्ज जिअं.

पिरियुनि जी ग़ाल्हि करे, मूं में नईं जानि विझो. जिअं क़िले जो डठलु बुर्ज़ु (ढुलु) अॾिजे, तिअं मुंहिंजे झुरियल दिलि खे नएं सिरि जोड़े रासि करियो.

२२

चिम्कियूं चौधार, धजूं धाड़ेचनि जूं,
माइ ! सामूंडी आइया, सहसें करे सींगार,
उनीं जी पचार, काल्होंकर कांगु करे.

शाहूकारनि जे जहाज़ जूं झंडियूं चौतर्फ़ि पेऊं ब॒हकनि. ए जीजलि ! अजु सामूंडी, अनेक सींगार करे, ॾेसावरनि तां मोटियां आहिनि. कांउ काल्ह खां वठी उन्हनि जी ई ग़ाल्हि (वाई)कंदो अचे.

वाई

आयलि ! करियां कीअं ? मुंहिंजो नींहु अपलियो न रहे,
वियो वणिजारो ओहिरी, मूंखे चाड़्हे चीअं,
सामूंडियुनि जे सङ खे, रुआं रातो ॾींहं,
उॾोहीअ जिअं ॾुखड़ा, चड़्हिया चोटीअ सीअं,
गूंदर मथां जिंदुड़ी, वरिया वलियुनि जीअं,
मादरि ! पाए मुंडियूं, वञां हादीअ सीअं.

ए जीजलि ! मां कीअं करियां, जो मुंहिंजो प्रेमु लिको न थो रहे. मूंखे जीअरे ई चिख्या ते चाड़्हे, वणिजारो निकिरी हलियो वियो. सामूंडियुनि सां सङु अड़ाइण करे, राति ऐं ॾींहं रूअंदी थी वतां. ॾुख, उॾोहीअ वांगुरु, मूंखे चोटीअ ताईं चड़्ही विया आहिनि. मां ब॒ई हथ हिक ब॒िए सां वकोड़े (हथ ब॒धी), पंहिंजे रहबर (मुर्शिद, गुरूअ) ॾांहुं वेंदियसि.

दास्तानु ब॒ियों

सामूंडी सफ़र लाइ संभिरिया आहिनि. हू रोकण सां बि न था रुकिजनि. वणिजारीअ जे दिलि तां कांध जी संभार बिलकुल न थी वञे. संदसि जीउ पतीअ सां जुड़ियो पियो आहे. उतर जी

हीर लगी न आहे त सामूंडी पगह छोड़ण लाइ संभिरिया न आहिनि. सिड्ह सिबी साजा था कनि ऐं पोइ समुंड में झंडियूं छोड़े, वणिज-वापार लाइ था वञनि. वरी बहार में वापसि वरंदा. समुंड जे ज्ञाणुनि खां ख़बरूं पुछी, सुणाए वाअ ते जहाज़नि खे छड्डीनि था.

वरी जडहिं मोटनि था, तडहिं संदनि घर में ईद थियो वञे. जेसीं न आया आहिनि, तेसीं वणिजारियूं वणनि टिणनि खे झंडियूं पेऊं ब्रधनि, ऐं जर थरि ड्डीआ पेऊं ब्रारीनि, संदनि सलामतीअ लाइ सवें सुखाऊं पेऊं कनि. जा स्त्री इएं न थी करे, सा छो थी पंहिंजे पतीअ लाइ सधूं करे ? बंदर देसां देसि आहिनि; पर उन्हनि मां हक़ीक़ी माणिक न था मिलनि. फ़क़ीरीअ मां ई उहे अण तोरिया अमुल्ह था हासुलु थियनि. सची कीमिया दरवेशनि वटि आहे, वणिजारनि वटि रुगो संसारी नाणा आहिनि.

१

अजु पिणु वायूं कनि, वणिजारा वञण जूं,
हलण हारा सुपिरीं, रूआं तां न रहनि,
आऊं झलींदी केतिरो ? आयलि ! सामूंडियुनि,
पगह छोड़े जनि, विधा ब्रेड़ा ब्रारि में.

अजु पिणु वणिजारा सफ़र ते वञण जूं ग्राल्हियूं पिया कनि. वञण वारा सुपिरीं मुहिंजे रूअण सां बि न था रहनि. ए जीजलि ! मां तिनि सामूंडियुनि खे केतिरो रोकींदियसि, जिनि रसा छोड़े ब्रेड़ा सीर में हाकारिया आहिनि.

२

लाहियां जे न चितां, अला ! उनि म विसिरां !
मड़िह्यो मंझारां, जियु मुंहिंजो जनि सें.

हे ईश्वर ! जिनि खे मां मन में बिलकुल नथी विसारियां, तिनि खे शाल मां न विसिरां. मुंहिंजो जीउ हुन सां अंदिरां ई अंदिरां उणियो पियो आहे.

३

तड़ें तंवारीनि, माइ ! सामूंडी आइया,
मूंखे जियारीनि, वायूं वणिजारनि जूं.

ए अमड़ि ! सामूंडी आया आहिनि ऐं तड़नि ते मिठियूं ग्राल्हियूं पिया कनि. मूंखे वणिजारनि जूं ग्राल्हियूं नएं सिरि थियूं जियारीनि.

४

लगे उतर ओहरिया, वाहूंदे वरनि,
आऊं घणो ई घोरियां, सौदो सामूंडियनि,

अङणि जनि अचनि, ईद वरिती उनि खे.

हू उतर लगे सफ़र ते निकिता ऐं वरी बहार में वापसि ईंदा. मां सामूंडियुनि जे वणिज खे घणो ब़ुनि विझां. जिनि जे अङण में हू पेही था अचनि, तिनि लाइ जशन लगि्यो वञनि.

५

अङणि आइया जां, त सरतियूं, मूं सुख थिया,

अमुल पिरींअ मथां, ब़रकियो ब़ियनि ड्रियां.

हे सखियूं ! जां ई हू मुंहिंजे अङण में पधारिया, तां ई मूंखे सुख थिया/मिलिया. मां पंहिंजे पिरींअ मथां जेकर अमुल्ह माणिकनि जूं घोरूं घोरे ब़ियनि खे ड्रेई छड्रियां.

६

सिड़्ह थे सिबियाऊं, बंदर जनि तड़नि ते,

सिड़्ह सिबी साज़ा करे, खूहा खंयाऊं,

बेरकूं बहरनि में, छोड़े छड्रियाऊं,

लहरियूं लंघियाऊं, लुत्फ़ सां लतीफ़ चए.

बंदर जे तड़नि ते सिड़्ह पिए सिबियाऊं. सिड़्ह सिबी, पका ऐं पुख़्ता कयाऊं, ऐं खूहा खणी समुंड में झंडियूं उपटे छड्रियाऊं. धणीअ जे ब़ाझ सां लहरूं सलामतीअ सां लंघे आया. (शाहु लतीफ़ु हमेशह ईश्वर जे कृपा/महिर/ब़ाझ लाइ थो ब़ाड्राए, छो त उन खां सवाइ कंहिंजी सणाई थियण जी नाहे.)

७

सिड़्ह थे सिबियाऊं, बंदर जनि तड़नि ते,

मुलां मुअ्लिम ख़बरूं, पुछी पूरियाऊं,

सुतड़ु सोठियाऊं, अवतड़ि कंहिं न ओलिया.

बंदर जे तड़नि ते सिड़्ह सिबी रासि कयाऊं. समुंड जे ज्राणूअ खां ख़बर वठी, जहाज़ु हाकारियाऊं. नेठि सणाओ तड़ु ग्रोल्हे लधाऊं ऐं कंहिं बि उबते तड़ ते गुमराहु न थिया.

८

बंदर देसां देसि, मुल्ह न मिले वारिएं,

फ़क़ीराणे वेसि, अमुल ड्रियनि अतोरिया.

देस देस में बंदर आहिनि, पर सामूंडी किनारे जे वारीअ ते उहो मुल्हाइतो (रूहानी) ख़ज़ानो न थो मिले. फ़क़ीरी वेस में ई अण तोरिया अनमोल माणिक था मिलनि.

९

उभियूं तड़ पूज्रीनि, वहूं वणिजारनि जूं,

आणियो अखा ड्रियनि, खथूरी, समूंड खे.

वणिजारनि जूं स्त्रियूं किनारे ते अदब सां बीही, जल खे थियूं पूज्रीनि. हू समुंड खे मुश्क (कस्तूरी) ऐं अंबर जा अखा आणे थियूं ड्रियनि.

१०

जर थड़ ड्रिया ड्रे, वण टिण ब्रुधे वांउटियूं,
अला ! कांधु अचे, आसाइती आहिंयां.

वणिजारी पाणीअ ऐं पिरथ्वीअ ते ड्रीआ पेई ब्रारे ऐं वणनि टिणनि खे झंडियूं पेई ब्रुधे. इएं पेई चवे, हे ईश्वर ! शाल मुंहिंजो घोटु मोटी अचे ! इहा ई आस अंदर में अथमि !

११

जा जर जाटूं न ड्रिए, ड्रिया न मोहे,
सधूं कोहु करे, सा पंहिंजे कांध जूं ?

जा स्त्री जल में थल जूं यात्राऊं न थी करे, ऐं ड्रीआ ब्रारे समुंड खे अर्पणु न थी करे, सा पंहिंजे पतीअ खे मिलण जूं सधूं छो थी करे ?

दास्तानु टियों

वणिजारें जे वञण खां पोइ संदसि स्त्रीअ जो हालु हीणो आहे. हूअ घणो ई साणसि वञी मिलण जी करे, घर बंदर परे आहिनि ऐं खेसि हड़ में बि कुझु कोन्हे, जो जहाज़ ते चढ़हणु ड्रियनिसि,. हू ब्रियनि जा वर/घोट ड्रिसियो थधा साह पेई खणे. संदसि घर में बि ग़रीबी अची वेई आहे. बर्तन बि ब्रियनि खां उधारा वठी पेई चाढ़्हे. सामुहूं सियारा था अचनि. खेसि वड्रो सीउ विछोड़े जो बि आहे. वणिजारनि खे लंका जे सोन ऐं समुंड जे मोतियुनि सां मोहु आहे, जंहिंकरे ई अझाग्रु सागर ते निकिरी था पवनि. हेड्रांहुं वेचारी वणिजारी भतार खे सारे ज्रणु मरण कंधीअ ते आहे. हूअ ससु खे वर वर करे पेई चवे त, हे वणिजारे जी माउ ! तूं वणिजारे खे छो न थी रोकीं ? ब्रारहें माह थो अचे त वरी वञण जूं ग्रालिहियूं थो करे, 'अंदर में पेई चवे त, धणिजारे सां शादी करण खां त न परिणिजां हा त चङो. पोइ मूंखे हहिड़ो दुखु ड्रिसिणो न पवे हा. '

१

पुरां मान पुज्रां, बंदर मूं ड्रूरि थिया,
त मूं हड़ न हंज की, जे आऊं चई चढ़्हां
इयहीं कजि, पातिणी ! जंहिं परि पिरींअ मिड़ां,
कारूं ते करियां, तो दरि उभी, नाखुआ !

मां घणो ई अगिते वञां त वञी पहुचां, पर बंदर मूं खां परे आहिनि. नकी वरी मूंखे की हड़ या हंज में आहे, जो बासे ब्रेड़ीअ ते चड़्हां. ए पातिणी ! (पारि पहुचाईंदड़ ब्रेड़ीअ वारा !) अहिड़ी का रिथ कजि, जिअं मां पिरींअ खे हली मिलां. ए नाखुआ ! इन्हीअ करे ई तुंहिंजे दर ते बीही, पेई वेनितियूं करियां.

२

हड़ में कीन हुओनि, हुईं हुनि न चाड़्हियां,
सारो ड्रींहुं समुंड ते, लही सिजु वियोनि,
जड्रहीं साईंअ सबबु कयोनि, तड्रहिं सुतड़ि थिया सय्यदु चए.

हिननि (मुसाफ़िरनि) खे हड़ में की कीन हो ऐं न वरी हुननि (मलाहनि) खेनि मुफ़्त में चाड़्हियो. समुंड जे किनारे से सारो ड्रींहु वाझाईंदे सिजु बि लही वियुनि. जड्रहिं साईंअ वाह पटियनि, तड्रहिं वञी सणाए तड़ि भेड़ा थिया.

३

असां उधारा, आणे आवंग चाड़्हिया,
मुंहुं ड्रेई मूं आइया, समुहां सियारा,
उभिरनि सीकारा, पसो वर ब्रियनि जा.

असां उधारा थांव/बर्तन वठी अची चुल्हि ते चाड़्हिया. सियारे जूं घणियूं थधियूं बि शुरू थियूं आहिनि. ब्रियनि जा कांध (पती) ड्रिसी, मुंहिंजे अंदर मां थधा शूकारा निकिरियो वञनि. (वणिजारीअ जे घर में निसूरी सुञ आहे.)

४

मूं उभे तड़ हेठि, पिरियुनि पग़्रह छोड़िया,
का मूंहीं में ड्रेठि, नात सज़्ण सब्राझा घणो.

तड़ वटि मुंहिंजे बीठे ई, पिरीं ब्रेड़ीअ जा पग़्रह छोड़े हलिया विया. मूं में का ड्रिठी वाइठी विड्र (ऐबु) हुई, न त जानिब ड्राढा सब्राझा आहिनि.

५

मूं उभे तड़ पासि, पिरियुनि पग़्रह छोड़िया,
हू अल्लह हार उहिरिया, आऊं दमि दमि दुआ कंदियासि,
आह न लाहींदियासि, मोटी ईंदा मां ग़्ररे !

बंदर जे भरि में मुंहिंजे बीठे ई, पिरीं पग़्रह छोड़े निकिरी विया. हू साईंअ जे आसिरे समुंड ते उसिहिया आहिनि ऐं मां पलि पलि खेनि दुआ पेई कंदियसि. मां इहा आस मूरि न लाहींदियसि त मूं वटि शल वरी मोटी ईंदा.

६

खारे खेड़ाऊ, मथे मिठे मोटिया,
सौदो कनि न सोन जो, वड्डा विहाऊ,
मोती जे महराण जा, तिनि जा तामाऊ,
सामूंडी साऊ, लंका लोके आइया.

खारो (समुंडु) झाग़ींदड़ वरी मिठे पाणीअ (सिंधू नदीअ) रस्ते मोटी आया. वड्डा सौदागर सोन जो सौदो न था कनि, पर सागर में जे मोती आहिनि, तिनि जी आशा कंदड़ आहिनि. धनवान सामूंडी लंका (श्रीलंका) लुटे बुहारे आया आहिनि.

७

लंका लंका कनि, लइ लंका जे ओहिरिया,
सुणी सोनु लंका जो, सुखु न सामूंडियुनि,
पिरिह पग़ुह छोड़िया, खारे खेड़ाउनि,
वड्डे भाग़ु भिड़नि, जे कहिया कारूंभार ड्डे.

सारो वक्तु 'लंका लंका 'पिया कनि ऐं लंका ड्डांहुं हाकारियो उथनि. लंका जे सोन जी ग़ाल्हि सुणी, सामुंडियुनि खे हिति सुखु ई न थो अचे. समुंडु झाग़ींदड़नि, असुर जो ई पग़ुह छोड़े, बेड़ा हाकारिया आहिनि. जे अझाग़ु सागर ते उसिहिया, से वरी कंहिं वड्डे भाग़ु सां मोटनि.

८

वणिजारनि वरी, पिरह पग़ुह छोड़िया,
ओलियूं पसी उनि जूं, पियड़मि ग़ुच ग़ुरी,
वेंदियसि, माइ ! मरी, सारे सामूंडियुनि खे.

वणिजारनि वरी असुर जो पग़ुह छोड़िया आहिनि. हुननि जूं ओलियूं (वंझ, ग़ुन) ड्डिसी मुंहिंजो जीउ दर्द में भरिजी वियो. ए अमड़ि ! मां सामूंडियुनि खे संभारे, मरी पूरी थी वेंदियसि.

९

वणिजारे जी माइ ! वणिजारो न पलिएं ?
आयो ब्बारहें माहि, पुणि थो सफ़रि संबहे !

ए वणिजारे जी माउ ! वणिजारे खे न थी झलीं ? हू ब्बारहें महीने वापसि वरियो ऐं वरी थो सफ़र ते संभिरे ! (वणिजारी ससु खे थी चवे.)

१०

वणिजारे कांधाइ, मूं वरु वेठे घारियो !
लग़े उतर वाउ, ढोलियो हलण जूं करे.

वणिजारे घोट सां लाऊं लहण खां त मा जेकर शादीअ बिना हयाती गुज़ारियां हा. अञा उतरु लग॒ो आहे त जानिबु वञण जूं ग॒ाल्हियूं पियो करे.

११

जे तूं वणिजारो कांधु, तमूं हड़ि म लाऊं लधियूं,

परड॒ेह मथे सांगु, अठई पहर जंहिं कयो.

ए भतार ! जिअं तूं सौदागरु हुएं तिअं मां जेकर तोसां हर्‌गिज़ न पर्‌णिजां हा. हुननि (वणिजारनि) खे अठ ई पहर परदेस वञण जो सांबाहो लग॒ो पियो आहे.

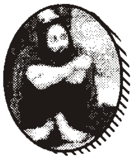
१२

ड॒िठी ड॒ियारी, सामुंडियुनि सिड़ह संबाहिया,

विझियो वरु वंझ खे, रोए वणिजारी,

मारींदइ मारी ! पिरह सूर पिरियुनि जा.

ड॒ियारी ड॒िठी आहे त सामूंडियुनि सिड़ह (ब्रेड़ा) संभिराया आहिनि. वणिजारी वंझ खे भाकुरमें वकोड़ियो, ग॒ोड़्हा पेई ग॒ारे.ए मुई ! तोखे असुर जो ज़ानीअ जी झोरी झोरे मारींदी.



६. सुरु सुहिणी

(सुहिणी मेहार जी कहाणी ऐं उन जो रूहानी अर्थु)

सुहिणी, तुला नाले हिक मशहूर कुंभर जी धीअ हुई, जो शाहजहान जे ज़माने में पंजाब जे गुजरात शहर में रहंदो हो. मेहार जो असुलु नालो इज़त बेग हो. हू बुख़ारा जे हिक शाहूकार वापारी मिर्ज़ा आलीअ जो पुटु हो. हू हिक दरवेश जे दुआ सां ॼाओ हो ऐं नाज़ सां पलियो हो.

इज़त बेगु जुवानु थियो त वापार जे सांगे अची दहिलीअ में निकितो. तुला कुंभर जे कला जी हाक ॿुधी हुन पंहिंजे हिक नौकर जी नज़र वञी सुहिणीअ ते पेई. नौकर मोटी अची पंहिंजे मालिक सां संदसि सूंह जी वाखाणि कई. इज़त बेगु पोइ पाण उते वियो ऐं सुहिणीअ खे ॾिसंदे ई होशु विञाए वेठो. बुख़ारा ॾांहुं वापसि वरण जो वीचारु ई लाहे छॾियाईं ऐं आख़िर पंहिंजो समूरो ख़ज़ानो हारे पूरो कयाईं. पोइ सुञो थी वञी तुला खां क़र्ज़ु खंयाईं ऐं क़रज़ु लाहिण लाइ संदसि नौकरु थी वञी बीठो. तुला खेसि मेहारिको कमु ॾिनो. हिक ॾींहुं वझु वठी सुहिणीअ सां पंहिंजे प्रीति जो हालु ओरियाईं. हूअ बि हुन ते फ़िदा थी पेई. माणसि खे कंहिं रीति इहा सुणिस पइजी वेई, जंहिं घणोई समुझायुसि ऐं आख़िर संदसि सौट ॾम सां परिणाए छॾियाईंसि.

इज़त बेग खे वैरागु वठी वियो ऐं वञी चिनाब नदीअ जे ॿीअ भरि दूंहीं दुखाए जोगी थी वेठो. मलाहनि जे वातां संदसि हाक फहिलिजी वेई. सुहिणी बि हिक ॾींहुं पंहिंजे सखियुनि सां सन्यासीअ जो दर्शनु करण लाइ वेई ऐं झटि पंहिंजो पिरीं सुञाताईं. पोइ त रोज़ु राति जो दिले ते तरी, हुन वटि वेंदी हुई. इत्फ़ाक़ सां हिक राति निरानसि खे जाॻ थी, जंहिं सारो रंगु अखियुनि सां ॾिठो. सुहिणीअ खे घणोई समुझायाऊं, पर हुन पंहिंजी परि (रीति, हलति, आदत) न छॾी. नेठि संदसि निरान हिक ॾींहुं दिलो चोराए, उन जे जाइ ते हिकु रंगु ॾिनलु ऐं गुलनि चिटियो कचो दिलो रखी छॾियो. सुहिणीअ खे उन जी ॼाण न रही ऐं जिअं ई दरियाह में घिड़ी, तिअं दिलो भुरी पियो ऐं पाण वञी पातार में पेई. वेचारीअ ॿुॾंदे साहड़ (महबूब, मेहार) खे सॾ कया, जंहिं वरी मलाहनि खे मदद लाइ पुकारियो. दरियाह जो ज़ोरु ॾिसी मुहाणा बि मुंझी पिया. आख़िर मेहारु पाण ई सीर में घिड़ी पियो ऐं वञी सुहिणीअ सां हिकु थियो. साह्डु ऐं सुहिणी ॿई साइर (सागर, दरियाह) में समाइजी विया. साइरु, सुहिणी ऐं साहिडु टेई हिकु थी विया.

शाह साहिब हिन सुर में सची प्रीति बयानु कई आहे. प्रेम जी तिख, दरियाह/नदीअ जे तिख खां वधीक जबिरी आहे. सचो तालिबु (आशिक़ु, शिषु, ग़ोलाऊ) हमेशह इश्क़ जे ऊन्हे

समुंड में बु॒ड॒लु आहे. इन्हीअ करे हुन लाइ दुनियवी महराणु सुकी पट॒ थियो पवे. सिकंदियुनि खे न जरु झले, न झंगु. उहे ख़ुदि महराण खे ब॒ोडि॒यो छडी॒नि. जीअं सुहिणीअ खे सीर में सेसार ऐं वाघू वराए विया, तिअं तालिब खे बि रूहानी/आत्मिक पंध में अजगर जहिड़ा डप ऐं ख़तिरा वेड़्हे था वञनि. इन्सान जो विजूदु बि कचे दिले वांगुरु आहे, ब॒ाहिरां घणो ई सुहिणो आहे, पर अंदिरा उन में न सतु आहे न सारु. हीअ दुनिया दरियाह मिसिलि आहे, जंहिं में केईं दरिंदा आहिनि. इन्सान जो विजूदु ई संदसि ऐं ईश्वर जे विच में हिजाबु आहे. घड़ो भग॒ो त सुहिणीअ सां दरियाह में अची मेहारु मिलियो. अगर इन्सान पंहिंजी हस्ती गुमु कई त पोइ ईश्वर सां हिकु थी वञे थो. हीउ संसारु कूड़ो, मिथ्या, वहमु आहे. हक़ीक़त में ईश्वर, इन्सान ऐं सिरिष्टीअ जे विच में को फ़रकु कोन्हे. मनुषु ऐं सिरिष्टी ब॒ेई परमेश्वर (ब्रह्म) मां ई निकिता आहिनि. टेई हिकु आहिनि. इहो राज़ु शाह साहिबु हिअं थो समुझाए - 'शाहड़ सां सुहिणी, साइर पिणि सोई.'

सुहिणीअ जो साहड़ सां आदि खां वठी नातो आहे. धणीअ आशिक़नि जी मुहबत बि आदि जी आहे. हिन सुर में शाह साहिब सचे प्रेम जो अजीबु ज़िकिरु कयो आहे. 'अददु नाहि इश्क़, पुज॒ाणी पाण लही. 'सवें सागर गजनि त बि सचो प्रेमु छिज॒ण जो नाहे. जे मेहार खे थी पुछनि, तिनि खे मेहारु बि पुछे थो. 'मिड़ेई शयूं 'अनालहकु' (मां परमेश्वरु आहियां, 'अहं ब्रह्मास्मि'.) पेऊं तंवारीनि. हिन ई सुर में शाह साहिब इशारो कयो आहे त संदसि कलामु/कविता हक़ीक़त में इलहाम (ईश्वरी वाणी) आहे:

जे तो बैत भांया, से आयतूं आहीनि,
नियो मनु लाईनि, पिरियां संदे पार ड॒े.

दास्तानु पहिरियों

दरियाह ऐं नहरुनि में तिख आहे, पर जिते इश्कु आहे, तिते तिख ई निराली आहे. ईश्वर जा आशिक़ हमेशह वहदत/हेकिड़ाईअ जे ख़्याल में मगनु आहिनि. सुहिणीअ जेकी साहड़/मेहार जे सूरत में ॾिठो, सो अगर संदसि साहेड़ियूं ॾिसनि हा, त हू बि घड़ा खणी, महराण में काहे पवनि हा. अहिड़ी का प्रेमिणि न थी ॾिसिजे, जा साहड़ जे सदिक़े कुननि में काहे पवे. सुहिणी, सांझीअ जी ॿांग सुणी, दरियाह में घिड़ी थी पवे ऐं इएं पेई चवे त, पिरींअ जे क़दमनि में सिरु क़ुर्बानु थियो त छा थियो ? सिक वारियुनि लाइ न दरियाह में को ख़तिरो आहे, न झंग में को डपु. जे ख़ुदी छॾे ऐं तुरहे खे तर्कु करे महराण में घिड़ियूं, से कुननि कीन रोकियूं. सचनि प्रेमियुनि लाइ तुरहो बारु आहे. सुहिणी ज़रकनि ऐं पाणीअ जे ख़ौफ़नाक जानिवरनि जे वरि चड़्ही बि साहड़/मेहार खे नथी विसारे. सचो तालिबु बि समूरा वहम ऐं ग़म त्यागे हक़ीक़ी महबूब जे तलाश में निकिरी तो पवे ऐं सिर जी परिवाह न करे, नेठि वञियो हुन सां हिकु थिए.

१

वह तिख, वाहुड़ तिख, जिति नींहुं, तिख निराली,
जिनि खे इश्कु अमीक़ जो, ख़िलवत ख़ियाली,
वारिएं से, वाली ! हिंअड़ो जिनि हथि कयो.

दरियाह/नदीअ जे वहक में तिख/तेज़ी आहे ऐं नहरुनि में बि तिख आहे. पर जिते इश्कु आहे, तिते तिख ई निराली आहे. जिनि खे ऊन्हे समुंड (वहदत/हेकिलाइ) जो इश्कु आहे, से उन हेकिलाईअ जे ख़्याल में मगनु आहिनि. हे ईश्वर ! शल तूं उन्हनि खे वापसि आणीं, जिनि मुंहिंजो हिर्दो पाण वटि क़ाबू कयो आहे.

२

वाहुड़ वहनि नवां, अञा वहु अगे थियो,
घरि वेठियूं घणा करियो, सरतियूं ! सङ संवां,
सूरत जे साहड़ जी, सा जे ॾिठी आं,
हूंद न पलियो मां, घिड़ो सभु घड़ा खणी.

पाणीअ जा नवां नवां वहकिरा पिया वहनि, पर तिखी वहुक अञा बि अगिते आहे. ए सखियूं ! अव्हीं घरनि में वेठियूं कांधनि जे सहंजे नाते जा दम हणो. जे अव्हां साहड़/मेहार जी सूरत ॾिठी हुजे हा त जेकर मूंखे असुलु न रोकियो हा, पर पाण ई घड़ा खणी दरियाह में घिड़ी पओ हा.

३

कंधीअ उभियूं केतिरियूं, साहडु साहडु 'कनि,
किनीं सांगो साह जो, के घोरियसि 'कयो घिड़नि,

साहड़ु संदो तनि, घाघाई घिड़नि जे.

किनारे ते बीही, केतिरियूं ई 'साहड़! साहड़ 'पेऊं पुकारीनि. उन्हनि में किनि खे पंहिंजे जानि जी चिंता आहे त के भां मुअसि त सदिक़े थियसि 'चई, दरियाह में घिड़ियो पवनि. साहड़ु उन्हनि जो आहे, जे मुश्कंदे गहिराईअ में घिड़ियो पवनि.

४

वणनि वेठा कांग, विचीं थी वेला करे,
घिड़ी घड़ो हथि करे, सुणी सांझीअ ॿांग,
सेई ढूंढे सांग, जिते साहड़ु सुपिरीं.

वणनि ते कांव वञी आरामी थिया आहिनि ऐं संझा अची थी आहे. सुहिणी सांझीअ जे नमाज़ जी ॿांग सुणी, घड़ो हथि करे, नदीअ में घिड़ी पेई आहे. हूअ उहे माॻु थी ॻोल्हे जिते संदसि प्रीतमु साहड़ु/मेहारु आहे.

५

घिड़ी घड़ो हथि करे, ॿहूं निहारे ॿंगु,
सिर दर क़दमे यार फ़िदा शुद चे बजाशुद, वस्ल इहोई वंगु
राति जिनीं जो रंगु, अला ! से उकारिएं.

सुहिणी, दरियाह जो पेचु चड्हीअ तरह जाचे घड़ो खणी अंदरि घिड़ी पेई. दोस्त जे कदमनि में सिरु कुरबानु थियो त छा थियो. 'इहा ई मेलापु माणण जी रम्ज़ आहे. हे ईश्वर ! जिनि जे मौज जी महिल राति आहे, से शल पारि उकारीं.

६

घिड़ी घड़ो हथि करे, इलाही तुहार !
ज़ुंघ ज़रिके वात में, सिसीअ खे सेसार,
चूड़ा ॿीड़ा चिक में, लुड़ में लुड़िहियसि वार,
लखें चुहिटियसि लोहिणियूं, थेल्हियूं थरनिऊं धार
मिड़िया मछ हज़ार, भाङा थींदी सुहिणी !

सुहिणी घड़ो खणी, ईश्वर जे आसिरे नदीअ अंदरि घिड़ी. संदसि ज़ुंघ ज़रके (वॾी मछीअ) जे वात में हुई ऐं सिसी सेसर (साए रंग जे वाघूअ) जे हवाले. चूड़ा चिकणि में चिॿा थी पियसि. लखें लोहिणियूं (मछियूं) ऐं थेलिहियूं (ख़तरनाक मछियूं) पंहिंजनि माॻनि खां छिज़ी, अची खेसि चुहिटियूं ऐं हज़ारें मछ (मांगर मछु) अची चौधारी मिड़ियसि. हाणे सुहिणी चीरिजी ॿेरा ॿेरा (टुकर टुकर) थींदी.

७

घड़ो भगो त घोरियो, मरु चूरु थिए चूड़ो,
तालिबु अलमौला मुज़करु, इयु बुडुंदनि बूड़ो,
कोड़िह्यो ड्रमु कूड़ो, मूं मेहारु मन में.

दिलो/घड़ो भगो त सदिक़े थियो, भलु मुंहिंजो चूड़ो भजी रतियूं रतियूं थी पवे. ईश्वर जो तालिबु सचो मर्दु आहे. '- इहो ई बुधंदड़नि लाइ तुरहो आहे. ड्रमु (सुहिणीअ जो मुड्सु) कोड़हियो ऐं कूड़ो आहे, मुंहिंजे मन में मेहारु ई पियो वसे. (ड्रमु = नफ़्स, वासना, इछा)

८

घड़ो भगो त घोरियो, पाणां हो हिजाबु,
वाज़टु वजे वुजूद में, रहियो रूह रबाबु,
साहड़ रिअ सवाबु, आऊं घणोई घोरियां.

घड़ो भगो त सदिक़े थियो, मूं लाइ पाण उहो हिकु अटिकाउ (रंडक) हो. मुंहिंजे जीअ में वाज़टु (साज़ु) पियो वजे ऐं मुंहिंजो रूहु पाण रबाबु थी पियो आहे. साहड़ खां सवाइ ज़ाहिरी पाकाईअ खे जेकर घोरे फिटो करियां. (जिस्मु = घड़ो; वाज़टु = अनहद नादु; सवाबु = धर्मी फ़र्ज़ु)

९

घड़ो भगो त घोरियो, तां की तरु, हिंयां !
अदबु अखड़ियुनि खे, ड्रीहाणी ड्रियां,
मेहारनि मियां, सओं सूंहायमि पेचिरो.

घड़ो भगो त सदिक़े थियो. ए मन ! तूं की उथी तरु. मां पंहिंजियुनि अखियुनि खे रोज़ु पलियो पेई पलियां. मेहारनि जे सरदार मूंखे सही वाट ड्रेखारी. (अदब = परहेज़; सईं वाट ड्रेखारींदड़ु आहे रूहानी रहबरु)

१०

घड़ो भगो, मुंध मुई, वसीला विया,
तिंहां पोइ सुआ, सुहिणीअ सड्र मेहार जा.

दिलो भजी टुकर टुकर थियो, सुहिणी मरी फ़ना थी वेई ऐं संदसि समूरा वसीला ऐं वास्ता मेसारिजी विया. तंहिंखां पोइ ई सुहिणीअ मेहार जी सड्र बुधा.

११

पाणु म खणिजि पाण सें, वसीला विसारि,
लुडु लंघाए, सुहिणी ! पिर्ति विझंदेइ पारि,

से तुर्तु लंघींदियूं तारि, उकंढ आग़ुहु जनि सें.

ए सुहिणी ! पाण सां ख़ुदी/आपो न खणु ऐं सभई ज़ाहिरी उपाव विसारे छड्ि. तोखे सची सिक ऊन्हे मां उकारे पारि कंदी. उहे जल्दु ई सीर लंघे वेंदियूं, जिनि जो सूंहों घाटो नेंहु आहे.

१२

पाणु म खणिजि पाण सें, रिअ वसीले वांउ,
मथां साइर, सुहिणी ! पिर्ति वठिजे पांउ,
नींहं ग़िन्हंदे नांउ, वंउ पिरियां जे पार ड्रे.

पाण सां ख़ुदी न खणु ऐं बिना कंहिं वसीले जे अग़िते वधु. ए सुहिणी ! महराण जे मथां मुहबत जो पेरु खणी हलिजे. प्रेम जो ई नालो वठी, पिरियनि जे पार ड्रे वञु.

१३

कोन्हे आग़ुहु अहिड़ो, जहिड़ी मुहबत मन
उभियूं ओरिए पार ड्रे, कूड़ियूं कख पुछनि,
नदी तिनि नेडु थिए, जे रीअ तुरहे तरनि,
सिक रसाणे, सुहिणी ! अस्लि आशिक़नि,
से झलियूं कीन कुननि, पुछनि जे मेहार खे.

अहिड़ो ब्रियो को आधारु कोन्हे, जहिड़ो दिलि में इश्कु. कूड़ियूं आशिक़्याणियूं ई ओरीअं भरि बीही, तुरहे जूं पुछाऊं थियूं कनि. तिनि लाइ नदी हिक नंढी नहर थियो पवे, जे तुरहे बिना थियूं तरनि. ए सुहिणी ! आशिक़नि खे असुल खां सिक ई हलियो सुपिरींअ वटि पहुचाए थी. जिनि खे मेहार जी लंअु लग़ल आहे, तिनि खे कुननि कीन रोकियो.

१४

पुछनि जे मेहार खे, पुछे से मेहार,
तुरहो तनीं बारु, इश्कु जनीं खे आकिरो.

जिनि खे मेहार जी तार लग़ल आहे, तिनि जी तार मेहार खे बि लग़ल आहे. जिनि जी प्रीति गहिरी/घाटी आहे, तिनि लाइ तुरहो बि बारु आहे.

१५

साहडु, सा सुहिणी, साइरु पुणि सोई,
आहे निजो ई, गुझु, गुझांदर ग़ाल्हिड़ी.

जो साहडु (मेहारु) आहे, सो ई सुहिणी ऐं समुंडु आहे. इहा ग़ाल्हि हिकु निजो ऐं ग़ूढ़्हो राज़ु आहे. (ईश्वरु, सिर्ष्टी ऐं मनुषु टेई हिकु आहिनि.)

वाई

कहिड़े मंझि हिसाब ? हुअणु मुंहिंजो होत रे, ला !
गोली ! भजु गुनाह खां, कोनहे सुवालु सवाबु,
नकी तफ़ावत में, नकी मंझि रबाब,
ख़ुदियाई खूबु थिएं, लाईं जे लुआब,
पलीतु ई पाकु थिए, जुंबियो मंझि जिनाब,
सो न कंहिं शइ में, जेकी मंझि तुराब,
हूइ जे जरकिया जर ते, से तां सभि हुबाब,
हादीअ सें हुन पार ॾे, रिड़िहीं साणु रिकाब,
चंबो विझी चोर खे, आउ छड़, उक़ाब !
दीदु विञाइ म दोस्त जो, हली मंझि हिजाब,
कस्रत आहे क़ुरब में, इदग़ाम मं इअ्राब,
फ़ना विझी फ़म में, कारणि थियु कबाब
ॾे तहूरा तनि खे, जे सिकनि लाइ शराब,
मुठीअ कया मर्ज़ में, जावा सभि जवाब.

कहिड़े लेखे मुंहिंजो जीअणु पिरींअ बिना थींदो ! ए ॿान्ही ! गुनाह खां परे भजु. सुठनि कमनि में बि को मज़ो न आहे. न पाकाईअ में की रखियो आहे, न साज़ सरोद में, जे चपनि खे खौंरु लग़ाईं (ख़ामोश रहीं), त अंदर में सुहिणो थी पवीं. इएं नापाकु इन्सानु बि जेकर पाकु थी पवे; पोइ खणी हू मेराईअ में मुब्तिला हुजे. जेकी मिटीअ में आहे, सो ॿी कंहिं बि शइ में न आहे. हू जे पाणीअ जे मथां पिया चिम्कनि. से मिड़ेई फूकिणा आहिनि. गुरूअ जी शेवा करण सां परिएं पारि वञी पहुचंदें. ए तेज अुक़ाब ! तूं अची हिन चोर (नफ़्स, मन) खे चंबो विझी झटि. पर्दे (अज्ञान) अंदरि हली, महबूब जो दीदारु हथां न विञाइ. मेलाप में ॿिनि हस्तियुनि जो निहोड़िजी पाण में मिलणु इएं आहे, जिअं ॿिनि अखरनि जे मिली वञण में ॿिनि मात्राउनि जो पाण में मिलणु. वात में फ़ना (माठि, ख़ामोशी) विझी, पिरींअ काणि पची कबाबु थीउ. सुर्ग जी मदिरा उन्हनि खे ॾे, जेकी उन लाइ सिकंदा हुजनि. बीमारीअ में हुन मुठीअ इहे सभु ग़ाल्हियूं अजायूं कयूं आहिनि.

दास्तानु बियों

दरियाह में दहशत आहे ऐं कुननि जा कड़का पिया पवनि ऐं बेशुमार वाघू उन्हनि में पिया फिरनि, त बि सुहिणी जानि जी पर्वाह न करे, सीर में घिड़ी थी पवे ऐं इएं पेई पुकारे, साहड़

ज़ाम ! जल्दी पहुचु सीर में ! महराण जे गहिराईअ जो पतो मलाहनि खे बि न आहे ऐं लहिरूनि जे लोॾा तारूं माण्हुनि खे बि कंबायो छॾीनि. कुननि में अहिड़ो को क़हरु पियो वसे, जो विया कीन वरनि ऐं वॾा ॿेड़ा बि उन्हनि में ग़र्क़ु थियो वञनि. इहा मुहबत ई आहे, जा महराण जे मस्तीअ खे माति कयो छॾे, ऐं इहो धणीअ जो लुत्फ़ु ई आहे, जो अचियो सिकायलनि सां साणी थिए. जे असुल खां तारूं आहिनि, से दरियाह खे हिकु ई टपो था समुझनि. जिनि खे धणीअ अज़ल खां पंहिंजे इश्क़ सां नवाज़ियो आहे. तिनि खे दुनिया तोड़े तरीक़त जा ख़तिरा न था सताईनि ऐं हू आसानीअ सां वञियो पारि पहुचनि.

१

करग़ल कोच कुन घणा, जिति जर वाग़ू जिआईं,
पाणु उछली आब में, वह सिरि विधाईं,
लहरियूं लंघियाईं, लुत्फ़ साणु, लतीफु चई.

दरियाह में, जिते बेशुमार कड़का, कोलाहल, कुन ऐं वाघू हुआ, तिते सुहिणीअ, पाण खे पाणीअ हवाले करे छॾियो. हूअ ईश्वर जे महिर सां लहिरूं लंघे वेई.

२

दहशत दम दरियाह में, जिति सह्वाणा सेसार,
बेहदि बाग़ू बहर में, हैबतनाकि हज़ार,
सारियां कान सरीर में, ताक़त तव्हां धार,
साहड़ ज़ाम ! सतार ! सिघो रसिजि सीर में.

जिते दरियाह जे उथल जी दहशत ऐं ज़बरदस्त सेसर आहिनि ऐं हज़ारें बल्कि बेशुमार वाघू पिया वरनि, तिते अव्हां खां सवाइ पंहिंजे सरीर में को सतु न थी समुझां. ए साहड़ सतार ! (पर्दो रखंदड़) ! तूं जल्दी अची मूंखे सीर में रसिजि.

३

दहशत दम्म दरियाह में, जिति कड़को कुनु करे,
तोॾी ताकुनि विच में, मथां वीर वरे,
आउ, साहड़ ! मुंहिंजा सुपिरीं ! पिरितां पेर भरे,
हादी ! हथ धरे, ऊन्हे मां उकारिएं.

जिते दरियाह जे उथल जी दहशत आहे ऐं कुन पिया कड़कनि, तिते सुहिणी दरिंदनि जे विच में आहे, ऐं मथाउंसि वीरि पेई वरे. ए मुंहिंजा प्रीतम साहड़ ! तूं प्रीति विचां पेर भरे अचु. ए रहबर ! मूं ते पंहिंजा हथ धरे, मूंखे अची ऊन्हे दरियाह मां पारि उकारि.

४

दहशत दम्मु दरियाह में, जिति कुननि जो कड़िको,
आहेमि उनहीं पार जो, दिलि अंदरि दड़िको,
भञे सिक, सय्यद चए, सीर संदो सड़िको,
वाली ! कजि वडु को, त पारि लंघिया ॿाझ सें.

जिते दरियाह जे उथल जी दहशत आहे ऐं कुननि जो कोलाहलु पियो पवे, तिते मूंखे उन्हीअ पार जो दिलि में डपु आहे. दरियाह जे जोश ऐं जौलान खे मुहबत माति कयो छड्डे. हे धणी ! को अहसानु कजि, जो तुंहिंजीअ दया सां दरियाह मां पारि उकिरी वञां.

५

दहशत दम्मु दरियाह में, जिति जायूं जानारनि,
नको संदो सीर जो, मपु न मलाहनि,
दरंदा दरियाह में, वाका कयो वरनि,
सज़ा ॿेड़ा ॿारि में, हलिया हेठि वञनि,
पुर्ज़ो पैदा न थिए, तख़्तो मंझा तनि,
को जो क़हरु कुननि में, विया कीन वरनि,
उते अणतारुनि, साहड़ ! सीर लंघाइ तूं.

जिते दरियाह जे उथल जी दहशत आहे ऐं जानिवरनि जा आस्तान आहिनि; जिते पाणीअ जो अंतु ई कोन्हे ऐं मलाहनि खे गहिराईअ जी सुधि नाहे; जिते ख़ून्ख़्वार जानिवर दरियाह में वाका कयो पिया फिरनि; जिते सारा ॿेड़ा हेठि इएं ग़रक़ु थियो वञनि, जो उन्हनि जो को तख़्तो या पुर्ज़ो ई वरी न थो लभे; जिते कुननि में अहिड़ो को क़हरु पियो वसे, जो अंदरि वियलनि जो मोटणु ई कोन्हे, तिते हे साहड़ ! तूं अणतारुनि खे अची सीर मां पारि उकारिजि.

६

दरहड़ धन्स दरियाह में, जिति लहरियूं कनि लोड़ा,
सएं अची समूंड में, थिया सीणाया सोड़ा,
जे तारूं हुआ तोड़ा, तिनि हरॿो भांयो हेकिड़ो.

जिते दरियाह जे उथल जी दहशत आहे ऐं लहिरूं वॾा हुल पेऊं मचाईनि; जिते सवें सीणाह वारा अची हैरानु ऐं परेशानु थियो पवनि, तिते उन खे (दरियाह खे) जेके असुल खां तारूं हुआ, तिनि हिकु ई टपो समुझियो.

दास्तानु टियों

तड़ु(किनारो) लहण बिना ऊन्हे में काहे पवणु आशिकनि जो ई कमु आहे.प्रेमु अहिड़ी शइ आहे, जा अक़ुल, मति ऐं शरम खे नासु करियो छड्डे. सुहिणीअ खे आधीअ जो कुननि में पूरनि मथां पूर आहिनि. ड्डीहं जो ज़ाहिरी तरह शरीरु ड्डम सां अथसि, पर मनु मेहार सां मड़्हियलु अथसि. सुहिणी जितां बि घिड़ी, तितां संदसि लाइ वाट आहे. सुहिणी असुल खां नेंहं सां नवाज़ियल हुई. इन्हीअ करे खेसि हक़ु हासुल थियो. धणीअ जो तालिबु बि सुहिणीअ जियां आहे. खेसि घुरिजे त हिते जा हिरखाईंदड़ हिर्स छड्डे, हक़ीक़त जो हकु परूड़े ऐं मअरफ़त माणे. प्रीति जी ख़बर सुहिणीअ खां पुछिजे, जंहिंखे रातो ड्डीहं मेहारु ई मन में आहे. दरियाह खे को दरदु नाहे. कंहिं ड्डींहुं खेसि बि हिसाबु ड्डियणो पवंदो. अज़ु आशिक़नि खे फ़ना थो करे, सुभां पाण सुकी फ़ना थींदो.

१

तड़ तकड़ि तारि घिड़ण, इयु काणियारिनि कमु,
ड्डह ड्डह भेरा ड्डीहं में, ड्डे ड्डोरापा ड्डमु,
अक़ुलु, मति, शरमु, टेई नींहं निहोड़िया.

तड़/किनारे तां तकड़ि में तारु पाणीअ में काहे पवणु ज़रूरत वारियुनि (आशिक़्याणियुनि) जो कमु आहे. ड्डमु ड्डीहं में मूंखे ड्डह भेरा महिणा ड्डिए. प्रेम मुंहिंजे अक़ुल, होश, तोड़े हयाअ खे नासु करे छड्डियो आहे.

२

घेड़ां करे न घूर, तड़ु तकड़ि खां न लहे,
जंहिंखे सिक साहड़ जी, पूरनि मथे पूर,
कारीअ राति कुननि में, वहमनि की वहलूर,
जंहिंखे साणु पिरियां जा सूर, तंहिंखे नदी नाहि निगाह में,

सुहिणी घेड़ (घाट) ते पूरी नज़र न थी करे ऐं तकड़ि खां तड़ (सलामतीअ वारे हंध) जी बि जाच न थी लहे. जंहिंखे साहड़ लाइ उकीर आहे, तंहिंखे पूरनि मथां पूर पिया पवनि. हुन खे अंधारी राति जो कुननि में पूरनि (ख्यालनि) हैरानु करे विधो आहे. जंहिंखे सुपिरींअ जो सोज़ु साणु आहे, तंहिंजे नज़र में नदीअ खे का हस्ती न आहे.

३

जिआं घिड़े, तिआं घेड़ु, कपरो पुछनि कूड़ियूं,
ड्डम सें जुसो ज़ाहिरन्, मन मेहार सें मेड़ु,
सा नदी भांए नेड़ु, जंहिंखे सिक साहड़ जी.

जितां हूअ (सची आशिक़्याणी) घिड़े थी, तितां ई हुन लाइ घेडु/घाटु ठहियो पवे. कूड़ियूं ई किनारे लाइ पुछनि थियूं. ज़ाहिरी तरह संदसि सरीरु ड्रुम सां आहे, पर संदसि मनु मेहार सां मिलियलु आहे. जंहिंखे साहड़ जी उकंड आहे, सा नदीअ खे नहर थी समुझे.

४

जिआं वहे तिआं वाट, कपरो पुछनि कूड़ियूं,
जिनि खे सिक साहड़ जी, से घेड़ न पुछनि घाट,
जिनि खे इश्क़ जी उसाट, से वाहुडु भांईनि विखड़ी.

जितां बि दरियाह जी वहक आहे, तितां सुहिणीअ लाइ वाट आहे; किनारे जी तांघ कूड़ियुनि खे ई आहे. जिनि खे साहड़ लाइ उकीर आहे, से न घेड़ ग्रोल्हीनि, न घाट. जिनि खे इश्क़ जी उञ आहे, से दरियाह खे हिक विख/कदमु थियूं समुझनि.

५

कंहिं जंहिं घेड़ घिड़ी, जिअं अवतड़ां तडु थियोसि,
सालिमु वेई सुहिणी, कुननि कीन कयोसि,
उहिसु अखिड़ियुनि में, पिरियां जो पियोसि,
हक़ां हक़्कु थियोसि, हुई तालिब हक़्क़ जी.

सुहिणी अहिड़े घेड़ खां घिड़ी जो अड़ांगो तडु बि सणाओ थी पियो. सुहिणी सलामतीअ सां लंघे वेई ऐं कुननि खेसि की कीन कयो. संदसि अखियुनि में पिरींअ जे तजिले (नूर) अची वासो कयो. हक़ (ईश्वर) तरफ़ां हुन सां हकु (न्याउ) थियो, छो जो हूअ पाण बि हक़ (भतार) लाइ सिकंदड़ हुई.

६

हुई तालिबि हक़्क़ जी, तोड़ी लाकूं तोड़,
न मलाहु न मकुड़ी, नकी ब्रुधे नोड़,
पाणी पिनीअ ब्रोड़, सुहिणीअ लेखे सीर में,

सुहिणी असुल खां भतार लाइ सिकंदड़ हुई. हूअ न मलाहु थी पुछे, न ब्रेड़ी ऐं न पतण लाइ नोड़ी. सुहिणीअ जे नज़र में सीर में गोड़े जेड्रो पाणी आहे. (जिनि खे सची प्रीति लग्रल आहे, तिनि लाइ का बि ड्रुखियाई न आहे.)

७

तोड़ी तोड़ाईं, नींहं नवाज़ी सुहिणी,
ग्रिचीअ हारु हबीब जो, लाइकु लधाईं,
सो तडु सोठाईं, जेड्रांहुं आलम आसिरो.

सुहिणी असुल खां प्रेम जी नवाज़ियल हुई. हुन नेठि प्रीतम जो ठाहूको हारु (मिलन जो सींगारु) हथि कयो. उहो तड़ ॻोले लधाईं, जिते सारे जॻ आधारु याने संदसि प्रीतमु हो.

८

तोड़ी ! तुहाईनि जे, से हिते छड्ड़ि, हिर्स,
साहड़ धारां सुहिणी ! खोटियूं कनि खिर्स,
वड्ड़ी इय विर्स, जीअं ड्डम वटि ड्डींहं गुज़ारिएं.

ए सुहिणी ! जेके हिर्स (तृष्नाऊं) हिर्खाईंदड़ आहिनि, तिनि जो हिते ई त्यागु करे छड्ड़ि. साहड़ (प्रीतम) खां सवाइ कूड़ियूं ई नाज़ ऐं नख़िरा थियूं कनि. इहा वड्ड़ी भुल आहे, जे ड्डम जे सुहबत में पंहिंजा ई ड्डींहं थियूं काटीनि. (ड्डमु = नफ़्स)

९

सारे सिखु सबकु, शरीअत संदो सुहिणी,
तरीक़तां तिखो वहे, हक़ीक़त जो हकु,
मअ्हिफ़त मुरक, असुलि आशिक़नि खे.

हे सुहिणी ! तूं पहिरीं धर्मी फ़र्ज़नि जो सबकु सिखु. रूहानी पंध जे वाट खां वधीक जबिरो हक़ीक़त जो ग्यानु आहे. ईश्वरी ग्यानु पिराइणु, असुल खां आशिक़नि जो फ़र्ज़ु आहे. (शरीअत, तरीक़त, हक़ीक़त ऐं मअ्रफ़त इहे सूफ़ी संतनि जूं चारि मन्ज़लूं आहिनि.)

१०

सबुरु शाकिरनि, आहे ओताक़ुनि में,
जे वासुल थिया विसाल में, से ज़रो ज़ाहिरु न कनि,
वीयत वाहर तरनि, हिंअड़ा जनि हज़ी विया

शुकुर वारनि जे आस्ताननि ते सबुरु ई सबुरु आहे. (हू सचा सहनशील आहिनि.) जे पिरींअ सां मिली मंझिसि मगनु थी विया आहिनि, से तिर जेतिरो बि कुझु ज़ाहिरु न था कनि. जिनि जे हिर्दा मुहबत में हज़ी फ़ना थी विया आहिनि, से बिना कंहिं मदद जे सागरु तरियो वञनि.

११

सियारे सिह राति में, जा घिड़ी वसंदे मींहं,
हलो त पुछूं सुहिणी, जा कर ज़ाणे नींहं,
जंहिंखे रातो ड्डींहं, मेहारु ई मन में.

तह सियारे जे राति में ऐं मींहं वसंदे, जा सुहिणी दरियाह में थी घिड़े, तंहिं खां हलो त मुहबत जी ख़बर पुछूं, छो त हुन खे ई सचे प्रेम जी ज़ाण आहे. हुन खे राति ऐं ड्डींहं मेहारु ई मन में पियो वसे.

१२

सांवण घिड़े सभका, हीअु सरही सियारे,
तनु विधाईं तारि में, अरवाह जे आरे,
मुहबती मारे, कोन्हे दादु दरियाह में.

सावण जे रुति (ऋतु) में त हरका दरियाह में थी घिड़े, पर हीअ (सुहिणी) सियारे में पाणीअ में घिड़ंदे ख़ुशि पेई थिए. हुन गहिरे नेंहं जे करे ई पंहिंजो शरीरु तिखे प्रवाह में उछिलियो. दरियाह वटि को न्याउ कोन्हे, सचनि आशिकनि खे ॿोड़ियो मारे छड्डे.

१३

वाहुड़ ! भरियूं म पाइ, तो पुणि लेखो ड्रियणो,
सदा सांवण ड्रींहंड़ा, हिअं न हूंदाइ,
विहाणीअ वेंदाइ, ओभर उताहां लही.

ए दरियाह ! कंधियूं/किनारा न केराइ, तोखे पुणि हिसाबु ड्रियणो आहे. तो लाइ सदाईं सांवण जा ड्रींहं न हूंदा. सुबुह जो तुंहिंजूं इहे उथलूं ग़ाइबु थी वेंदियूं.

१४

मुहब्बती मेहार जूं, दिलि अंदरि दूंहियूं,
आणियो विझे आर में, लुहाणो लोहियूं,
जे साहड़ जूं सूंहियूं, सीर सिराड़ो तिनि खे.

मुंहिंजे दिलि में प्रीतम मेहार जे प्रेम जा मच पिया ॿरनि. हीउ जलाऊ (जलाईंदडु याने इश्क़ु) जलियलुनि (इश्क़ जे आगि में जलियल आशिक़्याणियुनि) खे अचियो छोह भरिए तार पाणीअ में उछिले. जेके साहड़ जे सूंहप हेठि आहिनि (जिनि जी साहड़ सां सुञाणप आहे.), तिनि लाइ विच सीर बि रोहीअ (लसे पट) मिसिलि आहे.

वाई

मदत थियु, मेहार ! यार ! साहड़ ! साइर सीर में,
ऊन्हा कुन, अतांग तड़, ओली हणु, आधार !
ड्रींहं ड्रुहिला ड्रम सें, आहियां अव्हां धार,
ॿिछलि ॿांडी ॿारि करे, अति उबता आर,
तिते घिड़ी सुहिणी, आगॖह रिअ आधार,
'कारी राति, कचो घड़ो', तोड़्रीअ की तंवार,
संभूड़ो सीणाहि सें, सिघो रसु, संघार !

ओरारां आहूं करियां, पहुचां शल परार,
सुणियो झांइ झिजे हिंओ, सांभारा संभार,
आयमि रेले रेअ सें, लुड़ लंघींदियसि, वेंदियसि वटि वछार,
पूरींदियसि पारि मणी, सहसें जे सेसार,
गोली घाघाए घिड़ी, जखनि था जानार.

हे जानिब मेहार ! हे साहड़ ! तूं अची सामूंडी सीर में मददगारु थीउ ! ए मुंहिंजा भरोसा ! कुन ऊनहा आहिनि ऐं तड़ ओड़ाह जहिड़ा; तूं अची मूंखे वाहर करि. मां अव्हां खां सवाइ ड्रुम सां ड्रुखिया ड्रींहं पेई गुज़ारियां. तारि दरियाह में छोह मां बुंड लुड़हंदा वञनि ऐं उते निहायति उबता वहकिरा आहिनि. उते सुहिणी कंहिं सूंहें जे वाहर बिना घिड़ी पेई. तोड्रीअ (सुहिणीअ) उते हीअ मिठी पुकार कई, 'शति कारी आहे ऐं घड़ो कचो आहे'. ए संघार (धनार) ! तूं जल्दी सेणाह सूधो अची मूंखे रसिजि. ओरीअं भरि इहे ई पुकारूं पेई करियां त शाल परीअं भरि पहुचां. हे ईश्वर ! तुंहिंजे ई आसिरे हिन तेज़ प्रवाह में पाण खे विधो अथमि मां दरियाहु तरी ऐं कारूंभार लंघे, मेहार वटि पहुचंदियसि. मां परीअं भरि हलंदी हलंदियसि, तोड़े विच में सहसें सेसार (वाघू) हुजनि. हीअ ब्रान्ही मुर्कंदी, महराण में घिड़ी ऐं जानिवर खेसि ड्रिसी जखनि पिया.

दास्तानु चोथों

सुहिणीअ खे मेहार जे घिंडनि मस्तु करे छड्रियो आहे. उन्हनि संदसि सभु अंग/उज़िवा चोराया आहिनि. कारी राति जो कारनि कुननि में कारीहरनि जहिड़ा कड़िका पिया पवनि ऐं सुहिणीअ खे झोल झटिका पेई ड्रिए त हूअ बि घिंडनि जे आवाज़ खे पंहिंजो सूंहों करे, परींअ भरि तरंदी थी वञे. पिरींअ जी सार ई खेसि जियारियो आहे. खेसि साहड़ जी सुरहाणि पेई अचे. मेहार जे मुहबत जी अहिड़ी का पिक (ढुकु, सुर्की) पीती अथसि, जो हूअ बेसुधि थी पेई आहे. ग़ोता खाईंदे, संदसि सुर्ति झकी थी वञे थी ऐं हूअ इएं ई पेई चवे त, 'मेहारु ऐं संदसि दूंहीं किथे आहिनि ऐं किथे संदसि घिंडु पियो वजे, जो मां उन्हनि ते मस्तु थी, हीअं जर में झोतूं पेई ड्रियां !' हूअ मेहार ऐं संदसि मेंहिं जे वड्रीअ हयातीअ लाइ दुआऊं पेई पिने. उन्हनि जे करे ई ब्रेला ब्रहब्रह पिया कनि. मेहार जे आसिरे ई संदसि मेंहूं पेऊं तग्रनि, ऐं हू ई खेनि लुड़ ऐं लेटि लंघाए, सलामतीअ जे ब्रेट ते थो आणे.

१

अदियूं ! सभि अंदाम, चड़नि मंझार चोरिया,
लारुनि जा लंव लाई, सा कीअं आछियां आम ?

लगि॒यसि जंहिं जे लाम, सो दिलासा दोस्तु मुंजे.

ए सर्तियूं ! मेहार जे घिंडिणियुनि मुंहिंजा मिड़ेई अंग लर्ज़िश में आंदा आहिनि. मुहबत, जा घिंडनि मूं में जागा॒ई आहे, सा किअं मां आम माण्हुनि सां सलियां ? जंहिंजे आसिरे मां लगी॒ आहियां, सो मूंखे दिलासा पियो मोकिले.

२

कारा कुन, कारी तुगी॒, जिति कारीहर कड़का,
मए मते मिहराण में, अचनि दुपारा दड़का,
वेंदे साहड़ सामुहां, झोल ड्रिनसि झड़का,
खरिंकिनि जा खड़का, सूंहां थियड़सि सीर में.

कारा कुन ऐं कारी राति, जिते वासींगनि (नांगनि) जहिड़ा ड्रकाईंदड़ कड़काट पिया पवनि, मस्तु महराण में ब्रि॒न्ही पासनि खां ख़तिरा पिया ड्रिसिजनि. साहड़ ड्रांहुं वेंदे, पाणीअ झोल सुहिणीअ खे सटिका ड्रिना आहिनि. घिंडनि जा आवाज़ ई सीर में संदसि रहबर थिया.

३

जियारियसि संभार, कुहु करींदमि गड्रिजी ?
वेर वतार वुजूद में, पिरियुनिअ जी पचार,
से सजणण हुवनि न धार, जे हिंएं में हलु थिया.

मूंखे पिरींअ जे सार ई जियारियो आहे, पोइ मूंखे हू गड्रिजी छा कंदा ? अंदर में हमेशह सुपिरींअ जी ताति अथमि. उहे दिलबर जुदा न थींदा, जे दिलि में समाया पिया आहिनि.

४

बे॒ले पारि बुरी, मूंखे चड़नि चोरियो,
मुहब्बती मेहार जी, सुती शाख़ चुरी,
मथे झोक झुरी, पवंदियसि पारेचनि जे.

बे॒ले जे तर्फ़ि वजुं॒दड़ घिंडनि मूंखे जुंबिश में आंदो. प्रीतम मेहार जो सांढियलु नेंहुं अची जागि॒यो. परींअ भरि में वेठल महबूबनि जे मंज़ल ते वञी डही पवंदियसि.

५

हुन भरि सुयमि हूइ, सुते संभारनि जी,
चितु चड़नि चोरियो, जौंक थियड़मि जूइ,
मुहब्बती मेहार जी, बल्ललहि पीयमि बूइ,
वञी रूइ बरूइ, देखियां दोस्त मेहार खे.

हुन भरि पिरींअ जो सुते, हुलु बुधमि. घिंडनि मुंहिंजो चितु उथारियो ऐं संदसि इश्क़ मूं में देरो

कयो. धणीअ जो क़समु त प्रीतम मेहार जी मूंखे सुरहाण आई. मां शल वञी महबूब मेहार जो रूबरू दर्शनु करियां.

६

किथे थियो मेहारु ? किथे थो घिंडु गुड़े ?
किथे दूहीं दोस्त जी ? किथे परियों पारु ?
जंहिं मूं सभ ज़ुमार, जर में झोतूं ड्रिनियूं.

किथे आहे मेहारु ऐं किथे पियो घिंडु वज़े ? किथे आहे प्रीतम जी दूहीं ऐं किथे आहे पिरींअ जी कंधी, जंहिं लाइ मूं सारी ज़ुमार पाणीअ में अजाई ग़ोल्हा कंदे धिका खाधा आहिनि ?

७

मेहारां मिरिक, पीताईं पिरेम जी,
तंहिं मुंध मतवाली की, संदीअ साअ सुरिक,
लग़ियसि काम किरिक, लोहां तिखी लतीफ़ु चए.

सुहिणीअ मेहार खां प्रेम जी उहा सुर्की पीती, जंहिंजे सवाद मुंध खे मतिवालो करे छडियो. खेसि लोह खां बि वधीक तेज़ु इश्क़ जो ब्राणु लग़ो.

८

मरे तां म मेहारु, वथाणु विल्हो म थिए,
वछिनि जे वछार जो, विंगो थिए म वारु,
साहडु मूं सींगारु, माण्हुनि लेखो मिह्णो.

शल मेहारु न मरे ऐं वथाणु सुञो न थिए. शल मुंहिंजे मेहार जो वारु बि विंगो न थिए. साहडु मुंहिंजे लाइ सचो सींगारु आहे, जेतोणीकि माण्हुनि जे नज़र में मुंहिंजो हुन सां नातो हिकु मिह्णो या ऐबु आहे.

९

चाहक चरी, तारि तरी, आयूं मथे ब्रेट,
लुड़ लंघींदियूं लेट, लुतिफ़ु साणु लतीफ़ु चए.

मेहूं चारो चरी ऐं ऊन्हे मां उकिरी, अची खूह ते पहुतियूं. साहड़ जे सड्र ते सहसें अची ऊचे ग़ाट ते सहिड़ंदियूं. हू धणीअ जे किर्पा सां लुड़ ऐं लेट लंघे पारि पवंदियूं.

१०

चाहक चरी, तारि तरी, आयूं मथे कुन,
कोड़ियें कर खणंदियूणि, साहड़ जे समन,
मेंहूं साणु अमन, परिची पारि लंघींदियूं.

मेंहू चारो चरी ऐं ऊन्हे मां उकिरी, खूह ते आयूं. साहड़ जे सड़ु ते सहसें अची ऊचे ग़ाट ते सहिड़ंदियूं. मेहू राज़ी थी ख़ैर सां पारि उकिरंदियूं.

दास्तानु पंजों

सांदहि सभु दरियाहु आहे ऐं परियों किनारो नज़रि कोन थो अचे. सीर में साह जी सोड़्ह अचियो मुंझाए ऐं पंहिंजा ड्रोह सारे, जानि कंबियो वञे. अहिड़े हंधि हीअ दीवानी (सुहिणी) घिड़ी थी पवे. सिक वारनि जो मददगारु सुपिरीं आहे. हुननि लाइ तारि तरणु आसानु आहे. हू बिना सीणाह (ब्रकिरीअ जे फूकियल खल, तरण लाइ) जे घिड़नि त बि सागरु खेनि ब्रोड़े न थो सघे. सुहिणी अध राति जो कुननि में थी घिड़े, जड्रहिं माण्हुनि खे ज़री बि जाग़ु न हुई. धणीअ जा आशिक़ बि आधीअ जो सुपिरींअ ड्रांहु वञनि था. हू दुनिया जे पाणीअ में पांदु न था पिसाईनि. सुहिणी आम माण्हुनि जियां न, पर इशक़ में ब्रुड़ी मुई त ब्रिन्ही जहाननि में सुर्ख़रू थी. जिनि जूं अखियूं सुपिरींअ में आहिनि, तिनि खे सागरु छुही न थो सघे. सुहिणीअ लाइ दरियाह में को बि ख़तिरो न हो, पर हरका लहिर लालनि सां पुरि ऐं कस्तूरीअ खां सर्सु हुई. ईश्वर जे पुरुषनि/साधकनि लाइ बि रूहानी/आत्मिक सफ़रु इएं आहे.

१

सांदहि सभु दरियाहु. परे कंधी पार जी,
छकी छोलीअ में घिड़ी, जिते जिय्य विड़ाहु,
पसियो ड्रोह ड्रके हिंओं, आर मथे अरिवाहु
जे तोहु थिए तोड़ांहुं, त वीर वहीणो नाहि की.

सांदहि ई सांदहि दरियाहु पियो ड्रिसिजे ऐं ब्रियो किनारो तमामु परे आहे. हीअ दीवानी/सुहिणी उन्हनि लहिरुनि में घिड़ी पेई आहे, जिति जानि जो जोखो आहे. पाणीअ जे वहक में साह जे सोड़्ह महिल, पंहिंजा ड्रोह सारे, हिंओं कंबियो वञे. हे परमात्मा ! जे तुंहिंजे तर्फ़ां किर्पा थिए त को बि वीरि जे हवाले न थिए.

२

सिकण वारनि सुथिरो, जे दहशत सां दरियाहु,
ओड़कि उनीं जो न रहे, आर बिना अरिवाहु,
वेंदे साहड़ सामुहूं, सदिक़ो कंदियूं साहु,
जिनि खे हुब्ब उन्हीं जी आहि, साहडु साणी तिनि जो.

तोड़े दरियाहु कंबाईंदडु हुजे, त बि इश्क़ वारनि लाइ उहो तरी वञणु आसानु आहे. उन्हनि जो रूहु अंत ताईं पाणीअ बिना न थो रहे. इश्क वारियूं साहड़ (प्रीतम) ड्रांहु वेंदे, पंहिंजी जानि

क़ुर्बानु कंदियूं. जिनि खे साहड़ सां प्रीति आहे, तिनि जो साहड़ु वाहरू/मददगारु आहे.

३

घिड़िया से चड़्हिया, इएं अथेई,
मए मते महराण में, पउ टपो ड्रेई,
त मेहारु मिलेई, संभूड़ो सीणाह सें.

इएं अथेई त जेके दरियाह में घिड़िया, से पारि पहुता. तूं तारि दरियाह में टपो ड्रेई घिड़ी पउ त मेहारु सीणाह सूधो हकियो हाज़ुरु मिलेई.

४

अख़ियूं मुंहं मेहार ड्रे, रखियूं जिनि जोड़े,
रिअ संड सय्यदु चए, तारि घिड़नि तोड़े
तिनीं खे ब्रोड़े, साइरु सघे कीन की.

जिनि पंहिंजू अखियूं मेहार जे मुहं में खोड़ियूं, से सीणाह बिना फूह दरियाह में घिड़नि त बि सागरु तिनि खे ब्रोड़े न थो सघे. (जिनि ईश्वर ते भरोसो रखियो आहे, तिनि खे भवसागरु को बि नुक़्सानु कोन थो रसाए.)

५

जेड्रांहु चित चाहु घणो, आरु बि ओड्रांहीं,
वञे वहु वाका कयो, तिखो तेड्रांहीं,
मेहारु मिलाईं, लहरुनि मंझि, लतीफ़ु चए.

जंहिं पासे मुंहिंजे हिंएं खे चाहु घणो आहे, तंहिं पासे पाणीअ जी तिख आहे. उन्हीअ तरफ़ ई दरियाहु ज़ूम मां गड़गाट कंदो पियो वञे. ए धणी ! तूं शल मूंखे लहरुनि में मेहार सां मिलाईं.

६

पलियां, पलियो न रहे, निर्तूं नींहु निबारु,
घिड़ां, घोरियो ज़िंदुड़ो, उथल मूं अपारु,
जनीं मनि मेहारु, हलणु तनीं हकु थियो.

मुंहिंजो ख़ालिसु/सचो प्रेमु मुंहिंजे नज़र खां पलण सां बि न थो पलिजे. अंदर में नेंह जी जुंबिश अथमि. दरियाह में घिड़ां थी; जे जानि क़ुर्बानु थी त घोरी ! जिनि जे मन में मेहारु पियो वसे, तिनि लाइ परींअ कंधीअ (किनारे) डांहु वञणु वाजिबु आहे.

७

संदो ड्रम ड्रहकारु, हड्रहीं कोन्हे हिन खे,
हीअ पाणीअ सें पांहिंजो, पुसाए न सींगारु,

कारणि मुंध मेहारु, कारीअ राति कुन तरे.

सुहिणीअ खे ड॒म जो ड॒हकाउ हर्गिज़ न आहे. हूअ हिन पाणीअ सां पंहिंजे लिबास जो सींगारु न थी विञाए. हीअ स्त्री, मेहार काणि ऊंदाहीअ राति जो कुन तरंदी थी वञे.

८

जेहर लोकु झप करे, ज़रो जाग॒ु न होइ,
ओहयर अचियो, अदियूं ! पहु पिरियां जो पोइ,
जे कचो चवनिमि कोइ, त मर्कु भांयां महिणो.

जंहिं वक़्ति माण्हू निंड में आहिनि, ऐं ज़री बि जाग॒ु न अथनि, तंहिं वक़्ति हे सर्तियूं ! मूंखे अचियो पिरींअ जो ख़्यालु सताए. जे खणी मूंखे के ताना हणनि, त उन खे फ़ख़्रु करे थी समुझां.

९

त करकींअ सुई ? जे सीर न घिड़ी सुहिणी
हिति हयातीअ ड॒ींहड़ा, हड॒हिं तां न हुई,
चुके तंहिं चरी कई, जो ड्रिनुसि उन ड॒ुही,
सुहिणीअ खे, सय्यदु चए, विधो क़ुर्ब कुही,
हुईं हूंद मुई, पर बुड॒ीअ जा ब॒ीणा थिया.

अगर सुहिणी सीर में न घिड़े हा त संदसि नालो कीअं ग॒ाइजे हा ? हिति (हिन दुनिया में) त सदाईं जीअरी न हुजे हा. मेहार खेसि जा मुहबत जी सुर्की पियारी, तंहिं खेसि मस्तु करे छड॒ियो. मरे त हूंअं बि हा, पर बुड॒ी मरण करे, खेसि ब॒ीणो सवाबु मिलियो. (शहीद जो मानु हिन लोक तोड़े परलोक में आहे. सचे प्रेम में शहादत मिलणु वड॒ो शर्फ़ु आहे.)

१०

का जा कुन करीनि, भिनीअ भुणि झुणि पाण में,
अखियूं तंहिं आब खे, आधीअ उकीरीनि,
तोणे तिकूं ड॒ीनि, त बि उञ उनीं खे न लहे.

असुर जे वक़्ति दरियाह जा कुन अहिड़ी का पाण में सुरपुरि था कनि, जो आधीअ राति जो मुंहिंजूं (सुहिणीअ जूं) अखियूं उन्हीअ पाणीअ लाइ सिकनि पेऊं. तोड़े खणी उहे (सचा प्रेमी) ग॒ीतूं ड॒ेईं पीअनि, त बि संदनि उञ बुझण जी न आहे.

११

दाइमु जा दरियाह में, सा मछी किनी कोहु ?
आहिसि इयु अंदोहु, पाणी किथे त पियां.

मछी, जा हमेशह दरियाह में आहे, सा छो बदिबूइ वारी आहे ? उन खे फ़िकिरु आहे त पाणी किथां पीआं ?

१२

लहर मिड़ोई लाल, वहणु खथूरियां वितरो,
ओब़्हारा अबीर जा, जर मां अचनि जाल,
कुननि घिड़ी काल, सिक पिरियां जे सुहिणी.

सुहिणीअ काणि दरियाह जी हरहिक लहर लालनि सां पुरि आहे ऐं समूरो दरियाहु कस्तूरीअ खां वधीक ख़ुश्बूइदारु आहे. खेसि पाणीअ में अतुर जूं हुब़्कारूं पेऊं अचनि. इन्हीअ करे ई हूअ (सुहिणी) सुपिरींअ सिक में काल्ह कुननि में घिड़ी.

१३

जेकी ड्रिठुइ तारि में, कंधीअ सो कहेजि,
जरु वडो, झाझ घणी, पांदु म पुसाएजि,
साहडु साञाहेजि, त साबितु लंघीं सीर मां.

ए सुहिणी ! (हे साधक ! भक्त) जेकी तो सागर में ड्रिठो, तंहिंजो तूं कंधीअ/किनारे ते अहवालु कजि. पाणी अथाहु आहे, पर तूं पंहिंजो पलांदु न पुसाइजि. साहड़ जी साञह रखिजि त विच सीर मां सलामत लंघे वञीं.

१४

जा हड़ अंदरि जिय्य, साहड़ ड्रिनी साह खे,
सा हड़ छुड़े न साह जी, सा हड़ साहड़ रिय्य,
साहड़ मेड़ि, समीअ ! त सा हड़ छुड़े साह जी.

जा प्रीति जी ग॒ंढि, साहड़ मुंहिंजे जीअ खे ड्रिनी आहे, सा जानि जी ग॒ंढि साहड़ बिना न खुलंदी. हे सभु कुझु बुधंदड़ (ईश्वर) ! मूंखे साहडु मिलाइ त उहा साह जी मोंझ लहे.

वाई

अखियूं पेर करे, वञिजे, वो ! वञिजे.
सुपेरियां जी ग॒ाल्हिड़ी,कंहिं सां कीन कजे,
लिकाए लोक खां, गुझड़ी ग॒ोठि निजे,
मुहब्बतीअ मेहार जो, सूरु न कंहिं सलिजे.

पिरींअ ड्राहुं वञिजे त अखियुनि खे पेर करे वञिजे (अखियुनि सां पंधु कजे). प्रीतम जी वार्ता (ग॒ाल्हि) कंहिं सां कीन कजे. उन खे माण्हुनि खां लिकाए, पंहिंजे ग॒ोठि निजे. साहड़ प्रीतम जे सिक जो सूरु कंहिं सां बि न सलिजे. (शाहु सदाई प्रेम खे अंदर में सांढण जी हिदायत करे.)

दास्तानु छहों

जॾहिं धणीअ/ब्रह्मा अञा हीअ सिरिष्टी न रची हुई, तॾहिं रुगो संदसि ई सूंह मौजूद हुई. साधकनि/भक्तनि हुन सां तॾहिं ई पेचु अड़ायो हो. जॾहिं पाण रूहनि/आत्माउनि खां पुछियो हुआईं त, 'मां अव्हां जो रबु न आहियां ? 'तॾहिं खां आरिफ़नि मन में संदसि सुरति/बूझ रखी आहे. तम्सील में चइजे त सुहिणीअ तॾहिं खां, बल्कि उन खां अगे, मेहार सां नेंहुं अड़ायो हो. जेकी शुरूअ में संदसि हक़ में लिखियलु हो, सो ई खेसि क़बूलि करिणो पियो. धणीअ जे आशिक़नि खे बि असुल खांई शहादत लिखियल आहे. सुहिणीअ जो अंदर में इश्क़ जी अहिड़ी उञ आहे, जा समुंड्ड पीअण सां बि लहण जी न आहे. सागरु ज़णु हुन लाइ हिक सुर्की आहे. सुहिणी उन्हीअ वक़्ति कुननि में काहे थी पवे, जॾहिं चंड जो निशानु बि न हो ऐं दरियाह में भयानंकु हुलु हो. दरियाह घणनि खे ॿोड़ियो आहे, पर हुन ख़ुदि दरियाह खे ॿोड़े छड्डियो. ए सुहिणी ! (ए सालिक !) साहड़ ॾांहुं वेंदे, को तुरहो साणु न खणु. हू ॿुड़ंदड़नि खे सीर मां कुल्हनि ते चाढ़हे पारि थो निए.

१

साहड़ जा सींगार, अण लिखिया अगे हुआ,
नका कुन् फ़यकुव्न हुई, नका ॿी पचार,
मलकनिआं महंदि हुई, तोड्डीअ जी तंवार,
मुहब्बत साणु मेहारु, लायाई लतीफ़ु चए.

साहड़ (हक़ीक़ी महबूब) जी सुंदरता तक़दीर/विधाता जे अंग लिखिजण खां ई अगे मौजूद हुई. अञा कुन् फ़यकुवन् (थीउ ऐं इए थी पियो = सारी रचना रचिजी वेई.) जी वाणी कान हुई ऐं नका का ॿी वार्ता हुई. बल्कि फ़रिश्तनि/देवताउनि जे पैदा थियण खां अगे ई, सुहिणीअ जी मिठी लाति पिए ॿुधण में आई. हुन उन्हीअ ई वक़्ति मेहार सां प्रीति जो पेचु अड़ायो हो.

२

घेड़ लंघियो घारे, मीसाक़ां मेहार ॾे,
अलस्तु बिरब्बिकुम्, क़ालुवा बलॉ, परि इहा पारे,
ड्डिसियो ड्डेखारे, पिर्ति पिरियां जो पेचिरो.

सुहिणी अज़ल खां ई दरियाह जा वर ऐं पेच सुञाणो छड्डिया हुआ. उन्हीअ ड्डींहुं धणीअ रूहनि खां पुछियो हो त, न आहियां मां अव्हांजो रबु ? ऐं रूहनि जवाबु ड्डिनो हो त 'हा'. सुहिणी बि उहाई रीति पेई पाड़े. हूअ पाण पिरींअ जो पेचिरो ड्डिसी, बियनि खे पेई ड्डेखारे.

३

अलस्तु अरवाहनि खे, जड्रहिं चयाऊं
मीसाक़ां मेहार सें, लधियूं मूं लाऊं,
सो मोटे कीअं पांहूं ? जो महफ़ूज़ां माफ़ु थियो.

अज़ल जे ड्रींहुं, जड्रहिं ईश्वर आत्माऊनि खां पुछियो हो त, न आहियां मां अव्हां जो रबु, तड्रहिं खां ई मूं (सुहिणीअ) मेहार सां सड्रु कयो हो. जेकी भाग्रु में लिखियलु हो, सो कीअं पुठिते हटंदो ?

४

अलस्तु अरवाहनि खे, जड्रहिं अमुरु कयो अहद,
हो मन काढो मेहार ड्रे, सुहिणीअ सिकण सध,
दिलो दौर दरियाह जे, कयो इरादे अध,
जेकी आयसि ड्रांहुं अहद, सो पारे मुंध पातार में.

अज़ल जे ड्रींहुं जड्रहिं धणीअ/ईश्वर रूहनि खां सुवालु पुछियो हो, तड्रहिं खां सुहिणीअ जो लाड़ो साहड़ ड्रांहुं हो ऐं खेसि साणसि नेंहु अड़ाइण जी इच्छा हुई. भाग्रु संदसि घड़े खे दरियाह जे वहुकिरे में ब्रु अध करे छड्रियो. जेकी अज़ल खां संदसि बारे में रिथियलु हो, तंहिंजी पोइवारी हिन स्त्रीअ ऊन्हे पाणीअ में कई.

५

अलस्त अरवाहनि खे, जड्रहिं जग्रायो जलील,
संईं राह, सय्यदु चए, सोठाऊं सबील,
वहदत जी वादीअ में, कोड़ें के क़लील,
दरियाह जे दलील, लखें लहवारा कया.

अलस्त जे ड्रींहुं, जड्रहिं शान वारे धणीअ रूहनि खे सुजाग्रु कयो, तड्रहिं हुननि संईं राह याने ईश्वरी वाट ग्रोल्हे कढी. पोइ हेकिड़ाईअ जी माथिरीअ में किरोड़नि मां के थोरा वञी बचिया. संसार जे वहमी सागर लखनि खे लोड़हे छड्रियो.

६

खामां, पचां, पजुरां, लुछां ऐं लोचां,
तन में तौंस पिरियुनि जी, पियां, न ढापां,
जे समुंड मुंहुं करियां, तोइ सुरिकियाई न थिए.

खामां, सड़ां, पजुरां ऐं फथिकां पेई ऐं पिरींअ खे ग्रोल्हियां बि पेई. सरीर में पिरींअ जे सिक जी

एतिरी उसाट अथमि, जो पीअण सां बि प्यास नथी बुझेमि. जे सारो समुंडु खणी वात में ओतियां, त बि मूं लाइ जेकर हिकु ढुकु बि न थिए.

७

कारी राति, कचो घड़ो, उणटीह ऊंदाही,
चंड नालो नाहि को, दरियाह दड़ लाई,
साहड़ कारणि सुहिणी, आधीअ थे आई,
ई कमु इलाही, नात कुननि में केर घिड़े ?

उणटीहीं तारीख़ जी ऊंदाही राति आहे ऐं सुहिणीअ खे कचो घड़ो साणु आहे. चंड जो निशानु बि कोन्हे ऐं दरियाह में कड़िका पिया पवनि. सुहिणी, साहड़ लाइ अध राति जो दरियाह ते आई आहे. इहो सभु धणीअ जे हुकुम मूजिबु हो, न त जेकर केरु हींअ कुननि में काहे पवे ?

८

कारी राति, कचो घड़ो, नका सीणह साणु,
विझे वेरम न करे, पिरियां कारणि पाणु,
मुहब्बत खे महराणु, सुकी सभु पटु थियो.

राति ऊंदाही ऐं कचो दिलो, नका का सीणाह (तरण लाइ बकिरीअ जी फूकियल खल) साणु अथसि. हूअ ज़रो बि न थी तरिसे ऐं पाण खे प्रीतम कातरि खणी पाणीअ में थी उछिले. प्रेम अगियां सागरु सुकी पटु/मैदानु थी पियो.

९

ओरारि न परारि, वेचारी वह विच में !
सुकीअ डनीअ सुपिरीं, ब्रियो मिड़ोई तारि,
तूं घिडु, कीम निहारि, बुडंदनि सें ब्राझूं करे.

वेचारी सुहिणी न ओरींअ भरि आहे, न परींअ भरि, पर विच सीर में आहे. संदसि प्रीतमु सुके किनारे ते आहे. ए सुहिणी ! (हे ईश्वर भक्त !) तूं हेड्डांहुं होड्डांहुं न निहारि, पर अंदरि घिड़ी पउ. ईश्वरु बुडंदड़नि ते किर्पा थो करे.

१०

हिन पारि, न हुन्न, वेचारी वह विच में !
नीछु निहारे न घिड़ी, तंहिं में पियसि तुन्न,
अल्लह ! साणु अमुन्न, आरां कंहिं उकारिएं.

वेचारी सुहिणी न ओरींअ भरि आहे, न परींअ भरि, पर विच सीर में आहे. हूअ घड़ो ड्रिसी न घिड़ी ऐं मथां वरी घड़े में सोराख़ थी पियसि. ईश्वर ! शल सलामतीअ सां कंहिं आर या

पाणीअ जे वहुकिरे खां पारि उकारीं.

१९

सहसें साइर गजनि, तोइ सहज न मटे सुहिणी,
त के नींहं छिज़नि, परि तहीं पिरियुनि जे ?

अनेक सागर गजिगोड़ कनि त बि सुहिणी पंहिंजो सुभाउ मटाइण वारी न आहे. इन्हीअ रीति बि के नेंहं छिज़ण जा आहिनि ?

१२

सुपेरियां जे तुरहे, बुड़ी ! हथु म लाइ,
सुबाह तो चवंदाइ : असां तो उकारियो.'

हे बुधंदड़ सुहिणी ! महबूब जे आछियल तुरहे खे हथु न लग़ाइ. सुभाणे चवंदा त असां तोखे पारि पहुचायो.'

१३

सुपेरियां जे तुरहे, बुड़ीं , तोइ म लगु,
जे भाईं पिरींअ मिड़ां, त पूर उबते वगु,
पाइ तेड़ाहीं पगु, नाहि जेड़ाहीं निझुरो.

जे तूं बुड़ीं त बि पिरींअ जे तुरहे खे पंहिंजो आधारु न करि. जे चाहीं त प्रीतम सां मिलीं त ओभारो वञु (वहुकिरे जे साम्हूं तरु) . पेर ओड़ांहु खणु, जेड़ांहु को सलामतीअ जो मागु/अझो न सुझे.

१४

सुकीअ बुड़नि जे, साहडु साणी तिनि जो,
लहरिनि सिरि लतीफु चए, कुल्हनि चाढ़हियो ने,
जे पुछनि पंधु परे, तिनि उमाणे ओरहूं.

जेके सुकीअ में था बुड़नि, तिनि जो मददगारु साहडु (ईश्वरु) आहे. हू उन्हनि खे पंहिंजनि कुल्हनि ते चाढ़हे, लहरुनि मथां उकारे थो वञे. जे परीं मन्ज़ल जो था पुछनि, तिनि खे उते इएं वञियो रसाए, ज़णु उहा ओरियां हुई.

१५

सुकीअ जे सांबाह में, बुड़ीं, तोइ बुडु,
कख, कांडेरा, काठियूं, मेड़े, बधु म मडु,
नको साहड़ सडु, नका सुज़े सुहिणी.

सुके किनारे ते पहुचण (साहड़ वटि रसण) जे सांबाहे में जे बुड़ीं त भली बुडु. कख ऐं कांडेरे जूं

काठियूं मेड़े, तुरहो न ॿधु. पोइ न साहड़ जो को सॾु/आवाज़ु ॿुधिबो, न सुहिणीअ जी का वाई.

१६

जे तो बैत भांया, से आयतूं आहीनि,
नियो मनु लाईनि, पिरियां संदे पार ॾे.

जे तो बैत (कविताऊं) समुझिया, से आयतूं (रूहानी हिदायतूं) आहिनि. उहे मन खे वञियो प्रीतम (ईश्वर) जे तरफ़ि लॻाईनि.

दास्तानु सतों

इन्सान खे ॿोड़ण ऐं तारण वारो परमात्मा ई आहे. परमेश्वरु ई शल संसार जे कारोबार में हथु ॾेई रखे, बाक़ी ॿिए जी हिति वाट ई कान्हे. सुहिणी साहड़ (मेहार) जे प्रेम में दरियाह में ॿुॾी फ़ना थी, न खेसि को कांधी मिलियो, न कफ़नु. कंग (दरियाह जा पखी) ऐं ॿघ संदसि कांधी थिया ऐं दरियाहु संदसि काई. संदसि ॿुड़ण खां पोइ ई साहड़ु खेसि सॾु कंदो, अची थो सीर में रसे. हू मलाहनि खे मदद लाइ थो पुकारे, ऐं दर्द विचां दरियाह ते दांही थो थिए. सुहिणीअ जी सिक अगर शाश्वत आहे त साहड़ जो साणसि नेंहुं बि शाश्वत थी थो पवे. तिखो तूफ़ानु हुजे या तारि दरियाहु, त बि उहे न ॿुडंदियूं, जिनि जो साहिबु साणी आहे. हे सालिक ! तूं बि अंदरु/हिर्दो आईने जियां ऊजल करि त परमेश्वर जो दर्शनु करीं.

१

ॿोड़िएं, चाड़िहएं, तूं धणी ! ॿिए जो दावॉ रसे न दमु,
हिन मुंहिंजे हाल जो, मेहर ते मअ्लमु
रखु भेले जो भरमु, जो अची पियो अझोर में

हे ईश्वर ! मनुष खे ॿोड़ीं बि तूं, तारीं बि तूं; ॿिए जी हिति न हुजत थी हले, न हाम. मुंहिंजे हिन हाल जी मेहार खे समूरी ज़ाण आहे. हे धणी ! तूं हिन घड़े जी लज़ रखिजि, जेको अची अझाॻ (ऊन्हे, अथाह) पाणीअ में पियो आहे.

२

कांधी कंग थियासि, वहणु जनाज़ो सुहिणी,
ॿघा जे ॿेटनि जा, कुल्हा तिनि ॾिनासि,
अखिएं मलक ॾिठासि, तोइ मन काढो मेहार ॾे.

सुहिणीअ जा कांधी कंग पखी थिया ऐं दरियाहु संदसि जनाज़ो थियो. ॿेट ते रहंदड़ ॿघनि खेसि कुल्हा ॾिना. अखियुनि सां हिसाबु पुछंदड़ फ़रिश्ता ॾिठाई, त बि संदसि मन जो लाड़ो

मेहार ड्राहुं हो.

३

उभो तड़ि मेहारु, मलाहनि सड्ड करे,
उऊं पिणि विझां हथड़ा, ईईं पुणि विझो ज़ारु,
घोरियूं कारूंभारु, मान मिलनिऊं सुपिरीं.

तड़ ते बीही मेहारु मीरबहरनि/मलाहनि खे सड्ड करे पियो चवे, आऊं बि हथु थो विझां ऐं अव्हीं बि पंहिंजो ज़ारु विझो. अचो त हिन उन्हे पाणीअ में ग़ोल्हियूं मन असां खे महबूबु (सुहिणी) हथि अचे.

४

कंधीअ झलियो कांहं, आशिकु उभो आहूं करे,
तो कीअं बोड़ी सुहिणी ? ब्रेली मुंहिंजी ब्रांह.
दरयाह ! तो ते दांहं, ड्रींदुसि ड्रींहं क़ियाम जे.

किनारे ते कांहं/सरन (गाह) खे झले. आशिकु (मेहारु) बीठो विर्लाप करे चवे त ब्रेली दरियाह ! ते कीअं मुंहिंजी ज़ाल सुहिणीअ खे ब्रोड़ियो ? तो ते मां क़यामत जे ड्रींहुं फ़रियादु कंदुसि !

५

जिते भेर भिरनि, भुरियूं पवनि भवारियूं,
तांघ न लधी तारुएं, मपु न माटियड़नि,
कंधीअ उभा केतिरा, सीणाहिया संकनि,
तूं कीअं तिनि तड़नि, अचियो, असारि\! घिड़ीं ?

जिते कुन पिया फिरनि ऐं भवाइतियूं भिकूं पेऊं किरनि, जिते तारुनि तरे जी सुधि न लधी ऐं माटे ते तरंदड़नि (मलाहनि) खे गहिराईअ जी ज़ाण न पेई, जिते कंधीअ ते सीणाह वारा बि बीठा कंबियो वञनि, अहिड़नि हंधनि ते हे विसोड़ी (सुहिणी) ! तूं कीअं अची थी घिड़ीं ?

६

सांभारा सड्ड कयो, उभा चवनिमि : आउ,
हिकु तिखो ई तारि वहे, ब्रियो लुड़ु, लहरियूं ऐं वाउ,
सारी जिनि अल्लहु, बुझां से न बुड्रंदियूं.

सामुहें पार खां बीही सुपिरीं सड्ड करे पियो चवे त अचु'. हिकु त दरियाहु तिखो ऐं तारि पियो वहे ऐं ब्रियो पाणीअ में लुड़ ऐं तेज़ लहरूं आहिनि ऐं तूफ़ानु लग़ो पियो आहे. जिनि जो ईश्वरु हमराहु आहे, से भांयां त न बुड्रंदियूं

७

हारी ! हक़्कु रखेजि, सांभारा साहड़ जो,
ख़्वाब, ख़ियाल, ख़तिरा, तिनि खे तरकु ड्डिएजि,
अंदरु आईनो करे, प्रिरि में सो पसेजि,
इनहीअ राह रमेजि, त मुशाहिदो माणिएं.

ए नादान नारी ! सामुहूं वारे भरि ते बीठल साहड़ जी शनास रखिजि. मिड़ेई वहम, वीचार ऐं ख़ौफ़ दिलि में अथेई, तिनि खे कढी छडि. पंहिंजे हिर्दे खे आईने जियां ऊजलु करे अंदर में उहो पिरीं ड्डिसिजि.इन्हीअवाट ते हलिजि त संदसि दर्शनु करीं.

८

सांभारा सेई, तनु जिनीं जो तालिबू
मनु पिरियां नेई, पग़ुहियो पाण ग़ुरे.

उहे सुपिरीं साम्हूं आहिनि, जिनि लाइ तनु/सरीरु सिकंददु आहे. पिरींअ मुंहिंजो मनु छिके पाण सां/रसीअ सां जकिड़ियो आहे.

दास्तानु अठों

ब़ुड़ण वक़्ति के सुचेत गाह जे बूटनि में हथ था विझनि. ड्डिसो त कखनि खे बि केड्डो न मरमु आहे. उहे या त ब़ुड़ंदड़नि खे किनारे ते था आणीनि या त सोज़ ऐं सचाईअ विचां वापसि सीर में था हलनि. सर जो कमिज़ोरु कानो बि ऊन्हे पाणीअ मां उकारियो छड्डे. इहा कखनि जी ग़ाल्हि हंधें माग़ें मशहूर आहे. हे तालिब ! तूं बि पंहिंजो तुरहो सोघो झलि, ऊन्हे में ब़ियो को बि आणे न ड्डींदुइ. जिअं सुहिणीअ खे कचे दिले जे ब़ाहिरिएं रंग ऐं रूप भुलायो, तिअं इन्सान खे बि जुवानीअ जे दौर में ब़ाहिरियों हुस्नु भुलायो छड्डे. इन्सान जी जुवानी ऐं सूंहं बि कचे घड़े वांगुरु बेजटाउ आहे. इन्सानु बेवसि आहे. हुन ते ईश्वर जी किर्पा हूंदी त खेसि मुसीबत जो को भउ नाहे. साहड़ जी सलाह ई ब़ुड़नि खे ब़ारि (ओड़ाह) मां थी कढे. सचनि सालिकनि अग़ियां मौतु अचियो बीहे, त बि सुहिणीअ वांगुरु संदनि मन जो लाड़ो महबूब ड्डांहुं आहे.

१

ब़ुड़ंदे बूड़नि खे, के हातिक हथ विझनि,
पसो लज़ु, लतीफु चए, केड्डी खे कखनि,
तोणे कंधीअ कनि, नात साणनि वञनि सीर में.

ब़ुड़ण वेल, के अकुल वारा ऐं सुचेत गाह जे बूड़नि खे हथनि में था पकिड़ीनि. ड्डिसो त कखनि खे केड्डो न हयाउ ऐं मरमु आहे. उहे ब़ुड़ंदड़नि खे वञियो या त किनारे ताईं पहुचाइनि, न त

उन्हनि सां गडो गडु सीर में संदनि ई साथी थी था वञनि.

२

कची कानी कांहं, बुडा कढे ॿारि मां,
या लंघाए, लतीफु चए, या धुरियां करे दांहं,
कमा हक़हहु कखनि जी, आहे ग़ाल्हि अग़ांह,
जेकी ॾे बुडनि खे ॿांहं, नात साणनि वञनि सीर में,

सर (गाह) जो कचो ऐं कमिज़ोरु कानो बुडंदड़नि खे ऊन्हे पाणीअ मां ॿाहरि थो कढे. या त सीर मां पारि थो उकारे या त मुंढ में ई दर्द जी दांहं थो करे. कखनि जी ग़ाल्हि मशहूरु आहे, जिअं वाजिबु आहे. या त बुडंदड़नि जी वाहर था कनि, या त साणुनि गडु सीर में था वञनि.

३

आहिएं हुति उमाण, ॿधु तुरहो तारि जो,
लहरियूं, लुड़, लतीफु चए, झलिया जुंग जुवाण,
ऊन्हे तड़ि आघटिया, आॾे पाए आण,
जे पिया मुंहं महराणु, तिनि ॿांडियुनि ॿेटु न उज़हे.

तेखे अंत में हुते (ॿी दुनिया में) वञिणो आहे, तूं ऊन्हे पाणीअ में तुरहो ॿधु. हिननि लहरुनि ऐं लुड़नि, जबिरनि जुवाननि खे रोके छड्रियो. उहे अग़ियां आण मञी, ऊन्हे घेड़ में रोकिजी बीही रहिया. जे सागर में घिड़िया, तिनि पांधियड़नि खे ॿेटु (सलामतीअ जो हंधु) न थो वणे.

४

कचे साणु कहे, पको कुछे न सुहिणी,
लंघियो लुडु, लतीफु चए, वछारनि वहे,
सा किअं नींहं नहे ? जंहिंखे नींहं नधो खणी.

सुहिणी, कचे दिले सां ई थी दरियाह ॾे वञे ऐं पके दिले जी काणि न थी कढे. हूअ लुड़ मां लंघे मेहार ॾांहु पेई वञे. सा कीअं प्रीति खे क़ाबू करे, जंहिंखे प्रीति क़ाबू कयो आहे ?

५

कढिया जे कुलाल, से पसी ख़ाल ख़ुशि थिए,
पाणीअ चिट पुसाइया, धाअ न झली धमाल,
सुपक भांया सुहिणीअ, जोभन जे जमाल,
आके जा अहवाल, मअलुमु थिया महराण में.

जे चिट ऐ गुल कुंभर दिले ते कढिया हुआ, तिनि खे ॾिसी सुहिणी ख़ुशि थी. पाणीअ उहे नक़श मेटे छड्रिया ऐं रंग बि सट न झली. जुवानीअ जे हुस्न जे नशे में, सुहिणीअ उन खे पकलु दिलो

समुझियो. कचे दिले जी हालति/कैफ़ियत समुंड में मइलूम थी.

६

कचो तां कोहु ? पको नज़रु पिरियुनि जो,
साहडु मुंहिंजो सुपिरीं, ड॒म ड॒िठेई ड॒ोहु,
जे छटो जे छोहु, त पूरींदियसि पारि मणी.

अगर दिलो कचे आहे त छा थियो ?पिरींअ/प्रीतम जी नज़र पकी ऐं पुख़्ती आहे. साहडु मुंहिंजो प्रीतमु आहे, ड॒म खे ड॒िसणु ई ड॒ोहु आहे. जे तेज़ु तूफ़ानु हूंदो या दरियाह जो तिखो वहुकिरो हूंदो, त बि परीं कंधीअ ड॒ांहु वेंदियसि.

७

कचे कटु न झलियो, भेलो पियो भुरी,
सार छड॒ियाईं सीर में, ब॒ांहुनि खां बुरी,
लटे लहरियूं वेइयूं, चौधारी चुरी,
हिंअड़े मंझि हुरी, माहियत मलक अल्मौत जी.

कचे घड़े असुलु धकु न झलियो; अण पकलु घड़ो भुरी टुकिरियूं टुकिरियूं थी पियो. सुहिणीअ, ब॒ांहं खां साणी थी, समूरो सतु सीर में छड॒े ड॒िनो. लहरुनि चइनी तर्फ़नि खां चुरी, खेसि लटे छड॒ियो. संदसि दिलि में हाणे मौत जे फ़रिश्ते जी सूरत तरी आई.

८

भेले भुलाई, पसी चिट चरी थिई,
ब॒रि ! ब॒रि ! बुड॒ी सुहिणी ! 'वीरुनि में वाई,
कचे केराई, लाल लहरुनि विच में.

सुहिणीअ खे कचे घड़े भुलायो; हूअ उन जी गुलकारी ड॒िसी चरी थी पेई. वीरुनि मां उहाई तंवार (वाणी, आवाज़ु) आई त, हैइ ! हैइ ! सुहिणी बुड॒ी वेई !! 'कचे दिले हिन लाल जहिड़ी सुंदरीअ खे लहरुनि में केरायो.

९

पको खणिजि पाण सें, चङो चिटाए,
कचो ड॒ेजि कुलाल खे, मुंहं ते मोटाए,
सो सुणु हिंएं सें, सुहिणी ! जेकी फ़ाइकु फ़र्माए,
मौजूं मुंझाए, मारीनिई महराण जूं.

ए सुहिणी ! (हे सालिक !) तूं पाण सां पको दिलो, चङीअ तरह रङाए खणिजि. कचो दिलो बर वक़्ति कुंभार खे मुंहं ते मोटाए ड॒िजि. ए सुहिणी ! जेकी धणीअ फ़र्मायो आहे, सो दिलि सां

हंडाइ, न त तोखे सागर जूं लहरूं मुंझाए मारींदियूं.

१०

भिरु, भलीरा सुपिरीं ! भला में बेराह,
तोरिअ तारी नाहि का, वाली ! तोरिअ वाह,
साहड़ जी सलाह, तन खे कढी तारि मां.

ए ॿाझारा सुपिरीं ! तूं वरु/मोटु ऐं अची औझड़ (ॾुखी वाट) में पहुचु. ए मालिक ! तोखां सवाइ मूंखे न वसीलो आहे, न वाट. साहड़ जो राज़िपो ई तारि पाणीअ मां थो तारे. (साहड़ु = ईश्वरु)

११

तन खे कढी तारि मां, सुलहु साहड़ जो,
उति आॾो अचे कीन की, ॿेलियपो ॿिए जो,
मेहर ! कजि मुंहिंजो, को ओकरु कंहीं आर तां.

साहड़ जो राज़िपो ई सरीर खे सीर मां थो उकारे. उते ॿिए कंहिंजो साथु कम में नथो अचे. हे मेहार ! तूं ई हिन दरियाह मां मुंहिंजो को छोटिकारो कजांइ. (संसार में ईश्वर जी किर्पा ई घुरिजे)

दास्तानु नाओं

जल थर ऐं वण टिण में हिक ई प्रीतम जी वाई (आवाज़ु) आहे. हस्ती रुॻो परमात्मा खे आहे, ॿी कंहिं शइ खे वजूदु नाहे. हरका शइ मन्सूर वांगुरु 'अन'अल्क़' (मां ईश्वरु आहियां = 'अहं ब्रह्मास्मि') जो नारो पेई हणे. मन्सूरु त हिकु हो, जंहिंखे फासीअ ते चाड़हियो वियो, पर हिते त हज़ारें मन्सूर आहिनि. सूरीअ ते चाड़हिजे त कंहिंखे चाड़हिजे ? पाणी हिकु आहे पर लहरुनि खे लखें लिबास आहिनि. हकु या ईश्वरु हिकु आहे पर खेसि हज़ारें रंग ऐं रूप आहिनि. संदसि अंतु ई कोन्हे.संदसि दर्शनु करण लाइ हर कंहिं इच्छा/कामना जो त्यागु करिणो आहे. पिरींअजी प्रापती का सवली ॻाल्हि नाहे. कयामत/पर्लइ जे ॾींहुं मेलापु थिए त बि वेझो चइबो. तालिब जे वस में रुॻो सुहिणीअ वारी चाहिना आहे. न इश्क़ जो अंतु आहे, न माशूक़ जो. हिन मार्ग में बेहदि सिक घुरिजे. रे सिराहीअ सल सहिणा आहिनि ऐं रे बठीअ जलिणो आहे. आशिकु उहो ,जो खिन पल जे विछोड़े खे हज़ारें सिजनि जो लहणु समुझे.

१

जरि थरि तिख तंवार, वण टिण वाई हेकिड़ी,
सभेई शइ थिया, सूरीअ सज़ावार,

हमह मन्सूर हज़ार, कहिड़ा चाड़हियो चाड़हिएं ?

पाणी तोड़े पिर्‌थ्वीअ ते (हर हंधि) इहा ई पुर्‌जोश तंवार पेई बुधिजे ऐं वण टिण में इहाई वाई पेई सुणिजे. (त माां हकु या ईश्वरु आहियां ') सभेई वस्तू, इन्हीअ हिसाब सां मौत जे सज़ा जूं लाइक़ आहिनि. हज़ारें बल्कि सभु शयूं मन्सूर आहिनि, कंहिंखे फासीअ ते चाड़हे कंहिंखे चाड़हींदें ?

२

सभति पचार पिरियुनि जी, सभति होत हुज़ूरु,
मुलिकु मिड़ियो मन्सूरु, कुही कुहंदें केतिरा ?

सभिनी हंधनि ते प्रीतम जो ज़िकिरु जारी आहे ऐं हर जाइ प्रीतमु (ईश्वरु) मौजूद आहे. सारो सन्सारु मन्सूरु आहे, तूं केतिरा कुही केतिरा कुहंदें ?

३

लहरुनि लख लिबास, पाणी पसणु हेकिड़ो,
ऊन्हे तंहिं अमीक़ जी, वारे छडि विमास,
जिति नाहि निहायत नींहं जी, खोइ उति पंहिंजी खास,
तड़नि जी तलास, लाहि त लालन लगि थिएं.

लहरुनि खे लखें रूप ऐं वेस आहिनि, पर पाणी डिसण में हिकु आहे. इनहीअ ऊन्हे समुंड जो सोचु ई दिलि तां लाहे छडि. जिते मुहब्बत जी का हद ई कान्हे, तिते तूं पंहिंजी समूरी ख़्वाहिश नासु करे छडि. तड़नि (सलामतीअ वारनि हंधनि) जी तलाश छडे डे त प्रीतम जे वेझो थीं.

४

वञां कीन वरी, हूंद रिअ चए रही रहां,
दूंहींअ पासे दोस जे, मागहीं पआं मरी,
सूरत त सुंहं का, कयसि चित चरी,
विसालां फ़िराक़ जी, सुज़े ग़ाल्हि गरी,
तेलाहीं तरी, मुंहं गिनियो मोटियो वञां.

सुहिणी चवे थी त, मां जेकर वरी मोटी घरि कीन वञां ऐं मेहार जे चवण खां सवाइ ई हुन वटि रही पवां, बल्कि महबूब जी दूंहींअ जे भरि में ई जेकर दमु डियां. मूंखे को हरूभरू महबूब जी सूरत या हुस्न हैरानु न कयो आहे, पर मूंखे पंहिंजे मन जे ज़ौक़ ई मस्तानु कयो आहे. मेलाप खां सर्‌सु मुल्हाइती ग़ाल्हि विछोड़े जी पेई बुधिजे. (जेकी जुदाईअ में आहे, सो मेलाप में नाहे.) इनहीअ करे कंधु वराए, तरी मोटियो थी वञां.

५

जे क़ियाम मिड़नि, त कर ओड़ा सुपिरीं,
तिहां परे सुज़नि, वाधायूं विसाल जूं.

जे पिरीं मूंखे क़यामत/परलइ जे ड्रींहुं मिलनि त बि ज़णु वेझा चइबा. मेलाप जूं मुबारकूं उन खां परे पेऊं बुधिजनि.

बि

६

आऊं कि न ज़ाणां ईअं ? त जर घिड़े जोखो थिए,
क़ज़ा जा करीम जी, तंहिं खां कंधु कढियो कीअं ?
हिकु लिखिए, ब्रिए नींहं, आणे ओलियरिस ओल में.

मूंखे कहिड़ी ज़ाण त पाणीअ में घिड़ण करे जानि खे जोखो रसंदो. जो ईश्वरु जो हुकुमु आहे, तंहिंखां कीअं नटाइबो ? हिक विधाता/नसीब जे अंग ऐं ब्रियो इश्क़, मूंखे धिके अची दरियाह जे कुंड में हंयो.

७

न कातीअ न कांहं, नको ड्रोहु क़लम जो,
अंगु उतेई लिखियो, जिति न रसे ब्रांहं,
कंहिंखे ड्रियां दांहं ? क़ज़ा क़लमु वहाइयो.

न कानीअ (जंहिं मां क़लमु ठहियो) जो ड्रोहु आहे, न क़लम जो ऐं न वरी कप जो, जंहिं उन खे घड़ियो. तकदीर उते लिखी वेई, जिते कंहिंजी बि ब्रांहं न थी पहुचे. (को बि उन खे डाहे न थो सघे.) जंहिं सूरत में भाग़ु (विर्धाता) पाण ई क़लमु हलायो, तंहिं सूरत में कंहिं सां शिकायत करियां ?

८

नको संधो सूर जो, नको संधो सिक,
अददु नाहि इश्क़, पुज़ाणी पाण लहे.

न दर्द खे हद आहे, न सिक खे. इश्क़ जी कथ ई न आहे. इश्कु ई पंहिंजो अंतु पाण ज़ाणे. (इश्कु/प्रेमु बेअंतु आहे.)

९

अददु नाहि इश्क़ जो, सुणी थियु साणी,
कान्हे पुज़ाणी, महंदां, मुंध ! मेहार जी.

इश्क़ जो अंतु ई कोन्हे. इहो बुधी, नेंहं भेड़ी थीउ. ए मुंध ! अग़ियां वरी मेहार जो बि अंतु न आहे.

१०

सिक तुंहिंजी, सुपिरीं ! अंदरि थी अझल,
ॿरकियो ॿाहरि निकिरे, खूरे खांईं खल,
रिअ सीराहीअ सल, मूंखे ॾिना सज़णें.

ए महबूब ! तुंहिंजी सिक मुंहिंजे अंदर/हिर्दे में अथाह आहे. मुंहिंजे खूरे/बठीअ में जलियल चमिड़ीअ मां उहा भड़का खायो ॿाहरि पेई निकिरे. पिरींअ मूं में सिराहीअ (टुंग करण जे ओज़ार) बिना ई सोराख़ कया आहिनि.

११

की तरां की तारि मूं, की सघां की सघु,
आॾो ॾेजि म लगु, मूं हेकिलीय वलहा !

की मां पंहिंजे सिरि थी तरां, की तूं मूंखे तारि. की पंहिंजो सिरु थी पतोड़ियां, की तूं मूंखे वाहर (मदद) करि. ए कांध ! तूं मुंहिंजे आॾो का रंडक अचणु न ॾिजांइ.

१२

ॾिठे ॾींहं थियामि, कोहु ज़ाणां कहिड़ा पिरीं ?
सहसें सिज़ उलही, वाझाईंदे वियामि,
तिनीं साल थियामि, जिनीं साअत न सहां.

महबूबनि खे ॾिठे मूंखे केईं ॾींहं थी विया आहिनि. किअं ज़ाणां त उहे कहिड़ा आहिनि ? उन्हनि लाइ वाझाईंदे, बेशुमार सिज लही विया आहिनि. तिनि खां सवाइ वरिह्य (साल) गुज़िरी विया अथमि, जिनि खां सवाइ हिकु पलु बि जेकर न सहारे न सघां.

अब्यात मुतफ़रिक़ :

साहड़ जी सिहत खां सवाइ सुहिणी निसोरी नापाक आहे. पिरींअ जे पासे में आहे त ज़णु स्नानु कयाई. साहड़ बिना संदसि हालु हीणो आहे ऐं तप में वरितल आहे. मेहार जो दीदारु सुहिणीअ जे सरीर लाइ दवा आहे. जेसीं जीअरी हुई, तेसीं हर राति जो ऊंदाहीअ में दरियाहु तरी, प्रीतम मेहार वटि पिए वेई ऐं कॾहिं बि ककि थी न वेठी. चंड जी चांडाणि हुन लाइ पीड़ादाइक हुई; छो त मेहार जे ओरियां कंहिंजो बि मुंहुं ॾिसणु हुन लाइ सूरु हो. मुए खां पोइ बि लहरुनि में लुड़ही साहड़ ॾांहु पिए लुड़हंदी हली. संदसि अखियुनि में मेहार लाइ उहा ई उकीर हुई. ईश्वर जा आशिक़ (भक्त) बि जीअरे कॾहिं आरामु न था कनि ए मुए खां पोइ रब ॾांहु था रवाना थियनि. असां ते ईश्वर जूं भलायूं समुंड जे लहरुनि ऐं थर जे वारीअ जे कणनि खां बि वधीक, बेअंत आहिनि.

१

साहड़ धारा सुहिणी, निसोरी नापक,
नजासत नाहि करे, उनीं जी ओताक़,
होइ जे खीर पियाक, पासे तिनीं पाक थिए.

साहड़/मेहार खां सवाइ सुहिणी अपवित्र आहे. हूअ मेहार जे आस्तान ते ई पंहिंजी अपवित्रता/नापाकाई विञाईंदी. हू जे खीरु पीअंदड़ (मासूम ऐं पवित्र) आहिनि, तिनि जे पासे में ई हूअ पवित्र थींदी.

२

साहड़ धारां सुहिणी, हिय तां जुंबी जोइ,
हिन पाणीअ सें पांहिंजो, मूरि न मथो धोइ,
जे पिरींअ पासे होइ, त कर तोड़ीअ तड़ु कयो.

साहड़ खां सवाइ हीअ स्त्री (सुहिणी) मथे मेरी (अपवित्र) आहे. हूअ हिन पाणीअ सां असुलु मथो न थी धोए. जे पिरींअ जे पासे में हुजे त ज़णु सुहिणीअ स्नानु कयो.

३

साहड़ धारां सुहिणीअ, हिय तां झुकी ज़ाल,
तोड़ीअ तपु शुरू थियो, हइ ! हीणीअ जो हालु,
जड़ीअ रिअ जमालु, अघी थी आहूं करे.

साहड़ खां सवाइ सुहिणी हिक कमिज़ोर/निबुल नारी आहे. अफ़सोसु आहे हिन हीणीअ जे हाल ते, जंहिं खे तपु अची शुरू थियो आहे. हीअ सरीर में ज़ईफ़, सूंहं ऐं सिहत विञायल, दर्द जूं दांहूं पेई करे.

४

साहड़ धारां सुहिणी, आहे में आज़ार,
ड्रम पासे में ड्रुखंदो, सिहत वटि संघार,
तोड़ीअ संदे तन जी, दवा में दीदार,
जे पसे मुंहुं मेहार, त सिधियाई सघी थी.

साहड़ खांसवाइ सुहिणी मर्ज़ (इश्क़ जी बीमारी) में वरितल आहे. ड्रम जे भरि में हुन लाइ अघाई (बीमारी) आहे, मेहार वटि हुन लाइ सहाई (सिहत) आहे. सुहिणीअ जे सरीर जी सुती (दवा) मेहार जे दीदार में आहे. जे मेहार जो मुंहुं ड्रिसे त झटि नौबनी थिए.

५

ड्रीहाणी ड्रमरु करे, मथे मुहबत मूं,

तंहिं खे अची तूं, पिरियमि ! कोहु न पलिईं ?

सिक रोजु मूंते गुसो करे. ए पिरीं ! तूं छो न था अची उन खे रोकीं ऐं झलीं ? (मुहबत जे मच ते ठारु तहिंहिं पवे, जड॒हिं प्रीतमु दर्शनु ड॒िए.)

६

जां जां हुई जिअरी, विरिची न वेठी,
वञी भूं पेठी, सिकंदी खे सजु॒णें.

सुहिणी जेसीं जीअरी हुई, तेसीं कड॒हिं बि ककि न थी वेही रही. सुपिरींअ लाइ सिकंदे, नेठि वञी पाताल में पेई.

७

जां जां हुई जिअरी, वेठी न वेसांदि,
लुड़ही लहरिनि पांदि, मुयाई मेहार ड॒े.

सुहिणी जेसीं जीअरी हुई, तेसीं आराम में न वेठी. मरण खां पोइ बि हूअ लहरुनि जे पलांद में मेहार ड॒ांहुं लुड़हंदी वेई.

८

वरु ऊंदाही रातड़ी, खोई चांडूणीअ चंडां,
ओरे मेहारां, मुंहं म पसां को ब॒ियो !

भलि त ऊंदाही राति हुजे, चंड जी चांडाणि ब॒नि पवे. मेहार खां ओरे शल ब॒िए कंहिं बि शख़्स जी शिकिलि न ड॒िसां.

९

साइर ब॒ोड़ी सुहिणी, न ढोरे न ढंढ,
अखियुनि मंझि उकंढ, मुयाई मेहार ड॒े.

सुहिणीअ खे समुंड ब॒ोड़ियो, न कंहिं नह्‌र या ढंढ. मुए खां पोइ बि हूअ अखियुनि में उकीर रखी, मेहार ड॒ांहुं लुड़हंदी वेई.

१०

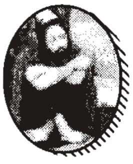
सांवण लहरियूं, थर वारी तर वार,
इंहां ई अपार, मूं भले भाल कया.

सांवण जे ऋति (रुति) में, जेतिरियूं दरियाह जूं लहरूं आहिनि, थर जे वारीअ में जेतिरा कणा आहिनि, ऐं तिरनि तिरोकिड़नि मथां जेतिरा वार आहिनि, तिनि सभिनी खां वधीक (अपार) भलायूं ब॒ाझारे मूं सां कयूं आहिनि.

वाई

मुंहिंजूं सभेई, आयलि ! माइ, मन मुरादूं पुनियूं,
जहिड़ी पिरियां ॻाल्हिड़ी, तहिड़ी ॿी न काइ,
कजे तां कोडु थिए, सुजे तां सेबाइ,
वेहु दाता जे दर ते, शुकुर जंहिं जुॻाइ,
कान्हे हद हमद जी, त करियां लालन लाइ,
ॻणियो ॻणियां केतिरियूं, वडियूं वडायाइ ?
सो मूं हथां न थिए, जेकी तो जुॻाइ,
तो सज़ियूं, तो संदियूं, सिकनि तोहीं साइ,
उञ तुंहिंजे उञियूं, लोचिनि तोहीं लाइ,
दिलि दांहुनि रे न रहे, मूंखे माठि जुॻाइ.

ए जीजलि ! मुंहिंजे मन जूं सभु मुरादूं पूरियूं थियूं. जहिड़ी सुहिणी, पिरींअ जी वार्ता (ॻाल्हि) आहे, तहिड़ी ॿी का बि न आहे. इहा गाल्हि कजे थी त ख़ुशी थी थिए, जे बुधिजे थी त वणे थी. तूं उन्हीअ ॾातार जे दर ते वेहु, जंहिंजो शुकरु करणु जुॻाए. उन्हीअ साराह जी हद ई कान्हे, जा प्रीतम (ईश्वर) जे बारे में कजे. तुंहिंजूं वडियूं वडायूं केतिरियूं ॻणे केतिरियूं ॻणियां ? जेकी तुंहिंजे बारे में करणु जुॻाए, सो मुंहिंजे हथां थी न सघंदो. तुंहिंजूं सिकायलियूं तुंहिंजे सन्मुख तुंहिंजी सुहुबत जे लुत्फ़ लाइ पेऊं सिकनि. उन्हनि खे तुंहिंजे उञ उञायो आहे ऐं उहे तोखे ई पेऊं ॻोल्हिनि. मुंहिंजी दिलि दांहं खां सवाइ न थी रहे, पर मूंखे सबुरु करणु जुॻाए.



७ सुरु ससुई आबिरी

(ससुई ऐं पुन्हूंअ जो क़िसो ऐं उन जी रूहानी मानाॅ)

राजा दलूराइ जे ॾींहनि में, नाऊंअ नाले हिकु ॿ्रांभणु (ब्राह्मणु) भांभर वाह जे भरि में रहंदो हो. संदसि पत्नीअ जो नालो मुंधर हो. ॿुढापे में खेसि हिक कन्या ॼाई, जा सूंहं में सिज ऐं चंड मिसिलि हुई. विधाता संदसि अंगु हिक अजनबीअ सां लिखी छॾियो हो. इहो ॾिसी, नाऊंअ ऐं संदसि पत्नीअ धीउ खे हिक संदूक में विझी खणी दरियाह ज़े हवाले कयो.

क़ज़ा सां उहा संदूक लुड़हंदी, भंभोर जे भरि में, दरियाह जे किनारे वटि अची पहुती. इनहीअ शहर में महमद नाले हिकु मशहूरु धोॿी रहंदो हो, जंहिंखे लाला 'बि चवंदा हुआ. हुन वटि सवें कारीगर कमु कंदा हुआ. हू बि संतान जो सिकायलु हो. उहा पेती संदसि कारीगरनि आणे संदसि अॻियां रखी. संदूक में ही सुहिणो ॿारु ॾिसी हू ख़ुशीअ में मस्तु थी वियो. ॿार खे गोदि में वरिताईं ऐं संदसि नालो ससुई 'रखियाईं, जंहिंजो अर्थु आहे चंडु'. ससुई थोरी वॾी थी त धोॿीअ संदसि लाइ हिक आलीशानु महलु अॾायो, जंहिं में हूअ सुबुह ऐं शाम पंहिंजियुनि सहेलियुनि सां पेई टिलंदी/घुमंदी फिरंदी हुई.

उन ज़माने में केच मकरान जा क़ाफ़िला, वापार सांगे, भंभोर में ईंदा हुआ. किनि माण्हुनि वञी पुन्हूंअ सां ससुईअ जे सूंहं जी साराह कई. पुन्हूं बि संदसि सुंदरता जी हाक सुणण सां, मुश्क कस्तूरी ऐं अंबर साणु खणी, काफ़िलो काहे, अची भंभोर शहर में निकितो. ससुई बि क़ाफ़िले जो बुधी साहेड़ियुनि सां गॾु कस्तूरीअ जो सौदो करण वेई. हिक ॿिए खे ॾिसण सां ॿिन्ही जो पाण में प्रीति जो पेचु पइजी वियो.

ससुईअ हिक सहेलीअ सां पंहिंजे मन जो हालु ओरियो. उनहीअ वञी पिणसि सां ॻाल्हि कई, पर धोॿीअ सङ (सन्बंध/माइटीअ) खां इन्कारु कयो; छो त पुन्हूं परदेसी हो ऐं संदसि ज़ाति जो न हो. सहेलीअ बहानो करे चयुसि, पुन्हूं बि ज़ाति जो धोॿी आहे. जे ऐतिबारु न अचेव त आज़िमाए ॾिसोसि'. महमद इहा ॻाल्हि क़बूलि कई ऐं पुन्हूं खे खेप धूअण लाइ ॾिनाईं. पुन्हूअ जा नाज़ुक हथ, कपिड़नि सटींदे, छिलिजी पिया ऐं कपिड़ा बि फाटी छेहूं छेहूं थी पिया. पुन्हूं खे दुखी ॾिसी, समसुईअ चयुसि, फ़िकिरु नाहे. हर हिक कपिड़े जे तह में हिक अश्रफ़ी (सोनी मुहुर-गिनी) विझी छॾि त पोइ कंहिं वटां बि शिकायत न मिलंदी.'

आख़िर ॿिन्ही जी शादी धूमधाम सां थी. शादीअ खां पोइ, पुन्हूंअ पंहिंजे वतन वरण जो ख़्यालु ई दिलि तां लाहे छॾियो. संदसि भाउ चनरे सारो हालु वञी पीउ आरी ॼाम सां कयो, जो ॿुधंदे ई बेहालु थी पियो. पोइ संदसि टिनि पुटनि चनरे, होते ऐं नोते खेसि दिलदारी

ॾेई चयो त, पुन्हूंअ खे कहिड़े बि नमूने साणु वठियो था अचूं.'

जॾहिं टेई ख़ान भंभोर में पहुता, तॾहिं संदनि ॾाढो स्वागतु थियो ऐं काफ़ी ॾींहं मजिलसूं जारी रहियूं. हिक राति मजिलस में पुन्हूंअ जा भाउर, खेसि शराब में बेसुधि करे, अध राति जो उठ ते खणी केच ॾांहुं वरिया.

ससुई उन वक़्ति निंड में हुई. सुबुह जो सारो मामलो समुझण ते ज़ारूंज़ार रोई, भंभोर सां सभु लॻापा लाहे, अकेली ई अकेली, पुन्हूंअ जे पुठियां बरपटनि, जबलनि ऐं झंगलनि में काहिंदी हली. जॾहिं हूअ पॿ नाले पहाड़ वटि पहुती, तॾहिं उञ ऐं थक खां मांदी थी किरी पेई. ईश्वर जे चमत्कार सां उते हिकु साफ़ु पाणीअ जो चश्मो पैदा थियो. पंहिंजी प्यास मिटाए, ससुई वरी सफ़र ते हली. हाड़े जबल वटि फोड़ नदीअ जी उथल ॾिसी, निहायत मायूस ऐं मांदी थी. नेठि पंधु कंदे, वापसि अची माबाड़ नइं जे नज़िदीक पहुती. उते परियां हिक पहाड़ ते हिक पंहिवार (धनार, ॿकिरार) जे झूपिड़ीअ ते नज़र पयसि. उते वञी हुन खां पुन्हूअ जो ॾसु पुछियाईं. पंहिवारु ससुईअ खे ॾिसी हुन ते मस्तु थी वियो. ससुईअ संदसि बुरो इरादो ॾिसी ईश्वर दरि ॿाॾायो. ईश्वर संदसि दांहं ॿुधी. पहाडु फाटो ऐं ससुई अंदरि पेही वेई. पंहिंवारु इहो करिश्मो ॾिसी ॾाढो पशेमानु थियो ऐं ईश्वर दरि तोबह ज़ारी करे, उते हिक क़बर ठाहे, उन जो मुजावरु थी वेही रहियो.

होॾांहु पुन्हूंअ जो नशो लथो त भाउरनि खां भॻी, भंभोर ॾांहुं वापसि वरियो. वाट ते उनहीअ क़बर ते नज़र पियसि ऐं उते चुनीअ जो पलउ ॾिसी, दिलि में शकु जाॻियुसि. पोइ पंहिंवार/धनार खेसि सॼो अहवालु ॿुधायो. पुन्हूं ज़ारूंज़ार रोई ईश्वर दरि सुवालु कयो त, ए रब ! तूं विछुड़ियनि खे मिलाइ'. धणीअ संदसि वेनिती क़बूलि कई. वरी पहाडु फाटो ऐं पुन्हूं वञी ससुईअ सां सदा लाइ हिकु थियो.

शाह लतीफ़ ससुईअ ते सॼा सारा पंज सुर रचिया आहिनि - ससुई आब्री, मअज़ूरी,देसी, कोहियारी ऐं हुसेनी. सभिनी सुरनि में ससुईअ जे ॾुखनि/तकिलीफ़ुनि ऐं विलायत जो वर्णनु आहे.

आबरी 'लफ़्ज़ु अभरी '(कमिज़ोर, निॿल) जी मटियल सूरत आहे. हिन सुर में ससुईअ जी निॿलता/कमिज़ोरी/हीणाईअ जो ज़िकिरु आयलु आहे; तंहिंकरे हिन सुर खे इहो नालो ॾिनो वियो आहे. हिन सुर जो मज़्मूनु ही आहे -

हिन सुर में शाह साहिब इहो राज़ु समुझायो आहे त पाण में पेही, रूह रिहाण करण सां इन्सानु पाण परमात्मा थियो वञे. ससुईअ खे वहम विर्सायो, न त हूअ पुन्हूं पाण हुई. हिते जे हुअण जूं सभु विथूं विसारे ऐं समूरी सरकार माह्'में रखी, रूहानी पंध में पवणु घुरिजे. ए तालिब ! तूं रूहानी रहबरनि जूं हिदायतूं सुणु त सुर्ख़रू थीं. जे इन्हीअ मार्ग में मरी फ़ना थिएं

त तुंहिंजो भागु वॾो चइबो.

उहो मनुषु भुलियलु आहे, जो प्रीतम (ईश्वर) खे पहाड़नि में ग॒ोल्हण थो वञे. पुस्तकनि जे ग्यान द्वारां बि हक़ीक़त ज॒ाणी न सघिबी. पिरीं/परमात्मा हिर्दे में ई आहे, ऐं उन खे ज॒ाणण/ड॒िसण बिना ग्यान जी रती बि काराइती नाहे. ससुई ऐं पुन्हूं (मनुष्य-आत्मा ऐं परमात्मा) हक़ीक़त में हिकु ई आहिनि, पर अग्यान जे करे ब॒ था लग॒नि. आत्मा ऐं परमात्मा में को बि भेदु/वेछो नाहे. जुदाई हिकु वहमु आहे :

कोन्हे उति कोहियारु, जिति तो भोरी ! भांइयो,
पंधु म करि पहाड़ ड॒े, वुजूदु ई वणिकारु
धारिया भांइजि धार,पुछु पिरियां कर पाणु तूं.

दास्तानु पहिरियों

प्रीति जी प्यास अजीब आहे. जे सिक जे सरोवर में पाणी था पिअनि, तिनि जी प्यास मूरॻो वधी थी वञे. जिनि सुपिरींअ जी सूंहं जे सागर मां सुर्की पीती आहे, तिनि खे तमामु घणी उञ आहे. प्रीति जो पंधु निसोरी सुञ आहे. ससुईअ जहिड़ा प्रेमी ई इहो पंधु प्रीतम लाइ क़बूलि था कनि. जिनि खे पाणीअ लाइ प्यास आहे, तिनि लाइ पाणीअ खे बि प्यास आहे. प्रीतमु असां खे साह खां बि वेझो आहे. अणज़ाण खेसि ॻोले न था लहनि ऐं सखिण्यूं दांहू पिया कनि. पिरींअ ॾांहु वेंदे वेनितीअ खे अॻियां करिणो आहे. रूहानी पंध में विचीं वाट वठिजे. न जीअ खे जफ़ा ॾिजे, न जानि खे जीआरिजे. न संसार खे छॾिजे, न उन खे चुहिटिजे. न दुखनि खां ॾकिजे, न सुखनि लाइ सिकिजे.

१

जे सिझाई सिक, त पुणि सिके ससुई,
पीताईं पुन्हूंअ खे, हॾि न भॻियसि हिक,
इन तड़ मंझां तिक, ॾिने पाण उञ थिए.

अगर ससुई सिक में सिझी कबाबु थिए, त बि हूअ जेकर सिकण खे न छॾे. हुन पुन्हूअ जे संग में सिक जी सुर्की पीती आहे,तंहिंकरे हर्गिज़ प्यास न थी बुझेसि. इन चश्मे/घेड़ मंझां जंहिं ॻीत ॾिनी, तंहिंजे अंदर में पाण उञ अचियो उसिरे.

२

पसी झाझ जमाल जी, जिनीं पीती पिक,
अपरि अॻांझो थियो, सूरु उनीं खे सिक,
हॾि न भॻियनि हिक, सदा साइर सीर में.

जिनि प्रीतम जे सूंहं जो अथाहु सागरु ॾिसी, उन मां सुर्की पीती, तिनि खे बेहदि सोज़ ऐं सिक अची वरितो. उहे हमेशह सागर जी सीर में आहिनि, त बि हर्गिज़ उसाट न थी लहेनि.

३

मुहब्बत जिनि जे मन में, तिनि तिश्नगी तारि,
पी पियालो उञ जो, उञ से उञ उथियारि,
पुन्हूं ! पाण पियारि, त उञ सें उञ उझाइयां.

प्रेमु/इश्कु जिनि जे अंदर में आहे, तिनि खे अथाह उञ आहे. तूं उञ (सिक, नेंहं) जो प्यालो पी, उन सं उञ **(सिक)** खे जाॻाइ (वधाइ). ए पुन्हूं ! तूं पाण मूंखे उञ (सिक) जो जामु पियारि त उञ सां उञ खे बुझायां.

५

मुहब्बत संदो मन में, पुरु पियालो जनि,
पियण परचाउ नाहि को, कंहिं जंहिं ड्राहि ड्रभनि,
तंहिं निहायत नाहि का, जंहिं सुञा सुञ वञनि,
तेलां उञ मरनि, सदा साइर सीर में.

हू सदाईं सागर जी सीर में आहिनि, त बि संदनि अंदर मां उञ न थी लहे. पिरींअ खे पसणु आहे समूरो सुञ जो सफ़रु करणु. हू (प्रेमी) सदाईं सागर जी सीर में आहिनि, तंहिं हूंदे बि उञ में पिया सिझनि.

६

साजन कारणि सुञ, मरु क़बूली ससुई,
अंदरि जनीं उञ, पाणी उञियो उनि खे.

पिरींअ लाइ सुञ जो सफ़रु भलु त ससुईअ जहिड़ी आशिक़्याणी क़बूले.जिनि जे अंदर में उञ आहे, तिनि लाइ ख़ुदि पाणीअ खे बि उञ आहे. (सिक वारनि लाइ ख़ुदि साजनु बि सिके थो.)

७

पाणीअ मथे झूपिड़ा, मूरख उञ मरनि,
साहां ओड्रो सुपिरीं, लोचे तां न लहनि,
दमु न सुञाणनि, दांहूं कनि मुठनि जिअं.

पाणीअ जे वेझो झूपिड़ा अड्रे बि मूरख उञ पिया मरनि, प्रीतमु साह खां बि वेझो आहे, पर हू हुन खे ग़ोल्हे न था लहनि. हुननि खे पंहिंजे पसाह या जानि जी ज्ञाण न आहे, रुग़ो वतनि मुठलनि जियां दांहूं कंदा.

८

ससुईअ कीन समुझियो, ओरे आरीअ साणु,
करे पेखु पुन्हूंअ सें, पाधारियाईं पाणु,
ज्ञटि विञायो ज्ञाणु, ब्रांभणि ब्ररोचनि सें.

ससुई पुन्हूअ खे वेझो थी, इश्क़ जो राज़ु न परूड़ियो. पुन्हूंअ सां सुञाणप करे, पाणु पधिरो कयाई. (पंहिंजी हस्ती पिरींअ में गुमु न कयाईं) हुन अणज्ञाण ब्राह्मणि नेठि ब्ररोचनि में पंहिंजी खुदी गुमु कई. (मेलाप में हुई त ख़ुदी हुअसि, विछोड़े में उहा गुमु कयाईं.)

९

लग़े कोसो वाउ, लोकु बिड़ोई लहसियो,

उभनि मंझां आयो, हइ !' हइ !'जो हुग़ाउ,
तयूरनि तंवारियो, पुन्हूंअ पुज़ाणाउ,
रसियो सूरु शबान खे, वुह्शनि वटाउ,
मिरूअनि मौतु क़बूलियो, अपरि अफ़सोसाइ,
बर पुणि कनि बुकाउ, उकंढिया आरीअ लइ घणो.

(पुन्हूंअ जे विछोड़े में ससुईअ मातमु कयो, जंहिंजो असरु सारीअ सिरिष्टीअ ते थियो.) अहिड़ो कोसो वाउ (हवा) लग़ो, जो सारी सिरिष्टीअ खे लहस रसी. आकास मां हाइ, हाइ !' जो पर्लाउ ब़ुधण में आयो. पुन्हूंअ जे वञण खां पोइ पखियुनि बि विलाप कया. पंहिंजे चौपाए माल खे लहसियलु डि॒सी रेढार खे बि दरदु रसियो. मिरुनि बेहदि अफ़सोस विचां मरणु क़बूलि कयो. बरपट में पुन्हूंअ लाइ घणो सिकंदे रोज़ु राड़ो पिया कनि.

१०

महंदि मुहताजी करे, पुठीअ पेरु खणेजि,
कुब़ेलियाणी ! केच ड॒े हुज म हलाएजि,
पाणा धार पिरीतणो, ससुई ! साणु खणेजि,
ओडी॒ अज़ाज़ील खे, वेझे तां म वञेजि,
नाउमेदी नेजि, त ओडी॒ थिएं उमेद खे.

नीज़ारीअ खे अगि॒यां करे उन जे पुठियां हलिजि. ए कुसंगिणि ! केच डा॒हुं वेंदे का हुजत न हलाइजि. ए ससुई ! पाण सां ख़ुदीअ (आपे) बिना मुहबत खणिजि. शैतान खे ओडो॒ न वञिजि. पाण सां नाउमेदी खणिजि त उमेद खे वेझो थीं.

११

वेहु म मुंध ! भंभोर में, हाड़हे हडि॒ म हलु,
कूड़ी कजि म कड॒हीं, सची ग़ाल्हि म सलु,
जानिब लइ म जलु, सूरु विसारि म ससुई !

ए औरत ! तूं भंभोर में वेही रहु, नकी हाड़हे पहाड़ डा॒हुं हलु, कड॒हिं बि कूड़ी ग़ाल्हि न कजि नकी सची ग़ाल्हि सलिजि. ससुई ! नकी पिरींअ लाइ पचु, नकी दर्द खे विसारि.

१२

सुखें थियु म सनरी, पसी डु॒ख म डु॒रु,
पटी करि म पांहिंजो, घोरी ! अडि॒ म घरु,
मारी ! हडि॒ म मरु, मछुणि जियु जियारिएं.

सुखनि में सरही (ख़ुशि) न थीउ. नकी दुख डि॒सी डिजु. ए फ़िदा थियल ! नकी पंहिंजो घरु

नासु करि, नकी उन खे अड्डि. ए मुठी ! हर्गिज़ न मरिजांइ, मतां वरी के पंहिंजे जीअ खे जीअरो रखनि.

दास्तानु ब्रियों

पूरनु सुंदरता हूंदडु पिरीं असां खे विख खां ई वेझो आहे. जिनि पंहिंजो चितु हिन दुनिया तां खणी रूहानी दुनिया ड्रांहुं कयो, से तुर्तु वञी खेसि रसिया. पहाड़ ऐं बर जो पंधु ड्राढो अणांगो आहे. उते कोसा वाअ पिया लग्रनि ऐं तेज़ु गर्मी आहे. ससुईअ पाण सां पाणीअ जो पाउ बि न खंयो आहे. हूअ वणिकारनि जी बि वाक़ुफ़ु नाहे. हिन पंध में न कुटुंब आहे न क़बीलो. हिति अकेले ई कोशिशूं करिणियूं आहिनि. हिकु वण ऊचा, ब्रियो टिप टिप ते नीला नांग पिया सुरनि. चौधारी अंधकारु लग्रो पियो आहे ऐं माण्हुनि जे मन में का महिर न आहे. अहिड़े भवाइते हंधि हिक महबूब जी ई रहबरी खपे. उहाई वञियो ससुईअ जहिड़े तालिब खे केचु रसाए.

१

पसी ड्रूंगर, ड्राहि ! जिम हलण में हीणी वहें,
लांचे लक लतीफ़ु चए, पुठीअ केजियुनि काहि,
पुछी पूरिजि, ससुई ! बलोचाणी बाहि,
इन वड़ाइते वर जी, आसर हड्डि म लाहि,
जो अखिनऊं ओड्डो आहि, सो पिरीं परांहूं म चओ.

ए ब्रान्ही ! तूं पहाड़ ड्रिसी मतां पंध में पोइते पवें. लक लंघे केचियुनि पुठियां काहींदी वञु. ए ससुई ! पुन्हूंअ जे इश्क़ जे आगि में वाक़ुफ़ थी अग्रिते हलिजि. इन्हीअ गुणाइते भतार जो आसिरो हर्गिज़ न लाहिजि जो पिरीं अख्रियुनि खां बि ओरे आहे, तंहिंखे परे न चओ.

२

हितां खणी हुति, जिनि रखियो, से रसियूं,
साजनु सूंहं सुरिति, विखां ई वेझो घणो.

जिनि पंहिंजो चितु हितां (हिन संसार तां) खणी, हुति (परमात्मा ड्रांहुं) कयो, से वञी तुर्तु मन्ज़ल ते पहुतियूं. साजनु (ईश्वरु), जो पूरनु सुंदरता ऐं पूरन सुर्ति आहे, सो हिक विख खां बि वधीक ओरे आहे.

३

जेकुसि यादि कयासि, वर वञी वणिकार में,
जलिदु जरीदी पंध में, अदियूं ! अजु थियासि,

वञी केचु पुनियासि, ॿरोचाणी ॿाझ सें.

शायद मूंखे भतार वञी वणिकार में यादि कयो आहे. ए सरतियूं ! इन्हीअ करे अजु अकेली पंध में तकिड़ी थी आहियां. ॿरोच (पुन्हूंअ) जे महिर सां वञी केच पहुतियसि.

४

वाकुफु न वणिकार जी, पाणी खंयुमि न पाउ,
जबलु जलदायूं करे, तिख ॾेखारे ताउ,
लगे लुक लतीफु चए, मअज़ूरिनि मथाउ,
उते ओॾो आउ, जिति होत हेकिली अहियां.

मां वणिकार जी ज़ाणू न आहियां ऐं पाण सां पाणीअ जो पाउ बि न खंयो अथमि. पहाडु तपण में तिखायूं पियो करे ऐं तेज़ु ताबु थो करे. वेचारियुनि अॿलाउनि मथां लुक पेई वसे. ए प्रीतम ! जिते अकेली आहियां, तिते तूं मूंखे वेझो अची रसु.

५

वॾा वण वणिकार जा, जिति नांग सुज़नि नीला,
उते अब्दुललतीफु चए, कया हेकिलियुनि हीला,
जिति कुड़िम न क़बीला, उति रसिजि, रहबर ! राह में.

वणिकार जा वण ऊचा आहिनि ऐं उते नीरा नांग पिया सुज़नि. उते वेचारियुनि अकेलियुनि ॾाढा वस हलाया. जिते न कुटुंब आहिनि, न आकहियूं, तिते ए सूंहां ! अची रस्ते में रसिजि.

६

वेचारीअ वणिकारु, अगु न ॾिठो कड़हीं,
महिर न हुई माडुहें, हो सभु हिंदूकारु,
जतु कयाईं यारु, सूरनि कारणि सरतियूं.

वेचारीअ ससुईअ अगु में वणिकारु अखियुनि सां कड़हिं न ॾिठो हो. माण्हुनि जे मन में का ॿाझ/दया न हुई, उते मिड़ियोई अंधकारु लगो पयो हो. हे सखियूं ! जत (पुन्हूंअ) खे पंहिंजो प्रीतमु सूरनि पिराइण लाइ कयाई.

वाई

होइ जे हलिया होत सूंहारा, मूं न वहीणा पुन्हूंअ सडीणा,
ससुई पुछे साथ जा, ओताकूं ओतारा,
आं के वेंदा गड्डिया ? आरियाणी इह पारा,
टलियूं टौंर हलवियूं, मयनि सिरि मोचारा,
मूंखे नींदा पाण सें, कामिल कुर उजारा,

अदियूं ! अब्दुललतीफ़ु चए, दोस आया दिलिदारा.

हू सुहिणा सुपिरीं हलिया विया. पुन्हूं जा मिट /माइट मुंहिंजे वस में न हुआ. ससुई, पुन्हूंअ जे साथियुनि जा घर ऐं मकान पेई पुछे. अव्हांखे के आरियाणी इन्हीअ पारि वेंदा गडि॒या ? संदनि तोड॒नि (उठनि) खे सुहिणा घिंघिणा, फुंदण ऐं ज़ेवर ब॒धल हुआ. मूंखे उहे ऊच नसुल वारा कामिल पाण सां वठी वेंदा. ए सरतियूं ! मुंहिंजा दिलि घुरिया दोस्त अची सहिड़िया आहिनि.

दास्तानु टियों

हक़ीक़ी रुलण सां महबूबु न थो मिले, पर हिक हंधि ख़ियाल में विहण सां. ससुई अजायो वञी थी पन्हूंअ खे हाड़हे ऐं वणिकार में ग॒ोले. अगर पंहिंजे अंदर में झाती पाए, त उते ई प्रीतम खे लहे. पुन्हूंअ जो पतो ब॒ियनि खां न पुछणु घुरिजे, न वरी उनहनि वटां संदसि को पतो ई पवंदो. कांध खे पंहिंजी काया में ई ग॒ोलिणो आहे. कंहिंखे बि सुपिरींअ जो समाउ रुलण मां न मिलिणो आहे. प्रीतम ड॒ाहुं पेरनि जे न, बल्कि हिर्दे जो पंधु करणु घुरिजे. जानी को ब॒िए कंहिं हंधि लिकलु नाहे, पर पंहिंजे अंदर में ई आहे. रुग॒ो साणसि प्रीति निबाहिणी आहे ऐं सत ते हलिणो आहे. हिन बर जे पंथ में पाणु विसारे हलिणो आहे ऐं सिक खे साणु इएं रखिणो आहे, जिअं जाड़ा ब॒ार ज॒मनि, ऐं मुश्क जो कणो मुंहं में मड़हिजे.

१

पुन्हूंअ छडि॒यो पोइ, जानिबु जबलु ग॒ोलिएं,
तेलांही तंगूं करिएं, जेलांहीं तूं जोइ,
साजनु सुञ निहारिएं, ड॒ुखी ! ड॒ोहु कयोइ,
हाड़हे होतु न होइ, वरी पुछु वेठियुनि खे.
वरी पुछु वेठियुनि खे, संदा पुन्हूंअ पार,
साज॒नु सभु ज॒मार, ड॒ुखी ! ड॒ोरिजि ड॒ील में.

पुन्हूंअ खे पुठिते छडे॒, तूं जानिब खे वञियो जबल में ग॒ोल्हीं ! जंहिं सूरत में तो पुन्हूंअ सां लाऊं लधियूं आहिनि, तंहिं सूरत में ई तूं सुञ में सिटूं थो ड॒ीं. ए ड॒ुखनि ड॒ुधी ! तूं जो साजन खे रुञनि में थी ग॒ोल्हीं, सो वड॒ो ड॒ोहु थी करीं. महबूबु हाड़हे जबल में न आहे, तूं मोटी वञी संदसि समाउ उन्हनि खां वठु, जे हिक हंधि वेठा आहिनि. ए ड॒ुखी ! तूं सारी उमिरि दिलबर खे पंहिंजी देहि में ग॒ोल्हिजि.

२

कोन्हे उति कोहियारु, जिति तो, भोरी ! भांइयो,
पंधु म करि पहाड़ ड॒े, वुजूदु ई वणिकारु,

धारिया भांइजि धार, पुछु पिरियां कर पाणु तूं.

ए भोरिड़ी ! उन्हीअ हंधि पुन्हू न आहे, जिते तो समुझियो. पहाड़ ॾांहुं पंधु न करि छो त वणिकार तुंहिंजे सरीर में ई आहे. धारियनि खे तूं धारियो समुझु; पिरींअ जो समाउ तूं पाण खां ई पुछु.

३

सभेई सारे, ससुई ! घर कुंॾूं तूं घोरि,

वञी ॾूरि म ॾूरि, दरा मंझि दोसितु थियो.

ए ससुई ! तूं पंहिंजे घर जूं सभु कुंॾूं पासा जाचे ॾिसु. पिरींअ खे परे वञी न गोल्हि, छो त पिरीं तुंहिंजे अंदर में ई मौजूदु आहे.

४

सोई खणियो साणु, सोई ॾूरिएं, ससुई !

कॾहिं कंहीं न कयो, ज़ुलण मंझां ज़ाणु,

पुछु पिरियां कर पाणु, त तूं तिआईं लहीं.

ए ससुई ! उहो ई पाण सां थी खणी घुमीं ऐं वरी उहोई पेई ॻोल्हीं ! कॾहिं बि कंहिं खे रुलण मां बूझ न पेई आहे. तूं पिरींअ जो समाउ पाणखां ई पुछु त तूं हुन खे उतां ई हथि करीं.

५

जो तूं ॾोरिएं ॾूरि, सो सदा आहे साणु तो,

लालन लस, लतीफ़ु चए. मंझी थी मअ़ज़ूरि !

म झां पंउं परूड़ि, तो मंझि आहसि तकियो.

जंहिंखे तूं ॻोल्हीं थी, सो हमेशह तो सां गॾु आहे. ए हीणी ! तूं पिरींअ लाइ पंहिंजे अंदर में ई झाती पाइ. पाण मंझां ई संदसि समाउ लहु. हुन जो देरो तो में ई आहे.

६

वञीं छो वणिकारि ? हिति न ॻोलिईं होत खे,

लिको कीन लतीफ़ु चए, ॿारोचो ॿिए पारि,

थीउ सती, ॿधु संदिरो, पिरति पुन्हूंअ सें पारि,

नांए नेण निहारि, तो में देरो दोसित जो.

तूं वणिकार ॾांहुं छो थी वञीं ? हिति ई न थी पंहिंजे दिलबर खे ॻोल्हीं ! ॿारोचलु (पुन्हूं) कंहिं ॿिए तरफ़ि लिकलु नाहे. तूं सत ते क़ाइमु रही, संदिरो ॿधु ऐं पुन्हूंअ सां प्रीति निबाहि. तूं नज़र निवाए, अंदर में झाती पाइ. तुंहिंजे प्रीतम जो आस्तानु तो मंझि ई आहे.

७

हलु हिंएं सें होत ॾे, पेरें करि म पंधु,

राए पुछु म रंदु, रिड़िहु रूहानी ससुई !

तूं पिरींअ ॿांहुं पंहिंजे हिर्दे सां हलु ऐं पेरनि सां पंधु न करि. ए ससुई ! पहाड़ जे वारीअ मां पिरींअ जो पेचिरो न गोल्हि, पर रूहानी तरह ॾांहुं हलु.

८

कजे पंधु, पुछां तो, केचियुनि कारणि कीअं ?

बेख़ुदि हलिजि बर में, आऊं थो चवां ईअं,

सिकणु साॼन सीअं, मतां, मुठी ! छॾिए.

मां तोखां पुछां थो त केचियुनि लाइ पंधु कीअं कजे ? मां तोखे इएं थो चवां त बरपट मां पाणु विसारे हलंदी हलु. ए मुठी ! महबूब खे मिलण ताईं मतां सिक खे हथां छॾीं.

९

मतां, मुठी ! छॾिएं, पिरीतणो पाणा,

ॼापनि जिअं ॼाणा, तूं पुणि होइजि तिनि जिअं.

ए मुठी ! मतां मुहबत खे पाण खां अलगि करे छॾीं. इहो मुश्क/कस्तूरीअ जो ज़रो, पंहिंजे मुंह ते महिटे लॻाइजि.

दास्तानु चोथों

जिनि खे अंदर में सची सिक न आहे, से किअं तरीक़त जो ॾुखियो पंधु कंदा ? सध त हरको थो करे, पर बुख ऐं उञ को बि न थो बासे. हरकंहिं खे साहु प्यारो आहे. हीउ पंधु उहो करे, जो जीउ मिठो न करे. जिनि जे अंदर में आगि आहे, से ई जबल झाॻिनि. विछोड़े जी ॻाल्हि मिलन खां मथे आहे. जुदाईअ में ई मुहबत जो मचु वधे थो. ससुई, पुन्हूंअ जे विरह में जोॻियाणी थी आहे. सफ़र में को बि साथी न अथसि, त बि केच ॾांहुं काहींदी पेई वञे. पुन्हूंअ त साणसि केई क़ौल कया, पर पहिरीं पाड़णु ससुईअ ते आहे. ससुई हाड़हे खे रतियूं करे, पुन्हूंअ जे पेरनि ते जानि ॾियण लाइ तयारु आहे. तालिब खे अहिड़ी सदाक़त हुअणु घुरिजे.

१

हेजु न हूंदो जनि, से कीअं विंदुरि वेंदियूं ?

विहो विचि रहनि, सहसें सधुनि वारियूं.

जिनि खे अंदर में उकीर न आहे, से किअं विंदुर (जबल ऐं नइं जो नालो) ॾांहुं पंधु कंदियूं ? अनेक कूड़ी सध कंदड़ विच में ई विर्चियो वहियो वञनि.

२

सधाइती सभका, बुख न बासे का,
जेहीअ तेहीअ ज़ाति जी, ज़ुबशि कान्हे जा,
मूं से हले सा, जा जिय्यु मिठो न करे.

सध कंदड़ हरका आहे पर बुख कढणु का बि न थी क़बूले. जहिड़े तहिड़े तालिब खे हिन पंध में हलण जी मजाल न आहे. मूं (ससुईअ) सां गडु उहा हले, जा पंहिंजी जानि प्यारी न समुझे.

३

वरेतियूं ! वरो, आऊं न वरंदी वर रे,
जाडे हिन जबल जो, तांघींदियसि तरो,
जतनि साणु ज़रो, नींहुं निबेरणु न थिए.

ए सुहाग़िणियूं (वरनि वारियूं) ! अव्हीं पुठिते मोटो. मां पंहिंजे वर बिना पुठिते न वरंदियसि हिन अड़ांगे जबल जो मां तरो बि ग़ोलींदियसि. जतनि सां तिर जेतिरो बि नेंहुं छिनणु मूं खां न थो थिए.

४

वञो सभि वरी, अईं जे वरनि वारियूं,
फोड़ाए फ़िराक़ जी, सुज़े ग़ाल्हि ग़ुरी,
बुभां जिनि ब़ुरी, डूंगर से ड़ोरींदियूं.

ए सुहागिणियूं (वरनि वारियूं) ! अव्हीं पुठिते मोटो. मां पंहिंजे वर बिना पुठिते न वरंदियसि. हिन अड़ांगे जबल जो मां तरो बि ग़ोलींदियसि. जतनि सां तिर जेतिरो बि नेंहुं छिनणु मूं खां न थो थिए.

४

वञो सभि वरी, अईं जे वरनि वारियूं,
फोड़ाए फ़िराक़ जी, सुज़े ग़ाल्हि ग़ुरी,
बुभां जिनि ब़ुरी, डूंगर से ड़ोरींदियूं.

अव्हीं जे वरनि वारियूं आहियो, से पुठ्ते मोटो. जुदाईअ ऐं फ़िराक़ जी ग़ाल्हि निहायत मुल्हाइती या ग़ुरी पेई बुधिजे. जिनि जे घर (अंदर, हिर्दे) में आगि थी ब़रे, से ई जबल झाग़ींदियूं.

५

अजु मलींदियसि, माइ धाज़ा कंदियसि कपिड़ा,
जीजां ! जोग़ियाणी थियां, मूंखे झल म पाइ,

होत ॿरोचे लाइ, कनें कुनिर पाइयां.

ए अमड़ि ! अजु मां पंहिंजा कपिड़ा साफ़ु करे गेड़ूअ रता कंदियसि. ए जीजलि ! मां जोगॼियाणी थंदियसि, तूं मूं ते रोक न विझु. मा दिलबर बलोच लाइ कननि में सन्यासियुनि वारा कुंढल पाईंदियसि.

६

मूं खे भांई भाॼ, ॾेर ॾूराणा हलिया,
अगि़यां उथी उनि जे, ख़ूबु न प कमि खाॼ,
मेड़े आप सरतियूं, नके ॻायमि ॻाच,
सा मूं हथां न थी, जेका रसम राॼ,
आयलि ! आऊं अकाॼ, ॿोलु ॿरोचे वितरो.

मूंखे का सुरेति समुझी, मुंहिंजा ॾेर दूरि हलिया विया. मूं उन्हनि जे अगि़यां उथी सुठा ताम तयारु न कया; नकी पंहिंजियूं साहेड़ियूं मेड़े के गीत ॻायमि. अफ़सोसु जो मुंहिंजे हथां उहा रसम अदा न थी, जा असांजे राॼ जी आहे. ए जीजलि ! मां नकार चइबियसि, ॿारोचे (पुन्हूंअ) जो कयलु क़ौलु वॾे मुल्ह वारो आहे.

७

पहिरीं तूं पारेजि, पारणु पोइ पुन्हूंअ ते,
ॿोलु म विसारेजि, हू जो कयुइ होत सें.

पहिरीं तूं पंहिंजो क़ौलु पारिजि. पोइ पुन्हूंअ ते आहे त हू पंहिंजो कौलु पारे. जेको इक़रारु पिरींअ सां कयो होइ, सो तूं न विसारिजि.

८

तो सें ॿोल ॿहूं, सहसें साजनु जे करे,
कंदींअं तोइ कहूं, जे नालो गि़यडुइ नींहं जो.

तो सां सुपिरीं खणी सहसें क़ौल करे, त बि जे तो नेंहं जो नालो गि़धो आहे, त सफ़र में काहूं करिणियूं पवंदइ.

९

सुणी ॿोल संदानि, जिम सुमहीं ससुई !
कंदींअ कोहु केणानि ? जु से उनि ओरांघिया.

ए ससुई ! हुननि जा क़ौल बुधी, तो वेसरी थी सुम्ही न पइजि. तू हुननि खे छा कंदीअं, जे हुननि पंहिंजा इक़रार ओरांघे छॾिया. (न पाड़िया).

१०

सिज़ उलथे ससुई, रत वरणो रोइ,
पही न पांधी को, जंहिं कर पुछे लोइ,
मूड़ही वञे तोइ, मोटण जी कान करे.

सिज लथे महिल, ससुई रतु जा ग़ोड़्हा पेई ग़ाड़े. न को क़ासिदु आहे, न को वाटहड़ू, जंहिं खां पुन्हूंअ जे देस जो ड॒सु पुछे. हूअ मुंझियल आहे, तंहिं हूंदे बि पुठिते मोटण जी न थी करे.

११

छुलां, मंझिमि न छाक, पुरां, पवनिमि पुरिकणा,
मतां का मुंध करे, मोटण जी मज़ाक,
चितु संदो मूं चाक, हाड़हे हड्डि हणी कयो.

जे छोह मां थी वञां त मूं में सघ कान्हे, जे हलां थी त फूकिणा था थी पवनिमि. मतां का औरत मूंसां मोटी वञण जी मज़ाक़ करे. हाड़हे जबल हणी, मुंहिंजे दिलि खे चाक चाक करे छड्डियो आहे.

१२

मोटण जा मज़कूर, जां की चयसि जेड्डिएं,
परयिट पिहरिएं पूर, नेई पहुचाई पुन्हूंअ खे.

सखियुनि घणेई मोटण जूं सलाहूं ड्डिनियसि, पर धोब्बियाणी (ससुईअ) खे पहिरीं सट ई वञी पुन्हूंअ वटि पहुचायो.

१३

मोटी मरां म माइ ! मोटण खां अग॒े मरां !
लुछी लालन लाइ, शाल पवंदियसि पेर ते.

ए अमड़ि ! मां शल पुठिते मोटी पोइ न मरां, पर मोटण खां अग॒े ई शल फ़ना थियां. पिरींअ लाइ लुछंदे लुछंदे शल संदसि पेरनि जे निशाननि ते किरी जानि ड्डियां.

वाई

मअ्लूमु हालु हबीब ! मूंखे दरिदु क़दीमी वो !
दरिदु जदीदी, हुब्ब हबीबी.
आलूदी आज़ार खां तो लइ थियसि, तबीब !
शादी ड्डिई सिहत जी, ग़मी लाहि ग़रीब !
अहिआं थी आहूं करियां, नअ्रो मंझि नसीब !
काहिलि आहियां कुवड़ी, रसी लाहि, रक़ीब !

हाज़िकु आहिएं हिन जो, अचें शाल अजीब !
दवा आहिएं दिलि जी, पुछि पुछि रहियसि तबीब !
अला ! अब्दुललतीफ़ खे कोड़े लाइ, क़रीब !

ए जानिब ! तोखे मुंहिंजे इनहीअ हाल जी ॼाण आहे त मूंखे हिकु झूनो दर्दु लॻलु आहे. पिरींअ लाइ सिक, हमेशह हिकु नओं सूरु बि आहे. हे मुंहिंजा वेज़ ! (पिरीं !) तुंहिंजे करे ई हिन मर्ज़ में मुब्तिला आहियां. ए अजीब ! मूंखे चङभलाईअ जी ख़ुशी ॾे ऐं मूं तां ॾुख लाहि. अव्हांजे लाइ ई आहूं थी करियां ऐं अव्हांजे करे ई भाॻ में दांहं ई दांहं लिखियल अथमि. मां सुस्तु ऐं कुलछिणी आहियां. ए प्रीतम ! तूं अची मूं तां ॿंधन लाहि. ए प्रीतम ! शाल अचीं, तूं हिन जो होशियारु तबीबु आहीं.मां वेज़/वैद पुछी पुछी थकी आहियां. तूं ई मुंहिंजे दिलि जी दवा आहीं. ए सुपिरीं ! तूं अची अब्दुललतीफ़ खे पंहिंजे सीने सां लॻाइ.

दास्तानु पंजों

जिनि भंभोर (संसार) खां भॻी, पहाडु ॻोल्हियो, तिनि खे पुन्हूंअ जो विसालु (मिलन) नसीबु थियो. हू अंदर में झाती पाए थो ॾिसे. पोइ न ॾूंगरु/पहाडु आहे, न ससुई. मिड़ियोई पुन्हूं आहे. ससुईअ पुन्हूंअ जे ग़म में हिजाब, सींगार ऐं सूंहं जो त्याॻु कयो त पाण ई पुन्हूं थी पेई. पाणु सुञाणण धारां ॿियो सभु ग्यानु अजाई आहे. ए तालिब ! ख़ुदी छड़ि त अजीब सां मिलीं. छो त आशिक़ ऐं माशूक़ जे विच में, ख़ुदी ई हिजाबु आहे. महबूबु असांखे ॻिचीअ जे रॻुनि खां ई वेझो आहे. हू हर हिक वस्तूअ में समायलु आहे. सभ में हू पाण आहे, ॿिए कंहिं बि पदार्थ खे को वजूदु या हस्ती न आहे.

१

भॻी जां भंभोर खां, ॾूंगरु ॾूरियो मूं,
काहे रसियसि केच खे, जिते पाण पुन्हूं,
सभति आहिएं तूं, क़ज़ा कंदें किनि सें ?

जां मूं भंभोर खां भॻी जबलु फोलियो, तां सटूं ॾेई केच पहुतियसि, जिते पुन्हूं आहे. ए धणी ! सभिनी शयुनि में तूं मौजूदु आहीं, पोइ कहिड़नि जे ख़िलाफ़ मौत जी फ़तवा ॾींदें ?

२

पेही जां पाण में, कयमि रूह रिहाणि,
त नको ॾूंगुर ॾेह में, नका केचियुनि काणि,
पुन्हूं थियसि पाणि, ससुई, तां सूर हुआ.

जिअं ई मूं पंहिंजे अंदर में झाती पाए, पंहिंजे रूह सां रिहाणि कई, तिअं ई ॾिसण में आयुमि त

न दुनिया में को जबलु आहे, न ई वरी मूं खे का केचियुनि जी घुरज आहे. जेसीं ससुई हुयसि, तेसीं विछोड़े जो दर्दु हो, पर जड॒हिं पंहिंजो विजूदु विञायुमि तड॒हिं पाण ई, पुन्हूं थी पियसि.

३

पुन्हूं थियसि पाणहीं, वियो ससुईअ जो शरमु,
हेकिलियूं हलनि जे, भज॒े तिनि भरमु,
जो विंदुर में वरमु, सो सौदो सरियुसि हितहीं.

मां पाण ई पुन्हूं थियसि ऐं ससुईअ वारो हिजाबु (पर्दो) परे थी वियो. जे अकेलियूं ई पिरींअ लाइ पंधु थियूं कनि, तिनि जो पर्दो हटियो वञे. जो विंदुर में सौदो करिणो होसि, सो हिति ई हासुलु थियुसि.

४

पुन्हूं थियसि पाणहीं, वेई ससुईअ जी सूंहं,
ख़लक आदम अलियॉ सूरतह्, इहं वणनि मंझि विरूंह,
चरीअ मंझां चूंहं, खणी होत हंजि कयो.

मां पाण ई पुन्हूं थियसि ऐं ससुईअ वारो हुस्नु गुमु थी वियुमि. धणीअ आदम (इन्सान) खे पंहिंजी सूरत मूजिबु ख़लकियो आहे. इहा ई वणनि में तंवार पेई बुधिजे. हिन दीवानीअ पंहिंजे अंदर या चाह मां ई पिरींअ खे हथि करे हुन खे पंहिंजे हंज में विहारियो.

५

वेई सूंहं ससुईअ जी, पुन्हूं थियसि पाण,
समिनि जी सय्यदु चए, आहे उति उमाण,
भंभोर जा भाण, आड॒ा अजीबनि खे.

ससुईअ जो जमालु (सूंहं) फ़ना थी वियो ऐं मां पाण ई पुन्हूं थियसि. सय्यदु शाहु अब्दुललतीफ़ु थो फ़र्माए त सभिनी जो आख़िरीनि मागु इहोई आहे. भंभोर याने संसार जा लागापा ई असां लाइ पिरींअ जे/परमात्मा जे ओरियां रुकावटूं आहिनि.

६

वहिम विरसायासि, नात पुन्हूं आऊं पाण हुई,
पाणु विञायुमि पांहिजो, पई पिरियां जे पासि,
रती इलिम न रासि, धारां पसण पिरींअ जे.

भरम (अग्यान) ई भुलायुमि, न त पुन्हूं मां पाण हुयसि. पिरींअ जे भरि में पेई, पंहिंजी ख़ुदी विञायमि. पिरींअ खे पसण बिना इल्म/ग्यान जो ज़रो बि बहालु न आहे.

७

हेकर हुअणु छड्डि, त ओड़ी थिएं अजीब खे,
मार ऐतु शय्यअन् इलावर ऐतु अल्लह, नेई अझा ओड़ांहीं अड्डि,
त होतु तोहीं खां हड्डि, पिरीं पासे न थिए.

हिकवारीअ ख़ुदी छड्डे ड्डे त माशूक़ खे वेझो थीं. अहिड़ी का शैइ न ड्डिठियमि, जंहिंमें ईश्वर जी सूंहं ड्डिसण में न आयमि. तूं वञी पिरींअ जे वेझो अझा अड्डि त पिरीं तोखां हर्‌गिज़ जुदा या परे न थिए.

८

होतु तुंहिंजे हंज में, पुछीं कोहु पही ?
वफ़ी अन्फ़स्कुम्, अफ़लात्‌बिसुरून, सूझे करि सही,
कड्डहिं कान वही, होतु ग़ोलण हट ते.

प्रीतमु तुंहिंजे हंज(अंदर) में ई आहे, तूं छा लइ पेई क़ासिद पुछीं ? हुन जूं निशानियूं अव्हांजे अंदर में ई आहिनि, पोइ छो न था जाचे नज़र करियो; इहा हक़ीक़त परूड़े हुन खे सुञाणि. को बि तालिबु महबूब खे कंहिं दुकान ते ग़ोल्हण कोन वियो.

९

होतु तुंहिंजे हंज में, पुछें कोहु परियाणु ?
वनहन अक़्रबु इलय्हमन हब्लि अल्वरिय्दि, तुंहिंजो तोहीं साणु,
पंहिंजो आहे पाणु, आड्डो अजीबनि खे.

प्रीतमु तुंहिंजे हंज (अंदर) में ई आहे, तूं छो थो पिरींअ लाइ सिकीं ? तुंहिंजो सुपिरीं तो साणु ई आहे, जीअं फ़र्मायलु आहे : असीं हुन खे (इन्सान खे) संदसि ग्रिचीअ जे रगुनि खां ई वेझो आहियूं. 'असांजी ख़ुदी (आपो, मांपणो) ई असां ऐं प्रीतम/परमेश्वर जे विच में पर्दो या अटक आहे.

१०

वोड़ियमि सभि वथाण, यार कारणि जत जे,
अल्लहु बिकुल्लि शइ मुहीतु, ई आरियाणीअ उहञाण,
सभ में पुन्हूं पाण, कीन्हे ब्रियो ब्ररोच रे.

महबूब जत लाइ (पुन्हूंअ याने ईश्वर लाइ) सभु मकान जाचियमि. ईश्वरु सभिनी शयुनि जे चौगिर्द आहे. 'इहो महबूब जो निशानु आहे. पुन्हूं पाण ई (हक़ीक़ी महबुबु) सभ में समायलु आहे, हुन खां सवाइ ब्रियो की बि कीन्हे.

वाई

अहुखीअ आग़्रहु आहे, वो ! मूं खे तां न छड़ींदो तिख में,
पुछे पोइ पियनि खे, लकनि में लड़ लाहे,
आरी उघाड़नि खे, पुन्हूं ज़ामु पराहे.

हू औखीअ में मुंहिंजो आधारु आहे, इन्हीअ करे हू मूंखे हिन दुनिया जे सागर जी तेज़ वहक में छड़े न ड्रींदो. हू पुठिते पियलनि जा लकनि में बार लाहे, संदनि वाहर थो करे. पुन्हूं पाण नंगनि खे ओछण थो पहराए.

दास्तानु छहों

पुन्हूं, ससुईअ खे आज़ार जो प्यालो पियारे वियो आहे ऐं संदसि अंदर में मुहबत जो खूरो ब़ारे वियो आहे. पिरींअ जा सुहिणा वार ड्रिसी, हुन पंहिंजो समूरो आरामु विञायो आहे. जिनि खे महबूब जे ज़ुल्फुनि कुठो आहे, से शहीदनि जे क़तार में शुमारु आहिनि ऐं उन्हनि खे कंहिं क़फ़न जी दरकार न आहे. इश्क़ में फ़ना थियल अग़्रेई पाक आहिनि. नाज़ुक सरीर वारी ससुई रेशम खां बि वधीक कोमल पेरनि सां डूंगर झाग़ींदी पेई वञे ऐं मन में इएं ई पेई चवंदी वञे त, ए पिरीं ! जंहिंखे अव्हांजे नाले नवाज़ियो आहे, तंहिंखे ओझड़ में अकेलो न छड्रिजो. शल मुंहिंजो प्रीतमु मूं वटि वापसि वरे ऐं अची मूंसां पंहिंजो नातो निबाहे.

१

जुदाईअ जो जामु, ड्रिनाऊं डुखीअ खे,
मंगलु मुंहिंजे मन में, ब़ारियो होत हमामु,
अरखि थियो आरामु, काकुलु पसी कांध जो.

महबूबनि हिन दर्द जे मारीअ खे जुदाईअ जी पीडा जो प्यालो पियारियो आहे. पिरींअ मुंहिंजे मन में आतिश/गर्माइश जो खूरो (बठी) ब़ारियो आहे. कांध जे वारनि ड्रिठे, मूंखां आरामु ई छड्राइजी वियो आहे.

२

दरिदु न लहे दारूएं, ज़ुलिफ़ ज़ोरु ड्रिनोमि,
काकुलु काल ड्रिनोमि, रूखसारे ते रूप सें.

ज़ुल्फुनि मूं ते आज़ार जो ज़ोरु रखियो आहे. हाणे मुंहिंजो दुखु/दर्दु कंहिं बि इलाज सां न लहंदो. मूं काल्ह पिरींअ जे ग़िलनि ते ज़ेबाइते नमूने में लड़ियल ज़ुल्फ़ ड्रिठा हुआ.

३

काकुल कुठी जा, कफ़नु तंहिं कीन थिए,

मंझि शहादत सां, लुडे ऐं लाड़ करे.

जा वारनि जी कुठल आहे, तंहिंखे कफ़नु न थो मिले. हूअ शहादत जी सुहिणे जामे सां अगे ई सींगारियल आहे.

४

ड्खा, डूंगर ज़ाम ! म करि मअ्ज़ूरिनि ते,
तोते लज़, लतीफ़ु चए, आहे संदी आम,
मारि म चई, मअ्ज़ूरि खे, वंहिया कांध ! कलाम,
परिचिजि पियादनि सें, अल्लह लगि, अलाम !
जानवाज़ी अहिंजे नाम, सा, होत ! म छड़िजि हेकिली.

ए डूंगर जा सरदार ! तूं जड़ियुनि खे पंहिंजू दहशतूं न ड्रेखारि. तूं सभिनी जी लज़ आहीं. ए ख़ुशिक़िस्मत भतार ! के बि सुख़न चई, हिन जड़ीअ खे फ़ना न कजि.तूं अगुवान जे नाले अची प्यादियुनि (इश्क़ जे राह में सफ़रु कंदड़नि) सां परिची मिलिजि. जा अव्हांजे नाले सां नवाज़ियल आहे, तंहिंखे हे पिरीं ! अकेलो न छड़िजि.

५

पेर पटांई कुंअरा, डूंगर मथे ड्रे,
फटिया फण फ़क़ीर जा, सीरूं थियड़ा से,
जहिड़े तहिड़े हाल सें, पुरे पुन्हूंअ ड्रे,
वञे, मान वरे, ब्रानिहीअ ब्रंधणु जंहिं सें.

ससुई, रेशम खां वधीक कोमल पेरनि सां, पहाड़नि जा सफ़र पेई करे. संदसि पेरनि जूं तिरियूं फटिजी रतोरतु थी पेऊं आहिनि. हूअ इन्हीअ आजिज़ीअ हाल में बि पुन्हूंअ ड्राहुं पंधु कंदी पेई हले ऐं इएं पेई चवे त, शाल हू वापसि वरे, जंहिं सां हिन ब्रान्हीअ जो नातो आहे.'

दास्तानु सतों

जे विंदुरि ड्राहुं वञण लाइ तयारु हुजनि (जे इश्क़ जो डुखियो सफ़रु करण लाइ तयारु हुजनि), से भलि संदिरा ब्रधनि. ब्रियनि जो हिन पंध में हलणु कठिनु आहे. पुन्हूं उते थो वसे, जिते का निहायत ई न आहे. जे सारी उमिरि संदनि इश्क़ में थियूं रुलनि, तिनि सां हलिकिड़ियुनि जी रीस न आहे. जेको हिन मार्ग में मरे थो, सो वड़े भागु वारो आहे. ससुईअ जो प्रेमु अमरु आहे. पहाड़नि जे वारीअ ऐं रुञुनि जे पंध खेसि फटे छड़ियो आहे. संदसि समूरो सींगारु नासु थी वियो आहे, त बि हूअ लक चड़्हंदी ऐं पहाड़ टाकींदी पुन्हूंअ जी तलाश में केच ड्राहुं काहींदी पेई वञे. सुपिरीं वेठे या सुते न थो मिले, पर गोल्हण सां थो मिले. तूं ख़ुदीअ/आपे सां न,

बल्कि नियाज़, नीज़ारीअ सां जानिब खे मिलंदीअं. जे हुन सां मिलणु थी चाहीं त दुनियादारीअ जो त्यागु करि.

१

विंदुरि जे वञनि, से मरु ॿधनि संदिरा,
ॿियूं कोहु ॿधनि, छोड़े जे छड्डींदियूं.

जे विंदुर ड्राहुं सफ़रु करण लाइ तयारु हुजनि, से भली संदिरा ॿधनि. ॿियूं संदिरा छो थियूं ॿधनि, जे पोइ उहे छोड़े लाहे छड्डींदियूं.

२

ॾेहु ॾेहां ई ॾूरि, परॾेहां परे थिया,
सेणनि कारणि ससुई, पेई परांहें पूरि,
तूं वञीं, होत ! हुज़ूरि, मुंहिंजो जिअणु जेलांहीं थिए.

पुन्हूंअ जो देसु मुंहिंजे देस खां दूरि आहे, पर पुन्हूं ख़ुदि परदेस खां बि परे आहे. ससुई पिरींअ काणि कंहिं परिएं सफ़र लाइ संभिरी आहे. ए पिरीं ! तूं, जंहिं काणि आऊं जियां थी, सो हलियो थो वञीं आरीअ जे दरॿारि में.

३

हेकांदीअ होई, उथी राति रवां थिया,
साहु सग़े में सूर जे,पुन्हूं वियो पोई,
रहु, क़ज़ा ! दमु कोई, त हेकर हेकांदी थियां.

मूं सां मेलाप में रही, पोइ रातोवाह रवाना थिया. पुन्हूं मुंहिंजो साहु दर्द जे धाग़े में पोए वियो. ए किस्मत ! कुझु वक़्तु तर्सु (मूंखे जीअण जी मुहिलत ॾे) त हिकु भेरो पंहिंजे पिरींअ सां मिलां.

४

हड्डि न साह सुधीरु,दिलि दरमांदी दोस रे,
पाए वियड़ा पिर्ति जो, ज़ोरावर ज़ंजीरु,
जियु जसो जाग़ीरु,हाणे मिलक होत जी.

मुंहिंजी जानि हर्गिज़ सबुर में न आहे, मुंहिंजी दिलि दोस्त बिना बेक़रारु आहे. पिरीं ज़ोरावर मूंखे मुहबत जी ज़ंजीर सां जकिड़े विया आहिनि. हाणे मुंहिंजो सरीरु, साहु ऐं समूरो मालु इस्बाबु पिरींअ जी मिल्कियत आहे.

५

उमिरि सभि इश्क़ सें, पुन्हूं जे पुछनि,

रीस रेज़ालियूं तिनि सें, कुज़ाड़े खे कनि ?
मारग़ि जे मरनि, वड़ो तालिउ तिनि जो.

जे सारी ज़ुमार इश्क़ में वतनि पुन्हूंअ जा पार पुछंदियूं, तिनि सां हल्किड़ियूं औरतूं छा जे लाइ थियूं रीस कनि ? जे रूहानी वाट में थियूं मरनि, तिनि जो भाग़ु वड़ो चइबो.

६

वेठे वरि न पवनि, सुते मिलनि न सुपिरीं,
जे मथे रंदनि रुञुनि, साज़नु मिले तिनि खे.

सुपिरीं वेठे हासुलु न था थियनि, नकी सुते था मिलनि. जानिबु उन्हनि खे थो मिले, जे वाटुनि ते रुअंदा था रहनि.

७

राए की रंजूर, टकर तोइ टाकियो चढ़हे,
लांचे लक, लतीफ़ु चए, हले ड्रांहुं हुज़ूर,
रहिया सभि रुञुनि में, ससुईअ जा सालूर,
साज़नु मेड़्युसि सूर, सुख न मेड़्युसि सुपिरीं.

ससुईअ खे पहाड़नि जे पंध फटे छड्डियो आहे; तंहिं हूंदे बि हूअ टकर टाकींदी, लक चढ़हंदी पेई वञे. हूअ लक लताड़े, पुन्हूंअ जे हुज़ूर में पहुचण लाइ कहींदी पेई वञे. रुञुनि में ससुईअ जो हारु सींगारु हलियो वियो आहे. ड्रुख ई खेसि सुपिरीं मिलायो, न सुख.

८

मंझां पंउ परूड़ि, सभ में पुछिजि, ससुई !
वेही वड़े ढिग़ मां, धणी विझिजि धूड़ि,
त तूं माणिएं मूड़ि, जे पंदि इहा ई पारिएं.

ए ससुई ! तूं पाण मंझां ई परूड़िजि ऐं हरकंहिं शइ में पुन्हूंअ खे ग़ोलिजि. हिन समूरी ख़ाक खे जे अंबार खे छाणे (हर हंधि ग़ोल्हे) मुंह खे धूड़ि सां मलिजि. (पिरींअ जी पाक ख़ाक हथि कजि.) जे इहा सलाह मञींदीअं त ख़ज़ानो माणींदीअं.

९

ब्ररियाई त ब्रारि, फूकि त लग़े अंबरें,
हिते जे हुअण जूं, वथूं सभि विसारि,
समूरी सरकारि, नेई रखिजि नाहि में.

जे आगि लग़ी अथेई त उन खे ब्रारींदी रहु. मच खे भड़िकाइ त आकास सां वञी लग़े. हिते जे हस्तीअ जूं समूरियूं शयूं विसारे छड्डि. हीउ सारो कारोबारु खणी नेस्तीअ जे ताक़ ते रखु.

१०

क़दु ॿधी, तूं कीं पहुचंदीअं पुन्हूंअ सें,
जिअं सीनो साहिएं ससुई, थिएं तहिवारूं तीं,
मुठी ! थियु मिस्कीं, हिम्मत होतु विञाइयो.

तूं सीनो साहे कीअं पुन्हूंअ खे रसंदीअं ? जिअं सीनो साहींदींअ, तिअं पुर्ज़ा पुर्ज़ा थींदींअ. मुठी ! निमाणी थीउ. ख़ुदी, आपो त जानिबु हथां विञायो छड्डे.

११

ॿिलरि लॻो ॿाणु, पसो ! जोइ जरा थिए,
सा मुंध मरे न जिए, पेई पछाड़े पाणु,
ससुई सूरनि साणु, संभोड़ी सय्यदु चए.

हिन अॿला खे ॿाणु/तीरु लॻो आहे; ड्डिसो त हूअ कीअं न रतियूं रतियूं थी पेई आहे. हीअ वेचारी नारि (स्त्री) न मरे थी, न जीए थी, रुॻो पाणु पेई पछाड़े. ससुई सदाईं सूरनि लाइ तयारु थी बीठी आहे.

दास्तानु अठों

ससुई निधणिकी, बेसहारे ऐं हीणी आहे. संदसि सूंहों को बि न आहे. हूअ पुन्हूंअ लाई लाल लुड़्क पेई वहाए ऐं हब नदीअ में सिक विचां हंजूं पेई हारे. हूअ अकेली जानिब लाइ जबलनि पेई जले ऐं लुकनि में पेई लूसाटिजे. हूअ पथरनि मंझि पची, सुपक थींदी ऐं नेठि राह मंझि रची लाल थींदी. रुञ ऐ राए में संदसि वसु आहे पुन्हूंअ ड्डांहुं पेर भरणु. हूअ मौत जे कंधीअ ते आहे ऐं यमदूतु अची संदसि ओड्डो बीठो आहे. क़बर में हिसाबु वठण वारा फ़रिश्ता बि संदसि सामुहूं था अचनि, त बि हूअ उन्हनि खां पुन्हूंअ जो थी पुछे. सारो पर्बतु जड्डहिं रतु सां रङिजे ऐं जड्डहिं बरनि जा मिड़ेई भव भेलिजनि, तड्डहिं साणसि मस को वञी मेड़ाओ थिए.

१

अधरि, निधरि, अभरी, असूंहीं आहियां,
लुड़िक लाल, लतीफ़ु चए, वर लइ वहायां,
हेजां हंजूं हब में, होतन लइ हारियां,
जानिबु ज़ईफ़ीअ सें, पुन्हूं पहायां,
पीहां, पचायां, जे मां नियो पाण सें. रत जा

मां बेआधारि, बेवसीले, हीणी ऐं बेरहबर आहियां, पंहिंजे कांध/वर लाइ गोड़्हा पेई ॻाड़ियां. जानिब लाइ हब नदीअ में नेंहं विचां हंजूं बि पेई हारियां. मां जानी पुन्हूंअ खे निमाणाईअ सां

रीझाइण जी थी करियां. ए महबूब ! जे अव्हीं मूंखे पाण सां वठी हलो त मां अव्हां लाइ जेकर जंडु पीहां ऐं खाधो पचायां.

२

अधरि, निधरि, अभरी, आहियां असूंहीं,
पर्‌ड्रेही पिरीं कया, मरण लइ मूंहीं,
ससुईअ खे सय्यदु चए, तंगुनि में तूंहीं,
हारी, किअं हूंहीं, रिअ समर सधूं करीं ?

मां रे आधारि, बेवसीले ऐं बे रहबरि आहियां मूं मौतु पिराइण लाइ ई परदेसी पिरीं कया. ससुईअ लाइ तकिलीफ़ुनि में तूं ई भरोसो आहीं. ए मूड़्हलि ! तूं बिना समर (मुसाफ़िरीअ जे तोशे) जे किअं थी मुफ़्ति महबूब सां मिलण जूं ख़्वाहिशूं करीं ?

३

अधरि, निधरि, अभरी ऐं सधरि थियु सची,
सुपकि थियु, सय्यदु चए, पहिणनि मंझि पची,
मअ्ज़ूरि ते मारो कयो, ओलाकनि अची,
मंझां राह रची, थियड़ी लालु, लतीफ़ु चए.

ए बेआधारि, हीणी ऐं बे रहबरि ! तूं सिक में रची, सची सघारी थीउ. जबलनि में जली, तूं परीअ रीति पची रासि थीउ. हिन हीणीअ ते ग़ुणितियुनि ऐं फ़िकिरनि अची वारु कयो आहे. हूअ सफ़र जे ड्राख़िड़नि में रङिजी लालु थी.

४

मुन्किर ऐं नकीर खे जड्हिं ड्रिठाईं,
अग़ियां उथी उनि खे, पुन्हूं पुछियाईं,
अदा इताईं, को वियो साथु सजु़ण जो ?

ससुईअ जड्हिं क़बर में हिसाबु पुछंदड़ फ़रिश्तनि मुनकिर ऐं नकीर खे ड्रिठो, तड्हिं उथी उन्हनि खां पुन्हूंअ जो अहवालु पुछियाईं. चे, 'अदा ! हितां को पिरींअ जो काफ़िलो लंघियो ?'

५

भायाणी थी भोरि, पुठीअ केचियुनि ककिरा,
राओ मिड़ियोई रत सें, कारणि कांध ककोरि,
लांचे लक लतीफ़ु चए, उथी ड्रूंगर ड्रोरि,
जतु वञे थो ज़ोरि, उपुड़ तां ओड्री थिएं.

ए ससुई ! केचियुनि (पुन्हूअ) जे पुठियां संदसि पूरी साथिणि थी, पथरनि खे रतियूं रतियूं

करि ऐं पंहिंजे कांध काणि मिड़ियोई पहाड़ रतु सां रङे लालु करि. तूं उथी लकनि में संदसि ग॒ोला करि ऐं पहाड़ बि फोल्हि. जतु (पुन्हूं) तेज़ीअ सां हलंदो पियो वञे; तूं तिखी विख वधाइ त वञी खेसि वेझी पवीं.

६

झुट पिटे, पिहु झंगि, हाड़हे पुछु म होत खे,
सूरु सुब॒ेली, ससुई ! लक तंहीं सें लंघि,
त सुपेरियां जे संगि, मुंध ! मेड़ाओ तो थिए.

तूं कशाला कढी झंग में काहे पउ ऐं पिरींअ खे हाड़हे जबल में न ग॒ोलि. ए ससुई ! दर्दु, सुहिणो साथी अथेई, तूं उन जी मदद सां उथी लक लताड़ि त ए मुंध ! पिरींअ जे साथ सां तुंहिंजो मिलणु थिए.

७

करि को वाको वसु, विहु म मुंध भंभोर में,
चड़्ही ड॒ाढें ड॒ूंगरें, पेरु पुन्हूंअ जो पसु,
ड॒ोरण मंझां ड॒सु, पवंदुइ होत पुन्हूंअ जो.

ए मुंध ! उथी को वाको करि ऐं वसु हलाइ. इएं भंभोर में वेही न रहु. ड॒ुखियनि पहाड़नि ते चड़्ही, पुन्हूंअ जे पेरनि जो निशानु लहु. तोखे गोल्हण मां ई पिरीं पुन्हूंअ जो पतो पवंदो.

दास्तानु नाओं

होतु हलंदड़ ई था हथि कनि, बाक़ी वेठलनि जे वरि कुझु नथो पवे. घणनि ई सालिकनि बिना रहबर जे अव्झड़ु ड॒ोरियो आहे, पर उन्हनि मां को बि मन्ज़ल ते न पहुतो आहे. ससुईअ छपर में पुन्हूंअ जे पेरनि खे सूंहों कयो आहे ऐं हवा खे वेनिती करे थी चवे,उन्हनि खे लटे न छड॒ि. पिरींअ खे नकी परे ग॒ोल्हिणो आहे, नकी माठि करे विहणो आहे. न पेरनि सां पंधु करिणो आहे,न वेही रहिणो आहे. सुखनि जा सभई लाग॒ापा लाहे, हिंएं सा हलणु जुग॒ाए. पोइ ही ड॒ुखियो पंधु ज॒णु पासे भरि निबिरिबो. पब॒ जबलु बि हिक ई छिक/सट सां छिज॒ियो पवे. ससुई अकेली ई पुन्हूंअ ड॒ांहुं काहींदी थी वञे ऐं संदसि साथी सूरनि खां सवाइ ब॒ियो को बि कोन्हे. अगर सूर साणु आहिनि त लक ऐं ड॒ूंगर सणाआ थी पवंदा. ससुईअ नेठि पंहिंजे पिरींअ खे पंहिंजे अंदर में ड॒िठो ऐं पोइ नेंहं जे बर्कत सां बुलंद दर्जे ते वञी पहुती.

१

वेहु म विसारे, पुछा करि म पंध जी,
निरिमलु निहारे, हलंदिनि तां हथि कयो.

पिरींअ खे विसारे न वेहु, नकी संदसि पंध जी कंहिं खां पुछा करि. पवित्र नज़र धारे हलंदड़नि पंहिंजो पिरीं हथि कयो.

२

अवझड़ असूंहं, ड्रेहु घणो ई ड्रोरियो,

सग़ुर रिअ सूंहं, पहुती कान पंधु करे.

रे रहबर, तालिबनि घणो ई सुञ में ग़ोल्हा कई, पर बिना सूंहें जे को बि सही मन्ज़ल ते पंधु करे न पहुतो.

३

वाअ ! विञाइ म सो, पुठीअ जंहिं पंधु करियां,

छटा ! छपरि पिरींअ जो, पेरु परनियां तो,

बरि बोराओ जो; सो, लग़ी, मतां लटिएं !

ए वाअ ! (हवा !) जिनि पेरनि जे निशाननि ते लग़ी सफ़रु पेई करियां, से डाहे गुमु न कजि. ए तूफ़ान ! पहाड़नि में पिरींअ जे पेरनि जो निशानु तोखे सौंपिया थी. जेको रिण में मुंहिंजो सूंहों आहे, सो लग़ी लटे न छड्रिजि.

४

ड्रूरि म तूं ड्रोरेजि, सबुरु करि म ससुई !

पुरणु छड्रि पेरनि सें, विहणु विसारेजि,

सुखनि जा, सय्यदु चए, लाग़ापा लाहेजि,

हिंएं साणु हलेजि, त पंधु पासे भरि निबिरे.

ए ससुई ! (हे तालिब !)पिरींअ खे परे न ग़ोलिजि, नकी सबुर में वेहिजि. पेरनि सां हलणु छड्रे ड्रे ऐं साग़िए वक़्ति विहक खे बि विसारे छड्रिजि. सुखनि सां बि पंहिंजो नातो टोड़े छड़िजि. पंहिंजे दिलि सां पंधु कजि त सफ़रु जल्दी पूरो थी वञे.

५

खुही जा खंयाईं, विख तंहीं वेझी कई,

छिकीअ छिनाईं, पंधु मिड़ोई पब्र जो.

थकिजी विख खंयाईं, तंहिं खेसि पिरींअ जे वेझो कयो. पब्र पहाड़ जो मिड़ियोई सफ़रु हिक ई सट सां पूरो कयाईं.

६

सौ कोह करे सभका, तूं, खुही ! खणिजि विख,

साणिजि मंझां तिख, त पंधु पासे भरि निबिरे.

ए थकल ! सौ कोहनि जो पंधु त हरको कयो वञे, पर तूं हिक ई विख खणिजि. तेजीअ सां काहि त सफ़रु साइत में पूरो थी वञे.

७

हेकिलियाई हेल, पूरींदियसि पुन्हूंअ ड्डे,
आड्डा ड्डूंगर लकियूं, सूरियूं सुज़नि सेल,
त कर ब्बेली आहिनि ब्बेल, जे सूर पिरियां जा साणु मूं.

हींअर अकेली ई पुन्हूंअ ड्डांहु सफ़रु कंदियसि. पहाड़ ऐं लंघ अड़ांगा आहिनि, ऊचनि पर्बतनि जूं चोटियूं बि उताहियूं आहिनि, पर जे पिरींअ जा सूर मूं सां गड्डु आहिनि त ज़णु उहे मुंहिंजा हमराह आहिनि.

८

दोसितु ड्डिठाईं दिलि सें, विर्ची तां न विहे,
लांचे लक, लतीफ़ु चए, पहणनि मंझि पिहे,
संदे नींहं निहे, की सरफ़िराज़ु ससुई.

ससुई पंहिंजो सुपिरीं, दिलि जे अखियुनि सां ड्डिठो ऐं कड्डहिं बि विर्ची पंध खां वेही न रही. लक फोल्हे पहाड़नि में पेही वेई. नेंहं जे दौलत, ससुईअ खे बुलंद दर्जे ते रसायो.

दास्तानु ड्डहों

ससुई विर्लाप करे पेई चवे त "ए पुन्हूं ! तूं वेझो अचु ऐं मूं खां परे हलियो न वञु. तो पुज़ाणा, पंध में पूरी थी वेंदियसि. तूं हिन निधरि खे सफ़र में अकेलो न छड्डि. तो खां सवाइ मुंहिंजे जीअ खे को आरामु नाहे. आरी ज़ामु मुंहिंजे पुठियां इश्क़ जो वाघु छड्डे वियो आहे."

१

आउ ओराहूं, सुपिरीं ! परे वञु म पिय्यु !
मोटु, मरंदियसि छपरें, तूं जियारो जिय्यु,
होत ! म छड्डिजि हिय्यु, पुन्हूं ! पियादी पंध में.

ए सुपिरीं ! तूं वेझो अचु. महबूब ! तूं मूंखां परे हलियो न वञु. तूं मोटु, न त मां पहाड़नि में ई फ़ना थी वेंदियसि; छो त तूं मुंहिंजे जीअ खे जियारींदड़ु आहीं. ए होत पुन्हूं ! हिन प्यादीअ खे सफ़र में छड्डे न ड्डिजांइ.

२

आउ ओराहूं, सुपिरीं ! ड्डुखीअ ड्डेजि म ड्डाघु,
वटि छड्डे मूं वाघु. आरी ! विएं इश्क़ जो.

ए पिरीं ! तूं वेझो अचु. हिन ॾुखीअ खे जुदाईअ जो दागु न ॾे. ए आरी ॼाम ! तूं मूं वटि इश्क़ जो वाघु (चीतो) छॾे हलियो वियो आहीं.

३

हथां हॾि न छॾियां, सबुरु शुक्रानो,

ज़ौक़ ज़मानो, मूं, वर ! वियो विसिरी.

मां सबुर ऐं शुक्राने खे हर्गिज़ हथां न छॾींदियसि. ए कांध ! मूंखां शौक वारो ज़मानो बिनह विसिरी वियो आहे.

४

नाहि जमिइयत जानि खे, होत पुॼाणा हाणि,

अल्लह ! सेई आणि, जिनि साउ चखायुमि सिक जो

पिरींअ पुॼाणा, मुंहिंजी जानि खे को आरामु न आहे. ए रब ! तूं उन्हनि खे वापसि आणि, जिनि मूंखे सिक जो सवादु चखायो आहे.

५

नाहि जमिइयत जानि खे, होत पुॼाणा हिति,

पुन्हूंअ जे पिरिति, साउ चखायुमि सिक जो.

पिरींअ पुॼाणा, मुंहिंजी जानि खे को हिति को बि आरामु न आहे. पुन्हूंअ जे प्रेम मूंखे सिक जो सवादु चखायो आहे.

दास्तानु यारहों

केची (कामिल मर्द) ज़बान सां कुछनि न था. हू रुॻो इशारनि में राज़ था सलीनि. पुन्हूंअ (कामिल मुर्शिद/गुरूअ) जे अङण में रुॻो ख़ंजरु ऐं कोसु पियो हले. रूहानी राह में मुर्शिद (गुरूअ) जूं अखियूं ई तालिब/शिष जी रहबरी थियूं कनि; छो त तालिबु पाण ई नूरु आहे. सॾु कजे त पिरींअ खे कजे. हलिजे त ॾांहुंसि हलिजे. ॿिया पंध न पुछिजनि.

१

कनु थियु, केचियुनि कुछियो, कुछु म, था कुछनि,

इशारतूं इन जूं, सुकूंतां सुॼनि,

वटां वेही तनि, सुणु त सोज़ु पिराईयें

तूं पंहिंजे सारे शरीर खे कनु करि, छो त केची ॻाल्हाईनि था. तूं कुझु बि न कुछु, छो त केची था कुछनि. उन्हनि जा इशारा संदनि माठि मां ई परूड़िजनि. उन्हनि वटां कुझु वेही ॿुधु त सोज़ु हासुलु करीं.

२

सुणु त सोज़ु पिराइयें, आउ 'चयाऊं अज़ु,
ॿोली ॿी न सिखया, पाणा 'चवंदइ भज़ु',
वाज़े वटि म वज़ु, बुधु त ॿियाई लहे.

उन्हनि (केचियुनि) अज़ु आउ 'चयो आहे. तूं खेनि बुधु त सोज़ु हासुलु करीं. हू ॿी का बि वाई (वाणी, ॿोली) न सिखिया आहिनि, रुॻो एतिरो था चवनि त ख़ुदीअ खां परे भज़ु'. वाज़े वांगुरु न वज़ु (दांहूं न करि) रुॻो ध्यान सां संदनि ॿोली बुधु त तुंहिंजी ॿियाई हली वञे.

३

कटारो ऐं कोसु, अङणि आरीअ ज़ाम जे,
दियत आहे दोसु, मारग़ में मुयिनि जी.

आरीअ ज़ाम (पुन्हूंअ) जे अङण में रुॻो कटारो (कातु) ऐं कोसु पियो हले. दोस्तु पाण ई मुहबत जे मारग़ में फ़ना थियलुनि लाइ ख़ून जी क़ीमत आहे.

४

अखियूं आरीअ ज़ाम जूं, अंधीअ सें आहीनि,
हू जे वण विंदुर जा, से मूं सूंहांईनि,
ॾिसियो ॾेखारीनि, पेशानी पुन्हूंअ जी.

हिन अंधीअ (ससुईअ) सां आरीअ ज़ाम (पुन्हूंअ) जूं अखियूं साणु आहिनि. उहेई विंदुर जे वणनि ॾांहुं मुंहिंजी रहबरी पेऊं कनि. उहे ई पुन्हूंअ जी पेशानी ॾिसी वरी मूंखे थियूं ॾेखारीनि.

५

सॾ म करि सॾनि रे, हलण रिअ म हलु,
जलणु रिअ म जलु, रुअण रिअ मतां रुएनि.

सचनि सॾनि खां सवाइ (पिरींअ खे सॾण खां सवाइ) ॿिया के बि सॾ न करि. पिरींअ ॾांहुं हलण खां सवाइ ॿियो केॾांहुं बि न हलु. मुहबत जे मच में जलण खां सवाइ न जलु ऐं पिरींअ जे विरह में रुअण खां सवाइ न रोउ.

अब्यात मुतफ़रक :

पुन्हूं, ससुईअ जे जीअ में इश्कु जाॻाए वियो आहे ऐं पाण निकिरी वियो आहे. हाणे ससुईअ जे अंदर में विछोड़े जो वढु पियो कड़्हे. हीअ स्त्री सभई नाता टोड़े, खाहोड़ियनि जियां लकनि में पेठी आहे. ए तालिब ! तूं बि समूरा हिजाब लाहे. ससुईअ वांगुरु रूहानी पंध में काहे पउ. तूं छांव जी पुछा न करि, पर उस में अॻिते हलु. तूं हरहंधि रुली, पिरींअ खे ग़ोलि त आख़रि इश्क़ में रची लालु थीं ऐं पिरींअ सां मिली हिकु थीं.

१

उथियो ऐं उथियाकु, काल्होको काड़े गयो ?
वियो जागाए, जेड्रियूं, बिरहु, हियु बेबाकु,
चुरि फुरि कारे चाकु, सूरु सुम्हारे कीन की !

काल्ह वारो उथियलु ऐं उथारींदडु इश्कु काड़े वियो ? ऐ सरतियूं ! ही बेपरिवाहु प्रेमु मूंखे जागाए वियो आहे. उन जो फटु लोछ थो मचाए ऐं उन जो सूरु सुम्हणु न थो ड्रिए.

२

जां सामाणीअं ससुई ! तां वेसु विड़नि जो करि,
लाहे लज़ लतीफु चए, थियु बेगारियाणी बरि,
त वेंदी पवई वरि, अगियां होत हुज़ूर में.

ए ससुई ! तूं जड्रहिं सामाणी आहीं त लाहिजाबीअ जो (लज़ बिना) लिबासु करि. तूं हया लाहे रिण में दरबदरि थीउ त अगियां महबूबु हुज़ूर में अची हासुलु थिएई.

३

मुंध न मंझां तिनि, पसे लक लुड़नि जे,
जा परि खाहोड़ियनि, सा परि सिखी ससुई.

हीअ मुंध (ससुई) उन्हनि मंझां न आहे, जे लक ड्रिसी ड्रहिकिजी वञनि. जा रीति खाहोड़ियुनि (ड्रूंगरनि में ड्रुथु ड्रोरींदड़नि, झांगी माण्हुनि) जी आहे, सा ई ससुईअ पिराई आहे.

४

मुंध म मंहि वेहु, उभी ओसिरु उस में,
तो सेई सेण कया, ड्रूरि जनीं जो ड्रेहु,
पाड़े पाड़े पेहु, वतु पुछंदी पिरींअ खे.

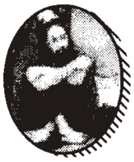
ए मुंध ! तूं छांव में न वेहु, पर उथी उस में अगिते हलु. तो उन्हनि खे पिरीं कयो आहे, जिनि जो देसु परे आहे. तूं हरहंधि रुलु ऐं पिरींअ जी गोल्हा कंदी वतु.

५

ओलाकनि अची, मअ्ज़ूरि ते मारो कयो,
मतां, वर विसारिएं, मंझां कुर कची,
लाहे लागापा लंघि तूं, सेणनि ड्रांहुं, सची !
मंझां राह रची, थींदीअं लालु, लतीफु चए.

चिंताउनि अची हिन हीणीअ ते हमिलो कयो आहे. ए कांध ! तूं मतां हिन ख़सीस कुल वारीअ खे अंदर में विसारे छड्डीं. ए सची ! तूं सभई लागापा लाहे, पिरींअ ड्रांहुं वञु. तूं पंध में रची लालु थींदीअ.

* * *



८. सुरु मअ्ज़ूरी

मअ्ज़ूरी 'मानॉ बेहाल या ज़ईफ़. हिन सुर में ससुईअ जे आजिज़ीअ जो बयानु आहे. हूअ पुन्हूंअ जे सिक में सुञ मां तकिड़ो हलंदी पेई वञे. संदसि हालु हीणो आहे. हिन सुर में शाहु तालिब जे कशालनि जो ज़िकिरु थो करे. खेसि नफ़्सु थो सताए पर हू मुर्‌शिद (गुरूअ) जी सूरत अॻियां रखी, सभिनी कामनाउनि ते ग़ालिबु थो पवे. संदसि हिकिड़ो ई मक़्सदु आहे - पिरींअ सां मिलणु.

पिरींअ लाइ पंधु करणु हिन लाइ ख़ुशिनसीबी आहे. अणांगा पहाड़ हुन लाइ ॾोलीअ मिसिल आहिनि. जेको मरण खां अॻे थो मरे, सो जानिब जो जमालु थो माणे ऐं पंहिंजो नालो अमरु थो करे छॾे. 'उहो हरगिज़ न थो मरे, जंहिंजी दिलि इश्क़ सां ज़िंदह आहे. असांजो नालो सदाईं लाइ दुनिया जे दफ़्तर में उकिरियलु रहंदो.'

ससुईअ जो नालो बि इन्हीअ करे अमरु आहे, जो हूअ इश्क़ में फ़ना थी वेई. मिलनु/मेलापु उन्हनि लाइ आहे, जे अण हूंदि खे ओॾो आहिनि ऐं हूंदि खां परे. जो सभिनी सधुनि खे 'कीन' जो ख़ंजरु थो हणे, सो फ़ना न थींदड़ हयाती माणे थो. अहिड़ा तालिब युग युग था जीअनि ऐं वरी कोन था मरनि. हीउ पंधु नेस्तीअ जो आहे. प्रीति जे राह में रुक जहिड़ो इरादो घुरिजे. तालिबु हर वस्तूअ में पिरींअ जो दर्शनु थो करे ऐं खेसि वण वण मां जानिब जी सुरहाणि थी अचे. ससुईअ जे फ़ना थियण ते ॾूंगर ऐं मिरूं बि था रूअनि. सचे आशिक़ जे मरण ते सारी सिरिष्टी मातमु थी करे, पर हू वञियो आकास जो हमेशह वारो आनंदु माणे ऐं वरी हिन नरक जहिड़े संसार में न थो अचे.

हिन सुर में शाह साहिब नफ़्स/कामना/वासना जे शरारतुनि जो ज़िकिरु कयो आहे. तालिब जे पुठियां नफ़्सु हर वक़्ति कुते वारी बछ लायो बीठो आहे. दर असल नफ़्सु बि इन्सान जे आज़िमाइश लाइ ई आहे ऐं इन्हीअ करे मुल्हाइतो आहे. होशियारु तालिबु साणसि उहा कारि थो करे, जो चिचिड़ु करे कुते सां.

हिन सुर में शाह साहिब 'तर्क' (त्याॻु) ते बि ज़ोरु ॾिनो आहे. सभु कुझु तर्कु करे/त्याॻे तरीक़त जी राह में हलण खे हू साहिबु 'मंगो थी निकिरणु' थो सॾे ऐं सभेई इच्छाऊं/कामनाऊं मारण खे 'मरण खां अॻे मरणु' थो कोठे. जेको तालिबु नफ़्स खे 'ला' (कीन) जो खंजरु थो हणे, ऐं मरण खां अॻे थो मरे, सो जानिब जो जमालु थो माणे.

मरी, जीउ, त माणिएं, जानिब जो जमालु,
थिएं हूंद हलालु, जे पंदि इहाई पारिएं.
मरणां अॻे जे मुआ, से मरी थियनि न मातु,
हूंदा से हयातु, जिअणां अॻे जे जिआ.

दास्तानु पहिरियों

पिरींअ ड्राहुं पंधु कंदे, के कूड़ियूं थियूं थकिजनि. जिनि जो प्रेमु सचो आहे, तिनि लाइ पहाड़ु बि मैदानु थियो पवे. ससुईअ जहिड़ा आशिक़ पंहिंजे सरीर ऐं साह जी परिवाह नथा कनि, पोइ चाहे संदनि मासु टुकर टुकर थी पवे, मिरुनि जो खाजु थिए. जिअं शिकारी शिकार पुठियां कुतनि जी बछ कंदो आहे, तिअं तालिब पुठियां बि मुसीबतूं ऐं मुश्किलातूं काहे थियूं पवनि. पर जे मुर्शिदु कामिलु आहे त हुन ते ग़ालिबु पइजी न था सघनि. नफ़्स कुते जियां आहे ऐं हमेशह मुरदार पुठियां पियो मरे. सुजाणु तालिबु हर वक़्ति हुन ते नज़र थो रखे ऐं साणसि उहा कारि थो करे, जा चिचिड़ु कुते सां कंदो आहे. ससुई बि पहाड़नि ऐं बरपटनि जे सभिनी जानिवरनि मथां ग़ालिबु थी पेई ऐं नेठि पंहिंजो नालो सचनि आशिक़नि जे दफ़्तर में सदा लाइ छड्डे वेई.

१

हलंदे होत पुन्हूंअ ड्रे, खुहिजनि के खोटियूं,
पहणु तिनीं पटु थिए, जे लइ लालन लोठियूं,
सभि सहेलियूं सिक खे, चुंझूं ऐं चूठियूं,
ब्रांभणि ! थियु बूटियूं, त कुता खियनिई केच जा.

प्रीतम ड्राहुं पंधु कंदे, के कूड़ियूं स्त्रियूं थियूं थकिजनि. जे प्रीतम लाइ रुलनि थियूं, तिनि लाइ जबलु बि मैदानु थियो पवे. सचे प्रेम जे रस्ते में मिड़ेई सहेलियूं कमि नज़र ऐं सुस्त दिलि थियूं ड्रिसिजनि. ए ब्रांभिणियाणी ! (ससुई) तूं हिन पंध में टुकर टुकर थीउ त भले तुंहिंजो मासु केच जा कुता खाई जशनु कनि.

२

तिनि पेई जानारनि यादि, जे पारियल पुन्हूंअ ज़ाम जा,
संदे लालन लाधि, मुआं पोइ मंधु थिए.

जे पुन्हूंअ ज़ाम जा पालियल आहिनि, तिनि खे ससुई यादि आई. ए मुंध ! पिरींअ जो मिलणु मुए पुज़ाणां थो थिए. जानिवर

३

जग़ायसि जंबूर, कुते क़रीबनि जे,
बही भौंकी उथियो, घिड़ी मंझां घूर,
सभि लाहींदो सूर, गिरी हिन ग़रीबि तां.

पिरींअ जे ज़ंबूर (डेंभूअ) जहिड़े शोख़ कुते अची खेसि सुजागु कयो. हू सरीर खे छंडे ऐं घूर करे भौंकी उथियो. हू ड्राढ़हे, हिन मिस्कीनि तां सभु दर्द दूरि कंदो.

४

कुतो तालिबु ढूंढ जो, असीं कुते कीड़,
चुहिटी आहे चीड़, काराये जे कन में.

कुतो मुअल मास जो शाइकु आहे, पर असीं कुते लाइ चिचिड़ मिसिलि आहियूं. कुते जे कन में हाणे चिचिडु चुहिटियो आहे.

५

सगिबान सींढारिया, बछिया, ते बहनि,
फिरिया न फ़रमान खां, मुल्हु न मोतियड़नि,
कोनहे ॾोहु कुतनि, ॾाकारिया ॾाढ़हीनि था.

कुतनि जे मालिक खेनि सीटियूं वॼाए बछियो आहे, इन्हीअ करे ई हू ॾाढ़हीनि था. हू पंहिंजे मालिक जो हुकुम न था ओरांघीनि. सचुपचु त इन्हीअ करे हू अनमोलु आहिनि. कुतनि जो ॾोहु कोन्हे. उन्हनि खां बछ कराई थी वञे, जंहिंकरे ई ॾाढ़हीनि था.

६

ॾखा, ॾूंगर जा मिरूं, मरु था मूं ते कनि
पुड़ंदा कीन परियटि ते, हिन जा सधर था सुॼनि,
सगाईअ जी, सय्यदु चए, आहे सुधि सभनि,
हूंद न हिति टरनि, पर क़राबत कमु कयो.

पहाड़ जा जानिवर भलु मूं ते हलाऊं कनि. हू धोबिणि ते हरगिज़ ग़ालिबु पई न सघंदा; छो त खेनि संदसि सघारा सॼण सुझनि था. सभिनी खे इन्हीअ सङ जी सुधि आहे. हूंअ जेकर न टरनि, पर इन्हीअ माइटीअ इहो असरु कयो.

७

सधर सें सङु करे, परखंडें पीयासि,
केर बरिहमणि ? किनि जी ? केरु ॼाणे केणासि ?
हूंद न सिंधु सुयासि, हिन पुरियें कयसि पधिरी.

सघारे सॼण सां सङु/माइटी करे, देसां देसि मशहूर थियसि. हूंअ जेकर हिन खे (ससुईअ खे) केरु सुञाणे हा त हीअ ब्राह्मणि केर हुई ऐं किनि जी हुई ? हूंअं संदसि नालो जेकर सिंधु बि न सुणे हा,पर हींअर इन्हीअ नाते खेसि देसां देसि पधिरो कयो आहे.

वाई

ख़ूबी मंझि ख़िफ़त, ए ! दोस्त ! दिक़त,

आहे अब्दुललतीफ़ खे,
मदह मूं खां न थिए, संदी सूर सिफ़त,
हिजे करियां हेज सें, मुतालिउ महबत,
हुज़नु होत पुन्हूअ जो, रुग॒ियाई राहत,
पिरियां जे पिस्तान जो, फ़ाक़ोई फ़रहत.

ए दोस्त ! अब्दुललतीफ़ लाइ दर्द ऐं जफ़ा में ई ख़ूबी आहे ! दर्द जे ख़ासियत जी साराह मां करे नथी सघां. महबत 'लफ़्ज़ जी हिजे ई मां जेकर शौक़ सां करियां ऐं उन खे चाह मां पढ़ां. होत पुन्हूअ जो दर्दु मूं लाइ निसोरी राहत आहे. जानिब जे सीने लाइ सिकी पाह थियणु ई मूं लाइ फ़रहत आहे.

दास्तानु ब॒ियों

जिनि संसार जो वेसु ऐं ऐशु छड॒ियो ऐं सभई लाग॒ापा लाथा, तिनि जो त्यागु अधियो. पिरींअ जो दर्शनु करण लाइ निंड जो बि त्यागु करिणो आहे, ऐं पाण सां 'कीन' खणी निकिरिणो आहे. पिरीं हूंदि वारनि खां परे आहे ऐं अण हूंदि वारनि जे वेझो आहे. ही पंधु नेस्तीअ जो आहे. हिन पंध में न सफ़र जो सामानु/तोशो खणिजे, न साथी. जिनि खे पाण सां कुझु बि कोन्हे, से हलू॒का आहिनि. ऐं उन्हनि लाइ सफ़रु सणाओ आहे. हक़ीक़ी मन्ज़ल ते पहुचण लाइ ज़ौकु ऐं मस्ती घुरिजे, न मालु.

१

अदियूं ! वरु उघाड़, विहांउ जंहिं विसारियो,
जेड॒ियूं ! छड॒े जाड़, सभि नंगियूं थी निकिरो.

ए सर्तियूं ! जंहिं सींगारु ऐं ख़ुशी विसारी, तंहिंजो त्यागु फलदाइकु आहे. ए जेड॒ियूं ! अव्हीं ग़फ़िलत छड॒े,सभई बेहिजाब थी निकिरो.

२

सभि नंगियूं थी निकिरो, लालचि छड॒े लोभ,
सुपेरियां सें सोभ, निंडूं कंदे न थिए.

अव्हीं सभि लालचि-लोभ खे छड॒े, बिना कंहिं संकोच जे निकिरी पओ. पिरींअ खे हथि करण वारी कामियाबी निंडूं करण सां न थी मिले.

३

सभि नंगियूं थी निकिरो, परहण छड॒े पोइ,
महंदि मिड़निआं होइ, कहे जा कीन खणी.

अव्हीं सभई वेस वग॒ा छड॒े, नि:संकोच थी निकिरो.जा पाण सां कीन 'थी खणे, सा सभ खां

अग़िरी आहे.

४

कहे जा कीन खणी, पिरींअ पहुती सा,
विहे वेड़िहिजी जा, वस्लु तंहिं विञाइयो.

जा ५ीन 'साणु खणी हले थी, सां पिरींअ सां थी मिले. जा वेस वग़ा पहिरे वेठी, तंहिं विसालु/ मेलापु हथां विञायो.

५

वस्लु तंहिं विञाइयो, सींधि सुर्मे सीअं
सा लूटी लीलां जीअं, मणियो जंहिं मिटु कयो.

जा सींधि ऐं सुर्मो थी करे, सा वस्लु (मेलापु) विञाए थी. जा मुंडी-मणिये सां नेंहु थी रखे, सा लैला वांगुरु पंहिंजो सुहागु थी लुटाए.

६

हूंदियां होतु परे, ओॾो आह् अण हूंदि खे,
साजनु तिनि सरे, ५ला 'सें लॾीनि जे.

पिरीं ५हूंदि 'खां परे आहे ऐं ५अण हूंदि' खे ५वेझो आहे. महबूबु (ईश्वरु) उनहनि खे हासुलु थो थिए, जे पाण सां की बि कीन था खणनि.

७

लाए ख़ंज़रु ५ला 'जो, हैइ ! ख़चर खे हणु,
सधुनि जूं, सय्यदु चए, वथूं सभि विकिणु,
पेरु परूड़े खणु, त हलण में होरी वहीं.

नफ़्स ते ५ला '(५ीन ') जो ख़ंज़रु वहाइ. ख़्वाहशुनि जो समूरो साज़ु ऐं सामानु त्यागे छॾि. रूहानी राह में समुझी विख वधाइ त पंध में हल्काईअ सां अगिते वधीं.

८

होरिनि हाड़हो लंधियो, थियु जरीदी जोइ !
हूंदि जिनीं सें होइ, होतु न हूंदो तिनि सें.

ए मुंध ! तूं अकेली अगिते हलु. हाड़हो पहाड़ु उहे थियूं पारि कनि, जिनि खे समरु साणु न आहे. जिनि सां हूंदि साणु आहे, तिनि सां पिरीं हरगिज़ साणु न हूंदो.

९

होरिनि हाड़हो लंधियो, मुठी मूसटु छॾि,
५ला 'सें उथी लॾि, ५ीन 'रसाणे केच खे.

ए मुठी ! तूं हारु सींगारु त्याग॒े छड्डि. ॼीन 'वारियूं ई हाड़हो जबलु पारि थियूं कनि. तूं नेस्ती (अस्तित्वहीनता) खणी पंधु करि. नेस्ती ई हली केच (रूहानी मन्ज़ल ते) थी रसाए.

१०

नका हिति, न हुति, का ग़ौरीअ संदी ग़ालि,
कीन पहुती मालि, हालि पहुती होत खे.

संसारी सामान वारीअ (ग़ौरीअ) जो जसु नकी हिति (हिन संसार में) आहे, नकी हुति (रूहानी संसार में). का बि संसारी सामानु खणी मन्ज़ल ते न थी पहुचे, पर रूहानी मस्ती ऐं ज़ौक़ सां ई थी उते रसे.

दास्तानु टियों

ससुई, पुन्हूंअ जे गोल्हा में लकनि जे अड़ांगे पंध में अची पेई आहे. वाट ते वण बि संदसि राह में रुकावटूं पिया विझनि. हूअ निमाणी थी वणनि खे लीलाए चवे थी त मुंहिंजी का रहबरी करियो, मूंखे मुंझायो म्. संदसि इरादो रुक जहिड़ो आहे. हूअ पुन्हूंअ जे तलाश में जुती बि पेरनि में न पाईंदी, तोड़े खणी लख कंडा लग़निसि ऐं मासु छिननिसि. सचे तालिब खे बि इएं करणु घुरिजे, न त हू मेलाप खे हरगिज़ वेझो न रसंदो.

१

हलंदे हाड़हो मणी, करणु कोह पियामि,
आरॾा आरीअ ॼाम रे, गूंदर गुज़ारियामि,
लकियूं, लक, लतीफ़ु चए, ओरांघणु आयामि,
पुरणु पुन्हूंअ पुठि में, इय सआदत संदियामि,
मथिसि कम विधामि, विहां तां न वसि पियो.

हाड़हे पहाड़ ॾांहुं हलंदे, मूंखे कोहनि जा पंध करिणा पिया आहिनि. आरीअ ॼाम (पुन्हूंअ) खां सवाइ मूंखे ऊन्हनि ग़मनि में घारिणो पियो आहे. मूंखे लकियूं ऐं लक लंघिणा पिया आहिनि. पुन्हूंअ जे पुठियां वञणु मुंहिंजो सुभागु आहे. मूं पंहिंजा सभु कम वारे मथिसि विधा आहिनि; विहणु मुंहिजे वस में न आहे.

२

वधो कीम वणाहु ! ऊंचा ॾूंगर ! म थियो,
टिमो म नेणाहु ! त पेरु निहारियां पिरींअ जो.

ए वणो ! अव्हीं मुंहिंजे रस्ते में न उभिरो ! ए पहाड़ो ! अव्हीं ऊचा न थियो ! ए मुंहिंजूं अखियूं ! अव्हीं नीरु न वहायो, जिअं मां पुन्हूंअ जे पेर जा निशान साफ़ ॾिसी सघां.

३

वारो ! मूं वणराहि ! का सुधि सूंहंप जी न ड्रियो ?
विझी वराकनि में, मअ्ज़ूरि खे म मुंझाइ,
मंझां पाण पियादियूं, हादी थी हलाइ,
पिरियां खे पहुचाइ, त लगी लूठो न थिएं.

ए वणकारि ! मुंहिंजी का रहबरी न थी करीं ? हिन बेहाल खे पेचिरनि में अड़ाए न मुंझाइ. तूं प्यादनि जी रहबरी करे उन्हनि खे अगिते हलाइ. मूंखे पिरींअ वटि पहुचाइ, मतां इते ई सड़ी सुकी वञीं.

४

कंडा मूं पेरनि में, तोणे लख लगनि,
आङुरि आङूठी न मिड़े, छिपूं पेर छिननि,
वेंदे ड्रांहुं पिरियनि, जुती जाति न पाइयां.

तोड़े मुंहिंजे पेरनि में लखें कंडा लगनि ऐं पहाड़ मुंहिंजा पेर पिथूं (टुकर टुकर) करे छड्डिनि, जो आङुरि आङूठे सां न मिड़े, त बि पिरींअ ड्रांहुं पंधु कंदे, मां पेरनि में जुती असुलु न पाईदियसि.

५

जुतियूं से पाईंदियूं, जिनीं पेर पिरीं,
लाथियूं सभि परीं, ससुई सुपेरियुनि खे.

जुती उहे पाईदियूं, जिनि खे पंहिंजा पेर प्यारा आहिनि. पिरींअ काणि ससुईअ समूरियूं रीतियूं ऐं रवाज त्यागे छड्डिया.

दास्तानु चोथों

जंहिं पाण खे फ़ना कयो, सो बक़ा खे रसियो ऐं महबूब जे मुशाहिदे माणण लाइकु थियो. ए तालिब ! जेसीं जीअरो आहीं, तेसीं हिन संसार सां लगापा टोड़ि त मौतु तो लाइ हमेशह वारी फ़रहत थिए. जे जीअरे मुआ आहिनि, से हरगिज़ फ़ना न थिया आहिनि. उहे हमेशह हयाति आहिनि. उन्हनि मरी हमेशह वारी हयाती हथि कई आहे. कंधु कपाइण में कुझु बि नाहे. तूं पंहिंजी हस्तीअ खे फ़ना करि.

१

मरी, जीउ, त माणिएं, जानिब जो जमालु.
थिएं हूंद हलालु, जे पंदि इहाई पारिएं.

पाण खे फ़ना करे, बक़ा में रहु त महबूब जे सूंहं जो दर्शनु करीं. जे इन्हीअ हिदायत जी पेरिवी करीं त जेकर जानिब वटि क़बूलि पवीं. (जीअरे मरु त माशूक़ सां मिलीं.)

२

मरु त मोचारी थिएं, अजलां अगे॒ अजु॒,
जां की हुएं जिअरी, त मुंध ! भंभोरा भजु॒,
पुन्हूंअ साणु पहजु॒, त मलक अल्मौतु माणिएं.

मरण खां अगे॒ अजु॒ ई मरु त सुर्ख़रू थीं. ए मुंध ! जेसीं जीअरी हुजीं. तेसीं भंभोर (हिन संसार) खां भजी॒ किनारो करि. पुन्हूंअ (हक़ीक़ी महबूब) सां सची रहु त मौत जे फ़रिश्ते जो सुहिणो दर्शनु नसीबु थिएई.

३

अजलां अगे॒, ससुई ! मुंध ! जिअरियाई मरु,
टोलियां तंहिं म टरु, जंहिं रूहु विञायो राह में.

ए ससुई ! ए मुंध ! तूं मौत खां अगे॒ जीअरी ई मरु. उन्हीअ साथ खां पासो करि, जंहिं पंहिंजी जानि जबलनि में ग॒ारी आहे.

४

मरणां अगे॒ जे मुआ, से मरी थियनि न मातु,
हूंदा से हयातु, जिअणां अगे॒ जे जिआ.

जे मरण खां अगे॒ था मरनि, से हरगिज़ न था मरनि. उहे सदाईं जीअरा (अमरु) रहंदा, जिनि हमेशह जे जीअण (रूहानी दुनिया वारी हयातीअ) खां अगु॒ ई हिते उहा हयाती हथि कई आहे.

५

ऊंचो उताहों घणो, जिअण खे जबलु,
मरण ! मूं सें हलु, त पुठीअ तो पंधु करियां.

जीअण (जी सध रखंदड़नि) लाइ ई जबलु ऊचो ऐं उताहों आहे. ए मौत ! तूं मूं सां हमराहु थीउ त तुंहिंजे रहबरीअ हेठि हलां.

६

तो सङु॒, साह ! घणनि सें, जिअण ! गोशे जाउ,
मरण ! मूं सें आउ, त पुठीअ तो पंधु करियां.

ए साह ! (ऐ ज़िंदगी !) तुंहिंजो सन्बंधु घणनि सां आहे. (तूं घणनि खे प्यारो आहीं.) ए जीअण ! तूं पासीरो थी वञु॒. ए मरण ! तूं मूं वटि अचु त तुंहिंजे पुठियां सफ़रु करियां.

७

परि में पची पिरींअ खे, मरी न ज्ञातोइ,
'मुतुवा', मुंध ! न सोइ, कंधु कुज़ाड़ियां काटिएं ?

तो ग़ुझ ग़ूह में महबूब लाइ मरी न ज्ञातो. ए मुंध ! मरण खां अग़ु मरणु न ब़ुधो अथेई ? तूं छाजे लाइ थी पंहिंजो कंधु कपीं ?

दास्तानु पंजों

ए तालिब ! तूं पिरींअ जो मट्ट ब्रिए कंहिं खे न ज्ञाणिजि. तूं साणसि प्रीति निबाहि. पेरनि, हथनि, गोड्डनि भरि भलि हलु, पर साणु साणु दिलि सां बि पंधु करि. सूरनि ऐं सख़्तियुनि जो सबक़ु ससुईअ खां सिखु, जा ततीअ थधीअ आरियाणीअ ड्डांहुं काहींदी थी वञे. हूअ वणनि टिणनि ऐं पखियुनि खां बि पुन्हूंअ जा पता पुछंदी थी वञे. जेकी तक़दीर में लिखियलु आहे, सो अवसि थिए थो. तुंहिंजो फ़र्ज़ु आहे सभु मथे ते रखणु.

१

हथें, पेरें, मूनड़िएं, हलिजि साणु हिंएं,
इश्क़ु आरीअ ज्ञाम जो, निबाहे निएं,
जां जां थी जिएं, तां पाड़िजि को म पुन्हूंअ सें.

तूं हथनि, पेरनि ऐं गोड्डनि भरि हलिजि, बल्कि दिलि सां बि पंधु कजि. आरीअ ज्ञाम (पुन्हूंअ) सां प्रीति निबाहिजि. जेसीं जीअरी आहीं, तेसीं ब्रिए कंहिं खे बि पुन्हूंअ जो मट्ट न भांइजि.

२

हथें, पेरें, मूनड़िएं, कहिजि भरि कपार,
मतां छोरी ! छड्डिए, पिरियतणी पचार,
तोखे सनद, ससुई ! संदी लंव लग़ार,
जे हुवनिई होत हज़ार, त बि पाड़िजि को म पुन्हूंअ सें.

तूं हथनि, पेरनि, गोड्डनि ऐं मथे भरि काहींदी हलिजि. ए छोरी ! तूं मतां प्रीति जी पचर छड्डीं. ए ससुई ! तोखे इश्क़ जी ओट आहे ऐं लंव/मुहबत जी चपेट लग़ल आहे. तोखे हज़ारें पिरीं/प्रीतम हुजनि, त बि उन्हनि मां कंहिं खे बि पुन्हूंअ जो मट्ट न ज्ञाणिजि.

३

थधीअ थकी न विहे, ततीअ करे ताण,
विधाईं वणिकारि में, ससुईअ पाण सुकाण,
पुछे पह पखियुनि खे, पेई मुंध परियाण,

ड्रिनसि ड्रेह वणनि जा, तिनि अल्लह लगि़ अुहञाण,
मान परिची पाण, अचे आरियाणी वरी.

हीअ थकल (ससुई) थधीअ में आरामु न थी वठे, बल्कि ततीअ जो पंध खे ताणींदी थी वञे. ससुईअ वणिकार में पाणु सुकाए छड्रियो आहे. हूअ पंध में पखियुनि खां बि पुन्हूंअ जा ड्रस ऐं पता पुछंदी पेई वञे. उन्हनि ड्रेह जे वणनि जा बि खेसि धणीअ कारणि निशान पता ड्रिना. शल आरियाणी (पुन्हूं) पाण परिची, पोइते वरे.

४

तोणे विलाड़ूं करें, तोणे हलीं विख,
लिखिए मंझां लिख, ज़रो ज़ायअ् न थिए.

तोड़े सटूं ड्रीं या विखूं खणीं हलीं, त बि जेकी तक़दीर में लिखियलु आहे, तंहिं मां ज़रो बि न थो मेसारिजे.

५

लिखियो जो निराड़ि, सो अंगु कियाड़ीअ न थिए,
पाड़ियो वेठी पाड़ि, जेकी लालन लिखियो लोह में.

जेकी पेशानीअ ते लिखियलु आहे, सो मिटिजी कियाड़ीअ ड्रांहु न थो थिए. (क़िस्मत जो लिखियो न थो मिटिजे.) जेकी प्रीतम तुंहिंजे पटीअ ते लिखियो आहे, सो बर्सर कंदी रहिजि.

६

कयाईं केचियुनि लइ, जुसो जलावत.
छड्रे पेटी छपरें, हारी सभि हुजत,
हुई निमाणी निसत, पंधु विधाईं पाण ते.

ससुईअ केचियुनि काणि पंहिंजो सरीरु कबाबु कयो. हूअ निधरि सभु वीचार ऐं दलील त्यागे, जबलनि में काहे पेई. हूअ हुई निमाणी ऐं निब्रल, त बि पाण ते ड्रुखियो सफ़रु रखियाईं.

७

माड़हू ड्रेई मिहणा, मूंखे कंदा कोहु ?
जंहिं छोरीअ में छोहु, सा पिथूं थींदी पेर ते.

माण्हू मिहणा ड्रेई मूंखे छा कंदा ? जंहिं छोरीअ खे नेंहं जो जुनूनु जौलानु लग़लु आहे, सा (पुन्हूंअ जे) पेरनि जे निशान ते टुकर टुकर थींदी.

दास्तानु छहों

ससुईअ (तालिब) सुभां खे तर्कु कयो आहे ऐं हाल खे वरितो आहे. तालिब जी वाग़ मुर्शिद

कामिल जे हथ में आहे. हू उन अग॒यां सजिदो थो करे. मुर्शिद कामिलु तालिब जी अध जानि थो वठे ऐं खेसि सौ जानियूं थो अता करे. जेके मरण खां अगु फ़ना थियनि था, से अब्दी हयाती माणिनि था. ससुईअ जे मरण ते झंगल जा मिरूं/पसूं बि रूअनि पिया ऐं पहाड़नि मां पिणु ओछिंगारूं पेऊं अचनि. महबूब सां हिक साइत बि मुबारक आहे. ससुई नड़ मिसिलि पेई ब॒ाकारे ऐं संदसि सूर जी हद ई कान्हे.

१

फ़रदा मंधु फिटी कई, नक़दु खंयो नारि,
हिय जा वाग॒ विलहीअ जी, वेरम ड॒े म वारि,
जांकी मुठीअ मारि, जांकी मेड़ि मुठीअ खे.

हिन मुंध 'सुभां' (सुभाणे) खे तर्कु कयो ऐं रोकड़ (हाल, वर्तमान) खे साणु खंयो. हीअ जा वाग॒, हिन मिस्कीनि जी तुहिंजे हथ में आहे, तंहिंखे देरि ड॒ांहुं न वराइ. या हिन मुठीअ खे मारि या पाण सां मिलाइ.

२

मुठी थी मुदआ घुरे, मौतु थियो मौजूदु,
अचीं त अज॒ु करियां, सुबाह जो सुजूदु,
जांकी ने वुजूदु, जांकी मेड़ि मुठीअ खे.

हेड॒ांहु हीअ मुठी, पंहिंजी आस पूरी थियण लाइ पेई वाझाए, होड॒ांहुं मौतु अची हाज़ुरु थियो आहे. ए पिरीं ! जे अज॒ु मूं वटि लंघे अचीं, त तुंहिंजे अग॒यां सुभाणे (क़यामत) जो सजिदो बि करे छड॒ियां. या त मुंहिंजी जानि वठु या मुठीअ खे पाण सां मिलाइ.

३

ड॒ुखी थी ड॒धोर, लहसी लंअ पुन्हूंअ जी,
ड॒ेई आग॒ि अतोर, सभ न साड़ी ससुई.

हीअ ड॒ुखी ड॒ुधनि जी ड॒धल आहे ऐं पुन्हूंअ जी सिक में सड़ियल अमटि (लासानी) पिरींअ आगि हणी, ससुईअ खे समूरो साड़े न छड॒ियो. (हूअ अध खामी आहे)

४

ड॒िसणु ड॒िखां अग॒ड़ो, ससुई आणि म शकु,
थियु ब॒ानिही, भरि ओइयूं, लुड॒ु म पसी लकु,
वरु पुन्हूंअ सें पलकु, खोइ ब॒ारहं वरह ब॒ियनि सें !

ए ससुई ! इन्हीअ में को शकु न आणिजि त पिरींअ जो पसणु हार सींगार खां अग॒िरो अथेई. पुन्हूंअ जी दासी थी, संदसि पखालूं भरि, ऐं जबलनि जा लक पसी न लुड॒ु. पुन्हूंअ सां हिकु

पलु बि मुबारक, ब्रियनि सां ब्रारहं महिना बि घोरिया !

५

ड्रुखीअ संदियूं ड्रूंगरें, पसो ! पिटूं पवनि,
मुए पुज्राणा मुंध खे, रोझ रुञुनि में रुअनि,
भूणा इयहीं चवनि, त मुईअ असांखे मारियो !'

ड्रिसो त ड्रूंगरनि में हिन दुखीअ ते मातमु पियो पवे. रिणन में रोझ (सफ़ेद पेरनि वारा हरण) बि संदसि मरण पुज्राणा हंजूं पिया हारीनि, ऐं चवंदा पिया वतनि त हिन मुईअ असांखे दर्द में मारे छड्रियो.'

६

ड्रुखीअ संदियूं ड्रूंगरें, ओछिंगारूं अचनि,
हणी सांगि ससुईअ खे, किलो कयो केचियुनि,
जे हथां होत मरनि, होतु तिनीं जे हंज में.

हिन दुखीअ जे मरण ते जबलनि मां बि ओछिंगारूं पेऊं अचनि. केचियुनि ससुईअ सां ग्रुझो झेड़ो मंडे, खेसि कटारी हंई आहे. जे पिरींअ हथां फ़ना था थियनि, तिनि जे हंज में ई पिरीं अचियो पवे. (जिनि खे हू कुहे थो, तिनि सां ई मिले थो.)

७

ड्रुखी संदियूं ड्रूंगरें, वण टिण वायूं कनि,
वटां वेही जनि, वढीअ से वाढोड़िया.

ड्रूंगरनि में वण टिण बि हिन दुखीअ जूं पचारूं पिया कनि. हिन वढियल (ससुईअ) वणनि वटि वेही खेनि पंहिंजे सोज़ सां वढे विधो.

८

वढीअ से वाढोड़िया, रतु न ड्रिनो जनि,
मौतु क़बूलियो तनि, ड्रिठो जनि ड्रुखीअ खे.

हिन वढियल (ससुईअ) उन्हनि खे वढियो, जिनि में रतु ई न आहे. जिनि बि हिन दुखीअ खे ड्रिठो , तिनि मरणु क़बूलियो. (से दुख में फ़ना थिया.)

९

वढियल थी वायूं करे, कुठलि कूकारे,
हुन पन पंहिंजा सारिया, हिय हंजूं हड्रनि लइ हारे.

वण मां वढियल कानी (बीन) विर्लाप पेई करे ऐं दर्द जी कुठल ससुई कूकारूं कंदी वते. बीन पंहिंजा सावा माग्र पेई सारे ऐं ससुई पंहिंजे पिरींअ लाइ नेणनि मां नीरु पेई वहाए.

वाई

अची, लालन ! लटि, मियां ! मुईअ जो लोड़्हु लकनि में.
हू खानु खथूरीअ हेरऊं, मूं में साबुण छट,
आरियाणी अची करे, का घड़ी मूं वटि जटि,
खथूरी खशबू सें, हारियाऊं हटि हटि,
दरिदु मुंहिंजे दिलि जो, तूं, कामिल ! अची कटि,
अदियूं ! अब्दुललतीफु चए, सिर ताईं आहे सटि.

ए पिरीं ! तूं हिननि लकनि में अची, हिन मुईअ जी क़बर ड्रिसु. हू ख़ानु पुन्हूं कस्तूरीअ ते हिरियलु आहे. पर मूं में रुग़ो साबुण छट आहे. (मां धोबिणि आहियां ऐं मुंहिंजो वाहिपो साबुण सां आहे.) हे आरी ज़ाम ! तूं हिति का घड़ी अची मूं वटि घारि. केचियुनि हट हट ते मुश्क (कस्तूरीअ) जी ओत कई आहे. ए कामिल ! तूं अची मुंहिंजे दिलि जो दरदु मेटि. ए अदियूं ! मुंहिंजो सौदो सिरु ड्रियण ताईं आहे.

दास्तानु सतों

ससुईअ जे वीचार में सहसें ड्रींहं गुज़िरी विया आहिनि, त बि खेसि पुन्हूंअ जो दीदारु नसीबु न थियो आहे. मथां अची मौतु सहिड़ियो अथसि, जो खेसि पंहिंजे मुराद खां सिकाईंदो. हूअ मोर जे बुचनि जियां वणनि तां सटूं ड्रींदी पेई वञे. संदसि आवाज़ु परियनि पंधनि ते पड़ाड्रा पियो करे.संदसि आवाज़ु कूंज, चतूं(तोतो) ऐं सारंगीअ जहिड़ो मिठो ऐं दिलि चीरींदड़ु आहे. ही इश्क़ु जो आवाज़ु आहे, जेतोणीकि माण्हुनि जे वीचार मूजिबु हिन स्त्रीअ जी कूक आहे.

१

आऊं न गड्डी पिरींअ खे, सहसें सिज़ विया,
हलण वेर हिआं, देखे शाल दमु ड्रियां.

सहसें ड्रींहं गुज़िरी विया आहिनि त बि पिरींअ सां मुंहिंजी गड्डिजाणी न थी आहे. शल हितां (हिन संसार मां) हलण वक़्ति, खेसि ड्रिसी साहु छड्रियां.

२

आऊं न गड्डी पिरींअ खे, पोयों थियो पसाहु,
सिकां थी सकिरात में, रोयो पुछां राहु,
शाल म वञेमि साहु, धारां पसण पिरींअ जे.

मुंहिंजो हींअर पोयों दमु आहे, पर पिरींअ सां मखामेलो न थियुमि. पोयनि पसाहनि में पुन्हूंअ लाइ सिकां पेई ऐं हंजू हारे. संदसि वाट पेई पुछां. शल पिरींअ जे दर्शन धारां मुंहिंजी जानि न

निकिरे.

३

आऊं न गॾी पिरींअ खे, आयो इज़राईलु,
जोराणे सें जेॾियूं ! नको क़ालु न क़ीलु,
आयो मौतु दलीलु, मारींदो मुराद खां !

मां पिरींअ खे न गॾिजी न गॾियसि; मथां मूं वटि अची इज़राईलु (मौत जो फ़रिश्तो) पहुतो आहे. ए सरतियूं ! हिन ज़ोरावर सां को बि दलीलु (ग़ाल्हि ॿोल्हि) न थो हले. हितां काहे वेंदडु मौतु अची सहिड़ियो आहे. उहो मूंखे पंहिंजे मन जे मुराद खां हमेशह लाइ सिकाईंदो.

४

विलाड़ियो वणें चड़हे, रई पसियो रोइ,
विचां जो विचु पोइ, सो कंहिं परि कही लाहियां !

ससुई सटूं ॾींदे, वणनि ते चड़हियो वञे ऐं अग़ियां लट ऐं धुंधु ॾिसियो ग़ोड़्हा पेई ग़ाड़े. हूअ इएं पेई चवे त ह्री जो विछोड़ो मुंहिंजे ऐं पुन्हूंअ जे विच में पियो आहे, सो कहिड़ीअ तरह पंधु करे दूरि करियां !’

५

विलाड़ियो वणें चड़्हे, ऊंचनि मथे अजु,
लालन कारिणि लजु, बासियाईं बरदार जो.

ससुई विलाडूं/सटूं ॾींदी अजु उताहनि वणनि ते बि चड़्हियो थी वञे. सुपिरींअ कारणि हुन वणनि जी बि मुहताजी कढी.

६

विलाड़ियो वणें चड़्हे, ॾियो पटोले लांग,
टारीअ टारीअ छांग, ससुईअ मोर ॿचनि जिअं.

ससुई, रेश्मी पेशिगीर (पेटीकोट) में वेड़्हियल टंगुनि सां विलांडू ॾींदी, वणनि ते चड़्हियो पेई वञे. टारीअ टारीअ मथां मोरनि जे ॿचनि जियां संदसि उछांगूं पेऊं पवनि.

७

विलाड़ियो वणें चड़हे, पसो सघ संदियासि,
आधीअ वञियो आखुड़े, नको पियु न मासि,
सोईं सो सेणासि, परे पड़ाॾा करे.

हूअ विलाडूं ॾींदे वणनि ते चड़हियो वञे; ॾिसो संदसि सघ ! खेसि न माउ साणु आहे, न पीउ. हूअ अध राति जो अकेली सफ़रु कंदी पेई वेइ वञे. संदसि साथी उहो ई संदसि आवाज़ु

आहे, जो परियनि पंधनि ते पड़ाड़ो पियो करे.

८

रुञुनि में रड़ि थी, करि कोवल जी कूक,

वलवलो ऐं वूक, इय तां आह इश्क़ जी.

रिण पट में ससुईअ जो आलापु इएं आहे, जिअं कोइल पखीअ जी कूक. ही विर्लापु ऐं हीअ दांहं निसोरी इश्क़ जी आहे.

९

रुञुनि में रड़ि थी, कर करके कूंज,

नारो मंझि निकूंज, इय तां आह इश्क़ जी.

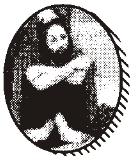
रुञुनि में ससुईअ जी दांहं इएं थी लगे, ञणु का कूंज पेई लंवे. संदसि आवाज़ु कंहिं कूंज जो कंहिं चश्मे मां ईंदड़ु आलापु पियो लगे. पर हक़ीक़त में उहो इश्क़ जो ई आवाज़ु आहे.

१०

रुञुनि में रड़ि थी, कर सारंगी साज़ु,

इयु इश्क़ जो आवाज़ु, माड़हू रखनि मुंध ते.

रुञुनि में ससुईअ जी पुकार इएं पेई लगे, ञणु सारंगीअ जो मिठो आवाज़ु ! इहो प्रेम जो आलापु आहे,पर माण्हू उन खे स्त्रीअ जो विलापु करे था समुझनि.



९ सुरु देसी

सुरु देसी हिक राग़िणी आहे. जा दीपक राग़ जे पंजनि स्त्रियुनि मां हिक आहे ऐं मंझंदि जो ग़ाइबी आहे. हिन सुर में ससुईअ जे पके इरादे ऐं वाट जे मोंझारनि जो विस्तारु आहे. शाह हिन सुर में ससुईअ खे निहायत नाज़ुक अंदाज में संदसि निंड लाइ ॾोरापा ॾिना आहिनि.

ससुईअ खे ॾुघनि, ॾेरनि ऐं ॾूंगरनि टिन्ही जे ॾुख ॾिना आहिनि, तिनि खे हूअ होत खे मिलण कारणि सुखु थी समुझे. उठनि खे अगर हूअ ज़ंजीरुनि वांगुरु पंहिंजे चोटीअ सां जड़े/ॿुधे हा त संदसि पुन्हूं हिअं पाण सां न नियनि हा. पंहिंजनि वारनि सां गोरनि (उठनि) जा गोॾा वंगे छॾे हा त हूंदी हीअं लकनि जा लोॾा न वहे हा !

सेण देसी कजनि; परदेसी कहिड़ा पिरीं ? परदेसी कंहिं ॾींहु लॾे, पंहिजे दसि हलिया था वञनि, पोइ भंभोर खां बसि आहे. हू दम में न दमींदा, तो वटां पुन्हूं वठी साणेह (मूल वतन) ॾांहु सिधारींदा. ॾेरनि जा उठ बि पंहिंजे ग़ोठि था वञनि. पंहिंजा नेठि पंहिंजा आहिनि ऐं धारिया नेठि धारिया. ससुई त बि इहा दुआ पेई करे त, "शल आरीचनि खे को कोसो वाउ न लग़े !" खेसि आरीअ जो वासु वण वण मां पियो अचे. मिरूं संदसि मासु खाईंदा त बि संदसि हॾा होत ॾांहु हलंदा.

संदसि वेरी कुलु सत आहिनि: उठ, ओठार, ॾेर, वाउ, सिजु, छपर ऐं चंडु. इन्हनि सभिनी जे साज़िश करे, हूअ असुर जे वक़्ति छपर में छुलूं पेई ॾिए. पुन्हूंअ जे पैग़ाम तां संदसि मौतु मुबाह आहे. आरीअ ज़ाम बिना, ससुईअ लाइ सभु सियाही (ऊंदहि) आहे. रहबर खां सवाइ हिन राह में किरोड़ें तवाई थिया आहिनि. ससुई सत्याणी थी, अहिड़ीअ परि पंधु थी करे,ॿिए कंहिंजी हिति जाइ नाहे.

केच खां ओरे केतिरियूं ई बेबसि मुयूं आहिनि. वाटूं वीह आहिनि, कहिड़ी ज़ाण त केची केॾांहु विया ? ससुई, जे केचां ओरे वापसि वरी, त बि पंहिंजे कुल खे कचो लाईंदी. हूअ वरण जी वाई न थी वारे.

अहिड़ीअ तरह सालिक अग़ियां बि सहसें ॾाखिड़ा ऐं दुख आहिनि त बि हू दिलि न हारे, बल्कि सभिनी जफ़ाउनि खे राहतूं समुझे. ससुई रिण में इएं छूह मां पेई वञे, जिअं हरण जी रफ़्तार ऐं हुमा जो परवाज़ु हूंदो आहे. हूंअं ही पंधु अहिड़ो आहे, जो उठ बि दहिलिजियो वञनि.

जिनि खे को तोशो साणु नाहे (जिनि सभु कुझु त्यागियो आहे ऐं पाण सां रुग़ो 'कीन' खंई आहे) तिनि सां होतु हमेशह साणु आहे. हू खेनि बर में तोड़े थर में अचियो रसे. मतिलबु त जंहिं सालिक/साधक/भक्त सभुकुझु छॾियो, तंहिं रबु खटियो.

दास्तानु पहिरियों

ससुईअ खे उठनि, ॾेरनि ऐं ॾूंगरनि, टिन्ही ॾुख ॾिना आहिनि. इन्हनि सभिनी दुखनि खे हूअ पिरींअ कातरि सुखु करे थी समुझे. हूअ हींअर विर्लाप पेई करे ऐं इएं पेई चवे त सुम्हण खां अगु उठनि खे ज़ंजीरुनि सां ॿधी छड्यिां हा, त हूंदि मूं वटां पुन्हूंअ खे खणी न वञनि हा. देसी सेण कजनि, परदेसी सेण न कजनि, जो सूर पिराइजनि. शल कंहिंजो भाॻु ॾिंगो न थिए. ससुईअ खे वण वण मां सुपिरींअ जी सुरिहाण पेई अचे. हूअ उठनि, जतनि, हवा, सिज, पहाड़ ऐं चंड खे वेरी थी समुझे; छो जो इन्हनि सभिनी पंहिंजे पंहिंजे नमूने साणसि कुलफ़त कई आहे.

१

ॾाघनि, ॾेरनि, ॾूंगरनि, टिन्ही ॾिनमि ॾुख,
से सभि भांयमि सुख, हेकांदि कारणि होत जे.

उठनि, डेरनि ऐं पहाड़नि टिन्हीं मूंखे ॾुख ॾिना आहिनि. इहे मिड़ेई सूर, पिरींअ जी मेड़ाई (मेलापु) माणण काणि सुख करे समुझियमि.

२

ॾाघनि, ॾेरनि, ॾूंगरनि, ॾुखनि आऊं ॾधी,
पुछां पेरु पुन्हूंअ जो, विझां विख वधी,
लिखिए आऊं लधी, नात पटनि केर पंधु करे ?

मां उठनि, ॾेरनि ऐं पहाड़नि जे ॾिनल ॾुखनि जी मारियल आहियां. मां सटूं पाईंदी, पुन्हूंअ जे पेरनि जा निशान चिताईंदी वञां. मुंहिंजे अंग में इएं लिखियलु हो, न त बरपटनि जा पंध जेकर केरु करे ?

३

अङण मथे ओपिरा, जड्हिं ॾाघा ॾिठइ ड्रीहं,
वठी सड़क ससुई ! वेहु विहाणीअ सीअं,
चोटे सें चांगनि खे, जड़ि ज़ंजीरुनि जीअं,
त होतु तुंहिंजो हीअं, हूंदि पुन्हूं नियाऊं न पाण सें.

ए ससुई ! जंहिं ड्रीहुं पंहिंजे पधर में धारिया उठ ॾिठइ, तड्हिं जेकर वाट वठी, असुर ताईं संदनि दगु झले बीहीं हा. पंहिंजे चोटीअ सां उठनि खे ज़ंजीरुनि जियां जकिड़े छड्रीं हा त तुंहिंजो पिरीं हीअं पाण सां खणी न वञनि हा.

४

अङण मथे ओपिरा, जड्हिं ॾाघा ड्रीहं ॾिठाइ,

कुंजूं जे कुफ़िलनि जूं, तां कंहिं ललि लिकाइ,
त सुभाणे संदियाइ, थिए सारूणी ससुई !

जड॒हिं ड॒ींहं ड्रिठे, पंहिंजे पधर में धारिया उठ ड्रिठइ, तड॒हिं जे कंहिं नमूने कुलफ़नि जूं कुंजूं छिपाए छडीं हा त ए ससुई ! बिए ड॒ींहं ते तुंहिजी का सार संभाल लधी वञे हा.

५

अग॒े उठ रड़नि, मूं भेरे माठि थिई,
पलाणींदे, पाण में, कुछियो कीन कुठनि,
का जा माम मुठनि, हिनि पुणि हुई हुनि सें.

अग॒े (हूंअं) उठनि रड़ियो पिए, पर मूं भेरे बिनह माठि में रहिया. कुठलनि, हितां वेंदे, पाण में की बि कीन ब॒ोलियो. हिननि मुठनि (उठनि) जी हुननि (जतनि/ससुईअ जे ड॒ेरनि) सां का गुझी साज़िश हुई.

६

छा जे ड्रिंगा ड॒ेर, मुंहिंजो ड॒ींहुं ड्रिंगो म थिए !
उठनि ऐं ओठियड़नि जे, छा वहीणो वेर ?
हिय कमीणी केर ? जा अमुर खे आड॒ो फिरे.

ड॒ेर अगर ड्रिंगा थिया त छा थियो ? शल मुंहिंजो भाग॒ु ड्रिंगो न थिए ! वक़्तु ऐं वेल, उठनि ऐं जतनि जे वसि छा थींदा ? हीअ ख़सीस (ससुई) केर आहे, जा भाग॒ जे हुकुम (लिखिए) खे आड॒ो पवे.

७

देसी सेण कजनि, परदेसी कहिड़ा पिरीं ?
लड॒ियो लाड॒ूणा कयो, पंहिंजे देसि वञनि,
पुज॒ाणा पिरियनि, कजे बसि भंभोर खां.

नेंहुं देसी दिलबर सां ग॒ुंढिजे, परदेसी कहिड़ा सुपिरीं थींदा ? हू समरु ब॒धियो पंहिंजे देस ड॒ांहुं लड॒ियो वञनि. पिरींअ जे वञण खां पोइ, भंभोर खां हमेशह लाइ मोकिलाइजे.

८

उठ म ओरे आणि, ड॒ाघनि ड॒धी आहियां,
हणी हथु हयनि खे, परे नेईं पलाणि,
होतु मुंहिंजो हाणि, पुन्हूं नियाऊं पाण सें.

उठनि खे मुंहिंजे वेझो न आणि, छो त मां इन्हनि उठनि खां छेहूं (टुकर टुकर) थियल आहियां. इन्हनि मुसीबत पियनि खे छड़ी हणी परे पलाए वञु. इहे ई अञा हाणे मुंहिंजो पुन्हूं पाण सां

छिके वठी विया आहिनि.

९

जत हड़हीं हुति, मूं हिति हिंअड़े में हलु थिया,
चंगुल जनीं चौफरा, राहत तिनि जी रुति,
गुंगनि जे गुपुति, छेड़े विधियसि छपरें.

जत मागहीं हुति याने पंहिंजे माग ते वञी पहुता, पर हिति मुंहिंजे हिर्दे में समाया पिया आहिनि. जिनि उठनि जे पेर चइनि फरनि/नोकुनि वारा आहिनि, तिनि जी लोड़ (चालि) मूं लाइ राहत आहे. उन्हनि गूंगनि जी माठि मूंखे छेड़े, जबलनि में छुलायो आहे.

१०

गह सिरि थिए म गुस, पणी पोइ म पिरींअ ते,
जंहिं सिरि साजनु सुपिरीं, तंहिं उठ म लगे उस!
पुन्हूं पाक पुरस ! होत न कजनि हेड़ियूं.

शल पेचिरे तां दज़ न उथे ऐं मुंहिंजे प्रीतम खे मिटी/धूड़ि न लगे ! जंहिं उठ ते मुंहिंजो सुपिरीं सुवारु आहे, तंहिंखे शल उस न लगे ! ए पुन्हूं पाक पुरुष ! मुंहिंजा प्रीतम ! तोखे न जुगाए त हेड़ियूं जाड़ूं (जुठियूं) कजनि.

११

लड़ींदे लिबासु, जतनि जेड़ो ई कयो,
अचे आरीअ ज़ाम जो, वण वण मंझां वासु,
मिरूं खियनिमि मासु, हड़ हलंदा होत ड़े.

भंभोर मां लड़ींदे, जतनि वड़ो ई तिलिस्मु कयो. मूंखे वण वण मंझां पुन्हूं ज़ाम जी सुरिहाण पेई अचे. मुंहिंजो मासु जानिवर खाई खपाए छड़ीनि त बि मुंहिंजा हड़ा प्रीतम ड़ांहुं पंधु कंदा हलंदा.

१२

उठ वेरी, ओठारी वेरी, वेरी थियड़मि ड़ेर,
चोथों वेरी वाउ थियो, जंहिं लटिया पुन्हूं पेर,
पंजों वेरी सिजु थियो, जंहिं उलही की अवेर,
छहों वेरी छपरु थियो, जंहिं संवां कया न सेर,
सतों वेरी चंडु थियो, खिड़ियो न वड़ीअ वेर,
वाहेरे जी वेर, छलूं करियां छपरें !

मुंहिंजा वेरी (दुश्मन) हिकिड़ा उठ, ब़िया जत ऐं टियां ड़ेर थिया. चोथों वेरी वाउ (वाचूड़ो)

थियो, जंहिं पुन्हूंअ जा पेर दज़ सां लटिया. पंजों वेरी सिजु थियो, जंहिं लहण में देरि कई. छहो दुश्मनु पहाडु थियो, जंहिं पंहिंजा लंघ ऐं पेचिरा संवां सिधा न बीहारिया. सतों वेरी चंडु थियो, जो साझुरि ई न उभिरियो. संझा जो जबल मां छूह मां सटूं ड्रींदे थी वञां.

दास्तानु ब्रियों

ससुईअ जूं साहेड़ियूं मेडु करे खेसि समुझाईनि थियूं. चवनिसि थियूं, 'सफ़रु नरक जी बाहि अथेई. केची तोखे साणु न नींदा, जो तुंहिंजे नेंहं में दूई/द्वैतु आहे.' ससुईअ जो अंगु असुल खां पुन्हूंअ सां लिखियलु हो. जो इन्सानु जंहिं शइ जी कामना थो करे, उन लाइ जफ़ा थो करे, पुन्हूंअ सां नेठि वञी मिलंदियसि. पुन्हूंअ खां सवाइ हिन लाइ बिलकुलु ऊंदहि आहे. जत पाण में गुझियूं मसिलिहतूं करे हलिया विया. जिनि गसनि ते दोक बि दहिलिजियो वञनि, तितां ससुई सत्या रखी काहींदी थी वञे.

१

मिड़ी मुंध ड्रे आइयूं, साहेड़ियूं सहजां,
अलसफ़रु क़ितअहुन् मिन् अल्लनारि, मोटु हितां, ह्यरी!
सङु सिरात अल्मस्त क़ियम जो, अथेई तां अग्रियां,
से केची नींदइ कियां ? तुंहिंजो नींहु निफ़ाक़ सें.

साहेड़ियूं चोज़ विचां हिन (ससुईअ) वटि मेडु करे आयूं. चे : ए विसोड़लि ! सफ़रु नरक जे बाहि जो टुकरु आहे, तूं हितां वापसि वरु. अञा अग्रियां त नरक मथां (तरार खां तिखी वार खां सन्ही) पुलि लताड़िणी अथेई. उहे केची तोखे कीअं साणु वठीं वेंदा, जे तुंहिंजी मुहबत द्वैत(ब्रियाईअ)सां भरियल आहे.'

२

जड्रां 'कुन् फ़यकून्' चई, नियो आरियाणीअ अरिवाहु,
अंगु अग्रहीं लिखियो, मुंहिंजो मीसाक़ाइ,
मन् तलब शय्यआन् व जद्द व जद, उतो अलीअ शाह,
अञा इन हदीस जो, मूं आसिरो आहि,
पुन्हूंअ जे पैग़ाम तां, मुंहिंजो मौतु मुबाहु,
सरतियूं ! दुआ कजाहु, त मेड़ाओ मूं थिए.

जड्रहिं 'थीउ ऐं इएं थी पियो' चई, पुन्हूंअ (धणीअ) मुंहिंजो अरिवाहु पाण ड्रांहुं छिकियो, तड्रहिं अज़ल खां ई मुंहिंजो भागु उते लिखियो वियो. शाह अलीअ फ़रमायो आहे त, 'जो कंहिं, शइ जी तलब थो करे ऐं उन लाइ जफ़ा थो कढे, सो ज़रूरु उन खे हासुलु थो करे. 'इहा

हदीस अञा मुंहिंजे लाइ आधारु आहे. पुन्हूंअ जे पैग़ाम मथां मुंहिंजो मरणु रवा आहे. ए सखियूं ! दुआ कजो त पुन्हूंअ सां मुंहिंजो मखामेलो थिए.

३

भिनीअ था भरीनि, साथियुनि संड हथनि में,
लेड़नि जो, लतीफ़ु चए, मूं खे मंझु न ड्रीनि,
होतु पुन्हूं थी नीनि, असूंहींअ जो आजिको.

साथी, असुर जो पाणी था भरीनि ! हथनि में सांदारा (पख़ालूं) अथनि. मूंखे उठनि जो को अंतु बि न था ड्रियनि. हिन मूड़हलि जो आसिरो होतु पुन्हूं, पाण सां वठियो था वञनि.

४

पुणि था पलाणीनि, ओठी अज्ञु उब्राखरा,
पह पारेसियूं पाण में, ड्रेर ड्रिहाणी ड्रीनि,
होतु पुन्हूं था नीनि, ब्रारोची ब्रोली कयो.

जत अज्ञु लाड्राणो था कनि ऐं उभखड़ा (तकिड़ा) आहिनि. ड्रेर हररोज़ु पाण में पारसीअ (ग़ुझी ब्रोलीअ) में मसिलहतूं पिया कनि. पाण में ब्ररोचिकी (बलोची) ब्रोली ग़ाल्हाए, होतु पुन्हूं पाण सां वठियो था वञनि.

५

दोक दहिलिया जिति, गौरा हलनि न गस में,
चौसाल ई न चलिणा, थी तंग निहारे तिति,
सूधी उनीं, सय्यदु चए, पोइ पांचारियनि पिरिति,
इन अड़ांगे पंध जी, का नेशनि पोइ निरिति,
ससुईअ वड्डे सति, जा अहिड़ीअ परि पंधु करे.

जंहिं रस्ते ते दोक (५-६ सालनि जा उठ) बि दहलिजियो वञनि ऐं हली न सघनि; जिते चइनि सालनि जा घोड़ा बि चली न सघनि, तिते हूअ (ससुई) लक पेई तके. उन जी पूरी बूझ पंज सालनि उठनि खे बि मस पवे; इन्हीअ ड्रुखिए पंध जी परूड़ का नेशनि (पूरन जुवान उठनि) खे पवे त पवे; ससुईअ खे वड्डी सत्या चइबी, जो अहिड़ीअ तरह पंधु थी करे.

६

हैइ ! हैइ ! 'कयो हाइ '! थी पाण हणे सिरि पाहिणें,
लधाईं, लतीफ़ु चए, जूइ जतनि जी जाइ,
शुक्र बारि ! संदाइ, सुथाणे साथि मिड़ी.

हैइ ! हैइ ! 'ऐं हाइ ! हाइ ! 'कयो, ससुई पहणनि (पथरनि) मथां पाणु पेई हणे. नेठि जतनि

जी मन्ज़ल वञी ग़ोल्हे लधाईं. हे धणी ! थोरां तुंहिंजा, जो हूअ सुठे स्थान या मोचारे माग़ ते वञी साथ सां मिली.

दास्तानु टियों

ससुई जतनि खे नीज़ारी कंदे पेई चवे त, मूं खे चग़ुनि खां गिहिले साणु वठी हलो. खेसि प्रीतम जी सार थी मारे. केच (आख़िरीन रूहानी मन्ज़ल) खां अग़ु केईं तालिब फ़नाथी विया. पुन्हूंअ जे उठनि जा ग़ाशा लखनि जे हीरनि सां सींगारियल हुआ ऐं संदसि क़ाफ़िलो शहन्शाही रौनक़ ऐं ज़ीनत वारो हो. जत पुन्हूंअ खे बहरी बाज़ वांगुरु झटे उड़ाए हलिया विया ऐं क़हरु करे खेसि निंड में छडे हलिया विया, ऐं मथिसि का बि कहिल न कयाऊं. हाणु हूअ लकनि में वते पुन्हूंअ खे ग़ोल्हींदी. ड़ुखिया ड़ूंगर भला सचनि आशिक़नि खे छा कंदा ? हू नेठि वञियो हक़ीक़ी महबूब सां हिकु थियनि.

१

अल्लह कारणि, ओठिया ! लेड़ा नियो म लुर,
नियो निमाणी पाण सें, ब़ानिहीअ झले बुर,
मूं खे मारे मंझि थी, संदी होतनि हुर,
कचो लायां कुर, केचां ओरे जे वरां.

ए जतो ! धणीअ जे वास्ते, उठनि खे तकड़ि में काहे न वञो. हिन निमाणी ब़ान्हीअ खे चग़ुनि खां गिहिले पाण सां वठी हलो. मूंखे अंदर जो अंदर में प्रीतम जी सार थी मारे. केच जे ओरियां अगर वापसि वरां त पंहिंजे कुल खे टिको लाईंदसि.

२

केचां ओरे केतिरियूं, मअज़ूरियूं मुयूं,
वाटूं वीह थियूं, कुहु ज़ाणा केही विया ?

केच जे ओरियां केतिरियूं ई वेचारियूं मरी फ़ना थी वेऊं. केच ड़ांहु वीह रस्ता आहिनि, मूंखे कहिड़ी कल त कहिड़ो रस्तो वठी विया !

३

केचां आयो क़ाफ़िलो, जुंगु सूंहारीअ जोड़,
तलियारा तोड़नि खे, ग़िची सूंहनि मोड़,
दौलत चायां दोड़, जे मूं नियो पाण सें.

केच खां सुहिणे रौनक सां हिकु शाही क़ाफ़िलो आयो. उठनि जे ग़िचीअ में मोड़ ऐं झाब़ा सूंह लायो बीठा हुआ. मां पाणखे दौलत नाले सां ख़सीस ब़ान्ही चवायां, जे मूंखे पाण सां वठी

हलो.

४

झूड़ा जनि झुलुनि में, हीरे लख हज़ार,
लग॒ा वाट वणनि जा, पुन्हूंअ खे पालार,
आं के वेंदे गडि॒या, अहिड़ीअ सिट सुवार ?
लंघे काल्ह क़तार; तूं, आई ! अजु॒ निहारिएं ?

जिनि जे ग़ाशनि में टौंर ऐं लखनि हज़ारनि जा हीरा लग॒ल हुआ. पुन्हूंअ जे सरीर खे रस्ते जे वणनि जे पननि ऐं टारियुनि पिए छुहियो. अहिड़े डौल जा सुवार अव्हांखे के वेंदे गडि॒या ? ए मुंध ! उहा उठनि जी क़तार त हितां काल्ह लंघे वेई; तूं अञा अजु॒ थी उन्हनि लाइ वाटूं निहारीं !

५

मिज़िमाननि महिरी, आणे झोकिया झोक में,
चाटे चंबनि में विया, जिअं बाज़ु सटे बहरी,
कोहियारो क़हिरी, वियो निहोड़े निंड में !

मिज़िमाननि (जतनि), महिरी उठ आणे वथाण में झुकाया. हू बहरी बाज़ (शाहीन) वांगुरु पुन्हूंअ खे झपो हणी खणी विया. बेदर्दु कोहियारो (पुन्हूं) मूंखे निंड में मारे फ़ना करे वियो.

६

मूं भांयो मूं वटि, हमेशह हूंदा पिरीं,
वेड़्हो डे॒ई वेकिरो, पहरी विया पटि,
साहु जनीं जे सटि, विकियुमि थे वणिकारि में.

मूं भांयो त मुंहिंजा सुपिरीं सदाईं मूं सां गडु॒ हूंदा. हू त वड्ी गोही डे॒ई, बरपट में पखिड़िजी ग़ाइबु थी विया, जिनि जे एवज़ि वणिकार मंझि पंहिंजी जानि बि थे सहसायमि.

७

मूं भांयो मिज़िमान, हमेशह हूंदा पिरीं,
कुही कमीणीं हलिया, कहिल कयाऊं कान,
डे॒ई विया डा॒हि खे, सूरनि जा सामान,
जोरो राति जुवान, जेडि॒यूं ! जत करे विया !

मूं भांयो त मुंहिंजा सुपिरीं मूं वटि सदाईं मिज़िमान हूंदा. हू कमीणीअ खे कुही हलिया विया ऐं का बि कहल न कयाऊं. हिन ब्रा॒न्हीअ खे हू दर्द जा अंबार/ढिग॒ डे॒ई विया. ए सरतियूं ! राति जो, जुवान जत मूंसां निसोरो क़हरु करे विया.

८

बिरिह मणायुसि बरु, नात सुखी केर सधूं करे ?
घणो ड्ढोरियाईं ड्डुख सें, ड्ढेरनि लइ ड्डूंगरु,
वरी आयुसि वरु, सफ़र मुईअ जा साबि पिया.

इश्क़ रिणु (रिण जो पंधु) मञायुसि, न त सखी, केरु अहिड़ियूं सधूं करे ? ड्ढाढी जफ़ा सां ड्ढेरनि लाइ जबल में तलाशूं विधाईं. वरी भतारु मोटी आयुसि ऐं मुईअ जा सफ़र सजाया थिया. (मुए खां पोइ पुन्हूं मिलियुसि.)

९

वर में कोन्हे वरु, ड्ढेरनि वरु वड्डो कयो,
निहारींदियसि निकिरी, बोतनि कारणि बरु,
आड्डो टकर टरु, मतां रोह रतियूं थिएं !

भतार में को ड्डिंगु/ड्डिंगाई नाहे, पर ड्ढेरनि वड्डी डिंगाई (छलवलु) कई, मां बर पट में निकिरी उठनि खे ड्डिसंदियसि. ए टकर ! मुंहिंजे अगियां हटी पासो करि, मतां ए पहाड़ ! तूं भज़ी कणा कणा थी पवीं !

१०

वर वराका विच में, लखें आड्डा लक,
हू जे आड्डा हक़, से कंदा कोहु कंदियुनि खे ?

विच में (मुंहिंजे ऐं केच जे विच में) लखें आड्डा उबता ऐं वरनि वकड़नि वारा लक आहिनि. उहे लक (जफ़ाऊं) जे धणीअ या भतार या सिज जे आड्डो आहिनि, से जफ़ाकारनि (कशाला कढंदड़नि) खे छा कंदा ?

दास्तानु चोथों

जत पाण में गुझी मसिलिहत करे ऐं ससुईअ खे वेसाह में रखी, साथु (काफ़िलो) संभुराए हलिया विया. हाणे ससुईअ लाइ निसोरी क़यामत थी वेई आहे. तक़दीर संदसि पेचु धारियनि सां अड़ायो. ब्बारोचा संदसि ज़ाति परिखे. खांउसि पुन्हूंअ जो पलांदु छड्डाए हलिया विया. हूअ धोब्बियाणी आहे ऐं संदसि सन्बंधु साबुण चट सां आहे ऐं पुन्हूंअ में मुश्क जी सुरिहाण आहे. हाणे सवाइ ज़ारीअ जे संदसि वस में कुझु नाहे. होड्डांहु जतनि खे का फ़िकराति नाहे. शल न कंहिंजो सांगियुनि सां पेचु अड़े. उन्हनि लाइ ससुईअ वांगुरु क़यामत थियो वञे.

१

वारो ! वरु वठी विया, आरेचा अज़्लाम,

आंदाऊं आरीअ जा, पुन्हूंअ ड्रे पैग़ाम,
पहु कयाऊं पाण में, मुंहां मख़फ़ी माम,
संभूरा साथु खणी, वेसाहे वरियाम,
काकियूं ! राति क़ियाम, जेड्रियूं ! जत करे विया !

हाइ ! ज़ालिम आरेचा मुंहिंजो भतारु पाण सां वठी विया. आरी सरदार (पुन्हूअ जे पीउ) जा सनीहा पुन्हूंअ लाइ आंदा हुआऊं. मूं खां लिकाए पाण में गुझी मसिलिहत ऐं ठाह कयाऊं. जुंग जत मूंखे वेसाह में रखी, साथ संभिराए हलिया विया. ए जेड्रियूं ऐं सर्तियूं ! जत मूं सां राति निसोरी क़यामत करे विया.

२

वारो ! वरु वठी विया, करे ड्रेर ड्रमरु,
हाणे थियो हशरु, पुना क़ौल क़ियाम जा !

अफ़सोस ! मुंहिंजा ड्रेर जोश में अची मुंहिंजो भतारु साणु वठी विया. हाणे क़यामत थी वेई ऐं उन जा सभु निशान हींअर पूरीअ तरह पधिरा थी चुका आहिनि.

३

वारो ! वरु वठी विया, ड्राड़िहीअ भंभा ड्रेर,
ड्रींदियसि ड्राढें ड्रूंगरें, उनीं लइ उलेर,
केचि पहुचे केर ? वञण सें वसु करियां.

हइ हइ ! सुहिणियुनि ड्राड़्हियुनि वारा ड्रेर मुंहिंजो भतारु साणु वठी विया. उन्हनि लाइ ड्रुखियनि पहाड़नि में वलाड़ूं विझंदियसि. केच में पंधि केर पहुची सघंदी ? मां पंधु करण में वसां कीन घटाईंदियसि.

४

जड्रीअ वटि जाले, मान अलिल्लिह कारणि लिख सीअं,
आहे आरीअ ज़ाम जे, हिति हुति हवाले,
ऐब मूं अग्ररा, मां निर्मलु निकाले,
परिटयाणी पाले, कामिलु नींदो केच ड्रे !

मन अल्लह लग्रि मूं हीणीअ सां का थोरी देरि गुज़ारे. हीअ जड्री हिते तोड़े हुते आरीअ ज़ाम (पुन्हूंअ) हवाले आहे. मन हू मुंहिंजूं पधिरियूं ओणायूं मूं मां तड़े कढे. शल हू कामिलु हिन धोबिणि खे पंहिंजे पनाह में आणे, केचि वठी वेंदो !

५

परिटनि जे पाड़े, जाड़ गुज़ारियुमि, जेड्रियूं !

जनीं मूंखे मारियो, सूरनि सें साड़े,
इरादे आाणे, सांगियुनि सें सङु कयो.

ए सर्तियूं ! मूं धोबियुनि जे पाड़े मां नाहकु गुज़ारियो, जिनि मूंखे सूर ड्रेई जलाए मारियो. भाग अची मुंहिंजो पेचु सांगे सां ईंदड़नि या सफ़रु कंदड़नि (जतनि) सां अड़ायो.

६

असीं पाण परिट, पोरहियत पुन्हूंअ ज़ाम जा,
होतु खथूरीअ हेरओं, मूं में साबुण छट,
आतण मंझि उघट, कांधु कंहीं जी म करे !

असीं पाण धोबी ऐं पुन्हूं ज़ाम जा पोरहियत आहियूं. पुन्हूं पाण कस्तूरीअ ते हिरियलु आहे, पर मूं में साबुण जी छट आहे. (मुंहिंजो वाहिपो साबुण सां आहे.) शल भतारु कंहिं स्त्रीअ जी पधिराई/औघड़ न करे.

७

आऊं तां अहिड़याइ, जा ब्रान्हीअ खे ब्राई चवां,
मूं कमीणीअ लाइ, पुन्हूं थे परिटु थियो.

आउं त अहिड़ी आहियां, जो ब्रान्हीअ खे साइणि सड्डायां. मूं कमीणीअ जे करे पुन्हूं धोब्री थे थियो.

८

गड्डियो धोब्रियुनि धोइ, पुन्हूंअ पारिचो हथ में,
उते आरीअ ज़ाम जो, क़ासिदु आयुसि कोइ,
ईय कामिल ! कमु न संदोइ, जिअं पहस पछाड़िएं पोतिएं.

पुन्हूंअ ब्रियनि धोब्रियुनि सां गड्डु कपिड़ो हथ में झले पिए धोतो त उते हुन वटि आरी सरदार वटां को पांधी ही न्यापो खणी आयो : हे कामिल ! (सरदार) इहो कमु तुहिंजो नाहे, जो बाज़ू हणी छोह मां कपिड़ा वतीं सटींदो. '

९

नको केचु भंभोरु, नको माइटु मुंध जो,
होरु मिड़ोई हिन खे, होतनि कोन्हे होरु,
ज़ारीअ धारां ज़ोरु, हले कोन हबीब सें.

हिन नारीअ (ससुईअ) लाइ न भंभोरु थियो न केचु थियो ऐं नको को संदसि को सङदारु रहियो. समूरी झोरी हिन (ससुईअ) खे आहे. होत/पुन्हूंअ खे का फ़िकरात नाहे. सवाइ नीज़ारीअ जे जानिब सां ब्रियो को वसु न थो हले.

दास्तानु पंजों

जिअं ख़ुतन मुल्क जो हरणु पंहिंजे सुरिहण ते हैरानु थी चौतरफ़ि पियो रुलंदो आहे ऐं जिअं हुमा पखी हर वक़्ति उॾामंदो रहंदो आहे, तिअं ससुई बि सुञुनि में पुन्हूअ लाइ पेई थी रुले. हूअ शायदि सूरनि जो सबक़ु हरण ऐं हुमा खां सिखी आहे. जिनि खे को सामानु साणु न आहे, तिनि जो मददगारु धणी आहे ऐं बर थर में संदनि साणी आहे. ससुई पहाड़नि खे मैदानु थी समुझे. संदसि लेखे कांभो ऐं कारो पहाड़ ककरनि मिसिलि आहिनि. जबलनि जूं वाटूं ॾुखियूं आहिनि, पर इश्क़ वारनि लाइ मिड़ेई मुश्किलातूं आसानु आहिनि.

१

जिअं सो हरणु हुमाउ, सरगर्दां संसार में,
हियु पगु न खोड़े पटिएं, हू धड़ सिरि धरे न साहु,
जेकुसि तिनि मुलाउ, ससुईअ सूर पिराइया.

जिअं ख़ुतन मुल्क जो हरणु पंहिंजे दुन मां ईंदड़ सुरिहाण ते हैरानु थी, चौतरफ़ि पियो रुलंदो आहे ऐं हुमा पखी हमेशह पियो उॾामंदो रहंदो आहे; ऐं जिअं हुमा पट ते पेरु ई न खोड़ींदो आहे ऐं हरण खे पंहिंजे सरीर जी समक न रहंदी आहे, तिअं ससुई बि शायदि उन्हनि खां सूर सिखी, रिण में सटूं ॾींदी पेई वञे.

२

राति ॾिठाईं रोझ, भांइ कि ओठी आइया,
पिरियतणे पिरियुनि जे, सिकण की सबोझ,
हुई घणो अबोझ, सूरनि संहाई ससुई.

राति रिण में रोझ (अछनि पेरनि वारा हरण) ॾिठाईं ऐं समुझियाईं त जत आया आहिनि. पिरींअ जी मुहबत ऐं सिक खेसि ठपे सियाणो करे छड्यिो. हूअं घणो ई अयाणी हुई, पर सूरनि खेसि सियाणो करे छड्यिो.

३

समरु जिनीं न साणु, होतु हिमाती तिनि जो,
करे छेज़ छपर में, पुन्हूं ईंदो पाण,
थींदी रीझ रिहाणि, लहजे मंझि, लतीफ़ु चए.

जिनि खे को सामानु साणु न आहे, तिनि जो सज़णु वाहू आहे. पुन्हूं (रबु) पाण झुमिरि हणी, अची जबलनि में वारिदु थींदो. पोइ हिक पल में दिलि विंदुर थी वेंदी.

४

ससुई लंघियो सो, मर्द जंहिं मातु कया,

जबलु वड़ो जो, नूणि मिड़ोई नींहं खे.

ससुईअ उहो पहाडु पारि कयो, जो जुवान मुड़सनि खे बि निहोड़ियो छडे. उताहों जबलु बि प्रेम लाइ हिकु लसो पटु आहे.

५

छपरु छमरु भांयां, कांभो ऐं कारो,
पबु विझंदियसि पुठि ते, सुबुह सवारो,
वञण मूं वारो, कीन विहंदियसि विच में.

कांभो 'ऐं कारो 'पहाड़नि खे कारो ककरु करे थी समुझां. (उन्हनि मां आसानीअ सां हली थी वञां.) सुबुह जो सवेल पब जबल खे पोइते छडींदियसि. मूंखे अगिते हलण जी ओन आहे, विच में साही न पटींदियसि.

६

छपर ऐं छमर, था लगह लगनि पाण में,
डाढा डूंगर करकरा, वेध, विंगायूं वर,
आऊं पियादी पटिएं, निमाणी निधर,
सूरियूं जिति, सगर; उति बताड़ीअ बेली थिएं !

पहाड़ ऐं कारा ककर हिक ब्रिए सां पिया लगनि. जबल निहायत सख़्तु आहिनि ऐं उन्हनि में डाढियूं तकिलीफ़ूं, डिंगायूं ऐं वकड़ आहिनि. आउं निमाणी ऐं बेसहारे पटनि मां पंधि पेई वञां. जिते सूरियुनि जहिड़ा पेचिरा आहिनि, तिते शल तूं हिन मूड़्हलि जो अची मददगारु थीं.

दास्तानु छहों

पहाड़नि जा रस्ता डुखिया आहिनि ऐं ससुईअ जा पेर पहाड़नि जे पंधनि में फटिजी पिया आहिनि. ससुई सिक विचां को बि संको (डपु) न थी रखे, छो त पुन्हूं संदसि रहबरु आहे. हूअ फ़ना थी पेई आहे. संसार जा लागापा रुगो जीअरनि लाइ आहिनि. ससुई पुन्हूंअ खां इहोई सुवालु पेई करे त, ए रहनुमा ! तूं अची राह में रसिजि. पुन्हूं माणिक वांगुरु आहे, जंहिंजो सोझिरो सुञुनि खे रोशनु कयो छडे. जिते ऊंदाहा रस्ता आहिनि, तिते कामिलु मुरशिदु अचियो तालिब खे रसे.

१

आडतिराछा, आहुड़ा, डूंगर खे डाका,
कयमि आह अजीब खे, सिक मंझां सा का,
पेई हथीकी होत खे, कूक वञी कनि का,

मुंहिंजो वसु वाका, बुधणु कमु ॿरोच जो.

पहाड़ ते चड़हण जा रस्ता ॾिंगा ऐं ॾुखिया आहिनि. मां पंहिंजे पिरींअ लाइ सिक विचां आहूं पेई करियां. मुंहिंजी पुकार पिरींअ जे कन ते पकीअ रीति वञी पेई. मुंहिंजो कमु आहे फ़रियादियूं करणु, सुणणु कमु पुन्हूंअ जो.

२

आड़ तिराछा, आहुड़ा, ॾूंगर खे ॾाका,
वठी वरु वाट थिया, ॿरि चड़्ही बाका,
फटिया पेर फ़क़ीरि जा, चड़हंदे चड़हाका,
हुयनि जीअ अंदरि जाका, विया पुॼाए पांहिंजी.

जबल ते चड़हण जूं वाटूं ॾिंगियूं ऐं ॾुखियूं आहिनि. हू बांका (पहिलवान) मुंहिंजो भतारु साणु करे रिणु उकारे हलिया. हिन फ़कीरि जा पेर, चाड़हेका चड़्हंदे, फटिजी पिया आहिनि. हुननि अंदर में जा सिट सिटी हुई, सा पंहिंजी पूरी करे विया.

३

करिड़ा ॾूंगर, कह घणी, जिति बरपट, सुज़न बैरानु,
ॾाहनि ॾाहप विसिरी, थिया हरीफ़ ई हैरानु,
ससुईअ लंघियो, सय्यदु चए, मुहब्बत सें मैदानु,
जंहिंजो आरियाणी अॻिवानु, तंहिंखे कान्हे बाक बहीर में.

पहाड़ ॾुखिया ऐं सफ़रु वॾो, जिते रुञूं ऐं सुञूं थियूं सुझनि, उते सियाणनि खे पंहिंजी सियाणप विसिरियो वञे ऐं माहिर बि मुंझियो पवनि. ससुई सिक विचां सारो मैदानु झाॻे वेई. जंहिंजो रहबरु पुन्हूं पाण आहे, तंहिंखे साथ में को बि डपु नाहे.

४

करिड़ा ॾूंगर कह घणी, जिति जबल गूनागूनि,
लेड़नि जूं, लतीफु चए, तंगि तंवारूं पूनि,
जनि हिठो पेरु पुन्हूंअ जो, से न की रुवुनि, न चूनि,
हूंदनि मथे हूनि, लागापा हिन लोक जा.

जबल ॾुखिया ऐं सफ़रु अथाहु, जिते क़िस्में क़िस्में जा पहाड़ आहिनि. सोड़हनि लकनि में उठनि जूं ॿाकारूं पेऊं पवनि. जिनि पिरींअ जे पेरनि जो निशानु लधो आहे, से न ग़ोड़हा ग़ाड़ीनि, न चप चोरीनि. जीअरनि लाइ ई हिन जहान जा लग़ लाग़ापा आहिनि.

५

करिड़ा ॾूंगर, कह घणी, जिति विया रोड़ा रिंगाए,

साङापे सेणनि जे, थी विंदुरि वाझाए,
रहियसि, रसु, लतीफु चए; तंहिं कमीणीअ काहे,
आरियाणी आहे, मनहिं मअ्ज़ूरिनि जी.

पहाड़ डुखिया ऐं सफ़रु अझागु, जिते उठ बि रड़ंदा विया. ससुई, पिरींअ जे सङ सांगे, वते विंदुर जबल में वाझाईंदी. मां पोइते रहिजी वेई आहियां, तूं काहे अची हिन कमीणीअ वटि पहुचु. आरी ज़ामु ई हीणनि जी पनाह या पर्दो आहे.

६

करिड़ा डूंगर, कह घणी, जिति मींहं वसनि माकूं,
सुज़नि थियूं सय्यदु चए, हाड़हे जूं हाकूं,
जिति अंधियूं ओताकूं, तिति काहे रसिजि, कारणी !

पहाड़ अड़ांगा, पंधु वडो, जिते मींहं वसिकारा कयो पिया वसनि; जिते हाड़हे जबल जे जबरायुनि जा डाढा हुल पिया बुधिजनि. ए वाहरू ! जिति ऊंदाहा रस्ता आहिनि, तिते तूं काहे, अची मूं वटि पहुचिजाइ.

७

माणिकु मिटु संदोमि, ऊंदाहीअ में सोझिरो.
हशर वेल हिसाब में, छडे न वेंदोमि,
सरियो सडु कंदोमि, कोहियारो केच धणी.

माणिक जहिड़े पुन्हूंअ सां मुंहिंजो सडु आहे, जो ऊंदहि में रोशिनी कयो छडे. क़यामत डींहुं हिसाब जे वक़्ति, हू मूंखे छडे न डींदो. केच जो साईं मूंखे उते संभारे सडींदो.

दास्तानु सतों

पुन्हूंअ जे पेच ससुईअ लाइ भंभोर में विहणु विहु करे छडियो आहे. संदसि हिर्दे में बिरह जो बाणु लगो आहे ऐं हाणे हूअ वते बरनि में मिरुनि सां महिफ़लूं ऐं रिहाणियूं कंदी. हूअ हींअर पंहिंजे वस में नाहे. खेसि पुन्हूंअ जो पलांदु घुरिजे, जो पकिड़े हूअ लकनि मां लंघे वञे. हूअ संदसि सलाम लाइ पेई सिके ऐं खेसि पुन्हूंअ जी सुरहणि रिण ऐं पहाड़नि मां पेई अचे. हूअ पंहिंजे अभागु ते रोए पेई. अगर निंड में ग़ाफिल न रहे हा त जत हिअं फ़रारु थी न वञनि हा. हूअ हाणे पुन्हूंअ खे इहो ई सुवालु पेई करे त, 'ए पाक पुरुष ! तूं अची मूं लाइ अंधारे में उजालो कजि ऐं हिन फ़कीरियाणीअ जूं पुकारूं कनें सुणिजि.' ससुईअ जे नज़र में, सारे जग में, पुन्हूंअ जो को सानी नाहे. पुन्हूअ जे ख़ुशिबूइ बर थर वासे छडिया आहिनि. हर हंधि संदसि सूंह जो जलिवो ई नुमायां आहे. तात्परजु इहो त तालिब लाइ हर मकान में हिक हक़ जी ई

हुब्रिकार ऐं सूंहं मौजूदु आहे.

१

पुन्हूंअ सें पिरीति जो, को जो पेचु पियोमि,
भंभे हिन भंभोर में, विहणु विहु थियोमि,
मतियूं मोटण संदियूं, काकियूं! कीम ड्रियोमि,
सरतियूं! साहु संदोमि, थियो हवाले होत जे.

पुन्हूंअ सां प्रेम जो अहिड़ो को पेचु पियो अथमि, जो हिन अभोगे भंभोर में विहणु ई विहु थी पियो अथमि. ए अदियूं! मूंखे वापसि वरण जूं नसीहतूं न ड्रियो. ए सरतियूं! मुंहिंजी जानि हींअर पिरींअ खे परितल आहे.

२

ड्रांझनि ते ड्रांझा, ड्रिनाऊं ड्रुखीअ खे,
लग्रियनि नाउक नींहं जी, कुड़िहि अंदरि का जा,
थरनि में थाजा, करे मुंध मिरुनि सें.

हिन दुखीअ खे दुख ई दुख ड्रिनाऊं. हिन खे हिर्दे में बिरह जो अहिड़ो को ब्राणु लग्रो आहे, जो हूअ वते बरनि में मिरुनि सां रिहाणियूं ऐं महफ़िलूं कंदी.

३

को मुंहिं कुठलि आइयो, वसि न वेचारी,
होत! तुंहिंजे हथ रे, पहुचे न पारी,
अचीं जे, आरी! त पांद पुज़ी, लकु लंघियां.

हिन वढियल जे मुंहं में उहो की आयो (खेसि अहिड़ी कंहिं मुसीबत खे मुंहुं ड्रियणो पियो), जो हूअ वेचारी पंहिंजे वसि नाहे. ए जानिब! हीअ ब्रान्ही, तुंहिंजे वाहर धारां केचि न पहुची सघंदी. ए आरी ज़ाम! जे तूं हिति अची सहिड़ीं, त मां तुंहिंजो पलउ पकिड़े, लक लंघे वञां.

४

कड्रहिं तां ब्राझ पई, साज़न! मुंजु सलामु,
सिक तुंहिंजीअ, सुपिरीं! कयो तनु तमामु,
हथें हाज विहु थी, नेणें निंड हरामु,
दोस! न सहां दामु, तूं विंदुरि थो वेला करीं!

ए पिरीं! मन का महिर पवेई जो मूंखे पंहिंजे पारां को सलामु मुंजीं. ए सुपिरीं! तुंहिंजे सिक मुंहिंजे सरीर खे सुकाए पूरो कयो आहे. हथनि सां कमु करणु मुंहिंजे लाइ ज़हरु आहे ऐं मुंहिंजे नेणनि में निंड मूरि नाहे. ए दोस्त! मां हिकु पलु बि तुंहिंजो विछोड़ो सही न थी सघां ऐं तूं वतीं

विंदुर में देरूं लाईंदो !

५

बरु मिड़ोई बूइ, छपर छाटूं मुकियूं,
ॿहि ॿहि थी भंभोर में, हंध मिड़ेई हूइ,
राणियुनि वरी रूइ, गूंदर लथा गोलिएं.

रिणु/बरु मिड़ोई ख़ुशिबूइ सां वासिजी वियो ऐं पहाड़नि मां सुॻंधियूं आयूं. भंभोर में रौनक लॻी वेई ऐं मिड़ेई माॻ सुरहा थी विया. राणियुनि जा मुंहं सुरहा थी विया ऐं दासियुनि जा दुख दूरि थी विया.

६

जतनि सां जांकूं, सरतियूं ! मूं सॾु थियो,
करे कोहियारो वियो, तनु छिनी तांकूं,
आऊं पिणि तॾहाकूं, अध ॾुखोई आहियां.

ए सरतियूं ! जॾहिं खां मूं जतनि सां सॾु ॻंढियो, तॾहिं खां पुन्हूं मुंहिंजो तनु छिनी वियो आहे. उन्हीअ वक़्त खां वठी मां अधु कुठल आहियां.

७

मतां का ॿुड़ी ! ॿोल ॿारोचे विसहे,
हूंद न सुतियसि, सरतियूं ! वेही रहियसि वड़ी,
जत पंहिंजे जूइ में, घारीनि मान घड़ी,
केचियुनि आऊं न कड़ी, कंहिं ॾुखीअ ॾावणु ॾाइयो.

ॿुड़ी ! मतां का मंध ॿारोचे जे वचन/ॿोल ते विश्वासु करे. ए सखियूं ! मां जेकर गहिरी निंड में सुम्ही न पवां हा, पर पाण खे पुन्हूंअ सां मड़हे छॾियां हा. शल जत पंहिंजे माॻ ते का साइत गुज़ारीनि, केचियुनि खे मां कौड़ी न आहियां, पर मुंहिंजे विहांअ में कंहिं अभाॻीअ ॾावणु ॾांयो हो.

८

अदियूं ! आऊं न तीअं, जीअं पिरियतणो पिरियुनि सें,
ॿधी सुतियसि न सघो, छल्वरु छातीअ सीअं,
केची काहे करहा, मूंहां वञनि कीअं ?
ॾोहु मुंहिंजे ॾींहं, पुन्हूंअ खे का म चए.

अदियूं मूं इएं न कयो, जिअं पिरीअ जे प्रीति में करणु जुॻाए. मां पेचदार वारनि वारो पुन्हूं

पंहिंजे सीने सां जड़े न सुम्हियसि, न त केची मूं वटां उठ काहे कीअं फ़रारु थी वञनि हा ? सज़ो ॾोहु मुंहिंजे नसीब जो आहे, पुन्हूंअ जे बारे में अव्हां मां का बि कुझु न चवे.

९

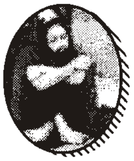
वर ! म विसारेजि, आहियां तुंहिंजे आसिरे,
ॾाढो ॾूंगर जो सुजे, सो लुत्फ़ूं लंघाएजि,
उसिरी उतहीं वीर ! तूं, आरी ज़ाम अचेजि,
निमाणीअ खे नूर सें, लालन ! लॾाएजि,
ज़ुलमित जा ज़मीन जी, सा निरिमल ! नूरु करेजि,
कामिल ! कनि करेजि, फ़र्यादियूं फ़क़ीरि जूं.

ए भतार ! मूं खे न विसारिजि, मां तुंहिंजे आधार ते पेई जीआं. जेको जबलु अड़ांगो पियो बुधिजे, सो पंहिंजे महिर सां मूं खे पारि उकारिजि. ए जुंग आरी सरदार ! तूं उते परघटु थी, अची सहिड़िजि. ए पिरीं ! हिन निमाणीअ जो, पंहिंजे सोझिरे सां पंधु पुज़ाइजि. हीउ जो हिन ज़मीन (बरपट) जो अंधारो आहे, तंहिं खे ए निर्मल ! मिटाए रोशनु कजि. ए कामिल ! हिन फ़क़ीरियाणीअ जूं पुकारूं कनें सुणिजि.

वाई

छोरी छड्डि म छपरें, ॿारोचल ! ॿान्ही,
जानिब जहिड़ो जगु में, नाहे को सानी,
पुन्हल ! नियो पाण सां, पोरिह्यति परिटियाणी,
पोरिह्यो कंदियसि पिर जो, भरींदियसि पाणी,
होत ! म छड्डियो हेकिली, हीअ जा विंदुर विकाणी,
अदियूं ! अब्दुललतीफु चए, ईंदुमि आरियाणी.

ए ॿारोचल ! हिन बेवसि ॿान्हीअ खे ॾूंगरनि में छड्डे न ड्डिजि. संसार में मुंहिंजे प्रीतम जो को सानी नाहे. ए पुन्हूं ! हिन पोरिह्यति धोॿियाणीअ खे पाण सां वठी वञो. मां पंहिंजे पिरींअ वटि पोरिह्यो कंदियसि ऐं संदसि पाणी भरींदियसि. ए जानिब ! हीअ, जंहिं विंदुर तां पाणु घोरियो आहे, तंहिंखे अकेलो न छड्डिजो. ए अदियूं ! मूं वटि शल आरी ज़ामु अची सहिड़ंदो.



१०. सुरु कोहियारी

कोहु 'लफ़्ज़ जो अर्‌थु आहे पहाडु '/ जबलु; 'इन्हीअ मां ॼाण पवे थी त ही सुरु जाबिलू/ पहाड़ी माण्हुनि जो रचियलु आहे. हीउ सुरु निहायतु दर्‌द ऐं मेठाज वारो आहे ऐं सिंधु तथा पंजाब में ॻाइण में ईंदो आहे. हिन सुर में पहाड़नि जे पंध जो बयानु ऐं ॾूंगरनि जे ॾाखिड़नि जो अहवालु ॾिनलु आहे. इन्हीअ लिहाज़ खां इहो नालो मथुसि रखियो वियो थो ॾिसिजे. हिन सुर में ससुईअ जो मिसालु वठी, शाह निंड ते मलामत हंई आहे ऐं आशिक़नि खे सुजाॻीअ लाइ ताकीद कई अथसि.

ससुई राति जो ज़रो बि न जाॻी ऐं रुॻो निंड कयाईं. उठ आलाप कंदा हलिया विया. हाणे ससुई राह में आहे ऐं पेई थी पुन्हूंअ सां मिलण जी करे, उन खे तलाशे.हाणे संदसि कमु आहे भॼी काफ़िले सां मिड़णु. ए अणासी ! तूं कीअं थी ओझिरीं ! हू चुपाता हलिया विया,ऐं वञी तोड़ पहुता.हाणे तूं नेणनि मां निंड उखोड़ि , मतां वणनि में वाका करिणा पवनिईं. '

जे पेर डिघा करे सम्हियूं , तिनि खे साथु सुतेई छॾे वियो.पहाडु ससुईअ सां इएं ॾाढायूं थो करे, जिअं वाढो वण वढे. उन जे अंदरि थोरी बि दया नाहे. पथरनि संदसि पेर फटे, चिथे छॾिया आहिनि.जबल साणसि जाडूं कयूं आहिनि.जिनि जा होत वञनि, तिनि खे त पाण घणो पुछिजे,पर पहाड़ वटि अहिड़ो दिलासो कोन्हे.

ससुईअ जूं दर्‌द भरियूं दांहूं बुधी मिरूं बि ॾुख में पइजी विया आहिनि.पहाडु तपी ॾुखिइयुनि खे छा कंदो ? रस्ते जा पथर सख़्तु आहिनि त ससुईअ जा लिङ बि लोहु आहिनि. आरीअ जो औखु,रुञुनि में संदसि रहनुमा थियो आहे.कोहियारे मथुसि किर्‌क वहाई आहे. उन्हीअ धक संदसि धडु धोॾियो आहे.ऐं हाणु जडीअ जो जीअणु मस थिए.

हूअ जहिड़ी तहिड़ी ॿारोचल जी ॿान्ही आहे.जा पेर में पाईनि,तंहिं जुतीअ जहिड़ी बि हूअ नाहे.उन्हनि केचियुनि खे कीअं विसारे वेही रहे ? पुन्हूअ जो सायो रुॻियाई राति आहे.ससुईअ लाइ आरीअ ॼाम जी मुसीबत मिठी आहे.

पिरींअ पुॼाणा हूअ अघी आहे.हूअ विरह वेड़ही आहे ऐं ॾुखनि संदसि चितु चूरु कयो आहे. अगर आशिक़नि जे हाल जी हक़ीक़त ज़री बि ज़ाहिरु थिए त हूंदि वण टिण ॿरी वञनि ऐं जबल जली वञनि. मिरुनि खे माठि लॻे, रेढार खे सूरु रसे.

हिन सुर में शाह साहिब सालिकनि खे हीअ हिदायत कई आहे : निंड करणु अजायो आहे.परमात्मा खे रीझाइण लाइ सदाईं सुजाॻी घुरिजे.रूहानी राह में दिलि ॾारींदड़ दुखनि अॻियां बि दिलि हारिणी नाहे,पर निमाणाईअ खे साणु करे, काहे हलिणो आहे.सचनि आशिक़नि

खां ई प्रेमु पुछिजे ऐं सिखिजे. संदनि अंदर में एतिरी आगि आहे.जो उन जी चिण्ग ई जेकर झर झंग ऐं जबल जलाए विझे.

मुर्शिद कामिल जो दर्जो आलॉ आहे ऐं तालिबु तेसीं ग़ाणाटे में नाहे,जेसीं पाणु पचाए मन्ज़ल ते न रसियो आहे. पुन्हूअ जी ज़ाति शाहाणी/ऊच हुई,ससुई धोबिणि हुई.पुन्हूं संदसि सूंहं ते मोहितु थियो,न कि संदसि कुल ते.तालिब में बिलिकलु हुस्नु आहे, जो मुर्शिदु थो डि्से,पोइ खणी हू कहिड़े बि ख़सीस कुल जो हुजे.मुर्शिद ऐं तालिब जी गडि्जाणी थोरे वक़्त लाइ आहे.तालिबु पाणु काढ़्हे ऐं नेठि मरी वञी साणसि हिकु थो थिए जिअं पुन्हूंअ ऐं ससुईअ जे हालति में थियो.तालिबु हर वक़्ति मुर्शिद अगि्यां ब्राडाईदो थो रहे, ऐं पंहिंजे अणलाइक़ीअ जो इज़िहारु कंदो थो अचे :

जेही जे तेही, त बि ब्रान्ही ब्रारोचनि जी,
हुजत होत पुन्हूंअ सें, मूं कमीणीअ केही ?
अस्लि आरीअ ज़ाम जे,पलइ आऊं पेई,
हूअ जा पाईनि पेर में, तंहिं जुतीअ न जेही,
विसारे वेही, तिनि केचियुनि खे कीअं रहां ?

दास्तानु पहिरियों

शाह साहिबु ससुईअ (सालिक/ईश्वर भक्त/साधक) खे सारी राति निंड जे ख़ुमार में रहण ते शरमसारु थो करे.जेको तालिबु इएं थो करे, तंहिं सां रूहानी सरदार रुसियो वञनि,ऐं साणसि उहा कारि था कनि, जेका ससुईअ सां ॿारोचनि कई. ऐ तालिब ! नेणनि मां निंड उखोड़ि,न त ससुईअ जियां वरनि में वाका कंदे,अफ़सोस में रतु जा ग़ोड़हा ग़ाड़िणा पवंदइ. तालिब जो फ़रज़ु आहे सदाईं सुजागु रहणु ऐं पिरींअ खे लोचणु.जे सुस्तीअ खां सुतियूं, तिनि खे साथ सुतेई छडि्यो.

१

लैल न जाग़ीअं लिख सीअं, कुल्ली नौमु कयाइ,
क़ुम् थी,पहुचु क़रीब खे,इज़्लिस् तो न जुग़ाइ,
मुठी ! महिमाननि सें, वेही राति विहाइ,
जेलां निंड कयाइ,ते रोज़ु रहीं थी राह में.

तूं राति जो ज़रो बि सुजागु न रहींअ ऐं मिड़ियोई निंड कयइ.उथी पिरींअ खे पहुचु,तोखे विहणु वाजिबु नाहे.मुठी ! तूं सारी राति जाग़ी,महिमाननि सां गॾु गुज़ारि. जंहिं सूरत में निंड कयइ,तंहिं सूरत में हमेशह लाइ वाट ते
ई रहिजी थी वञीं. (मंज़ल ते पहुची न सघंदींअ.)

२

इज़्लिस् करे उथिया,तंवारियो तोॾनि,
नौम नवाज़ींअ,उनि जे,मर्‌हबा मोॾनि,
रिड़ही रसु रोॾनि अल् यौम सीरुवा,ससुई.

हू वेही हलिया विया ऐं संदनि उठनि बि आलापियो. तोखे निंड नवाज़ियो,आफ़रीन संदनि उठनि खे हुजे ! (जो सुजागु रहिया).ए ससुई ! तूं अज्ञु ई सफ़रु करे वञी उठनि खे रसु.

३

ग़ाफ़िलि ! ग़फ़िलत छोड़ि,तूं कीअं,अणासी ! ओझिरीं ?
चुपाता चड़ही विया,वञी पहुता तोड़ि,
नेणें निंड उखोड़ि,जिम वरनि में वाका करीं.

ए ग़ाफ़िलि ! ग़लिफ़त छडि. ए अणासी ! तूं कीअं थी ख़ुमार में आझिरीं ? हू माठि मेठि में छपर चड़ही विया ऐं वञी मन्ज़ल ते पहुता.अखियुनि मां निंड कढी छडि,मतां जबलनि जे ॾुखियनि लकनि में रड़ियूं करिणियूं पवनिई.

४

आलोड़ो अखियुनि, आयमि निंड अभाग॒ खे !
हाणे हिन भंभोर में,घारियां कारणि किनि ?
अदियूं ! ओठियड़नि, हिएं सां हाज॒ो कयो.

बदिक़िस्मत सां अखियुनि खे झूटो अची वियुमि ऐं निंड खज॒ी वियमि.हाणे हिन भंभोर जे शहर में किनि जे लाइ रहां ? अदियूं ! जतनि मुंहिंजे जानि सां निसोरो वइलु वहाए छड्डियो.

५

सुतींअ पेर डिघा करे,वड्डी जाड़ कयाइ,
दर भरि उभिएं दोसित जे, त सुरि पुरि हूंद सुयाइ,
असलि आरीअ ज॒ाम जी,सग॒ी तूं न सियाइ.
पुन्हूंअ सें पियाइ; थी, निभाग॒ी ! निंडूं करीं !

तूं पेर ड्डिघा करे सुम्ही पेईअं, इहा वड्डी ग़फ़िलत कयइ. अगर पिरीअं जे दर वटि बीहीं हा त जेकर संदसि सुरिपुरि सुणीं हा. तूं असुल में पुन्हूंअ जी सग॒ी मिटियाणी त न हुईअ ! अभाग॒ी ! पेवंदु पुन्हूंअ सां अड़ियो अथई ऐं तूं वतीं निंडूं कंदी ?

६

इयु कमु कमीणियनि,जिअं सुमहनि पेर डिघा करे,
लोचीं छो न, लतीफ़ु चए,हारी ! लइ होतनि ?
निंडां निभाग॒ियनि खे, ओभाला अचनि,
से पुन्हूं कोह् पुछनि ? जे संझे रहनि सुम्ही.

पेर डिघा करे सुम्ही पवणु, इहो कमीणियुनि (नालाइक़ तालिबनि) जो कमु आहे.ए विसोड़ी ! तूं छो नथी पिरयनि जी ग॒ोला करीं ? निंड्डुनि जे करे अभाग॒ियनि खे ताना था लग॒नि. जे सवेर सिज लथे ई वञियो निंडूं कनि,से छो थियूं पुन्हूंअ (हक़ीक़ी महबूब) जी तलिब कनि ?

७

सुतींअ संझेई,मुंहुं वेड़हे मुअनि जिअं,
ओजाग॒ो अखियुनि खे, ज॒ातोइ न ड्डेई,
हथां तो पेई,थी कचो केचियुनि करीं !

तूं सिज लथे सवेर ई मुअलनि जियां मुंहुं ढके सुम्ही रहींअ. अखियुनि खे ओजाग॒ो ड्डियणु त तो ज॒ातोई कीन.ख़ता तोखां थी,ड्डोहु केचियुनि ते थी मड़हीं ?

दास्तानु ब्रियों

ड्रूंगरनि, ससुईअ सां ड्राढायूं कयूं आहिनि ऐं संदसि हिर्दे खे इएं चीरियो आहे, जिअं वाढो वढे वण खे. हूअ ड्रूंगरनि जे जाड़ुनि जूं शिकायतूं पुन्हूंअ सां कंदी. पहणनि संदसि पेर फटे छड्रिया आहिनि ऐं तिरियूं छिनियूं आहिनि. ड्रूंगरनि जो कमु आहे ड्रुखोयनि खे दिलिदारियूं ड्रियणु; ऐं जिनि वटां दिलबरु वियो आहे, तिनि सां दिलबरियूं करणु. ससुईअ जूं सदाऊं अहिड़ियूं त सोज़ भरियूं आहिनि, जो उहे बुधी, मिरूं बि मातम में पइजी विया आहिनि ऐं पथर बि पार कढी पिया रूअनि.

१

ड्रूंगर ! तूं ड्राढो, ड्राढा ! ड्राढायूं करीं,
मूं तन अंदरि तीअं वहीं, जिअं वणु वढे वाढो,
ई करम जो काढो, नात पथरि केर पंध करे ?

ए पहाड़ ! तूं निहायतु कठोरु आहीं. ए संगदिल ! तूं ड्राढा सितम थो करीं. तूं मुंहिंजे सरीर में इएं थो वढ विझीं, जिअं वाढो वण खे चीरींदो आहे. हीअ क़िसमत जी छिक आहे, न त हूंदि पहाड़नि में केरु पंध करे ?

२

ड्रूंगर ! ड्रुख संदाइ, पिरींअ गड्रिजां त चवां,
भिनीअ थिएं भवारओं, ब्रिया विंगा वर संदाइ,
चड़ी कान कयाइ, पेरु विञायुइ पिरींअ जो.

हे जबल ! सुपिरींअ खे गड्रिजां त साणसि तुंहिंजे ड्रुखनि जो हालु ओरियां. पिरह फुटीअ जो भवाइतो थियो पवनि ऐं ब्रियो त तुंहिंजा पेच ड्राढा अड़ांगा आहिनि. इहा चड़ी न कयइ, जो पुन्हूंअ जे पेरनि जा निशान बि गुमु करे छड्रियइ.

३

ड्रूंगर ! ड्रोरापो, पहिरियों चवंदियसि पिरींअ खे :
'पहण पेर पिथूं कया, तिरियूं छिनियूं तो,
रहमु न पियुइ रूह में, क़दुरु मुंहिंजो को;
वाको कंदियसि : घो ! मूंसें जबलु थो जाड़ू करे !"

ए पहाड़ ! तुंहिंजे बारे में पिरींअ खे पहिरीं हीअ शिकायत ड्रींदियसि : 'पथरनि मुंहिंजा पेर फटे रतोरतु कयो ऐं तिरियूं छिनी पूरियूं करे छड्रियूं. तो पंहिंजे दिलि में मूं ते ज़रो बि क्यासु न कयो ऐं न मुंहिंजो को क़दरु कयुइ. मां विर्लाप करे चवंदियसि त अड़े ! मूं सां जबलु ड्राढियूं जुठियूं

थो करे ! ”

४

ॾूंगर ! ॾुखोयुनि खे , दिलासा ॾिजनि,
घणो पुछिजे तिनि खे,जिनि वटां होत वञनि,
तूं कीअं संदा तिनि,पहण पेर ॾुखाईयें ?

ए पहाड़ ! ॾुखनि जे सतायलियुनि खे आथतु ॾियणु घुरिजे.जिनि वटां पिरीं हलिया वञनि,तिनि सां घणियूं परिचाणियूं कजनि.ए ॾूंगर ! तूं उटिलो कीअं थो उन्हनि जे पेरनि खे आज़ारीं ?

५

ॾूंगर ! ॾुखोयुनि खे, ॻलि न सुका ॻोड़हा,
हू जे पहण पॿ जा, से भजी थिया भोरा,
गूंदर जा घोड़ा,वञनि जानि जुदा कयो !

ए जबल ! दुख जे सतायलियुनि जे ॻलनि तां आंसू ई न था सुकनि. हू जे पॿ पहाड़ जा पथर हुआ,से हुननि जे अॻियां भॼी रतियूं रतियूं थी पिया. ग़मनि/दुखनि जा अंबूह मूंखे मारियो,मूंखां जानि छॾायो वञनि.

६

के जे कढिया पार, ॾुखीअ ॾूंगर पाण में,
सुणी सा तंवार, मिरूं पिया मामिरे.

ॾुखनि जे मारियल ससुईअ ऐं पहाड़, पाण में गॾिजी अहिड़ा के पार कढिया,जो उन्हनि जी तंवार सुणी, मिरूं बि मातम में पइजी विया.

७

ॾूंगर भूंयिनि कीर,सज़ण मेख़ूं ॾूंगरें,
हहिड़ा सेण सुधीर,कीन लहंदींअ के ॿिया.

पहाड़ ज़मीन लाइ किला आहिनि. पिरीं (धणी) पाण पहाड़नि लाइ मेख़ूं आहे.हहिड़ा बुर्दबार सज़ण ॿिया हथि न करे सघंदीअं. (उन खे बीहारींदड़)

८

ॿई वेठा रुवनि,ॾुखी ॾूंगर पाण में,
कंहिंखे कीन चवनि,मंझिनि जो पिरीतणो.

दुखनि जी सतायल ससुई ऐं पहाड़ ॿई गॾिजी वेठा पाण में रोदनु कनि. पर उन्हनि में जो नेंहु समायलु आहे,तंहिंजो ज़िकिरु कंहिं सां न था कनि.

९

तपी कंदें कोहु ? डूंगर ! ड़ुखोयुनि खे,
तूं जे पहण पब़ जा, त लिङ मुंहिंजा लोहु,
कंहिंजो कोन्हे ड्रोहु, अमुर मूं सें इअं कयो.

ए पहाड़ ! तूं तपी ड़ुख जे मारियलुयिनि खे छा कंदें ? जे तूं पब़ जो पहाड़ु आहीं त मुंहिंजा लिङ बि लोह जहिड़ा सख़्तु अथेई. इन्हीअ में कंहिंजो क़सूरु कोन्हे; इहा कारि मूं सां तक़दीर कई आहे.

१०

ब़ड़ी ! त ब़ेली घणा, साथी पुछे सुखु,
रफ़ाक़त रुजुनि में, डूंगर कारे ड़ुखु,
आरीअ जो अहुखु, मूं रहनुमा राह थियो.

ब़ड़ी ! साथी त घणे ई, पर साथी बि सुख में था पुछनि. ड़ुखु, मुंहिंजी सुञाणप, रुजुनि में पहाड़ सां थो कराए. आरीअ ज़ाम पून्हूंअ जे इश्क़ जो आज़ारु, हिन सफ़र में मुंहिंजो सूंहों थियो आहे.

दास्तानु टियों

ससुई पुन्हूंअ खे छपरनि में सड़नि ते सड़ पेई करे ऐं लीलाए पेई चवे त, "ए होत ! मूंखे हिति हेकिलो न छड्रि. मूंखे ख़ुदीअ भुलायो; हाणे अची मूंसां राह में मिलु." खेसि पुन्हूंअ जे अखियुनि जा तीर, रुक खां ई तिखा लगा आहिनि. हूअ ब़ारोचनि जे जुतीअ जेही बि नाहे. पुन्हूं नेठि पाणेही अची खेसि पुछंदो. जेको तालिबु पंहिंजी हस्ती विञाए पाण खे मार्गदर्शक/रहबर जे हवाले थो करे, तंहिंखे हू राह में रसी, हथु ड्रेई थो रखे.

१

मूं खे छड्रि म छपरें, हिति, होताणी ! हाणि,
ओड्री मुंध उठनि खे, अल्लह कारणि आणि,
पोरिह्यो कंदियसि पाणि, अगियां आरीचनि जे.

ए पुन्हूं ! मूं खे हिति पहाड़नि में न छड्रे ड्रे. हिन अब़ला खे धणीअ जे वास्ते पंहिंजे उठनि जे वेझो आणि. मां पाण आरीचनि अगियां दासी थी चाकिरी कंदियसि.

२

मूं खे छड्रि म छपरें, पोइ रहायसि पाणि',
जे भुलायूं भाणि, तिनि खे रसु, रसीला, राह में.

मूं खे पहाड़नि में न छडे़, मूंखे मुंहिंजे ख़ुदीअ.आपे ई पुठिते रहाए छडि॒यो.जिनि खे ख़ुदीअ गुमराहु कयों,तिनि खे ए रस भरिया ! अची राह में मिलु !

३

सुते पवनि छिरिक, आयलि ! ब॒ारोचनि जा,
वम विहाटी,वो ! ड़े ! कोहियारे किरिक,
धड़ु धूणियो तंहिं धक,जड़ीअ जिअणु न थिए !

ए अमड़ि ! निंड में ब॒ारोचनि जे यादि में छिर्क अचियो पवनिमि. अड़े, कोहियारे मुंहिंजे जिगर ते.जोर सां तीरु वहायो. इन्हीअ धक मुंहिंजे सारे सरीर खे धोडे॒ छडि॒यो. हाणे हिन जड़ीअ जो वधीक जिअणु न थींदो.

४

सुते पवनि छिरिक,आयलि ! ब॒ारोचनि जा,
पुन्हूंअ जे पैकान जूं, रासियूं मंझां रुक,
हंयमि होत किरिक,लोचां,लोहु न निकिरे.

ए अमड़ि ! ब॒ारोचनि जे यादि में, सुते अचियो छिर्क पवनिमि, पुन्हूंअ जे ब॒ाण जूं नोकूं रुक मां जड़ियल आहिनि. होत मूं खे अहिड़ो त तीरु हंयो आहे, जो पाणु पछाड़िया पेई त बि उहो रुक जो ब॒ाणु ब॒ाहरि न थो निकिरे.

५

जेही जे तेही, त बि ब॒ान्ही ब॒ारोचनि जी,
हुजत होत पुन्हूंअ सें, मूं कमीणीअ केही ?
अस्लि आरीअ ज़ाम जे, पलइ आऊं पेई,
हूअ ज॒ा पाईनि पेर में,तंहिं जुतीअ न जेही,
विसारे वेही, तिनि केचियुनि खे कीअं रहां ?

जहिड़ी बि आहियां न बि ब॒ारोचनि जी दासी आहियां. मूं कमीणीअ जो होत पुन्हूंअ सां कहिड़ो इख़्तियारु हलंदो ? असुलु आउं आरी ज़ाम (पुन्हूंअ) जे दामन में पियल आहियां.उहे,जे पैरनि में जुती या पाईनि, मां तंहिं जहिड़ी बिन आहियां.मां केचे सरदार खे विसारे कीअं वेही रहां ?

६

हुई,जे न हुई,त बि ब॒ान्ही ब॒ारोचनि जी,
इन सङ मुक़ाबिलि ससुई,संदियनि थे सुई,
हुनि तां लज़ लुई,हिन जो हलणु होत डे॒.

हुंजा तोड़े न हुजां, त बि दासी ब॒ारोचनि जी आहियां. ससुई,संदनि सड़ जे करे ई सुणण में

आई (हाकारी थी). हुननि (पुन्हूं सरदार),पंहिंजी लज॒ (ज़ाल) सां नातो छिनी छॾियो. पर हिन (ससुईअ) जो पंधु,होत पुन्हूंअ ॾांहुं आहे.

दास्तानु चोथों

ससुईअ खे छपरनि में ॿारोचनि जी का बि वाई सुणण में न थी अचे. हूअ उताहां पहाड़ ॾिसी मुंझी पेई आहे ऐं पहाड़नि खां पुन्हूंअ जी पुछा पेई करे. अफ़सोसु जो अखियुनि जे ख़ुमार साणसि हीअ जाड़ कई आहे. पुन्हूंअ पंहिंजनि नेणनि मां रुक जा तीर उछिले,खेसि घायलु कयो आहे. हाणे हूअ वेज॒नि जे वस खां वेई आहे.

१

ग॒ाई, न वाई; अदियूं ! आरेचनि जी,
कंहिं परि कही लंघियां, जबल झाझाई ?
जेकसि वाझाई,हाणे मरंदियसि होत लइ !

अदियूं ! हिति आरेचनि जी का ग॒ाल्हि या वाई बि न थी सुणिजे.मां कहिड़ीअ रीति पहाड़नि जी हेॾी ऊची क़तार लंघे पारि वञां ? शायदि पुन्हूंअ लाइ परेशानु थी हाणे जानि छॾींदियसि.

२

हलणु सहां न होत जो, वञणु मूं न वसि,
अल्लह ! आरीचनि जे, गोली मेड़िएं गसि,
पिरीं, पंहवार ! तो पुछां, ड्डूंगरिया ! मूंॾसि,
अखियुनि जे आरसि, मुंध जेहाई जोड़ की.

मां पुन्हूंअ जो उसहणु सही न थी सघां ऐं हुन वटि वञणु मुंहिंजे वस खां ॿाहरि आहे. हे धणी ! शल हिन दासीअ खे आरीचनि जी राह ते रसाई. ए पंहवार ! मां तोखां पंहिंजे पिरीअ जी पुछा थी करियां.ए पहाड़ ! तूं ई मूंखे संदनि ॾसु ॾे. अखियनि जे सुस्तीअ हिन औरत सां हेॾी जुठि कई.

३

मूं खे जनीं मारियो,आं के गॾिया से ?
तन में ताक़त नाहि का, अदा ! उनीं रे,
सुरु सलितुमि ते, जेलां ग॒ाल्हि ग॒री थिई.

मूंखे जिनि फ़ना कयो,से के अव्हांखे मिलिया ? ए अदा ! उन्हनि खां सवाइ मुंहिंजे सरीर में का सघ नाहे. मूं पंहिंजा सूर इन्हीअ कारणि सलिया,जो ग॒ाल्हि ग॒री थी वेई. (न सहण जहिड़ी थी वेई.)

४

मूं खे जनीं मारियो, सुञातमि सेई,
पुन्हूंअ पैकानु पछंडिया, ॿिलनि तां ॿेई,
वेज़निओं वेई, थी वहीणी सज़णें.

मूं खे जिनि फ़ना कयो, तिनि जी ई पछाण मूं कई. पुन्हूं पंहिंजनि ॿिन्ही नेणनि मां मूं ते तीर वसाया. हाणे हूअ तबीबनि जे वस खां ॿाहरि वेई ऐं वञी जानिब जे वसि थी.

५

पर्तवो पुन्हूंअ जो, सहाई, सियाहु,
मुंहु ॾेई मूं आइयो, रंगारंगी राहु,
पहिरीं ॾींदा पाहु, पोइ रङींदा रङ में.

पुन्हूंअ जे अक्स में कड्हिं चांडाणि आहे त कड्हिं ऊंदहि. हीउ गूनागून गसु (वाट) मूं खे मुंहं में आयो आहे. पहिरीं त मूंखे तेज़ाबु विझंदा, पोइ इलाही रंग में रङे लालु कंदा.

६

पर्तवो पुन्हूंअ जो, रुग़ियाई राहत,
भांइयां ॾींहु भवारिओं, साज़न लाइ सिहत,
मिठी मुसीबत, आहे आरीअ ज़ाम जी.

पुन्हूंअ जो अक्सु मूं लाइ रुग़ी फ़रहत आहे. पिरींअ लाइ भवाइते (ॾुखिए) डींहं खे सघाई (सिहत) करे थी समुझां. आरीअ ज़ाम जो आज़ारु मूं लाइ ऐशु आहे.

दास्तानु पंजों

पुन्हूंअ पुज़ाणा, ससुईअ लाइ दर्दु ई खाजु आहे. केची, जे संदसि रूह जी राहत हुआ, से वञी केच में आरामी थिया. अगर हूअ पंहिंजे विरह जो रतीअ जेतिरो बि इज़हारु करे हा त हूंदि सभेई जबल जली वञनि ऐं समूरी वणिकार ॿुरी वञे; वरी किथे बि जेकर न पहाड़ु ॾिसिजे, न सावक नज़रि अचे; मिरुनि खे माठि लग़ी वञे, ऐं धनारनि खे झोरी वठी वञे. ससुई इन्हीअ हाल ते ज़ारें ते ज़ारियूं पेई करे ऐं पुन्हूंअ लाइ पाणु पेई पछाड़े. ससुईअ खे ई सचो सूरु आहे. ॿियूं जेकी रूअनि थियूं, से कूड़ विचां थियूं आंसूं ग़ाडीनि. जिनि खे को दर्दु नाहे, तिनि लाइ मातमु (शोकु) कहिड़ो ? जिनि खे सरीर में घाउ आहे, तिनि जो ई रोदनु मुर्क आहे.

१

रिअ क़रिबनि कूतु कयो, वेठी विरिहु चरां,
इन अज़ाबां अग़हीं, मादरि ! छो न मरां ?

अदियूं ! जो न अव्हां, सो मां सूरू सरतियूं !

पिरींअ खां सवाइ, मां विरह/दर्द खे पंहिंजो खाजु करे वेठी खां. ए अमड़ि ! इनहीअ सूर सहण खां अगे ई मां छो न थे मरी वियसि ? ए सखियूं ! जो दर्दु अव्हां खे नाहे, सो ई मूं खे वकोड़े वियो आहे.

२

अदियूं अघी आहियां, पिरियुनि पुज़ाणा,
से कौहियारा केणि विया, साजन सियाणा ?
जे ससुईअ सेबाणा, से वञी केचि क़रारिया.

ए जेड्डियूं ! मां सजुण जे वञण खां पोइ बीमार आहियां. उहे मुंहिंजा सियाणा सुपिरीं कोहियारा केड्डांहुं विया ? जे ससुईअ खे वणिया, से वञी केच में आरामी थिया.

३

हक़ीक़त हिन हाल जी, जे ज़ाहिरु करियां ज़री,
लगे माठि मिरूअनि खे, डूंगर पवनि डुरी,
वञनि वण बुरी, ओभरि उभिरे कीन की.

अगर मां हिन इश्क या विरह जे हाल जी रतीअ जेतिरी बि पधरि करियां त मिरुनि खे सुन वठी वञे ऐं पहाड़नि जो जिगरु बि फाटी पवे. वण समूरा जली ख़ाक थी वञनि ऐं सावक बिनह कीन उसिरे.

४

हक़ीक़त हिन हाल जी, जे जाहिरु करियां ज़बान,
लगे माठि मिरूअनि खे, रसे सूरु शबान,
टाकरि टिके कान, जबलु सभि जली वञे.

मां जे ज़बान सां पंहिंजे विरह जो इज़हारु करियां त मिरूं बि सुन में पइजी वञनि ऐं धनार खे झोरी वठी वञे. टकर जेकर क़ाइमु कीन रहनि ऐं जबल समूरा जली भस्मु थी वञनि.

५

सारियां थी सबील, पुरि तक़सीरूं पाण डे,
मतां मूं खे छड्डिएं, आरी ज़ाम असील !
वरु विलहिनि वसील ! रसु, रहबर ! राह में.

सखियूं छो थियूं सूराइतियुनि (मातमु कंदड़ औरतुनि) जे तौरीअ ते विहनि ? हुननि खे अंदर में को घाउ न रसियो आहे. उहे कूड़ विचां थियूं हंजूं हारीनि. उहे पंहिंजे पिरींअ लाइ दिलि व जानि सां पार कढी न थियूं रुअनि.

दास्तानु छहों

ससुईअ लाइ लकनि तोड़े रस्तनि में वेरी हकिया बीठा आहिनि. जिनि जे अंदर में इश्क़ जो जोशु आहे,तिनि लाइ बर्बादीअ खां सवाइ ॿियो कुझु बि नाहे. धणी/ईश्वरु हिकु आहे,पर जिनि खे सची नज़र न आहे, से निफ़ाक़ ॾांहुं माइलु आहिनि. धणीअ खे ॿियाई हरगिज़ न थी वणे.ए तालिब !तूं अञा सची वाट खां अणवाक़ुफु आहीं. तरीक़त खां वाक़ुफु थीउ,न त अंदर में ई रूहानी राह लहीं.पब पहाड़ जा दुख आशिक़नि खे छा कंदा ? आशिक़नि अॻियां हरको अज़ाबु हिकु ऐशु ऐं कंडनि वारी ज़मीन हिकु गुलिस्तानु आहे.

१

कंहिं परि रुआं पिरींअ खे ? अंदरि नाहि उसाट,
लोहूका लकनि में, वेरी मथे वाट,
छपर में छूंछाट,ॾिठमि ॾुखोयुनि जा.

पिरींअ लाइ कहिड़ीअ रीति रूआं ? अंदर में उहा उकीर न अथमि. लकनि में लिङ चीरींदड़ वण आहिनि ऐं गस (वाट,रस्ते) मथे दुश्मन बीठा आहिनि.जबलनि में दर्द जे मारियलियुनि जा मूं सूसाट ॿुधा.

२

कंहिं परि रुआं पिरींअ खे ? पचण नाहि पचार,
अंदरि थी आहूं करियां, खाणी मंझि ख़ुमार,
गिरिये जी गुफ़्तार,ॿीअ भति ॿारोचनि में.

पिरींअ लाइ कहिड़ीअ रीति ॻोड़्हा ॻाड़ियां ? पंहिंजे दर्द खे पधिरो करण जो ढंगु न अथमि. अंदर में इश्क़ जे ख़ुमार में कड़्ही,आहूं पेई करियां. ॿारोचनि में रोदन जी ॿोली ॿीअ तरह आहे.

३

सुञ वसंदी तनि खे, जोश जलाया जे,
तालिब जे तहक़ीक़ जा, नींहुं तनीं वटि ने,
टेॾी पसे टे,हू तां आहे हेकिड़ो.

जिनि खे इश्क़ जे आगि जलायो आहे, तिनि लाइ रुॻी सुञ पेई वसे. (तिनि लाइ निसूरी नेस्ती आहे.) जे सच जा ॻोलाऊ आहिनि,तिनि वटि इश्कु खणी वञु या उन्हनि वटां प्रेमु पिराइ. टेॾीअ खे टे टे था नज़रि अचनि,पर हू त हिकु आहे.

४

ॿियूं ॾेई ॿनि खे, हलिजि पासे हेक,

वरु न सहे वेक, तूं,टेड़ी ! टिआयूं करीं.

ॿियनि सभिनी खे छडे/त्यागे तूं हिक जे ई तर्फ़ि हलिजि. वरु (ईश्वरु) वेछो न थो सहे ऐं तूं टेड़ी ! टीणि जूं ॻाल्हियूं पेई करीं ! (भूलियलु इन्सानु पाण खे ऐं कइनात/सिरिष्टीअ खे टे अलॻि हस्तियूं थो समुझे,पर इहे टेई हिकु आहिनि,सवाइ सच/ईश्वर जे ॿियो की कोन्हे.)

५

अञा तू अवाट,वाटां पासे वेसिरी,

सूंहीं थी सुवाट,त मंझां दिलि दगु लहीं.

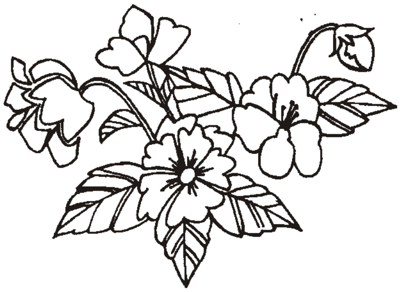
अञा तूं गुमराहु ऐं हक़ीक़त जे राह खां ग़ाफ़िलु आहीं. तूं संईं वाट खां वाक़ुफ़ु थीउ त पंहिंजे दिलि में ई महबूब जो मारगु ॻोल्हे कढीं.

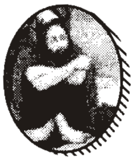
६

पांहीं, पसी पबु; मतां का मुंध ! ॾिएं,

अगियां कौ म कबु,इयु क़ाली आॾो केच खे.

ए मुंध ! पबु पहाडु ॾिसी मतां पुठिते वरीं ! तू अगियां हली नकी कौ खाउ (कीॿाइ).नकी ॾकु. ही पहाडु, केच अगिया हिकु सुहिणो ग़ालीचो विछायलु अथेई.





११. सुरु हुसैनी

हुसैनी 'हिक मशहूर फ़ारसी ऐं अरबी सुर जो नालो आहे ऐं मातमी सुरु आहे. हिन सुर में कर्बला जे शहीदनि जा मर्सिया ॻाया वेंदा हुआ. हीउ सुरु रिसाले जे वॾनि सुरनि मां हिकु आहे.

हिन सुर में ससुईअ जे नरक जहिड़े सफ़र ऐं ॾुखनि जो ज़िकिरु अचे थो. ससुईअ जो पंधु रेगिस्तान/रिण मां आहे,जिते पाणीअ फुड़ो बि नाहे. हूअ ॿिनि ॼेरुनि जे विच में आहे : हिक रिण जी तपति, ॿी इश्क़ जी आतिश. हिन पंध में जेसीं जीअणु आहे, तेसीं जलणु आहे. हिति तते थधीअ काहिणो आहे ऐं कॾहिं बिं विहण जी वेल न मिलिणी आहे. सची लोच ई हलियो पुन्हूंअ वटि पहुचाए. ॾोरींदड़ ई अजीबनि जा अङण था पसनि.

शाह साहिब हिन संसार खे भंभोरु सॾियो आहे; जंहिं में नरक जो दूंहों आहे. तालिब खे ससुईअ जो वेसु ॾिनलु आहे. तालिब खे रूहानी सफ़र में पाण सां सूंहों (कामिल रहबरु) खणणु घुरिजे,न त रुली फ़ना थी वेंदो.तालिब लाइ तरीक़त जूं जफ़ाऊं राहतूं आहिनि, जीअं ससुईअ लाइ ॾूंगरु हिक ॾोली हो. जेको आशिकु पिरींअ जे तलाश में मुओ,उहो वॾभाॻी चइबो. तालिब जो कमु आहे सॾनि मथां सॾ करणु, पोइ पिरींअ खे पाणेही संदसि सार थींदी. सबुरु वॾो सतु आहे, जो सिघोई हलियो साजन सां मिलाए.

हिन सुर में तालिब खे ही मुख्य हिदायतूं आहिनि - सिक साणु खणी ॾिहाड़े ॾोरींदो रहु. ॾोरण/ॻोलण में राहत आहे, छो त मिलण सां मुहबत माठी थियो वञे.सबुरु धारणु करि ऐं सॾनि मथां सॾ कंदो रहु. मरीं त मार्ग में मरु; पोइ ससुईअ वांगुरु अमरु थींदे ऐं जॻ में नालो ॻाइबुइ. हिन दुनिया खां किनारो करण सां ई छोटिकारो हासुलु कबो. जे हिन भंभोर खां भॻा, से छुटा, जे उन खे चुहिटिया,तिनि सूर पिराया.

दास्तान ७ में शाह जुदाईअ जो स्वागतु कयो आहे. सुर सुहिणीअ में चवे थो त जे पिरीं पर्लइ ॾींहुं मिलनि त वेझा चइबा, छो त विसाल/मिलन जूं वाधायूं तिहां ई परे थियूं ॿुधिजनि. हिते इहा इछा ज़ाहिरु कई अथसि त शल पिरींअ सां प्रलय ॾींहुं मिलां :

आऊं ॾोरीअं, शाल म लहंइ ! साज़न ! मञु सुवालु,
सिक तुंहिंजीअ, सुपिरीं ! तिए जानि ज़वालु,
विहाणीअ विसालु,उथियां आरामी करे.

दास्तानु पहिरियों

ए ससुई ! सिजु लहण ते आहे. तूं हिमथ करे अॻिते हलु, जीअं संझा खां अगु हली पिरींअ जे साथ सां मिलीं. सिजु लही वियो ऐं ससुईअ लाइ रुॻो वञी रुञ ऐं सुञ रही. अॻियां पाणीअ जो को बि निशानु नाहे, पर हीअ कुठल वणिकार ॾांहु करु खंयो पेई हले ऐं पुठिते न थी मोटे.

१

लडु म, लाड़ाऊ थियो,हली करि हिमथ,
सिजु सामुहूं मुंहं में, मतां करिएं कथ,
सुपेरियां जे सथ, ॻाड़हे सिजि ॻाल्हि मिड़ीं.

तूं पाण न पुठिते लडु; सिजु थो लहे. तूं हिमथ रखी अॻिते वधु. सिजु सामुहूं बीठो अथेई. मतां हलण में का ॻुण ॻूत करीं. तूं संझा जो ई हली महबूब जे सथ/जमाइत सां मिलंदींअ.

२

उलही सिजु अवेर की, ॾिठाईं ॾूंगरु,
ससुईअ खे सय्यदु चए, सूरनि जो समरु,
कुठलि रखियो, करु, वेचारीअ वणिकार ते.

सिजु लहण में देरि थी ऐं ससुईअ पहाडु ॾिठो.शाह साहिबु फ़रमाए थो त ससुईअ खे सूरनि जो सामानु साणु आहे. हूअ वेचारी दर्द जी कुठल वणिकार ॾांहुं ॻाटु ऊचो रखी थी हले.

३

वेठे मूं वियो,लड़ी सिजु लकनि तां,
आऊं ॾूरींदी केतिरो,पहणनि पेरु पियो ?
सूरनि साणु सिहो,अची थियुमि,जेॾियूं !

मुंहिंजे वेठे ई सिजु लकनि तां लही वियो. मुंहिंजो पंधु पहणनि में अची पियो आहे,पोइ मां पिरींअ जे पेरनि जो निशानु किअं लही सघंदियसि ? ए सखियूं ! मुंहिंजो पेवंदु अची सूरनि सां अड़ियो आहे.

४

सरतियूं ! सुञे सुञ मतां का मूं सें हले,
पाणी नाहि, पंधु घणो,अॻियां राओ रुॻी रुअ,
मतां मरी उञ,का ॾिए परातो पिरींअ खे.

ए सरतियूं ! अॻियां रुॻी सुञ पेई सुझे.अव्हां मां मूं सां मतां का गडु हले. अॻियां रुगी रुञ ऐं सुञ पेई वसे.पाणी नाहे,पंधु घणो आहे. अव्हां मां मतां का उञ में बेहालु थी,मुंहिंजे पिरींअ खे को सरापु/परातो ॾिए.

५

पटीअ न पेरोति, ओड़ीअ छक न छमिया,
पोयों हिअ भेरोनि, नींहं निबाहे हलिया.

मैदान में संदनि पेरनि जो निशानु न थो ड्रिसिजे.हू (पिरीं) कंहिं वेझे पस्ग्रर्दाईअ में न तरिसी पिया. ही पोयों दफ़ो हू मूं सां नेंहं जो नातो निबाहे हलिया विया.

६

सुयइ का तंवार, की हुईं थी हथ खणी,
सवें रुलियूं ससुइयूं, होताणनि हज़ार,
ब्रारोचाणा ब्रार, तोड़ां तर्सु न सिखिया.

तूं पिरींअ जी का तंवार ब्रुधी या अजायो पेई हथ मथे खणीं.होतनि महबूबनि लाइ सवें हारे ससुइयूं रुली हैरानु थियूं.ब्रारोचनि जो औलादु (फ़कीर कामिल) असुल खां को.क़्यासु न सिखिया.

दास्तानु ब्रियों

की ज़मीन ततल,की इश्क़ जी आगि. ससुई वेचारी ब्रिनि बाहियुनि जे विच में आहे. नेंहं में आगि जूं ज़िभियूं आहिनि. ससुईअ लाइ हींअर चर्ख़ो, आतणु ऐं पूणियूं विह (ज़हर) समानु आहिनि. ससुईअ लाइ जेसीं जीअणु आहे, तेसीं जलणु आहे. इश्क़ जे पंध में ततीअ थधीअ काहिणो आहे. पुन्हूंअ जी सुरहाण सुञुनि खे बि वासे छड्रियो आहे. ऐं संदसि हुस्न, पटनि ऐं पहाड़नि खे ज़ेबु ड्रेई छड्रियो आहे.

१

की धरतती, माइ ! की ज़ुर संदी सज़णें,
हले ऐं वाझाइ, ब्रिनीं ज़ुरनि विच में.

ए अमड़ि ! कुझु ज़मीन ततल आहे, कुझु सुपिरींअ जो पचु अंदर में अथमि. ससुई वेचारी ब्रिन्ही बाहियुनि जे विच में पंधु कंदी पेई वञे त कुझु पिरींअ लाइ वाझ विझंदी पेई वञे.

२

मथियां मथे मचु, ब्ररियुमि ब्रारोचनि जो,
मूं खे ताना ते ड्रिएं, जिअं न परूड़िएं सचु,
अमड़ि ! ओरे अचु, त सिट सुणायंइ सूर जी.

सिर जे मथां ब्रारोचनि जो मचु पियो ब्ररेमि. मूंखे इनहीअ करे थी महिणा ड्रीं, जो तूं हक़ीक़त खे न थीं परूड़ीं. ए जीजलि ! हेड्रांहु वेझो अचु त दर्द जो हालु बुधायांइ.

३

मथे मंझां मींहु, पसो ! पाणीअ जिअं वहे,
मूं भांयो नींहु, ज़िभियूं ज़ेरे संदियूं.

मुंहिंजे अखियुनि मां ॾिसो त पाणीअ जियां आंसुनि जी बरसाति पेई वसे. जंहिं खे मूं प्रेमु समुझियो,सा सचु त बाहि जूं ज़िभियूं हुई.

४

मंझां मुंहिंजे रूह,जे वञे साजनु विसिरी,
त मरु लॻे लूह, थर ॿाॿीहो थी मरां !

अगर मुंहिंजे अंदर मां सुपिरींअ जी यादि मेसारिजी वञे त भलु अहिड़े गरम लोह(रेगिस्तान) जी हवा लॻे,जो मां थर जो चातकु पखी बणिजी, मरी साहु छॾियां.

५

पही का म पिञाइ, अमड़ि ! मुंहिंजे आसिरे,
ॾेई लत चर्खे खे,पूणियूं पाणीअ पाइ,
कतियुमि जिन्हीं लाइ, सो कोहियारो केचि वियो.

ए जीजलि ! मुंहिंजे आसिरे का कपह जी पूणी न पिञाइ.चर्खे खे लत हणी,मिड़ेई पूणियूं पाणीअ में विझी छॾि.जंहिं कोहियारे दिलबर लाइ कतियुमि थे, सो केचि रवानो थी वियो.

६

खोइ हाड़हो ! ॿनि होतु ! खोइ पुन्हूं,ॿनि पिरीतणो !
मादर ! मूं मौतु, पसणां पिराइयो.

ॿनि पवे हाड़हो पहाड़ु ! ॿनि पवे प्रीतमु ! ॿनि पवे पुन्हूं,ॿनि पवे प्रीति ! ए अमड़ि ! मूं महबूब जे दीदार मां ई मौतु हासुलु कयो.

७

खोइ ॿोली ! ॿनि ॿरोचु ! घोरी.जाति जतनि जी !
मूं खे चई लूचु' पेही विया छपरें.

ॿनि पवे संदनि (ॿरोचनि जी) ॿोली ! ॿनि पवे ॿरोचु (पुन्हूं) ! जतनि जी सारी ज़ाति ई ॿनि पवे ! मूंखे ॻोलि'(तलाश करि) चई,पाण पहाड़नि में छिपी ग़ाइबु थी विया.

८

जिअं जिअं तपे ॾींहु, तिअं तिअं ताणे पंध में,
को आग़ांझो नींहु,ॿांभणि ॿारोचनि सें.

जिअं जिअं ॾींहु पियो तपे, तिअं तिअं ससुई पंध में काहींदी पेई वञे.हिन ब्राह्मणि (ससुईअ)

जो ॿारोचनि सां इश्कु आग़ाटो हो.

९

जां जिएं तां जलु,कान्हे जाइ जलण रे,
तारीअ थधीअ हलु, कान्हे वेल विहण जी.

जेसीं जीअरी आहीं, तेसीं जलंदी रहु, हिते (इश्क़ में) सवाइ जलण जे ॿी का वाह ई कान्हे. तपति तोड़े थधि (दुख तोड़े सुख) में काहींदी हल, विहण जो वक़्तु नाहे.

१०

ततीअ थधीअ काहि,कान्हे वेल विहण जी,
मतां थिए ऊंदाहि, पेरु न लहीं पिरींअ जो.

तपति तोड़े थधि में काहींदी हलु, विहण जो वक़्तु ई कोन्हे.मतां कारी ॿाट थी वञेई ऐं पोइ प्रीतम जे पेरनि जा निशान ई न ग़ोले सघीं.

वाई

शादीअ जो सींगारु,आयलि ! मरकु मुंहिंजो मूं पिरीं.
आहे ग़ुहु ग़िचीअ जो, ॾिए हालोरा हारु,
आहे उघाड़ियनि खे,जानिब जो जिनसारु,
आहिएं खाजु बुखियुनि जो,तूं तां तामु तियारु,
आलॉ अछो ईद में,दोसिताणो दीदारु,
हुस्न होत पुन्हूंअ जे,ककोरियो कोहियारु,
सुञ कयाईं सुरही,वासियाईं वणिकारु,
छपर छाटूं मुकियूं, अतुरु थियो आज़ारु,
कोड़ियें थिया केतिरा,नाले तां निसारु,
सदा सलाबत जी,गोली गिरिफ़ितारु,
घोरियां घरु घिटीअ तां,अचे जिआं आधारु,
अदियूं अब्दुललतीफु चए,मिलियो मूं मनठारु.

ए जीजलि ! मुंहिंजो प्रीतमु मुंहिंजे ख़ुशीअ जो सींगारु ऐं फ़ख़ुरु आहे. हू मुंहिंजे ग़िचीअ जो ग़ुहिणो आहे,उहो हारु चिमकाट पियो छॾे.उघाड़ियुनि याने जिनि खे कुझु नाहे,तिनि लाइ जानिब जो विजूदु ई जिनसारु आहे.ए पिरीं ! तूं ई बुखियनि लाइ उचो खाजु आहीं.ईद में महबूब जो दीदारु हिकु आलॉ ऐं पाकु मुशाहिदो आहे. पून्हूंअ जे हुस्न सारो केचु रङे लालु करे छॾियो आहे. उन रुञुनि में राहत आणे छॾी आहे ऐं वणिकार खे ख़ुशिबूइ सां पूरि करे छॾियो अथसि. जबल हुबकारूं मोकिलियूं ऐं चौधारी मुश्क फहिलिजी वेई आहे.संदसि नाले

तां किरोड़ें क़ुर्बानु थिया आहिनि. हीअ दासी दाइमु संदसि शान शौकत जी क़ैदिणि आहे. जंहिं घिटीअ मां मुंहिंजो आधारु (प्रीतमु) अचे, तंहिं तां मां सारो घरु तरु क़ुरबानु करे छड्डियां. ए सरतियूं ! (शाह साहिबु चवे थो) मूं खे दिलि जो ठारु मिलियो.

दास्तानु टियों

ससुईअ खे भंभोर जे सुखनि,पुन्हूं जे साथ खां पुठिते रहाए छड्डियो. तालिब खे संसार जा सुख हक़ीक़ी महबूब खां परे था कनि. ससुईअ लाइ, भंभोर खां सुञ भली आहे.जिनि दिलि जे अखियुनि सां ड्डिठो आहे, तिनि ई महबूब हक़ीक़ीअ जो दर्शनु कयो आहे. हिन संसार (भंभोर) में नरक जो दूंहो तरीक़त जे पंध में हिकु कामिलु सूंहों घुरिजे.

१

को घुमंदे घोरु, आयुमि ब्बारोचनि जो,
छड्डींदियसि भंभोरु, हिंओं हिति न विंदुरे.

रुलंदे ब्बारोचनि जोअहिड़ो को पूरु वेड़हे वियुमि,जो मां भंभोरु (संसारु)छड्डींदियसि. हिते मुंहिंजे मन खे को आरामु नथो मिले.

२

भंभोरजनि सुखनि,मूं खे साथां खारियो,
हाणे साणु ड्डुखनि,तां की ड्डूंगर ड्डोरियां.

मूं खे भंभोर जे सुखनि,प्रीतम जे साथ खां पुठिते रहाए छड्डियो.हाणे ड्डुखनि जे वसीले ई मां हुननि लाइ पहाड़ ग्गोलींदियसि.

३

भेनरु ! भंभोरा, भज्जो तां उबहो,
अग्गे इन माग्गां,सरतियुनि सूर पिराइया.

ए भेनरु ! भंभोर (दुनिया) खां भज्जो त छोटिकारो पायो. हिन खां अग्गु हिन हंधां सखियुनि (तालिबनि) सूर हासुलु कया.

४

भेनरु ! हिन भंभोर में, दोज़ख़ जो दूंहों,
सवारो सूंहों, पुछी पूरिजि, ससुई!

ए भेनरु ! हिन भंभोर में दोज़ख़ जो दूंहो आहे. (संसार में दुख आहिनि.) ए ससुई ! (तालिब) तूं सवेल ई को रहबरु साणु खणी अग्गिते हलिजि. (तरीक़त जे राह में अग्गिते काहींदो हलिजि.)

५

भंभोरां उजाड़ु, सरतियूं ! सखरु भांइयां,
मूं सें तंहिं पहाड़ु, डुखां हड़ि न डोरियो.

ए सखियूं ! भंभोर खां त मां सुञ खे बहितरि थी समुझां.मूं दुखनि जे लिहाज़ खां,हुननि लाइ पहाड़ु हरगिज़ न तलाशियो.

६

उजाड़ां भंभोरु, सरतियूं ! सखरु भांइयां,
आरियाणी अतोरु, ड्रिठमि जिति अखियुनि सां.

ए सरतियूं ! मां सुञ खां भंभोर खे बहितरि थी ज़ाणां, जिते मूं लासानी आरी ज़ामु अखियुनि सां ड्रिठो.

७

भुलियो सभु भंभोरु, जो पुठीअ होतु न हलियो,
शहर सुञातो कीन की, आरियाणी अतोरु,
माणियो तनीं मोरु, देखियो जनीं दिलि सें.

जेको भंभोरु (संसारु) प्रीतम जे पुठियां न हलियो,सो गुमराहु थियो. दुनिया, लासानी महबूब खे कीन सुञातो. जिनि खेसि दिलि सां ड्रिठो,उन्हनि ई संदसि (पिरींअ जो) मुशाहिदो माणियो.

८

बुरो हो भंभोरु, जो आरियाणीअ उजारियो,
लाथो सभ लोक तां, हाड़हे धणीअ होरु,
छोरियूं छुरणु सिखियूं, पुन्हूं कयाऊं पोरु,
आयो सो अतोरु, जंहिं डुखियूं ड्रिख विहारियूं.

भंभोरु अग्रे बुराईअ जो मागु हो, जंहिंखे आरी सरदार अची अछो उजिरो कयो. हाड़हे जे सरदार (पुन्हूंअ = मुर्शिद कामिल) अची सारे संसार तां ख़तिरो (रूहानी तबाहीअ जो) दूरि कयो. छोकिरियूं पुन्हूंअ जे सूरत जो ठपो ठहिराए,कपिड़े ते छुर करण लग्रियूं.उहो लासानी सरदारु आयो,जंहिं अची दुखियुनि खे हारु सींगारु करायो.

दास्तानु चोथों

ससुईअ खे इहो शकु आहे त पुन्हूं संदसि ज़ाति ड्रिसी लज़ी थियो आहे ऐं इन्हीअ करे खेसि भंभोर में छड्रे, केचि राही थियो आहे. हक़ीक़त में संदसि निंड ई खेसि पंहिंजे पिरींअ कां

विछोड़ियो महबूब हक़ीक़ी वेठे ई थो मिले,न कि पंधु करण सां.जे संदसि ग़ोल्हा में रुलिबो त हू परे आहे,जे हिक हंधि वेहिबो त हू रगुनि खां ई ओरे आहे.

१

लज़ायां मूंहां, साझुरि ते सेण विया,
पियनि भंभोरां, सुधि मुंहिंजीअ ज़ाति जी.

मूंखां लज़ी थी, सवेर ई मुंहिंजा सुपिरीं मूं वटां हलिया विया. भंभोर में खेनि मुंहिंजे बुण जी ज़ाण पइजी वेई.

२

आऊं जे हुयसि हडु,अदियूं ! आरेचनि जो,
साथ लडींदे सडु, हूंद कोहियारा करीनि मूं.

ए अदियूं ! मां जे आरीचनि जे ज़ाति या रत में हुजां हा त साथ लडुण महिल कोहियारा मूंखे ज़रूरु सडीनि हा.

३

हुयसि जे सियाइ,त कयुमि डुखु डेरनि ते,
अदब विचां उनि सें, ग़ाल्हि न कयमि काइ,
ज़ाति मुंहिंजी,माइ ! कचो थी केचियुनि खे.

अगर मां संदनि सगी माइटियाणी हुजां हा त डेरनि जी शिकायत करियां हा.मूं अदब विचां खेनि पंहिंजे कुल जी कल ई कान ह्रिनी.ए अमड़ि ! मुंहिंजी ज़ाति,केचियुनि खे ऐबु थी लगे.

४

साथी तोइ हलनि,पथरि जे वार करियां,
जेकुसि ब़ारोचनि,को ड्रिठो ऐबु अखियुनि सें.

मां खणी पंहिंजा वार विछाए बिस्तिरो करियां, तंहिं हूंदे बि साथी जेकर हलिया वञनि शायदि ब़ारोचनि मूं में अखियुनि सां को ऐबु ड्रिठो.

५

साथियुनि संईं न जाग़ीं,पोइ कुज़ाड़ियां रोइ ?
इय परि कुपरि होइ,जिअं हू सांगी,तूं सुमहीं.

तूं साथियुनि सएं न जाग़ीअं, पोइ छो थी रोईं ? इहा रीति, कुरीति आहे,जो हू सफ़र में था वञनि ऐं तूं सुम्ही थी रहीं.

६

मूं सडींदे सडड़ा,साथी सडु न ड्रियनि,

विलहीअ जे वथाण ते, तोड़ु न तंवारीनि,
हेड़ा हाञा थियनि, बुरे हिन भंभोर में !

मुंहिजनि सड़नि कंदे बि मूंखे साथी को उतरु न था ड्रियनि. हिन मिस्कीनि जे मकान ते हींअर उठ न था तंवारीनि. हिन बुछिड़े भंभोर में ई हहिड़ा वइल था वहनि.

७

कहां, तां केचां परे ! विहां, तां वटि मूं !
भुली ड्रोरियमि भूं, अबसु आरीअ ज़ाम खे.

पंधु करियां त केच खां परे आहे. (ग्रोलण सां परमात्मा परे आहे) जे हिक हंधि विहां त हू मूं सां गडु आहे. मूं अजाई गुमराहु थी पुन्हूंअ (परमात्मा) खे हिन पट में ग्रोलियो.

८

कहां, तां केचां परे ! सुमहां तां सिर हेठि,
ब्रारोचे सें ड्रेठि, जेड्रियूं ! जेहीअ परि थी.

पंधु करियां त केच खां परे आहे. जे सुम्ही पवां त मुंहिंजे कंध हेठि (ग्रिचीअ जे रगुनि खां बि वेझा) आहे. ए सरतियूं ! मुंहिंजी ब्रारोचनि सां सुञाणप कहिड़ीअ रीति (उबते नमूने) थी.

वाई

होत ! होत ! ए होता ! ड्रींदियसि माहु मिरुनि खे,
आऊं जरा जिय्यु करे.
ड्रेई बाहि भंभोर खे, आऊं आयसि तो ग्रे,
आरियाणी पुन्हूंअ रे, मूंखे, सरतियूं ! तां न सरे,
जंडी पायो जानि में, ड्रुखी ड्रुख ड्रे,
आउ ओराहूं, सुपिरीं ! वञु म पिय्यु ! परे,
मूं ड्रिठी, मूं विसहो, विरची तां न वरे,
ड्रुखीअ जे ड्रेखारिएं, धारां मुंहं मरे,
पियाले पिरियुनि जे, मोहियसि मेठ करे,
आरीअ जे इश्क़ जी, मूं खे अंदरि आग्रि ब्ररे,
तोखे तोइ न छड्रियां, जे वञां भूंइ तरे,
धड़ु विझंदियसि धूड़ि में, मथो धार धरे,
हलणु सुणी होत जो, ड्रुखी पसु ड्रे,
पिरीं ! खणिजि पांहिंजियूं, अखियूं ब्राझ भरे,
अदियूं ! अब्दुललतीफ़ु चए, मन का महिर करे.

ए होत ! मां पंहिंजो मासु मिरुनि खे ॾेई छॾींदियसि, पंहिंजो सरीरु रतियूं रतियूं करे मां भंभोर खे जलाए (छॾे) तो वटि आयसि., सखियूं ! पुन्हूंअ खां सवाइ मूंखे असुलु न थी सरे.हीअ ॾुखी, पंहिंजे जानि ते जंॾु रखी, ॾुखनि खे पेई ॾरे.ए पिरीं ! तूं वेझो अचु, मूं खां परे न वञु.मूंते वेसहु करियो त मूं खेसि अखियुनि सां ॾिठो आहे. हूअ तंगि थी हरगिज़ वापसि न थी वरे. हीअ दुखी दीदार खां सवाइ मरे थी; तूं जेकर खेसि पंहिंजो दर्शनु ॾीं. पिरींअ जे प्याले,मेठाज जे करे,मूंखे मोहितु कयो. आरीअ जे प्रेम जी मुंहिंजे अंदर में बाहि पेई ॿरे.मां जे पाताल में वञां त बि तोखे न छॾियां. मां पंहिंजो सिरु जुदा करे (वढे), धड़ु ख़ाक में विझंदियसि. पिरींअ जे वञण जो बुधी,हीअ ॾुखी ॾिसु त ॾरे पेई. ए महबूब ! महिर करे तूं पंहिंजा नेण मूं ॾांहुं खणिजि.ए सरतियूं ! मन पिरीं का मूं ते ॿाझ करे. (हिन वाईअ में शाह इश्क़ ऐं आशिक़ीअ जो चित्रु चिटियो आहे.सचो आशिकु पंहिंजे सरीर खे वढे ज़रा ज़रा थो करे ऐं पाताल में थो वञे,त बि माशूक़ जी पचर न थो छॾे. हिन खे शरीर ऐं जानि जी का परिवाह कान्हे.)

दास्तानु पंजों

साजन काणि ससुई छपर खे छपरखट ऐं पथर खे पथिराणियूं थी समुझे ऐं झंगल जे मिरुनि खे पंहिंजा माइट थी समुझे. परॾेहियुनि सां पलांद अड़ाए,ससुईअ सूरु पिरायो. जेकी जुदाईअ में आहे, सो मिलन में नाहे. जुदाईअ में जानिब जी यादि हरदम दिलि में आहे.

१

लेड़नि लंघी लस, मांबाणियां मथे विया,
वठी वरु वाट थिया,पुन्हूं ज़ामु पहस,
हुआ वॾी वस, ॿारोचा भंभोर में.

उठ लस ॿेलो पारि के मांबाणि खां परे विया.ॿारोचा मुंहिंजो भतारु पुन्हूं ज़ोरीअ साणु वठी सफ़र ते विया. ॿारोचा भंभोर में मूं लाइ वॾी वसंदी हुआ.

२

छिपूं छपर खट, पहण पथराणियूं भांइयां,
जिते रहां रातिड़ी, मिरूं मुंहिंजा मिट,
सेणनि जीअ सहट, ॾूंगरु ॾोली मूं थियो.

छिपूं मूं लाइ छपर खटूं आहिनि ऐं पथरनि(पहाड़नि) खे मां पथिराणियूं/गादियूं करे थी समुझां. जिते बि राति गुज़ारियां,तिते झंग जा मिरूं मुंहिंजा माइटआहिनि. पिरींअ जे उकीर विचां ॾूंगर खे बि ॾोली करे थी समुझां.

३

मुसाफ़िरिनऊं,माइ ! विरिह विहायुमि वितरो,
अची थियमि ओचिती, तनि सांगियुनि सें साजाइ,
जीजां ! झल म पाइ, हिंओं होत हणी विया !

ए अमड़ि ! मुसाफ़िरनि (परदेसियुनि) खां मूं घणो दर्दु पिरायो.उन्हनि सांगियुनि (सफ़रु कंदड़नि) सां अची मुंहिंजी ओचिती वाक़ुफ़ियत थी. ए जीजलि ! मूं खे न रोकि ! मुंहिंजे दिलि खे पिरीं चोट हणी विया.

४

कीअं अड़ायुइ पांदु,पलव पर्ड़ेहियुनि सें ?
मतियूं मूड़हियुइ, ससुई ! कयुइ कोहियारो कांधु,
रुली भांइयुइ रांदि,बांभणि ! इश्कु बुरोच जो !

तो कीअं पंहिंजो पलांदु पर्ड़ेहियुनि सां अड़ायो ऐं लाऊं लधियूं ? ए ससुई ! तुंहिंजो अकुलु मारिजी वियो हो छा, जो कोहियारो (पुन्हूं) पंहिंजो घोटु कयुइ ! ए रुलियल ब्राह्मणि ! तो बुरोच जे इश्क़ खे सीसि रांदि करे ज़ातो हो !

५

मुंहिंजो पाड़ीचनि, कचो कोन ढकियो,
पासे चड़ही पुन्हूंअ जे,ज़ाति सलिती जनि,
तेलां बारोचनि,निधरि छड्डी निंड में.

पाड़े वारनि मुंहिंजे ऐब खे न लिकायो, पुन्हूंअ जो पासो वठी,हुननि साणसि मुंहिंजे ख़सीसि ज़ाति जो ज़िकिरु कयो. तंहिंकरे बारोचनि, हिन निधणकीअ खे निंड में ई छड्डे ड्डिनो.

६

हुसेनीअ जी हाक, मादरि ! मारी आहियां,
ड्डींहां ड्डोरणु ड्डुख सें, रातियां चिकनि चाक,
डिज़ां भरि फ़िराक़,मतां पोइमि पिरींअ सें.

ए अमड़ि ! हुसेनी सुर जे आलाप मूंखे मारे छड्डियो आहे. ड्डींहुं नि जो दुखनि में पिरींअ खे लोचां पेई ऐं रातियुनि जो विरह जा ज़ख़म कढ़हनमि पिया.मां जुदाईअ खां ई पेई ड्डकां त मतां उहा मुंहिंजे ऐं पिरींअ जे विच में अची पवे.

७

जेकी फ़िराकां, सो विसालां न थिए,
अची ओताक़ां, मूंखे पिरियुनि परे कयो.

जेकी जुदाईअ मां थो सरे, सो मेलाप मां हासुलु न थो थिए.पर महबूब मुंहिंजे ओताक़ (घर) में अची पाण मूं खे पाण खां परे कयो. (छो त गड्डिजण सां सिक ग़ाइबु थी वेई.)

८

पिरी आउ, फिराक़ ! मूं खे विसालां विचु पियो,
जे थे चिकियमि चाक,से पिरींअ गड्डिजी पूरिया.

ए जुदाई ! तूं मोटी अचु. मेलाप मुंहिंजे पिरींअ जे विच में अची फोड़ाओ विधो आहे. जे ज़ख़म जुदाईअ में कड़हियमि पिए, से पिरींअ मूं सां गड्डिजी अची मेड़े छड्डिया. (सिक जो साउ ग़ाइबु थी वियो.)

वाई

पुन्हूं परेशानु, ब्ुरि ! ब्ुरि ! नको ख़ानु न मानु,
हइ ! हइ ! हालु मुंहिंजो.
मूंखे बुख बोतनि जी,नाक़े भांइयां नानु,
शहरु सहरा भांइयां,मूं लेखे मैदानु,
रुआं थी रुञुनि में,आरीअ लइ उरियानु,
पिटियां मुंहु पसण लइ,हिते थी हैरानु,
आहे आरीअ ज़ाम जो,मूं खे कारी कानु,
दीवानीअ खे दिलि में,सूरनि जो सामानु,
विझिजि पिक पेनारि ते, पिरियमि ! खाई पानु,
कड्हिं थींदो केच में,मुठीअ जो मकानु ?
आहिएं, अब्दुललतीफ़ खे, अग्रियां तूं अग्रवानु.

अफ़सोसु ! अफ़सोसु ! पुन्हूं मूं खे परेशानु करे हलियो वियो. हींअर न घरु न सामानु रहियो आहे. हइ ! हइ ! हिन मुंहिंजे हाल तां. मूंखे उठनि जी बुख आहे, मां ड्डाचीअ खे नानु करे थी समुझां. (मूं खे पुन्हूंअ जे उठनि ड्डिसण जी उकीर आहे ऐं संदसि ड्डचियुनि खे ड्डिसणु ई मूं लाइ ख़ोराक आहे.) शहर खे मां रेगिस्तानु करे थी समुझां. मुंहिंजे लेखे मिड़ियो ई बरपटु आहे. आरीअ ज़ाम लाइ रुञुनि में पधिरे पटि पेई रूआं. संदसि दीदार लाइ हिते हैरानु थी मुंहु मथो पेई पिटियां. आरी ज़ाम जो क़हिरी ब्ाणु मूं खे लग्रो आहे. हिन दीवानीअ खे दिलि में दर्दनि जो सामानु आहे.ए मुंहिंजा प्रीतम ! हिन पेनू फ़कीरियाणीअ ते,पानु खाई, पिक विझिजि. हीअ मुठी कड्हिं वञी केच में पंहिंजो आस्तानु कंदी ? शाह साहिबु फ़रमाए थो त तूं ई अग्रियां मुंहिंजो रहबरु आहीं.

दास्तानु छहों

ससुईअ खे दुखनि ई पिरींअ जो ड॒सु डि॒नो. दुख ई सुखनि जी सूंहं आहिनि. सचो इश्क़ु दुखनि मां ई थो सरे. ससुईअ जे अंदर में नार जे वहकिरे वांगुरु सूर पिया वहनि. ब्रियनि वटि सूरनि मुठि आहे, ससुईअ वटि वथाण आहिनि. पुन्हूंअ खे पसणु ई ससुईअ जे अखियुनि जी ख़ोराक आहे.

१

आया, आस थियामि, ब॒ारोचा भंभोर में,
पसी पहर पुन्हूंअ जी, नंहं सीअं नेण ठरियामि,
गूंदर विसिरियामि, सुखनि शाख़ूं मुकियूं.

ब॒ारोचा भंभोर में आया ऐं मूंखे उन्हनि जो वड्डो आसिरो थियो. पुन्हूंअ जा माइट डि॒सी, नंहं सूधो नेण ठरियमि. ग़म सभु वियमि, सुखनि मूंखे वाधायूं मोकिलियूं.

विसिरी

२

ड॒ेखारियुसि ड॒ुखनि, गूंदर गसु पिरियुनि जो,
सूंहाए सरनि, की हेकांदी होत सें.

ड॒ुखनि ई ससुईअ खे पिरींअ जो पेचिरो ड॒ेखारियो. सूरनि संदसि रहबरी करे, खेसि पंहिंजे महबूब सां मिलायो.

३

सौ सुखनि साटे डि॒यां, सिरु पुणि डि॒यां सटि,
जे मूं मिड़े मटि, त विरहु विहायां हेकिड़ो.

सौ सुखनि खे सौदे में ड॒ेई छड्डि॒यां, बल्कि पंहिंजो सिरु पुणि बदिले में अर्पे छड्डि॒यां. अगर मूंखे बदिले में सचो इश्क़ु मिले त हूंदि उन्हनि जो ई वापारु करियां.

४

सूरनि सांघारो, कड॒हिं तां कोन कयो,
आयलि ! ओभारो, ब॒ाड़ोधो ब॒ोड़ वहे.

सूरनि कड॒हिं बि मुंहिंजे हक़ में घटिताई न कई. ए जीजलि ! नार में पाणीअ जो चाड़्हु तारूं तारु पियो हले.

५

लगुमि ब॒ाणु ब॒रोच जो, करहा थिया क़ज़ाक !
अहुखी जा उठनि खे, सा मयनि पोइ म माक !
अखड़ियनि ख़ोराक, पसणु परड॒ेहियुनि जो.

मूंखे ब॒रोच (पुन्हूंअ) जे इश्क़ जो तीरु लग॒ो आहे ऐं संदसि उठ रहिज़न साबितु थिया.उठनि खे जा माक औखी लग॒ी, सा बि शल उतनि न पवे. परदेसियुनि जो (पुन्हूंअ ऐं संदसि साथियुनि जो) दीदारु मुंहिंजे नेणनि लाइ उम्दो खाज॒ु आहे.

६

ड॒ुखोयूं ड॒ेहां, जेकुसि लड॒े वेइयूं,

हाणे किनि मुलां,पुछां पिरियुनि ख़बरूं ?

इश्क़ जूं घायल शायदि लोक विचां लड॒े वेऊं आहिनि.हाणे महबूबनि जा ड॒स पता किनि वटां पुछां ?

७

मुठि मुठि सूरनि सभकंहीं,मूं वटि वथाणानि,

भरियूं कयो भुणानि,विया विहाऊ निकिरी.

हर कंहिं वटि दुखनि जी मुठि मुठिआहे,पर मूं वटि उन्हनि जा वथाण (ढिग॒,अंबार) आहिनि. सूरनि जूं भरियूं खंयो पेई घुमां,पर उन्हनि जा ख़रीदार लड॒े विया आहिनि.

८

भीड़े भीड़े ब॒ंधु, सूराइती ! संदिरो,

केच अग॒ाहूं पंधु, मतां लकनि सें लग॒ी मरीं !

ए दर्द जी निहोड़ियल ! तूं सूरनि जो संदिरो कशे कशे ब॒धु.केच जो पंधु परे अथेई,मतां लकनि में ई अड़िजी फ़ना थी वञीं.

९

ड॒ुख सुखनि जी सूंहं,घोरिया सुख ड॒ुखनि रे !

जनीं जीअ विरूंहं, सजणु आयो मां ग॒रे.

ड॒ुख (मुसीबतूं) सुखनि जो सींगारु ऐं सूंहं आहिनि. उन्हनि जे रीझ रिहाणि ते ई महबूबु मूं वटि हली आयो.

दास्तानु सतों

जे पिरींअ जी ग॒ोला थियूं कनि,से ई खेसि थियूं पसनि.ग॒ोलण वारियूं खांउसि हरगिज़ दूरि नाहिनि.शल प्रीतम खे हमेशह ग॒ोलींदो रहिजे ऐं संदसि ताति दाइमु तन में हुजे.मिलण सां मुहबत माठी थियो पवे. नेंहं जी मानॉ ई आहे सूरीअ ते चड़हणु.

१

पुछनि से पसनि,जड॒हिं तड॒हिं पिरींअ खे,

ॾोरींदियूं ॾिसनि, अङण अजीबनि जा.

जे पिरींअ जी चाहिना थियूं कनि, से हमेशह संदसि दर्शनु थियूं कनि. जे महबूब जी ॻोला थियूं कनि, से संदसि आस्तान जो दीदारु थियूं कनि.

२

पुछियो ई, तां पूरि; नात पुछणु होइ म पिरींअ खे,

ॾोरण वारियूं ॾूरि, हॾि न आहीनि होत खे.

जे दोस्त जी तलिब अथेई त अगि़ते हलु, न त दिलबर जी तलिब ई छड्डे ॾे. जे होत खे ॻोलींदड़ आहिनि, से कॾहिं बि खांउसि परे नाहिनि.

३

ॾोरियां, ॾोरियां, म लहां ! शाल म मिलां होत !

मन अंदरि जॻलोच, मछुणि मिलण सां माठी थिए.

शाल पिरींअ खे सदाईं ॻोलींदी रहां ऐं खेसि हरगिज़ न मिलां, मतां अंदर में जा उसाट अथमि, सा संदसि मेलाप सां ग़ाइबु थी वञे.

४

आऊं ॾोरियंइ, शाल म लहंइ ! पिरीं ! हुएं परे !

हॾि न साहु सरे, तन तसल्ली न थिए.

ए जानिब ! मां शल तोखे ॻोलींदी वतां ऐं तोखे लही न सघां ! शल तूं दूरि ई हुजीं ! शल मुंहिंजे जानि खे तोखां सवाइ असुलु न सरे ऐं मुंहिंजे जीअ खे पटीअ क़रारु न मिले.

५

छॾियमि हुज्ज हलण जी, चखियमि चाड़हीका,

अदियूं ! आड़ीका, हिंअड़े पियमि होत सें.

मूं अगि़ते वधण जी हुजत/हिमथ ई छड्डे ॾिनी, छो त पहाड़ जूं चाड़हियूं आज़िमाए ॾिठियूं अथमि. ए अदियूं ! मुंहिंजे हिंएं खे पिरींअ जे प्रीति जा पेच पिया आहिनि.

६

जेका कंदी संगु, मूं जिअं ॿारोचनि सें,

अंगुनि चाड़हे अंगु, रुअंदी सा रत फुड़ा.

जेका मूं वांगुरु ॿारोचनि सां संगति कंदी, सा पंहिंजो सरीरु सूरीअ ते चाड़हे, नेणनि मां रत जे ॻोड़्हा ॻाड़ींदी.

दास्तानु अठों

जत ससुईअ जो आतणु ओरांघे विया आहिनि ऐं हाणे संदसि जीअणु कोन्हे.संदसि नसीब में हाइ हाइ 'खां सवाइ ब्रियो की कीन्हे. जीअणु खेसि वाजिबु नाहे.इहा ज्ञाण हुजेसि हा त पुन्हूंअ जो विछोड़ो सहिणो पवंदुमि, त अज़ल में ई तकिदीर जो वरक़ु धोई छड्रे हा. हींअर संदसि फ़र्ज़ु आहे पुन्हूंअ जे पुठिया पवणु.

१

आतणु ओरांघे विया,आऊं थी मरां,माइ !
पिथूं थींदियसि पेर ते, हइ ! हइ ! 'करे हाइ ! '
जिअणु मूं न जुग़ाइ,पिरियुनि तां पासो कयो.

हू आतणु ओरांघे हली विया. (मुंहिंजे घरां निकिरी विया) ए अमड़ि ! मां संदनि जुदाईअ में मरां थी. मां हइ ! हइ ! ऐं 'हाइ ! हाइ ! 'करे पिरींअ जे पेरनि मथां पाणु टुकर टुकर कंदियसि हींअर मूं लाइ जीअणु वाजिबु नाहे,छो त पिरींअ मूंखां मुंहुं मोड़ियो आहे.

२

ज्ञाणी जे ज्ञातोमि,त पवंदो फ़िलक़ु फिराक जो,
अखरु इरादत जो,धुरियाईं धोतोमि,
पोइ तां कोन कयोमि,हूंद कशालो केच ड्रे.

अगर मूंखे ज्ञाण हुजे हा त मूंखे जुदाईअ जो निभाग़ु ड्रिसणो पवंदुमि, त जेकर असुल में ई विर्धाता जो अंगु धोई,मेसारे छड्रियां हा,ऐं पोइ जेकर केच ड्रांहुं काहिण जो कशालो ई न कढिणो पवेमि हा.

३

दुखाईंदे दूंहड़ा, मुंध ! सेणानी वञु,
पिरियाणोनि म भञु,साथु चड़हंदो लकियें.

ए औरत ! तूं दर्द जा दूंहां दुखाईंदे उन्हनि सां ई वञु.संदनि प्रीति जो पेचु न टोड़ि, न त ब्रोचनि जी जमाइत लकनि ते चड़्ही हली वेंदइ.

४

छिजु म क़तारां, साथु चड़्हंदो लकियें,
मछुणि थिएं पुआं,वग़ु वाट ई न लहीं.

तूं उन्हनि जे क़ाफ़िले खां छिज़ी धार न थीउ,संदनि काफ़िलो लकनि ते चड़्ही ग़ाइबु थी वेंदो.मतां तूं पोइते रहिजी वञीं ऐं साथ जो पेचिरो ई न ग़ोले सघीं.

५

पुछियो ई जां दोस्तु,तां पासे करि परिहेज़ खे,
जनी ड्रिठो होतु,तनि दीन सभेई दूरि कया.

अगर जानिब (परमात्मा) जी पुछा थो करीं त मज़हबी पाबंदियुनि खां पाण खे आजो करि, जिनि पिरींअ जो दीदारु कयो,तिनि सभिनी धर्मनि खां किनारो कयो.

वाई

मूं खे छपरि म छड्डेजा, ब्रारोचा ! पलइ लगी आहियां,
छोरी छिनी आहियां,नींहुं निबाहे नेजा,
छोरी छड्डे छपरें,केची ! कीम वञेजा,
पुन्हूं मुंहिंजो आं सें, साथु सलामत नेजा,
मूं तां वडु विञाइयो,अईं पंहिंजो वडु करेजा,
जोगीको वेसु करे,सिघड़ी सार लहेजा,
आरियाणी ! अब्दुललतीफु चए,मूं ते वहिलो वरु करेजा.

ए ब्रारोचो ! मूं खे पहाड़नि में न छड्डिजो,मां अव्हांजे पलइ पेई आहियां.मां छिनी छोरीआहियां, अव्हीं पहिंजो प्यारु निबाहे,मूंखे साणु निजो.ए केचियो ! हिन छोरीअ खे पहाड़नि में छड्डे न वञिजो ! मुंहिंजो पुन्हूं अव्हां सां आहे,साथ खे सलामतीअ सां वठी वञिजो. मूं पंहिंजी लाइक़ी विञाई आहे,अव्हीं पंहिंजी लाइकी कजो. जोगियाणो वेसु करे,जल्दी मुंहिंजी सार लहिजो.ए आरियाणी ! (ज्ञाम पुन्हूं !) मूं ड्रांहुं जल्दी मोट कजो.

दास्तानु नाओं

ससुईअ खे जुदाईअ अहिड़ो वढे विधो आहे,जो संदसि अंगु अंगु जुदा आहे ऐं जीउ सिबण सां बि सञो थियणो नाहे. संदसि नसीब में रूअणु ई आहे.मरण खां सवाइ महबूब वटि पहुचणु नाहे. जे मार्ग में मरनि था, तिनि जो भागु वड्डो आहे ऐं उन्हनि जी साराह सदाईं संसार में पेई थिए.

१

कातीअ तां न कंहीं,मनु विझुलण वढियो,
मारियसि सूर तंहीं, जो न जिआरे जेड्डियूं !

ए सरतियूं ! मुंहिंजे हिंएं खे कंहिं कातीअ न,पर झोरीअ में झिजुण वढियो आहे.मूंखे उनहीअ दर्द मारे फ़ना कयो आहे,जो वरी कंहिंखे जीअणु न थो ड्रिए.

२

जियु मुंहिंजो जनि,अंगड़ियारो वढियो,
पुज़ाणा पिरियनि,सिबां,सज़ो न थिए !

जिनि जानिबनि मुंहिंजो सरीरु आड़ो उबतो वढियो आहे,तिनि जे वञण खां पोइ, उन खे खणी टोपा ड॒ेई सिबां त बि उहो वरी सज़ो थियणो नाहे.

३

रो, विसांए रांदि, पह परूड़िजि साथ जा,
होतनि सें हेकांदि, हुयमि ब॒ाटे ड॒ींहड़ा.

समूरी विंदुर ऐं रौंशो विसारे,तूं हंजूं हारि ऐं पिरींअ जे इरादनि जो मञ्झु लहु. महबूबनि सां मुंहिंजी गड्डिजाणी ब॒ टे ड॒ींहं हुई.

४

रूअणु ऐं राड़ो,मूं निमाणीअ जी निझुरे,
कुठलि खे क़लब में, कुर्ब जो काड़हो,
होतनि लइ हाड़हो,रिजाईंदियसि रत सें.

मूं निमाणीअ जे घर में रोदनु ऐं रोजु आहे. हिन वढियल जे दिलि में नेंहं जो जोशु आहे. मां महबूबनि लाइ हाड़हे जबल खे पंहिंजे रतु सां रिजाए छड्डींदियसि.

५

रोई कंदींअ कोहु ? हाणे को होतु वरे?
जेड्डियूं ! जेड्डोई कयो,साणुसि सेण सितोहु,
डोही अथियां ! डोहु,मतां का मूं सें करे !

रोई छा कंदींअ ? हाणे को प्रीतमु वापसि वरिणो आहे छा ? ए सरतियूं ! सज़ण ससुईअ सां वड्डो ई. ज़ुल्मु कयो आहे. क़समु अथव ! मतां मूं सां का वेसाह घाती करे !

६

खाणीअ म खांयो, मुठीअ मंगरु म ड्डियो,
हेकर उझायो, ड्डेई बुर लुहार जिअं.

हिन जलियल खे न जलायो. हिन मुसीबत मारीअ खे आगि न ड्डियो. हेकर लुहार वांगुरु छंडो हणी,मुंहिंजे अंदर जे बाहि खे विसायो.

७

तूं जे काल्ह मुई,त काल्ह ई गड्डींअ पिरींअ खे,
कड्डहिं कान सुई, त का सघी गड्डी सज़णें.

तूं अगर काल्ह ई मरीं हा त काल्ह ई पंहिंजे पिरींअ सां मिलीं हा. का बि कड़हिं न बुधी त महबूब सां संएं लडें वञी मिली.

८

अगे पोइ मरां, मरु मरां मारग में !
मथे पोइ पिरियां, ख़ूनु मुंहिंजो जेड्रियूं !

आख़िर अगे या पोइ त मरिणो अथमि, भली मुहबत जे राह में फ़ना थियां. ए सरतियूं ! मुंहिंजो ख़ूनु वञी जानीअ ते पवंदो.

९

मरु, मथा डेई, पुन्हूंअ कारणि पब में,
त सरतियूं सभेई, वाखाणीनिई वेठियूं.

कशाला ऐं जफ़ाऊं कढी. तूं पुन्हूंअ लाइ पब जबल में फ़ना थीउ त मिड़ेई सखियूं वेठियूं तुंहिंजी साराह गाईनि.

दास्तानु डहों

तालिब जो फ़र्ज़ु आहे वाका करणु ऐं पेर खणणु. जिनि पेरु मोड़ियो, से मुशाहिदे खां महरूमु रहिया. जिनि खे हुब आहे, तिनि लाइ दुखु सींगारु आहे. ससुई सूरनि जी सांढियल आहे ऐं पूरनि जी पालियल; ज़णु त गूंदर जे वलि जी गरी आहे. अफ़सोसु जो सचा तालिब अजु न रहिया आहिनि, न त इश्क़ु अता कंदड़ अजु बि हाज़िरु आहिनि.

१

वाकियो वाकियो विख, पाबोहियो पेरु खणी,
से न चड़हंदियूं डिख, मोड़े पेरु, मरनि जे.

ससुई वाका कंदी विख पेई खणे ऐं मुश्कंदे पेर अगिते पेई वधाए. उहे सचे सींगार खे न रसंदियूं, जे पेर पुठिते वराए थियूं मरनि.

२

विझु वधंदी विख, मछुणि लिख लखाईयें,
डुखु तनीं खे डिख, हुब्ब जनीं खे होत जो.

अगिते क़दमु वधाईंदी हलु, मतां का ज़री बि ज़ाहिरु करीं. जिनि खे पिरींअ लाइ प्रीति आहे, तनि लाइ दुखु ई सींगारु आहे.

३

वाको हड़ि म लाहि, सडुनि मथे सडुड़ा,

मान तुंहिंजी काइ, सगुर में सार थिए !

तूं वाको करणु असुलु न छडि, सडनि मथां सड कंदी अचु.मन वाट ते तुंहिंजी का यादिगीरी पवेनि.

४

सूरनि सांढीयासि,पूरनि पाली आहियां,
सुखनि जे, सय्यदु चए, पुखे न पीयासि,
जेकुसि आऊं हुयासि, गुरी गूंदर वलि जी.

मां सूरनि जी सांढियल ऐं पूरनि (चिंताउनि) जी पालियल आहियां. सुख मुंहिंजे भागु में ई लिखिया न विया,ज़णु त मां डुखनि जे वलि जी गुरी हुयसि.

५

कीन्हे तालिब ताति जा, न त आहे ताति तियारु,
डोरियां पियो डुकारु, घोरिंदड़ खणी विया.

हक़ीकी तलिब (सचे इश्क़) जे सेकिडू (इछा कंदड़)आहिनि ई कीन, न त तलिब हकी हाज़िरु आहे. मां उन्हनि जी ग़ोला पियो करियां, पर उन्हनि जो डुकारु लगी वियो आहे. इश्क़ जा वणिजारा पाण सां उहा अमानत ई खणी हलिया विया.

६

कंहिं जंहिं नीहं नंधाहु,जे मूं वाझाईंदे न वरो,
जेकी मुई कंदाहु,सो जानिबु ! करियो जिअरे.

अव्हीं कहिड़ीअ मुहबत में अड़िया आहियो,जो मुंहिंजे वाझाईंदे बि न था वरो.ए मुहब ! जेकी मुंहिंजे मुए खां पोइ कंदा, सो जेकर मुंहिंजे जीअरे अची कयो. वापस

७

मतां थिएं मलूरु, कीन अगाहों आहियां,
डिसण में कर डूरु,हद बिनीं जी हेकिड़ी.

तूं मतां मलूलु थीं,मां तोखां परे नाहियां, डिसण में ज़णु परे आहियूं, पर बुई गडु आहियूं.

दास्तानु यारहों

पिरींअ तां साहु सदिक़ो करे ससुई नेठि वञी बर में सुती. डोथियुनि घणो ई चयुसि त केचु परे अथेई, पर हूअ उटिलंदो तकिड़ो विख वधाईंदी थी वञे. हूअ पाण खे पुन्हूंअ जे सङ लाइकु बि न थी समुझे.ससुई खसीस ज़ाति जी त पुन्हूं शाहाणे खानदान जो आहे.

१

जिअं उतुनि आरीअ ज़ाम, उअनि तां ओठियुनि न कयो,
ॿड़की ॿाहरि निकिती, गाज़रि मंझां गाम,
साहु ॾिनाईं साम, सुती, सग़र पटीयें.

जिते आरी अज़ाम (पुन्हूंअ) चयुनि,तिअं जतनि कीन कयो.धोॿियाणी (ससुई) भड़को ॾेई ग़ोठ खां (पुन्हूंअ जे ग़ोला में) ॿाहिर निकिती.हुन पंहिंजी जानि पंहिंजे प्रीतम तां सदिक़ो कई ऐं वञी सफ़र वारनि पटनि में हमेशह लाइ सुती.

२

लकियूं ! आं लग़ा, के पलइ पांधियड़नि जा ?
तव्हां घणेरो माइ ! रुवंदा ऊइ रतु विया.

ससुई लकियुनि खे थी चवे त, ए लकियूं ! अव्हां खे पांधियुनि (पुन्हूंअ जा) के पलांद लग़ा ? 'लकियूं जवाब थियूं ॾियनि त ए जीजलि ! तोखां वधीक हू (तुंहिंजा जानिब) रतु रुअंदा विया.'

३

धोथियुनि चयुसि, ॾूरि, केचु अग़ाहूं पंधु थियो.'
पाणा चड़्ही पूरि,विख विधाईं वितरी.

ॾुथु ॾोरींदड़ चयुसि, 'केचु परे आहे ऐं उन जो सफरु निहायत लंबो आहे'. ससुईअ पाण इश्क़ जे उमंग में तकिड़ी विख वधाई.

४

ससुईअ जे सिरीअ सां, केच धणी कांधी
पसण कारणि पिरींअ जे,मुंध हुई मांदी,
लकनि तां लतीफु चए,आरियाणीअ आंदी,
पुन्हूंअ पेरांदी, निमाणीअ नसीबु थी.

ससुईअ जे लाश जो कांधी, पुन्हूं पाण अची थियो. हीअ औरत पंहिंजे पिरींअ जे दीदार लाइ हैरानु हुई. आरीअ ज़ाम लकनि तां नेई खेसि पाण भेरो कयो. हिन निमाणीअ खे मुए खां पोइ पुन्हूंअ जे पेरांदीअ खां दफ़नु थियण जो शरफ़ु नसीबु थियो.

५

हैइ थो वञे होतु, आऊं कि अग़भरी थियां,
मतां चोइ बलोचु, 'कमीणीअ मां कीन थियो.'

हाइ ! पुन्हूं काहींदो थो वञे, मां बि अग़भरी थियां. मतां ब़रोचु (पुन्हूं) चवे त, 'कमीणीअ मां

की कीन वरियो.

६

कमीणियुनि हथां,थियनि मूराईनि मदियूं,
तूं करि पाण वड़ां,मोटु सबाझा सुपिरीं !

कमीणियुनि खां रुगो बुरायूं ई थियूं थियनि.ए बाझारा जानी !तूं पंहिंजूं लाइक़ियूं करे,वापसि वरु.

७

नकी थियां सङ में,नकी सङीणी,
आहियां कमीणी,ज़ाति बुरोचीअ न जुड़ां.

मां नकी पुन्हूंअ जी माइटियाणी आहियां,नकी संदसि सडु मूंसां सूंहें. मां कमीणी आहियां ऐं बुरोच जी.ज़ाति जे लाइकु नाहियां.

८

केचि म ख़बर होइ,हिन मुंहिंजीअ ज़ाति जी !
मतां पुन्हूंअ पोइ, लज़ मुंहिंजी लोअ में !

शल केच में मुंहिंजे कुल जी कंहिं खे कल न पवे.मतां मुंहिंजे करे,पुन्हूंअ खे लोक में लज़ी थियणो पवे.

दास्तानु बारहों

ससुईअ जूं साहेड़ियूं अगर संदसि होत के अखियुनि सां डिसनि हा त जेकर पाणु विसारे छपर में पेहिनि हा ऐं रातों डींहं दाहूं कनि हा. हाइ हाइ ! 'करणु इश्क़ जो कमु आहे.सबुर में वड़ो सतु आहे.सबुरु ई आशिक़ खे सुपिरींअ सां मिलाए थो.रूहानी राह ड्राढी औखी आहे. अकेले सिरि सफ़रु करण वारा रहज़ननि जे वरि था चड़हनि. सूंहें खां सवाइ ही सफ़रु सुथिरो नाहे.

१

डिठां जे बुरोचु,मूं जिअं होतु अखियुनि सें,
मूं खे चयां 'लोचु', पाणां पेठियूं छपरें.

(ए सखियूं !) जे अव्हीं मूं वांगुरु अखियुनि सां पिरीं पुन्हूं डिसो हा त मूंखे चओ हात गोला करि. ऐं पाण बि (संदसि तलाश में) पहाड़नि में पेही वञो हा.

२

वोइ ! वोइ ! 'कंदी वतु,मछुणि वोइ 'विसारिएं !
पाणी हारि म पधिरो,रोउ मंझां ई रतु,

सबुरु वड्डो सतु, सिघा मेड़े सुपिरीं.

तूं हाइ, हाइ'! कंदी वतु, मतां रोजु राड़ो विसारीं. तूं अखियुनि मां पधिरे पटि ग़ोड़हा न ग़ाड़ि, पर अंदर में रतु जा फुड़ा वहाइ. सबुर में वड्डी ताक़त आहे.उहो सुततु ई सुपिरीं थो मिलाए.

३

माठि मारींदियइ पिरींअ जी, मछुणि, रुईं रतु,
छोरी ! छड्डि म सतु, हिमत होतु विञाइयो.

तोखे महबूब जो सबुरु ई कुही फ़ना कंदो, मतां रतु जा ग़ोड़हा ग़ाड़ी. छोरी ! तूं सत्या न छड्डिजि. ख़ुदी,पिरीं हथां विञारायो छड्डे.

४

जड़ जिअरे जनि सें, मुए पुणि सें तनि,
जे हिति न होतु पसनि, से कंहिं परि केचि पसंदियूं ?

जिनि सां जीअरे मुहबत जी मेख़ अड़ियल आहे,तिनि सां मुए खां पोइ बि उहा जड़ियल आहे. जे हिति पिरींअ जो दीदारु न थियूं कानि,से केच में कीअं संदसि दर्शनु कंदियूं ?

५

अव्झड़ि वतां आंउ, बियूं सभि सग़रि साथ जे,
जा नींहं ग़िन्हंदी नांउ,सा मूं जिअं पवंदी मामिरे.

मां ई गुमराहु थी,वतां अव्झड़ि में रुलंदी,बियूं सभेई पुन्हूंअ जे साथ सां आहिनि. जे का इश्क़ जो नालो वठंदी,सा मूं वांगुरु मुसीबत में अड़िबी.

६

ब्बधो कंहिं ब्बंधाणि,हिंअड़ो होताणीअ सें,
का जा पियसि काणि,निबेरियांसि, न निबिरे !

मुंहिंजो मनु पुन्हूंअ सां अहिड़े कंहिं ब्बंधन में अड़ियो आहे,ऐं उन खे अहिड़ो को पेचु पइजी वियो आहे,जो छिनण जी करियांसि त बि न थो छिज्जे.

७

ड्डूंगरु ड्डना नूणि, मूं पारिखू पुछिया,
हेकिलियूं हलनि जे, से ताकुनि संदी तूणि,
इय अहुखी भूणि,सूंहनि रिअ न सुथिरी.

मूं माहिर ज्ञाणुनि खां मथांहनि तोड़े हेठांहनि पटनि जी पुछा कई. जे हिन वाट में अकेलियूं थियूं पंधु कनि, से रहज़ननि जो शिकारु थियूं थियनि. हीअ भूमी (सुञ जी वाट) ड्डाढी ड्डुखी आहे ऐं रहबरनि खां सवाइ सौखी नाहे.

८

लखें लोड़ाऊ,सहसें आहिनि सुञ में,

बर में बोराऊ, खणु, पियादी ! पाण सें.

हिन सुञ में लखें बल्कि सहसें फोरू ऐं लोटू आहिनि. ए पंधु कंदड़ ! रिण पट में पाण सां को सूंहों खणु.

९

नींहं म नालो ग्रिन्नु, पिरियतणे पेर ब्रिया,

सूरनि साणु म छिन्नु, विरहु विहाइजि वितरो.

मुहबत जो नालो न ग्रिन्हु; इश्क़ जूं वाटूं ई ब्रियूं आहिनि.सूरनि सां नातो न छिनिजि, विरह जो घणो वणिजु कजि.

१०

सज्रणु ड्रिठो जनि,तनि ग्रिचीअ सिरि ग्रहु कयो,

ब्रियूं कोहु बुझन्नि, क़दुरु कीमिया इन जो?

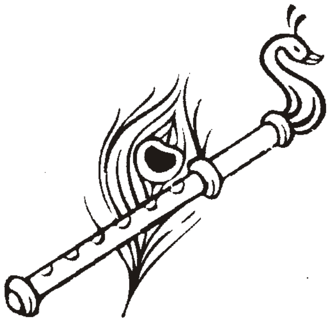
जिनि पिरींअ खे ड्रिठो आहे,तिनि खेसि पंहिंजे ग्रिचीअ जो ग्रहिणो कयो आहे.ब्रियूं कीअं उन जो कीमिया जहिड़ो मुल्हु परिखे सघंदियूं ?

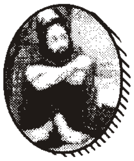
११

हारी ! हिंओ म लोड्रि,सुखनि पवंदींअ,ससुई !

कोहियारो तो कोड्रि,अचे करह क़तारियो.

ए मूड़्हलि ससुई ! तूं दिलि न लोड़्हि ! तोखे नेठि सुख पलइ पवंदा.पुन्हूं ज्रामु,तो वटि कोड्र (शौक़) विचां, उठनि खे क़तार में वठियो पियो अचे.





१२. सुरु लीला चनेसर

राजा चनेसर सूमरे घराणे जो हो ऐं देवल कोट/क़िले ते राजु कंदो हो. हू सूंहं जो साहिबु हो ऐं घणे ई नाज़िनीनूं हुन ते मोहितु हुयूं.लीला संदसि पटराणी हुई ऐं जखरू संदसि वज़ीरु (मंत्री) हो. संदसि ज़माने मे ई राणो खंघारु , कछ मुल्क में लखिपत जो छट धणी हो. खेसि हिक सुहिणी धीअ कौनरूअ नाले हुई,जंहिंजो मङिणो संदसि सौट इतमादीअ सां थियलु हो.

हिक ड्डींहुं,कौनरूअ खे हारू सींगारु कंदो ड्डिसी,संदसि सहेलीअ जमुनीअ खेसि चयो त, "तूं जो पाण खे इएं पेई सींगारीं,ज़ुणु त चनेसर ते हिर्खु हारियो अथेई ! "इहो ब्बुधी कोनरू राजा चनेसर ते मोहितु थी पेई.इहा ख़बर जड्डहिं संदसि माउ मुर्कीअ खे पेई,तड्डहिं हुन वञी पंहिंजे पतीअ सां ग्गाल्हि कई. राणे खंघार लाइ त राजा चनेसर जो सङु फ़ख़ुर जी ग्गाल्हि हुई,पर शकु थियुसि त 'भतां हू इन्कारु करे त निसोरो बदिनामु थींदुसि. "नेठि मुर्कीअ ऐं कोनरूअ हिक सिट सिटी; वणिजारिको वेसु करे, अची देवल कोट में पहुतियूं. हिक गुलनिवारीअ खां बुधाऊं त इहो कमु वज़ीर जखरे जे द्वारां रासि थींदो.पोइ टेई ज़ुणियूं जखरे वटि वेऊं ऐं खेसि सारो अंतु ड्डिनाऊं. जखरे दिलासो ड्डेई चयुनि त, 'मां चनेसर वटि कोशिश कंदुसि.उमेद त हू मुंहिंजी मञंदो. "बिए ड्डींहुं जखरे जड्डहिं चनेसर सां ज़िकिरु कयो, तड्डहिं हुन वराणियो त, 'लीला जे वेठे,ब्बीअ कंहिंसां बि नातो न रखंदुसि. "जखरे जूं मिन्थूं अजायूं वेऊं.

इहो ब्बुधी माउ धीअ निरासु थी वेऊं.नेठि पहु कयाऊं त 'लीला वटि नौकिरियाण्यूं थी बीहूं ऐं कंहिं ड्डींहुं खेसि रेबे चनेसर तां चितु खणायूं, ऐं इएं दासिड़ो (चनेसरु) खटी पंहिंजे हथि करियूं. " पोइ लीला वटि लंघे वेऊं ऐं वञी मिन्थूं कयाऊंसि त असां ग़रीबड़ियुनि ते हथु रखु ऐं पंहिंजे कंहिं कम में लग्गाइ. 'बिन्ही खे कम रखियो वियो.

ग्गचु वक़्तु गुज़िरी वियो पर कौनरूअ जे विसाल जो वारो न वरियो.हिक राति खेसि लीला जे हाज़ुरीअ में अखियुनि मां लुड़क लड़ी आया.लीला उन जो कारणु पुछियसि. कौनरूअ चयो त, 'सांइणि ! पंहिंजा सुखिया ड्डींहं यादि करे थी रूआं. मां बि कंहिं ज़माने में तो जियां हिंदोरनि में थे लुड्डियसि ऐं नौलखे हार सां पाण खे थे रीझायुमि. "लीला खे विश्वासु न थियो ऐं साबिती घुरियाईसि. कौनरूअ बि झटि खणी नौलखो हारु दब्बुलीअ मां कढी ड्डेखारियुसि. उन खे ड्डिसंदे ई लीला जो होशु हारिजी वियो ऐं खांउसि हार जी तलिब कयाईं. कौनरूअ इहो शर्तु विधुस त, 'चनेसर सां फ़क़ति हिक राति रिहाणि करणु ड्डींमि. पोइ ही हारु तुंहिंजो थी वेंदो.मूं वटि मणियनि जी कमी कान्हे. "

क़ज़ा सां, उन्हीअ राति जनेसरु दोस्तनि सां महफ़िल कंदे घणो शराबु चाड़हे वेठो हो

ऐं नशे में अलूटु थी वियो हो. लीला बि सणाओ वझु ड्रिसी, कौनरूअ जी दिली आस जो ज़िकिरु कयुसि, पर चनेसर ग़ैरत विचां इन्कारु कयो. लीला खेसि हथ खां वठी कौनरूअ जे कमिरे में काहे वेई. .चनेसरु त वरी बि ग़श में बिस्तरे में पियो रहियो ऐं कौनरू संदसि इंतिज़ार में तारा तकींदे राति घारी. सुबुह जो जीअं ई चनेसरु सुजागु थियो, तीअं कमिरो छडे हलण लगो. इनहीअ ते कौनरूअ हकल करे चयुसि त, "पंहिंजे नएं लाल खे छडे काडे था वञो ? लीला त तव्हांखे हार ते विकिणी छडियो ! "इहो बुधंदे ई चनेसर लीला तां चितु खणी छडियो ऐं कौनरूअ जो.कुरबु ड्रिसी हुन ते मोहिजी वियो.

वेचारी लीला घणेई वस विधा,पर चनेसरु बाज़ि न आयो.नेठि हूअ निरासाईअ विचां माइटाणे मुल्क ड्रांहुं हली वेई, पर दिलि में सदाईं इहा आस रखंदी आई त, घनेसरु नेठि कंहिं ड्रींहुं मूं सां वडु कंदो ऐं मुंहिंजो थींदो.

जखरे वज़ीर जो सडु लीला जे कंहिं माइटियाणीअ सां थियलु हो. साड़नि विचां लीला जे माइटनि उहा माइटी टोड़े छडी.पोइ त जखरो संदनि दर ते मिन्थूं करण वियो. लीला चयुसि त, अगर चनेसर खे रीझाए हिति वठी अचीं त माइटी बहालु कराए ड्रियांइ. जखरे चनेसर वटि वञी खेसि लीलाए चयो त, "साईं ! मूं ते किर्पा करियो ऐं हली मुंहिंजे ग़रीबाणे विवाह में शरीकु थियो. "चनेसर,संदसि सिक ऐं सचाई ड्रिसी हलणु क़बूलियो.जड्रहिं चनेसर जो साथु लीला जे शहर जे वेझो थियो, तड्रहिं लीला ऐं संदसि सहेलियूं संदसि आजियां लाइ अगिते वधियूं. चनेसर खे लीला जे नाच ऐं राग अहिड़ो त मोहे छडियो जो लीलाए चयाईंसि त, "ए सुंदरी ! पंहिंजो सुहिणो मुंहुं ते ड्रेखारींमि ! "लीला जिअं ई पटु (पर्दो) परे करे पाणु पधिरो कयो, तिअं ई चनेसर जे चित खे चोट अची वेई. हू उते ई दमु ड्रेई किरी पियो ऐं लीला बि मूर्छित थी, उते प्राण ड्रिना. इएं बिन्ही जे मुए खां पोइ हमेशह वारो मेड़ाओ थियो.

हिन प्रतीकात्मक सुर में ड्रेखारियो वियो आहे त : ईश्वरु निहायत रीसाणो 'हाकिमु आहे. जिनि हिकवारीअ हुन सां मुहबत रखी, तिनि खे हुन सां पछाड़ीअ ताईं निबाहिणो आहे. ईश्वर वटि संसार जे पदार्थनि ते मोहिजे थो, सो संदसि प्रेमु विञायो छडे ऐं वरी कड्रहिं खेसि हथि न थो करे सघे. हीउ मागु निमाणाईअ ऐं सादगीअ जो आहे. जिनि सींगारु ऐं हठु कयो, तिनि धणीअ जो मेलापु विञायो.हिते ईश्वर खे चनेसर जी सूरत ड्रिनल आहे ऐं राह तां थिड़ियल तालिब खे लीला जी. धणीअ जो दरु लीलाइण जो आहे, न कि माणे करण जो. हू उन्हनि सां थो परिचे,जे पाणु पसी लज्राइजनि था ऐं रुसियो उन्हनि सां वञे,जे पाण खे पड्रायो पिया पड्राईनि,ऐं संसारी पदार्थनि सां नेहुं अड़ाए, मार्ग खां परे हटियो वञनि.

दास्तानु पहिरियों

लीला, हार ते हिर्‌खिजी, चनेसरु हथां विञायो. हाणे हूअ पछिताअ जा आंसूं पेई वहाए. हुअ चनेसर जे हुज़ूर में मणिये खे मच में विझण लाइ तयारु आहे. चनेसरु ग़ैरत ऐं हश्मत वारो हाकिमु आहे. लीला जे रोश खेसि हमेशह लाइ खांउसि रुसायो आहे. ईश्वरु बि इएं ई आहे. हू बि पंहिंजनि दादलनि जी ख़ता सही न थो सघे. ईश्वर खे अंदर जी सफ़ाई ऐं सचाई घुरिजे.

१

दागु तुंहिंजो दाइमा, मारे मअ्ज़ूरें,
साईंअ कारणि, सुपिरीं ! वञिजि म ड्रूरें,
आऊं तो हुज़ूरें, मणियो विझां मच में.

तुंहिंजे ड्रहाग जो दागु, हमेशह लाइ वेचारियुनि खे फ़ना कयो छड्रे. ए पिरीं ! धणीअ जे वास्ते असां खां परे न थिजि. मां तुंहिंजे हाजुरीअ में मणियो (नौलखो हारु) बाहि में उछिले छड्रियां.

२

मणियो विझां मच में, हाईअ हणी हारु,
सोभी ! सुखु, सय्यदु चए, करिएं कोहु क़रारु,
राजा रीसाणो घणो, सटाणो सरदारु,
चौड्रिसि चनेसर ज़ाम जो, ड्रेहां ड्रेहि ड्रहकारु,
ठाकुरु अखीयें ठारु, मणिए ते थी मटिएं !

मणियो मच में विझां ऐं आगि जे हवाले करियां. ए सुंदरी ! तूं सुख ऐं आराम में किअं थी घारीं ? राजा ग़ैरत वारो आहे ऐं जबरो हाकिमु आहे. राजा चनेसर जो चइनी दिशाउनि में धाको आहे. अखियुनि जे ठार राजन खे तूं मणिये जे सौदे में ड्रेई थी छडीं !

३

चनेसरु चौरंगु, ब्रिरंगो लोकु ब्रियो,
तंहिं सें छिनियो संगु, वञियो हार हथु छुहीं !

अगर दुनिया ब्रिरंगी (धूर्त) थी थी हले त अग्रियां चनेसरु (धणी) बि चइनि रंगनि वारो (चतुरु) आहे. उन्हीअ सां नातो छिनी वञियो हार खे थी हथ सां छुहीं !

४

मणिए ते मोहिजी, मूड़ही कयुइ मरकु,
चई चनेसर ज़ाम सें, विधो तो फ़रकु,
वरी वियो वरकु, आयुइ ड्रंउ ड्रुहाग जो !

ए मूड़हलि ! मणिये/नौलखे हार ते मोहितु थी, तो नाज़ु कयो. ज़बान सां कुछी, तो राजा

चनेसर ऐं पंहिंजे विच में विछोड़ो आंदो. हाणे तक़िदीर जो पनो उथिली मटिजी वियो ऐं तोखे ॾुहाॻ (जुदाईअ) जो ॾंभु सहिणो पियो.

५

मणिए मथे जे हुआ, तनि चिटनि फेरियुमि चितु,
हारु खटंदियसि होॾ में, नेबहु थींदुमि नितु,
कौंरूअ जो कि रितु, मूंहां मथाहों थियो.

(लीला चवे थी -) मणिये जे मथां जे झलकूं हुयूं.तिनि मुंहिंजो मनु बिगेड़ियो. मूं भांयो त शर्त में हारु खटंदियसि ऐं उहो मूंखे हमेशह साणु हूंदो. कौंरूअ जी हिर्फ़तबाज़ी मूंखां अॻिरी साबितु थी.

६

मणियो नाहि मणियूं, जो तूं पसी हारु हिरिखिइयँ
अस्लि आहे अॻहीं, संदियूं कूड़ कणियूं,
इन घोड़नि हंई घणियूं, दोसनिआं दूरि कयूं.

इहो मणियो, हक़ीक़त में मणियनि (झलकुनि) वारो नाहे. जेको हारु ॾिसी तूं मोहिजी वेईअ, सो असुल खां ई कच जे कणियुनि जो जड़ियलु आहे.इन्हीअ मुसीबत पिए हार, घणियुनि ई कामिणियुनि खे पंहिंजनि मुहबनि (कांधनि) खां विछोड़ियो. (दुनिया जे ॿाहिरिएं ॾेख घणनि खे ई धणीअ खां धार कयो.)

७

तो जो भांयो हारु, सो सूरनि जो सङरो,
चनेसरु चितु खणी, थियो पोरिहियति जो पारु,
अवणति जो आचारु, कांधु कंहीं सें म करे !

जंहिंखे तो हारु समुझियो, सो सूरनि जो ॻटु हो. चनेसर तो तां (लीला तां) प्यारु खणी वञी पोरिहियति (कौनरूअ) जो पासो वरितो.शल भतारु कंहिंसां अणबणति जो वर्ताउ न करे !

८

नकी हो ॿांहड़ियुनि में, न की ॻरि हुओमि,
न मूं, सींधि न सुर्मो, न सींगारु कयोमि,
तेलांह कांधु संदोमि, रुखोई रइ ॻिड़े.

न की ॿांह में, नकी ॻिचीअ में को ॻहिणो होमि. न मूं सींधि सुर्मो कयो, न सींगारु; तंहिंकरे ई भतार मूंखे अण सींगारियल ई रइ जहिड़ो थो घुरे.

९

सोना कुर्र कननि में, ॻिचीअ ॻाड़्हा हार,
ॿांहूंटा ॿां हुनि में, सींधि सणिभा वार,
तेलाहं पिय्य पचार, कांध मुंहिंजी छड्डिई.

कननि में सोना पनिड़ा हुअमि ऐं ॻिचीअ में ॿहकंदड़ हार. ॿांहुनि में ज़ेवर हुअमि, ऐं सींधि में सण्भा वार. इनहीअ करे ई मुंहिंजे प्रीतम भतार मुंहिंजी पचर ई छड्डे ॾिनी. (मूं खां पासो कयो.)

१०

ऊ ॾमरियो ॾिसु, हीलो हुंहनीं हार जो,
सुणो, सभ सरतियूं ! वरु न कंहीं वसि,
दावाॅ पहिरिएं दसि, भञियो थो भोरा करे.

हू ॾिसु त अॻेई मूं ते ॾमिरियलु हो, हारु त सखिणो बहानो हो. हे सहेलियूं, सुणो ! कांधु (ईश्वरु) कंहिं जे बि वसि नाहे. हू पहिरिएं ई भेरे, अहिड़ी हुजत खे भञियो टुकर कयो छड्डे.

११

पूचा ॾिठमि पेर, ढकण मथे ढोल जा,
मूं भांयो तंहिं वेर, कोझी कंदो परीअड़ी.

शादीअ राति पंहिंजे ढोलण (घोट) जा पेर ढकण मथां ॾिंगा ॾिठमि. (जो बदिसोणु आहे.) मूं उनहीअ ई वेल समुझियो त हू मूं परीअ जहिड़ी ॿांहं खे कंहिं ॾींहुं अभोॻी (कुरूप) समुझी छड्डे ॾींदो.

१२

सवड़ियें सुतड़ियाइ, पखो सहू विलारियो,
चनेसर कांधाइ ! तां मूं हिअं न भांइयो !

(लीला चवे थी -) हूअ (कौन्रू) सुहिणो महलु वालारे, तोसां (चनेसर सां) अची सवड़ियुनि में सुम्ही.ए भतार चनेसर ! मूं इएं हर्गिज़ न समुझियो.

दास्तानु ॿियों

शाह साहिबु लीला खे शर्माए चवे थो, तूं त हुईअं बि सियाणी ऐं चनेसर जी सुधि बि हुअइ, पोइ कीअं हार ते मोहिजी वेईअं ? लीला खां हाणे चिलविलाई विसिरी वेई आहे. अॻे पटराणी हुई. हाणे चनेसर अॻियां संदसि का बि हुजत न थी हले. सवाइ लीलाइण जे, लीला जे वसि ॿियो की कीन्हे.

१

थिड़की, पसी थोकु,तिरकी तकब्बर में पई,
अचियो अचियो, अग॒ली', चए लीला खे लोकु,
अंदरु ओभालनि सें,साड़े कयाऊंसि सोकु,
ब॒ालापण जो ब॒ोकु, वियो वेचारीअ विसिरी.

लीला क़ीमती शइ (हारु)ड॒िसी भुलिजी वेई ऐं वञी ख़ुदीअ मेंपेई.माण्हू हरहर अचियो लीला खे ऐबदारु सडी॒नि.हुननिताननि सां संदसि अंदरु साड़े छड॒ियो.हुन वीचारीअ खां ब॒ालपण वारी चिलविलई विसिरी वेई.

२

हुईअ त घणो होशियारु ? कल बि हुयइ कांध जी ?
तो भांयो मोचारी थियां,गि॒चीअ पाए हारु?
कांध कूड़ीअ जो न वणे,सएं भतें सींगारु,
वहम लहे वींझारु,दिलियूं परखे दासड़ो.

ए लीला ! तूं हुईअ त तमामु घणी सियाणी ऐं भतार जी बि सुधि हुयइ.तो समुझियो त गि॒चीअ में हारु पाए, सुहिणी थी थियां ? घोट खे बेवफ़ा कुंवारि जो सवें नमूननि जो सींगारु बि न थो वणे. हू पारखू (ईश्वरु),अंदर जा वीचार थो परूड़े ऐं दिलियुनि जी परिख थो लहे.

३

वडे॒री हुयासि,मेड़ो मूं घरि सरतियें,
हथ छुहण हार जे, कड़ी कांध थियासि,
ढोले ढेलीयासि आयुमि ड॒ंउ ड॒ुहाग॒ जो.

लीला चवेथी, 'भां पटराणी हुयसि त मुंहिंजे महल में सहेलियुनि जो मेड़ाको मतो पियो हूंदो हो.हार खे हथ लाइण करे, भतार अगि॒यां कौड़ी (अणवणंदड़) थियसि. जानिब मूंखे धिके कढियो ऐं ड॒ुहाग॒ (जुदाईअ) जो ड॒ंभु सहिणो पियुमि."

४

वडे॒री हुयासि,चनेसर जे राज॒ में,
दुहिलें दमामें नक़रें, थे पलि पलि पुछियासि,
ढोले ढेलीयासि,थियसि ड॒ुहागि॒णि डे॒ह में.

'भां चनेसर जे राज॒ में पटराणी हुयसि.मुंहिंजी आजियां दुहिलनि दमामनि ऐं शहिनायुनि सां थे थी. प्रीतम मूंखे धिके कढियो ऐं दुनिया में ड॒ुहागि॒णि ग॒णण में आयसि."

५

वड्डेरी हुयासि,चनेसर जे राज़ में,
दाईयें,ब्राईयें,दरबाननि,परि में थे पुछियासि,
दुहिलें, दमामें, नक़रें, थे विच में विहारियासि,
हुयसि दादुली दोसनि जी,खणी हलकी हार कयासि,
तिंहां पोइ थियासि, कांयारी कांध जी.

"घनेसर जे राज़ में पटराणी हुयसि. महल अंदरि दायुनि, ब्रान्हियुनि ऐं दरबाननि मुंहिंजी सलामती थे कई. दुहिलनि,दमामनि ऐं शहिनायुनि सां मुंहिंजी आजियां (स्वागतु) करे मूंखे सभिनी जे विच में थे विहारियाऊं. पिरींअ जी लाड्डली हुयसि,पर हार मूंखे बेमानो करे छड्डियो.उन खां पोइ भतार/पतीअ अग्रियां ऐबदार थियसि."

६

हुयसि हिंदोरनि में,पीयमि कान परूड़,
मणिए संदे मामिरे,कोझे विधियसि कूड़,
सामुहां थियमि सूर,वियो विलुटी वलहो !

"जड्डहिं पींघनि में पिए लुड्डियसि,तड्डहिं कल ई कान पियमि. मणिये (हार) जे बुरे वहिंवार मूंखे कूड़ में विधो. ड्डुखनि सामुहूं अची मुंहुं ड्डेखारियुमि ऐं भतारु मूं खां रुसी वियो."

७

लीला ! जिम लखाइयें,चई चनेसर साणु,
वर सें विड़िह्यो उथिएं,मूड़्ही ! मुट्ठइ पाणु,
भूरी ! कयुइ भाणु,ते आयुइ ड्डुउ ड्डुहाग्र जो.

ए लीला ! मतां चनेसर सां को वातु हलाए पाण खे ड्डिठो करीं. ए मूड़हलि ! शल तुंहिंजी ख़ुदी चटु थिए,जो भतार सां वेछो विझी उथींअ.ए भोरिड़ी ! तो वड्डाई कई,तंहिंकरे ई ड्डुहाग्र जो ड्डंभु सहिणो पियुइ.

८

लीला ! पूरी न पईं, चई चनेसर साणु,
तो जो भांयो पांहिंजो,सो रीसाणो राज़ाणु,
पाणां धार पिरियाणु, कांध कंहिंजो न वणे.

ए लीला ! चनेसर सां वातु हलाए, तूं पुज़ी न सघंदींअ.जंहिं राजा खे तो पंहिंजो समुझो,सो ग़ैरत वारो अथेई.भतार खे पाण खां सवाइ,ब्रिए कंहिं सां बि नेंहु न थो वणे.

९

चई चनेसर जाम सें,लीला !तूं म लखाइ,
दोसु तुंहिंजो दासड़ो,खांदि वॾियाई खाइ,
त ढोलो ढक संदियाइ,ऐबनि खे आॾो पए.

ए लीला ! तूं चनेसर सां वातु हलाए, पाण खे ॾिठो न करि.तुंहिंजो दिलबरु दासड़ो (चनेसरु) वॾो ई सबुरु धारणु कंदड़ु आहे.महबूब,जो तुंहिंजो पर्दो ऐं पनाह आहे,सो तुंहिंजा ऐब ढके छॾे.

१०

चई चनेसर ज॒ाम सें,लीला ! लखाइ म तूं,
इयु कांधु कंहिंजो न थिए, न का मूं न तूं,
रुअंदियूं हिठियूं मूं, इन दर मथे दादलियूं.

ए लीला ! चनेसर सां वातु हलाए,तूं पाणु ॾिठो न करि. ही भतारु कंहिंजो थियणो नाहे,न मुंहिंजो न तुंहिंजो. मूं हिन दर ते लाॾलियूं बि रुअंदियूं ॾिठियूं.

११

लीला ! हीला छॾि,जे तूं ! सोभी ! सिखिएं,
पाए पांदु ग॒िचीअ में, पाणु ग़रीबीअ गॾि,
हॾि न चवंदुइ लॾि,जे कारूं ! आणिएं कांध खे.

ए सुहिणी लीला ! जे तूं सची वाट सिखीं त वसीला ऐं हुजतूं छॾे ॾे.ग॒िचीअ में पलांदु विझी पाण खे निहठाईअ सां शामिलु करि.(निहठी थीउ.)जे तूं पतीअ खे वेनितियूं कंदींअ,त तोखे हरगिज़ न चवंदो त 'हितां हली वञु.'(तोखे हरगिज़ पाण खां धार न कंदो.)

दास्तानु टियों

चनेसर जे अग॒ियां कंहिं बि जुवान औरत जो नाज़ु नख़िरो ऐं माणो न थो हले. ईश्वर जे अग॒ियां बि कंहिंजी ख़ुदी न थी हले.खेसि सींधि सुर्मो ऐं हारु सींगारु न थो मोहे. जे ग॒िचीअ में पांदु पाए संदसि अग॒ियां अचनि था, तिनि जो धणी पर्दो थो रखे.

१

चनेसर सें चाग॒ु, मतां का मुंध करे,
जां मूं पोइ परूड़ियो,त हियु न माणे माग॒ु,
ॾमिरियो ॾुहाग॒ु,सिघो ॾिए सुहाग॒िणीयें.

मतां का औरत चनेसर सां नाज़ु नख़िरो करे.जॾहिं मूं पोइ परूड़ियो, तॾहिं ज॒ातुमि त ही माणे

करण जो हंधु नाहे. हू ॾमिरिजी, तुर्तु ई सुहागिणीयुनि खे ॾुहागु ॾियो छड॒े.

२

चनेसर सें चाउ,मतां का मुंध करे,
कांध कंहीं जो न वणे, गीरबु ऐं गाउ,
जे थिड़े थोरड़ियाउ,त दोस दसाए दासड़ो.

मतां का औरत चनेसर सां माणो करे. भतार खे कंहिंजी बि वॾाई न थी वणे.जे दासड़ो थोरीअ ग़ाल्हि तां रुसे त पंहिंजनि दोस्तनि खे केराए फ़ना कयो छड॒े.

३

सभेई सुहागिणियूं,सभिनी मुंहं जड़ाउ,
सभकंहिं भांयो पाण खे,त ईंदो मूं ग़रि राइ,
पेठो तनि दराउ,जेपसी पाणु लज॒ाइयूं.

सभेई सुहागिणियूं हुयूं ऐं सभिनी जे मुंहं ते मणियनि जी जड़त हुई.सभकंहिं पंहिंजे लेखे समुझियो त राजा मुंहिंजे घर में पेही ईंदो.हू उन्हनि जे घर में पेही आयो,जे पाण खे ॾिसी लज॒ी थे थियूं.

४

औगुण करे अपार,तो दरि आयसि दासड़ा !
जिअं तो रुसण संदियूं रूह में,तिअं मूं भेणी नाहि,भतार !
साईंअ लगि,सतार ! मेटि मदायूं मुंहिंजियूं.

ए दासड़ा ! तुंहिंजे दर ते अनेक औगुणनि/ऐबनि सां आयसि.अगर तुंहिंजे मन में रुसण जूं ग़ाल्हियूं आहिनि,त एकांध ! पोइ मुंहिंजे पुज॒ण जी जाइ नाहे.ए पर्दो रखंदड़ ! धणीअ जे वास्ते, मुंहिंजूं ओणायूं मन तां मेसारे छड॒ि.

५

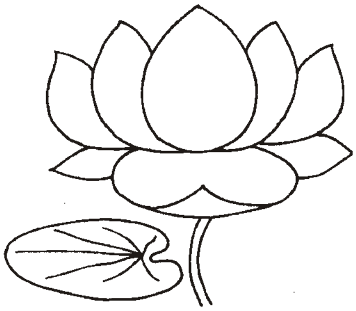
जे मूं मूड़ही मत्ति, त तूं पाणु सुञाणिजि सुपिरीं !
अस्लि अवायिनि जा, ऐब ढकिएं तूं अत्ति,
इय,पिर ! तुंहिंजे पत्ति,जिअं विलहियूं ढकिएं,वलहा !

हे प्रीतम ! अगर मुंहिंजो होशु ख़ता थियो,त तूं पंहिंजे शान खे सुञाणिजि. तूं गुमराह थियलनि जा तोड़ खां ई बेहदि (अति) ऐब थो ढकीं.ए प्रीतम ! तुंहिंजो शानु इहो आहे जो तूं भतार ! सुञियुनि (ऐबनि वारियुनि) खे पर्दो ॾेई थो ढकीं.

६

कोड़ें तुंहिंजियूं कामिणियूं, तूं कोड़ियनि संदो कांधु,
मूं खे छड्डि म दासड़ा ! त वञां न विणिवांदु,
मूं ग्रिचीअ में पांदु; तो, चनेसर ! हथ में.

सहसें मन मोहिणियूं तुंहिंजूं आहिनि, ऐं तूं किरोड़ें सुंदिरियुनि जो भतारु आहीं. ए दासड़ा ! मूंखे ड्डुहागु न ड्डे. मतां ताने जे लाइक़ु न थियां. ए चनेसर ! मुंहिंजे ग्रिचीअ जो पलांदु तुंहिंजे हथ में आहे.



१३. सुरु मूमल राणो

पंदिरहीं सदीअ जे शुरूआत में गुजर ज़ाति जो राजा नंदु,मीरपुर माटेले ते राजु कंदो हो,खेसि नंव नियणियूं हुयूं,उन्हनि सभिनी में मूमल सूंहं मेंअगॖरी हुई ऐं सूमल सियाणप में.

हिकिड़े ॾींहु राजा नंद,पंहिंजनि अमीरनि सां सिंधू नदीअ जे किनारे ते शिकारु पिए कयो त संदसि नज़र वञी हिक नदी पारि कंदड़ सूअर ते पेई. संदसि हैरत जी हद न रही,जॾहिं ॾिठाईं त जिअं सूअरु वियो थे हलंदो,तिअं पाणी वियो थे सुकंदो.आख़रि सूअर खे मारे,मइलूमु कयाईं त इहा समूरी करामत सूअर जे हिक ॾंद में रखियल हुई. पोइ ॾंद जे वसीले,नदी पारि करे महल में मोटी आयो ऐं उतां पंहिंजो समूरो ख़ज़ानो खणी वञी दरियाह जे पेट में लिकाए रखियाईं. इन्हीअ राज़ जी परूड़ कंहिंखे न रही.

क़ज़ा सां, हिक फ़कीर खे, जादूअ जे वसीले,इन्हीअ ॾंद जे करामत जी ज्ञाण पइजी वेई.हिक ॾींहु राजा नंद जे ग़ैरहाज़ुरीअ में अची संदसि महल अगॖियां आहू सदाऊं कयाईं. इन्हीअ ते मूमल दरीअ खां मुंहं कढी,दरवेश खां संदसि ज़ारियुनि जो सबबु पुछियो. फ़कीर चयुसि, 'साइंणि ! मां हिक मनहूस मर्ज़ में फाथलु आहियां,जंहिंजी शफ़ा रुगो सूअर जे ॾंद मां मिली सघंदी'. मूमल उमालक महल मां ॾंदु गोॖले अची ॾिनुसि.फ़कीरु,राजा नंद जो समूरो ख़ज़ानो खणी,कंहिं ॾूरांहें देश ॾांहु राही थी वियो.

हिक ॾींहं राजा खे ख़्यालु थियो त पंहिंजे ख़ज़ाने जो समाउ लही अचां.ॾंदु गोॖले त लभेई न ! नेठि मइलमु थियुसि त मूमल उहो हिक फ़क़ीर खे ख़ैरात में ॾेई छॾियो हो. ग़ुसे में मूमल खे मारण ते हो त सूमल विच में पई चयुसि त, "बाबा ! इहो ख़ज़ानो अव्हां मूंखे लहिणो."

सूमल जादूअ जे फ़न में माहिरु हुई. भेनरुनि ऐं ॿान्हियुनि खे साणु करे, जेसलमेर जे वेझो लडाणे शहर में वञी देरो कयाईं ऐं थोरनि ई ॾींहंनि में लडाणे जे भरि काक नंइ जे किनारे ते हिकु तिलिस्मी रंग महलु रचे रासि कयाईं.महल जे चौधारी हिकु सुहिणो बागु रखियाईं,जंहिंजे गुलनि जे रंगनि ऐं ख़ुशबूइ हरकंहिं खे मस्तु थे कयो. महल जे अगॖियां हिकु तिलिस्मी चश्मो रखियाईं,जंहिंजे लहिरुनि अहिड़ियूं ख़ौफ़नाक छोलूं ते मारियूं, जो ॾिसंदड़ जो हिंयो कंबी थे वियो. दरिवाज़े वटि ऐं महल जे चइनी कुंडुंनि ते तिलिस्मी शींहं बीहारियाईं, जिनि जे गजिगोडुनि आस्मानु थे ॾारियो. महल जे अंदरि सत खटूं हिक जहिड़ियूं सजायल ऐं सींगारियल रखियाईं,जिनि मां छह कचे सुट सां मड़हियल हुयूं. उन्हनि मां हर हिक जे हेठां हिकु ऊन्हो खूहु खियलु हो.बाकी सतीं खट सालिमु हुई ऐं उन में को बि फ़रेबु रखियलु न हो.

इन्हीअ समूरे टिकसाट/योजना खां पोइ, काक महल जूं कुंवारियूं हार सींगार करे,मांझियुनि/बहादुर जुवाननि खे मारण लाइ तयारु थी वेंठियूं.शहर में होको ॾियारियाऊं त, जेको शख़्सु चश्मो पारि करे ऐं शींहंनि खां पाणु बचाए,अची सची खट ते विहंदो,सो मूमल माणींदो. लडाणे जो शहरु हिकु तीर्थस्थानु हो ऐं घणे ई शाहूकार वणिजाणारा ऐं राजकुमार उते यात्राउनि लाइ ईंदा हुआ.

बाग़ जे मुंहं वटि हिकु वॾो नग़ारो रखियलु हो. जेको तलबगारु,मूमल जे मुलाकात लाइ ईंदो हो,सो उन ते ॾौंको हणंदो हो ऐं पोइ मूमल जी ॿान्ही/दासी नातर संदसि स्वागत लाइ ॿाहरि ईंदी हुई. वेचारो आशिकु जिअं नातर जे पुठियां हलंदो ईंदो हो,तिअं हूअ गोही ॾेई गुमु थी वेंदी हुई.पोइ त हुन जो हालु इहो थींदो हो,जो हू वाट मुंझी पवंदो हो ऐं वायूं बतालु थी वेंदियूं हुयसि.आख़रि मूमल जा मारी अची मथां कड़कंदा हुआ ऐं संदसि समूरो ख़ज़ानो फुरे महल में हलिया वेंदा हुआ. अहिड़ीअ तरह घणाई मुश्ताक़ फ़क़ीर थी झर झंगि वञी रुलिया ऐं उते ई पूरा थी विया.जेके क़िस्मत सां महल अंदरि पहुचंदा हुआ,से फ़रेबी छपर खटुनि ते विहण शर्ति वञी ओड़ाह में किरंदा हुआ.अहिड़ीअ तरह काक महल जे किनारे ते केतिरनि ई आशिक़नि जे क़बरुनि जूं क़तारूं लग़ी वेऊं.

उन्हीअ ज़माने में थर में हमीर सूमरो राजु कंदो हो. खेसि टे दोस्त हुआ, जिनि जा नाला - ॾौंर भटी,सन्हिड़ो धमचाणी ऐं राणो मेंधरो.चइनी खे शिकार जो शौंकु हो. हिक दफ़े शिकारु कंदे खेनि बर में हिकु 'बाबू रंग भभूत' गॾियो.संदसि सिज वर्नो मस्तकु ॾिसी खेसि नमस्कारु कयाऊं ऐं खांउसि रिण में भटिकण जो कारणु पुछियाऊं.हुन वराणियो, मां बि हिकु शहज़ादो होसि, पर माशूक़ मूमल मूं सां हीअ हालति कई आहे. स्वामीअ जे वातां मूमल जे सूंहं जो अचिरज भरियो बयानु सुणी संदनि दिलियुनि में इश्क़ जो ॿाणु लग़ो. पोइ त काहींदा विया काक महल ॾांहुं.जंहिं सोढीअ घणनि खे सिझायो हो, तंहिं जे दीदार लाइ हू मांदा हुआ.राणो सभिनी में सियाणो हो. नातर घणेई हर्फ़तूं हलायूं, पर राणे अग़ियां संदसि हिक बि न हली. हमीर सूमरो ऐं संदसि ॿिया बि यार त बाज़ी हाराए वापसि वरिया,पर राणो आख़िर राणो हो, हरफ़त करे हिक सोपारी चश्मे मथां फिटी कयाईं,जा तिर्कंदी वेई.इन्हीअ मां सारो राज़ु परूड़ियाईं त ही मिड़ियोई तिलिस्म जो खेलु आहे. पोइ समुंड घोड़े ते सवारु थी नातर जो पुठियां महल जो रस्तो वरिताईं. वाट ते जिअं ई नातर गोही थे ॾिनी, तिअं राणे वारनि खां झले वरितुसि पोइ महल में घिड़ी,कूड़ियुनि खटुनि खे बि ज़ोरु ॾेई ॾिठाईं त सभु गिल्म ग़ालीचा वञी ओड़ाह में किरिया.आख़िर सची खट ते वञी बालमु थी वेठो. मूमल खे बि गुजिरियुनि जे विच में इन्हीअ मां सुञाताईं, जो हिक भौंरु संदसि कारनि वारनि जे सुग़ंध ते भंभोलिजी, मथांउसि पिए फिरियो.अहिड़ीअ तरह राणे वञी मूमल खटी.

राणे पंहिंजी सोभ जो ज़िकिरु अची यारनि सां कयो.हमीर सूमरे चयुसि, ''असांखे बि त हहिड़ी माशूक़ड़ीअ जो दीदारु कराइ !'' राणे खेसि चयो त ''मूं सां वेसु बदिलाए हलु.'' हमीर खे ड्रिसंदे ई मूमल राज़ु परूड़े वरितो.चयाईंसि त, ''हीअ मेंहिं त ड्रुही वठु.'' हमीर वेचारे खे लाचारु बे इज़ती सही बि इहो कमु करिणो पियो.हथनि में लिफूं पइजी वियसि.बाकी बि जो राणो ऐं मूमल ख़ेसि छड्रे वञी आरामी थिया, सो राणे खे दिलि ई दिलि में पिटींदो वापसि वरियो ऐं खांउसि वेरु वठण जा पह पचाइण लगो.नेठि हिक क़ासिद हथां चवाए मोकिलियाईंसि त तोखे साणेह/मुल्क में साथी पिया सारीनि. मूमल राणे खे चयो त ''वञी यारनि सां मिली अचु ऐं खांउनि मोकिलाए अचु.'' राणे जो वतनि वरणु ऐं हमीर जो खेसि तुरुंग/कैद में हणणु. इएं ग्रचु अर्सो गुज़िरी वियो.मूमल तोड़े राणो हिक ब्रिए जे विछोड़े में पिए लुछिया.नेठि किनि चङनि चङनि जे चवण ते हमीर राणे खे आज़ादु कयो,पर इहो वचनु वरिताईंसि त ''वरी मूमल जो मुंहु न ड्रिसंदें.''

आशिकनि लाइ अहिड़नि अंजामनि जी पोइवारी करणु कठिनु हूंदो आहे. सो राणो लिक चोरीअ, हिक भलीअ उठि ते चड़ही,मूमल सां मिली पियो माग्रि वरंदो हो. हिक ड्रींहुं पिरह जो संदसि घर वारीअ खेसि पंहिंजनि लिङनि तां पाणीअ सां ग्राड़ही दज़ लाहींदे ड्रिठो.ससुणसि त ग्राड़हो पाणी ड्रिसी ड्रकी वेई ऐं वञी हमीर सूमरे सां ग्राल्हि कयाई. हमीर बर वक़्ति राज़ु परूड़ियो त राणो काक महल जी ग्राड़ही दज़/मिटीअ सां लिङ रङे आयो आहे. पोइ त ब्रीहर क़ैद में विधाईंसि. राणो हक़ीक़त में संदसि सालो हो.राणे जे भेण,पंहिंजे भतार हमीर खे वेनिती करे खेसि क़ैद मां आज़ादु करायो.पर हमीर राणे जे उठि खे पेरनि में मेख़ूं हणी जड़ो करे छड्रियो.राणे खे ड्राढो दुखु थियो;पर नसीबनि सां उन्हीअ ड्राचीअ जो हिकु गौरो हो, जो माउ खां बि पंध में अग्रिरो हो. राणे उन्हीअ कंवाट ते सुवारु थी, काक ड्रांहुं काहियो, छो त हाणे हू आज़ादीअ सां मूमल वटि वञी थे सघियो.

मूमल, राणे जे विछोड़े में पाणु पर्चाइण लाइ,पंहिंजी भेण सूमल खे राणे जो वेसु पहिराए पाण सां गडु पंहिंजे बिस्तरे में सुम्हारींदी हुई. राणो इहो रंगु ड्रिसी,भुलिजी वियो ऐं ग़ैरत विचां पंहिंजो लकुणु मूमल जे भरि में निशानीअ तोरि छड्रे,अमरकोट ड्रांहु वापसि वरियो.सुबुह जो मूमल लकुणु ड्रिसी, समूरो ग्रुझु परूड़े वरितो. पोइ त राणे वटि क़ासिदनि पुठियां क़ासिद डोड़ायाईं,पर राणो वापसि न वरियो.मूमल खे वैराग्रु वठी वियो. महल जा सभु सुख खेसि ज़हरु लग्रण लग्रा. नेठि वणिजारिको वेसु करे,अची अमरकोट में निकिती ऐं राणे सां अची यारीअ जो नातो ग्रंढियाईं. हिक ड्रींहुं इत्फ़ाक़ सां चौंपड़ि रांदि कंदे, जिअं ढारो थे उछिलायाईं, तिअं राणे जी नज़र वञी संदसि ब्राहं वारियुनि तिरोखिड़ियुनि (दाइमी निशानियुनि) ते पेई.राणे यकिदम खेसि सुञातो.मूमल बि राज़ु ज़ाहिरु थियलु ड्रिसी, खेसि

माफ़ीअ लाइ पलांदु विधो,परराणो न मुड़ी न मुड़ियो. मूमल लाइ हाणु जीअणु जंजालु थी पियो. पोइ हिकु मचु तयारु करे,वठी उन में टपो ॾिनाईं. राणे जे कन ते खिन पल में उहो समाउ वञी पहुतो.पाण बि परवाने जियां उन्हीअ आगि में घिड़ी पियो.अहिड़ीअ तरह ॿई आशिक़ जीअरे जली,वञी आकास में हमेशह लाइ हिक ॿिए सां मिलिया.

हिन सुर में शाह साहिब ॿिटी तम्सील रखी आहे. ईश्वर जी इन्सान लाइ ॻोला ऐं इन्सान जी ईश्वर लाइ ॻोला.हीउ संसारु काक महल वांगुरु आहे,जो पंहिंजे तिलिस्मी असर हेठि आलॉ इन्सान खे बि भुलायो वेठो आहे.जिअं राणे मूमल खे वञी हथि कयो,तिअं ईश्वर बि श्रेष्ठ इन्साननि खे वञियो पंहिंजो करे.

दास्तानु पहिरियों

राणे ऐं संदसि यारनि खे, बरपट में हिकु जोगी थो गडि़जे, जंहिंखे सारे सरीर ते भभूति लगल आहे. संदसि मुहुं सिज ऐं चंड वांगुरु पिए ब्रहकियो, हू मूमल जे इश्क़ में रङिजी लालु थियो आहे. काक जो ज़िकिरु करे हू रत वर्नो थो रोए.सोढीअ जे सिक खेसि सिझाए छडि़यो आहे.

१

काल्ह गडि़योसूं कापड़ी,बाबू बेखारी,
सामीअ सेलो सिर ते,माला मोचारी,
ड्रेई ड्रेखारी, फटे दिलि फ़क़ीरु वियो.

काल्ह असांखे (राणे ऐं संदसि यारनि खे)हिकु रम्तो ऐं बीख पिनंदडु जोगी (सन्यासी) गडि़यो. उन्हीअ स्वामीअ जे मथे ते दुशालो हो ऐं गिचीअ में हिक सुहिणी माल्हा हुयसि. उहो साधू असांखे दर्शनु कराए.असांजी दिलि घाए वियो.

२

काल्ह गडि़योसूं कापड़ी,जहिड़ो माहु मुनीरु,
फ़ैज़ु, फ़िराकु फ़क़ीरु,जोगी जागाए वियो.

काल्ह असांखे हिकु सन्यासी गडि़यो,जो चिम्कंदड़ चंड जियां पिए ब्रहकियो.उहो वैरागी जोगी असांजे जीअ में (मूमल लाइ) नेंहं जी उथल ऐं जुदाईअ जो आज़ारु उथारे वियो.

३

काल्ह गडि़योसूं कापड़ी,पहर सिज खां पोइ,
पसो सूंहं सामीअ जी,रत वरनो रोइ,
जो मुंहिं मूमलि जे पोइ,मोटणु तंहिं मस थिए.

काल्ह असांखे हिकु आदेसी,सिज उभिरण खां हिकु पहरु पोइ गडि़यो.जोगीअ जो जल्वो डिसो ! हू अखियुनि मां रत गाडुओं आबु हारे पियो चवे त ''जेको मूमलि जे साम्हूं थो चड़हे, तंहिंजो उतां वापसि वरणु मुहालु आहे.''

४

काल्ह गडियोसूं कापड़ी,बाबू बान बरी,
साई साल कुलहनि में,सामी सोन सरी,
ख़बर ड्रे खरी,का मूमलि जे मजाज़ जी.

काल्ह असांखे हिकु जोगी गडि़यो,जंहिंजो सरीरु धरितीअ जे रंग जहिड़ो (भभूति लगलु) हो. सामीअ जे कुलहनि ते साए रंग जी शाल हुई ऐं गिचीअ में सोनी माल्हा पियल हुअसि. असांखे मूमलि जे नाज़ ऐं शोख़ीअ जी सची सुधि सुणाइ. '(जोगीअ खे यारनि चयो.)

५

बेखारीअ खे बर में, वियो कैफु चड़ही,
ग़ाल्हियूं कंदे काकि जूं,ग़ोड़हा पियसि ग़ड़ी,
का जा अंगु अड़ी,जिअं छुटा'फट छुड़ी पिया.

जोग़ीअ ते रिण में ख़ुमारु चड़ही वियो.काक महल जूं ग़ाल्हियूं कंदे, अखियुनि मां लुड़्क लड़ी आयसि.संदसि जानि में अहिड़ी का मेख़ लग़ल हुई,जो मिड़ियल फट बि खुली पियसि.

६

सिजु सुभाणे जा करे,सामीअ साई रूइ,
अचे थी अतुर जी,मंझां मुगट बूइ,
सा ड्रेखारियहूं जूइ, जिआं लाहूती लालु थियो.

जा मण्या,सूरजु सुभाणे (उभिरण महल) ड्रेखारींदो, तहिड़ियाई जोति सामीअ जे मुंहं में हुई. संदसि छट (मस्तक) मां अतुर जी ख़ुश्बूइ पेई अचे. हिन लाहूतीअ असांखे उहा मन्ज़ल ड्रेखारी,जितां रङिजी लालु थियो.

७

जोग़ीअ ते जड़ाउ,निसोरोई नींहं जो,
पतंग जिअं पैदा थियो, सामी सिज वड़ाउ,
आयो काकि तड़ाउ,कुंवारिनि ककोरियो.

जोग़ीअ ते नेंहं जी निसोरी जुड़ति चड़हियल हुई. सिज वर्तो स्वामी,परवाने जियां अची उते पधिरो थियो. हू काक जे तड़ खां आयलु हो ऐं कुंवारियुनि (मूमल ऐं ब्रियुनि सोढियुनि) जे नेंहं खेसि रङे लालु कयो हो.

दास्तानु ब्रियों

जोग़ी बुधाएनि थो त ''मूमल खे अखियुनि में मजाज़ जा अंबूर, तबरूं,अल्मास ऐं ब्राण आहिनि, जिनि सां हूअ आशिक़नि खे वढे थी छड्रे.'' इहो बुधी सभेई यार काक महल ड्रांहुं था काहीनि.हू उठनि ते चड़ही अची था काक महल वटि पहुचनि.राणो अटिकल सां तिलिस्मी चश्मे में सोपारी उछिले समूरो राज़ु परूड़े थो वठे.

१

आउ,लंगोटिया लाल ! कंहिं परि ड्रिठियुइ गुजरियूं ?
आबु अरतो अखीयें, लुड़क वहाइयें लाल,
ड्रिठइ जे जमाल,सामी ! कुहु न सलाइयें ?

''अचु,लंगोट पहरींदड़ लाल ! तो गुजर ज़ाति जूं सोढियूं कहिड़ीअ तरह ॾिठियूं ? ए लाल ! तूं अखियुनि मां रतु जा ग़ोड़हा पियो ग़ारीं.ए सामी ! तो जेके हुस्न जा जलवा ॾिठा,तिनि जो वर्ननु छो न थो करीं ?''

२

'गुजर खे गजमेल जूं, तारनि में तबरूं,
हणे हाकिमियनि खे,ज़ोर भरियूं ज़बरूं,
काकि कंधीअ क़बरूं,पसो परॾेहियुनि जूं.''

(जोगी चवे थो) 'सोढीअ जे तारनि में रुक जूं कुहाड़ियूं आहिनि.हूअ उन्हनि सां राजाउनि खे ज़ोरदार धक थी हणे.काक जे कंधीअ ते, परॾेही आशिक़नि जूं क़बरूं ॾिसो.''

३

'गुजरि गारोड़ियुनि, अचियो आॾी उभिये,
मथां पेई तिनि, ॿुधा ॿाण हणनि जे.''

'सोढी (मूमल) नांग मुंडींदड़ जोग़ियुनि जे सामुहूं अचियो सीनो साहे बीहे. (हूअ ख़ुदि उन्हनि खे मुंडियो छॾे) हूअ उन्हनि जे मथां अचियो कड़िके, जे तुज़ि तीर हणी ज़ाणनि.''

४

'भूमलि मारे मीर,आहेड़ियुनि खे आकिरी
सोढीअ घणा सकाइया,पड़िह्या,पणित,पीर,
हणे तनि खे तीर,मणियो जनि मथनि में.''

मूमलि अमीर शिकारियुनि खे बि मारियो फ़ना कयो छॾे.सोढीअ घणे ई विद्वान,पंडत ऐं पीर कंबाए छॾियां. हूअ उन्हनि खे ॿाण थी हणे,जिनि खे मथनि ते छट पहिरियल आहिनि.

५

जोग़ीअ जाग़ाए,मारे विधो मामिरे,
लंउ लुडूणे कंधियें, अमयो आहे,
वञो जे काहे, त निकूं पसो नींहं जूं.

जोग़ीअ इश्क़ु जाग़ाए (चइनी यारनि खे) वॾी माजिरा में विझी छॾियो.लडूणे नदीअ जे किनारे ते (काक महल में) अण मयो स्नेहु आहे.जे उते काहे वञो त मुहबत जूं नहरूं वहंदड़ ॾिसो.

६

हलो, हलो काकि तड़ें, जिते नींहं उछल्ल,
न का झल न पल्ल, सभुको पसे पिरींअ खे .

हलो, हलो काक जे तड़नि ते, जिते इश्क़ जी पलिट आहे. उते का रोक ई कान्हे; हरको पिरींअ जो दीदारु थो करे.

७

हलो,हलो काकि तड़ें, जिते घड़िजे नींहुं,
न का राति न ड्रींहुं,सभुको पसे पिरींअ खे.

हलो,हलो काक जे तड़नि ते, जिते इश्कु थो घड़िजे.उते न राति आहे,न ड्रींहुं.हरको जानिब जो दीदारु थो करे.

८

हलो,हलो काकि तड़े,चरू जिति चड़हनि,
कोड़ें रंगि रचनि,पानोड़ीअ पिक सें.

हलो, हलो काक जे तड़नि ते, जिते बिरह जूं देगियूं थियूं चड़हनि. उते किरोड़ें नेंहं जे रंग में रङिजी लालु था थियनि.

९

आखूं, डाखूं.सिरखंड शाखूं, जिति चोखा चंदन,कौंर,
मये सेई माणिया,जिति न भिरनि भौंर,
कुंवारियूं ऐं कौंर, काहि त पसूं काकि जा.

काक महल में अखरोट,डाखूं, चंदन जा उम्दा वण, ऐं कंवल गुल रौनक़ लायो बीठा आहिनि. उठ (राणे जे करहे) उन्हनि जो साउ माणियो,जिते भौंर बि न था गुंजारू कनि. सट ड्रेई हलु त काक महल जूं सुंदर कुमारियूं (मूमल ऐं संदसि भेनरूं) ऐं कंवल गुल जो लक़ाउ ड्रिसूं.

१०

चड़हिया चारई यार,सूधा शिकारी,
फ़िक्र साणु फिटी की, सोढे सोपारी,
विया काहींदा काकि ड्रे,जिति मूमलि मोचारी,
मोटिया न मारी,कौंर लताड़े काकि जा.

चारई यार (राणो ऐं संदसि साथी),जे माहिर शिकारी हुआ,से उठनि ते सुवारु थिया. राणे उते ख़्यालु हलाए (चश्मे में) सोपारी उछिली.हू काक महल ड्रांहुं काहींदा विया, जिते सुहिणी मूमल हुई.इहे शिकारी वरी काक महल जा कमल गुल ओरांघे वापसि न वरिया.

दास्तानु टियों

सोढियुनि खे गुलाब जे गुल जहिड़ा वेस पहिरियल आहिनि. मथनि ते सायूं शालूं अथनि. वार

चंदन ऐं मुश्क सां वासियल अथनि. सरीर अतुर ऐं अबीर सां झिब्रियल.पाण सोन वर्नियूं आहिनि. राणो वरी सभिनी सुंदर जुवाननि खां सवाई आहे. मूमलि सां संदसि सङु थियो.

१

जहिड़ा गुल गुलाब जा, तहिड़ा मथिनि वेस,
चोटा तेल चंबेलिया,हाहा ! हो ! हमेश
पसियो सूंहं, सय्यदु चए,नींहं अचनि नेश,
लालन जे लबीस,आतणि अखरु न उज़्हे.

जहिड़ा वेस गुलाब जे गुलनि खे आहिनि, तहिड़ा ई लिबास मूमलि ऐं संदसि सखियुनि खे पहिरियल आहिनि. वाह ! वाह ! संदनि चोटा सदाईं चंबेलीअ जे तेल सां वासियल आहिनि. संदनि हुस्नु ड्रिसी, इश्क़ खे ड्रुंग था लग़नि. आतण में हिन नाज़िनीन जा वेस वग़ा ऐं हारु सींगारु ड्रिसी,हैरानी ऐं माठि वठियो वञे.

२

जहिड़ा पानिनि पन्न, तहिड़ियूं सालूं मथिनि साइयूं,
अतुर ऐं अबीर सें,ताज़ा कयाऊं तन्न,
मड़हिया घणो मुश्क सें, चोटा साणु चंदन्न,
सुंहनि रुपे सोन सें, संदा कामणि कन्न,
कयाईं,लाल लतीफु चए,वड्डा वेस वरन्न,
मंझि मरकियसि मन्न : शोढे सें सङु थियो.'

जहिड़ा पाननि जा पन तमामु सावा थियनि, तहिड़े रंग जूं ई शालूं संदनि मथां पियल आहनि.अतुर ऐं अबीर सां पंहिंजा सरीर तरि ऐं ताज़ा कया अथनि. संदनि चोटा कस्तूरीअ सां झिब्रियल ऐं चंदन सां वासियल आहिनि. हिन सुहिणी स्त्रीअ (मूमल) जा कन, सोन ऐं चांदीअ जे मणियनि सां पिया सूंहनि.शाहु चवे थो त हिन घणा हार सींगार कया. हिन अंदर में निहायत सरही थी पिए चयो त, 'चङो थियो जो मुंहिंजो सङु राणे सां थियो !'

३

सोन वरनियूं सोढियूं,रुपे रांदियूं कन्नि,
अगर ओताक़ुनि में, खथूरियूं खटुनि,
ओतियाऊं अबीर जा, मथे ताक़ तड़न्नि,
ब्राटनि ब्रेलूं ब्रधियूं, पसियो सूंहं सड़न्नि,
थिया लाहूती लतीफु चए, पसण लइ पिरियन्नि,
इझे था अचन्नि,काकि ककोरिया कापड़ी.

सोनहरी रंग जूं सोढियूं, चांदीअ सां रांदि पेऊं कनि, संदनि ओताकुनि में अगरबतियूं पेऊं ॿरनि ऐं संदनि खटुनि में मुश्क जूं सुरिहाण्यूं आहिनि. हिननि स्नान जे जायुनि में अतुर सां भरियल थाल्ह ओते विधा आहिनि. आशिक़नि उते क़तारूं अची लॻायूं आहिनि ऐं संदनि सूंह ॾिसी, इश्क़ में जली कबाबु थियो था वञनि. हू पिरींअ जे दीदार लाइ जोॻी थिया आहिनि. इझे था काक जा रङियल सन्यासी अची सहिड़नि.

४

गुजरि घणा घाइया, पाणा लॻुसि घाउ,
मेंधिरे मुलाउ, लॻुसि कानु कपार में.

सोढीअ (मूमलि) घणनि खे पंहिंजे हुस्न सां घायो, पर हींअर माॻहीं खेसि वढु लॻो आहे. राणे मेंधरे खां संदसि कापार में तीरु लॻो आहे. (राणे जे नेंहं खेसि फटियो आहे.)

५

रूइ राणे जे नाहि को, सोढो सभनि सूंहं.
लाथाईं, लतीफु चए, मथां दिलियुनि दूंहं,
कान्हे ॿी विरूंहं, थियो मिड़ोई मेंधिरो.

राणे जे सूरत जहिड़ो ॿियो को बि मुड़िसु कोन्हे. राणो सभिनी मर्दनि जी सूंहं आहे. हुन केतिरियुनि दिलियुनि जे मथां कारंहिं लाहे छड्डी. ॿी का बि पचार नाहे, हर हंधि राणो ई पियो वसे.

६

काकि न झलिया कापड़ी, मोहिया न मह्लन्नि,
ॿायुनि ऐं ॿानिहियुनि जे, ॿंधणि कीन ॿझन्नि,
लखें लाहूतियन्नि, अहिड़ियूं ओरियां छड्डियूं.

जोॻियुनि खे काक महल जे तिलिस्म कीन रोकियो ऐं न वरी हुननि खे महलातनि ई हिर्खायो. हूं सांइणियुनि तोड़े दासियुनि जी सूंहं जे ज़ार में हरगिज़ न था अड़िजनि. लाहूतियुनि अहिड़ियूं लखें सूरतूं इन्हीअ खां अगु आख़रि में बि न आंदियूं.

७

काकि न झलिया कापड़ी, मोहिया कंहिं न माल,
सोढियूं सिझाए विया, हहिड़ा जनीं हाल,
जे छोरियुनि ॾिना छाल, तपि लाहूती लंघे विया.

जोॻियुनि खे काक महल जे तिलिस्म रोके न छड्डियो ऐं न वरी खेनि कंहिं पदार्थ मोहियो. जिनि जा अहिड़ा हाल आहिनि (जे सभु कुझु त्याॻे था छड्डीनि), से घणियुनि सोढियुनि

(सुंदर ज़ालुनि) खे पचाए ऐं लुछाए अग़िते निकिरी विया. जे छोकिरियुनि छाल मारिया,त बि लाहूती संदनि दाम में न अड़िजी,अग़िते निकिरी विया.

दास्तानु चोथों

मूमलि राणे जे यादि में काक जा कांग पेई उड़ाए. राति जो शमअ ब॒ारींदे, इंतिज़ार में उभी थी घारे,तां जो तारा सभु गुमु था थी वञनि ऐं सुबुहु थी थो वञे.सुबुहु जो बि पेई निहारे त मतां राणो उठ ते वेही अची निकिरे. पर राणे जो पतो ई नाहे.

१

शमअ ब॒ारींदे शब्ब,पिरिह बाखूं कढियूं,
मोटु,मरां थी,मेंधिरा ! राणा ! कारणि रब्ब,
तुंहिंजीअ ताति तलब्ब, कांग उड़ायमि काकि जा.

सारी राति बती ब॒ारींदे,असुर जे सोझिरे अची शाख़ूं कढियूं आहिनि.ए राणा मेंधिरा ! तूं धणीअ जे वास्ते वापसि वरु. मां तो बिना मरियो थी वञां.तुंहिंजीअ सिक ऐं तलाश में, मूं काक जा कांग उड़ाया आहिनि.

२

उभे उभारियमि,नखट सभि नई विया,
हिकु मयो, ब॒ियो मेंधिरो, राति सज़ी सारयामि,
ग॒ोड़हा ग॒लि ग॒ाड़ियामि,सूरिज शाख़ूं कढियूं.

पंहिंजे बीठे उभ में तारा ज़ाहिरु थींदा ड॒िठमि,जे हाणे सभु ग़ाइबु थी विया आहिनि. हिकु उठु, ब॒ियो राणो,सारी राति यादि कयुमि.ग॒िलनि ते गोड़हा ग॒ाड़ियमि, तां जो सिज अची पंहिंजा किरिणा कढिया.

३

कतिनि कर मोड़िया, टेडू उभा टेई,
राणो राति न आइयो,वेल टरी वेई,
खोइ सा खाणी रातिड़ी ! पिरियुनि रे पेई,
मूंखे ड॒ंउ ड॒ेई,वञी ढोलो ढटि क़रारियो.

कतियूं (तारनि जा मेड़) विच आकास तां लड़ी वेऊं.राणो राति मूं वटि न आयो; संदसि अचण जी वेल टरी वेई.उहा खूरे खांई राति ब॒नि पव,जा प्रीतम खां सवाइ गुज़रिणी पवे. मुंहिंजो पिरीं (राणो) मूंखे विछोड़े जा ड॒ंभ ड॒ेई पाण वञी ढटि में आरामी थियो.

४

राणो का राति वियो, गुझी ग़ाल्हि करे,
सोढे रिअ,सरतियूं ! हड्ि न साह सरे,
वञी मान वरे ! आसाइती आहियां.

राणो राति मूंखे हिकु गुझो इशारो ड्रेई वियो. (मूमलि जे भरि में निशानीअ तोरि पंहिंजो लकुणु छड्रे वियो.) ए सखियूं ! राणे बिना मुंहिंजी जानि असुलु न थी सरे.शल वञी, वापसि वरे ! मां आसाइती आहियां.

५

सोढे सुते लोइ,का जा मूंसें ग़ाल्हि कई,
सा जे पधरि पोइ,त,सरतियूं ! कान सुम्हे.

लोक सुते,राणे जा मूं सां रिहाणी कई,सा जे ज़ाहिरु थिए त ए जेड्रियूं ! अव्हां मां का बि जेकर निंड न करे.

६

राणा ! तुंहिंजे राह ते, ड्रीहाणी ड्रेखां,
राणे जीअ रिहाणि जूं,रूह अंदरि रेखां,
मुहबत जूं मेखां,तोसें,लाल ! लपेटियूं.

ए राणा ! मां ड्रिहाड़े तुंहिंजी राह पेई निहारियां.मुंहिंजे रूह में राणे जे मुहिबत जूं तारूं पियल आहिनि.ए पिरीं ! तोसां मुंहिंजे मुहबत जूं मेखूं जकिड़ियल आहिनि.

७

आउ,राणा राहत ! धाञ धरतीअ जा धणी !
सिकनि थियूं सुहाग्रिणियूं,सोढा तुंहिंजे सथ,
मूं तां लाहि म हथ,कामिल धणी काकि जा !

ए राणा ! मुंहिंजे रूह जी राहत ! ए अन्न ऐं पिर्थ्वीअ जा साईं ! ए सोढा ! सुहाग्रिणियूं तुंहिंजे सुहिबत/संग लाइ तड़फनि थियूं.ए काक जे कामिल धणी ! मूं तां पंहिंजे साये जा हथ खणी न छड्रिजि.

दास्तानु पंजों

शींहं सां नातो ग्रंढे मुंहु फेरणु न झुरिजे. राणो (कामिल मुर्शिदु) शींहुं आहे ऐं मूमलि संदसि तालिबु आहे. रूहानी राह में केड्रांहु बि कंधु फेराइणो नाहे. हिन ज़मीन हेठां केईं नाज़नीन दफ़नु थियल आहिनि.हिन संसार में ब्र ड्रींहं रहिणो आहे. राणे जे विछोड़े में मूमल खे सभु

ज़हरु था लग॒नि.

१

सङु करे सें सींहं, कंधु म फेरिजि केड॒हीं,
रमिजि राणे पुठि में, निरितूं मंझां नींहं,
इंअ म वसिजि आम ते, जिअं मूमलि ! वसनि मींहं,
संदे हशर ड॒ींहं,सोढो सारींदींअ घणो.

ए मूमलि ! (ए तालिब !) शेर मुड़िस (राणे = कामिल मुर्शिद) सां नातो ग॒ंढे,वरी कड॒हिं बि खांउसि मुंहु न मोड़िजि तूं राणे जे पुठियां शौक़ ऐं प्रेम सां हलिजि. , मूमलि ! तूं आम माण्हुनि ते पंहिंजे सूंहं जी वसिकार न कजि, जिअं मींहं वसिकारा लाईंदा आहिनि.तूं क़यामत जे ड॒ींहुं सोढे खे घणो यादि कंदींअ.

२

जा भूं पेरें मूं, सा भूं मथे सज॒णें,
धिङ लटिबा धूड़ि में उभे ड॒िठासूं,
ड॒ींहं मिड़ेई ड॒ूं,उथी लोचि,लतीफ़ु चए.

जा ज़मीन मुंहिंजे पेरनि हेठां आहे,सा साग॒ी ज़मीन महबूबनि मथां आहे.असां जुंग मुड़िस बीठे बीठे ख़ाक में लटिबा ड॒िठा. संसार में मिड़ेई ब॒िनि ड॒ींहंनि जो जियापो आहे,तूं उथी पिरींअ खे ग॒ोल्हि.

३

राणो भांयो रांदि, वञियो किअं विडु राईयें ?
वरु विड॒ूणो इयहीं,जिअं परु पुज॒ितोइ पांदि,
हैइ ! भग॒ियइ हेकांदि,सोढो सारींदींअ घणो.

राणे खे रांदि या मस्ख़िरी समुझी तूं किअं वञियो ब॒िए कंहिं ख़सीस शख़्स खे रीझाईं ? (मूमलि सूमलि खे राणे जो वेसु पहराए साणसि सुती हुई.) ए मूमलि ! तोते कांधु इन करे ड॒मरियो, जो तुंहिंजे पलांद खे हिकु धारियो शख़्सु अची पहुतो.हाइ ! तो वफ़ा जो वचनु भग॒ो,हाणे राणे खे घणो यादि कंदींअ ?

४

काकि कड़ही, वण विया,जली मुहिंजी जानि,
रखी काम किणिकियो, मारियसि तंहिं गुमान,
हड॒ि न जिआं हाणि ! सिघो मोटिजि, सुपिरीं !

(राणे जे जुदाईअ में) काक महलु जली वियो, वण सड़ी ख़ाक थिया ऐं मुहिंजी जानि ब॒री वेई.

हू पंहिंजो लकुणु रखी खिस्की वियो, इन्हीअ ई ख़्याल मूंखे मारियो आहे.ए सुपिरीं ! मां हींअर तो बिना हरगिज़ न जीअंदियसि ! तूं तुर्तु वापसि वरिजि.

५

काकि कड़ही वण विया,ब़रिया रंग रतोल,
तो पुज़ाणा,सुपिरीं ! हिंअड़े अचनि होल,
जे मूं सें कयइ क़ोल,से सिघा पारिजि सुपिरीं !

काक महलु जली वियो,वण ब़री रख थिया ऐं रंग महल सड़ी पूरा थिया.ए पिरीं ! तोखां पोइ मुंहिंजे दिलि खे ख़तिरा वराए विया आहिनि. ए प्रीतम जेके वाइदा तो मूं सां कया हुआ, से जल्दी पूरा कजि.

६

हालु क़ुरबानु,मालु क़ुरबानु, घोरियां लुडाणो,
फ़िदा थीअ फ़कीर जो, शल रुसे म राणो !
मुयुनि सें माणो,मुनासिबु न, मेंधिरा !

राणे मथां मुंहिंजो तनु ऐं धनु क़ुरबानु ! मां संदसि मथां लडाणो घोरे छड्डियां.शल राणो हिन क़ुरबानु थियल मिस्कीनि सां रुसी न वञे ! ए राणा मेंधरा ! फ़िदा थियलुनि सां माणो (रोसामो) करणु वाजिबु नाहे.

दास्तानु छहों

राणे खां पोइ मूमलि खे को साहुरो मिटु माइटु न रहियो आहे. राणे जे विछोड़े में संदसि अखियूं सुकी वेऊं आहिनि ऐं पाणी कीन थियूं ग़ाड़ीनि.हूअ राणे लाइ विर्लाप पेई करे ऐं खेसि इहो ई सुवालु पेई करे त "ए सोढा ! अची काक महल में तंबू खोड़े वेहु."

१

न वारिसु, न वलहो, न सड्डु न सियाको,
तो पुज़ाणा,सुपिरीं ! आयुमि ओलाको,
पांधिया ! पारापो, ड्डिजांइ ढाटीअ ढोल खे.

न मूंखे औलादु आहे, न भतारु, न साहुरो अज़ीज़ु, न सग़ो माइटु.ए पिरीं ! तोखां पोइ मूंखे पचु लग़ो आहे. ए क़ासिद ! तूं वञी ढट जे जानीअ (राणे) खे नियापो ड्डिजांइ.

२

करहो कमीणीअ ते,सोढा ! वारि, सुज़ाण !
कुहु करियां काकि खे ? तन तोहीं ड्डेताण,

लाहे ग़ैर गुमाण,अङणि आउ उकंढियें.

ए सियाणा सोढा ! (राणा !) तूं पंहिंजो उठु हिन कमीणीअ ॾांहुं वराए अचिजि. मां काक खे छा करियां ? मुंहिंजे तन जी छिक तो ॾांहुं आहे. तूं पंहिंजा ग़ुबार ऐं शक दूरि करे सिकंदियुनि जे अङण में अचु.

३

अङणि आउ उकंढियें, परिची पियारा !
पलक पराहूं न सहंइ,जीअ जा जियारा !
नींहा नेज़ारा, सञि, त मान सूरु लहे.

ए पिरीं ! तूं परिची सिकंदियुनि जे अङण मेंअचु.ए मुंहिंजे जीअ जा जियारा ! मां हिकु पलु बि तुंहिंजो पाण खां परे रहणु सही न थी सघां.तूं नींहं जा नेजा (निगाहूं) हणु त मन मुंहिंजो सूरु लही वञे.

४

पसु तोशकूं, तकिया, सेई विहाणा,
पसियो हंध, पचे हिंओं, जे हबीबनि हाणा,
हिकु ॾुंगा ॾाॾाणा, ॿियो मोटियो तां न मेंधिरो.

तूं अची मुंहिंजूं उहे ई पथरिण्यूं,तूल ऐं विहाणा ॾिसु.पिरींअ जा वर्तायल बिस्तरा ॾिसी मुंहिंजी जानि पेई जले.हिकु माइटाणा ताब सहिणा था पवनिमि,ॿियो राणे वापसि मोटण जी न कई.

५

सोढा ! सूर सुकाइयूं,अखियूं आबु न कन्नि,
राणे जीअ रिहाणि खे, विरूणियूं वञनि,
से किअं, मेंधिरा ! मचन्नि ? जे तो सूरीअ चाड़िह्यूं.

ए सोढा ! तुंहिंजे जुदाईअ जे दर्द मुंहिंजूं अखियूं ख़ुश्कु करे छड़ियूं आहिनि ऐं उन्हनि मां समूरो पाणी सुकी वियो आहे.राणे जे सुहिबत लाइ सिकंदे, मुंहिंजा नेण सुकियो वञनि. ए राणा ! जिनि खे तो सूरीअ ते चाड़हियो आहे, से कीअं आब ऐं ताब वारियूं थींदियूं ?

६

मूं घरि अची जे थिए,मेंधिरो महिमाणु,
आणे झोकियां आगि में,ज़रे विझां ज़ाणु,
ताणे तनूरनि में, भेरे हणा भाणु,
पेकनि सूधो पाणु,घरु तड़ु घोरिया पिर तां.

जेकड़िं राणो मेंधिरो मुंहिंजे घरि महिमानु थी अची रहे, त हूंदि पंहिंजे ख़ुदीअ खे बाहि जे मच में आणे विझां. पंहिंजे पाणपणे खे गिहिले खूरनि में हणां.मां जेकर पाण खे पेकनि समेति पंहिंजो घरु तडु पिरींअ तां घोरे छडि॒यां.

७

खोड़ि क़नातूं काकि में, राणा वेहु रही,
माड़हू जे महलात जा, सोढा कजि सही,
वेंदियइ ग॒ाल्हि वही, विकरि पवंदें, वलहा !

ए राणा ! तूं काक में तंबू खोड़े अची वेही रहु. तूं महालात में रहंदड़ अची सुञाणु.न त ग॒ाल्हि हथनि मां निकिरी वेंदी ऐं पोइ ए भतार ! परेशानीअ में पवंदें.

दास्तानु सतों

मूमलि खे राणे बिना हंध विहाणा, पलंग ऐं पथराणियूं,बाग़,गुल,अतुर वग़ेरह विहु था लगि॒नि. राणे ज़ुल्मु कयो जो ईंदे ई शर्ति वापसि वरियो ऐं थोरो तरिसी डि॒ठाईं बि कोन त मूमलि कंहिं सां सुतल आहे.

१

ढटि म वञिजि ढोल ! काणियारी काकि करे !
आऊं अगि॒हीं आहियां, ब॒धी तुंहिंजे ब॒ोल,
तोखे सारे सुपिरीं ! रुनुमि मंझि रतोल,
टिकाणा ऐं टोल, विसहु मूं विहु थिया.

ए पिरीं (राणा) ! तूं हिन ऐबदारि (मूमलि) खे काक में छडे॒ ढट मुल्क में न वञिजि. मां असुल खां तो सां वचन सां ब॒धल आहियां.ए पिरीं ! तोखे यादि कंदे मूं महल मंझि हंजूं हारियूं आहिनि. वेसाहु करि त मूंखे महल ऐं सामान ज़हरु थी लगा॒ आहिनि.

२

सोढे सिरु नियो,हिति करंघरु सखिणो,
राणे जी रिहाणि खे,सिके साहु पियो,
परां कीन ब्रियो,तो रिअ अखड़ियुनि सें.

सोढो मुंहिंजो साहु पाण सां खणी वियो,हिति बाक़ी मुंहिंजो सखिणो हडु॒नि जो सरीरु वञी रहियो आहे. मुंहिंजो रूहु राणे जे सुहिबत लाइ पियो सिके.ए राणा, तोखां सवाइ मां पंहिंजे नेणनि सां ब्रियो की कीन थी डि॒सां.

३

राणे रिणु कयो, जेड्रियूं ! मुंहिंजे जीअ सें,
मनु मेंधिरे वढियो, धुब्री धड़ु पियो,
बुझां,ब्रहरि वियो; हिंओं हंधि न हेकिड़े.

ए सखियूं ! राणे मुंहिंजे जीअ सां असुलु ज़ुल्मु कयो आहे. मुंहिंजे मन खे मेंधिरे कपे छड्रियो ऐं मुंहिंजो सरीरु ड्रकी किरी पियो. मां समुझां थी त मुंहिंजो मनु (राणे जे तलाश में) ब्राहरि पियो रुले ऐं हिक जाइ ते नाहे.

४

रूआं थी,राणा ! हंध निहारियो हुजिरा,
पेई खिह खटुनि ते, थिया पलंग पुराणा,
धरियाई धूड़ा थिया,वर रिअ विहाणा,
जायूं,गुल,जबात,वण,तो रिअ कूमाणा,
मेंधिरा ! माणा, तो रिअ कंदियसि किनि सें.

ए राणा ! मां बिस्तरनि ऐं कमिरनि खे ड्रिसियो ग्रोड़हा पेई ग्रारियां.खटुनि ते मिटी चड़ही वेई आहे ऐं पलंग झूना थी विया आहिनि. विहाणा रखिए ई धूड़ि सां लटिजी विया आहिनि. इमारतूं, गुल ऐं अतुर अबीर ऐं वण टिण भतार खां सवाइ रंग ऐं रौनक छड्रे विया आहिनि.ए राणा ! तोखां सवाइ मां कंहिं सां अंगल आरा कंदियसि.

५

जिअं ईंदे ई मोटिएं,मेंधिरा ! वड्री जाड़ कयाइ,
वरु न हुएं ? वल्हा ! हूंद जटी,मूं जाग्राइ,
त सुते जी साज्ञाइ,सोढा ! सिघियाई थियइ.

ए राणा ! तूं जे ईंदे ई वापसि वरिएं, सो वड्रो ज़ुल्मु कयुइ.ए कांध ! तूं मुंहिंजो भतारु न हुएं छा ? तूं थोरो तरिसी मूंखे जाग्राईं हा त जेकर तुरतु ई मूं सां गडु सुतल (सूमल) जी ज्ञाण पइजी वञेई हा.

६

जगु जिअं ई चोइ,सोढो तिअं न सिखियो,
राणो तिअं न रूइ,ग्रोड़हो जिअं ग्रलि ग्ररे.

जिअं ब्रियो सारो जहानु चवंदो आहे, तिअं राणो कुछणु न सिखियो आहे. (हू सबुर जो साईं आहे) राणो इएं न रूअंदो आहे, जिअं ग्रोड़हा ग्रलनि तां लड़नि.

७

तिनि बाग़ानिऊं बस्सि,जे कंधीअ काकि ककोरिया,

सोढे रिअ,सरतियूं ! काकि न अचे कस्सि,

राणे पाए रस्सि,तनु ब॒ेड़ीअ जिअं ताणियो.

उन्हनि बाग़ानि खां मूं बसि कई,जे काक नदीअ जे किनारे त बिहारिया बीठा आहिनि. ए सखियूं ! राणे बिना काक महलु मूंखे न थो वणे.राणे (नेंहं जी) नोड़ी ब॒धी मुंहिंजे जीअ खे ब॒ेड़ीअ वांगुरु कशे ब॒धो आहे.

दास्तानु अठों

राणे जे सबुर मूमलि खे माण्हू कयो आहे ऐं खेसि सुमति ड॒िनी आहे. हाणे हूअ पछिताउ पेई करे.राणे संदसि पर्दो रखियो आहे,न त पाण ऐबदारि आहे. मुर्शिदु कामिलु बि पंहिंजे तालिब जो ढकु थो ढके.

१

कीन साङाहियुमि, सुपिरीं ! जाडूं कयुमि जाल,

सोढा ! मूं खे काल,मोटी मुंहं में आइयूं.

ए पिरीं ! मूं कीन चेतियो ऐं केईं ग़लतियूं कयमि. ,सोढा ! काल्ह उहे ख़ताऊं मोटी मूं खे सामुहूं आयूं.

२

ख़ामोशी ख़बर जी, मूमलि थी मत्ति,

सब्रु थियो सुपत्ति, मुंहिंजे हक़्क़ि,मेंधिरा !

ए राणा ! ख़बर हूंदे बि तो जेका माठि इख़्तियारु कई आहे, सा मूमल लाइ नसीहत हुई. तुंहिंजो इहो सबुरु मुंहिंजे हक़्क़ में सुठो रस्तो साबितु थियो.

३

ढोले ढकी आहियां, हुयसि उघाड़ी,

ड॒ेई लिख लाड़ी, ककरु कयाईंमि काकि जो.

मां असुल में ऐबदार ऐं कमीणी हुअसि पर मुंहिंजे पिरींअ मूंखे पनाह जो पर्दो ड॒ेई ढकियो. हुन मूंखे पनाह जो पांदु ड॒ेई,ख़ुदि मूं खे काक जे माण्हुनि लाइ रहिमत जो बादलु करे छड॒ियो.

४

सोढा ! सब्रु तुंहिंजो,मरकु लज॒ायुन्नि,

चुप सें जे चवन्नि,अदबु कजे उनि जो.

ए सोढा ! तुंहिंजो सबुरु हयाअ में बुडलियुनि लाइ फ़ख़ुर जो कारणु आहे.जे माठि जे वसीले ग़ाल्हाईनि, तिनि जो अदबु करणु जुग़ाए.

५

सोढा ! सब्रु तुंहिंजो,सेखारे सहस,
पुज़े तिआं पहस,मूं खे नसीब नेई झलियो.

ए सोढा ! तुंहिंजो सबुरु सहसें माण्हुनि खे सबक़ु सेखारींदड़ु आहे. मुंहिंजे तक़िदीर मूं वटि पहुची, मूं खे उतां ज़ोर सां रोकियो.

६

सोढा ! सब्रु तुंहिंजो,बे अक़ुल आणे बाज़ि,
संदे सब्र साज़ि,तोबह कारियमि तकिड़ी.

ए सोढा ! तुंहिंजो सबुरु बे समुझ इन्साननि खे सईं राह ते आणींदड़ु आहे.सबुर जे हथियार मूं खे तकिड़ी तोबह कराईं.

७

जनीं संदे मुंहं में, निहाइयूं नकन्नि,
तिआं वढियो हेकिड़ो,त कहड़ो थोरो तन्नि ?
से मरु सुआई सूंहन्नि,जनि भली भींग भरम जी.

जिनि जे मुंहं में हिकु नकु न पर नकनि जूं निहाइयूं आहिनि. जे उतां हिकिड़ो नकु वढियो त उन्हनि खे कहिड़ी हब़ोछी ? जिनि जी इज़त ऐं आबरू मिस्कीनीअ में बि .काइमु आहे,से अण हूंदि में बि पिया सूंहनि.

दास्तानु नाओं

मूमलि खे चौतरफ़ि चिटाई/रोशिनी ऐं अंदर में ई काक ककोरी ऐं राणो थो ड़िसण में अचे. हूअ हर जाइ मेंधिरे जी तंवार थी सुणे. मतिलबु त नफ़्स खे मारींदड़ तालिब खे मुर्शिद कामिल खां सची रोशिनी थी मिले ऐं पोइ हू हर हंधि हक़ जो नूरु थो पसे.

१

राणे जे रिहाणि मां , को आदेसी आयो,
चोड़िहींअ माह चंड जिअं,कयो सामीअ सहाओ,
लथो ऊंदाहो,जोगीअ संदीअ जोति सां.

राणे जे संग में हिकु जोगी आयो आहे. (तालिब वटि मुर्शिद वटां हिकु रूहानी कासिदु आयो आहे.) उन्हीअ जोगीअ चोड़सि जे चंड वांगुरु सोझिरो (तिजलो) फहिलायो.जोगीअ जे जोति

सां अंदर जो अंधकारु नासु थी वियो.

२

राणे जे रिहाणि मां, को आयो आदेसी,
खथूरीअ ख़ुश्बूइ सें, विलात सभि वासी,
सूधो सनासी, उतांहीं थी आयो.

राणे जे संग मां को जोगी आयो, जंहिं सारो ॾेहु कस्तूरीअ जे सुगंध सां वासे छॾियो. ही पूरनु सन्यासी उतां ई थी आयो आहे.

३

नओं नियापो आयो, राणे मुलां राति,
लधीसूं, लतीफ़ु चए, कनां ॾातर ॾति,
कहिड़ी पुछीं ज़ाति ? जे आया से अघिया.

राणे (धणीअ) वटां राति हिकु नओं नियापो आयो आहे. शाह साहिबु चवे थो त, "असांखे धणीअ वटां हीअ मीरासि अता थी आहे :तूं ज़ाति पाति जो कहिड़ो हिसाबु थो पुछीं ? हिन दर ते जेके बि कमाई करे आया,से क़बूलि पिया."

४

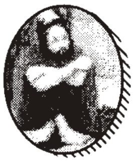
केॾांहुं काहियां करहो ? चौॾिसि चिटाणो,
मंझीं काकि ककोरी,मंझीं लुडाणो,
राणो ऐं राणो,रिअ राणे ब़ियो नाहि को.

मां उठ खे कहिड़े पासे काहियां ? चौतर्फ़ि सहाओ लगो पियो आहे.अंदर में काकि जो ई रंग महलु आहे, अंदर में लुडाणो आहे. हर जाइ राणो ई राणो पियो वसे; सवाइ राणे जे ब़ियो की कीन आहे.

५

केॾांहुं काहियां करहो ? चिटाणो चौधार,
मंझीं काकि ककोरी,मंझीं बाग़ बहार,
कान्हे ब़ी तंवार,थियो मिड़ोई मेंधिरो.

मां उठ खे केॾांहुं काहियां ? चइनी तर्फ़ि रोशिनी आहे.अंदर में ई काक जो महलु आहे ऐं अंदर में ई बाग़ बहार आहे. किथे बि ब़ी का वाई नथी सुणिजे; सभिनी हंधि राणो ई राणो पियो वसे.



१४. सुरु मारुई

मारुई पालणे नाले हिक थरी पंवहार जी नियाणी हुई. संदसि माउ जो नालो माॾोई हो. हुननि वटि फोॻ नाले हिकु हारी कमु कंदो हो. मारुई जुवान थी त हू हुन ते मोहितु थी पियो. हिक ॾींहुं संदसि माइटनि खां संदसि सॾु घुरियाईं. मारुईअ जो मङिणो अॻेई संदसि हिक नियातीअ खेतसेन सां थियलु हो, सो मारुईअ जे पीउ साफ़ु इन्कारु कयुसि.

फोॻ जे दिलि में साड़ु रहिजी वियो ऐं वेरु वठण जा पह पचाइण लॻो. नेठि कही वियो उमर सूमरे वटि,जंहिं जो थर ते राॼु हो. उमरु हूअं त न्याअ जूं ॻाल्हियूं कंदो हो पर फोॻ जे वातां मारुईअ जे सूंहं जी साराह बुधी,पाणु भुलिजी वियो. फोॻ चयुसि, ''साईं ! इहा परी त अव्हांजे महल में सूंहें. हहिड़ी सिज जहिड़ी सूरत नाहकु पखनि में पूरी पेई आहे.''

उमरु पंहिंजे शहाणे शान खे विसारे,वेसु बदिलाए फोॻ सां गॾु,मारुईअ जे ॻोठ मलीर ॾे राही थियो.मन में इहा बुरी इछा हुअसि त मारुईअ खे फंदे **में** फासाए,अमरकोट ॾांहुं खंभे खणी अचां. मारुई असुर जो साहेड़ियुनि सां गॾु खूह तां पाणी भरण वेंदी हुई. क़ज़ा सां उन ॾींहुं निंड खज़ी वियसि ऐं थोरो देरि सां खूह ते आई. फोॻ, इशारे सां उमर खे मारुई ॾेखारी.उमर वधी वञी पाणीअ ढुक लाइ मिन्थ कयसि. जिअं ई हूअ उमर जे वेझो आई, तिअं हुन छिके खणी पंहिंजे उठ ते चाड़हियुसि ऐं वठी अमरकोट ॾांहुं काहियाईं.

अमरकोट में,मारुईअ खे उमर वञी पंहिंजे महल में बंदि कयो.हर राति जो खेसि अतुर अबीरनि, पुलावनि ऐं शर्बतनि, पट पटीहरनि जी लालचि ॾींदो रहियो,पर मारुईअ लाइ पंहिंजनि मिस्कीन मारुनि सां गॾु बुख बि पुलावनि खां वधीक स्वाद वारी ऐं उञ शर्बतनि खां वधीक मिठी हुई. हुन लाइ अबाणनि जी लोई उमर जे बख़मलि ऐं बाफ़तनि खां वधीक क़ीमती हुई. उमर आख़रि ख़ेसि ख़ारनि विचां क़िले में खणी क़ैदि कयो ऐं खेसि तकिलीफूं ॾियण लॻो. होॾांहुं वेचारा मारू बि माठि में रहिया.वेचारी मारुई राति ॾींहं पेई रुअंदी हुई.जेसीं उमर जे क़िले में क़ैदि हुई, तेसीं न लिङ धोताईं,न वार वासियाईं ऐं न सरीर तां लोई लाथाईं.बुखुनि ऐं उञुनि जे करे आख़रि अची मौत खे वेझो थी. हिक ॾींहं उमर खे सॾाए खेसि वेनिती कयाईं, ''जे मां हिति मरां, त मुंहिंजो लाशु मलीर निजि ऐं उन खे मुंहिंजे वतन जे वलियुनि सां वासे,उन खे थर जे मिटीअ में पूरिजि.'' उमरु संदसि सचाई ॾिसी भिनो ऐं उमालक खेसि आज़ादु कयाईं.पोइ मारुनि ॾांहुं न्यापो कयाईं त ''पंहिंजी अमानत वठी वञो.'' मारुनि खे ॾाढी ख़ुशी थी ऐं हू जल्दु अची अमरकोट में पहुता. उमर खेनि सौग़ातुनि सां मालामाल करे,मारुईअ सूधो,मलीर ॾांहुं उमाणियो.

मारुईअ जे भतार खेतसेन जे दिलि में शकु रहिजी वियो हो, सो हू हर वक़्ति मारुईअ खे वेण पियो ड्डींदो हो. उमर खे जड्डहिं इहा ख़बर पेई,तड्डहिं लश्करु वठी मारुनि ते काहे वियो.मारू त डप विचां उथी भग्गा.उमर जो चवणु हो त "खेतसेनु,मारुईअ खे सताए न रुग्गो पंहिंजीअ ज़ाल सां नाहक़ थो करे, पर मुंहिंजी बि बदिनामी थो करे." मारुईअ जवाबु ड्डिनुसि त "जे अहिड़ी हलति न हलीं हा त छो हिअं हालति थिए हा ऐं पंहिंजो नालो ब्बोड़ीं हां." उमरु ड्डाढो पशेमानु ऐं शरमिंदो थियो. खेतसेन खे घुराए चयाईं, "मारुई पंहिंजे शील ते क़ाइमु आहे ऐं मूं का बि ख़ियानत न कई आहे.जेका बि परीख्या वठंदा,तंहिं लाइ तयारु आहियां. इन्हीअ ते मारुईअ चयो, "अगर परीख्या वठनि त मुंहिंजी वठनि. मन अहिड़े नमूने पंहिंजे कुल तां कलंकु लाहियां." नेठि इहा ग्गाल्हि क़बूलि थी. हिकु वड्डो मचु तयारु कराए,उन में हिक सीख़ विधी वेई.जड्डहिं उहा तपी ग्गाड़ही थी,तड्डहिं मारुई उन खे हथ में झले बीठी,पर खेसि का बि लहस न आई. इहो इसिरारु/चमत्कारु ड्डिसी,उमरु पाण खे रोके न सघियो ऐं हू बि आगि में कुड्डी काहे पियो. कुदिरत सां खेसि कुझु बि ईज़ाउ न रसियो हाणे माण्हुनि खे ब्बिन्ही जे सचाईअ जी पक थी ऐ पोइ मारुई ऐं खेतसेन,हयातीअ जा बाक़ी ड्डींहं प्रेम में घारण लग्गा.

हिन सुर में मलीर जी प्रतीकात्मक मानाॅ आहे : इन्सान जो मूल देशु याने आकासु.मथे रूह (आत्माऊं) पवित्र हुआ, पर संसार में अचण सां अची इछाउनि ऐं हवसि जे क़ैद में क़ाबू थिया. उमर जो अर्थु आहे कमीणो नफ़्सु या मनु,जेको हर वक़्ति इन्सान खे बुरे रस्ते ड्डांहु पियो छिके. ईश्वर जा आशिक़ उन जे दाम में बिलकुलु न था अड़िजनि.हू मारुईअ वांगुरु हमेशह पंहिंजो असुलूको वतनु पिया सारीनि ऐं कंहिं बि लालचि में नथा फासनि.नफ़्स बि नेठि संदनि पचर छड्डियो ड्डिए.मालिकु आख़रि उन्हनि ते महिर करे,उन्हनि वटि को रहबरु थो मोकिले,जो अचियो संदनि बंद ख़लासु करे. जिअं हिकु क़ासिदु,मारुईअ वटि, मलीर मां कही आयो,ऐं खेसि कोट मां आज़ाद करे,मारुनि ड्डांहु वठी वियो, मुर्शिदु कामिलु बि तालिब खे दुनिया जे दाम मां आज़ादु कराए,आकास में रहंदड़ आरिफ़नि जे सुहिबत में वठी थो वञे.सचा आशिक, नूराने मलीर में वञियो पंहिंजे हबीब सां हिकु थियनि:

'मलीरु माणियाऊं, हुकुम साणु हबीब जे.'

दास्तानु पहिरियों

मारुईअ जो मारुनि सां तड़हिं खां नेंहु थियो हो, जड़हिं खां ईश्वर रूह (आत्माऊं) ख़ल्क़े, खांउनि पुछियो हो , 'छा,न आहियां मां अव्हां जो रबु ?' सिरिष्टीअ जे रचना थियण वक़्ति ई मारुईअ जी मुलाक़ात मारुनि सां थी हुई.अमरकोट जे क़ैद में हूंदे मारुईअ जी आत्मा मारुनि वटि पेई वसे.खेसि मारुनि सां मिलण जी उकीर आहे.

१

'अलस्तु बिरब्बिकुम्,' जड़हिं कन्नि पियोमि,
'क़ालुव् बलॉ' क़लब सें,तड़हिं तिति चयोमि,
तहीं वेर कयोमि,वचनु वेड़ीचनि सें.

"छा, न आहियां मां अव्हां जो रबु ?" जड़हिं इहे सुख़न मुंहिंजे कननि ते पिया,तड़हिं मूं दिलि व जां सां उते चयो, "हाओ". उन्हीअ महिल मूं पंहिंजनि माइटनि सां सचाईअ जो वाइदो कयो हो.

२

जड़हिं 'कुन् फ़यकूनु' मनु तड़हांकूं मारुएं,
तूं किअं विझीं तनि खे,सूमिरा शकूं ?
हमीरनि हकूं, जाड़ जुसे खे पातियूं !

जड़हिं ईश्वर चयो, "थीउ" ऐं सिरिष्टी पैदा थी. तड़हिं खां मुंहिंजो मनु मारुनि सां अड़ियलु आहे.ए उमर सूमिरा ! तूं किअं थो मुंहिंजे सरीर खे ज़ंजीरूं विझीं ? अमीरनि (उमर) मुंहिंजे सरीर खे अजायो ज़ंजीरूं विधियूं आहिनि.

३

नका 'कुन् फ़यकूनु 'हुई नका मूरत माह,
नका सुधि सवाब जी,नको ग़रज़ु गुनाह,
हेकाई हेक हुई, वहदानिय्यत वाह,
लखियाई,लतीफु चए,उति गुझांदर ग़ाह,
अखियुनि ऐं अर्वाह,उहा साञाइ,सुपिरीं !

अञा ईश्वर सिरिष्टी रचण जो इरादो ई न कयो हो ऐं चंड जी तस्वीर ई न हुई,नका कंहिंखे नेकीअ जी ख़बर हुइ,न वरी कंहिंजो गुनाह सां वास्तो हो; जड़हिं रुग़ो ईश्वर जी निसोरी हेकिड़ाई हुई, तड़हिं मारुईअ उते गुझी पिरोली परूड़ी.ए पिरीं ! मुंहिंजे नेणनि ऐं क़लब खे उहा तुंहिंजी साञाह हुई.

४

ही हंध,भेणियूं हाणि ,साड़ियां सभि डे॒हियुनि रे,
कुल्लु शैइ यर् जिउ इलॉ अस्लिह, थी झिजां झांगियुन काणि,
भिरी पंहिंजे भाणि,पसां मुलिकु मलीर जो !

मां ही सभु हंध ऐं मकान पंहिंजनि देशवासियुनि बिना जेकर साड़े ख़ाक करे छडि॒यां. सभका शइ पंहिंजे असुल डा॒हुं थी मोटे. मां झांगियुनि लइ झिजां॒ पेई.मां शल पंहिंजे माग॒ ते मोटी, पंहिंजो वतनु मलीरु डि॒सां !

दास्तानु बि॒यों

मारुईअ वटि कोट (क़िले) में मारुनि वटां को ओठी नियापो खणी न आयो आहे. अगर संदसि गो॒ठ मां को पांधी अचे त कोट जा किना रस्ता ख़ूश्बूइदार थी पवनि. क़िस्मत खेसि अमरकोट में अड़ायो आहे. हूअ उमर खे पंहिंजे आज़ादीअ लाइ वेनितियूं थी करे. हुन खे मारुनि सां वञी मिलण जी उकीर आहे.

१

नको एरु,न भेरु, नको ओठी आयो,
मूं वटि आयो कोन को,भाउरां भरे पेरु,
किताबतूं केरु, आणे डीं॒दुमि उनि जूं ?

नको को समाउ आणींदडु, न को पांधी ऐं न वरी को ओठी ई आयो आहे. मूं वटि भाउरनि वटां को पेर भरे न आयो आहे. मूंखे हुननि जा ख़त पट (ख़बरूं चारूं) केरु आणे डीं॒दो ?

२

ओठी ! गो॒ठी आणिएं, को हुते जो हिति हेर !
त किना जे कोटनि जा, थियनि सुरहा सेर,
आउ त अखियें उघां,जे पाउरि डि॒नइ पेर,
अल्लह लगि॒, लतीफ़ु चए,लाइ म तूं अवेर,
कोठियें घारे केर ? महलें मुंझे मूं हिंओं !

ए ओठी ! तूं को हींअर हिते,हुते जो (मलीर जो) गो॒ठाई आणीं त कोटनि जा किना रस्ता ख़ुश्बूइदारु थी पवनि. अचु त तुंहिंजा पेर,जे तो थर में घुमाया आहिनि,से नेणनि सां उघी साफ़ु करियां. ईश्वर जे वास्ते तूं का देरि न लग॒ाइ.हिति कोठियुनि में केर रहंदी ?महलनि में मुंहिंजो हियाउ मुंझे पियो.

३

जे अमुरु हंयो अध करे, से काग़ज़ लिखां कीअं ?
वाग़्यूं जे विसाल सें, तनीं चाड़हे चीहं !
रुआं रातो ड्रींहं, जिअं उनि जे वाई में वर घणा.

उहे काग़ज़ कीअं लिखां, जे तक़िदीर फाड़ियो अध कयो छड्रे ? (लिखिए खे कीअं मिटायां ?) तक़िदीर मेलापु माणींदड़नि खे चिख्या ते चाड़हियो, विछोड़े जे आगि में थी जलाए. रातियों ड्रींहं इन्हीअ करे थी रुआं, जो मारुनि (कामिलनि) जे ग़ाल्हाइण में घणा वट (गुझारतूं) आहिनि.

४

थर थर अंदरि थाक, उमर ! मारूअड़नि जा,
लाथाऊं, लतीफु चए, मथां लोईअ लाख,
उमर ! करियो आख, पहरियो थी पन चरां.

ए उमर ! थर जे हरहिक बस्तीअ में मारूअड़नि जा थाणा आहिनि. हुननि दुख विचां लोईअ मथां लाख जो रंगु लाहे छड्रियो आहे. ए उमर ! तूं हुकुम करि त माल खे पहराए वञी चारो करियां.

५

सहसें सेबा कंजुरे , लोई लाड़ थियामि,
अबाणनि जे आसिरे, कती कान कयामि,
जा ढटि ढकियामि, तंहिंजो परिवर ! पन रहाईंयें !

मुंहिंजे चोलीअ में सहसें टोपा आयल आहिनि ऐं मुंहिंजी लोई लीड़ूं लीड़ूं थी पेई आहे. मूं अबाणनि वटि वञण जे आसिरे ते उन जी कतियल लोई न पहिरी. जा लोई थर में ओढियमि, तंहिंजो, ए धणी! शल पर्दो ढकीं !

६

सहसें सेबा कंजुरे, लोई लीड़ू लीड़,
वासे वारन वेड़िह्यां, मरु चग़ूं रहनि चीड़,
मारूअ जे मुहाड़ि रिअ, अंदरि नाहि उकीर,
हहिड़ो हालु, हमीर ! वठी शाल वेड़हि वञां !

मुंहिंजे चोलीअ में सहसें टोपा आयल आहिनि ऐं लोई लीड़ूं थी वेई अथमि. वारनि खे सुरहाणि मखे चोटी न थी करियां; भलु त चग़ूं मुंझियल रहनि. मारूअ जे मुंहं ड्रिसण धारां, ब्री का बि सिक न अथमि. ए हमीर सूमरा ! शल हहिड़ो हालु धारे, वतनि मोटी वञां.

७

सिबी,सेबा ड॒े, भोरी नींहुं न कचोए,
खथीअ वटियूं खुथियूं,सती सीणे से,
मछुणि चवनिमि के, त लज़ायुइ थर ज़ाइयूं !

हीअ भोली (मारुई) चोलीअ खे टोपा ड॒ेई पेई सिबे ऐं पंहिंजे प्यार खे नथी घटाए.हीअ सतियाणी,लोईअ जे खुथल किनारियुनि खे टोपा पेई ड॒िए.चे : मतां मूंखे इएं चवनि त तो थारेलियुनि खे लज़ायो !

दास्तानु टियों

मारुईअ लाइ बाफ़्ता ऐं आस्मानी रंग जा कपिड़ा का बि क़ीमत न था रखनि. मारूअ जा ड॒िनल सगि॒ड़ा हूअ सोन बराबरि थी समुझे. वेचारनि मारुनि खे मारुईअ जे जुदाईअ में ख़ुशी विसिरी वेई आहे.मारुई उमर जे महलनि सां पखनि जी प्रीति न थी मटे ऐं मलीर जे पट खे पवित्रु थी समुझे. वेचारा मारूअड़ा मासूम सब॒ाझा आहिनि,उमर नाहकु उन्हनि खे ड॒ुखोयो आहे.

१

पटोला पंवहारियूं,मूरि न मथे कन्नि,
जु लाख रताऊं लोइयूं,त सालुनिआं सूंहन्नि,
उन्न एलाचनिऊं, अगु॒री बख़िमल बाफ़्तन्नि,
सखर भांइयां,सूमिरा ! खथी खां खुहिंबन्नि,
जा ड॒िनियमि ड॒ाड॒ाणन्नि,सा लाहींदे लज़ मरां.

पंवहारियूं रेश्मी वेस वग॒ा असुलु न थियूं पाईनि.जड॒हिं लोयूं लाख में थियूं रङीनि, त उहे शालुनि खां ई वधीक सुहिंणीयूं थियूं लग॒नि. उन में कतियल लोई,रेश्मी कपिड़नि, बख़िमल ऐं बाफ़्तनि खां वधीक क़ीमत वारी ऐं बहितर आहे. ए उमर सूमिरा ! मां पंहिंजी खथी, ग॒ाड़हनि (राजाई) वस्त्रनि खां वधीक मुल्हाइती ऐं सुहिणी थी समुझां.जेका लोई अबाणनि ड॒िनी अथमि,तंहिंखे लाहींदे लज़ थी मरां.

२

आरम हड॒ि म ओढियां,पटोला,पट चीर,
बांधूणा ब॒नि ड॒ियां,आरग़च ऐं अबीर,
मारूअ सें शल माणियां,खथियूं जहिड़ियूं खीर !
अंदरि उञ उकीर,मूंखे पिरींअ पंवहार जी.

मां रेश्मी कपिड़ा ऐं पट पटीहर असुलु न पहरींदियसि. क़ीमती पोतियूं, बाफ़्ता ऐं आस्मानी रंग जा नफ़ीस लिबास ब॒नि विझां.शल मां मारूअ सां (खेतसेन सां) खीर जहिड़ियूं अछियूं ऊजल खथियूं वञी माणियां. मूंखे पंहिंजे अंदर में महबूब पंवहार जी प्यास आहे.

३

सोन बराबरि सगि॒ड़ा, मारूअ संदा मूं,
पटोला पंवहार खे,उमर ! आछि म तूं,
वरु लोईअ जी लूं, ड॒ाड॒ाणनि ड॒िनियामि जा.

मारूअ जे मड़िणे जा धाग॒ा मूं लाइ सोन बराबरि आहिनि. ए उमर ! तूं मूंखे रेश्मी वस्त्र न आछि.जा लोई अबाणनि ड॒िनी अथमि, तंहिंजी हरहिक तंदु मूं लाइ नइमत आहे.

४

तेलु न लाइयां तुंहिंजो, मूं मारूअ जो मन्रि,
करियां ब॒ी न कन्रि, आहर उनहीं आहियां.

मां तुंहिंजो तेलु हरगिज़ न लाईंदियसि. मुंहिंजे हिर्दे खे मारूअ जे मुहबत जो मखु (रंगु) लग॒लु आहे. ब॒ी का बि वाई न सुणंदियसि.मां हुन जे ई आसिरे ते थी जिआं.

५

करायुनि कड़ोरि जा, चूरा कूड़ा जन्रि,
सो मर्‌क मारूअड़नि,जिआं लोक लज॒ थिए.

जिनि मारूअड़नि खे करायुनि (ब॒ांहुंनि) में कूड़ा (कांच जा) चूड़ा पियल आहिनि,तिनि खे उन्हनि शीशनि ते फ़ख़ुरु आहे,जिनि खां माण्हुनि खे जेकर लज॒ अचे.

६

कारा करायुनि में,सोनु असां खे सूइ,
वरु जेड़ियुनि सें जूअ फ़ाक़ो फ़रिहत भांइयां ! सोनु

असांखे करायुनि में कारा धाग॒ा ब॒धल आहिनि ऐं असां लाइ मातम (शोक) जी निशानी आहे. सखियुनि सां बुख बि मूं लाइ नइमत आहे ऐं उन्हनि जे सुहबत में लंघणु कढणु मूं लाइ फ़रहत आहे.

७

इय न मारुनि रीति,जिअं सेण मटाइनि सोन ते,
अची अमरकोट में,कंदियसि कान कुरीति,
पखनि जी पिरीति,माड़ीअ सें न मटियां.

मारुनि जी इहा रीति नाहे, जो सोन जे लालचि ते पंहिंजा सेण बदिलाए छड॒िनि.मां अमरकोट

में अची अहिड़ी कुधी रीति अख़्तियारु न कंदियसि.अबाणनि पखनि लाइ जा मुहबत अथमि सा महल जे माड़ीअ सां असुलु न मटींदियसि.

८

वरु से वतन ज़ाइयूं, सहरा सतुरु जन्नि !
गोलाड़ा ऐं गगिरियूं, ओछण अबाणन्नि,
वेड़हिया घुमनि वलीयें,झांगी मंझि झंगन्नि,
मूं खे मारूअड़न्नि, सुञ्ञ ग़ुणाई सेज में !

मुंहिंजे वतन (देश) जूं उहे नारियूं मुबारक आहिनि,जिनि जो पर्दो ऐं पनाह बरपटु आहे. मुंहिंजे अबाणनि जो ढकु ऐं पर्दो,गोलाड़ा (झंगल जो मेवो) ऐं गगिरियूं (खौंर जा वण) आहिनि. झंगल जा रहाकू मारू., वलियुनि में वेड़हिया पिया घुमनि.मूं खे मारूअड़नि ड्राजे में वग़ुनि जे बदिरां सुञ ग़ुणे ड्रिनी.

९

पलुर पियण,ओछण उन्न, जनि जा पेर मथे पट पाक,
विहणु वराकनि में,उन जी अजोखी ओताक़,
पाणु न पसनि पाण खे, वेचारा बे बाक,
उमर ! ऊइ न आक़, ड्रुखिया जिमु ड्रुखोईयें !

जिनि जा पेर साफ़ु पटनि ते आहिनि,तिनि खे पीअण लाइ मींहं (बर्साति) जो पाणी ऐं ढकण लाइ रिढ्रुनि जी उन आहे. संदनि रहण जी जग़ह वणनि जे झुग़िटनि हेठि आहे. संदनि अझे खे डहण जो को बि जोखो नाहे. हू वेचारा बे फ़िकिरा पंहिंजे हस्तीअ खे विसारियो वेठा आहिनि. ए उमर ! उहे बेचया नाहिनि,उन्हनि खे मता आज़ारीं.

दास्तानु चोथों

मारुई पंहिंजा अण्भा वार सण्भा नथी करे,खेसि मारूअड़नि जी ई ताति लग़ी पेई आहे. हूअ महलनि में मांदी आहे.हूअ मलीर ड्रांहुं मुंहुं कयो हंजूं पेई हारे.हूअ महलनि जा सुख सहंज सूरीअ समान थी समुझे.

१

मेंडा धोइ न मारुई, पीयसि पंवहारियूं चिति,
राज़ रुआरे,हंजूं हारे,हीअ हुतेजी हिति,
आहिसि पाउर पार जो, खिजणु ऐं खपति,
वेंगसि वेड़ीचनि रिअ,मस सुणे का मति,

सूमिरा ! सुपति, करि; त कोटियां निकरे.

मारुई वार न थी धोए, खेसि दिलि में पंवहारियूं यादि आयूं आहिनि. हीअ हुते (मलीर) जी मारुई हिते (उमर जे क़िले में) पाण ग़ोड़हा पेई ग़ारे ऐं पंहिंजे सिक में मारुनि जा राज़ पेई रूआरे.खेसि थर जे पासे जो विझुलणु ऐं ग़ाराणो लग़ुलु आहे.हीअ सुंदरी मारुनि खां सवाइ ब़ी का बि ग़ाल्हि न थी बुधे.ए उमर सूमिरा ! तूं सचाई ड़ेखारि त मारुई कोट खां ब़ाहरि निकिरे.

२

महलें मांदी मारुई, ड्रिठियमि मुंहं मलूर,
अणिभा सणिभा न करे, सूंहं विञायसि सूर,
पियसि लोह लतीफ़ु चए, लथसि कोड़ कपूर,
चित जनीं जा चूर,से मखे,मर्कु न कंदियूं.

मारुई महलनि में वेग़ाणी ऐं मुंहं उदासु ड्रिठियमि. हूअ पंहिंजनि अण्भनि वारनि खे तेलु लग़ाए सण्भो न थी करे.मारुनि जी जुदाईअ जे दर्द संदसि सूंहं विञाए छड्डी आहे. खेसि ज़ंजीरूं पेऊं आहिनि ऐं संदसि समूरियूं ख़ुशियूं ऐं सरहाणियूं ग़ाइबु थी वेऊं आहिनि. जिनि जा चित चूरि चूरि थी विया आहिनि,से तेलु लाए नाज़ु नख़िरो न कंदियूं.

३

करियो मुहाड़ि मलीर ड्रे,रोइ उभी चोइ :
'सुहिजु सूरी भांइयां,सूमिरा ! संदोइ,
मिलक मारूअ जी आहियां,जोरि न थियां जोइ,
सो क़लबु कोटि न होइ,जो हुतेजनि हथि कयो."

मारुई मलीर ड्रांहु मुंहुं करे रोयो बीठी चवे त 'ए सूमिरा ! मां तुंहिंजो सुखु (ऐश) सूरी करे थी समुझां.मां मारूअ जी मिल्कियत आहियां; ज़ोरीअ तुंहिंजी ज़ाल न थींदियसि.उहा दिलि कोट में क़ाबू न रहंदी,जंहिंखे हुते वारनि (मारुनि) क़ाबू कयो आहे."

४

बंदी ब्रिया क़रारि,असीं लोचूं लोह में,
मथे तन तरारि,सदा सांभियड़नि जी.

ब्रिया क़ैदी आराम में आहिनि, पर असीं ज़ंजीरुनि में मांदा आहियूं.असांजे सरीर मथां हमेशह संभालींदड़नि (मारुनि) जे सिक जी तलवार सुवारु आहे.

५

लिंगड़ियारी लोअ में,जनी लाइ थियासि,
तनी तिर जेतिरो पलकु न पुछियासि,

झरोकनि झोरियो हिंओं,कोठियुनि आऊं कुठियारि,
मारुनि मुंझ्झ मुयारि,नात माडुयिनि मारियसि कीन की.

जिनि लाइ दुनिया में लीड़ूं लोड़ींदड़ थी आहियां,तिनि हिकु पलु रतीअ मातिरि बि मूंखे न पुछियो.माड़ियुनि मुंहिंजे हिंएं खे ज़र्बियो आहे ऐं कमिरनि मूंखे कुठो आहे.मां मारुनि जे मोंझारे में मुई आहियां,न त उमर जे माड़ियुनि मूंखे कीन मारियो आहे.

६

जे वेझी थियां वर खे, त सभागॻोमि संओं,
नितु नितु आहि नओं,मूं खे पसणु पंवहारनि जो.

अगर मां पंहिंजे कांध जे वेझो थियां त मुंहिंजो सूधो ऐं सग़ोरो भाॻु चइबो.पंवहारनि खे ॾिसणु मूं लाइ हररोज़ु नओं नओं दीदारु आहे.

७

आऊं किअं छॾियां,सूमिरा ! तिनि पंवहारनि पचार
? जड़ जनीं जी जानि में,लगी रिअ लुहार,
मेखूं मुहब्बत संदियूं, हिंअड़े मंझि हज़ार,
पखा ऐं पंवहार, ॾिठे मूं ॾींहं थिया !

ए सूमिरा ! मां उनहनि पंवहारनि जी यादि कीअं छड़े ॾियां,जिनि जे मुहबत जी मेख,मुंहिंजे जानि में,बिना कंहिं लोहार जे लग़ी आहे. मुंहिंजे दिलि में संदनि नेंहं जा हज़ारें नेज़ा लग़ल आहिनि.मूंखे पखनि ऐं पंवहारनि खे ॾिठे,केईं ॾींहं गुज़िरी विया आहिनि.

दास्तानु पंजों

मारुईअ,उमर जे महिलनि में पंहिंजी सूंहं विञाई आहे. संदसि मुंहुं मेरो आहे ऐं दिलि में दर्द जी दूंही पेई दुखेसि.हूअ कहिड़े मुंहं सां मलीर में वेंदी ? मलीर में सवाइ इख़्लाकी सूंहं जे हलणु नाहे.

१

सूंहं विञायमि,सूमिरा ! मारू मस मञीनि,
डुंगा ड़ाडे पोटियें, किनि ॾिना,की ॾियनि,
जे मां लोह लाहीनि,त कोटनि में कीन हुआं.

ए सूमरा ! मूं हिते अची पंहिंजी (इख़्लाकी-) सूंहं विञाई आहे. हाणे मारू मूंखे मुश्किल क़बूलि कंदा. (मारुनि जे नज़रुनि में हूअ किरियल हुई) पंहिंजे सौटियुनि मां किनि मूंखे ताना हंया आहिनि ऐं के हणनि पेऊं अगर मुंहिंजूं ज़ंजीरूं लाहे छॾीनि त कोटनि में न हुजां.

२

सूहं विञायमि,सूमिरा ! मेरो मुंहुं थियोमि,
वञणु तिति पियोमि,जिति हलणु नाहि हुसन रे.

ए सूमरा ! मूं पंहिंजी सूंहं विञाई आहे ऐं मुंहिंजो मुहांडो मेरो थी पियो आहे.मूंखे वञिणो उते आहे,जिते (इख़्लाक़ी-) सूंहं बिना हली न थो सघिजे.

३

सूंहं विञायमि , सूमिरा ! थींदियसि किअं क़बूलु ?
कोनहे सुहगु,न सूलु, पूचे मुंह पंवहार सें !

ए सूमिरा ! मूं हिते अची पंहिंजी सुंदरता विञाई आहे.मां किअं मारुनि वटि क़बूलि पवंदियसि ? हिन कोझे मुंहं सां पंवहार (खेतसेन) जो सुहागु ऐं संदसि सुहिबत जी राहत हासुलु थियणी नाहे. (खेतसेन = मुरशिद कामिलु)

४

तिनि मुंहं मोचारा मारुएं, मलीरु जिनीं मागु,
नाक़िस नवाज़े घणा,संदो तिनि सुभागु,
अङणि मूं अभागु,हुसन ते हीअं थियो !

तिनि मारुनि जा चहिरा नूरानी आहिनि,जिनि जे रहण जो हंधु मलीरु आहे,उन्हनि जो सुभागु घणनि ऐबदारनि खे नवाज़ियो छडे.मुंहिंजे अंग में निभागु लिखियलु हो, तंहिंकरे ई मुंहिंजी सूंहं हिअं ज़बूनि थी वेई.

दास्तानु छहों

मारुई, जहिड़ी अमरकोट में आई, तहिड़ी ई अगर मलीरि मोटी वञे त थर में ज़ुणु लालाईअ जा मुंदाइता मींहं वसी वञनि. हूअ ज़ुमी,मारुनि लाइ ड्रोहारी साबितु थी आहे. तंहिंखां त न ज़ुमे हा या ज़ुमंदे ई मरी वञे हा त न पाण क़सूरवारि थिए हा ऐं न मारूअड़ा फ़िक्रिर में पवनि हा. हूअ उमर खे वेनिती थी करे त, "मूंखे सीलु भञण जी मति न डे,छो त मूंखे मोटी मलीरि वञिणो आहे. जे बंद में मरी वञां त मुंहिंजे मड़ह (लाश) ते थर जी थधी मिटी वसाइजि ऐं उन खे थर जे वलियुनि जो वासु डेई,मलीर में दफ़नाइजि. "वेचारी हिते ज़ंजीरुनि में जकिड़ी पेई आहे ऐं मारुनि लाइ रूअंदे क़ैद में ड्रींहं पेई गुज़ारे.

१

जहिड़ी आयसि जीअं,जे तहिड़ी वञां तिनि डे,
त लालाईअ जा, लतीफ़ु चए,कर मुंदुनि उठा मींहं,

माड़ीअ लगुमि महिणो, सभ ज़ुमांदर सीअं,
थियसि काणियारी कांध जी, हिते अची हीअं,
कंधु खणंदियसि कीअं, मनहं मारूअड़नि जे ?

जहिड़ीं ई पाकदमन हिते आयसि, तहिड़ी ई अगर तिनि (मारुनि) ड्रे मोटी वञां त उते हूंदि लालाणि (मुंहं में ख़ुशीअ जी चमक) जा मुंदाइता मींहं वसी वञनि. (सभई मारू शादि ऐं आबादि थियनि) मूंखी सारी हयाती उमर जे महल जे माड़ीअ जो महिणो लग्गो आहे. हिते अची भतार जे नज़र में हिअं क़सूरवारि थी आहियां. मारूअड़नि जे पखनि(छपरनि) में मां कीअं मुंहुं मथे खणंदियसि ?

२

हेकु जिअं न ज़ायासि, ब्रियो ज़ापंदे जे मरां !
घंघरु घणो थियासि, ज़ापी, मारूअड़नि खे !

हिकु त जेकर न जमां हा ऐं ब्रियो हूंदि ज़ुमण सां ई मरां हा ! मां ज़ुमी, मारुअड़नि लाइ परेशानीअ जो कारणु थी आहियां.

३

सील भञण जी, सूमिरा ! मूं खे मति म आछिजि, मीर !
थोरें घणें ड्रींहड़ें, वेंदियसि हुति, हमीर !
मछुणि मंझि मलीर, कंधु मथांहों न खणा.

ए सूमिरा हाकिम ! मूंखे सतु (इस्मत) भञण जी सलाह न ड्रिजि. ए अमीर ! मां थोरे घणें ड्रींहुं मोटी हुति (मलीर में) वञण वारी आहियां. मतां मलीर में, मुंहुं ई मथे खणी न सघां.

४

म सपनी मारुई ! मुई ! म ज़ाई !
जंहिं अची अमरकोट में, लोई लज़ाई !
जा सांगियुनि सीड्राई, सा कीन मर्के माड़ियें !

शल मारुई पैदाई न थिए हा ! शल मरी वञे हा ! शल ज़ुमे ई न हा ! जंहिं अमरकोट में अची पंहिंजे लोईअ खे लज़ायो. (सीरत ते टिको लग़ायो.) जा सांगियुनि (मारुउनि) ते फ़िदा आहे, सा माड़ियुनि में वेही असुलु फ़ख़ुरु न कंदी.

५

आऊं बंदियाणी बंद में, कि की पियसि बंदि ?
मुंहीं लग्गो महिणो, कि मुंहीं कड़ो कंधि ?

मरां जे हिन हंधि,त निजांइ मइथु मलीर ड॒े.

मां कंहिं ड्रोह करे हिन बंद में क़ाबू थी आहियां या बेक़सूर बंद में पेई आहियां ? उहा मां ई आहियां छा, जंहिंखे तानो (बदिइख़्लाक़ीअ जो दाग़ु) लग॒ो आहे ऐं मां ई आहियां छा, जंहिंखे ग॒िचीअ में लोह जो ग॒ानो पियो आहे ? ए उमर ! मां अगर हिन हंधि (बंद में) मरी पवां त मुंहिंजो लाशु मलीर ड॒े खणी हलिजांइ.

६

वाझाए वतन खे,सारे ड॒ियां साहु,
बुतु मुंहिंजो बंद में,क़ैदि म करेजाहु,
परड॒ेहियाणी पिरींअ रे,धार म धरेजाहु,
थधी वसाइजांइ थरनि जी,मिटी मुईअ मथाहु,
जे पोयों थिए पसाहु,त निजांइ मड़हु मलीर ड॒े.

वतन (देस) लाइ सिकंदे ऐं उन खे यादि कंदे,जे मां साहु ड॒ियां,त मुंहिंजो सरीरु.कैद में.काबू न कजांइ.हिन परदेसियाणीअ खे संदसि प्रीतम (खेतसेन) खां परे न रखिजांइ.हिन मुईअ जे मथां (मुंहिंजे लाश मथां) थर जी थधी वारी वसाइजांइ. अगर मुंहिंजा पसाह पूरा थियनि त मुंहिंजो लाशु मलीर ड॒ांहुं खणी हलिजांइ.

७

वाझाए वतन खे, सारे ड॒ियां साहु,
हियु सिरु साड़ेह सामुंहूं,मुंहिंजो निजि मियां !
मुक़ामियाणी मारुएं,वञी थरि थियां !
मुयाई जियां ,जे वञे मड़हु मलीर ड॒े.

जे वतन ला सिकंदे ऐं उन खे सारींदे दमु ड॒ियां त ए अमीर ! हीउ मुंहिंजो सिरु,वतन ड॒ांहुं खणी हलिजि.मां शल थर में वञी मारुनि जे विच में दफ़नु थियां. जे मुंहिंजो लाशु मलीर में वञे त मुअल बि जीअरी चइबियसि.

८

वाझाए वतन खे, आऊं जे हिति मुयासि,
गोर मुंहिंजी,सूमिरा ! कजि पंवहारनि पासि,
ड॒िजि ड॒ाड॒ाणे ड॒ेह जे, मंझां वलड़ियुनि वासि,
मुयाई जियासि,जे वञे मड़हु मलीर ड॒े.

साणेह (वतन) लाइ सिकंदे,जे हिति मरां त ए सूमिरा ! मुंहिंजी क़बर पंवहारनि (मारुनि) वटि

ठाहिजि. अबाणे वतन जे वलियुनि मां मूंखे वासु ड्रिजि. जे मुंहिंजो लाशु मलीरि वञे त ज़णु मरी,जीअरी थियसि.

९

ग्रिचीअ ग़ाना लोह जा, ज़ेरियूं ऐं ज़ंजीर,
पैकड़ा पेरनि में , कोठियुनि अंदरि केर,
चारी चौगाननि में,वाहियात कानि वज़ीर,
छनि न छज़ी आहियां,अहड़ीअ सिट सरीर,
मारू ज़ाम मलीर ! पुछिजि की पंवहारनि खे.

ग्रिचीअ में लोह जा कड़ा पिया अथमि ऐं हेठां कड़ियूं ऐं ज़ंजीरूं.पेरनि में ब्रेड़ियूं पेऊं अथमि ऐं कोठियुनि अंदरि किला लग़ा पिया आहिनि. ऐवाननि में जासूस पिया फिरनि ऐं वज़ीर चौकसी पिया रखनि. अहिड़े नमूने कोठीअ में हिन ज़ंजीरुनि में जकिड़ियल सरीर सां ख़ुशि न आहियां. ए मलीर जा मारू ज़ाम ! तूं अची हिन पंवहारिणि जी का सार लहिजि.

१०

भरमु भारूड़ीअ रही, जंहिं में अछी उन्न !
त पुणि वेठी विंधियां,तोड़े पवनिसि तुन्न,
ग़ाफ़िलि रखु ग़रीबि खे, उमर ! मंझि अमुन्न,
सरतियुनि साणु समुन्न,आहिमि उठे मींहंड़े.

शल उनहीअ लोईअ जी पति रहिजी अचे,जा अछी उन मां कतियल आहे. तोड़े मंझिसि टुंग था पवनि, त बि उन खे वेठी रफ़ू कंदियसि. ए उमर ! हिन मिस्कीनि मासूमिड़ीअ खे सलामतीअ में रखिजि. (संदसि सतु सालिमु रखिजि.) सखियुनि सां, मींहं वसंदे (सांवण में) मिलण जो वाइदो अथमि.

दास्तानु सतों

बरसाति जी मुंद आई आहे. मारुई मारुनि ऐं संदनि पखनि,माल ऐं उन जे फरनि खे पेई सारे. थर में रेढाए माल जी कुंअरी उन मां ख़ासियूं खथियूं थियूं जुड़नि. मारुनि वटि हमेशह सुकारु आहे. हू सुखिया ऐं सुपतिया आहिनि.उमरु मारुईअ खे नंवनि महलनि ऐं माड़ियुनि जी लालचि थो ड्रिए पर हिन सतियाणीअ जो साहु मारुनि सां सन्ही सुईअ सां सिबियलु आहे.संदसि साहु पखनि में आहे,सरीरु कोट/क़िले में.

१

पंवहारनि पाब्रोहियो, की वसु वाहुंदन्नि,
लथो सिय्यु, लतीफु चए, ब्रुधो फणु परन्नि,
ऊइ था कोरिनि कुंअरी, सरतियूं ! मथां ससन्नि,
उमर ! उन्न अगुंदरी, पासे कांध कतन्नि,
पाउरि ड्रिनियूं पुठियूं, नंढनि नोरापन्नि,
खाउरि खथियूं ख़ासियूं, ऊचियूं उति उज़न्नि,
कढियो पेणु कहन्नि : 'भलीरि घुरिजे मारुई !"

बहार जे बरसाति वसिकार कई आहे ऐं पंवहारनि ख़ुशीअ में मुश्किियो आहे. हींअर हुननि मथां फ़िकिरु लथो आहे. ऐं चौपाए माल जे फरनि (ब्रुचनि) जा पेर पुख़्ता थिया आहिनि. ए सखियूं ! हू मारू) घेटनि जे पुठनि तां नरम उन वेठा कोरीनि. ए उमर ! हू (मारूअड़ियूं) भतारनि जे भरि में वेही बेफ़िकिराईअ सां उन वेठियूं कतीनि. थर में धाईंदड़नि ब्रचनि बि पुठियुनि तां उन ड्रिनी आहे. थर में सुठियूं ऐं ऊचियूं खथियूं थियूं उणिजनि. मारूअड़ियूं पेज़ी कढी (लोयुनि खे हणण लाइ) पेऊं चवनि त 'भलीर में मारुई घुरिजे !"

२

आणीनि की चाड़हीनि, ड्रुथु ड्रीहाणी, सूमिरा !
सथा कयो सय्यदु चए, साऊं सुकाईनि,
मंझां लंब लतीफु चए,चाउर कयो चाड़हीनि,
पुलाउ न पाड़ीनि,उमर ! आराड़ीअ सें.

ए सूमिरा ! मारूअड़ा रोज़ु जो रोज़ु ड्रुथु (झंग जो अनु ऐं मेवो) गड्ड करे आणीनि ऐं उन ते गुज़रानु कनि. हू साऊं गाहु ढिग्र कयो था सुकाईनि. हू लंब जे गाह मां चांवर कढियो था रधीनि. ए उमर ! हू पुलाअ खे बि आराड़ीअ (अछनि गुलनि वारे गाह) जो मटु न था समुझनि.

३

तिति वंहियनि वेड़ीचनि में, सदाईं सुकारु,
चुंडियो,आणियो चाड़हियूं, संदो ड्रौंरनि ड्रारु,
जिनि जो वेड़िनि सें वापारु, से ड्रोथी हुवनि न ड्रुबिरा.

हुननि सुखियुनि वेड़हेचनि वटि हमेशह सुकारु आहे. असीं ड्रौंरनि जूं टारियूं आणियो,उन्हनि मां ड्रौंरा चूंडियो रधियूं. जिनि ड्रोथियुनि जो झंग सां वहिंवारु आहे,से कड्रहिं बि अणहूंदि वारा न था थियनि.

४

थोरे क़ुवत क़रारिया,रहनि सब्रु सत्ति,
खथीअ में खिह भकुलिया,भूणनि अहिड़ीअ भत्ति,
पंवहारिकी पत्ति,पेही पुछु मलीर में.

हू थोरे खाजु ते राज़ी आहिनि ऐं हमेशह सघारा आहिनि ऐं सील में था घारीनि. हू खथीअ में वेड़हिजी ऐं दज़ में लटिजी,अहिड़ीअ रीति घुमंदा वतनि.तूं पंवहारनि जी इज़त ऐं आबरूअ जी परिख वञी मलीर में लहु.

५

नका झल न पल्ल,नको राउरु डेह में,
आणियो विझनि आहुरें,रोड़ियो रता गुल्ल,
मारू पाण अमुल्ल, मलीरोनि मरकणो.

थर मुल्क में न कंहिं क़िस्म जी झल आहे, न ढल.मारुअड़ा ग़ाड़्हा गुल टारियुनि तां पटियो, अचियो आहुरनि में विझनि.मारू पाण अमुल्हु आहिनि ऐं संदनि मलीरु ब्रहकंदड़ु आहे.

६

मथिनि टुब्रक टुब्रकड़ा,चिकंदड़ा अचनि,
खुड़ियूं खेह भकलियूं, पघरु सिरि पेरनि,
ई वड़ वेड़ीचनि,मूं लोड्रां लखिया.

संदनि सिर ते वड्रा नंढा खारा (टोकिरा) आहिनि ऐं हू पघरु चिकाईंदा था अचनि संदनि खुड़ियूं धूड़ि सां भरियल आहिनि ऐं संदनि पेरनि तां पघरु पियो वहे. इहे उहिञाण झांगियुनि जा आहिनि,मूं खेनि संदनि लोड्र मां ई सही कयो.

७

दर दरवाज़ा,दरियूं,हाणे हिते हो,
कोड़ियें अड्रियां केतिरा, तंबू मथां तो,
जे मुलि न आया, मारुई ! तनीं रड्रु म रो,
कूकटु आहे को,पुसीअ पंवहारनि में.

(उमरु मारुईअ खे हिर्खाए चवे थो-) 'हाणे हिते तुंहिंजे लाइ महल जा दरवाज़ा ऐं दरियूं जोड़ायां ऐं तुंहिंजे मथां सहसें तंबू अड्रायां.ए मारुई ! जे मारू तो वटि मूरि न आया,तिनि लाइ रोजु राड़ो न करि.पुसीअ ते गज़ुरानु कंदड़ पंवहारनि सां का मिड़ियोई वेधन आहे,जो तोखे पुछण न था अचनि. "

८

सनिहीअ सुईअ सिबियो, मूं मारूअ सें साहु,
वेठी सारियां सूमिरा ! गोलाड़ा ऐं गाहु,
हिंओ मुंहिंजो हुति थियो, हिति मिटी ऐं माहु,
पखनि मंझि पसाहु, क़ालिबु आहे कोट में.

मारुई थी चवे त, 'मुंहिंजो रूहु मारूअ सां नेंहं जे सन्ही सुईअ सां सिबियलु आहे. ए उमर सूमिरा ! मां गोलाड़ा ऐं गाहु वेठी यादि करियां.मुहिंजो मनु हुति (मलीर में) आहे ऐं हिति मिटीअ जो सरीरु ऐं मासु अथमि.मुंहिंजो साहु झूपिड़ियुनि में आहे ऐं सरीरु कोट में."

९

सनिहीअ सुईअ सिबियो, मूं मारूअ सें मन्नु,
हणी खण हिलिम जा, तह विधाई तन्नु,
किअं टोपायां कन्नु, अबाणी इब्र रे ?

'मुंहिंजो मनु मारुअ सां मुहबत जे सन्ही सुईअ सां सिबियलु आहे. हिन हलीमाईअ जा टोपा ॾेई, मुंहिंजो सरीरु (कपह जियां) तहनि में वेड़हियो आहे. अबाणी सुईअ खां सवाइ मां किअं पंहिंजा कन टोपाईंदसि ? "(जो तुंहिंजा ग़ुहिणा पायां.)

१०

पाछाही न पाड़ियां, सरतियूं ! सुईअ साणु,
ढके उघाड़नि खे, कीन ढकियाईं पाणु !
ॿीहर ज़ापी ज़ाणु, इब्र जे ओसाफ़ खे !

ए सरतियूं ! मां बादशाहीअ खे बि सुईअ जे समान न थी समुझां.हूअ नंगनि खे कपिड़ा थी पहिराए, पर पाण कुझु बि न थी पाए.तूं ॿियों दफ़ो ज़मी (मरण खां अगु मरी ऐं वरी जीअरो थी) सुईअ जे गुणनि खे परूड़ि.

दास्तान अठों

मरुईअ जे मन में सदाईं मारूअड़ा पिया वसनि. पंवहारनि पंहिंजा पखा माह'में अड़िया आहिनि. हू पाणु विसारे पिया गुज़रु कनि.जिते मींहुं वसे,तिते हू वञियो निकिरनि.थर में असुर जो ॾुध विलोड़ण जा आवाज़ पिया थियनि ऐं थारेलियूं खूह तां पाणी संजण थियूं वञनि.मारुईअ देरि कई त खूह तां खज़ी वेई. उमर जे कुपति खांपोइ,मारुईअ जे साहेड़ियुनि खूह मां पाणी कढणु छड़े ॾिनो आहे.

१

चुरनि, चुणिकनि चित में, विसारियां,कीन वरे,
जनि थे पयु पियारियो,मंझा सिक सरे,
वंहियनि वेड़ीचनि जे, सिटाउनि सरे,
थरनि थोक धरे,उठे वियड़ा उकिरी.

हू (मारू) मुंहिंजे मन में हुरनि ऐं वसनि पिया. उन्हनि खे विसारण जी करियां त,उन मां नकी वरे,नकी सरे.उन्हनि मूंखे सिक जे चश्मे मां ऊजल जलु (या खीरु/लसी) थे पियारियो.हूअ (मारुई) शाहूकार (सुखियनि सताबनि) झांगियुनि जे झूपिड़ियुनि खे यादि करे पेई तग़े. हूअ पंहिंजनि मागुनि ते सामानु सरों छडे,मींहं जे मुंद में ब्राहरि निकिरी हलिया विया.

२

चुरनि, चुणिकनि चित में, रहिया अंदरि रूह,
उठे वियड़ा उकिरी,मारू मथे मूह,
वेरूं विलोड़ण जूं,सारियां घणो सुबूहु,
वरु से खारा खूह,सिंजियमि जे साड़ेह जा !

हू मुंहिंजे मन में हुरनि ऐं वसनि पिया ऐं हमेशह रूह में समाया पिया आहिनि.मींहं जे मुंद में मारूअड़ा पटनि (सावनि मैदाननि) ते निकरी विया.असुर जो ड्रही विलोड़ण जूं महलूं (वक़्त) घणो यादि थी करियां.उहे वतन जा खारा खूह मुबारक आहिनि,जिनि मां पाणी थे कढियुमि.

३

बीर खंयाऊं बर में,पियारीनि पहूं,
सिंजनि साठीकनि ते, वड्रीअ वेर वहूं,
पायो जरु जंडनि में,कोड्रां कनि किहूं,
ड्रींहां ड्रींहिं नऊं,मूं खे विरहु वेड़ीचनि जो.

हुननि बरपट में खूह खंया ऐं ब्रकिरियुनि खे पाणी था पियारीनि.सठि पुरिह ऊन्हनि (३०० फुटनि जे ऊन्हाणि वारनि) खूहनि मां, ज़ालूं असुर जो वञियो पाणी कढनि.हू ब्रोकनि में पाणी विझियो, ख़ुशीअ विचां आवाज़ पेऊं कनि.मूं खे मारूअड़नि लाइ प्रेमु नितु नितु नओं नओं आहे.

४

आधीअ उथनि ते, जेलां पाणी पातार में,
वारो वेसरियुनि खे, ड्रींहां कोन ड्रिए,
मूं कमीणीअ खे,मथां खूह खणी विया !

हू (मारूअड़ियूं) आधीअ राति जो इन्हीअ करे थियूं उथनि,जो खूहनि जो पाणी हेठि पाताल में आहे.ड्रींहं जो सुस्तु औरतुनि खे पाणी भरण जो वारो को बि न थो ड्रिए (ड्रींहं जो मर्दनि ऐं ढोरनि जी भीड़ हूंदी आहे.) मूं कमीणीअ खे,खूह तां ज़ोरीअ खंभे खणी विया.

५

सरतियुनि सिंजणु छड्रियो,सतियुनि ग़ाल्हि सुई,
मारेची माड़ियुनि में,कड्रहिं कान हुई,
उमर ! आं न मुई,इन ओभालियां अग्रहीं !

सरतियुनि खूहनि तां पाणी भरणु ई छड्रे ड्रिनो, छो त उन्हनि सतियुनि,मारुईअ जे खज़ी वञण जी ग़ाल्हि ब़ुधी. कंहिं थर ज़ाईअ माड़ियुनि में अग्रे कड्रहिं बि न घारियो हो,ए उमर ! मां उन्हनि ताननि सहण खां अग्रेई छो न थे मुयसि.

६

भिनीअ जे भूणन्नि, भेज़ु भुणिको न सुणानि,
सिंजण वारियूं सुतियूं,वञी वेड़हि वरन्नि,
पिया सेट सड़नि, तरहे ब्रिनीं कंधियें.

जे असुर जो उथी खूह ते भेरा ड्रियनि या भूणि फेराए पाणी कढनि,तिनि जो पिरिहफुटीअ जो भुणिको न थी सुणां.पाणी भरण वारियूं वञी वेड़हि में पंहिंजनि कांधनि वटि सुतियूं आहिनि. खूह जे ब्रिन्ही कंधियुनि ते निकमा पिया सड़नि.

रस्सा ↓

७

उमर ! थियमि अपार,विरहु वटियां किनि सें ?
ड्रोथियड़ा ड्रूरि थिया, तग़ां जिनि तंवार,
सिटाऊं संघार, खूहनि तां खणी विया.

ए उमर ! मुंहिंजा मारू पंहिंजे विर्त में ई रुधल आहिनि,मां किनि सां नेंहुं वंडियां ? उहे ड्रोथियड़ा,जिनि जी तंवार (मिठी लाति) दिलि ते आणे पेइ तग़ां, से मूं खां परे आहिनि. मारू पंहिंजा मांडाणा,खूहनि तां खणी हलिया विया.

दास्तानु नाओं

जिते मींहं तिति मारनि जा पखड़ा. मारुईअ जो अंदरु संदनि सिक में उञ थो मरे. थर में हींअर ताड़ा (पखी) पिया तंवारीनि ऐं मारुई अमरकोट में हंजूं पेई हारे. मारू ख़ुशहाल आहिनि. अलाए खेनि मारुईअ जी यादि आहे या न.मारुई संदनि विछोड़े में झुरे पेई. संदसि नेणनि मां आब जी उछल पेई पवे.संदसि ड्रेही दूरि आहिनि. हूअ वाझाए पेई त मन को ओठी अची खेसि

ख़ैर जी ख़बर ड्रिए.

१

झुड़ि फुड़ि जिति थियानि,उति अड्रियाऊं पखड़ा,
हिन मुंहिंजे हाल जो,क़दुर न केणानि,
जेकुसि आं विसिरियानि,मारू क़ूत क़रारिया.

जिते मीहं जो वसिकारो थेनि,तिते मारुनि वञी पंहिंजा पखा अड्रिया. खेनि मुंहिंजे हाल जो को क़दुरु ई कोन्हे. शायदि मां ड्रुथ (झंग जे अन्न) ते राज़ी रहंदड़ मारुनि खे विसिरी वेई आहियां.

२

झुड़ि फुड़ि मथे मारुएं, जिति चीहा, चिलुड़, चिक,
अंदरु थो उञ मरे,साहु उनीं जे सिक,
पियहू शाल पहियूं भरे, तिआं ड्रेई तिक !
वरु पिरियां सें पिक,ब्रिया भाण भरियाई घोरिया !

मारुनि मथां जिति बरसाति वसी आहे, तिते गाहु,गप ऐं चिक आहे.मुंहिंजो मनु उन्हनि जे प्यास में मरे थो; मुंहिंजी जानि उन्हनि जे सिक में झुरे थी. शाल उतां वटियूं भरे,ग़ीतूं ड्रेई पीऊं ! पिरींअ सां हिक सुर्की बि नइमत आहे,ब्रिया भरियल प्याला ई घोरिया.

३

ढटें पटें ढेर,महियनि मारूअड़नि जा,
पाउरु सभि पची पियो,घरि घारींदी केर ?
कोठियें लग़नि केर,महलें मुंझे मूं हिंओं.

ढटनि पटनि/बर पटनि ते सुखियनि सताबनि मारुनि जा पखा (झूपिड़ियूं) अड्रियल आहिनि. सारो थरु आबादि थियो आहे,हाणे घर में केर वेही रहंदी ? मूंखे कोठियुनि में.जंजीर लग़ल आहे ऐं महलनि में मुंहिंजो मनु मांदो आहे.

४

हिन मुंद मारू सनरा,वेड़िहें वग़ु वारीनि,
छछिया छेकारियो छेलिड़ा, पटें पहराईनि,
नेण मुंहिंजा उनि खे , झझो जरु हारीनि,
ताड़ा तंवारीनि, मींहं वसंदा,मोटु तूं.

हिन मौसम में मारू सरहा (ख़ुशि) आहिनि ऐं वेड़िहियुनि में पंहिंजा धण पिया चारीनि.मुंहिंजूं अखियूं उन्हनि लाइ ग़चु आबु पेऊं हारीनि. चातक पखी पिया तंवारीनि.हींअर बरसातियूं

वसंदियूं.ए मारुई ! तूं मोटी माग्रि वञु.

५

हिन मुंद मारू सनरा,ढंगर ढार रहन्नि,
पाणी पूज़ पटनि में,पखी पांदि पियन्नि,
हिन खे लोह,लतीफु चए,हूइ खाउर मंझि खिलन्नि,
खाटूंबा खाज़न्नि, मींहं वसंदा,मोटु तूं.

हिन मुंद में मारू सरहा आहिनि ऐं लोड़हनि जे भरि में था घारीनि. मैदाननि ते जामु पाणी आहे ऐं मारू पखनि जे भरि में मींहं जो पाणी पिया पीअनि. हिन (मारूईअ) खे ज़ंजीरूं पियल आहिनि ऐं हू (मारू) थर मंझि ख़ुशीअ में टहक पिया ड्रियनि.हींअर थर में मींहोंग्रीअ में खाटूंबड़ा पिया खाज़नि. ए मारुई ! तूं मोटि माग्रि वञु.

६

सदा जिनि परियाणु,पांधी पखे लड्र सें,
मारू गुणनि साणु, वियड़ा थरि उकिरी !

जिनि गुणवान मारुनि जा उहिञाण इहे आहिनि,जो हू पखनि ऐं लड्रनि समेति पंध कंदा वतनि,से कंहिं ड्रूरांहें तड़ ते निकिरी विया आहिनि.

७

थाजा थर बर झल्ल,पिपूं पाउर वटि में,
सेई सारियो,सूमिरा ! अचे आब उछल्ल,
सांभियनि ड्रिनमि सल्ल,ड्रिठे जिनि ड्रींहं थिया !

हींअर थरनि बरनि में कचहरियूं लग्रियूं पेऊं आहिनि ऐं थर में पिपूं (झंगिली फल) जामु पैदा थियूं थियनि.ए सूमिरा ! उन्हनि (मारुनि) खे यादि कयो,अखियुनि मां आंसुनि जी उछल पेई अचेमि.जिनि मारुनि खे ड्रिठे ड्रींहं थिया अथमि,तिनि मुंहिंजे दिलि में सोराख़ करे छड्रिया आहिनि. (जुदाईअ में फट थी पिया अथमि.)

८

झुरां,झिज़ां ते, जिअं पसणां परे थिया,
अला ! ओठी आणिएं,जो खींअ जी ख़बर ड्रे !
मन मुंहिंजे खे,वाको लहे वेड़िह् जो !

मां इन्हीअ करे पेई झुरां ऐं झिज़ां, जो मारू ड्रिसण खां परे आहिनि.ए धणी ! तूं शल को ओठी (क़ासिदु) आणीं,जो ख़ैर जी ख़बर अची ड्रिए,जिअं मुंहिंजे दिलि मां वतन जो रोज़ु राड़ो लहे.

दास्तानु ड॒हों

मींहु वसियो आहे ऐं थर में वाधायूं वरियूं आहिनि.मारुईअ वटि हिकु ओठी कही आयो आहे ऐं खेसि ही सनीहो थो डि॒ए : 'ए मारुई ! हाणे कोट में को ड॒ींहु आहीं. ए सती ! तूं सालु निबाहिजि ऐं चेल्हि मथां जो ख़ज़ानो (लोई) अथेई,सो न खोहिजि. "मारुई मलीर खे पेई यादि करे.

१

उठे थी वराणि,खींअ वाधायूं आयूं,
लथी लोइड़ियारियें,मिड़नी मुंहं काणि,
सुलहु वारियो सूमिरे,चई पंवहारनि पाणि,
हमीरनिऊं हाणि,मुहतु लहंदींअ,मारुई !

मींहं जे मुंद में सरहाई (सुकारु) थी आहे ऐं ख़ैर जूं वाधायूं आयूं आहिनि.लोई पहरींदड़नि (मारुनि) जी मलूलाई ग़ाइबु थी आहे.उमर सूमिरे पंहिंजो पाण पंवहारनि खे सुलह जो सनीहो मोकिलियो आहे.ए मारुई ! हाणि तूं अमीरनि (उमर) खां इज़त ऐं मानु हासुलु कंदींअ.

२

उतां ओठी आयो, ख़बर इय खरी,
विसारेजि म वर खे,पइजि म,मुंध ! मरी,
वेंदींअ उति वरी,को ड॒ींहु आहियें कोट में.

उतां (मलीर मां) ओठी हीअ सची ख़बर खणी आयो आहे : 'ए औरत ! तूं भतार खे न विसारिजि ऐं झुरी न पइजि ! उते(थर में) तूं वापसि वेंदीअं,हाणे कोट में बाक़ी को ड॒ींहु आहीं. "

३

को ड॒ींहु आहिएं कोट में,लोई हड॒ि म लाहि,
कामणि ! अहिजे कुर जी,आडि॒ वड॒ाई आहि,
हिति म पाड़िजि हेकिड़ो,पाउरि जी पसाहि,
सती ! सीलु निबाहि,मलीरि वेंदींअ,मारुई !

'तूं कोट में बाक़ी को ड॒ींहु आहीं,लोई हरगिज़ न लाहिजि.ए सुंदरी ! अव्हांजे कुल जी ख़ासि वड॒ाई पेई ग़ाइजे. थर में जो दमु गुज़ारींदीअं,तंहिंजे मटि हिते (कोट में) हिकु बि पसाहु न समुझिजि. ए मारुई सत्याणी ! तूं पंहिंजो सतु क़ाइमु रखिजि.तूं मोटी मलीरि वेंदीअं. "

४

से साहेड़ियूं सारीनि तो,सीलु जनीं जो सचु,
मारूअ रिअ म मचु,सीहो भांइजि सोन खे.

'उहे साहेड़ियूं तोखे यादि पेऊं कनि,जिनि जो गुणु सुपति (सचाई) आहे.मारूअ खां सवाइ

पंहिंजे सरीर खे मासु न चाड़हिजि.सोन जे ज़ेवरनि खे शीहे जहिड़ो (तुछु) समुझिजि."

५

साहेड़ियूं सारीनि तो, सचु जनीं जो सीलु,
नको क़ालु न क़ीलु,उनीं जे अदब में.

"उहे सरतियूं तोखे यादि पेऊं कनि,जिनि जो गुणु 'सुपति '(सचु) आहे. उन्हनि जे सील ऐं सत जे बारे में को बि लफ़्ज़ु न चइजे."

६

जो ॾेह ॾाॾाणियां आयो,ॾिनुमि तंहिं तानो:
'पाए वेहु म पलंगें, ॻिचीअ सिरि ॻानो,
मथां लक,लतीफ़ु चए,खांइ म ख़ज़ानो,
सरतियुनि सीलु चवायो,जोरि हणी जानो,
थियो सॾु समानो, हरफ़ लथे हेकिड़े."

जेको पांधी अबाणे देस खां आयो,तंहिं ही तानो आणे डिनुमि : 'ॻिचीअ में ॻह पाए पलंगनि ते न वेहिजि. जेको चेल्हि मथां ख़ज़ानो (लोई) अथेई,तंहिं खे खोहे न छॾिजि.सरतियुनि, ज़ोर सां जानो भरे,चवाए मोकिलियो आहे त सत ऐं सील ते पूरी रहिजि. तोखे हिक लहज़े (पल) में मानाइतो सॾु थींदो."

७

मूं सें मारूअड़ियूं,कहिड़ीअ रीति रुसंदियूं ?
चोटीअ में चीडु पियो,पियनि रत ज़ियूं,
नेणें निंड विहु थी,सारे साॾोहियूं,
हिते जे हुयूं, त सुधि पेयनि सील जी.

(मारुई सांगीअ खे जवाबु थी ॾिए-) 'मूंसां मारूअड़ियूं कहिड़ीअ रीति रुसंदियूं ? मुंहिंजे चोटीअ में मिटीअ हाणियूं ॻंढियूं थी पेऊं आहिनि.ज़ार जे वणनि खे यादि करे,नेणनि में निंड ई ज़हरु थी पेई आहे.जे हिते हुजनि हा त सीलु निबाहिण जी कल पवेनि हा."(- त सत ते क़ाइमु रहणु कहिड़ो न ॾुखियो कमु आहे.)

८

सती ! तुंहिंजे सत में, ॻाल्हि घुरिजे ॻचु,
वढियो,चीरियो,चिचिरियो,परि में उभी पचु,
साणु अमानत अचु, त थिएं समानी साड़ेह में.

सांगी,मारुईअ खे वरिजाए थो चवे : 'ए सती ! अञा बि तुंहिंजे सत ऐं सील में घणो की

घुरिजे.(कुर्बानी खपे.) तूं गुझो ई गुझो पंहिंजी नफ़्स वढे,चीरे, चिचिरे,पाण खे पचाइ.तूं पंहिंजी अमानत (सतु) बचाए अचु त वतन में मानाइत़ी थीं."

९

जांकी सतियुनि में सीरु ,तां कीन विहंदियसि कोट में,
सिप समंडें सपजे,नदीअ पिये न नीरु,
जिअं हूअ अब्र आसिरे,तिअं मूं मनि मलीरु,
खाउरि पियनि खीरु,जे अमानत उति वञे !

मारुई थी चवे: "जेसीं सतियुनि में सीलु आहे, तेसीं मां कोट में न विहंदियसि. सिप समुंड में पैदा थींदी आहे,त बि न सागर जो, न नदीअ जो पाणी पीअंदी आहे. जिअं हूअ बादल जे आसिरे में विहंदी आहे, तिअं मलीरु मुंहिंजे मन में पियो वसे. जे हीअ अमानत (मारुई) थर में मोटी वञे त उते मारू हूंदि ख़ुशीअ में खीरु पिअनि."

१०

जर में सिपूं जीअं, आहीनि अब्र आसिरे,
जिअं कुंजूं सारीनि रोह खे, मूं तन्न अंदरि तीअं,
हुति वअ्दा वञण जा, हिति न भांयुसि हीअं,
कोठियुनि विहां कीअं,जे नज़र बंदियाणी न हुआं ?

जिअं सिपूं जल में हूंदे,बादल जे आसिरे ते विहंदियूं आहिनि; जिअं कूंजूं जबल खे यादि कंदियूं आहिनि (जो संदनि रहण जो हंधु आहे ऐं जिते ब़चा अथनि), तिअं मुंहिंजे अंदर में मलीरु पियो वसे.हुति (मलीर में) वञण जो इक़रारु कयो अथमि, हिति (बंद में) मूं इएं न समुझियो त मूंसां हीअ कारि थींदी.अगर पहिरे हेठि बंदियाणी न हुजां त कोठियुनि में जेकर कीअं कातियां ?

११

सिप समुंडें सपजे, अब्रु आसारोसि,
ब़ाड़ो पिये न ब़िपुड़ी,मिठो मुंहिं लग़ोसि,
माणिकु ते मिड़ियोसि,जिअं तंगु कढियाई तारि में.

सिप समुंड में पैदा थींदी आहे,पर संदसि आसिरो बादलु आहे.हीअ ब़िनि पुड़नि वारी (सिप) समुंड जो खारो पाणी न थी पीए ऐं नदीअ जो मिठो पाणी न थो आउड़ेसि. खेसि मोती इन्हीअ करे थो हासुलु थिए,जो ऊन्हे पाणीअ में बि उञूं थी सहे.

१२

सिखो सभि,सरतियूं ! सिपुनि मुलां सीरु,

ॿियो मटाए नीरु,उभियूं अब्र आसिरे.

ए सरतियूं ! अव्हीं सभेई सिपुनि खां सत सील जो सबकु सिखो.उहे ॿियो पाणी छॾे बादलनि जे आसिरे ते सिरु उभो करे थियूं बीहनि.

दास्तानु यारहों

मारुईअ वटि मलीर मां ओठी कही आयो आहे.मारुई उकीर मां संदसि आजियां थी करे ऐं खांउसि साणेह जो समाचारु थी पुछे.हूअ पंहिंजे वतन जे मिटीअ खे कस्तूरी थी समुझे. मारुई उन्हनि ॾींहनि खे सगोरो थी समुझे,जे क़ैद में ग़ोड़्हा ग़ारींदे गुज़ारिया हुआईं. संदसि सचे नेंह नेठि ज़ंजीरुनि खे टोड़े छॾियो. ॾोथीअ खां न्यापो सुणी,संदसि सभु दुख लही विया ऐं संदसि सभु वेरी वीरानु थिया.

१

मलीरां मारू, पखी पेही आइयो,
वरिया वाहारू, हाणू सभि हीणा थिया.

मलीर मां मारू(पांधी) कोट में पेही आयो. मददगार अची रसिया,हाञो रसाईंदड़ बेहालु थिया.

२

पही सुख ! पेरनि खेह ! को नींहं नियापो मारुएं ?
अति उकंढी आहियां,तंहिं आतण,तंहिं ॾेह,
संदी जा साड़ेह, खिह खथूरी भांइयां.

(मारुई थी सांगीअ खे चवे –) 'ए पांधी ! शल सुखी हुजीं ! शल पेरनि ते दज़ (वतन जी ख़ाक) चढ़हियल हुजेई ! मारुईअ लाइ को स्नेह भरियो सनीहो आंदो अथेई ?मां उन्हीअ आतण (सुटु कतण जी जाइ) ऐं पंहिंजे साणेह (वतन) लाइ निहायत सिकां पेई. वतन जी जा ख़ाक आहे,तंहिंखे मां कस्तूरी (मुश्क) करे थी समुझां."

३

सखरि सेई ॾींहं,जे मूं घारिया बंद में,
वसायमि वॾफुड़ा मथे माड़ियुनि मींहं,
वाझाणियसि विसाल खे,थियसि तहिवारूं तीअं
नियरु मुंहिंजे नींहं,उजारे अछो कयो.

उहे ॾींहं मोचारा हुआ, जे मूं क़ैद में काटिया.महल जे माड़ियुनि में अखियुनि मां वॾनि लुड़कनि जी बरसाति वहायमि. जिअं जिअं मेलाप लाइ सिकियसि थे, तिअं तिअं छेहूं छेहूं थे

थियसि.मुंहिंजे मुहबत ज़ंजीरुनि खे धोई साफ़ु करे छ॒ड्यिो.

४

उमर ! अजु गड्यिामि, ड्रोथी उनहीं ड्रेह जा,
पाराभा पिरियुनि जा, उभी उनि चयामि,
लही लोह पियामि, लुत्फ़ साणु, लतीफ़ु चए.

ए उमर ! अजु मूं खे उनहीअ देस (थर) जा सांगी गड्यिा. उनहनि बीठे मूंखे पंहिंजे सुपिरींअ जा सनीहा सुणाया. धणीअ जे महिर सां जंजीरूं ऐं ब्रेड़ियूं लही वेऊं.

अब्यात मुतफ़र्रिक:

अगर हाकिम ई फोरू थिया त वेचारी प्रजा कंहिंजो अझो वठे ? हमीरु सूमिरो ई लोटू थियो त मारू,थरनि में केतिरो रही केतिरो रहंदा ऐं कंहिंजे दर ते दांहं ड्रींदा ! मारुईअ खे इहा आस आहे त मलीरि वञी,मारूअ पासि मथो धूआं.संदसि मुंहुं मरु मेरो हुजे,जिअं मारू इएं न चवे त महलनि में स्नान करे पाणु लज़ायाईं.वतन जी ग॒ाल्हि सुणंदे ई संदसि लोह लहियो वञनि ऐं दुख फिरी सुख थियो पवनि. संदसि बंदु नेठि ख़तमु थियो ऐं हीअ वञी संघारनि सां मिली.

१

जु से लोड़ाऊ थिया,जनीं भरि रहन्नि,
मारू मंझि थरन्नि,रही रहंदा केतिरो ?

मारुई उमर खे शर्माए थी चवे,जड्रहि उहे (हाकिम) ई लोटू थिया,जिनि जे आसिरे मारू रहिया पिया आहिनि.,तड्रहिं हू (मारू)थर में केतिरो रही केतिरो रहंदा ?

२

मारूअ पासि,मलीर में,धोई मरु मरां !
पाणी वारे पांहिंजो, वेंदियाई वरां !
थोरो मंझि थरां, हुंद लग॒े लोअड़ियारियें !

मां शल मलीर में मारूअ जे भरि में स्नानु करे दमु ड्यिां ! (मारुई उमर खे वेनिती करे थी चवे-) मां जेकर पंहिंजे सरीर ते वतन जो पाणी विझी,वेंदे शर्‌ति वापसि वरां ! इहो जेकर थर में लोई ढकींदड़नि (मारुनि) ते अहिसानु थिए !

३

कांधु न कंदियसि को ब्रियो, खथेरोई ख़ूबु,
मेरोई महबूबु, असां मारू मन में.

मां ब्रियो को भतारु (पती) न कंदियसि,मुंहिंजे लाइ खथो पहिरींदड़ु मारू ई मोचारो आहे.

मुंहिंजो जानिबु मारू भली मेरो ई हुजे, पर उहो असांजे मन में सदाईं पियो वसे.

४

मुंहु मुंहिंजो, सूमिरा ! मरु मेरोई होइ !
मतां मारू चोइ, त धोतोइ धोराणनि में.

ए सूमिरा ! मुंहिंजो मुंहु भली मेरो ई हुजे, मतां मूं खे इएं चवे त तो महलातनि में उन खे धोतो.

५

जिति खरड़, खथा ऐं खाहियूं; पाल, पका ऐं पक्क,
सरहियूं से सरतियूं, हाज़ुरु पासे हक्क,
मारुअनि सें माणियां, शाल मुंदाइती मक्क !
खिंकारियां ख़लक़्क़, जा थर ॼाई में थूहरें.

जिति ओनी फ़रासियूं, खथा, ॾास जा ॿोरा, झूपड़ा, लाल ॾौंरा ऐं पकल पप आहिनि, तिते उहे सरतियूं ख़ुशि आहिनि, जे भतारनि जे भरि में हाज़ुरु आहिनि. शल मां मारुनि जे सुहिबत में खॿड़ जो लालु मेवो मुंद ते माणियां. अगर हीअ थर ॼाई थूहरनि (कंडनि वारनि वणनि) जो विच में हुजे त हूंदि सारी ख़ल्क खे खीकारे गॾिजां.

६

जे हिति हुई मारुई, त लधियमि कर केणासि,
अरदासियुमि उमर खे, वेझो थी वटांसि,
जे न छॾियाईं, कि झलियाईं, त पंहिंजो अंगु आछियांसि,
लाहे लोह, लतीफु चए, हितां हुंद हलांसि,
मोखे मलीर सामुहीं, वठी ॿांहं वञांसि,
रहिबरु थी रेड़िहियांसि, सुंहारे साणेह ॾे.

शाह साहिबु चवे थो, जे मारुई हिते हुजे त वञी संदसि सार लहां. उमर वटि वेझो वञी, खेसि वेनिती करियां. जे खेसि न छॾे ऐं बंद में रखे त हूंदि एवज़ि में पंहिंजो सरीरु आछियांसि. हितां जेकर ज़ंजीरूं लाहे वठी हलांसि. खेसि आज़ादु कराए, ॿांहं खां मलीर में वठी वञांसि. संदसि सूंहों थी, जेकर खेसि संदसि सुहिणे वतन ॾांहु वठी हलां.

७

जिअं ग़ुंढियूं मंझि ग़ुंढीर, तिअं मूं मनि मारूअड़नि जूं,
ॾिनियूं लस, लतीफु चए, हिंअड़े खे हमीर,
वञी मंझि मलीर, सभि छोड़ींदियसि, सूमिरा !

जिअं ग़ुंढीर गाह में ग़ुंढियूं हूंदियूं आहिनि. तिअं मुंहिंजे मन में मारुनि लाइ स्नेह जूं ग़ुंढियूं

आहिनि.हमीर सूमिरे (उमर) मूंखे लसियुनि ग॒ंढियुनि सां ब॒धो आहे.उन्हनि सभिनी ग॒ंढियुनि खे मलीर में वञी छोड़ींदियसि.

८

सुणी साणेह ग॒ाल्हड़ी,लही विया लोह,
अंदर जा अंदोह,लथा ड॒ुख,सुख थिया.

वतन जी गाल्हि बुधी, ज़ंजीरूं लही वेऊं.अंदर जा ग़म मेटिजी विया.समूरा दर्द लही विया ऐं सुखनि मुंहुं ड॒ेखारियो.

९

तोखे तोड़ाईं लिखी,उमर ! अछाई,
जंहिं तो सामाई,माम न भग॒ी मारुएं.

ए उमर ! तोखे अज़ल खां ई पाकाई लिखियल हुई, जो तो मारुनि जी सामाणल लज॒ (मारुईअ) जो सतु न भग॒ो.

१०

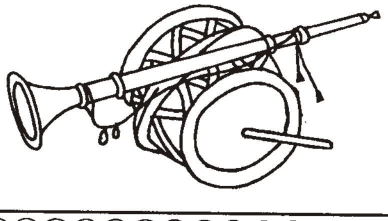
म की रोउ,म रडु की,हंजूं हड॒ि म हारि,
तो तां बंदु बिदा थियो, ब॒ेड़ियूं नेई ब॒ारि,
पहुचंदींअ,पंवहारि,सिघी संघारनि खे.

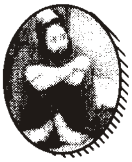
ए मारुई ! तूं नकी रोउ,नकी रडु ऐं न ग॒ोड़हा ग॒ारि.तो तां.कैदु माफु थियो,तूं ज़ंजीरुनि खे जलाए छड॒ि.ए पंवहारिणि ! तूं जल्दुई सांगियुनि वटि पहुची वेंदींअ.

११

अजु पुणि चिकियमि चाक, वंहियनि वेड़ीचनि जा,
सूरनि अची, सूमिरा ! अंदरि की ओताक़,
मारूअ जे फ़िराक़,हड॒ मुंहिंजा कपिया.

अजु बि सुखियनि मारुनि जे जुदाईअ जा फट कड़हियमि.ए सूमिरा ! मुंहिंजे अंदर में दर्दनि अची ओतारो कयो आहे.मारूअ जे विछोड़े,मुंहिंजा हड॒ (लिङ) वढे विधा आहिनि.





१५. सुरु कामोडु

(नूरी ज़ाम तमाचीअ जो क़िसो ऐं उन जी रूहानी मानॉ)

नूरी ज़ाति जी मुहाणी हुई. संदसि ज़ाति वार किंझिर ढंढ ते मछी मारींदा हुआ. उन्हनि ड्रींहंनि में समे घराणे जे हाकारे हाकिम ज़ाम तमाचीअ जो राजु हो. ग़रीब मुहाणनि जो गुज़रु मछीअ ते हूंदो हो ऐं हू रहंदा बि ब्रेड़ियुनि में ई हुआ. मुहाणियूं वाट ते विकिरे लाइ मछियुनि जा टोकिरा खणी वेंदियूं हुयूं. मुहाणनि जा सरीर कारा कोझा ऐं बदिबूइहाणा हुआ. संदनि ब्रार सारो ड्रींहुं लुधिड़नि वांगुरु पाणीअ में पिया तुरंदा हुआ. अहिड़ीअ ज़ाति में बि ईश्वर नूरीअ जहिड़ो माणिकु पैदा कयो हो. भूरी 'लफ़्ज जी मानॉ ई आहे शेशिनीअ 'वारी. नूरी जी सूंह सचुपचु नूरानी हुई.

हिक ड्रींहुं ज़ामु तमाचीअ, शिकार जे सांगे, ब्रेड़ीअ में चढ़ही किंझिर ढंढ जो सैरु पिए कयो, त संदसि नज़र वञी नूरीअ ते पेई. नूरीअ जे नेणनि खेसि घाए विधो. पोइ त संदसि माइटनि खां सडु घुरी साणसि शादी रचायाईं ऐं मुहाणनि खे हीरनि जवाहरनि सां नवाज़ियाईं. सभेई समियूं नूरीअ जे सलाम ते वेंदियूं हुयूं,पर नूरी हमेशह निउड़त सां ज़ाम जे पेशि ईंदी हुई.

हिक दफ़े,ज़ाम तमाचीअ नूरीअ जे नियाज़ जी परिख लहण लाइ,समियुनि खे चयो त, 'अजु शाम जो सभेई संभिरी वेहिजो,पोइ जंहिंखे वणंदुमि,तंहिंखे पाण सां गाड्रीअ में घुमाइण वठी वेंदुसि ",सभेई हारा सिंगार करे,तयारु थी वेठियूं,पर नूरी पंहिंजो अबाणो वग्रो पहिरे,कंधु निवाए वेही रही. इहो ड्रिसी, ज़ामु खेसि गाड्रीअ में चाढ़हे वठी वियो ऐं मोटण सां, खेसि पंहिंजी पटराणी कयाईं.

'कामेडु,' कामोदा 'लफ़्ज जो बिगिड़ियलु रूपु आहे,जंहिंजो अर्थु आहे, काम या प्रेम वहीणी '.कामोदा हिक संपूरन राग्रिणी आहे ऐं ब्रिपहिरनि जो ग्राइबी आहे.हिन सुर में मेलाप जे मेठाज जी वाई आहे.

हिन सुर में ड्रेखारियो वियो आहे त परमेश्वरु मिस्कीनुनि/ग़रीबिड़ियुनि ते मोहितु आहे, जिनि खे ज़ाहिर में का बि सूंह या सोभिया नाहे ऐं जिनि जो ग्रहिणो नि हठाई ऐं ख़ाकसारी आहे. संसार जे नज़र में अहिड़ा इन्सान ख़सीसि आहिनि,पर मालिक वटि उन्हनि जो वड्रो मुल्हु ऐं मानु आहे.अहिड़ा ईश्वर जे प्यारा,नूरीअ वांगुरु धणीअ जे दर ते हमेशह वेनितियूं पिया कनि,तोड़े हू संदनि लाड्रला आहिनि.ईश्वर वटि हारु सींगारु नथो हले.साईंअ वटि उहे था अघनि, जे नियाज़ ऐं निउड़त सां सींगारियल आहिनि,ऐं जिनि जे मन में सुपति ऐं सचाई आहे. हुननि ते ईश्वरु इएं मोहितु थियो पवे, जिअं तमाची नूरीअ ते फ़िदा थियो.

दास्तानु पहिरियों

ज़ामु तमाची समो सरदारु आहे ऐं नूरी गंदिरी. समे उहे सेण कया आहिनि, जिनि जे माल ऐं मड़ियूं आहिनि, हड्ड हीणा आहिनि, जिनि खे खिखीअ हाणियूं खारियूं आहिनि ऐं छिछीअ हाणा छज़; जिनि जे पांद सां पांदु लगे त हूंदि लज़ अचे. संदनि गोठ्ड़ि में गंद आहिनि ऐं पोशाक पाबोड़ा. नंढियुनि वड्ड़ियुनि गंदिरियुनि जी ज़ाम जे माड़ीअ मथे धूम पेई पवे. नूरीअ जे मन में न गीरबु (गर्व) आहे न गाउ. हूअ हरगिज़ मुहाणी न थी लगे, पर राणियुनि में राणी थी लगे. तमाची नूरीअ जे मथां मोरछलु पियो हणे ऐं सभिनी खे छड्डे नूरीअ खे गाड्ढीअ में थो चाड़्हे.

१

तूं समो, आऊं गंदिरी, मूं ऐबनि में जूइ,
पसी राणियुनि रूइ, मतां माङरि मटिएं !

नूरी थी चवे, "तूं समो सरदारु आहीं ऐं मां गंदिरी ज़ाति जी मुहाणी आहियां ऐं मूं में ओणायुनि जो मागु आहे. तूं राणियुनि जो मुंहुं ड्रिसी, मतां मूं माङर ज़ाति जे मुहाणीअ खां मुंहंड़ो मटीं !"

२

तूं तमाची, तड़ धणी, आऊं मुहाणी मे,
मूं खे ड्डुहागु म ड्डे, आऊं जा नाले सुयसि तुंहिंजे.

तूं तमाची हाकिमु ऐं बंदर जो मालिकु आहीं ऐं मां निसोरी मुहाणी आहियां. आउं, जा तुंहिंजे नाले सां सड्डिजण में थी अचां (छो त तुंहिंजी हक़बुधी ज़ाल आहियां), तंहिंखे ड्डुहागु न ड्डिजि.

३

तूं तमाची, तड़ धणी, आऊं गंदिरी ग़रीबि,
तो सें ज़ाम ! क़रीबि, की ड्डनु छड्डाए ड्डेजि मूं.

तूं तमाची हाकिमु आहीं ऐं बंदर जो मालिकु आहीं ऐं गंदिरी ज़ाति जी ग़रीबि मुहाणी आहियां. ए ज़ाम ! मां तुंहिंजी सङाइती आहियां, जंहिंकरे तूं मुंहिंजे माइटनि खे समूरे महसूल खां माफ़ी ड्डेई छड्डि.

४

खिखीअ हाणियूं खारियूं, छिछीअ हाणा छज़,
पांदु जनीं जे पांद सें, लगो थिए लज़,
समो ज़ामु सुहज़, उभो करे उनि सें.

मुहाणनि जूं खारियूं खिखीअ सां वासियल आहिनि ऐं छज़ छिछीअ सां, जिनि जे पलांद सां अगर पलांदु लगे त हूंदि लज़ अची वञे. समो सरदारु उन्हनि सां बीठो नवाज़शूं करे.

५

कारियूं, कोझियूं, कुवड़ियूं, मूरि न मोचारियूं,
वठी वेठियूं वाट ते, खिखीअ जूं खारियूं,
उनीं जूं आरियूं, समे रे केरु सहे ?

मुहाणियूं रंग जूं कारियूं, शिकिलि में बदिज़ेबियूं ऐं हरगिज़ गोरियूं नाहिनि. हू वाट ते मछीअ सां भरियल टोकरियूं रखियो विकिरे लाइ वेठियूं आहिनि.उन्हनि जा माणा,समे सरदार (ज़ाम तमाचीअ) खां सवाइ ब्रियो केरु सहंदो ?

६

गंद जिनि जीअ गोड्रि में, पाब्रोड़ा पोशाक,
उनीं जीअ ओताक़,राज़ा रीझी आइयो.

जिनि जे गोड्रि में पब्रुणि जूं पाडू आहिनि ऐं जिनि खे लिबासु पब्रुणि जे पननि जो पहिरियलु आहे,तिनि जे ओताक़ में राजा रीझी आयो.

७

थिया तमाचीअ ज़ाम सें,मुहाणा महरूम,
नंढीअ वड्रीअ गंदिरीअ,मथे माड़ीअ धूम,
जे किंझुर, जे रूम,से सभि इनामी थिया.

मुहाणा तमाची ज़ाम जा राज़दार (घाइल माइल) थिया. नंढी वड्री मुहाणीअ जी,महल जे माड़ीअ ड्रांहुं काह पिए पेई. किंझिर ढंढ हुजे तोड़े रोम विलायत याने ड्रूरांहां देस,त उते जा सभेई मुहाणा, ज़ाम तमाचीअ जे इनामनि सां नवाज़िजी विया.

८

न वढे, न विकिणे, न मारे,न धारे,
खारो विधाईं खूह में,निरितूं निहारे,
साई परि पारे,जा घर समे जे सपज़े.

नूरी हाणि न मछी थी वढे,न विकिणे थी: न मछी मारे थी,न पाण वटि रखे थी. हुन मछीअ जो टोकिरो ज़ाणी बुझी ऐं ड्रिसी वाइसी,खूह में खणी उछिलायो.

९

न वढे,न विकिणे,न खणे में खारे,
उहिज सुहिज साहिमियूं,धरियां न धारे,
साई परि पारे,जा घरि समे जे सपज़े.

नूरी हाणि न मछी थी वढे,न विकिणे थी;हूअ तोरण तकण लाइ ताराज़ियूं असुल खां नथी

रखे.हूअ उहाई हलति थी हले,जा समे सरदार जे महल में जारी आहे.

१०

पाॿोड़ो पेशि कयो,नओं नूरीअ नेई,
हाज़ुरु हुयूं हकियूं, समियूं सभेई,
नवाज़े नेई, गाॾीअ चाड़हे गुंदिरी.

नूरीअ ॼाम अगियां पाॿोड़े जी नईं वट सौग़ात तौरि पेशि कई उते ॼाम तमाचीअ जे हवेलीअ जूं सभेई समियूं हकियूं हाज़ुरु हुयूं. ॼाम तमाचीअ (ॿियुनि सुमियुनि खे छॾे) नूरीअ खे नवाज़ियो ऐं पाण सां गॾु गाॾीअ में चाड़हे वठी वियो.

११

मुहाणीअ जे मन में, न गीरबु न गाउ,
नेणनि सें नाज़ु करे, रीझायाईं राउ,
समो सभिनि मुलाउ, हेरियाईं हिरिफ़त सें.

मुहाणीअ (नूरीअ) जे अंदर में न हठु हो, न वॾाई.हुन अखिड़ियुनि सां माणो करे,राजा खे रीझायो.सभिनी राणियुनि विचां,हुन ई समे सरदार खे चतुराईअ सां मोहे विधो.

१२

नूरीअ जे नियाज़ जो, अजबु अझलु होइ,
समो सिरु समिनि में, मे मूरिछियो सोइ,
अचियो उभियनि पोइ, हुज्जत भग़ी राणीयें.

नूरीअ जे निहठाई बेहदि हैरत जो कारणु आहे. समो (तमाची),जो सभिनी जो सरदारु हो,तंहिंखे मुहाणीअ मोहे छॾियो ! राणियूं अचियूं संदसि पोइतां बीहनि,संदसि दावॉ भॻी भोरा थी पेई.

१३

हथें,पेरें,अरिखणें, मुंहिं न मुहाणी,
जिअं सग़ो विचि सुरुंदड़े,तिअं राणियुनि में राणी,
असुलु हुई उन खे, अह्ल ॼामाणी,
समे सुॼाणी, ॿीड़ो ॿधुसि ॿांहं में.

नूरी,हथें पेरें, लछणनि ऐं रूप में हरगिज़ मुहाणी न थे लग़ी. जिअं सुरंदे जे तंदुनि विच में मूलु धाग़ो थिए,तिअं हूअ राणियुनि में राणी पिए लग़ी. हुन जी असुल खां ई राजाई हलति हुई. समे (तमाचीअ) खेसि परिखे ,संदसि ॿांहं में शादीअ जो ग़ाड़हो सग़िड़ो ॿधो.

१४

खोइ समियूं ! ॿनि सूमिरियूं ! जे अचनि ऊचे ग़ाटि,

वरु से किंझुर ज॒ाइयूं ! जिनि तमाचीअ जी ताति,
राणियुनि मुलां राति, माणिकु मे पिराइयो.

उहे समियूं ऐं सूमिरियूं ब॒नि पवनि, जे घमंड सां पेशि अचनि. उहे किंझिर जे मुहाणनि जूं कन्याऊं मुबारक आहिनि. जिनि खे ज॒ाम तमाचीअ जी ताति हुजे. सभिनी राणियुनि में, मुहाणीअ ई राति बेबहा मोती (तमाची) हथि कयो.

वाई

हीरे हथु विधाईं, वेही साटियुनि विच में,
नवाज़शि नूरीअ जी, आहे तमाचीअ ताईं,
गंदगीअ गोशो कयो, अतुर ओत ओतियाईं,
अंधा, मंडा आइया, सख़ा सड॒ु विधाईं,
पसो जूदु जुवान जो, को हंधु कोन मटियाईं,
क़ीमत कमीणनि सें, जहिड़ी वट वटियाईं,
मोती मछीअ हट ते, कोड॒िनि जिअं कढियाईं,
माणिक मियाणिनि में, छिलुरनि जिअं छटियाईं,
ड॒ेई सोनु सुवाल में, रुपे रांदि कयाईं,
पाणियठ आणे पाण सें, लालूं सभि लुटियाईं,
फ़ेरोज़ा फ़कीरनि तां, घोरे सभि घोरियाईं,
उते, अब्दुललतीफ़ु चए, उछिले अमुल ड॒िनाईं.

मुहाणनि जे विच में वेही, हीरनि में हथु विधाईं (हीरनि सां मुठियूं भरियाईं). नूरीअ ते नवाज़शि तेसीं आहे, जेसीं तमाची आहे. गंदगीअ पासो कयो ऐं अतुर-अबीर जी ओत कयाईं. अंधा, मंडा वटिसि आया, सख़ावत जो होको ड॒ियारियाईं. ड॒िसो हिन सख़ीअ जी सख़ावत, जो को बि मागु न विसारियाईं. ख़सीसि माण्हुनि में क़ीमती सूख़िड़ियूं नएं वट मिसिलि वटियाईं. मछीअ जे दुकान ते कोड॒ियुनि जियां मोती कढी पखेरियाईं. मियाणियुनि में छिलरनि वांगुरु माणिक छटियाईं. दान में सोनु ड॒ेई, चांदीअ जी रांदि कयाईं. पाण सां आबिदार मोती आणे, सभेई लालूं लुटियाईं. फ़क़ीरनि जे मथां समूरा नीरे रंग जा हीरा घोरे छड॒ियाईं. शाह साहिबु चवे थो त, उते बेबहा माणिकनि जी वसिकार लाताईं.

दास्तानु ब॒ियों

मुहाणीअ/नूरीअ जे अखिड़ियुनि में उहो को जादू आहे, जो तमाची ज॒ाम खे नेज़ा पायो थी निए. शल ज॒ाम जी ज॒ुमार वड॒ी थिए, जंहिं मलाहनि खे साम बख़्शी आहे. शल हू हमेशह लाइ

तगे, जंहिंजे करे,नूरीअ जो करु,मलाहनि में ऊचो थियो आहे.उतर लगे,किंझिर ढंढ हिंदोरो थियो पवे. हेठि जरु आहे, मथे झुगिटा ऐं पासे में वणराह.बहार जे अचण सां किंझिर ढंढ कस्तूरी थियो पवे.किंझिर में सारो ड्डींहुं शिकारु.इश्क जो इसरारु इहो आहे,जो तमाचीअ जहिड़ो हाकिमु मुहाणनि सां हिकु थियो वञे.दर असल,ज्ञामु,धणीअ सगोरो आहे,जंहिंखे न कंहिं ज्ञणियो ऐं जंहिं न कंहिं खे ज्ञणियो.संदसि तख़्तु ऊचे में ऊचो ऐं शानदारु आहे.

१

सिरु सलाबत,सुपिरीं ! मरकण ! तूं म मरेजि !
आहीयें ठारु अखियुनि जो,वटां मूं म वञेजि,
तमाची ! तगेजि,को ड्डींहु किंझुर कंधीयें.

ए पिरीं ! ए मरकंदड़ प्रीतम ! तुंहिंजो सिरु शल सलामत हुजे ! तूं संसार मां लाड्डाणो न कजि.तूं मुंहिंजनि नेणनि जो ठारु आहीं.मूं वटां न वञिजि.ए ज्ञाम तमाची ! तूं को अर्सो किंझिर जे किनारनि ते हयाती माणिजि.

२

हेठि जरु,मथे मञरु,पासे में वणराह,
अचे वञे विच में,तमाचीअ जे साअ,
लगे उतर वाअ,किंझुरु हिंदोरो थिए.

हेठि ऊजल जलु,मथां वणनि जा झुगिटा ऐं पासनि खां वणकार. ज्ञाम तमाचीअ जे संग जो रसु वठण लाइ,नूरी हेड्डांहुं होड्डांहुं इन्हीअ फ़िज़ा में ब्रेड़ीअ में चढ़ही,सैरु पेई करे.उतर जी हीर लगण सां किंझिर ढंढ जो पाणी पींघे जियां पियो लुड्डे. (या ब्रेड़ी पींघे वांगुरु पेई लुड्डे.)

३

हेठि जरु,मथे मञरु,कंधीअ कौनर तरन्नि,
वरिए वाहूंदनि,किंझुरु खथूरी थिए.

हेठि ऊजल पाणी, मथे झुगिटा ऐं किनारनि भरिसां कंवल गुल पिया टिड़नि.बसंत/बहार जी रुति(ऋतु) अचण सां, किंझिर ढंढ अतुर ऐं कस्तुरीअ (मुश्क) सां वासियल थियो पवे.

४

समियूं करे सींगारु,राउ रीझाइण आइयूं,
ज्ञाम हथ में ज्ञारु, जुले जुबेरिनि विच में.

समियूं हार सींगार करे, राजा खे रीझाइण लाइ आयूं. ज्ञाम तमाचीअ जे हथ में मछी फासाइण जो ज्ञारु आहे ऐं हू झुबेर ज़ाति जे मुहाणियुनि जे विच में पियो हले चले,टहिले.

५

नूरीअ जे नवाज़ियो,थियो तमाची ते,
गाॾीअ चाड़हे गंदिरी, माड़िहू कयो मे,
किंझुरि चूंदा के, त सचु सभाई ॻालहड़ी.

ڄामु तमाची इनहीअ करे ई अमरु थियो आहे,जो हुन नूरीअ खे नवाज़ियो.हुन नूरीअ खे पाण सां गॾु गाॾीअ में चाड़हे,खेसि माण्हपे में आंदो.किंझिर तलाअ जे आसपासि के माण्हू अजु बि चवंदा त इहा ॻाल्हि समूरी सची आहे.

६

ڄामां अॻे जे ڄाइयूं,तिनि जी निरिति नूरीअ खे नाहि,
न मनहिं,न मारिके,न वञनि कंहिं विहांइ,
से किंझुर कंदियूं कांहि,जिनि तमाची तकियो.

ڄाम तमाचीअ खां अॻु जे समियूं ڄायूं (महल जूं वॾिड़ियूं),तिनि जी ڄाण नूरीअ खे नाहे.उहे न कंहिं शादीअ जे मंडप में या कंहिं विहांव में शरीकु थियनि,न कंहिंजे मौत जे मेड़ में.जिनि जो आधारु ڄामु तमाची आहे,से किंझर खे काॾे कंदियूं ?

७

न कंहिं ڄाओ ڄाम खे,नको ڄाम वियाउ,
नंढीअ वॾीअ गंदिरीअ,सभिनि आहि सियाउ,
लम् यलिद् वलम् युव्लद् ',इयु निजाबत नियाउ,
किबरु किबरियाउ,तख़तु तमाचीअ ڄाम जो.

न ڄाम तमाचीअ खे कंहिं ڄणियो आहे, न हुन पाण ई कंहिं खे ڄणियो.हू सभिनी नंढियुनि तोड़े वॾियुनि मुहाणियुनि जो अज़ीज़ु आहे (नूरीअ सां शादी करण करे). म कंहिं ڄणियुसि, न कंहिं खे ڄणियाईं. '(असुल में इहो ईश्वर जे बारे में चयलु आहे.) इहा संदसि शराफ़त ऐं इन्साफ़ जी निशानी आहे. ڄाम तमाचीअ जो तख़्तु वॾे शान ऐं दॿदॿे वारो आहे.

८

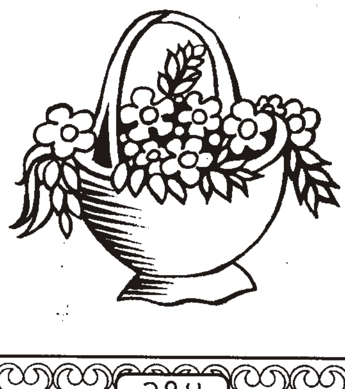
पखा पखारियो, ڄामु तमाची आइयो,
गूंदर लाहियो,गंदिरियूं ! आतण उजारियो,
किंझुरु क़रारियो, समे साम बख़्शी.

पंहिंजा पखा/झूपिड़ा/निझिरा ऊजलु करियो,ڄामु तमाची पधारियो आहे. ए मुहाणियूं ! पंहिंजा ग़म परे करियो ऐं आतण साफ़ु करियो. किंझरु (तलाउ) बे ओनो थियो (किंझर जा मुहाणा बे फिकिर थिया.समे सभिनी खे पनाह बख़्शी आहे.

९

को जो कामणु मे, आहे अखड़ियुनि में,
तनु तमाचीअ ज़ाम जो, नाभूं पायो ने,
इश्कु इअं करे,जिअं ज़ारो ज़ाम कुल्हे कयो.

मुहाणीअ (नूरीअ) जे नेणनि में अहिड़ो को जादू आहे,जो ज़ाम तमाचीअ जे सरीर खे ज़णु नेज़नि ते खंयो थी वठे. इहा करामत इश्कु थो करे,जो ज़ाम तमाचीअ जहिड़ो राजा,मुहाणनि जो ज़ारु कुल्हे ते थो खणे.



१६. सुरु घातू

'घातू' संस्कृत लफ़्ज़ु आहे, जंहिंजी मानॵ आहे मछी मारु'. हिन सुर में मछी मारनि जो ज़िकिरु थो अचे, जंहिंकरे इहो नालो रखियो वियो आहे. ही सुरु हेठिएं क़िसे ते आधारियलु/ ब॒धलु आहे -

राजा दलूराइ जे राज॒ में, सोन मियाणीअ में ओभाए नाले हिकु मुहाणो रहंदो हो, जंहिंखे सत पुट हुआ. छह भाउर जोधा जुवान हुआ, बाक़ी मोरिड़ो सरीर जो जड॒ो हो. मोरिड़े खे घर संभाल लाइ छड॒े ब॒िया भाउर मछी मारण लाइ हलिया वेंदा हुआ. हिक ड॒ींहु क़ज़ा सां हू कलाचीअ जे कुन में वञी अड़िया ऐं ब॒ेड़ीअ सूधा दरियाह में ग़रक़ु थी विया. उनहीअ कुन में हिकु मांगरमछु रहंदो हो, जंहिं खेनि बरवक़्ति ग॒िरिकाए छड॒ियो. जड॒हिं घातू (मछीमार) घरि न मोटिया, तड॒हिं संदनि घर जा सभेई भाती फ़िकिर में पइजी विया. नेठि मोरिड़ो हिकु मछुओ खणी संदनि तलाश लाइ वियो. खेसि झटि मइलूमु थियो त संदसि भाउरनि सां क़हरु थियो आहे.

मोरिड़ो अकुल में अकाबरु हो. हुन पंहिंजे अज़ीज़नि सां सलाह करे हिकु लोही पिञिरो तयार करायो, जंहिंजे ब॒ाहिरिएं पासे तिखा कुंढा ऐं कील लग॒ल हुआ, जिनि मां हर हिक खे रेशिमी रसो वटियलु हो. समूरा रसा वरी हिक पाञारीअ सां ब॒धल हुआ. कलाचीअ (अरबी समुंड जे कुन) वटि पहुची मोरिड़ो पाण वञी पिञिरे में वेही रहियो ऐं साथियुनि खे चयाईं, पिञिरे खे कुन में केरायो. जड॒हिं रसा लुड॒ंदा ड॒िसो, तड॒हिं उन खे छिके ब॒ाहरि कढिजो. मांगरमछु बि तयारु वेठो हो. जिअं ई वातु खोले मोरिड़े खे ग॒िरकाइण जी कयाईं, तिअं ई ज॒ाड़ियुनि में वञी कील ऐं कुंढा अटिकियसि. मोरिड़े बर वक़्ति रसा लोड॒ाया. संदसि साथियुनि, साननि सां पाञारियूं जोटे, वठी उन्हनि जे पुठनि ते ब॒रियल मुआ रखिया. सान उथी भग॒ा ऐं मांगरमछु गिहिलिजी सुकीअ ते आयो. पोइ त मांगरमछ ते बछ थी वेई ऐं मारे पूरो कयाऊंसि. मोरिड़ो सही सलामति ब॒ाहरि निकिरी आयो. मछ जो पेटु चीरे, उन मां भाउरनि जा करंघर (हड॒नि जा पिञिरा) कढियाऊं ऐं उन्हनि खे वञी हिक पहाड़ ते दफ़नु कयाऊं. पोइ पाण मुजावरु थी वेही रहियो.

हिन सुर में संसार खे महासागर जी उपमा ड॒िनी वेई आहे. ऐं उन जे ख़ौफ़नि ऐं ख़तिरनि जो ज़िकिरु कयो वियो आहे. नफ़्सु, मांगरमछ मिसिलि आहे, जो कड॒हिं बि राज़ी थियण जो नाहे ऐं सदा नईं नईं तलिब कंदो थो रहे. संदसि लालचि जी हद ई नाहे. जेकी ग॒िर्काए सो थोरो. इन नफ़्स खे मारण लाइ सख़्तु कशाला घुरिजनि, नफ़्स खे मारण लाइ मोरिड़े जहिड़ा के अफ़लातून तालिब घुरिजनि. जेकी इन्सान नफ़्स खे नष्टु था कनि, से मोरिड़े वांगुरु सदाईं सुखु था माणिनि.

दास्तानु पहिरियों

महराण (समुंड,दरियाह) खे ड्रिसी घण ज़ाण बि मूड़हल थियो पवनि ऐं खेनि अग़्यां पोयां टाण विसिरियो वञनि. कलाचीअ जे कुन में उहो.क़हरु आहे,जो जेको घिड़े सो वरी वापसि न वरे ऐं न ई का उते जी ख़बर ड्रिए.मोरिड़े जा भाउर काल्ह कलाचीअ विया आहिनि ऐं वरी वापसि न मोटिया आहिनि. संदनि ब्रेड़ी ऐं ज़ार ड्रिसण में न था अचनि.संदनि घरवारियुनि खे घातूअड़नि जा थोक था मारीनि. शायदि हू ऊन्हे सागर में सदाईं लाइ समाइजी विया. नेठि मलाहनि जड्रहिं मछु मारियो,तड्रहिं संदनि मुंहं सरहा थिया.परमात्मा जा तालिब बि तेसीं सुख सां नथा सुम्हनि,जेसीं नफ़्स खे कुही फ़ना न था कनि.

१

घंघरिया घण ज़ाण,मूड़ही मति महाईयें,
विया गड्रिजी वीरि में, पिया मुंहिं महराण,
अग़्यां पोयां टाण,विया वेचारनि विसिरी.

माहिर (ज़ाणू) बि हिति मुंझी पिया ऐं वर्‌यामनि (वीरनि) जो होशु बि ख़ता थी पियो. हू दरियाह में घिड़िया ऐं वहुकिड़े सां मिली हिकु थी विया (ब्रुड़ी विया).वेचारनि जे मन तां अग़्यां पोयां टण मेसारिजी विया.

२

माक भिज़ायनि मोलहिया,मथां राति पई,
ओलियूं उझण लग़्यूं,विया वंझ वही,
कलाचियां कही,कड्रहिं कोन आइयो.

संदनि पगूं माक भिज़ाए छड्रियूं ऐं मथां अची राति बि थियनि.ब्रेड़ियुनि जा ग़ुन लुड़हण लग़ा ऐं वंझ वहुकुड़े में गिहिलिजी विया. कलाचीअ जे कुन मां कड्रहिं बि को वापसि कीन वरियो.

३

को जो क़हरु कलाच में, घिड़े सो निए,
ख़बर कोन ड्रिए,त रछ कुज़ाड़े रंडिया ?

कलाचीअ जे कुन में अहिड़ो को क़हरु पियो वसे,जो जेको अंदरि घिड़े,तंहिंखे ऊ खंयो वञे.इहा सुधि ऐं समाउ को बि कोन थो अची ड्रिए त संदनि ज़ार छा जे करे अटिकी पिया ?

४

काल्ह कलाचीअ विया,छतियूं खणी छुग़ेर,
भाउरनि भेरो न कयो,अदनि की अवेर,
अहिड़ी ख़ासी खेर,कुन्न वराए झली.

पगूं पहिरियल मलाह, वॾा भाला खणी,कलाचीअ जे कुन ॾांहुं विया.(मोरिड़े जे) भाउरनि मोट न कई, अदनि देरि लाती. अहिड़ी मोचारी टोली,कुन फेरो खाई,रोके छॾी.

५

तरियूं पसां न तारि में,झुगा जाइ न कनि,

मादरि ! मलाह्हनि,मागि न ढोया मकुड़ा.

मलाह जी ज़ाल थी चवे : 'सुरहा ऐं मछुआ दरियाह में न थी ॾिसां. वॾा ज़ार उति न था बीहनि.,अमड़ि ! ब्रेड़ियाता, ब्रेड़ियूं भरे,माग़ ते न मोटिया."

६

ॾिहाणी ॾिठमि केलिरा,जनीं मारियो मोक,

घर में घातूअड़नि जा, था मारीनिमि थोक,

लड़े विचां लोक,ऊन्हे विया ओहिरी.

'जिनि मुहाणनि ग़च अंदाज़ में मछियूं मारियूं, तिनि मां केतिरा ॾिहाड़े ॾिठमि. घर में दरियाह अंदरि घोता मारींदड़नि (मलाहनि) जा रखियल साज़ सामान मूंखे मारे था छॾीनि. हू संसार मां लड़े ऊन्हे समुंड में समाइजी विया."

७

उभी ओसिड़ां उस में,झलियो कुन्न किनार,

घातू घरि न आइया,वॾी लगियनि वार,

हुयसि जनीं हार,से मोड़े चड़िह्या मकुड़ा.

'फुन जो किनारो झले,उस में संदनि ओसीड़े में पेई रुलां.मलाह माग ते न मोटिया, वॾी देरि लगियनि.जिनि जे भरोसे हुयसि,से ब्रेड़ियूं वराए,उन्हनि में चड़ही हलिया विया."

८

जिते घोरियो घातूएं,तिते वारीअ बुट्ठ,

सहसें साटी मुट्ठ, सरु सुको,सूंगी गया.

जंहिं हंधि घातूअड़नि मछीअ लाइ विलोडूं थे विधियूं,तंहिं हंधि हींअर वारीअ जा ढिग़ पिया ॾिसिजनि.बेशुमार मुहाणा आईअ में अची विया.दरियाहु कूमाणो ऐं महसूल ओग़ाड़ींदड़ हलिया विया.

९

अईं जा लुॾो लाॾ, इय परि घातूअड़नि जी,

कुन्न कलाचीअ कोॾ,सुखि न सुता कड़हीं.

अव्हीं जंहिं नाज़ सां था टिलो,सा रीति मलाहनि जी आहे.कलाचीअ जे कुन घोरण जे शौक़ में

हू कड़्हिं बि आराम सां न सुम्हिया.

१०

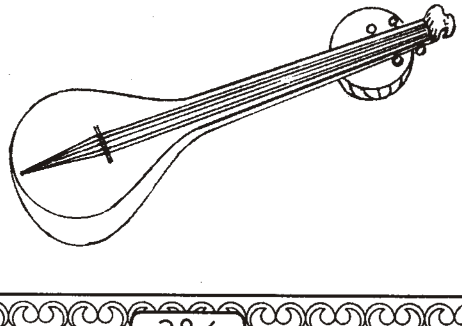
घोरींदे घोरि पिया,अघोरि घोरियाऊं,
मैकरु मारियाऊं,मलाहनि मुंहं सनरा.

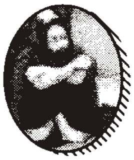
हू ग़ोल्हींदे कुन में घिड़िया ऐं ऊन्हो समुंडु फोलियाऊं. मांगरमछु मारियाऊं. मलाहनि जा चहिरा सरहा था ड्रिसिजनि. (मोरिड़े जे मांगरमछ माराइण ते, संदसि सोभ ते मलाहनि वड्रियूं खुशियूं कयूं.)

११

जिअं झुग़ा पाईयें झोल में, इएं न मरनि मछ्छ,
सब्रुर धारि समुंड जा, के राऊं रड़ियूं रछ्छ,
ही छारूं ऐं छछ्छ,अञा ओड़ाहु अग़ाहूं थियो.

जिअं ज़ार जेकर दरियाह जे झोल में (गोशे में बीठल पाणीअ में) विझें, तिअं मांगरमछ न मरंदा आहिनि. (हू ऊन्हे पाणीअ में रहंदा आहिनि न कि झोल पाणीअ में) तूं ऊन्हे समुंड में कम में ईंदड़ के पुख़्ता ऐं रड़ियल ड्रोरि वारा ज़ार पाण वटि रखु. ही समुंड जूं तांघियूं खारियूं ऐं तरायूं आहिनि,ओड़ाहु अञा परे आहे.(अगर नफ़्स खे मारणु चाहीं त वड्रे संघर्ष लाइ तयारु थीउ. बाक़ी नंढी वेड़्हि मां कुझु न वरंदो.)





१७. सुरु सोरठि

(राइ ॾियाच जो क़िसो ऐं उन जी रूहानी मानॉ)

कंहिं ज़माने में, झूनाॻड़ह ते राइ ॾियाच नाले हिकु राजा राॼु कंदो हो.खेसि हिक बेऔलाद भेण हुई,जंहिं हिक ॾींहुं हिक फ़क़ीर खा ॿार लाइ दुआ घुरी.दर्वेश चयुसि त "तोखे हिकु पुटु ॼमंदो,पर उहो तुंहिंजे भाउ जो सिरु वठंदो. "इहो ॿुधी हूअ ॾाढो पशेमानु थी. नवनि महिननि खां पोइ खेसि पुटु ॼाओ,जंहिंखे बरवक़्ति हिक संदूक में विझी,खणी सरनि दरियाह कयाईं. संदूक लुड़्हंदी वञी राजा अनीराइ जे मुल्क में निकिती ऐं उते हिक चारण ऐं संदसि ज़ाल खे हथि आई. हुननि ॿार खे कढी, वञी पालियो ऐं नालो रखियाऊंसि ॿीजलु.

ॿीजलु जॾहिं सामाणो,तॾहिं झंग में मालु चारण लॻो.हिक ॾींहुं ॿीजल जे कन ते हिक साज़ जो मोहींदॾु आवाज़ु पियो. नज़र कयाईं त खेसि हिक वण ते कंहिं मिरूअ जा आंडा टंगियल ॾिसण में आया.आवाज़ु अहिड़ो त मिठो हो, जो पखी ऐं जीव जंतर,पाणु विसारे,अची उते बीही थे विया.हक़ीक़त में कंहिं दर्वेश हरण जो शिकारु करे, उन जा आंडा खणी वण में टंगिया हुआ,जे पोइ सुकी,साज़ जा आवाज़ कढण लॻा हुआ.ॿीजल,उहे खणी वञी चंग ते चाड़्हिया.संदसि चंग जे आवाज़ ते पसूं ऐं पखी अची कठा थींदा हुआ ऐं हू बि हर रोज़ु ॿ चारि हरण झले,अची माइटनि जी पालिना कंदो हो.संदसि सुरंदे जी पोइ हर हंधि हाक पइजी वेई.

क़ज़ा सां, जंहिं वक़्ति ॿीजलु ॼाओ हो, तंहिं वक़्ति राजा अनीराइ खे पुणि हिक धीअ ॼाई हुई,जा संदसि सठि धीउनि में इज़ाफ़ो हुई. ख़ारनि विचां,राजा उन खे संदूक़ में विझाए,दरियाह में लोड़्हाए छॾियो.उहा संदूक राजा राइ ॾियाच जे देस में,रतने नाले हिक कुंभर खे हथि आई. रतने खे बि औलादु कोन हो,सो लाॾ विचां वञी ॿार खे पालियाईं ऐं नालो रखियाईंसि सोरठि.सोरठि जॾहि जोभन खे रसी,तॾहिं संदसि सूंह जो हिसाबु ई कोन हो.संदसि सुंदरता जी हाक ॿुधी,राजा अनीराइ रतने खां संदसि सॾु घुरियो.कमीणे खे सुधि न हुई त सोरठि संदसि ई नियाणी/कन्या हुई,जा पाण दरियाह में लोड़्हाए छॾी हुआईं. रतनो जिअं ॼञ वठी थे वियो,तिअं राइ ॾियाच जी नज़र वञी उन ते पेई. हक़ीक़त मइलूम करण ते ॾाढा ख़ार लॻसि ऐं रतने खे घुराए मथिसि मलामत कयाईं ऐं सोरठि खे पंहिंजे हवेलीअ में रखियाईं.

अनीराइ खे जॾहिं इहा ख़बर पेई, तॾहिं संदसि गुसे जी हद न रही.बरवक़्ति वॾो लश्करु साणु करे,झूनाॻड़ह ते चड़्हाई कयाईं, पर ॿारहनि महिननि जे घेरे खां पोइ बि,खेसि सोभ हासुलु न थी. आख़रि पंहिंजे देस ॾांहुं वापसि वरियो ऐं हिकु थाल्हु मुहुरुनि सां भरे,सारे मुल्क में होको ॾियारियाईं त जेको राइ ॾियाच जो सिरु वढे ईंदो,तंहिंखे ही थाल्हु मिलंदो ऐं

ॿियो बि जेकी हू घुरंदो, सो लहंदो. 'ॿीजल जी ज़ाल मुड़िस जे ग़ैरहाज़ुरीअ में उहो थाल्हु वठी रखियो ऐं वचनु ॾिनाईं त घोटमि राइ ॾियाच जो सिरु वढे ईंदो. 'ॿीजल बि लाचारु थी, सुरंदो सींगारे, झूनागॾ्ह ॾांहुं राह वरिती.

राजा राइ ॾियाच जे महल वटि पहुची तंदु तंवारियाईं, संदसि चंग जे आवाज़ राजा जे दिलि खे घाए विधो. ॿीजल खे चयाईं, 'घुरु जेकी घुरणो अथेई. "ॿीजल चयो त 'राजा ! तो सां हिक गुझी ॻाल्हि करिणी अथमि. "राजा खेसि चौॾोलु मोकिले पाण वटि घुरायो. ॿीजलु सुरंदो वॼाइंदो रहियो ऐं राजा बि बेख़ुदि थी खेसि तरहें तरहें जा इनाम आछींदो रहियो. नेठि ॿीजल हथ जोड़े वेनिती कयसि, 'मूं खे मालु न घुरिजे, पर तो सख़ीअ जो सिरु घुरिजे. तूं कॾहिं म 'न सिखियो आहीं, सो उथी मूंखे पंहिंजो सिरु ॾे ! "राइ ॾियाच बि चोज़ विचां, पंहिंजनि हथनि सां, कुल्हनि तां कंधु कपे ॾिनुसि.

ॿीजल सिरु खणी अची राजा अनीराइ जे अगियां रखियो. अनीराइ जे दिलि खे चोट रसी वेई ऐं चयाईंसि त 'धिकारु अथेई कमीणा ! तो थोरी लालचि ते हहिड़े दानी सरदार जो सिरु वढे आयो आहीं ! हींअर टरु हितां ऐं मुंहिंजो मुल्कु छॾे वञु. "ॿीजलु बि ॾाढो पशेमानु थियो ऐं होशु विञाए, झूनागॾ्ह ॾांहुं डोड़ियो. उते पहुची ॾिसे त सोरठि बाहि में पाणु विझी, सती थी रही आहे. पोइ पाण बि आगि में पियो ऐं सड़ी भसमु थी वियो.

हिन सुर में हीअ तम्सील रखियल आहे : राइ ॾियाच मां मुराद आहे, उहो आग्याकारी तालिबु, जो मुर्शिद/गुरूअ जे इशारे ते पंहिंजो सिरु लाहे थो ॾिए. मुर्शिदु बि खेसि गुझा राज़ थो ॿुधाए ऐं पाण सां हिकु थो करे छॾे. ॿीजलु हक़ीक़त में मुर्शिद कामिल 'जो प्रतीकु आहे. हू एकांत में राइ ॾियाच अगियां घाॼो विलाती 'थो वॼाए. इहो साज़ु, अंदर जो साज़ु आहे, जंहिंजा आलाप, संसार जे सभिनी साज़नि जे आवाज़नि खां वधीक मिठा ऐं मोहींदड़ आहिनि. राइ ॾियाच जे अंदर में हिक अजीब रोशिनी थी चमके. मुर्शिद कामिलु, तालिब हिर्दे में रूहानी रोशिनी थो जाॻाए. तालिबु नफ़्स खे नासु करे, मुर्शिद में फ़ना थो खाए. नफ़्सु मुओ त सुखु थियो सोरठि मुए सुखु थियो, ख़ीमा खंया खंघार 'इते सोरठि नफ़्स जो प्रतीकु आहे.

सोरठि 'संस्कृत शब्द सौराष्ट्र 'जो बिगिड़ियलु रूपु आहे. हीअ राॻिणी राति जो ॿिएं पहर में ॻाइबी आहे. शायदि हीअ राॻिणी सौराष्ट्र में घणो ॻाइण में ईंदी हुई. हिते शाह साहिबु ई राइ ॾियाचु आहे, छो त पाण राॻ ते फ़िदा हो ऐं दमु बि राॻु ॿुधंदे ई तल्लीन अवस्था में सिरु निवाए ॾिनाईं.

दास्तानु पहिरियों

चारणु (बीजलु) चंग खे झूड़ा ऐं झाईं ब॒धी राइ ड्रियाच जे महल अगि॒या आयो आहे.हू ईश्वर दरि वेनिती करे थो चवे, 'सब॒ाझा साईं ! राउ रीझाईं राग॒ सें.''हू परदेस खां पंधु करे आयो आहे. हू मालु न थो मङे,पर जीउ थो घुरे.

१

अल्लह जी आस करे, हलियो हिआईं,
चारण ब॒धा चंग खे, झूड़ा ऐं झाईं,
ड्रोली राइ ड्रियाच जी, डू॒रां डिठाईं,
वेनती वाहिद दरि,तंहिं वेर कयाईं:
'सब॒ाझा साईं ! राउ रीझाईं राग॒ सें.''

धणीअ में भरोसो रखी, ब॒ीजलु हितां (अनीराइ जे देस मां) हलियो. चारण (साज़ु वज॒ाईंदड़, भाट) सुरंदे खे टौंर ऐं घिंघिणा ब॒धा.परियां राइ ड्रियाच जो महलु ड्रिठाईं. उनहीअ महिल धणीअ दरि हीअ वेनिती कयाईं : 'सब॒ाझा साईं ! शल राजा खे राग॒ ते राज़ी करीं !''

२

'परिदेसां पंधु करे,हली आयो हूं,
ऊंचो तूं अरिश ते, आं भोरो मथे भूं,
कीअं तुसंदें तूं ? हियु सिर सुवाली मङणो.''

ब॒ीजलु राइ ड्रियाच खे थो चवे: 'परदेस खां पंधु करे,मां हिति कही आयो आहियां. तूं आकास ते (ऊच दर्जे जो) आहीं,मां अणज॒ाण धरितीअ ते (ख़सीसि दर्जे जो) आहियां.तूं किअं राज़ी थींदें ? ही मङणहारु सिर जो सुवालु कंदड़ु (घुरंदड़ु) आहे.''

३

'परिदेसां पंधु करे,सुणी आयुसि शानु,
मङण कहिड़ीअ मति सें ? निसोरो नादानु !
सो को ड्रियारिएं ड्रानु,तमअ खे तरकु करे.''

'तुंहिंजो शानु सुणी,मां परदेस खां पंधि कही आयो आहियां.मां कहिड़ीअ रम्ज़ (समुझ) सां दानु घुरां ? मां बिनह अणज॒ाणु आहियां.अहिड़ो को दानु ड्रियारिजि,जो मुंहिंजी तमन्ना खे पूरो करे.''

४

'सरिदीअ सालिमु न रहां,गरिमीअ थियां गुदाज़ु,
अमनु ड्रेजि अमान तूं,साइलु हणी साज़ु,

रबाबीअ खे राज़ु, ख़ालिसु ड॒ेजि ख़लील जो."

'मुंहिंजी तबीयत सर्दीअ में ठीकु न थी रहे ऐं गरिमीअ में ग॒रियो वञां. तूं मूंखे (अनीराइ जे तकिलीफ़ खां) आरामु बख़्शि.ही सुवाली साज़ु थो वज़ाए.हिन राग॒ाईअ खे गहिरे दोस्त जहिड़ो को निजु गुझु (राज़ु) सुणाइजि."

५

"तो दरि आयुसि, राज़िया,जाजिकु वठे जिय्यु,
कनां 'नारून् हामियह्',हाणि बचाइजि हिय्यु,
वाली ड॒ियारेई विय्यु, जिति आहे 'जन्नातुन् अद्नि.'"

'राजा ! मां तुंहिंजे दर ते आयो आहियां. हीउ चारणु जानि वठण आयो आहे. हाणि हिन खे जलाईंदड़ आगि (अनीराइ जे अज़ाबनि) खां बचाइचि. धणी शल तोखे उहो गुलशनु बख़्शे,जिते सुर॒ग॒ जो बाग़ु अदनु आहे."(शल तूं सुर॒ग॒ु माणीं.)

६

ब॒िया दर ड॒ेई ब॒न खे,अयुसि तुंहिंजे दर्रि,
सूहांरा सोरठि वर ! का मुंहिंजी करि,
भला ! भेरे भरि, पालहो पांदु पेनार जो.

ब॒िया सभई दर छड॒े,मां तुंहिंजे दर ते आयो आहियां.,सोरठि जा मोचारा भतार ! का मुंहिंजी ओन करि. ए नेक राजा ! हिन मङणहार जी वराए का ख़ाली झोली भरि.

दास्तानु ब॒ियों

अताईअ (ड॒ाति अता थियल) कीनरो (सुरंदो) वज़ाए,सारे शहर में वावेला मचाए छड॒ी आहे, क़िले में सज़ी राति ग॒ायाईं. राजा खेनि वड॒ा दान थो आछे,पर ब॒ीजलु सिर धारां ब॒ियो की कोन थो घुरे.

१

जाजिकु झूनाग॒ड़ह में,को अताई आयो,
तंहिं कामिल कढी कीनरो, वेही वज़ायो,
शहिरु सजोई सुर सें,तंदुनि तपायो,
दायूं दरिमांदियूं थियूं, ब॒ायुनि ब॒ाडायो,
चारण थे चायो,त मारी आहे मङणो.

मङणहारु, जो झूनागड़ह मां आयो,सो को ड॒ाति मिलियलु मीरासी हो. उन्हीअ माहिर साज़ु

कढी वेही वज़ायो,सुरंदे जे तंदुनि पंहिंजे सुर सां,सारे शहर में वावेला मचाए छड्डी. ब्रानहियूं हैरानु थियूं ऐं राणियुनि रोदनु कयो.चारण सुरंदे खां इएं थे चवारायो त 'ही मङणहारु, क़ातिलु शिकारी आहे.' (चारण पंहिंजे साज़ सां दिलियूं घाए फ़ना करे छड्डींदो.)

२

निरती तंदु नियाज़ सें,बुराई ब्रीजल,
राजा रतोलनि में, ओनाई अमुल,
राजु कयाईं राइ सें,कंहिं मोचारीअ महल,
अना अहमद बिलामीमि सैन हंई साइल,
कंहिं कंहिं पेई कल, त हर्‌दोई हेकु थिया.

ब्रीजल निउड़त सां तंदु खे चिताए वज़ायो. अमुल्ह राजा,रंग महल में संदसि वेनिती ओनाई. ब्रीजल,कंहिं सुठीअ महिल राजा सां हिकु ऊन्हो राजु सलियो. आउं अहमदु आहियां बिना मीम जे. '(अहदु = धणी) मङणहार इहा ई सैन हंई.कंहिं विर्‌ले खे इहा ज्ञाण पेई त ब्रई (राजा ऐं राग्राई) पाण में हिकु थी विया.

३

सिर जी हुआईं हलियो,चारणु चिताए,
सो मूड़ा झले न माल जा, थो माणिक मोटाए,
'तो दरि आयुसि ते,जिअं तो नाहि न सिखियो."

मङणहारु उतां ई (पंहिंजे घरां ई) दिलि में सिर जी तमना (इछा) रखी हलियो. हू धन जूं ग्रोथिरियूं न थो वठे. जवाहर न थो क़बूले. चे : 'राजा ! तुंहिंजे दर ते इनहीअ करे आयो आहियां,जो तूं कंहिं खे 'म 'चवणु न सिखियो आहीं."

४

'जे मीरासी मङणा, आऊं पुणि मंझां तनि,"
'फी कहु मुंहिंजे कनि,इर्‌स मंझारां उनि जे."

ब्रीजलु चवे थो: 'जिनि मङणहारनि खे रागु वरिसे में मिलियलु आहे,मां पुणि तिनि मंझां आहियां "राइ ड्रियाचु थो चवे : 'उन्हनि जे वरिसे मां (ड्राति मां) की मुंहिंजे कन खे सुणाइ."

५

'फा जा ग्राल्हि ग्ररे,ब्रीजलिया ! बुधाइ मूं,
पेठें जिअं गिरनार में,तंदुनि तानु करे,
कि तो पंधु परे,कि मङ झलींदें ? मङणा !"

राइ ड्रियाचु थो चवे: 'ए ब्रीजल ! इहा ई का ग्राल्हि चई,मूंखे बुधाइ. तो गिरनार में घिड़ी,तंदुनि

ते जा तान हंई, सा मूंखे सुणाइ. ए मङणा ! तोखे परांहें पंध ते मोटी वञिणो आहे या हिते ई दानु वठंदें ? "

६

'मङ न झलियां मूरहीं, न मूं पंधु परे,
ग़िणी आयुसि ग़ाल्हड़ी, गुझी तो ग़ुरे,
सा समझिजि सोरठि वर ! वेंदुसि कीन वरे,
परियां पेर भरे, तो लइ आइयो आहियां."

ब़ीजलु थे चवे, 'मां दानु मूरि न वठंदुसि, नकी परांहें पंध ते मोटी वञिणो अथमि. मां तो वटि हिक गुझी ग़ाल्हि खणी आयो आहियां. ए सोरठि जा भतार ! इहो समुझी छड्डिजि त मां वापसि मोटी न वेंदुसि. मां तुंहिंजे लाइ (तुंहिंजो सिरु वठण लाइ) ई परियां कही आयो आहियां."

७

सिरु मङे, सिरु घुरे, सिर रिअ थिए न सलाह,
ग़रीबनिऊं न गुज़िरे, थो मारे मीर मलाह,
नायो नवाबनि जा, सोरियो कढी साह,
ख़ालिक़ु संझि सुबाह, कोन छड्डींदो किथहीं.

हू दान में सिरु थो घुरे; सिर जी ई तलिब थो करे; सिर खां सवाइ रज़ामंदी थियणी नाहे. हू ग़रीबनि मां नथो टरे ऐं अमीरनि तोड़े सुहिणनि खे मारियो छड्डे. हू नवाबनि/हाकिमनि खे लेटायो, संदनि साहु पीड़ियो कढे. सिरजणहारु/ईश्वरु संझे तोड़े सुबुह, कंहिं खे बि किथे न छड्डींदो.

दास्तानु टियों

राजा खे महलातनि में ब़ीजल जो ब़ोलु वणियो आहे. चवे थो, 'ए मिज़्मान ! हिति हली आउ त सिरु ड्डियांइ. "ब़ीजलु साज़ु खणी महल में आयो आहे हुन राजा खां सिसी घुरी आहे. राजा ड्डियण लाइ तयारु आहे. ब़ीजलु राजा जी सख़ावत ड्डिसी राज़ी थियो.

१

की जो ब़ीजल ब़ोलियो, भिनीअ वेही भान,
राजा रतोलनि में, सेबाणो सुलतान,
'आउ मथाहूं मङणा ! मुक़ाबिलि मैदान,
घोरियां लख, लतीफ़ु चए, तुंहिंजे क़दमनि तां क़ुरिबान,
मथो हियु, मिज़्मान ! हली आउ त ड्डियंइ."

मङते ॿीजल, असुर जे वक़्ति अहिड़ो को सुरु आलापियो,जो राजा खे रंगमहलनि में उहो वणियो. ॿीजल खे चवाए मोकिलियाईं : 'ए मङणहार ! तू मथे (महल में) साख्यात मुंहिंजे सामुहूं अचु. तुंहिंजे क़दमनि मथां लख घोरे छॾियां.ए महिमान ! हिते हलियो अचु त ही सिरु लाहे ॾियांइ."

२

आउ मथाहूं,मङणा ! चड़ही में चौॾोल,
तोखे घोट घुराइयो,राजा मंझि रतोल,
ॿीजल तो सें ॿोल,विहाणीअ वढण जी."

(ॿीजल खे ही पैग़ामु मिलियो-) ए मङणहार ! तूं मथे ॾोलीअ में चड़ही अचु.सुहिणे छट धणीअ तोखे रंगमहल में सॾायो आहे. ए ॿीजल ! पिरिहफुटीअ जो तोसां सिरु लाहे ॾियण जो वचनु आहे.

३

महलें आयो मङणो,खणी साज़ु सिरी,
लॻी तंदु तुंबेर जी,पिया कोट किरी,
हंधें मागें हूइ थी,तुंहिंजी, ॿीजल ! दांहं बुरी,
सिसी तंहिं सुलतान खां,अची घोट घुरी,
झूनाॻड़हु झुरी,पूंदी झांइ झरोक में.

मङणहारु अजीबु साज़ु खणी,महल में आयो.सुरंदे वज़ाईंदड़ जी तान अहिड़ी छिड़ी,जो क़िला बि डही अची पटि पिया. ए ॿीजल ! तुंहिंजे करे जिते किथे हाइ हूइ मची वेई; तुंहिंजी दांहं वज़ी वेई.इनहीअ सिरमोर अची राजा खां सिर जी घुर कई. झूनाॻड़हु दुख में झुरी पवंदो ऐं महल में वावेला मची वेंदी.

४

ॾातार ऐं मङणे,कोन वसीलो विचि,
साई ताल तंदुनि जी,साई चारण चिति,
जे हिते जे हुति,त ॻाल्हि मिड़ियाई हेकिड़ी.

ॾातारु (सखी राइ ॾियाच) ऐं मङणहार (ॿीजल) जे विच में को बि हिजाबु न रहियो.सोई तंदुनि में आलापु हो,जेकी चारण जे मन में हो.जे हिते(ज़मीन ते) हो या हुते (महल में) त हिकिड़ियाई वाई (वाणी) पिए आलापियाईं. (उहा ई सिर जी घुर पिए कयाईं.)

५

'जाजिक ! तो जुहारु,ॾह भेरा ॾियाचु चए,

जंहिं में मालु न मिरीअ जेतिरो,तंहिं तूं तमअदारु,
जे अचेई कमि कपारु,त वीह भेरा वढे ड्रियंइ."

राजा ब्रीजल खे थो चवे : 'ए चारण ! ड्रियाचु थो चवे त तोखे ड्रह भेरा नमस्कारु आहे. जंहिं सिर में कारे मिर्च जे दाणे जो बि मालु नाहे (जो सखिणो आहे),तंहिंजो तूं तलबगारु थियो आहीं ! जे तोखे मुंहिंजो सिरु कम में अचे,त वीह दफ़ा कपे ड्रियांइ."

६

"'सो जियु,मङणहार ! म होइ,जंहिं तो मथे सिर सटो कयो,
जे मूं मुलि मूरि न सपजे, तां जे सो घुरियोइ,
त जुगां जुगि ड्रिनोइ, ड्रुंगो ड्रातारनि खे."

राइ ड्रियाचु थो चवे : 'ए मङणहार ! उहो जीवु (इन्सानु) शल न हुजे (तो मथां घोरियो), जंहिंजे सिर मथां तो अनीराइ सां सौदो कयो आहे,या जंहिंजो सिरु,सुर जे सौदे में थो घुरीं. जे तूं उहो की घुरीं हा, जो मूं वटि हुजेई न हा त जुगनि जा जुग,दानियुनि खे दागु ड्रेई छड्रीं हा."

७

'मथो मथाईं घोरियां,मथो तो मथाइ,
हड्रो हियु हथि करे,जाजिक ! वहिलो जाइ,
तूं सें अनीराइ,जिम वाचा में विलहो वहीं."

राजा थो चवे : 'ही सिरु तुंहिजे मथां उकोई घोरे छड्रियां.ए चारण ! ही सखिणो मथो हथि करे, जल्दु रवानो थीउ,मतां तूं अनीराइ सां कयलु वचनु पाड़ण में क़ासिर थीं."

८

'मथो मूरि न पाड़ियां, तुंहिंजीअ तंदु तंवार,
सिर में सञण नाहि की,मोटु म,मङणहार !
कीन्हे मंझि कपार,लज़ींदो थो लाहियां."

राजा थो चवे : 'ही सिरु तुहिंजे तंदुनि जे तंवार मटि हरगिज़ न थो समुझां. सिरु ड्रियणु का भेटा ई नाहे;त बि ए मङणहार ! तूं सखिणो मोटी न वञु. मुंहिंजे कापार (मथे)में की कीन्हे (उन जो मुल्हु असुलु कीन्हे),मां उन खे वढींदे लज़ में थो मरां."

९

'सौ सिरनि पाए,जे तंदु बराबरि तोरियां,
अटल ओड्रांहीं थिए, जेड्रांहुं ब्रीजलु बुराए,
सखिणो हडु आहे,सिर में सञणु नाहि की."

'अगर ताराज़ीअ जे हिक पुड़ में हिकु सौ सिर ऐं ब़िए में ब़ीजल जे चंग जी तंदु विझी तोरियां, त हेठि लाड़ो उन पुड़ जो थींदो,जेड़ांहुं बीजलु तान वज़ाए. मुंहिंजो सिरु ख़ाली हड़ो आहे; सिरु ड्डियणु को नज़रानो ई नाहे."

१०

'मथे उते मुंहिंजे,जे कोड़ें हुवनि कपार,
त वारियो वारियो वढियां, सिसीअ खे सव वार,
त पुणि तंदु तंवार,मूहां मथाहूं,मङणा !"

'मुंहिंजे मथां जे किरोड़ें सिर हुजनि,त पंहिंजी सिसीअ खे वर वर ड्डेई, सवें भेरा वढियां. इन हूंदे बि तुंहिंजे तंदु जी तंवार,ए मङणहार ! मूं खां वधीक मुल्हाइती आहे."

११

'जो तो ड्डियणु, ड्डियाच ! लाहियो ई सिरु सभिको ड्डे,
की नांहिं जहिड़ो ड्डे,जो सनद थिए सुवालीयें."

ब़ीजलु थो चवे : 'ए राइ ड्डियाच ! तूं जेकी ड्डियण जी थो करीं,सो सिरु हरको लाहे थो. (इज़्ज़त ऐं माल ते सिरु क़ुरबानु करण लाइ हरको तयारु आहे.) तूं अहिड़ो को दानु ड्डे,जो ब़िया ड्डियण में न कनि ऐं जो सदाई सुवालियुनि लाइ सनद (दस्तावेजु) थी पवे."

१२

पसी पाटु पुरि थियो, संदो जादिमु जूदु,
मङ विहाणीअ,मङणा ! मथो हेर मौजूदु,
बल्कि आहे बूद, नाकसीअ,नाबूदु में.

राग़ींदड़ (बीजल), यादव कुल जे राजा जी सख़ावत ड्डिसी, तृप्ति (राज़ी) थियो. 'ए मङणहार ! तोखे दानु असुर जो मिलंदो,सिरु हींअर हाज़ुरु आहे.मगर सची हस्ती पाणु विञाइण ऐं नेस्तीअ में आहे."

१३

चारण चंगु कुल्हे करे,पेर पुरी पाता,
सदा जी सय्यदु चए,वाई कयाईं वाता,
तंहिंते राउ राज़ी थियो,दिलि वड्डीअ दाता,
मरके मरु माता,रूड़ी राइ ड्डियाच जी.

चारण चंगु कुल्हे ते रखी, पंधु करे,पेर अची झूनाग़ड़ह में घुमाया.वात मां पंहिंजे तलिब जी (सिरु घुरण जी) वाई कढियाई.इनहीअ ते वड्डी दिलि वारो सख़ी राजा रीझी पियो. भलि त

राइ ड्रियाच जी नेक माउ फ़ख़ुरु करे (जो हहिड़ी दानी पुट्र ज़णियाईं).

दास्तानु चोथों

राइ ड्रियाच ब्रीजल जी पिरोली परूड़ी आहे.चवे थो, 'ए जाजिक ! तूं भली आएं.जे को आलापु तुंहिंजे तंदु आलापियो,सो क़बूल पियो.ही सिरु उन जे एवज़ि में हाज़ुरु आहे. ही सरीरु मिटीअ जो ठहियलु आहे,जें काटियो त पोइ कुझु नाहे. नेठि तंदु,कटारो ऐं कंधु पाण में परिता. ब्रीजल राजा जे हुज़ूर में अहिड़ी पेराइती तंदु हंई,जो हुन कढंदे ई काती विधो करटु कपार में. 'राजा राग्राईअ खे सिरु ड्रिनो.राणियूं रोदनु थियूं कनि.राइ ड्रियाचु ड्रिसो त हींअर नूरानी विलायत में राज़ी थियो वेठो आहे. राजा जी माउ मरु त अहिड़े पुट ते मरके. सोरठि बि चिख्या ते चड़्ही त सुखी थी.

१

रिअ मसिलहत मङणा,क़सरि कीन अचन्नि,
नूर तजल्लो नूर सें, निमियो नेण पसन्नि,
ख़ीमे म खंघार जे,चांडूणा चिमिकन्नि,
लधाईं लतीफु चए,संदा ड्राण ड्रिसियन्नि,
तेलां मुलक धणियन्नि,मञियो मङणहार खे.

मङणहार, बिना कंहिं भलाईअ/फ़ैज़ जे,महल में कीन था अचनि. तालिब जा नेण,मुर्शिद जे रोशिनीअ सां,बेहदि नूरु था ड्रिसनि.राइ ड्रियाच जे वजूद में चंड जहिड़ा तिजिला था चिमकनि. हुन सभिनी देसनि जा ड्राण/फ़ैज़ हासुलु कया. तंहिंकरे राजाउनि, मङणहार अग्रियां सिरु निवायो.(दर्वेशनि/संतनि अग्रियां संसारी राजा बि सिरु था झुकाईनि.)

२

" मरु त आएं,मङणा ! माम परूड़ी मूं,
जेका ग्राह ग्राल्हाईयें,सा सभि समुझी सूं,
तंहिं में तुसिजि तूं,जेकी पवेई पट में."

राइ ड्रियाचु थो चवे: 'ए मङणहार ! तूं भलि आएं,मूं ग्रुझारत समुझी.जेका तो पिरोली ग्राल्हाई,सा असां समूरी परूड़ी.जेकी किश्ते में पवेई,तंहिं ते राज़ी थिजि."

३

" चारण ! तुंहिंजे चंग जो, अजबु आहिमि इय्यु,
हणी आयो हथनि सें,जिअरो रखियो जिय्यु,
राति मुंहिंजो रिय्यु,काटियो तो कुमाच सें."

'ए चारण ! तुंहिंजे चंग तां मूंखे ही अजबु आहे :तूं पंहिंजनि हथनि सां तंदु बीठो तंवारीं, त बि पंहिंजे जानि खे सलामति रखियो अथेई ! (ब़ियनि खे फ़ना करे पाण जीअरो आहीं !) तो राति मुंहिंजो हिंओं पंहिंजे कुमाच (सुरंदे/चंग) सां चीरे विधो. "

४

"तानु न आहे तंदु जो, रूं रूं करे राज़ु,
हणंदड़ संदा हथड़ा, सभिको चए साज़ु,
सट ड्रेई शहिबाज़ु, थिय, त थोकु पिराईयें."

ब़ीजलु थो चवे; 'ही तंदु जो आलापु नाहे, पर ख़ुदि इलाही राज़ु रूं रूं जो आवाज़ु पियो करे. हरको इन्हीअ खे साज़ जो आवाज़ु पियो सड्रे, पर हक़ीक़त में इहो वज़ाईंदड़ जे हथनि जो करिश्मो आहे. तूं तेज़ रफ़्तार रखी शहबाज़ु थीउ त बे बहा वथु (अब्दी हयाती) हथि करीं. "

५

" तंदु तुमारीअ तानु, कहियो सो क़बूलु पियो,
सिरु त आहे सिट में, पर ब़ियो की मङिजि दानु,
ख़ाकि मिटी का बानु, काटिया पोइ कुझु नहीं."

राइ ड्रियाचु ब़ीजल खे थो चवे: 'जेको आलापु तुंहिंजे तंदु आलापियो, सो क़बूलि पियो. ही सिरु त उन जे एवज़ि में हाज़ुरु आहे, पर ब़ियो बि को दानु घुरिजांइ. हीउ सरीरु मिटीअ जी बनावत आहे. जे वढिजी वियो त पोइ कुझु बि नाहे. "

६

''चारण ! ब़ोलिजि की ब़ियो, घुरियुइ सो घोरियां,
घरु, सोरठि न पड़े, ज़ां तंदुनि बराबरि तोरियां,
गुझी आहिमि ग़ाल्हड़ी, आउ ओरे, तां ओरियां,
कि कुलहनिऊं कोरियां ? कि, जाजिक ! जुसे सें ड्रियंइ ? "

'ए जाजिक ! ब़ियो की चइजि.जेकी तो घुरियो, सो तो मथां थो घोरियां.अगर घरु ऐं सोरठि, तुंहिंजे तंदु सामुहूं तोरियां, त इहे ब़ई उन जे मटि न पवनि. तोसां हिक गुझी ग़ाल्हि करिणी अथमि.वेझो अचु त तोसां सलियां.चारण !ही सिरु कुल्हनि खां कपियां या धड़ सूधो ड्रियांइ ? "

७

टेई परिचिया पाण में, तंदु कटारो, कंधु,
'तंहिं जिहोई नाहि की, जो तो चारण ! कयो पंधु,
इयु शुकुरु अल्हमदु, जिअं मथो घुरियोइ, मङणा ! "

ॿीजल जे सुरंदे जी तंदु, संदसि काती ऐं राइ ड्रियाच जी सिसी,टेई पाण में ठाहु करे हिक ॻाल्हि (राजा जे ॿलिदान) ते बीठा. राइ ड्रियाच चयो : 'ए चारण ! तो जो पंधु कयो आहे,तंहिं जहिड़ो अमुलहु फ़ैज़ु दुनिया में ॿियो कोन्हे.(साधकु/शिषु गरूअ वटि कही अचे,सो हिकु क़ीमती फ़ैज़ु आहे.) ए मङणहार ! धणीअ जो शुकुरु ऐं साराह करणु जुॻाए,जो तो रुॻो मूंखां सिरु घुरियो "(ऐं न ॿियो कुझु,जो ड्रेई न सघां हा.)

८

कंझे कीरति कीनरो,वाॼो विलाती,
हंई तंदु हुज़ूर में,तंहिं पारिस पेराती,
ड्रिसंदेई ड्रियाच खे, ज़ाहिरु थियो ज़ाती,
कढी तंहिं काती,विधो करटु कपार में.

इहो राॻु आलापींदड़ु सुरंदो,इहो विलायती साज़ु वॼे पियो.उनहीअ पारस जहिड़े पुरुष (ॿीजल याने मुरशिद कामिल) राजा (तालिब) जे हुज़ूर में सरबस्ती तंदु वॼाई. (सॼो रूहानी राज़ु ॿुधायो). इहो ड्रिसंदे ई राइ ड्रियाच जे अंदर में ज़ाती नूरु या जौहरु पैदा थियो. (संदसि सारो वजूदु ईश्वरी रोशिनीअ सां पुरि थी वियो.) पोइ काती कढी,हुन पंहिंजे कंध/सिर में विधी. (तालिब,सिरु लाहे मुर्शिद अॻियां नज़रानो रखियो.)

९

गुलु छिनो गिरिनार जो, पटणि थियूं पिटीनि,
सहसें सोरठि जहिड़ियूं, उभियूं ओसारीनि,
चोटा चारण हथ में,सिरु सींगारियो ड्रीनि,
नारियूं नाड़ु करीनि : 'राजा राति रमगयो."

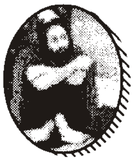
गिरनार जे गुलशन जो गुलु (राइ ड्रियाचु) छिॼी वियो.(अंत ड्राहुं रवानो थियो) ऐं सारी राति पटण (सौराष्ट्र जे गादीअ जे हंधि) में ज़ालूं रोदनु पेऊं कनि. सोरठ राणीअ जहिड़ियूं ॿियूं अनेक नारियूं उभियूं थी, पार कढियो पेऊं रूअनि.राइ ड्रियाच जा वार सींगारे,संदसि सिरु चारण जे हथ में थियूं ड्रियनि. स्त्रियूं विलाप करे पेऊं चवनि त 'राजा राति हली रहियो.'

१०

सोरठि मुई सुखु थियो,ख़ीमा हंया खंघार,
थियो राॻु, रूपु सो,लॻे तंदु तंवार,
सो ढटें पटें पार, पसो ! राॼा राज़ी थियो.

सोरठि मुई (राइ ड्रियाच जे मरण खां पोइ चिख्या ते चड़ही) त सुखु शांती थी वेई.(छो जो सोरठ जे करे ई हीअ सारी रूइदाद थी हुई. सोरठि मानॉ नफ़्सु/विषय विकार. नफ़्सु मरी

वियो त हिर्‌दे लाइ आरामु थियो.) राइ ड्रियाच पंहिंजा तंबू खंया (लाड्राणो करे वञी आकास में अड्रिया.) रूहानी दुनिया में राग़ु रूपु थियो ऐं साज़नि जी तंवार थी.उहो राग़ु हंधें माग़ें ऐं चइनी तर्‌फ़नि में पियो ब़ुरे (वज़े.) ड्रिसो ! राजा ड्रियाचु हींअर आराम में अर्श/आस्मान ते वेठो आहे. (जेको तालिबु/साधकु, मुर्‌शिद/गुरूअ खे सिरु ड्रेई राज़ी थो करे,सो पाण अर्श ते हमेशह लाइ राज़ी थो रहे.)



१८. सुरु केॾारो

हज़रत मुहमद जे वफ़ात खां पोइ, संदनि चारि असहाब (अनुयायी) हिन रीति ख़िलाफ़त जे मस्नद ते वेठा : हज़रत अबू बकर , हज़रत उमर, हज़रत उस्मान ऐं हज़रत अली. हज़रत अलीअ जे शहादत खां पोइ संदसि वॾे पुट इमाम हुसन ख़िलाफ़त जो छटु पहिरियो. हुन शाम जे हाकिम मुआविय सां जंगि कंदे शिकस्त खाधी.

मुआविय,इमाम हसन ऐं भाणसि इमाम हुसेन खे वॾा वज़ीफ़ा ॾेई,मदीने रवानो कयो ऐं पुणि इहो इंजामु कयाईं त खां उसि पोइ वरी इमाम हसन खिलाफ़त जे मसनद ते विहंदो.मुआविय जे पुट यज़ीद,पीउ जे मरण खां अॻेई इमाम हसन खे ज़हरु ॾियारे शहीदु करायो. पीउ जे मौत खां पोइ, यज़ीद पाण खे ज़ोरीअ ख़लीफ़ो ज़ाहिरु कयो.

मुआविय जे मौत जी ख़बर पवण ते कूफ़ियुनि इमाम हुसेन ॾांहु काग़ज़ रवाना कया, जिनि में पाण खे संदसि ताबेदारु ज़ाहिरु कयाऊं.इमाम हुसैन कूफ़: ॾांहु रवानो थियो. हू अञा बाबिल जे सरहद ते पहुतो ई कीन त खेसि मइलूमु थियो त कूफ़ी फिरी यज़ीद जा हिमायती थिया आहिनि.इमामु हुसेन जॾहिं मैदान ते पहुतो तॾहिं संदसि घोड़ो अॻिते वधण जी न पियो करे. हिक साथीअ चयुसि, "इन मैदान खे कर्बला जो मैदानु पुणि सॾींदा आहिनि. " तंहिंते संदसि वात मां पंहिंजो पाण ही लफ़्ज़ निकिता : "हीअ ज़मीन मुसीबत ऐं आफ़त जो घरु आहे ऐं मंझिसि ख़ून जा रेला पिया वहनि ! "

इमाम हुसेन ॿियो को हीलो न ॾिसी कर्बला जे मैदान में ख़ीमा खोड़िया. यज़ीद सारे ख़ानदान जो पाणी बि बंदि कराए छॾियो.इमाम हुसेन खे सिर्फ़ि चालीह प्यादा ऐं ॿटीह सुवार साणु हुआ. मुहरम जे ॾहीं तारीख़,छंछर ॾींहु,असुर जो,इमाम हुसेन जंगि लाइ तयारु थी बीठो. सुतत ई सूरह हुर्रु पंहिंजीअ फ़ौज समेति, यज़ीद खां मुंहुं मोड़े,अची इमाम हुसेन सां शामिलु थियो ऐं बहादुरनि जियां लड़ी शहीदु थियो.यज़ीद तर्फ़ां शिमर् मलऊन लश्कर जी अगुवानी पिए कई.शिमर्,इमाम हुसेन जे सरफ़रोश जुवाननि जे हमिले जो ताउ सही न सघियो,सो हुकुमु ॾिनाईं त "तंबुनि खे बाहि ॾियो. "इन्हीअ ते बीबियूं चीखूं कंदियूं ख़ीमनि खां ॿाहरि निकिरी आयूं.इमाम हुसेन, शिमर् खे चयो : "ए पलीत ! तूं मुंहिंजे अयाल मां बि न थो टरीं ! शाल दोज़ख जे बाहि में जली मरीं ! "इहो ॿुधी शिमर पंहिंजो हुकुम रदि कयो. यज़ीद जो लश्करु अथाहु हो. आख़िर इमाम हुसेन खेसि पंहिंजी न्याणी परिणाई. पोइ घोट,केतिरनि खे क़तलु करे,चाचे मथां पंहिंजो सिरु फ़िदा कयो. इमाम हुसेन जो अबहमु पुटु अली असग़र

अची उञ में मांदो थियो.खेसि हंज में खणी,दुश्मन खे चयाई, 'हिन मासूम अव्हांजो कहिड़ो ॾोहु कयो आहे ? पाणीअ चुको ॾियो त पियारियांसि. "हिक ख़बीस हिकु तीरु हंयो,जो अची मासूम ॿार जे निड़ीअ में लॻो.इमाम हुसेनु,लोहूअ जा लुड़्क हारे, धणीअ जे कए ते सबुर में रहियो. इहो ॾिसी,संदसि पुटु लड़ाईअ लाइ तयारु थियो.पर इमाम हुसेन खेसि रोके चयो : 'तुहिंजे शहीद थियण सां असांजो समूरो खानदानु ख़तमु थी वेंदो.धणी कंदो त तुंहिंजे करे ई असांजो नसुलु क़यामत ताईं क़ाइमु रहंदो. "

आखिर इमाम हुसेनु,सभिनी खां मोकिलाए जंगि जे मैदान में काहे पियो. वाट ते अची उञ लॻसि,सो घोड़ो फ़ुरात नदीअ तरफ़ि फेरायाईं. जिअं ई पाणीअ ॿुकु थे पीताईं,तिअं ई अची हिकु तीरु वात में लॻुसि.इमाम हुसेन वीरनि वांगुरु लड़ंदो रहियो ऐं नेठि घावनि ऐं उञ सबबि ज़मीन ते लेटी पियो. कंहिंखे हिमथ नथी,जो संदसि वेझो अचे. आख़िर शिमर हिर्फ़त हलाए,अची संदसि छातीअ ते चड़ही वेठो, इमाम हुसेन खांउसि नमाज़ पढ़हण जी इजाज़त घुरी. इनहीअ ते शिमर संदसि छातीअ तां उथियो, पर जिअं ई इमाम हुसेन नमाज़ पिए पढ़ही, तिअं ग़दारी करे,खेसि तलवार हणी,शहीदु करे छॾियाईं.

हिन सुर में शाह साहिब,हक़ जी राह ते हलंदड़नि जे सूरनि ऐं सख़्तियुनि जो बयानु कयो आहे. धणी पंहिंजनि प्यारनि खे सख़्तियूं थो सहाए.इन में को ऊन्हो राज़ु रखियलु आहे.

'केॾारो 'संस्कृत शब्द 'केदार 'जी बिगिड़ियल सूरत आहे; जंहिंजी मानॉ आहे 'जंगि जो मैदानु.' 'केदारी 'हिक राॻिणी आहे,जंहिंखे 'संपूरण राॻिणी 'करे सॾींदा आहिनि. हिन सुर में शाह साहिब कर्बला जे क़जिये जो बयानु कयो आहे. इमाम हसन ऐं हुसेन जे शहादत ते मातमु कयो अथसि.साणु साणु जंगि जे मैदान,जंगी सामान,जंगी फ़न/कला,जंगी सूरिमनि ऐं संदनि ज़ालुनि जे दिलेरीअ जो हैरत अंगेज़ नक़्शु चिटियो अथसि.हिन सुर मां ज़ाहिरु आहे त हू हर तरह कामिलु शाइरु हो ऐं शइर जे हर क़िस्म में खेसि कमालियत हासुल हुई. सुरु 'केॾारो 'खेसि **सिंधु जो फ़िरदोसी** साबितु थो करे.

दास्तानु पहिरियों

मुहरम जो महिनो मोटियो आहे पर मीर न मोटिया आहिनि.मीरनि मदीने खां निकिरी छांवणियूं हंयूं.चयाऊं त वेड़्हि वॾी थींदी.घोट घोड़नि ते चड़्ही हलिया.हज़रत अलीअ औलाद लाइ मौतु मींहं मिसिल आहे. इहो राज़ु के आरिफ़ ई था परूड़िनि.इमामनि जे तक़िदीर में शहादत असुल खां लिखियल आहे.

१

मुहर्‌रमु मोटी आइयो, आइया तां न इमाम,
मदीने जा ज़ाम ,मौला ,मूंखे मेड़िएं !

मुहरम जो महिनो मोटी आयो,पर इमाम वापसि न वरिया.ए धणी ! शल मूंखे मदीने जे मीरनि सां मिलाईं !

२

मीर मदीनिआं निकिरी,आइया न मोटी,
कारा रङिजि कपिड़ा,अदा नीरोटी !
आं तनीं लइ लोठी,जे मीर मुसाफ़िर रांइया.

शहज़ादा मदीने खां निकिरी वरी वापसि न आया. (कर्‌बला में शहीद थी विया.) अदा रंगरेज़ ! कारा कपिड़ा (मातम जा वॻा) रङिजि.मां उन्हनि मुसाफ़िर मीरनि लाइ थी जलां ,जे गुज़ारे विया.(जे शहीद थी, इलाही इश्क़ में रङिजी विया.)

३

सख़िती शहादत जी, निसोरो ई नाज़ु,
रिंद परूड़ीनि राज़ु,क़ज़िये करबला जो.

शहादत जी सख़्ती, हक़ीक़ी महबूब (धणीअ) जे तर्‌फ़ां हिकु ख़ालिसु नाज़ु हो. करबला जे वाक़िए जी गुझारत,के कामिल आरिफ़ ई परूड़े सघंदा.

दास्तानु ॿियों

मीर, मदीने खां चंड लथे चड़्हिया. कर्‌बला में अची पंहिंजा तंबू हंयाऊं.यज़ीद जे सामुहूं जंगि जोटियाऊं.तरारुनि सां वेरी मारे ढेर कयाऊं.मीर हुसेन जो हमिलो ड्रिसी दिलेर बि दहिलिजी विया. हीअ का जंगि न हुई,पर ही इलाही नूर जो निज़ारो हो. धणी पंहिंजनि प्यारनि खे माराए थो, इन्हीअ में का ऊन्ही ॻाल्हि इसरार जी आहे.

१

चंड विहाणीअ चड़िह्या, मल्लह मदीनिआं मीर,
उनि सें तबल बाज़, तबरूं; कुंद,कटारा,कीर,
अलीअ पुट अमीर,कंदा राड़ो रुक सें.

ही सूरह अमीर (इमाम हुसेन ऐं संदसि साथी) चंड लथे,मदीने खां जंगि लाइ सुवार थी निकिता. हुननि सां नग़ारा,शिकारी बाज़,कुहाड़ियूं,भाला,ख़ंजर ऐं बर्छियूं साणु हुयूं.अलीम जा पुट अमीर रुक जे हथियारनि सां जंगि कंदा.

२

करबला जे पिड़ में, ख़ीमा खोड़ियाऊं,
झेड़ो य़ज़ीद सामुहूं, जुंबी जोड़ियाऊं,
मुंहुं न मोड़ियाऊं,पसी ताउ तरारि जो.

कर्बला जे मैदान में अची तंबू खोड़ियाऊं, यज़ीद (यज़ीद जे लश्कर) सामुहूं जोश में अची जंगि जोटियाऊं. तरार जो ताबु ड्रिसी मुंहुं न मोड़ियाऊं.

३

कामिल करबला में, आया जुंगु जुवान,
धरती धुबी, लरज़ी,थरथिलया आस्मान,
करहि हुई कान,हो नज़ारो नींहं जो.

ही कामिल ऐं जबरदस्त सूरह कर्बला में आया ज़मीन धुबी,लर्ज़िश में आई ऐं आस्मान धुड़िया.हीअ का मामूली लड़ाई न हुई,पर ही इलाही मुहबत जो करिश्मो हो.

४

दोसितु कुहाए दादला, मुहिब्बु माराए,
ख़ासनि ख़लीलनि खे, सख़्तियूं सहाए,
अल्लहु अल्स्समदु बे नियाज़ु,सा करे,जा चाहे,
इनहीं मंझि आहे,का ऊन्ही ग़ालहि इसरार जी.

धणी पंहिंजा दोस्त कुहाए थो ऐं दिलबर माराए थो.पंहिंजनि ख़ास दोस्तनि खे,सख़्तियूं थो सहाए.धणी बेपरिवाहु,उहा थो करे,जा खेसि वणे थी.इनहीअ में कंहिं ग़ूढ़हे ग़ुझ जी ग़ाल्हि समायल आहे.

दास्तानु टियों

जंगि जे मैदान में,बहादुर बहादुरनि खे गड्डिया.तलवारुनि जो कड़िको पिए पियो ऐं कंध किरियो

पिए नचिया. उनहनि झूंझारनि जूं ज़ालूं मर्‌कनि थियूं,जे लड़ंदे सिरु ड्रियनि था; लज़ु में उहे थियूं मरनि, जिनि जा भतार रण मां भज़ी अची घर में था लिकनि.

१

ड्रिठो काल्ह कंहीं, झूंझारिको झगिड़ो,
हाथियुनि हडु मुछाइया,रेलो रत नईं,
भांइनि सा संईं, जिआं जीउ जोखो थिए.

अहिड़ो को आहे,जंहिं पंहिंजियुनि अखियुनि सां हीअ सूरमनि जी लड़ाई ड्रिठी ? लड़ाईअ में,हाथियुनि, रत जा रेला वहाए,पंहिंजा हडु कपाया.सूरह (वीर) उनहीअ मन्ज़ल खे आसानु करे था समुझानि, जितां जानि खे जोखो आहे.

२

आया, उजारीनि, तन्क तरारियूं तिउरा,
सांगियूं साउनि हथ में, कुलहनिऊं न लाहीनि,
उभाई आहीनि, मुहाई मरण ते.

हथियार साफु कंदड़ आया आहिनि ऐं कुहाड़ियूं ऐं तलवारूं चिमिकाए ऊजल पिया कनि.सूरहनि जे हथनि में नेज़ा आहिनि ऐं उनहनि खे कुलहनि तां हेठि नथा लाहिनि. ही शहादत जा शाइक़ मरण लाइ तयारु बीठा आहिनि.

३

बहादुर गड्रिया बहादुरें, खड़ग़ु खिल्‌विलि कन्नि,
विझनि धड़ धड़नि ते, हाकारनि हणन्नि,
किरनि,कंध नचन्नि,रिणु गजियो,राड़ो थियो.

सूरह, सूरहनि जे सामुहूं थिया आहिनि ऐं तलवारुनि जो कड़को पियो पवे.हू हकलूं कयो, धक पिया हणनि ऐं धड़ धड़नि जे मथां सथ कयो पिया लेटाईनि.बहादुर पट ते किरनि पिया ऐं कुठलनि जा कंध पिया नचनि. जंगि जे मैदान में शोरु ऐं हुलु मची वियो ऐं रोज़ु राड़ो बर्पा थी विया.

४

होड्रांहुं हुनि हाकारियो,हेड्रांहुं ही हणन्नि,
सुरनायूं ऐं सुंधिड़ा, ब्रिनीं पारि बुरन्नि,
घोटनि ऐं घोड़नि, रिण में लाऊं लधियूं.

हुन तरफ़ि हुननि हकल कई,हिन तर्‌फ़ि ही हथियारनि सां मारो पिया कनि. शर्‌नायूं ऐं तूतारा ब्रिन्ही तर्‌फ़नि खां पिया वज़नि.सूरवीरनि ऐं संदनि घोड़नि,जंगि जे मैदान में किरी, हिक ब्रिए

सां कंध मिलाया.

५

घोड़नि ऐं घोटनि,जिअण थोरा ड्डीहंड़ा,
कड्डहिं मंझि कोटनि,कड्डहिं वाही रिण जा.

घोड़नि ऐं सूरह सरदारनि जो जिअणु थोरनि ड्डींहंनि लाइ आहे. हू कड्डहिं महलनि में आहिनि त कड्डहिं जंगि जो मैदानु वसाईनि.

६

झिमंदियूं अचनि,झोलियूं झूंझारनि जूं,
पायो बुक बुहार जा,उनि जूं वहूं वाका कनि,
पिटीनि,पार कढनि,रिणु गजियो,राड़ो थियो.

सूरिमनि/वीरनि जूं झोलियूं (जिनि में संदनि लाश आहिनि) लुड्ढंदियूं थियूं अचनि.संदनि ज़ालूं मथनि ते धूड़ि जा बुक विझी,पार पेऊं कढनि. हू पाणु पिटे,विर्लाप पेऊं कनि.जंगि जे मैदान में हशरु ऐं रोज़ु मची वियो.

७

भग़ो 'आऊं न चवां, मारियो', त विसहां,
कांध मुंहं में धकड़ा, सेकींदे सूंहां,
त पुणि लज़ मरां,जे हुवनिसि पुठि में.

(हिक सूरि मे जी ज़ाल थी चवे -) 'भां पंहिंजे भतार खे जंगि जे मैदान मां भग़लु न चवंदियसि,पर जे बुधां त मारिजी वियो त ऐतबारु कंदियसि. अगर पंहिंजे घोट खे मुंहं में घाव सहंदो ड्डिसां त ड्डेह में सूहंदियसि. जे पुठीअ में धक लग़ल हूंदसि (बुज़दिलीअ खां) त लज़ में मरी वेंदियसि.

८

मुंहं मथाहां जनि जा, से पिटियो कढनि पार :
'जेड्डियूं ! हिन झुंझार,उजारे सभि अछा कया."

जिनि ज़ालुनि जा मुंहं मथे आहिनि (जिनि जे भतारनि जंगि में सिरु ड्डेई संदनि मानु मथे कयो) से पार कढियो पेऊं चवनि, 'ए सरतियूं ! हिन सूरह पंहिंजनि वड्डनि खे सुर्ख़रू कयो."

९

मरु मरीं, आऊं रुअंइ,मोटी आउ म कांध !
कचनि वड्डा पांद, जिअण थोरा ड्डींहड़ा.

(सूरह जी ज़ाल थी चवे-) 'ए भतार ! भलि त जंगि में सिरु ड्डेई मरीं ऐं मां तो लाइ रुआं. तूं भज़ी मोटी न अचिजि. ताननि जा पलांद वड्डा आहिनि (गिलाऊं हमेशह लाइ आहिनि.),

जिअणु थोरनि ड्रींहनि लाइ आहे."

दास्तानु चोथों

अलीअ जे औलाद खे रिण में राति पेई आहे. कूफ़ी वञी यज़ीद जा हिमायती थिया आहिनि.हू कर्बला जे मैदान में इमामनि खे पाणी बि न था पियारीनि. शहज़ादनि जे शहादत जी ख़बर हिकु रत में बुड़लु पखी खणी आयो आहे.

१

का जा दुरी ढुंगिरी,को जो वरियो वाउ,
अलीअ शेर वियाउ, रिण में पियनि रातिड़ी.

अहिड़ी का मथां माक पेई,ऐं अहिड़ो को वाचूड़ो वसियो जो अली शेर जे औलाद खे जंगि जे मैदान (कर्बला) में अची राति पेई.

२

कूफ़ियुनि क़हिरु कयो, थिया जमाती यज़ीद सें,
पलीतनि खे पिड़ में, विरिनहु वरि पियो,
सधरि होनि सिहो, शेरु शहादत रसियो.

कूफ़ियुनि वड़ो ज़ुल्मु कयो, जो वञी यज़ीद जा साथी थिया.ही जुवानु (मीरु हुसेनु),जंगि जे मैदान में अची,हिननि ख़बीसनि जे वरि चड़्हियो संदनि इरादो पको हो,ही शेरु मुड़िसु शहादत खे रसियो.

३

पिरिह पखी आइयो, करबला मां कही,
रोज़े पासि रसूल जे,तंहिं हली हाक हंई,
'डिठियमि रुक रुई,चड़हु,मीर मुहम्मद अरबी !"

असुर जो हिकु पखी (कबूतरु,रत में पुसी) कर्बला मां कही हज़रत मुहम्मद जे रोज़े मुबारक तर्फ़ि आयो ऐं अची नारो हंयाई. 'ए मीर मुहम्मद अरबी ! मूं तलवारुनि जो तिजिलो ड्रिठो आहे; तूं हली शहज़ादनि जो हामी हमराहु थीउ !"

दास्तानु पंजों

इमाम हुसेन सां गड्डु इमामु हसनु कोन्हे.आफ़रीन हुर खे हुजे,जंहिं यज़ीद जो पासो छड़े, पाण अची घोट मथां घोरियो. जंगि जे मैदान मां मोटण खे महिणो ज्ञाणंदड़ु सचो सूरिमो आहे. इमामु हुसैन बि सचो सूरिमो आहे.

१

हसनु नाहि हुसेन वटि,ब्रेली न ब्राहू,
साड़ेह शहज़ादनि जो,आहे अग्राहूं,
यज़ीद ! जुलाहूं,तेलां करिएं तकिड़्यूं ?

(अग्रु में ई शहीदु थी वियलु) हसनु हुसेन जो (कर्बला मां) साथी ऐं हमराहु नाहे. शहज़ादनि जो वतनु बि परे आहे. ए यज़ीद ! तूं तंहिंकरे ई हुननि मथां तकिड़ियूं जुल्हूं थो करीं ?

२

किले वेर कटक में,साऊ सभि न हुवनि,
पिड़ ते सेई पुवनि,मोटणु जनीं मेहिणो.

जंगि जे वक़्ति, लश्कर में, सभेई सूरह न हूंदा आहिनि. लड़ाईअ जे मैदान ते उहे ई पल्टी पवनि,जिनि खे भज्री वञण खां आरु (शरमु) हुजे.

३

किले वेर कटक में, पाखर जो पाए,
अञा उन खे जिअण जो, आसांगो आहे,
सूरिहु सो चाए,जो रुग्रोई, रिणि घिड़े.

जंगि जे वक़्ति लश्कर में जो ज़िरह थो पाए,तंहिंखे अञा जीअण सां नेंहु आहे. पाण खे सूरिमो उहो सड़ाए,जो सखिणो ई लड़ाईअ में काहे थो पवे.

४

सूरिह ! मरीं सोभ खे, त दिलि जा वहम विसारि,
हणु भाला,विड़िहु भाकुरें,आड्री ढाल म ढारि,
मथां तेग़ तरारि, मारि त मतारो थिएं.

ए वीर ! जे सोभ/जीत लाइ थो तड़िफीं,त दिलि मां सभई वहम कढी छड्रि. भाला हणु ऐं दुश्मन खे ब्रखु विझी,साणसि विड़्हु ऐं पंहिंजे अगियां ढाल न झलि.तूं दुश्मन जे तरारि मथां पंहिंजी तरारि फहिकाए हणु त सूरिमो ग्रणिजण में अचीं. (तूं पंहिंजो बचाउ ढाल सां न बल्कि तलवार सां करि.)

५

पावंगु उभो पिड़ में,हणी हज़ारी होलु,
जवंहर ऐं जड़ाअ सें,कामिल सिर कंगोलु,
रतो रत रतोलु,मोलहियो मीर हुसेन जो.

ही सूरिहु (इमाम हुसेन) हज़ारनि जे मुल्ह वारो रुक जो टोपु पहिरे,जंगि जे मैदान में ऊचे

ग़ाटि बीठो हो.हिन कामिल खे हीरनि ऐं माणिकनि जी जड़त वारी कलंगी सिर ते हुई.मीर हुसेन जी पग़ु रत सां रङिजी लालु थी वेई.

६

ड़ाढ़ही रत रतियारि, ड़ुंद त ड़ाढ़हूंअ गुल जिअं,
चोड़िहींअ माह चंड जिअं,पिड़ में पाग़ड़ियारि,
मेड़े में मुहम्मद जे,मरु मरके मारि,
तंहिं सूरिह खे शाबारि,जो मथे पिड़ पुरिज़ा थिए.

संदरि ड़ाढ़ही रत में रङिजी वेई ऐं संदरि ड़ुंद ड़ाढ़िहूंअ जे गुल जियां गाढ़हा थी पिया. संदरि पग़िड़ी रणभूमीअ में चोड़रि जे चंड जियां पई ब़हिके. रसूल अकरम जे मेड़े में मरु त संदरि माउ फ़ख़ुरु करे. उनहीअ सूरिह खे आफ़िरीन हुजे,जो जंगि जे मैदान में सिरु थो ड़िए.

दास्तानु छहों

वीरु उहो आहे जो भालनि मथां पाणु उछिले रुक जो प्यालो थो पीए.लड़ाईअ जो मैदानु ग़िझुनि सां छांइजी वियो आहे.जिनि सूरिहनि पंहिंजा सिर फ़िदा कया,से सुरग़ु में विया. इमाम हुसेन ऐं हसन पंहिंजे ख़ानदान खे मल्हायो.संदनि शहादत ते सारी काइनात मातमु कयो.

१

कौंर, किले जा कोड़िया ! जांकी ताईं जियु,
मथां अड़िनि उसिरी,रुक पियालो पियु,
ग़ाहु ग़िझुनि जो थियु,वेठे जनि वरिह थिया.

ए जंगि जे शायक़ शहज़ादा ! जेसीं तोखे सरीर में साहु आहे,तेसीं तूं नेज़नि जे नौकुनि मथां पाणु उछिले, हथियारनि जो जोहरु पीउ.(शहादत जो प्यालो पीउ.) तूं ग़िझुनि जो खाज़ु थीउ, जिनि खे (सूरहनि जे मास लाइ सिकंदे)साल गुज़िरी विया आहिनि.

२

छपरि जिअं पहूं, तिअं रिणु ग़िझुनि रांइयो,
वनिका वंकनि गड़िया,डोड़ियो ड़ियनि डहूं,
मुहायनि वहूं,नीरु महांगो कंदियूं.

जिअं पहाड़ ते ब़किरियूं पखिड़ियल हूंदियूं आहिनि,तिअं जंगि जो मैदानु ग़िझुनि भरे छड़ियो. बहादुर बहादुरनि जे सामुहूं थिया ऐं डोड़ियो हलाऊं पिया कनि. शहीदनि जूं ज़ालूं,नीर जो

मुल्हु वधाए छडींदियूं. (छो त नीरा कपिड़ा पाइणा पवंदनि,इन करे नीरु महांगो थी वेंदो.)

३

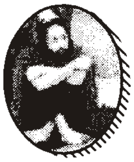
जन्नत संदियनि जूइ, फ़ाइक़ हलिया फ़िरदोस डे,
फ़ानी थिया फ़ी अल्लह' में हूइ सें थिया हूइ,
रब्ब ! डेखारिएं रूइ, उनीं जी अहसान सें !

सुरगु संदनि जाइ आहे,उहे आलॉ इन्सान फ़िरदोस (सुर्ग) डांहुं राही थिया. हू धणीअ में फ़ना थिया ऐं साणसि हिकु थी विया.हे ईश्वर ! तूं महिर करे मूंखे उन्हनि जो मुंहुं डेखारि (दीदारु कराइ).

४

हसन,मीर,हुसेन खे, रुनो टिनि टोलनि,
घरि माडुहें, झंगि मिरूंए,उभनि में मलकनि,
पखियुनि पाणु पछाड़ियो,त लड़ियो होत वञनि,
अला ! शहज़ादनि,सोभूं ड़िएं,सचा धणी !

इमाम हसन ऐं हुसेन जे शहादत ते टिनि धुरियुनि हंजूं हारियूं : घर में माण्हुनि, झंग में मिरुनि ऐं आस्मान में फ़रिश्तनि.पखियुनि मातम में पाण खे बेहालु करे वावेला कई त मुहब लड़ियो था वञनि ! ए सचा रब ! तूं शल शहज़ादनि खे सोभूं अता करीं !



१९. सुरु सारंग

रागु सारंगु, मेघु रागु ऐं मल्हार-इहे टेई राग हिक मानाॅ में इस्तमालु थींदा आहिनि.टिन्ही खे बातरितीब ग़ाइण सां, आस्मान में झुडु लग़ियो वञे ऐं मींहुं अचियो वसे. रसाले जे 'सुर सारंग' जो मज़मूनु ही आहे -

ईश्वर आगम कया आहिनि (आगमु = मींहोंगी, झुडु, बरसाति जी मौसम, बादलनि जो मिड़ी अचणु.) बरसाति जे पाणीअ जे उथल सां मैदाननि में रेज ऐं रंग लग़ी विया आहिनि. पेचिरनि ते गाह थिया आहिनि.मालदारनि झांगियनि में नओं साहु पियो आहे. छो त मींहं जी वस थी आहे. बारिश में क़ुदिरत खे अहिड़ो रंगु रूपु नाहे, जहिड़ो महबूब जो दीदारु आहे. जे जानी घरि आयो त ज़णु सहसें सारंग थिया. शल पिरीं पासे खां परे न थियनि. हारियुनि पंहिंजा हर संबाहिया आहिनि.उतर खां ककर कारा केस करे आया आहिनि ऐं विजूं लाल वेस पहिरे आयूं आहिनि.सांगियुनि खे घणा सुख थिया आहिनि.आशिक़ जे नेणनि मां झुडु लहे ई न थो. पिरींअ खे सारियो,संदसि नेणनि मां लुड़क लड़ियो पवनि.सारंग जे अचण सां सिरिष्टी साई सब्जु बणिजी पेई आहे.

हिन सुर में शाह साहिब, मींहं जे मुंद में क़ुदिरत जे रंग ऐं रौनक़ जो बयानु कयो आहे. मींहुं सारी सिरिष्टीअ में आसूदिगी थो आणे ऐं इनहीअ करे इलाही महिर जो निशानु आहे. शाहु,मींहं में हक़ीक़ी महबूब जो हुस्नु थो पसे. मल्हार जे मुंद में चौतरफ़ि मौज ऐं मस्ती छांइजियो वञे. झंगनि ऐं पटनि में सारंगियूं ऐं सुरंदा पिया ॿरनि ऐं संघार ख़ुशीअ में मस्तु थियो वञनि.शाह साहिब,हिन सुर में सारी दुनिया लाइ हुब जो इज़िहारु कयो आहे ऐं उन जे आसूदिगीअ लाइ धणीअ जे दर ते सुवालु कयो अथसि. साग़िए वक़्ति,पंहिंजे देस सिंधु जे सुख लाइ ख़ासि वेनिती कई अथसि.

संदसि दिलि में सारी सिरिष्टीअ लाइ दर्दु हो, सो हिन सुर मां आईने मिसिलि ज़ाहिरु आहे. ग़रीबनि जे सुख लाइ सदाईं ओनो होसि.ॾुकारियुनि ऐं अत्याचारियुनि जे हलति ते संदसि सीने में दाइमी अफ़सोसु ऐं अरमानु हो,एतिरे क़दुरु जो हुननि जो संसार में हुअणु ई न थे वणियुसि.

दास्तानु पहिरियों

झुडु थियो आहे वडु फुड़ो मींहुं वसियो आहे. पटनि ते सावकूं लग़ी वेऊं आहिनि. सांगियुनि में नओं साहु वरियो आहे. जानीअ (ईश्वर) पंहिंजो दीदार हर हंधि करायो आहे. पटनि में कस्तूरीअ जी सुग़ंध पेई अचे. सारंग खे सारी सिरिष्टी पेई सारे.समुंड जूं सिपूं बि नएं सिज,मींहं लाइ पेऊं निहारिनि.

१

आगमियो आहे, लग़ह पसु ! लतीफ़ु चए,
वुठो मींहुं वडु फुड़ो,कढो धण काहे,
छन छडे पटि पओ,समरु संबाहे,
विहो म लाहे,आसिरो अल्लह मां

शाह लतीफ़ु चवे थो: झुडु लग़ी वियो आहे,घाटा ककर डिसु ! वडु फुड़ो मींहुं वसियो आहे.(ए मालदारो !) पंहिंजा धण कढी ब़ाहरि करियो.सामानु सरो सहेड़े ऐं हेठाओं पटु छडे मथाहनि पटनि ते निकिरी पओ. धणीअ मां आसिरो लाहे न विहो.

२

आगम कया अल्लह,लग़ह पसु ! लतीफ़ु चए,
पलर जे पालूट सें,पटनि झलिया पाह,
वाहिद वडाई कया,मथे गसनि गाह,
सांगियुनि वरिया साह,उठनि आबु अगूंदिरो.

धणीअ झुड़ लाता आहिनि,घाटा बादल डिसु ! बरसाति जे पाणीअ जे पलिट सां,मैदाननि में रेज ऐं रंग लग़ी विया आहिनि.मालिक,पेचिरनि मथां झझा गाह उभारिया आहिनि. मालदारनि में मोटी नओं साहु पियो आहे; गूंदर (ग़म) लाहींदडु पाणी वसियो अथनि.

३

आगम इय न अंग,जहिड़ो पसणु पिरींअ जो,
सेणनि रिअ सय्यदु चए,रूह न रूचनि रंग,
सहसें थिया सारंग,जानी आयो जूइ में.

झुड़ (मींहं) जो अहिड़ो रंगु रूपु नाहे (मींहं में क़ुदिरत खे अुहो हुस्नु नाहे),जहिड़ो प्रीतम जो दीदारु आहे. शाह साहिबु फ़रमाए थो त महबूबनि खां सवाइ रूह खे सारंग जे मुंद वारा रंग बि का राहत न था डियनि. जडहिं पिरीं पखे (मकान) में पेही आया, तडहिं ज़णु सहसें मींहं वसिया.

४

जानी आयो जूइ में, थियो क़लब करारु,
वहिलो विचाईं वियो, करे ग़मु गुज़ारु,
निज़ारो निरवारु, पी पसायो पांहिंजो.

प्रीतमु पखे (मकान) में पेही आयो त दिलि खे आरामु अची वियो. ग़मु झटि ई ग़ाइबु थी वियो. दिलबर असांखे बेहिजाब पंहिंजो दीदारु करायो.

५

अजु पुणि उतर पार ॾे, ताड़े की तंवार,
हारियुनि हर संबाहिया, सरहा थिया संघार,
अजु पुणि मुंहिंजे यार, वसण जा वेस कया.

अजु पुणि उतर तर्फ़ि ताड़े (चातक पखीअ, जो मींहं लाइ मांदो हूंदो आहे.), लातियूं कयूं आहिनि. हारियुनि पंहिंजा हर सहेड़िया आहिनि ऐं मालदार बहार थिया आहिनि. अजु मुंहिंजे पिरींअ मीहं जा लिबास/वस्त्र पहिरिया आहिनि. (शाहु, मींहं ऐं क़ुदिरत जे रंगनि में हक़ीक़ी पिरींअ जी सूंहं थो ॾिसे.)

६

अजु पुणि उतर पार ॾे, कारा ककर केस,
विजूं वसण आइयूं, करे लालु लिबेस,
पिरीं जे परिदेस, मूं खे मींहं मेड़िया.

अजु पुणि उतर तर्फ़ि कारानि वारनि जहिड़ा ककर/बादल बीठा आहिनि. विजूं ग़ाढ़ा वेस करे, झलिका ॾियण आयूं आहिनि. मुंहिंजा पिरीं, जे परदेस में आहिनि, तिनि सां मूंखे मींहं मिलायो.

७

अजु पुणि उमेदूं, आगम संदियूं उभ में,
सावणु पसी, सरतियूं ! सजुणु सारियो मूं,
आऊं आसाइती आहियां, मान भिज़ाए भूं,
घरि त घुरिजें तू, मुंद मिड़ेई मींहं जी.

अजु पुणि आस्मान में झुड़नि जूं उमेदूं अथमि. सरतियूं ! सावण जी मुंद ॾिसी मूं पंहिंजे प्रीतम खे यादि कयो आहे. मां आसाइती आहियां त शल मींहुं अची भूमी/ज़मीन भिज़ाए. ए पिरीं ! मूंखे सावण जी सारी रुति, पंहिंजे घर में रुग़ो तूं ई घुरिजीं.

८

पिय्य पसायो पांहिंजो, निज़ारो नागाह,
लथो कटु क़लूब तां, थी विरूहण वाह,
उमेदूं अरिवाह, पिय्य पसंदे पुनियूं.

पिरींअ अची ओचितो पंहिंजो दीदारु करायो. दिलि तां सारो ग़ुबारु लही वियो ऐं वाह जी विंदुर ऐं फ़रहत लगी वेई ! जानिब जो मुशाहिदो हासुलु करे, दिलि जूं मिड़ेई उमेदूं पूरियूं थियूं.

९

वसणु अखिड़ियुनि जिअं, जे हूंद सिखिएं, मींहं !
त हूंद रातो ड्रींहं, बसि बूंदयनिऊं न करीं.

ए मींहं ! तूं (आशिक़नि जे) अखियुनि वांगुरु वसणु सिखीं त जेकर सारी राति ऐं सारो ड्रींहुं बूंदूं वहाइणु बंदि न करीं. (आशिक़ राति ड्रींहं अजीब लाइ रूअनि पिया.)

१०

गाम गुंदीअ गंज, अबर में उहाउ थियो,
पसी पर पिरियुनि जी, ड्रूर थिया सभि ड्रुंज,
शाल वसंदो संज, आशिक़ ते ओहीड़ा करे.

ककरनि में चिमकाटु थियो आहे, इझे था ग़ोठ जे गुंदियुनि में अनाज जा गंज लगी वञनि. पिरींअ जी रीति (सख़ावत) ड्रिसी, मिड़ेई दर्द दूरि थी विया. शाल मींहुं आशिक़ ते संझे महिल वसिकारा करे वसंदो.

११

अङणि ताज़ी, ब्रहरि कुंढियूं, पखा पटि सुंहनि,
सुरही सेज, पासे पिरीं, मरू पिया मींहं वसनि,
असां ऐं पिरियनि, शाल हुवनि बराबरि ड्रींहड़ा.

पधर में ताज़ी घोड़ा, ब्राहरि वरियल सिङनि सां मेंहूं ऐं पटनि ते झूपिड़ा सूंहनि. सेज सुग़ंध सां वासियल हुजे ऐं पासे में प्रीतमु हुजे ऐं भलि त मींहं पिया वसनि. शल असां ऐं महबूबनि जे ड्रींहं, सांदहि इएं गुज़िरनि

१२

बर वठा, तर वठा, वठियूं तरायूं,
पिरिह जो पटनि ते, कनि विलोड़ा वायूं,
मखण भरीं हथड़ा, संघारियूं सायूं,
सारे ड्रुहनि सामुहियूं, ब्रोलायूं रांयूं,

बानिहियूं ऐं ॿायूं, पखे सुंहनि पांहिंजे.

बरनि, तरनि ऐं तरायुनि में मींहं वसिया आहिनि. असुर जो पटनि में ॾुध विलोड़ण जा आवाज़ पिया अचनि. मालदारनि जूं औरतूं आसूदियूं थियूं आहिनि ऐं संदनि हथ मखण सां भरियल आहिनि. सामुहूं बीठल ऐं ख़ुशीअ में टिड़ंदड़ भूरियुनि में हुनि खे संभाले थियूं ॾुहनि. बान्हियूं तोड़े साइणियूं पंहिंजनि घरनि में सूंहनि.

१३

बर वठा,तर वठा, वठो जेसरुमेर,
आगम करे आइयूं,पाउरि भरे पेर,
लाथाऊं,लतीफु चए, वांढियुनि मथां वेर,
सरहा कयाऊं सेर,सरहियूं संघारियूं थियूं.

बर वसिया, थर वसिया ऐं जेसलमेर वसियो. (सभु सावा सब्ज़ु थिया.) विजूं झुड़ लाए, थर में हली आयूं. अकेलियुनि औरतुनि तां चिंताऊं लाथाऊं. पेचिरा सुरहाणि सां वासे छॾियाऊं ऐं संघारनि जूं ज़ालूं बहार थियूं.

१४

बर वठा, थर वठा,वठी कछ किनार,
पोंयाड़ीअ पटनि ते, ॾिसु ! नायाऊं नार,
सॿाझे सतार,लाथा ॾुर्त ॾेह तां.

बरसातूं कछ जो पासो वठी, बरनि ऐं थरनि में वसियूं. ॾिसु त शाम जो पटनि में वहुकिरा जारी करे छॾियाऊं. सॿाझे साईअ मुल्क तां ॾुख लाहे छॾिया.

१५

सारंग ! सार लहेजि,अल्लह लगि उञियनि जी,
पाणी पूज़ पटनि में, अरज़ां उन्न करेजि,
वतनु वसाएजि,त संघारनि सुखु थिए.

ए मींहं ! धणीअ जे वास्ते,तूं उञायलनि जी संभाल लहिजि, पटनि में जामु पाणी वसाइजि ऐं अनाजु सस्तो कजि.सारो देसु सर सब्ज़ु ऐं आबादि कजि त मालदारनि लाइ सुखु थिए. (हू सुखिया सताबा थियनि.)

१६

सारंग खे सारीनि,माड़हू, मिरघ, मेंहियूं,
आड़ियूं अबर आसिरे,ताड़ा तंवारीनि,
सिपूं जे समूंड में,नएं सिज निहारीनि,

पलरु पियारीनि, त संघारनि सुखु थिए.

मींहं खे माण्हू,हरण ऐं मेंहू यादि थियूं कनि.आड़ियूं (ढांढी पखी) झुड़ जे आधार ते आहिनि ऐं ताड़ा पखी तंवारीनि पिया. सिपूं,जे समुंड में थियूं घारीनि,से बि नितु नओं थियूं वाझाईनि. संघारनि खे मींहं जो पाणी पियारि त हुननि लाइ सुखु (आसूदिगी) थिए.

दास्तानु ॿियों

सारंग खे उहाई रौनक आहे, जहिड़ी लाख जे लालाणि खे ऐं चुनीअ जे गुलकारियुनि खे.मींहं वसण सां वाहनि जे कपनि/किनारनि ते साओ गाहु उभरियो आहे. बरपट में ॼणु संगीत जी महफ़िल लॻी वेई आहे. चौधारी सरहाई ऐं सुरहाणि आहे. रुॻो वेचारियूं बेवह ज़ालूं दुखी आहिनि.

१

सारंग साई सिट,झड़ी लाली लाख जी,
इअं से उॿुनि अंगिया, जिअं से चुनीअ चिट,
बरसियो पासे भिट, भरियाईं कुन किराड़ जा.

मींहं खे उहोई सींगारु आहे, जहिड़ो लाख जे लालाणि खे. (विजुनि जे ॻाढ़हे वेस ॾांहुं इशारो आहे.) ककरनि इएं चिट ऐं रंग कढिया आहिनि,जिअं रंगीन पोतीअ/चुनीअ ते गुलकारियूं थियनि.मींहं भिट (शाह जे भिट) पासे वसियो ऐं किराड़ ढंढ जूं तरायूं भरे छॾियाईं.

२

भिरी भिटते आइयो,सारंगु सुहिज मंझां,
खिड़ियूं खटणहार जिअं,विज़ूं उतर वाइ,
सुरहां सबिज़ा थिया,डामण डिॿ कया,
पहरी पटनिआं, भरियाईं कुन किराड़ जा.

सारंगु (मींहुं),चोज़ विचां फिरी भिट ते आयो. खिंविण्यूं,उतर जे हवा सां, खटणहार वांगुरु चिम्क्यूं. सावा मैदान ख़ुश्बूइ सां वासिजी विया ऐं डामण गाह ढिॻ लाए छॾिया आहिनि.मींहं,पटनि तां हेठि लेट खाई, किराड़ ढंढ जूं तरायूं भरे छॾियूं.

३

चीहो चुखीअ कंधियें, कयाईं गड़ंग ते गुल,
हॾाकुटियां हलियो, भरे तरायूं तल
आंदाईं आब उछल, मथे बाग़ बहार थी.

सारंग,नदियुनि ऐं टकिरियुनि जे पासनि ते गाह ऐं गड़ंग वाह जे कपनि ते गुल पैदा कया.

हड़ाकुट ग़ोठ खां हली, हेठाहां पट पाणीअ सां पुरि कयाईं. पाणीअ जी ओत कयाईं ऐं बाग़नि में बहारियूं लग़ी वेऊं.

४

अजु रसीला रंग, बादल कढिया बुरिजनि सें,
साज़ सारंगियूं सुरंदा, वज़ाए बरु चंग,
सुराहियूं सारंग, पलिटियूं राति पधाम ते.

अजु बादलनि, पंहिजियुनि चोटियुनि (विजुनि जे शाअनि) सां सुहिणा रंग कढिया आहिनि. सारो थरु, साज़, सारंगियूं, सुरंदा ऐं चंग पियो वज़ाए (मींहं जे ख़ुशीअ में थरी माण्हू भिटनि ते क़िस्में क़िस्में जा साज़ पिया वज़ाइनि) राति, सारंग पधाम (भिट जे भरिसां हिक हंध जो नालो) मथां सुराहियूं (वसिकारूं) ओतियूं आहिनि.

५

मींहां ऐं नींहां, ब़ुई अखर हेकिड़े,
जे वसण जा वेस करे, त ककर कनि कीहां,
बादलु थी बीहां, जे आगम अचण जा करीं.

मींहुं ऐं नींहुं ब़ुई हिक ई मानाॅ वारा लफ़्ज़ आहिनि. अगर सारंगु, वसण जा वेस थो पाए, त ककर दांहू था कनि. (जिअं प्रेमी, प्रेमिका जा वेस वरन ड़िसी, आहूं ऐं सदाऊं कंदो आहे.) ए पिरीं ! तूं अचण जा सांबाहा करीं, त मां जेकर बादलु थी बीहां. (बादल वांगुरु अखियुनि मां आबु ओतियां.)

६

कुणिकनि कांधु चिति कयो, झुडु पसियो झिज़नि,
वर रिअ वांढियुनि अड़िया, पखा से म पुसनि,
उतरु डाहे उनि जा, त कंहिंखे कारूं कनि,
वारिसु वरे तनि, अचे शाल ओलो करे.

बेवह् ज़ालूं, भतारनि खे दिलि में सारियो सुड़िका पेऊं भरीनि. कांधनि खां सवाइ, जे निधर औरतुनि पखा (झूपिड़ा) अड़िया आहिनि, से शल मींहं में न भिज़नि. जे संदनि झूपिड़ा, उतर जो मींहुं डाहे छड्डे, त हू कंहिं खे पुकारूं कनि ? शल संदनि भतारु मोटी अची संदनि पर्दो ढके.

७

कुणिकनि कांधु चिति कयो, झुडु पसियो झुणिकनि,
सुणियो रइद जी, कलियूं थियूं कंबनि,

कलियूं कीन कुछनि, वेचारियूं वरनि रे.

बेवह् ज़ालूं,भतारनि खे दिलि में सारे,झुडु ड्रिसियो,पेऊं झुरनि.गजिगोड़ जो आवाज़ु बुधी,संदनि कलेजो कंबियो वञे. वेचारियूं जुवानिड़ियूं,भतारनि खां सवाइ,सुन में थियूं घारीनि.

दास्तानु टियों

बादलनि जी चालि अहिड़ी त नाज़ ऐं अंदाज़ वारी आहे, जो हाथी बि जेकर खांउनि चलण जो डांउ सिखनि. विजुनि जे चिम्काटनि में कैंसरि/केशर जी रौनक आहे. संघारियूं गुलनि जा हार पोयो ग्रिचीअ में पेऊं पाईनि. वेचारियूं बेवह ज़ालूं पंहिंजनि कांधनि खे पेऊं यादि कनि.

१

गंयर गति सिखनि,चलण जे चाह पई,
हिंडवा हैरत में पिया, लाली की लबनि,
चिमिकनि चोड्रस चंड जिअं, विज़ुड़ियूं वहिसनि,
लोचनि था, लतीफु चए, पसण लइ पिरियनि,
कैसर क़रीबनि, संबाहे साणु खंया.

हाथी जेकर शौक़ मां हलण जी तर्ज़ सिखनि.मींहं वसारा बि अजब में पिया,चपनि अहिड़ी त सुर्ख़ी (लाली) कढी आहे. (शाहु विज़ु जे चिमिकाट में पिरींअ जे लबनि जी लालाई थो ड्रिसे.) खिंविण्यूं चोड्रसि जे चंड वांगुरु चौतर्फ़ि पेऊं ब्रहकनि ऐं टिड़नि.महबूब खे ड्रिसण लाइ मिड़ेई ग्रोला था कनि. महबूब,पाण सां कैंसरि खणी हलिया आहिनि. (विज़ुनि जे चिमिकाट में केसरी रंगु आहे. शाहु सारंग में हक़ीक़ी सुपिरीं थो पसे.)

२

मुंद थी मंडल मंडिया, की ओहीड़नि ओक,
छाछरि थी छननि में, मेंहियूं चरनि मोक,
सरहियूं थियूं संघारियूं, पूयो पाइनि तोक़,
मेहा,चिथिड़,फुंगियूं,जिति थियनि सभेई थोक,
लाहिएं मथां लोक,ड्रोलाए जा ड्रींहड़ा.

मींहं जी मुंद थी आहे ऐं साज़नि जा साठ थिया आहिनि ऐं वसिकारनि पालोट कई आहे. हेठाहनि पटनि ते गाहु थियो आहे ऐं मेंहूं जाम चारो थियूं चरनि. मालदारनि/संघारनि जूं ज़ालूं ख़ुशि थियूं आहिनि ऐं गुलनि जा हार पूयो थियूं पाईनि.उते मेहा, चिभिर (मितेरा) ऐं खुंभियूं,मिड़ेई खाज़ु था थियनि.तूं शल सारे संसार तां दुखनि जा ड्रींहं दूरि करीं.

मुंद थी मंडल मंडिया,ताड़े की तंवार,
हारियुनि हर संबाहिया,सरहा थिया संघार,
अजु मुंहिंजे यार,वसण जा वेस कया.

मींहं जी मुंद थी आहे ऐं साज़नि जा साठ थिया आहिनि ऐं ताड़े पखीअ तंवार कई आहे. हारियुनि पंहिंजा हर तयारु कया आहिनि ऐं मालदार ख़ुशि थिया आहिनि. अज़ु मुंहिंजे महबूब वसण जा वेस पहिरिया आहिनि.

४

आगम कयो अचनि,सज्ञण सांवण मींहं जिअं,
पासे तिनि वसनि,जे सभु ज़ुमांदरु सिकिया.

महबूब,सांवण जे मींहं वांगुरु, झुड़ लायो था अचनि. हू उन्हनि जे पासे था वसनि,जे सारी ज़ुमार संदनि लाइ सिकिया आहिनि.

५

ओछण घुरिजे आजिको,झूपो सहे न सियु,
सुणाइजि सुवड़ खे, हालु मुंहिंजो हियु,
अङण आयो थियु, त ढोलिया ! कंहिं ढंगि थियां.

मूंखे अझो ऐं खाधो (समरु) घुरिजे ऐं मुंहिंजी झूपिड़ी सीउ नथी सही सघे.मुंहिंजे गुणवान भतार खे मुंहिंजो इहो हालु बुधाइजि. ए जानी ! मुंहिंजे अङण में पेही अचु कंहिं हाल में थियां.

६

कांध ! तुंहिंजे पांद रे, संझे सीअ मरां,
कामिल ! कपाहुनि में, पेई ठार ठरां,
तारीअ तो तरां, जिअं वरु विहाणीअ वारिएं.

ए भतार ! तुंहिंजे पलांद (पनाह) खां सवाइ संझा जो सीअ में थी मरां. ए कामिल ! हंधनि में सीअ में पेई थधी थियां.तुंहिंजे आसिरे ते तग़ां त मन भतारु असुर/प्रभाति जो मोटाए आणीनि.

७

कांध ! तुंहिंजे पांद रे,सीअ मरां सभि राति,
कामिल ! कपाहुनि में, झप न अचे झाति,
अचीं जे पिर्भाति,त आऊं सिय्यु न सारियां.

ए भतार ! तुंहिंजे पलांद/सहारे बिना,सारी राति सीअ में थड़कंदी थी मरां. ए कामिल ! हंधनि में राति मूंखे झूटो न थो अचे. तूं जे प्रभाति जो पेही अचीं,त मां जेकर सीउ ई भुलिजी वञां.

दास्तानु चोथों

सांवण में मींहं हर हंधि अछ लाए छड्डी आहे.संघारनि जी समूरी उञ उसाट लथी आहे. मैदाननि में सावा गिलिम विछाइजी विया आहिनि. खिंविणियुनि सारी सिरिष्टीअ ते फ़ैज़ु कयो आहे. कंहिं बि विलायत खे न विसारियो अथनि,हर हिक देस खे नवाज़ियो अथनि ऐं सभिनी जीवनि ते वड्डा पुञ कया अथनि. शाह साहिब,सिंधु ऐं सारे संसार जे आसूदगीअ लाइ ईश्वर खां दुआ घुरी आहे.

१

सजु॒ण सांवण मींहं जिअं, झुणिकनि पासे झोक,
ड्डींदा पाहु पटनि खे, मंझां मींहनि मोक,
लस पियारीनि लोक, आगम कयो अखियुनि सें.

पिरीं,सांवण जे मींहं वांगुरु. झोक तर्फ़ि रिमझिम था कनि.हू पटनि खे बरसाति वसीले जाम पाणी ड्डेई,उते रंग (गाह) रचाईंदा. हू नेणनि मां वसिकारूं कयो, जहान खे साफ़ु पाणी था पियारीनि.

२

वाहुंदां विज़ूं थियूं, खड़ियूं ड्डंह खंभात,
कुंढियूं काहे गसि करियो, वछूं करियो वाट,
संघारनि सुखु थियो, लथी उञ उसाट,
झुड्डु फुड्डु ड्डेई झाट, पुसाईंदियूं पटियूं.

ओलह जे हवा सां खिंविण्यूं ज़ाहिरु थियूं ऐं खंभात तर्फ़ि चिमिकाट लाताऊं.मेंहूं कढी पेचिरनि ते करियो (त चरागाह में चरनि). मालदारनि/धनारनि लाइ सुखु थियो ऐं संदनि उञ उसाट लथी. झुड़ फुड़ खे झटिको ड्डेई, मैदाननि खे पिसाईंदियूं (रेजु ड्डींदियूं).(विज़ूं,मींहं खे आणे पटनि खे साओ कंदियूं.)

३

सजो॒ साफ़ु न उभिरे, सरिले विचां सिजु,
मुंहुं चड़िह्यो माड़हुनि खे,ड्डिए वाधायूं विजु,
हिंअड़ा ! खपु म खिजु,सिघा मिलंदइ सुपिरीं.

सिजु, झुड़ जे अंदिरा,सजो॒ ऐं चिटो न थो उभिरे. खिंविणि,पंहिंजो दीदारु कराए, माण्हुनि खे पेई ड्डिए.ए दिलि ! तूं ग़ुणितीअ में न ग़ुरु ऐं झिजु; ज़ाणु जानिबु मिलंदुइ. वाधायूं

४

ढटि ढरी पटि पेइयूं,थिया वलहारनि विय,

सिजु, चंडु न पाड़ियां, सेणनि जे शबीह,
जे जानी अंदरि जीअ, से पिरीं पेही घरि आइया.

बरसातूं ढटि (थर) ड्राहुं लड़ी, पटनि ते वसियूं ऐं मैदाननि में सावकूं लग़ी वेऊं. पिरींअ जे चहिरे सां, सिज ऐं चंड खे मटि न भांयां. जे पिरीं अंदर में यादि हुआ, से घर में पेही आया.

५

ढटि ढरी पटि पेइयूं, विजुनि कया धरम,
वाहिद वड्राई कया, कुंढिनि साणु करम,
संघारनि शरम, रखु मुंहिंजा सुपिरीं !

विजुड़ियूं (बरसातूं) ढट (थर) ड्राहुं लड़ी, पटनि ते वसियूं ऐं वड्रा पुञ कयाऊं. धणीअ मींहं सां वड्रियूं ब्राझूं कयूं., महबूब ! तूं संघारनि जी लज़ रखिजि. (खेनि आसूदो रखिजि.)

६

मोटी मांडाणि जी, वारे कयाऊं वार,
विजूं वसण आइयूं, चौड्रिसि ऐं चौधार,
के उथी वेइयूं इसितंबोल ड्रे, के मणियूं मग़रब पार,
के चिमिकनि चीन ते, के लहनि समरिक़ंदियुनि सार,
के रमी वेइयूं रोम ते, के काबुल, के क़ंधार,
के दहलीअ, के दखनि, के गुड़नि मथे गिरिनार,
कंहीं जुंबी जेसलमीर तां, ड्रिना बीकानीर बकार,
कंहीं भुजु भिज़ाइयो, कंहीं ढट मथे ढार,
कंहीं अची अमरकोट तां, वसाया वलहार,
सांइयमि ! सदाईं करीं, मथे सिंधु सुकार,
दोस ! मिठा दिलदार, आलमु सभि आबादि करीं.

धणीअ वरी झुड़ फुड़ जी वसिकार लाती. खिविण्यूं चौतरफ़ि मींहुं वसाइण आयूं. के इस्तंबोल ड्रे उथी वेऊं ऐं के ओलह तरफ़ि (यूरप) रवानियूं थियूं. के चीन मुल्क मथां थियूं चिमिकनि ऐं के समरकंद जे माण्हुनि जी संभाल थियूं लहनि. के रोम ड्राहुं हली वेऊं, के काबुल ड्राहुं त के क़ंधार ड्राहुं. के दहिलीअ वेऊं, के ड्रखण ड्राहुं त के गिरनार मथां थियूं गजनि. कंहिं बारिश, जेसलमेर मथां जोश मां वसी, बीकानेर मथां वसिकारूं लातियूं. कंहिं भुज़ शहर खे पिसायो ऐं कंहिं ढट (थर) ड्राहुं लाड़ो कयो. कंहिं अमरकोट मथां अची, सावा पट आबादि कया. ए मुंहिंजा साईं ! तूं शल हमेशह सिंधु मथां सुकारु करीं ! ए मुंहिंजा मिठा दोस्त दिलदार ! तूं शल सारे जहान खे आबादि (सुखियो सताबो) करीं ! (हिते शाह, सिंधु जे प्रेम सां

गड्डु, सारे विश्व लाइ क़ुरब जो इज़िहारु कयो आहे.संदसि दिलि में सारे संसार लाइ दर्दु हो ऐं हिते उन जे आसूदिगीअ लाइ धणीअ दरि वेनिति कई अथसि.)

७

मोटी मांदाणि जी, जड़े कयाईं जोड़,
विजूं वसण आइयूं, ॿहि ॿहि ॿधाऊं ॿोड़,
अननि जा आलम में,लखें थिया खोड़,
सारंग लाथी सोड़ह, सांदहि सुहाओ थियो.

वरी झुड़ फुड़ जो सायो करे, कुदिरत में रौनक़ लाताईं. विजूं मींहं वसाइण आयूं ऐं वाह ! वाह ! पाणीअ जी उथल करे छड्डियाऊं. संसार में अननि जा लखें अंबार लॻी विया. मींहं तंगी दूरि कई ऐं हमेशह लाइ सोझिरो (सुख ऐं सहांगाईअ जो उजालो) थियो.

८

हुकुमु थियो बादल खे, त सारंग साठ कजनि,
विजूं वसण आइयूं,टह टह मींहं टिमनि,
जिनि महांगो लही मेड़ियो,से था हथ हणनि,
पंजनि मंझां पंदिरहं थिया, इअं था वरिक़ वरनि,
ड्डुकारिया ड्डेह मां,शाल मूज़ी सभु मरनि,
वरी वड्डे वस जूं, कयूं ॻालहियूं ॻुंवारनि,
सय्यदु चवे सभनि,आहि तोहि तुंहिंजी आसिरो.

बादलनि खे धणीअ जो हुकुमु थियो त मींहं जा सांबाहा कजनि.विजूं बरसाति वसाइण आयूं, मींहं धमाधमि पिया वसनि.जिनि (वापारियुनि) अनु महांगो ख़रीद करे, सांढे रखियो हो, से हाणे पछिताइनि था. पंजनि मां पंदिरहं थी विया (अघु टीणो रिथे वेठा), इएं संदनि बंदियुनि जा पना था उथिलनि.शाल सभु ड्डुकारी ऐं मिड़ेई मूज़ी मुल्क मां नासु थी वञनि.ॻुंवारनि वरी वड्डे वसिकारे जूं ॻाल्हियूं कयूं आहिनि.शाह साहिबु थो चवे त ए धणी ! सभिनी लाइ तुंहिंजी महिर ई आधारु आहे.

९

अंदरि झुडु झूरि वहे, ॿहरि ककरु न कोइ,
वसाईंदी विजुड़ी, हुब्ब जनीं खे होइ,
लालनु जनीं लोइ, तनि ओकाणीं न अखियूं.

आशिक़ जे अंदर में झुडु घाटो बीठो आहे,ॿाहिरां को बि ककरु न थो ड्डिसिजे. जिनि खे मुहबत आहे,तिनि मथां विजुड़ी (इश्क़ जी खिंविणि)मींहं वसाईंदी.(संदनि अखियुनि मां आबु जारी

कराईंदी) जिनि जे मकान में महबूबु आहे,तिनि जूं अखियूं सुकनि न थियूं.

१०

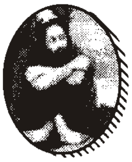
आगमिजी आइयूं,उतरां करे ऊरि,
जे पिरीं हुअड़ा डूरि,से मूं खे मींहनि मेड़िया.

बरसातूं झुड़ लाए,उतर खां मेड़ करे आयूं. जे पिरीं परे हुआ,से सारंग मूंखे मिलाया.

वाई

आई मुंद मलार,आऊं खुहिंबा कंदियसि कपिड़ा,
वसण जा वेस कया,अज़ु मुंहिंजे यार,
लार लाईंदे वछुड़ा,भिनड़सि भंभा वार,
पखे आउ पिरीं तूं,लहु मुंहिंजी सय्यदु ! सार.

सारंग जी रुति (ऋतु) आई आहे,मां ग़ाड़हा कपिड़ा पहिरींदियसि.अज़ु मुंहिंजे पिरींअ,वसण जा वेस पाता आहिनि.(हक़ीक़ी महबूब,मींहं जे सूरत में दीदारु ड्रिनो आहे.) वछिड़नि खे घिंड बुधंदे,संदसि कारा घुंडीदार वार मींहं में पुसी पिया.,जानिब ! मुंहिंजे झूपिड़ीअ में अचु. अची मुंहिंजी संभार लहु.



२०. सुरु आसा

आसा ’हिक मिठी राॻिणी आहे.,जा असुर जो ॻाइबी आहे. उन्हीअ वक़्ति,सारी सिरिष्टी ईश्वर जी वॾाई थी ॻाए. के चवनि था त आसा ’हिक राजकुमारीअ जो नालो आहे,जा प्रभाति जो परमात्मा जे साराह में गीत ॻाईंदी हुई. जंहिं सुर में हूअ ॻाईंदी हुई,तंहिंते आसा ’ नालो पइजी वियो. शाह जे सुर आसा ’जी विषय हीअ आहे:

लाहद (असीम) में ॻोलण सां लामकान (ईश्वर) जी हद ई नथी लभे.सुपिरींअ जे सूंहं जो न आहे क़दु न मदु (डेघि ऐं वेकरि).हिति आशिक़ वटि सिकणु बेअदद,हुति पिरींअ खे का बि परिवाह नाहे.

आऊं ’याने ख़ुदीअ (आपे) सां को बि हुन पारि न पहुतो. परमेश्वर खे हेकिड़ाई वणंदड़ आहे.ए तालिब ! तूं बि हेकिड़ाईअ वटि वञी हुअण ’(ख़ुदीअ) जूं हंजूं हारि. ईश्वर खे सभोई जमालु आहे ऐं खेसि ई सो ’रसे. ॿी हिति आऊं ’ऐं तूं ’आहे ई कान.इन्सानु ईश्वरु जो गुझु आहे ऐं ईश्वरु इन्सान जो. इहा तंवार सभई कंदा विया. इन्सानु बंदो आहे ऐं धणी मालिकु.परमात्मा वांगुरु मनुष जो आरंभु नाहे ऐं न ई अंतु. छो त संदसि आत्मा ईश्वर जो अन्शु आहे.परमेश्वरु अरूपु या बेसूरत आहे. इन्सान खे पंहिंजो विजूदु विञाए ॿारनि जियां मासूमु थियणु घुरिजे.जिनि विजूदु विञायो,तिनि ई धणीअ में फ़ना खाधी आहे.हू नाबूद थी सचे बूद ’खे रसिया आहिनि.महबूब जो दीदारु,जीअ, जुसे ऐं जानि लाइ हुज़ूरी हजु ’आहे. अखियूं काल्ह उहो की पसी आयूं आहिनि,जो अॼु आराम सां न थियूं सुम्हनि.हू पिरींअ खे पसण लाइ ॾिहाड़े वसनि थियूं.जिअं जिअं पिरीं थियूं पसनि,तिअं तिअं उन्हनि मथां नेंहं जा नशा था चड़हनि. अखियुनि खे अजब जहिड़ियूं आदतूं आहिनि. ककरनि वांगुरु आगम/झुड़ थियूं लाईनि ऐं सांवण जे मींहं जियां वसनि थियूं.रुसनि बि पाण में परिचनि बि पाण में. चम जे अखियुनि सां कंहिं बि पिरींअ खे न सुञातो.पिरीं उहे था पसनि,जिनि ॿुई अखियूं ॿूटियूं. जिति पिरीं आहे तिति आहि न नाहि का. पिरींअ जी सुंदरता पसण खां ई परे आहे.जिनि खे अखियुनि में कटरु आहे, से कीअं पिरीं पसंदा ! रूहानी विलाइत खे अंधो इन्सानी अक़ुलु परूड़े न सघंदो. ए तालिब ! तूं तर्क खे तर्कु करि,लोक खां न लिकु, पर लिकण खां बि न लिकिजि. असीं जिनि लाइ सिकूं था, से असीं पाण आहियूं. अगर तूं सची नज़र सां ॾिसीं त हर चीज़ खे जेकर हक़ु चवीं.रुॻो ज़बान सां कलमे चवण में ईमानु नाहे,नकी रुॻो तिलकु

लग़ाइण या जणिए पाइण में धर्मु समायलु आहे.तूं पाण 'जो पर्दो पाण परे करि.सची मूं', मूं' (ईश्वर जे हस्तीअ) मां ई पैदा थी थिए. जो पाणु सुञाणे,सो ई मूं'चवे;अव्हांखे इएं न चविणो आहे.जे हबीब सां हलु थिया आहिनि,तिनि जो तनु तसिबीह आहे ऐं मनु मणियो; संदनि दिलि तंबूरो आहे ऐं संदनि रगूं वहदत जे राज़ सां वज़ंदड़ आहिनि.उहे सुता बि जाग़नि पिया ऐं संदनि निंड बि इबादत आहे.

तनु तसबीह,मनु मणियो,दिलि दंबूरो जनि,
तंदूं जे तलब जूं, वहदत सिरि वज़नि,
घह्दह् लाशरीक लह्', इहो रागु रगुनि,
से सुता ई जाग़नि, निंड इबादत उनि जी.

दास्तानु पहिरियों

लाहद में लोचण/ग॒ोलण सां ज॒ाण थी पवे त हादीअ/हक़ीक़ी रहबर जी हद ई नाहे ऐं सुपिरींअ जे सूंहं जो को हिसाबु ई कोन्हे, 'आऊं '(ख़ुदीअ) सां रूहानी देस में कोई कोन पहुतो.परमेश्वर खे हेकिड़ाई वणंदड़ आहे.धणीअ खे समूरो जमालु आहे. इन्सानु संदसि राज़ु आहे ऐं पाण इन्सान जो. जेसीं इबादत(उपासना/पूज़ा) कंददु ख़ुदीअ (आपे) में गिरफ़्तारु आहे,तेसीं संदसि इबादत न थी अघे.जिनि नाबूदी इख़्तयारु कई,से ई ऊच पद ते पहुता.

१

लोचां थी लाहद में, हादीअ लहां न हद्दु,
सुपेरियां जे सूंहं जो,नको क़दु न मद्दु,
हिति सिकणु बे अदद्दु, हुति पिरींअ परवा नाहि को.

लामकान में ग॒ोलियां थी,पर कामिल रहबर जी का हद ई न थी लही सघां.महबूब जे हुस्न जो को हिसाबु या हद ई नाहे.हिति (आशिक़ जे अंदर में) बेहदि सिक आहे,हुति माशूक़ खे का परिवाह ई नाहे

२

'आऊं ' सें उन पारि, कड॒हिं तां कोन पियो,
इन्न अल्लह वित्रूयिहुब्बु अल्वित्र 'नेई बियाई ब॒ारि,
हेकिड़ाईअ वटि हारि,हंजूं जे हुअण जूं.

ख़ुदीअ सां हुन तर्फ़ि (रूहानियत ड॒ांहुं) कड॒हिं बि कोन पहुतो. अल्लहु हिकु आहे ऐं खेसि हेकिड़ाई वणंदड़ आहे. 'तूं दूईअ (बियाईअ, द्वैत) खे जलाए ख़ाक करि. हेकिड़ाईअ वटि ख़ुदीअ जा ग॒ोड़हा ग॒ारि..

३

ब॒नि ! बियाई, सुपिरीं ! पाणा मूं खे पलि,
'आऊं 'ओरियां झलि, तोखे रसे 'तो 'धणी.

ए महबूब ! खूह् पवे दूई.मूंखे ख़ुदीअ खां रोके वठु. तूं मुंहिंजे ख़ुदीअ खे ओरियांई अची पलि. ए धणी ! तुंहिंजी हस्ती तोखे ई जुग॒ाए.

४

हू पिणु कोन्हे हिन रे, हियु न हुनहां धार,
''अल् इन्सानु सिर्रयी व अना सिर्रुहु ''परूड़िजि पचार,
कंदा विया तंवार, आलिम आरिफ़ अहिड़ी.

हू (ईश्वरु) हिन (इन्सान) खां जुदा नाहे, ऐं हीउ (इन्सानु), हुन (ईश्वर) खां अलग़ि नाहे. 'इन्सानु मुंहिंजो ग़ुझु/राज़ु आहे ऐं मां संदसि ग़ुझु आहियां. "इहा ई वाई समुझु. सची ज्ञाण वारा दर्वेश इहा लाति लवंदा विया.

५

जां जां पसीं पाण खे, तां तां नाहि सुजूदु,
विञाए वुजूदु, तिहां पोइ तकिबीर चउ.

जेसीं पाण खे थो ड्रिसीं (पंहिंजी हस्तीअ खे अलग़ि थो समुझीं),तेसीं तुंहिंजो सजदो रवा नाहे. पंहिंजी हस्ती विञाए पोइ धणीअ जे वड्राईअ जो नारो हणु.

६

जनि विञायो वुजूद खे, से फ़ानी थिया फ़ी अल्लह 'में,
न तिनि क़ियामु, न कुऊदु में, न को कनि सुजूदु,
जेलां थिया नाबूदु, तेलां गड्रिया बूदु खे.

जिनि पंहिंजे हस्तीअ खे फ़ना कयो,से ईश्वर में महू थी विया. हुननि लाइ न निमाज़ में विहणु. जरूरी आहे,न बीहणु: नकी हुननि लाइ सजदो ज़रूरी आहे.जंहिं सूरत में हुननि पाण खे फ़ना कयो, तंहिं सूरत मेंहू वञी सची हस्तीअ खे रसिया.(ईश्वर सां हिकु थी विया.)

दास्तानु ब्रियों

जेकी अखियूं सिज उभिरंदे ई पिरींअ खे न थियूं पसनि,तिनि जो हुअणु अजायो आहे. अखियूं महबूब खे ड्रिसंदे ख़ुशि थियूं थियनि ऐं खेसि न ड्रिसंदे हंजूं थियूं हारीनि. ड्रिसियो बि कड्रहिं ढापनि न थियूं. अखिड़ियूं पाण में ई रुसनि ऐं परिचनि.अखियूं उहे ई धारि, जे पिरींअ खे पसनि.ब्रिए ड्रांहुं न निहारि, छो त पिरीं रीसारा अथेई.तूं हमेशह आम जे उबतड़ि हलु.

१

उभिरंदे ई सिज,पिरीं जे न पसंदियूं,
कढी ब्रेई ड्रिजि, अखिड़ियूं कांगनि खे.

सिजु उभिरण सां, अगर अखियूं महबूब खे न ड्रिसनि,से ब्रई कढी खणी कांवनि जे हवाले कजि.

२

अखियूं आलॉ अलस्सबाह, दोसितु देखण आइयूं,
उभींदियूं अरिदास में, ब्री न कंदियूं काइ,

रचंदियूं रिअ पाह, परिचंदियूं पिरींअ सें.

अखियूं असुर जो, महबूबु ड्रिसण आयूं. उहे अरिदास(बंदगीअ) में उभियूं थी बीहंदियूं ऐं ब्री कारि न कंदियूं.उहे बिना कंहिं रंग जे, रंडिबियूं ऐं महबूब सां रिहाणि में मगनु रहंदियूं.

३

वसनि ऐं वहसनि, ड्रेहाड़ी ड्रिसण लाइ,
ड्रिसी ड्रिसी आइयूं,तोइ तलाशूं कनि,
ढापियो न ढापनि,पसण मंझां पिरींअ जे.

अखियूं,महबूब खे ड्रिसण लाइ ड्रिहाड़े हंजूं थियूं हारीनि ऐं सरहियूं थियूं थियनि.उहे पिरींअ खे वर वर ड्रिसी आयूं,त बि वतनि ग़ोलाऊं कंदियूं. हू दिलबर जे दीदार मां न ढापियो न ढापनि.

४

अखियूं अखिड़ियुनि ते, ड्रुमर ड्रोस करीनि,
जेलांह सिकणु सिखियूं, तेलांह दावॉ मंझि दड़ीनि,
खिलनि ऐं खरियनि, रुसनि पर्चनि पाण में.

अखियूं अखिड़ियुनि ते कावड़ि ग़ुसो कनि. जंहिं सूरत में इश्क़ु करणु सिखियूं आहिनि, तंहिं सूरत में, मामले में हिक ब्रिए सां तिखो थियूं पवनि. उहे पाण में खिलनि ऐं बिगिड़िजनि, रुसनि ऐं पर्चनि थियूं. (मुहबतियुनि जूं अखियूं पाण में ग़ाल्हाईंदियूं आहिनि. जेकी संदनि मन में हूंदो आहे, सो संदनि अखियुनि मां ज़ाहिरु थींदो आहे.)

५

अखियुनि खे आऊं, जां की झुहलूं पाइयां,
लोकु लताड़े निंड में, साजनु सोठाऊं,
मूं खे मारियाऊं, पाण परिची आइयूं.

अखियुनि खे मां केतिरियूं बि रोकूं विझां; निंड में जहानु लताड़े , वञी पिरीं लधाऊं, मूंखे बिरह में मरियाऊं, पर पाण मिलनु माणे राज़ी थी आयूं. (पाण त निंड में पिरीं ड्रिसी आयूं, पर मुंहिंजी दिलि विझुलंदी वते.)

६

अखियुनि पंहिंजी मति, पाण सें पाणहीं कई,
उते वञी लग्रियूं, जिते जानि खपति,
न का ग़ाल्हि न ग़ति, जिय्य ड्रिने रिअ न जुड़े.

अखियुनि पाण में पाणेही पंहिंजी मसिलत कई. उते वञी मुहबत अड़ायाऊं, जिते जानि जो जोखो आहे. (जिते जानि विञाइणी आहे.) उते ब्री का ग़ाल्हि या सुधि समाउ नाहे; जानि

ड्रियण खां सवाइ सौदो न थो ठहे.

७

अखिड़ियुनि आरो, मूंहां पुछी न कयो,
उते वञी अड़ियूं, जिते चवण न चारो,
हिंअड़ो वेचारो, वाटूं झलियो विझुले.

अखिड़ियुनि मूं खां पुछी, मुहबत न अड़ाई. उते वञी फाथियूं, जिते छोटिकारे जी वाई न वाट. वेचारो हिंओं/हिर्‌दो, पिरींअ जूं राहूं झलियो, पियो झिजे ऐं ग़ुरे.

८

अखि उलिटी धारि, वंउ उलिटो आम सें,
जे लहिवारो लोकु वहे, तूं ऊचो वहु ओभारि,
मंझां नूच निहारि, पुरु पुठीरो पिरींअ ड्रे.

अखि उबती अख़्तियारु करि ऐं आम माण्हुनि जे उबतड़ि हलु. (तूं माण्हुनि वांगुरु न ड्रिसु ऐं न हलु.) अगर माण्हू लहिवारो वहनि (दुनिया जे वहुकिरे में लुड़हनि), त तूं ओभारो तरु. खुतल नज़र सां निहारि ऐं पुठीरो थी पिरींअ ड्रांहुं पंधु करि.

९

तां जे थियनि सामुहां, पुठीरा सूंहनि,
संओ वराए सुपिरीं, मुंहुं जे मांड्रे कनि,
रगू सभि रचनि, तन में ताज़ाई थिए.

महबूब, पुठीरा ई सूंहनि पिया, पर जे सामुहूं थियनि ऐं मुंहुं वराए मूं ड्रांहुं कनि त मुंहिंजूं सभु रगूं रची लालु थियनि ऐं सरीर में ताज़गी अची वञेमि.

१०

अखियूं सेई धारि, जिनि सां पसीं पिरींअ खे,
बिए ड्रांहुं कीम निहारि, घणो रीसारा सुपिरीं.

अखियूं उहे ई इख़्तियारु करि, जिनि सां रुग़ो महबूब खे ड्रिसीं. बिए ड्रांहुं नज़र न वराइ, पिरीं निहायतु ग़ैरत वारा अथेई.

दास्तानु टियों

हिननि मजाज़ी (संसारी, ऐहिक) अखियुनि सां न ड्रिसु, छो त उहे ठग़ींदड़ आहिनि. पिरीं उहे था पसनि , जे अखियूं बूटीनि था. महबूबु सचो उते थो वसे, जिते न आहि 'आहे, न माहि'. पिरींअ जी सूंह पसण खां ई परे आहे. , आशिक़ ! जेसीं पाण खे ग़ारे, सुईअ जहिड़ो सन्हो न

कयो अथेई, तेसीं जानी तोखे पंहिंजियुनि अखिड़ियुनि में किअं जाइ ड्रींदा ? महबूब जो जमालु अक़ुल जो अंधो न थो परूड़े सघे. रूहानी सरदार ई हक़ीक़ी हुस्न खे सुञाणनि ऐं परूड़िनि.

१

देखु म तूं सें तनि, ही जे मजाज़ियाणियूं मुंहं में,
कीन न सुञातो सुपिरीं, निहारे नेणनि,
पिरीं से पसनि, ब्रुई जनीं ब्रूटियूं.

तूं उन्हनि मजाज़ी अखियुनि सां न ड्रिसु, जे मुंहं में अथेई. सरीरी अखियुनि, नज़र करे, हक़ीक़ी महबूब खे कीन सुञातो. पिरीं (हक़ीक़ी महबूबु) उहे था ड्रिसनि, जिनि ब्रुई अखियूं बंदि कयूं.

२

मजाज़ी म मटि करि, भंभियूं इअं न भेरि,
पुछी थिएं न पेरि, हारी ! हक़ीक़ीअ जे.

मजाज़ी अखियुनि खे सज़ुणु न करि, इहे कारियूं अखियूं इएं न फेराइ. ए कमि अक़ुलि ! तूं पुछा करे, हक़ीक़ी महबूब जे पंध में न थी पर्वीं !

३

संईं सूंहाए सभका, का मूं मुंझाए,
तलब ऐं तह्सील, ओरियां ई आहे,
मां तनु तिति लाए, जिति आहि न नाहि का.

संईं वाट ते हरका सूंहप (रहबरी) थी करे. पर मूं खे का मुंझाए ड्रेखारे. तलाश ऐं हासुलाति, इहे ब्रुई ओरियूं मन्ज़लूं आहिनि. मूं उते जीउ अड़ायो आहे, जिते न आहि 'आहे न माहि'. (जिते दुनिया जा ज़िद नाहिनि.)

४

जिति आहि न नाहि का, इयु ख़ाकीअ जो ख़ियालु,
जानिब जो जमालु, पसणां ई परे थियो.

जिते न आहि 'आहे, न माहि', इहो बि ख़ाक मां ठहियलु इन्सान जो वीचारु आहे. महबूब जो हुस्नु, पसण खां ई परे आहे.

५

जां तनु कयोइ न तीअं, सोईरियां ई सन्हिड़ो,
पिरीं पाईंदा कीअं, तोखे अखिड़ियुनि में ?

जेसीं पंहिंजो सरीरु अहिड़ो न कयो अथेई, जो सुईअ खां ई सन्हिड़ो थिए, तेसीं पिरीं तोखे पंहिंजियुनि अखियुनि में किअं पाईंदा ?

६

अखियुनि में थी वेहु, त आऊं वारे ढकियां,
तोखे ड्रिसे न ड्रेहु, आऊं न पसां की ब्रियो.

ए पिरीं ! तूं अची मुंहिंजियुनि अखियुनि में वेहु त मां उन्हनि खे वराए पूरे छड्रियां. तोखे दुनिया न ड्रिसे ऐं मां तो बिना ब्रियो की बि न ड्रिसां.

७

खर खे खपरु खाइ, नांगु मणियारो निकिरे,
उभो जो ओनाइ, सुरि पुरि संदी सज़णें.

खर (दुश्मन, हासिद) खे शल को खपरु (ज़हिरी नांगु) या मणि वारो कारीहरु (वासींगु) निकिरी खाए, जो लिकी बीठो महबूबनि जी झीणी गुफ़्तगू बुधे.

८

वज़ण संइयूं कनि, लोकां लेखे विंगियूं,
संदी सुपेरियनि, परि परूड़णु ड्राखिड़ो.

महबूब सिधा कारिज पिया कनि, पर माण्हुनि लेखे उहे ड्रिंगा कारिज आहिनि. महबूबनि जी गुझारत समुझणु, हिकु ड्रुखियो मसइलो आहे.

९

हौसिलो हैरत में, करे कीन दरकु,
जो हुसुन संदो हक़्क़ु, सो कूरु परूड़े कीनकी.

इन्सानी अक़ुलु, हैरत में (जिते महबूब जो बेइंतहा हुस्नु आहे) कुझु बि न थो समुझे. जो हक़ीक़ी हुस्न जो सचो मुल्हु आहे, तंहिंखे अंधो (इन्सानी अक़ुलु) न थो सुञाणे सघे.

१०

मुए हाथीअ ते मामिरो, अची कयो अंधनि,
मनाड़ीनि हथनि सें, अखियूं कीन पसनि,
फ़ी अल्हक़ीक़त 'फ़ील खे, सज़ा सुञाणनि,
संदी सर्दारनि, बसीरत बीना करे.

मुअल हाथीअ ते अची अंधनि तकिरारु कयो. हू हथनि सां पिया छुहनि ऐं अखियुनि सां न था ड्रिसनि - दर हक़ीक़त हाथीअ खे अखियुनि वारा ई सुञाणे था सघनि. रूहानी सरदारनि जी नज़र ई असांखे ड्रिसंदड़ु थी बनाए. (सच खे रवाजी इन्सान अहिड़ो सुञाणे सघनि, जहिड़ो

अंधा माण्हू मुअल हाथीअ खे.)

दास्तानु चोथों

कामिल बि राज़ु परूड़े न सघिया ऐं महरूमु थी मरी विया. ए तालिब ! तूं न रुग़ो तर्कु इख़्तियारु करि, पर ख़ुदि तर्क खे बि तर्कु करि. तूं ख़ुदि लिकण खां लिकु. जिनि लाइ असीं सिकूं था, से असीं पाण ई आहियूं. हरको हकु आहे. जे सची नज़र हुजेई त हर चीज़ खे हकु (ईश्वरु) सॾीं. न मुसलमानी, कलिमे चवण में आहे, न हिंदुकी तिलिक लग़ाइण ऐं जणिये पाइण में. जंहिं पंहिंजे मन मां दग़ा कढी, सो पंहिंजे धर्म सां सचो रहियो. तूं अखियुनि में कारो सुर्मो न पाइ, पर महबूब जी लालाई अटिकाइ. जे महबूब सां हिकु आहिनि, तिनि जो सम्हणु बि सजायो आहे. उन्हनि जो तनु तंबूरो आहे, मनु मणियो ऐं दिलि दंबूरो (तंबूरो). उन्हनि जूं रग़ूं वह्दत जे राज़ सां पेऊं वज़नि. उन्हनि जी निंड बि बेदारी ऐं इबादत आहे.

१

मह्रूम ई मरी विया, माहिर थी न मुआ,
चिड़ीअ जिअं चुहिंज हणी, लड़ियाऊं लुआ,
हुबाब ई हुआ, इन्हीअ वादीअ विच में.

हू नाउमेद थी मरी विया ऐं कामिल थी न मुआ. (वॾा ज़ाणू बि ईश्वर खे पूरीअ तरह सुञाणे न सघिया ऐं इन्हीअ नाउमेदीअ में गुज़ारे विया.) झिर्कीअ मिसिलि चुहिंब हणी, गाह जे भरीअ मां लड़ियाऊं. इन्हीअ माथिरीअ (दुनिया) में हू बुदबुदा हुआ.

२

असीं सिकूं जनि खे, असीं पिणु सेई,
लम् यलिद् व लम् युव्लद् ', वंउ ओॾांहीं पेही,
तिहां मंझेई, पारिख ! परिखिजि हक़ खे.

असीं जिनि लाइ सिकूं था, से असीं पाण ई आहियूं. (जंहिं परमात्मा लाइ असीं सिकूं था, सो असां में ई समायलु आहे.) नकी हू ज़ुणे थो, नकी पाण ई ज़ाओ आहे. तूं इन्हीअ तर्फ़ि पेही वञु. (इन राज़ में समाइजी वञु.) ए पारिखू ! उतां ई अंदिरां हक़ (परमात्मा) खे सुञाणिजि.

३

ड्रिसणु ड्रिसीं जे, त हमह खे हक़्कु चईं,
शरिक ! शकु म ने, अंधा ! इन्हीअ ग़ाल्हि में.

अगर सचो ड्रिसणु (सची नज़र सां) ड्रिसीं त सभिनी खे हकु (परमात्मा) चवीं. ए शरकु कंदड़ ! ए अंधा ! तूं इन्हीअ ग़ाल्हि में को शकु न आणि. (इन्सान जी अंदिरीं अखि खुलियल हुजे त

हर हंधि ए हर शइ में ईश्वरु ड्रिसे, बल्कि हर चीज़ खे परमात्मा चवे.)

४

इन परि न ईमानु, जिअं कलिमे गो कोठाईयें,
दग़ा तुंहिंजे दिलि में, शिर्कु ऐं शैतानु
मुंहं में मुसिलमानु, अंदरि आज़रु आहिएं.

अहिड़ी रीति मुसिलमानी नाहे, जो तूं पाण खे कलिमो चवंदड़ु थो सड्राईं तुंहिंजे मन में फ़रेबु शिर्कु (कुफ़ुरु) ऐं शैतानु पिया वसनि. मुंहं में मुसलमानु थो ड्रिसिजीं, पर अंदर में आज़रु (बुतु परस्तु या नफ़्स परस्तु) आहीं.

५

कूड़ो तूं कुफ़्र सें, काफ़रु म कोठाइ,
हिंदू हड्रि न आहिएं, जणियो तो न जुग़ाइ,
तिलकु तिनीं खे लाइ, सचा जे शिर्क सें.

तूं कुफ़ुर (ग़ैरि मुसलमानीअ) सां बि सचो नाहीं, तूं पाण खे काफ़िरु न सड्राइ. तूं हिंदू हरगिज़ नाहीं, तोखे जणियो पाइणु न जुग़ाए. तिलकु उहे मस्तक ते लाईनि, जे शिर्क सां सचा हुजनि.

६

मुंहुं त आहेरियांई उजिरो, क़ल्ब में कारो,
ब्रहरां ज़ेबु ज़िबान सें, दिलि में हचारो,
इन परि वेचारो, वेझो नाहि विसाल सें.

मुंहुं त आईने खां वधीक साफ़ु अथेई, पर दिलि जो कारो आहीं. ब्राहिरां ज़बान सां सुहिणी गुफ़्तगू थो करीं, पर दिलि में कुधो ऐं बेरहमु (हचारो) आहीं. अहिड़ीअ रीति वेचारो इन्सानु धणीअ जे मेलाप जे वेझो नाहे.

७

सुर्मो सियाहीअ जो, रनुनि खे रिहाइ,
कानी काराईअ जी, मुड़िसु थी म पाइ,
अखियुनि में अटिकाइ, लालाई लालनि जी.

कारो सुर्मो पाइणु रंगीलियुनि ज़ालुनि खे ई सूंहें. तूं मुड़िसु थी, कारे सुर्मे जी सराई न पाइ. तूं अखियुनि में महबूब जी लालाणि लग़ाइ. (तूं सचे इश्क़ में रङिजी लालु थी.)

८

सुर्मों सुर्ख़ीअ जो, जड्रहिं पातो जनि,
तड्रहिं ड्रिठी तनि, रौनक रेटे जहिड़ी.

जडहिं जिनि लालाईअ (सची आशिक़ीअ) जो सुर्मो अखियुनि में पातो, तडहिं तिनि खुहुंबे जहिड़ो लक़ाउ ड्रिठो. (सूफ़ी, चौधारी परमात्मा जो जलिवो थो ड्रिसे.)

९

पाणु 'पर्दो पाण खे, सुणी करि संभाल,
विचां जो विसाल, सो तां हुअणु हिन जो.

ख़ुदी (आपो) ई पंहिंजे अग्रियां हिजाबु अथेई, इहा ग्राल्हि ब्रुधी होशियारु रहु. धणीअ सां मेलाप में जा रंडक आहे, सा इनहीअ (ख़ुदीअ) जो हुअणु आहे.

१०

मूं 'मूंहीं में सपजे, मूं खे मूं 'जुग्राइ,
मूंहें जी सञाइ, मूंहें मंझां मूं थिए,
उनहीं इअं जुग्राइ, आं खे इअं न चवणो.

मूं '(सची मां 'या ख़ुदी) मूं 'में ई थी पैदा थिए. मूं 'खे ई मूं चवणु जुग्राए. (मन में वेठल ईश्वर खे ई मां चवणु घुरिजे. जो ख़ुदिशनासीअ खे रसियो आहे, तंहिंखे ई मां चवणु जुग्राए.) उन धणीअ खे ई इएं चवणु वाजिबु आहे. अव्हां (रवाजी इन्सानिनि) खे इएं चवणो नाहे.

११

मूं खे मूं पिरियनि, ब्रधी विधो ब्रारि में,
उपा ईअं चवनि, मछुणि पांदु पुसाईयें.

मुंहिजनि महबूबनि मूंखे ब्रधी, ऊन्हे पाणीअ में विधो. पाण इएं बीठा चवनि त 'मतां पंहिंजो पलांदु आलो कयो अथेई. "(ईश्वर इन्सान खे दुनियवी/संसारी हिर्सनि जे समुंड में उछिलियो आहे ऐं पोइ खेसि हिदायत थो करे त मतां पाण खे आलूदो कयो अथेई.)

१२

पियो जो पातारि, सो किअं पुसण खां पालिहो रहे ?
सालिक ! मूं सेखारि, को पहु इनहीं पांद जो.

जो ऊन्हे पाणीअ में पियो आहे, सो किअं पुसण खां आजो रहे ? ए सालिक ! (ईश्वर-भक्त) मूंखे इनहीअ पालांद बचाइण जी का अटिकल (रम्ज़) सेखारि.

१३

कूड़ी कजु म कडहीं, फिकी भांइजि फांग,
सारे सनासियुनि जिअं, लाइक़ ! रखिजि लांग,
त चारई चुनीअ पांद, ओसा ग्रिन्ही उकिरीं.

कडहिं बि कूड़ी ग्राल्हि न कजि (कूड़ में न पइजि) ऐं बेशानाइती ग्राल्हि खे सुकल टारी करे

समुझिजि. ए लाइक़ तालिब ! जोगियुनि जियां होशियारु रही, लांगोटीअ खे पुख़्तो रखिजि (नफ़्स ते क़ाबू पइजि) त पोतीअ जा चारई पलांद सुकल झले पारि पईं.

१४

सुतोई सेज़ घुरीं, जफ़ा ड्रिए न जानि,
सुलिह रिअ, सेणानि, मतां नूंधें न चड़हीं.

तूं सम्हे पिए ई सेज पियो तलिबीं ऐं जानि खे का तकिलीफ़ न थो ड्रीं. महबूबनि (मुर्शिद) जे राज़िपे खां सवाइ शुमार में न ईंदे (रूहानी घोटु न थींदे.)

१५

जे थिया हलु हबीब सें, सुम्हणु तनि सवाबु,
नेण हेराए निंड सें, ख़ुशि कयाऊं ख़वाबु,
ओसीड़ो अज़ाबु, दिलियां तनीं दूरि थियो.

जे महबूब सां रिली हिकु थिया, तिनि लाइ निंड ठीकु या रवा आहे. उन्हनि पंहिंजियुनि अखियुनि खे निंड ते हेराए, मिठी निंड कई. उन्हनि जे दिलि मां इंतिज़ारी ऐं पीड़ा हटी परे थियूं.

१६

तनु तसबीह, मनु मणियो, दिलि दंबूरो जनि,
तंदूं जे तलब जूं, वहदत सिरि वज़निे,
वहदह् लाशरीक लह्, 'इहो रागु रगुनि,
से सुताई जागनि, निंड इबादत उनि जी.

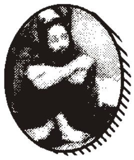
जिनि जो सरीरु माल्हा आहे ऐं मनु माल्हा जो दाणो ऐं दिलि तंबूरो, जंहिंजे तलब जूं तारूं. ईश्वर जे हेकिड़ाईअ जे राज़ सां पेऊं वज़नि. हू (परमेश्वरु) हिकु आहे ऐं संदसि को मटु नाहे.' इहो ई रागु संदनि रगूं पेऊं ग़ाईनि. उहे सुम्हे पिए बि सुजागु आहिनि ऐं उन्हनि जी निंड बि बंदगी (पूज़ा) आहे.

वाई

की उन्हीं मंझि आहे, हू जे झूना परसिजनि झपिड़ा,
इन दरि सेई अधिया, जनि खे कोन चिताए,
धारिया भांइनि धारियो, पाणु पिरियां सें खाए,
इन्न अव्लियाई तहत क़बाई, 'पंहिंजा पाण पहिराए,
लायअ्अरि फुहुम् ग़ैरय्' पर खे कीन पुसाए,
पंहिंजी छड्डे पट में, रिड़हु उनीं जे राए,

खिज़मत करि ख़ुल्क़ सें, पांदु ग॒िचीअ में पाए,
अदियूं ! अब्दुललतीफ़ु चए, इताहीं की आहे.

हू जे पुराणा पख़ड़ा (झूपिड़ा) पिया ड॒िसण में अचनि (जिनि में फ़क़ीर था रहनि), तिनि में कुझु आहे (का रूहानी कीमिया आहे). हिन दर ते (ईश्वर जे दर ते) उहे क़बूलि पिया, जिनि खे को जाचे बि न थो. अहिड़े फ़क़ीर खे धारिया, धारियो करे था समुझनि, पर हू पाण पिरींअ सां गडु॒ वेठो खाए. मुंहिंजा अव्लिया मुंहिंजे चोग॒े हेठि आहिनि. 'धणी पंहिंजनि प्यारनि खे पाण इहो जामो थे पहिराए. मूं खां (धणीअ खां) सवाइ, औलियाउनि खे ब॒ियो कोन सुञाणे.' धारिए खे उहे (अव्लिया) न थे ड॒ेखारे. पंहिंजी राइ खे ख़ाक में उछिले, संदनि (अव्लियाउनि जे) राए मूजिबु हलु. ग॒िचीअ में पलांदु विझी, सुलछिणाईअ सां संदनि चाकिरी करि. ए सरतियूं ! (शाह लतीफ़ु थो चवे) इतां ई की हासुलु थियणो आहे.



२१. सुरु रिप

रिप '(सं. रिपु = दुश्मन, वेरी) लफ़्ज़ जी मानाॅ आहे आफ़त/मुसीबत. हिन सुर में फ़िराक़ या विछोड़े जो ज़िकिरु आयलु आहे. आशिक़ लाइ हिक पल जी जुदाई बि कारीहर जे ॾंग मिसिल आहे. विछोड़ो/विरहु आशिक़नि लाइ वॾी मुसीबत आहे. इन लिहाज़ खां हिन सुर ते इहो नालो रखियो विये आहे.

ग़म में वरितल आशिक़ जी सिहत नासु थी पेई आहे. संदसि हिंओं हर वक़्ति झोरीअ में पियो झिॼे. संदसि सरीरु झीणे तप में वरितलु आहे. संदसि लुंअ लुंअ हेठि रग़ूं रबाब जियां पेऊं वॼनि. खेसि हर वक़्ति विरह जो दर्दु पियो सताईंदो आहे. हक़ीक़ी आशिक़नि (ईश्वर सां प्रेमु कंदड़नि) खे बि हर वक़्ति साहिबु ई यादि आहे. संदनि आत्मा हिकु हिकु पलु पिरींअ लाइ हैरानु, दर्दमांदी ऐं परेशानु आहे.

हिन सुर में शाह साहिब नेंहं खे अंदर में सांढण जी हिदायत कई आहे. जिअं निहाईं सारो ॾींहुं पेई सड़े, पर ॿाहरि ॿाफ न थी कंढे, तिअं सचनि आशिक़नि खे बि पंहिंजी मुहबत लिकल रखणु खपे. जिअं निहाईं (कुंभर जी बठी) थोरो ई वक़्तु खुलियल रहे त तउ झीणो थी वेंदो ऐं थांव पचण खां रहिजी वेंदा. सचा सालिक बि सिक खे अंदर में सोघो रखंदा था अचनि ऐं कंहिंखे कीन चवनि त असीं आदेसी आहियूं. जे हिकवारीअ मुहबत ज़ाहिरु थी त उन जो समूरो साउ हलियो वेंदो ऐं पोइ इश्कु पचंदो ई कोन ऐं आशिक़ु ख़ाम रहिजी वेंदो.

हिन सुर में शाह साहिबु उन्हनि ग़रीब आजिज़ाउनि जो ज़िकिरु थो करे, जिनि जा झूपिड़ा भॻल आहिनि ऐं जे वर बिना ॾुखिया ॾींहं पेऊं घारीनि. कांध ऐं कपह बिना खेनि सीउ पियो सताए. ईश्वर जे आशिक़नि जो बि इहोई हालु आहे. संदनि भूंगनि में भींग आहे ऐं सरीर ते लीड़ूं. संदनि कपार में हमेशह सिक जो सरलो (झुडु) ऐं नेणनि में सदाईं मुहबत जो मलारु बीठो आहे.

मूं मंझेई मींहुं, कोहु करींदियसि ककरें ?
सरलो सारो ॾींहुं, मूं पिरियां जो न लहे.

दास्तानु पहिरियों

आशिक़ जो हिंओं गूंदर (ग़म) में ग़र्क़ु आहे, खेसि पिरींअ जे विछोड़े निहोड़े छड़ियो आहे. संदसि सिहत सालिमु नाहे. संदसि हिर्दो पियो भटिके. संदसि कपार में ककर आहिनि ऐं नेणनि में मींहु. संदसि रगूं रबाब वांगुरु पेऊं वज॒नि.

१

गूंदर कयो ग़रकु, माउ ! मुंहिंजो ज़िंदुड़ो,
ड॒ुखोयुनि मरकु, मथे सग॒रु पंधड़ो.

ए अमड़ि ! मुंहिंजो हिंओं ग़म ब॒ोड़े छड़ियो आहे (ग़म में ग़र्क़ु आहे). वाट ते पंधु करणु ड॒ुखोयलियुनि खे ज़ेबाए.

२

गूंदर गड़ियसि, सिहत नियड़ियमि सज॒णें,
मादरि ! मारियसि, फोड़ाई पिरींअ जे.

मां ग़म सां हिकु आहियां ऐं पिरीं मुंहिंजी तंदुरुस्ती खणी विया. , जीजलि ! जानिब जे जुदाईअ मूंखे मारे फ़ना कयो आहे.

३

गूंदर हथ न पेर, विरहु मंझी वहणो,
कुड़हि में क़तारूं करे, सूरनि लाया सेर,
मूं जिअं घारे केर, हेकिली रिअ सज॒णें ?

ग़म/दुख खे न हथ आहिनि, न पेर; दर्दु अंदर में ई पियो वहे. सूरनि मुंहिंजे कख़ में (क़ल्ब में, सरीर में) पंहिंजूं वाटूं ठाहियूं आहिनि. मूं वांगुरु, महबूबनि खां सवाइ, केरु जेकर अकेली गुज़ारे ?

४

उठे जिअं मोरनि, ओभर वलहारनि में,
सा परि गूंदर कनि, जु फोड़ाओ सज॒णें.

जिअं मींहं वसंदे, ख़ुश्क पोठनि ते अचियो सावकूं उभिरनि, उहा साग॒ी कारि, ग़म अचियो कनि, जड॒हिं महबूबनि जो विछोड़ो आहे. (जुदाईअ में सहसें ग़म अचियो उभिरनि.)

५

ग॒ुरनि में ग॒ुरहेजि, रोई कजि म पधिरा,
तां सूराणी सहेजि, जां लाहींदडु को लहीं.

गुझनि सां ई गुझ सलिजि (राज़ सांढिजि), रोई उन्हनि खे ज़ाहिरु न कजि. तेसीं सूर सहिजि

जेसीं उन जो को लाहींदड़ु ग़ोले लहीं.

६

गुर में गुझो रोउ, पधरि विझु म पिरींअ रे,
सूरनि सुभरु होउ, हिंअड़ा ! कुम कननि जिअं.

गुझ में गुझो रोउ, महबूब जे जुदाईअ में ग़ाल्हि खे ज़ाहिरु न करि. ए हिंआं ! सूरनि में पबुणि जे किनारियुनि जियां पको रहिजि.

७

जाइ न सज़ो ड्रींहु, हिंअड़ो ओठे वग़ जिअं,
मूं पिरियां से नींहु, छिनण कारणि न कयो.

मुंहिंजो हिंओं उठनि जे वलर वांगुरु हिक हंधि (क़रार में) नाहे (उठनि जे वलर वांगुरु भिटिके पियो). मूं पिरींअ सां मुहबत, टोड़ण लाइ न कई आहे.

८

पल पल में पलियांसि, पलु न रहे पिरींअ रे,
जिअं झोरीअ खां झलियांसि, झिज़ियो तिअं झोरीअ पवे.

(हिंअें खे) पल पल में रोकियांसि पियो, पर पिरींअ खां सवाइ हिकु पलु बि न थो रहे. जिअं ग़ाराणे खां रोकियांसि, तिअं विरह में ग़ुरियो वञियो ग़ाराणे में पवे.

९

ककर मंझि कपार, झुड़ु नेणनिऊं न लहे,
अजु मुंहिंजे चित में, उठा पिरीं अपार,
आउ, सज़ण ! लहु सार, विरिह वेड़ही आहियां.

मुंहिंजे कापार/मथे में ककर आहिनि ऐं अखियुनि मां झुड़ु ई न थो ग़ाइबु थिए. अजु मुंहिंजे हिर्दे में महबूब बेहदि उकीर खां वसिया (यादि पिया). ए जानिब ! अची मुंहिंजी संभार लहु, मां बिरह में वकोड़ियल आहियां.

१०

मूं मंझेई मींहु, कोहु करींदियसि ककरें?
सरलो सारो ड्रींहु, मूं पिरियां जो न लहे.

मूं मंझि ई मींहु पियो वसे, मां ककरनि खे छा कंदियसि ? (मुंहिंजे नेणनि मां हमेशह नीरु जारी आहे.) जानिब जो झुड़ु (संदसि जुदाईअ में विझुलणु), मुहिंजे अंदर मां सारो ड्रींहु लहे ई न थो.

११

जु से संभिरिजनि, सह तनीं सें ओरियां,

लुंअं लुअं हेठि वञनि, रगूं रबाबनि जिअं.

जॾहिं उहे (पिरीं) यादि पवनि, तॾहिं उन्हनि सां दिलि जी सिक थी सालियां. मुंहिंजे सरीर जे वार वार हेठां मुंहिंजूं रगूं रबाब जे तंदुनि जियां पेऊं तंवारिनि.

१२

चतुरु रहे न चितु, वेणें वाग़ियो न रहे,

रईअ लटिजे नितु, हिंअड़ो वाट विरिख जिअं.

मुंहिंजो हिर्दो सुज़ागु या सरहो न थो रहे, ताननि सां ब्रधिजणु न थो चाहे. मुंहिंजो हिंओ वाट ते बीठल वण जियां हमेशह दज़ (ग़म जे ग़ुबार) सां पियो लटिजे.

१३

चोरे चोरे चितु, जां नईंअ विहाणीअ निकिरां,

नींहुं घुराए नितु, पिरियां संदे पेर में.

हिंएं खे पिर्भाए, जिअं नएं सिज निकिरां, तिअं रोज़ु मुहबत मूंखे कोठियो वञियो पिरींअ जे पेचिरे ते हणे. (दिलि खे नेंहं खां घणोई पलियां, पर पलिजे न थी.)

१४

चेतारियां चुणिकनि, विसारियां न विसिरे,

वेरिवतार ॾुखनि, सज़ण भग़े हॾ जिअं.

पिरियनि खे सारियां त अचियो हिंएं में वसनि. खेनि विसारण जी करियां त न था विसिरनि महबूब जी यादि मूंखे भग़ल हॾे जियां हमेशह ॾुखोए थी.

१५

चेतारे चवंदियासि, ग़ाल्हियूं सभोई सज़णें,

जु मुक़ाबिलि थियारि, त सभि वञनिमि विसिरी.

सभेई ग़ाल्हियूं सारे, उहे पिरींअ खे चवंदियसि. जां ई संदसि सामुहूं थियसि (जॾहिं खेसि मिलां), तां ई समूरियूं ग़ाल्हियूं विसिरियो वञनिमि.

दास्तानु ब्रियों

आशिक़ जी पिरींअ सां गॾिजाणी थिए ई न थी. हाणे ग़ुझु कंहिंसां ओरे ? संदसि अंदर में ग़ाल्हियूं वधी वण थियूं आहिनि. आशिक़ जे मन में हर वक़्ति पिरींअ सां मिलण जी ताति आहे, हालु उन्हनि जो हीणो आहे, जिनि जे घर में न कांधु आहे, न कपह.

१

सजुण सां न भेट, गुझु ग़रहियां किनि सें,
ग़ाल्हियूं इनहीअ रेट, सला ब्रधी मूरियूं.

पिरींअ सां गड्जाणी न थी, ग़ुझु किनि सां ओरियां ? इनहीअ दरियाह जे कचे ते (कची ज़मीन ते, आशिक़ जे अंदर में) ग़ाल्हियूं सलनि वांगुरु ग़ुत ई ग़ुत अचियो उभिरियूं.

२

ग़ाल्हियूं पेट वरनि में, वधी वण थियूं,
पर सें मूं न कयूं, गोशे पिरीं न गड्डिया.

ग़ाल्हियूं पेट जे वकड़नि में सलनि मां वधी वण थी वेऊं आहिनि. मूं कंहिं धारिए सां उहे न कयूं ऐं जानिब बि मूंखे पासीरो अकेलाईअ में न गड्डिया.

३

गवनी ऐं गूनी, पिरीं पटाएं गज जिअं,
जे मन मजूनी, से किअं वञनि विसिरी ?

पिरीं,रेश्मी चोलीअ जियां गूनागून रंगनि वारा (अनेक नज़ाकतुनि, नाज़नि ऐं अंदाज़नि वारा)आहिनि. जे मन खे मस्तु कंदड़ आहिनि, से विसिरी किअं सघंदा ?

४

अंदरि अंदरियूं, जिअं से वांझीअ लठि में,
मूं तन तेतरियूं, त किअं मिलिबो सजुणें ?'

जिअं वंझ जी काठी, पाणीअ अंदरि वर वर गर्दिशूं लाईंदी आहे, तिअं अंदर में बि ओतिरियूं ई इंतिज़ारियूं आहिनि त महबूब खे नेठि किअं मिलिबो.

५

जिअं से खूहीअ नार, वहनि वारीअ गाडुआं,
हिंअड़ो पिरियां धार, निबेरियांसि न निबिरे.

जिअं खूहनि चड़हियल नार मां वारीअ सां गड्डियल पाणीअ जा वहुकुड़ा वहंदा आहिनि, तहिड़ीअ तरह हिएं खे पिरींअ खां छिनी धार थो करियां त धार न थो थिए.

६

सब्रुरु सिय्यु पियो, न मूं सवड़ि, न गबरो,
न मूं कांधु, न कूतु की, जोभनु वही वियो,
तनीं हालु किहो, निधर जनीं निझुरा ?

ज़बरदस्तु सीउ पियो आहे, मूंखे न सवड़ि आहे, न रिली. न मूं वटि भतारु आहे, न खाधो.

मुंहिंजी जुवानी ख़तमु थी वेई आहे. उन्हनि जो हालु कहिड़ो, जिनि जा झूपिड़ा निधण्का आहिनि.

७

उतरु ओतूं ॾे, न मूं सवड़ि, न गबरो,
सिय्यु सारींदियूं से, जनीं निधर निझुरा.

उतर जे सर्द वाअ पलटूं लातियूं आहिनि. मूं खे न सवड़ि आहे, न रिली. सीउ उहे महसूसु कंदियूं, जिनि जा झूपिड़ा निधण्का आहिनि.

८

उतर ङिनी ओत, न मूं सवड़ि, न गबरो,
चारई चुनीअ पोत, मूं रेड़हींदे राति गई.

उतर जे सीअ लाह ङिनी आहे. मूं खे न सवड़ि आहे, न गोदिड़ी. पोतीअ जा चारई पलांद रेड़हींदे, सारी राति गुज़िरी वेई.

९

नींहुं निहाईअ जां, ढकियो कोहु न ढकिएं ?
ज़र ज़ेरे छॾी, त किअं पचंदा थांअ ?
संदी कुंभारां, कनि करेजा ॻाल्हिड़ी ?

इश्क़ जे निहाईअ/बठीअ खे छो न थे पोशींदो (ढकियलु) रखीं ? जे बाहि पंहिंजो तउ छॾियो त थांव कीअं पचंदा ? कुंभारनि जी ॻाल्हि तूं ध्यान सां सुणिजि.

१०

नींहुं निंहाईअ जिअं,ढकियो कोहु न ढकिएं ?
ज़र ज़ेरे छॾी, त रछ पचंदा किअं ?
तूं पुणि करेजि तिअं, जिअं कुंभार करिनि कम सें.

इश्क़ खे निहाईअ/बठीअ वांगुरु पोशीदो छो न थो रखीं ? बाहि तउ छॾियो त थांव किअं पचंदा ? तूं पुणि (ए आशिक़ !) इएं कजि, जिअं कुंभार पंहिंजे कम मे कंदा आहिनि.

११

निहाईअ खां नींहुं, सिखु मुंहिंजा सुपिरीं !
सड़े सारो ॾींहुं, ॿहरि ॿाफ न निकिरे.

ए मुंहिंजा मिठ, ! इश्क़ निहाईअ खां सिखु. उहा सारो ॾींहुं सड़े थी. पर मंझाउसि ॿाफ ॿाहरि न थी निकिरे.

१२

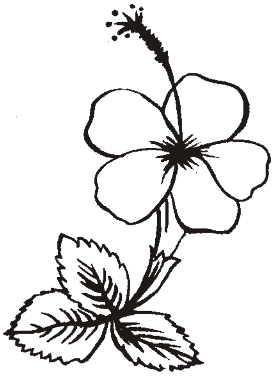
नेण निहाईं जां, सुते लोक ढकियां,
उझामियों ॿरां, तोखे सारियो सुपिरीं !

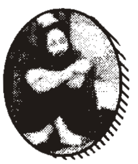
माण्हुनि जे सुम्हण महिल मां पंहिंजूं अखियूं निहाईंअ वांगुरु बंदि थो करियां. ए जानिब ! तोखे यादि करे, मां अंदर में निहाईंअ वांगुरु पियो उझामां ऐं ॿरां.

१३

की जो कुंभारनि, मिटीअ पाए मनियो,
तंहिं मां तिर जेतिरी, जे पए ख़बर खरनि,
ही तां हूंद मरनि, हिनि अङणि ओरातो थिए !

कुंभारनि मिटी कठी करे, उहो की ॻोहियो, जो उन्हीअ मां रतीअ जेतिरी ख़बर बि जे कमीणनि खे पवे त हू जेकर मरी वञनि ऐं कुंभरनि जे घर में रोदनु मची वञे. (कुंभार अलाए कहिड़नि इन्साननि जी मिटी था ॻोहीनि !)





२२. सुरु खाहोड़ी

खाहोड़ी लफ़्ज़ जी मानॉ आहे 'जबलनि में ड्रुथु ड्रोरींदड़'. हिन सुर में उन्हनि सन्यासियुनि जो ज़िकिरु आहे, जे ड्रेह खां दूरि ड्रूंगरनि/पहाड़नि में अलखु पिया ड्रोरीनि ऐं उञ बुख पिया सहनि. हिन सुर में शाह साहिब गंजे टकर जी साराह कई आहे, छो त इनहीअ टकर/पहाड़ रस्ते ई, हू किनि जोग़ियुनि जे संग में हिंगलाज जे तीर्थ ते वियो हो. गंजे टकर ते रूहानी इसरार बि ड्रिठाईं ऐं कापिड़ियुनि जी परि (रीति, रसम) बि जाचियाईं. हिते गंजे जी मानॉ आहे रूहानी देसु या रूहानी राह. हिन सुर ऐं सुर रामकलीअ में आदेसियुनि जो वर्ननु ऐं शाह स़ाहिब जे रूहानी सफ़र जो विस्तारु आहे. गंजो टकरु हैदराबाद सिंधु जे ड्रखण तर्फ़ि आहे ऐं उन जे दामन में कालीदेवीअ जो मंदरु आहे.

खाहोड़ियुनि (सचनि फ़क़ीरनि, दरवेशनि, सन्यासियुनि) ग़ुझो नालो/मंतरु उचारे, ईश्वर खे गोल्हे लधो आहे. हू उन जे बरकत सां लामकानु बि लंघे विया आहिनि ऐं खेनि परमेश्वर खां सवाइ ब्रियो की कीन थो नज़रि अचे. खाहोड़ियुनि जूं टोलियूं, पब्र जबल में क़तारुं करे वेऊं आहिनि. उहे रुञुनि में राति रही ड्रूंगर था ड्रोरीनि. हू सवेर ई संड खणी रवाना था थियनि ऐं ड्रूराणे ड्रेह जो ड्रुथु था आणीनि. इहो ड्रेहु/देसु जहानी ड्रेहनि जहिड़ो नाहे. उते पखीअ जो बि पेरु नाहे. हू ग्यानु/ज्ञानु उते था वोड़ीनि, जिते का हद नाहे. उन्हनि वटि पिरींअ जी का अमुल्ह ग़ाल्हि आहे. उहे आधूती, पाण खे लोकां लिकाए, जीअ खे जोशु था ड्रियनि. हू कंहि ऊन्हे दर्द खां, सुखी थी न था सुम्हनि, पर वाहिद लग़ि विलुहुनि में अखियुनि मां जलु पिया हारीनि. पेरनि में पुराणा खेथर अथनि ऐं मुंहं सुकलु, पर जूइ उहा ई झाग़े आया आहिनि, जिति सूंहां बि मुंझी पवनि. जिनि खे गंजे टकर जी समक पेई आहे, से सभु वर्क़ वारे ऐं खंधा खारे लाहूती थिया आहिनि. हू बरनि में गूंगा ऐं ब्रोड़ा थियो पिया घुमनि. हू उलिटी वाट था वठनि; जिते माण्हू जेकर मुंझनि, तिते हिननि लाइ 'सज्जण जो सैरु' आहे. झंगलु जलियो,त न रहिया कुता न कोड़का. (नफ़्स जली ख़ाक थी त वहिशानी ख़्वाहिशूं बि नाबूद थियूं.)

हकल हक़ीक़त जी, ब्रोड़ो थी बुधेजि,
अंधो थी पसेजि, मुशाहदो महबूब जो.

दास्तानु पहिरियों

खाहोड़ी (सचा फ़क़ीर), गुझो ई गुझो नालो उचारे, वञियो लामकानु लहनि ऐं ईश्वर सां हिकु थियनि. संदनि नज़र में हर जा ईश्वरु आहे. हू जानिब लाइ जलु था हारीनि. ड्रोथियुनि खे कंहिं अहिड़ीअ झोरीअ झोरियो आहे, जो कड्हिं बि सुख सां न था सुम्ही सघनि. संदनि हालु सुठो नाहे. हू कशाला कढियो पाणु ख़ाक कयो छड्डिनि. संदनि अंदर में पिरींअ जूं गुझियूं ग़ाल्हियूं सांढियल आहिनि, जे कड्हिं बि ज़ाहिरु न था कनि. नेठि मन्ज़ल उहा था लहनि, जिते राह जा ज़ाणू बि मुंझियो पवनि.

१

खाहोड़ियुनि ख़फ़्फ़ीअ सें, सोझे लधो सुबुहानु,
आशिक़ अहिड़े अखरें, लंघिया लामकानु,
हूइ में गड्डिजी हूइ थिया, बाबू जे बिरयानु,
सभोई सुबुहानु, आयो नज़रु उननि जे.

खाहोड़ियुनि (सचनि फ़क़ीरनि) गुझो नांउ (मन्तरु) उचारे, ईश्वर खे ग़ोले लधो. आशिक़ अहिड़े नांअ सां लामकान जी मन्ज़ल बि लंघे विया. जे जोग़ी पची कबाब थिया, से धणीअ सां गड्डिजी धणी थी विया. हुननि खे नज़र में मिड़ियोई ईश्वरु ड्रिसण में आयो.

२

मूं से ड्रिठा, माइ ! जनीं ड्रिठो पिरींअ खे,
रही अचिजे रातिड़ी, तनि जुंगनि संदीअ जाइ,
तनीं जी साञाइ, तुरहो थिए तारि में.

ए अमड़ि ! मूं उहे फ़क़ीर ड्रिठा, जिनि सुपिरींअ जो दीदारु कयो आहे. उन्हनि कामिलनि वटि हिक राति रही अचिजे. उन्हनि जी सुञाणप हिन ऊन्हे सागर में तुरहे जो कमु थी ड्रिए.

३

वेऊं पब्रि पई, खीरूं खाहोड़ियुनि जूं,
आऊं तनि ड्रोथियुनि जो, पुछां पेरु , पही !
रुञुनि राति रही, डूंगर जनीं ड्रोरिया.

खाहोड़ियुनि जूं टोलियूं पब्र जबल में पेही वेऊं. , पांधी ! मां उन्हनि ड्रोथियुनि जो पतो ऐं पेचु पियो पुछां, जिनि राति रिण में गुज़ारी, जबलनि में तलाशूं कयूं.

४

तूं हड्डि कुज़ाड़िया, संझे सायो न करीं ?
सवारा संड खणी, खाहोड़ी विया,

आणींदें किया, ॾुथु ॾूराणे ॾेह जो ?

तूं माग़्हीं सवेर छो न थो कोशशि करीं ? खाहोड़ी असुर जो सांदारियूं साणु करे निकिरी विया. तूं हाणे ॾूरांहें देस (रूहानी विलायत) जो ॾुथु किथां हथि कंदें ?

५

ॾोथी सा ॾोरीनि, जा जूइ सुई न बुधी,
पासा मथे पाहणें, खाहोड़ी खोड़ीनि,
विज़ा उति वोड़ीनि, जिति निहायत नाहि का.

ॾोथी उहा मन्ज़ल था ॾोरीनि, जा कंहिं न सुणी न बुधी. खाहोड़ी पहणनि जे मथां पासा खोड़े था लेटनि. हू सची विद्या (ग्यानु) उते था ग़ोलीनि, जिते का हद ई नाहे.

६

भकुलिया भूणनि, धड़ खे गड्डियो धूड़ि में,
ग़ाल्हियूं ग़ुहिले लोक सें, पधरि पई न कनि,
का मुलि आहे तनि, मूं पिरियां जी ग़ाल्हड़ी.

खाहोड़ी, सरीर खे मिटीअ सां मले, मेरा थियो पिया घुमनि. हू ग़ुहेली ख़ल्क़ सां के बि ग़ाल्हियूं पधिरियूं न था कनि. उन्हनि वटि मुंहिंजे महबूब जी का अमुल्ह वार्ता आहे.

७

तां वंउं वेही आउ, अङण खाहोड़ियुनि जे,
जोश ड्डिनाऊं जीअ खे, लिकाए लोकाउ,
ॾोथियुनि कंहिं ॾुखाउ, सुम्ही सुखु न माणियो.

तूं की खाहोड़ियुनि जे अङण में पेही वञु. हुननि लोक खां पाणु लिकाए, पंहिंजे सरीर में बिरह जी बाहि मचाई आहे. ॾोथियुनि कंहिं झोरीअ खां, कॾहिं बि सुम्ही आरामु न कयो.

८

जे को ॾुथु करे, त ॾूंगर ॾोरणु ॾाखिड़ो,
छपर कीन ड्डिए, सूखिड़ियूं सुतनि खे !

जे को ॾुथु गॾु करे त ख़बर पवेसि त जबल झाग़णु वॾो कशालो आहे.जबलु, सुतलनि खे बि सूखिड़ियूं न थो ड्डिए.

९

मूं खाहोड़ी लखिया, घरें न घारीनि,
वाहिद लगि विलुहुनि में, रोयो जरु हारीनि,
गूंदरि गुज़ारीनि, जुं ॾोथी ॾुथ गदु थिया.

मूं अहिड़ा खाहोड़ी ड्रिठा, जे कड्हिं बि घर में न था गुज़ारीनि. ईश्वर लाइ सर्द विल्हुनि में रोयो, अखियुनि मां आबु पिया वहाईनि. जड्हिं खां ड्रोथी ड्रुथ ड्रोरण ख़े लग़ा, तड्हिं खां ग़म में था घारीनि.

१०

खाहोड़ियुनि खणी, साझुरु ब़ुधा संदिरा,
ड्रोरींदे में ड्रूंगरें, कयाऊं पाणु पणी,
ड्रुखनि ड्रीलु हणी, छेहु लधाऊं छपरें.

खाहोड़ियुनि सवेर ई संदिरा साणु खणी ब़ुधा. जबलनि में ड्रुथ ड्रोरींदे, पाण खे हणी ख़ाक करे छड्रियाऊं. पंहिंजे जीअ खे ड्राखिड़नि में विझी, वञी पहाड़नि जो छेड़ो लधाऊं.

११

खणनि न कैकान, पंध पराहीं हलिया
ड्रोथयिरा कंहिं ड्रुथ खे, जुंबिया ड्रंहुं जाबान,
खाहोड़ियुनि उहञाण, अंगि न सज़ी अग़िड़ी.

खाहोड़ी पाण सां के वहट न था खणनि, पर पंधि ई पंधि ड्रूरांहीं मन्ज़ल ड्रांहुं था वञनि. ड्रोथी कंहिं ख़ास ड्रुथ जे ग़ोला में रिण ड्रांहुं रिड़्हिया. खाहोड़ियुनि जा निशान इहे आहिनि, जो बदन ते को सज़ो कपिड़ो कोन्हेनि.

१२

सुका मुंहं संदिनि, पेरें पुराणा खेथिड़ा,
सा जूइ ड्रोरे आइया, सूंहां जिति मुंझनि,
गुझा गुझियूं कनि, तिहां पराहें पंध जूं.

खाहोड़ियुनि/सचनि फ़क़ीरनि जा मुहांडा सुकल आहिनि ऐं पेरनि में पुराणा खल्थर पिया अथनि. हू उहा मन्ज़ल लही आया, जिते सूंहां (रहबर) बि मुंझियो पवनि. ही गुझा फ़क़ीर इन्हीअ खां बि ड्रूरांहीं मन्ज़ल जूं गुझियूं वार्ताऊं पिया कनि.

१३

सुका संड कछुनि में, खरिकणा पेरें,
टिमंदे नेणें, आं के खाहोड़ी गड्रिया ?

संदनि मुहांडा सुकल अहिनि ऐं पेरनि में नोड़ियुनि मड़्हिया जुता पिया अथनि. अव्हां खे के अहिड़ा टिमंदड़ नेणनि वारा (हंजूं हारींदड़) खाहोड़ी गड्रिया आहिनि ?

दास्तानु ब्रियों

शाह साहिबु, गंजे टकर जे रस्ते, सामियुनि जे संग में, हिंगलाज जे तीर्थ ते वियो हो. गंजे टकर जे रूहानी रौनक़ जी जिनि खे ज्ञाण आहे, से पंहिंजो समूरो मालु इस्बाबु त्यागे छडीनि ऐं लाहूती थियो पिया घुमनि. खाहोड़ियुनि (जोगियुनि) जे दूंहींअ जी लाट उते थी डिसिजे, जिते कंहिं पखीअ जे पेर जो बि निशानु कोन्हे. अहिड़े अवझड़ में बि हू वञियो वणनि मां डुथ चूंडीनि. सन्यासियुनि जो खाधो आराड़ि खां ब्रियो की कीन्हे.

१

पियो जनि परो, गंजे डूंगर गाम जो,
छडे खेटु खरो, लोचे लाहूती थिया.

जिनि खे गंजे टकर जे ग्रोठ जो समाउ पियो से भली ब्रनी (मालु इस्बाबु) त्यागे, ईश्वर खे डोरे, वञी लाहूती फ़क़ीर थिया.

२

पेई जनि परख, गंजे डूंगर गाम जी,
वारे सभु वर्क़, लोचे लाहूती थिया.

जिनि खे गंजे टकर जे आस्तान जी सची परूड़ पेई, से समूरा दीनी दफ़्तर वेड़्हे, रब खे डोरे, वञी लाहूती फ़क़ीर थिया.

३

पेई जनीं बास, गंजे डूंगर गाम जी,
छडे सभि लिबास, लोचे लाहूती थिया.

जिनि खे गंजे टकर जे आस्तान जो हुग्राउ आयो, से मिड़ियेई वेस ऐं रंग त्यागे, रब खे डोरे, वञी लाहूती फ़क़ीर थिया.

४

कहिड़ो अथेई कामु, गंजे डूंगर गाम में ?
पसी तंहिं पाहण खे, अचे न आरामु,
मतां डूंगर डोरिएं, उझीं कुहु अवामु ?
हरा करे हरामु, खामु त खाहोड़ी थिएं.

गंजे पहाड़ जे आस्तान में कहिड़ो कमु अथेई ? उनहीअ पहाड़ खे डिसी, आरामु ई न थो अचे. मतां जबल में ग्रोलीं; छो थो जहान में घोमाटियूं खाईं ? हर शइ खे त्यागे, सोज़ में सड़ु त खाहोड़ी (लाहूती) थीं.

५

ड्रेहु ड्रेहाई नाहि, जिते पेरु न पखियां,
तिते खाहोड़ियां, वर ड्रेई वण चूंडिया.

ही देसु जहानी नाहे, जिते पखियुनि जे पेर जो बि निशानु नाहे. उते खाहोड़ियुनि विलोड़ूं विझी, वणनि मां ड्रुथु चूंडियो.

६

जिति न पखीअ पेरु, तिति टिमके बाहिड़ी,
बियो ब्रारींदो केरु, खाहोड़िकीअ खेर रे ?

जिते कंहिं पखीअ जे पैर जो बि निशानु नाहे, तिते आदेसियुनि जी आगि पेई झलिकूं ड्रिए. खाहोड़ियुनि जे साथ खां सवाइ अहिड़े हंधि बियो केरु बाहि ब्रारींदो ?

दास्तानु टियों

सचनि फ़क़ीरनि खे रुग्रो विछोड़े जो ई अरमानु आहे. जिनि दुनिया जी वाट छड्डे, अणांगी रूहानी राह वरिती, से ई ग्रुझु परूड़ीनि था. इहा वाट विरले को तालिबु वठे थो. लाहूती फ़क़ीर अजीब शिकारी आहिनि, जे नफ़्स जे झंग खे जलाए पटि कयो छड्डिनि. हिन संसार में ऊंदहि ऐं रोशिनीअ जो विजूदु आहे. अज्ञु अग्रियनि दरवेशनि जा अलबति निशान था ड्रिसिजनि, पर नंवनि जो नालो बि कोन्हे; जे आहिनि त लिकल आहिनि.

१

अची पिया आट में, वाट विञाई जनि,
ऊइ बसीर बर्‌रनि में, अंधा थियो उभनि,
कननि आड्रियूं ताड़ियूं, गुंगनि जिअं घुमनि,
फ़िराक़ीअ फ़रिमान जो, आहे ब्रुरु ब्रोड़नि,
लंघा थिया लाहूत खे, सुता पिया सिकनि,
खपति खाहोड़ियनि, आह उथिए पिए न लहे.

जिनि जहानी वाट छड्डी, से अची कंहिं ग्राराणे में पिया. हू सची नज़र वारा बरपटनि में अंधा थियो बीठा आहिनि. हू पंहिंजनि कननि खे ताड़ियूं ड्रेई, गूंगनि वांगुरु सुन में पिया घुमनि. इन्हनि ब्रोड़नि खे विछोड़े जे फ़रमान जो ई अफ़सोसु आहे. हू लाहूत लाइ ई आदेसी थिया आहिनि, ऐं सुते बि उन्हीअ मन्ज़ल लाइ पिया सिकनि. सचनि फ़क़ीरनि/जोग्रियुनि खे जाग्रंदे बि इहा झोरी न थी लहे. (जोग्रियुनि पंहिंजी ज़बान, कन ऐं अखियूं बंदि करे छड्डियूं आहिनि.)

२

ड्रिसी ड्रोरे डूंगरें, वाट विञाई जनि,
कुरंदा की परूड़ियो, रंदु से न रिड़हनि,
ब्रेई दार दयूं कयो, पीरति तां न पुछनि,
धूड़ि पिरियां लइ धारि कयो, वेचारा विझनि,
ख़बर खाहोड़ियनि, आहे लिख लाहूत जी.

जिनि, जबलनि में ग़ोलींदे, पंहिंजी राह गुमु कई आहे, तिनि उल्टी वाट मां ई की परूड़ियो ऐं हू सईं वाट ते न था हलनि. हू ब्रिन्ही जहाननि खे मातु (तर्कु) करे, सिधे पेचिरे जी पुछा ई न था कनि. पिरींअ काणि पंहिजे मथां ख़ाक जी वसिकार पिया कनि. खाहोड़ियुनि खे लाहूत जी मिड़ियोई का ज्ञाण आहे.

३

कुपेरीअ में पेरु, कंहीं पातो पेरियें,
जियां मुंझण माडुहिएं, सज्ण तियां ई सेरु,
उन भूं संदो भेरु, कोड़िनि मंझां को लहे.

हिन उबती राह में कंहिं विर्ले पांधेड़ूअ पेरु पातो, जिते माण्हू मुंझी पवनि, तिते ई पिरींअ जो पेचिरो आहे. उन्हीअ विलायत जो पतो किरोड़नि मां को मसु लहे.(रूहानी राह ड्राढी मुश्किलु आहे. को विर्लो तालिबु सचो आहे.)

४

सूंहप में सप घणा, मुंझणु माखीअ होइ,
परो तंहीं पोइ, जो उझी पोइ उनि तां.

रहबरीअ हेठि हलण में घणा नांग (दुखनि जा ड्रंग) आहिनि; मुंझी पवण में माखीअ जहिड़ो मज़ो आहे. पतो उन्हीअ खे थो पवे, जो आथड़िजी, उन्हनि ब्रिन्ही राहुनि खां उकिरियो वञनि.

५

ड्रोरे ड्रोरे ड्रेह, माइ ! खाहोड़ी आइया,
मयनि पेरें खेह, कुहु ज्ञाणां कंहिं पार जी.

ए जीजलि ! खाहोड़ी केईं विलायतूं वोड़े, वापसि वरिया आहिनि. न ज्ञाणां त हिननि जुंगनि जे पेरनि ते कहिड़े पासे जी लट चड़्हियल आहे.

६

झंगलि हलिया, से न भुलिया, राह हलिया फुरिजनि,

अवझड़ि से न पवनि, ॿेई जनीं छड़ियूं.

जे झंगल ॾांहुं मुंहुं करे हलिया, से गुमराहु न थिया. राह तां हलंदड़ ई फुरिजनि था. जिनि ॿई जहान तर्कु कया, से गुमराहीअ में न था पवनि.

७

झंगलु आहेड़ियुनि खे, भनणु कयो रूंदो,
न कुता, न कोड़िकूं, चड़हियो उभो चूंदो,
हॾहीं न हूंदो, इन्हां पोइ आलम में.

झंगलु शिकारियुनि लाइ पियो रड़ंदो ऐं उभो थी इएं पियो चवंदो त न हिते कुता था ॾिसिजनि, न कोड़िका था पसिजनि. हिन खां पोइ इझो झंगु, जहान में ई न हूंदो.

८

वरु सा सुञी वेड़हि, जंहिं में सज़णु हेकिड़ो,
सो मागु ई फेरि, जिते कोड़ि कुमाडु हुएं.

उहा सुञी जाइ ई भली, जिते हिकिड़ो सुपिरीं वसंदड़ु हुजे.उहो हंधु ई मटाइ, जिते बुछिड़नि इन्साननि जो अंदाज़ु किरोड़ु हुजे.

९

कारी राति, अछो ॾींहुं, इय्यु सिफ़तां नूरु,
जिते पिरींअ हज़ूरु, तिते रंगु न रूपु को.

राति कारी ऐं ॾींहुं अछो - इहो सिफ़ती (जहानी) रोशिनीअ जो गुणु आहे. जिते पिरींअ जी मौजूदिगी आहे, तिते न को रंगु आहे, न का सूरत.

१०

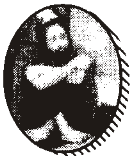
ॾूंगरें ॾिसिजनि, अजु पुणि रुयूं उनि जूं,
ॾोथियड़ा ॾुथ खे, आराड़ां अचनि,
ख़ीमा खाहोड़ियनि, अजु न उन्हीं भेणीयें.

जबलनि में अजु बि उन्हनि जूं उथारियल दज़ूं पेऊं पसिजनि. ॾुथु ॾोरींदड़ ॾुथ लाइ झंगिली अन ते छिकिजियो था अचनि. अजु उन्हनि रस्तनि ते खाहोड़ियुनि जा तंबू न था ॾिसिजनि.

११

खाहोड़ी खरा, सूधी ख़बर पखिया,
सोझे जनि कया, मथे अङणि आहिरा.

सचा फ़कीर अञा बि आहिनि, जिनि जी पूरी परूड़ रूहानी उॾाम वारनि खे आहे; जिनि खेनि ग़ोले, वञी उन्हनि जे अङण में पंहिंजा आखेरा जोड़िया.



२३. सुरु बरवो सिंधी

हिन्दुस्तान जे गायन विद्या में ‘बरवो ’हिक राॻिणीअ जो नालो आहे, जंहिंखे शाह निजु सिंधी रंगु ॾिनो आहे. हिन सुर में मजाज़ी (ऐहिक, भौतिक) इश्क़ जो घणो विस्तारु आहे. अल्बति, उन में हक़ीक़ी महबूब जो बि ज़िकिरु आयलु आहे. आशिक़ जे नियाज़ ऐं बेक़रारीअ ऐं माशूक़ जे नाज़ ऐं हुस्न खे बेहदि सुहिणे नमूने में पेशि कयो वियो आहे. उन जो मज़िमूनु ही आहे :

तूं छो ॿियनि जो ॿेली थियो आहीं ? जॻ जे मालिक ईश्वर जी चाकिरी करि. सौखो उहो हूंदो, जंहिंजो इश्कु ईश्वर सां आहे. दिलबरु आशिक़ जी दिलि लुटे वियो आहे. साहु पाण सां वठी वियो आहे. बाक़ी सरीरु हिति छॾियो अथसि. जे हिकवारीअ पिरीं पेही अचे त आशिकु जेकर पेरनि हेठां पिंबिण्यूं विछाएसि ऐं हंध ते वार. के दूरि बि वेझा आहिनि, के वेझा बि दूरि; के कॾहिं यादि न पवनि, के मूरि न विसिरनि. माण्हू मालु घुरनि, आशिक़ सभु ॾींहं सुपिरीं घुरे. जॾहिं खां सॼणु सफ़र ते वियो आहे, तॾहिं खां आशिक़ खे राति जो राहत नाहे, ॾींहं जो हैरानी अथसि. दोस्त कॾहिं दरु खोलीनि था, कॾहिं बंदि था कनि, कॾहिं अचणु न ॾियनि, कॾहिं कोठायो वठी वञनि. आशिक़ जे रूह में सॼणु ओताकूं करे रहियो आहे. महबूब संदसि जीउ इएं सोघो कयो आहे, जिअं लुहारु, ज़ंजीर में कड़ीअ मंझि कड़ो लपेटींदो आहे. इश्कु अहिड़ी ज़ाति आहे, जो मतारनि खे मुंझायो छॾे. दिलि जो दिलबरु हिकु हुअणु घुरिजे. दिलि बि हिक खे ॾिजे, तोणे सव सिकनि. दोस्तनि जो दस्तूरु इहो आहे, जो कॾहिं नातो न था छिननि. सुपिरीं ख़बर नाहे किथां कासाइकी कारि सिखियो आहे, जो तिखी काती हथि करे मुॾीअ सां थो मारे. ए पिरीं जे अखियूं खोड़ियूं अथेई त वरी खणिजि न; जे खंयूं अथेई त वरी खोड़िजि.

खोड़े, खणु म सुपिरीं ! खंयई तां खोड़ि,
आदत जा अखियुनि जी, सा नेई निबाहिजि तोड़ि,
मूं में ऐबनि कोड़ि, तूं पाणु सुञाणिजि, सुपिरीं !

दास्तानु पहिरियों

इन्सान खे धणीअ जी चाकिरी करणु घुरिजे, कंहिं दुनियवी अमीर जी न. जंहिंजो प्रभूअ सां प्यारु आहे, सो ई सुखी थो गुज़ारे. महबूब जी मुहबत नियाज़मंदीअ सां थी हासुलु थिए. के वेझा बि दूरि आहिनि त के ॾूरांहां बि वेझा आहिनि. मुहबत में पंध जो हिसाबु ई कोन्हे. के माण्हू ॾिसण में सुहिणा पर अंदर में हचारा आहिनि.

१

छा खे वञियो छो, ॿेली थिएं ॿियनि जो ?
वटु कंजक करीम जी, जॻु जो वाली जो,
सौखो हूंदो सो, जंहिंजो इश्कु अल्लह सें.

तूं छा लाइ वञी थो ॿियनि जो ॿान्हो/चाकरु थीं ? ॿाझारे धणीअ जी चाकिरी करि, जो सारे संसार जो मालिकु आहे. सुखियो उहो, जंहिंजो नेंहुं धणीअ सां हूंदो.

२

जिअं का कानी कांहं, लुसंदे लातियूं करे,
अची पई ओचिते, दरिद पिरियां जी दांहं,
वेज़ ! ॾंभिएं कुहु ॿांहं ? सूर हिंएं खे सामुहां.

जिअं का गाह जी कानी कपिजण वक़्ति दर्द भरियूं पुकारूं कंदी आहे, तिअं मूंखां बि ओचितो महबूब जे विछोड़े जे दर्द करे, दांहं निकिरियो वञे. , वेज़/वैद ! तूं छो थो मुंहिंजे ॿाहुंनि खे ॾंभु ॾीं ? (अॻे बीमार खे वेजु ॾंभु ॾींदो हो.) मुंहिंजे हिंएं खे साम्हूं ॾुख (पिरींअ जे विछोड़े जा) बींठा आहिनि.

३

धर ते सूंहं जिअं, सिर भरि सुपेरियुनि ॾे,
लॻो आहि, लतीफ़ु चए, तनु पिरियां ॾे तिअं,
हासुलु थिए हिअं, क़रीनो क़रीब जो.

जिअं हाथीअ जी सूंडि, धरितीअ ते निमंदी आहे, तिअं असीं बि मथे भरि महबूब ॾांहुं रिड़हंदा आहियूं. अहिड़ीअ तरह असांजो विजूदु सुपिरींअ सां जुड़ियो पियो आहे. इनहीअ रीति ई महबूब जी मुहबत हथि करे थी सघिजे.

४

लॻीअ जो, लतीफ़ु चए, नको क़ालु न क़ीलु,
लिखिए लामू खोड़ियूं, नेणें वहे नीरु,
हिंअड़ा ! थियु सुधीरु, काल्ह क़रीबनि लड्ञियो.

दिलि लग़ीअ जो को ज़िकिरू थी न थो सघे. तक़दीर अची पंहिंजू टारियूं खोड़ियूं (पंहिंजो असरु ॾेखारियो) : अखियुनि मां पाणी जारी आहे. ए हिंआं ! सबुरु अख़्तियारु करि, काल्ह महबूबनि लाॾाणो कयो.

५

के ओॾाई ॾूरि, के ॾूरि बि ओॾा सुपिरीं,
के संभिरिजनि न कॾहीं, के न विसिरनि मूरि,
जिअं मेंहिं कुंढीअ पूरि, तिअं दोसित वराको दिलि सें.

के वेझा बि परे, के पिरीं (प्यारा) परे बि वेझा. के कॾहिं यादि न पवनि, के हरगिज़ न विसिरनि. जिअं वरियल सिङनि वारी मेंहिं जे सिङनि जो पेचु, तिअं दिलबर जो पेचु, मुंहिंजे दिलि खे पियलु आहे.

६

माड़हू घुरनि मालु, आऊं सभ ॾींहं घुरां सुपिरीं,
दुनिया तंहिं दोसित तां, फ़िदा करियां फ़ी इलहालु,
कयसि नाम निहालु, पसण तां परे थियो.

माण्हू दुनियवी/संसारी ख़ज़ानो तलिबीनि, मां मिड़ियई ॾींहं महबूबु तलिबियां. उनहीअ दिलबर तां मां सारी दुनिया फ़िलहालु घोरे छॾियां. मूं खे संदसि नाले ई ख़ुशि करे छॾियो आहे; खेसि ॾिसणु त अञा परे रहियो !

७

कॾहिं ताक़ियूं ॾियनि, कॾहिं खुलनि दर दोसितनि जा,
कॾहिं अचां, अचणु न लहां, कॾहिं कोठियो नियनि,
कॾहिं सिकां सॾ खे, कॾहिं गुझांदर ग़ुरहीनि,
अहिड़ा ई आहीनि, साहिब मुंहिंजा सुपिरीं.

महबूब कॾहिं दरनि खे ताक़ियूं ॾियो बंदि कयो छॾीनि, कॾहिं संदनि दर खुलनि था. कॾहिं (संदनि दर ते) अचां त अचण जी इजाज़त न मिलेमि; कॾहिं पाण मूंखे साणु वठियो वञनि. कॾहिं संदनि सॾ लाइ सिकां पियो, कॾहिं हू मूंसां गुझा राज़ अचियो सलीनि. मुंहिंजा साहिब सुपिरीं अहिड़े रंग जा ई आहिनि.

८

सूरत घणो सुहिणा, टाणा संदनि टूह,
रेलो ॾिए रोह, जो खाए, सो खामी मरे.

हू सूरत जा सुहिणा आहिनि, पर संदनि लछण टूहनि जहिड़ा (कौड़ा) आहिनि. जंहिंजो रूहु

ड्राहुनि छिकिजी वञे, ऐं जो संदनि सुहिबत जो साउ वठे, सो जली ख़ाक थिए.

दास्तानु ब्रियों

जेड्रो ई ईश्वर जो शानु आहे, तेड्री ई हू शल असां ते पंहिंजी महिर करे. आशिक़ जे अंदर में पिरींअ जी ई तमअ आहे. हू त महबूबनि जे हथां कुसिजण खे वड्रो भालु थो समुझे. पिरींअ जे हुस्न ते हूरूं बि हैरानु आहिनि. महबूबु आशिक़ सां उहा कारि थो करे, जा कुड़िमीअ जी सौंटी, संगनि सां कंदी आहे.

१

जानिब ! तूं जेड्रो, आहीं शान शऊर सें,
मूं ते करि, मुंहिंजा पिरीं ! तोहु तुसी तेड्रो,
इयु कामिल ! कमु केड्रो ? जिअं निवाज़ीनिमि निगाह सें.

ए दिलबर ! तूं जेड्रो पाण शान ऐं फ़ज़ीलत वारो आहीं, तेड्रियाई महिर, तूं राज़ी थी, मूं ते करि. ए कामिल ! तुंहिंजे लाइ इहो को वड्रो कमु आहे छा, जो पंहिंजी नज़र सां मूंखे निवाज़ीं ?

२

जानिब ! मुंहिंजे जीअ में, तुंहिंजी तमअ पोइ,
वढु काती, वढि अंगुड़ा, अदबु करि म कोइ,
भांयां भालु संदोइ, जे साजुन ! संओं निहारिएं.

ए प्रीतम ! मुंहिंजे जीअ में तुंहिंजी ई तमना आहे. तूं मूंखां काती वढु, मुंहिंजा अंग (उज़िवा) वढि ऐं को बि लिहाज़ु न करि. ए सुपिरीं ! मां तुंहिंजो थोरो मञंदसि, जे मूं ड्राहुं संओं मुंहुं करे निहारीं.

३

जानिब ! ईअ न जुग़ाइ, जीअं मारियो, मोटियो न पुछीं,
रतीअ रतु न सिंजुरे, सिक तुंहिंजे साइ,
असां तो ई लाइ, थे परि में पूज़ाऊं कयूं.

ए जानी ! तोखे इएं न जुग़ाए, जो मूं खे मारे वरी मुंहिंजी पुछा ई न थो करीं. तुंहिंजे इश्क़ जे सोज़ में मू में रतीअ जेतिरो रतु बि मौजूदु नाहे. असां तुंहिंजे लाइ ई गुझ ई गुझ में पूज़ाऊं कयूं.

४

कड़ो मंझि कड़ी, जीअं लुहार लपेटियो,
मुंहिंजो जियु जड़े, सुपेरियां सोघो कयो.

जिअं लुहारु, ज़ंजीर जो हिकु कड़ो, ब्रिए सां जकिड्रींदो आहे, तिअं जानिब मुंहिंजो जीउ पाण

सां जकिड़े सोघो कयो आहे.

५

फ़ानी नी फ़ानी, दुनिया दमु न हेकिड़ो,
लटे लोड़्हु लतुनि सें, जोड़ींदइ, जानी !
कोड॒रि ऐं कानी, आहे सिरि सभकंहीं.

दुनिया फ़ानी आहे ड़े, फ़ानी ! उन में जीअणु हिक पल मिसिलि आहे. ए सज॒ण ! माण्हू तुंहिंजे लाश मथां लतुनि सां मिटी ड॒टे, तुंहिंजी क़बर जोड़ींदा. सभकहिं जे मथां कोड॒रि ऐं कानो आहे.

६

अजु पिणु अंगियमि अंग, हथां हबीबनि जे,
जा परि सौंटीअ संग, सा परि सूरनि सां थिए.

अजु पुणि मुंहिंजा अंग/लिङ महबूबनि हथां, चीरूं चीरूं थिया आहिनि. जा कारि, सौंटी संग सां कंदी आहे, सा कारि सूरनि सां थी. (सूरनि मूंखे दाणा दाणा कयो.)

७

अजु पिणु जुड़ियमि जोड़, दोसितु पेही दरि आइयो,
सुखनि अची ड॒ुखनि खे, मुह्कमु ड॒िनी मोड़,
जा परि खटीअ खोड़, सा परि सूरनि सां थिए.

अजु पिणु भागु सणाओ थियुमि, जो दिलबरु दर अंदरि पेही आयो. सुखनि अची ड॒ुखनि खे पुख़्तो मरोटो ड॒िनो. (ड॒ुख फिरी सुख थिया). जा कारि धोब॒ी, कपिड़नि जे खेप सां कंदो आहे, सा कारि सूरनि सां थी.(सूरनि जी सफ़ाई थी वेई.)

दास्तानु टियों

इश्कु अहिड़ो आज़ारु आहे, जो मांझी मुड़िसनि खे बि मुंझायो छड़े. पोइ ड॒ींहं जो ड॒ूंगर ड॒ोरणु ऐं राति जो रूअणु. माण्हुनि अजु पंहिंजो इख़्लासु विञाए छड॒ियो आहे ऐं हरको ब॒िए जो मासु पियो खाए. दुनिया में रुग॒ो नेकी वञी रहंदी. दुनिया जा मिड़ियई माण्हू दोलाबी आहिनि, दिलि जो सचो को विर्लो आहे. महबूबु, आशिक़ खे मुड॒ी कातीअ सां थो वढे.

१

इश्कु अहिड़ी ज़ाति, जो मांझी मुंझाए मयनि खे,
ड॒ींहां ड॒ोरणु ड॒ूंगरें, रूअणु सजि॒याई राति,
उथे वेठे ताति, मियां ! महबूबनि जी.

इश्कु अहिड़े क़िस्म जी माजिरा आहे, जा पहिलवाननि ऐं सूरिमनि खे हैरानु ऐं परेशानु कयो छड़े. इश्क वारनि लाइ, ड्डींहं जो जबल ड्डोरणु (कशाला कढणु) ऐं राति जो ग़ोड़हा ग़ारणु आहे. हिननि खे उथिए वेठे, मियां ! पिरींअ जी पचार लग़ी पेई आहे.

२

यारु सड्डाए सभुको, जानी ज़िबानी,
आहे आसानी, कम पिए थी कल पवे.

ज़िबान सां हरको पाण खे जानी दोस्तु पियो सड्डाए. इहा ग़ाल्हि आसानु आहे. (याने ज़िबान सां पाण खे दोस्तु सड्डाइणु), पर जड्डहिं कमु थो पवे, तड्डहिं सुधि थी पवे. (दोस्त या दोस्तीअ जी परूड़ थी पवे.)

३

आदिमियुनि इख़लासु, मटाए माठो कयो,
हाणि खाए सभुको, संदो माड्डहूअ मासु,
दिलबर ! हिन दुनिया में, वञी रहंदो वासु,
बिए सभु लोक लिबासु, को हिकदिलि हूंदो हेकिड़ो.

माण्हुनि पंहिंजी सुपति ऐं सचाई, मिटाए झीणी करे छड्डी आहे. हींअर हरको माण्हू ब्बिए माण्हूअ जो मासु पियो खाए. (हरको ब्बिए जो रतु पियो चूसे). ए जानिब ! हिन संसार में हरकंहिं जे नेकीअ जी सुरहाणि वञी रहंदी. ब्बियनि मिड़नी माण्हुनि खे ज़ाहिरी दुखु आहे (ब्बिया मिड़ियई माण्हू दोलाबी आहिनि.), दिलि जो सचो को हिकिड़ो (किरोड़नि में हिकिड़ो) हूंदो.

४

शुकरु गड्डियासूं, सुपिरीं ! जिअरे, जानी यार !
वेठे जिनि जे वटि में, कोड़े थिया क़रार,
धणियमि ! करि म धार, पाड़ो तिनि पिरियुनि खां.

ए मिठा दिलबर ! शुकुरु जो जीअरे ई पाण में गड्डियासूं. जिनि जे भरि में वेठे, किरोड़ें आरामु हासुलु कनि (आनंदु पाईनि), तिनि जानिबनि जे पाड़े खां, ए मुंहिंजा धणी ! शल मूंखे परे न करीं !

५

खोड़े, खणु म सुपिरीं ! खंयई तां खोड़ि,
आदत जा अखियुनि जी, सा नेई निबाहिजि तोड़ि,
मूं में ऐबनि कोड़ि, तूं पाणु सुञाणिजि, सुपिरीं !

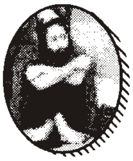
ए पिरीं ! हिकवारीअ नज़र खुपाए, वरी खणी न छड्डि; जे खंई अथई त वरी खुपाइ. (मूं तां

महिर जी नज़र न खणु.) अखियुनिजी जा आदत आहे, सा पछाड़ीअ ताईं निबाहींदो अचिजि. (अखियुनि जी इहा आदत आहे, जो जंहिं खे प्यारु कनि, तंहिं में खुतियूं रहनि.) ए महबूब ! मूं में किरोड़ें ओणायूं आहिनि, तूं पंहिंजी लाइकीअ खे ड्रिसिजि.

६

किआं सिखिएं सुपिरीं, कासाइकी कारि ?
तिखी काती हथि करे, मुनीअ सें म मारि,
चोरे चाक निहारि, सूरनि सांघेड़ा कया.

ए जानिब ! तूं कासायुनि वारी हलति किथां सिखिएं ? तूं तेज़ु काती हथि करे, मुड्रीअ सां मूं खे न वढि. तूं मुंहिंजे ज़ख़मनि खे उथिलाए ड्रिसु त किअं न सूरनि मूं में सल कया आहिनि.



२४. सुरु रामकली

रामकली 'हिंडोल रागु जे पंजनि स्त्रियुनि मां हिकु आहे. हिन सुर में जोगु ऐं वैरागु जो ख़्यालु समायलु आहे. शाह साहिब, सामियुनि जे संग में टे साल गुज़ारियो ऐं गंजे टकर वारो पंधु वठी, साणुनि हिंगलाज जी यात्रा ते बि वियो हो. सुर रामकलीअ में जोगियुनि जी वॾाई ॻाई अथसि, ऐं संदनि किर्याउनि, गुणनि ऐं रूहानी सूंहं जो विस्तारु कयो अथसि. खेनि केतिरनि ई नालनि सां सॾियो अथसि : जोॻी, लाहूती, वैराॻी, कापिड़ी, बैराॻी, बाबू, बेखारी, नांगा, सामी, आदेसी, सन्यासी, कन कट, कनोटिया, कन चीर, आशिक़, फ़क़ीर, लांगोटिया, पूरिबी, गूंगा, ॿोड़ा, भभूतिया, गोदिड़िया, महेसी, रावल, साबरी, हरकेस वग़ेरह. शाह साहिबु केतिरे क़दुरु हुननि मथां फ़िदा हो, सो संदसि हेठिएं सुख़न मां पधिरो आहे -

ज़ंहिं जिहोई नाहि की, सा का सूंहं संदियां.'

सामियुनि खां सवाइ संदसि जीअणु ई मुहालु हो. उन्हनि वटि अबीर, याक़ूत ऐं सिरखंड लधाई, ऐं संदनि क़दम लाहूत में ॾिठाई. संदनि सिङियुनि खे निसूरो सोनु समुझियाईं. शाह, जोगियुनि जे रूप ऐं गुणनि जो ही विस्तारु/बयानु कयो आहे - हू लांगोटिया ऐं कन चीर आहिनि, सारो सरीरु भभूति सां भरियलु ऐं तपस्याउनि सां तमामु थियलु अथनि. ॿाहिरियों रूपु अहिड़ो अथनि, जंहिंखां लोकनि खे लज थिए, पर अंदर में निजु नूरु आहिनि. सवाइ गोदिड़ीअ, लांगोटीअ ऐं किश्ते जे, पाण सां ॿियो की बि कीन अथनि. हू हमेशह रिणनि में गूंगा ऐं ॿोड़ा थियो पिया घुमनि ऐं दुनिया जे दर्दनि खां दाइमु दूरि अहिनि. आत्मा सदाईं राम सां पूतल ऐं नज़र हर वक़्ति नाथ ते अथनि. संदनि सीने में ॻुझ ॻुझांदर आहिनि. हू सदाईं साहिब भरि पिया कंबनि ऐं नेणनि मां नीरु वहाईनि. बुख ऐं उञ हिननि लाइ ज़ञ आहे, संदनि सइनु सुञ में आहे. हू पंहिंजो मुंहुं धूड़ि धारां न था धूअनि. हू रुॻो माठि जी फकी वठियो पिया हलनि. हू संझा जो सुम्ही रहनि ऐं आधीअ जो उथनि; सवाइ धणीअ जे ॿियो की कीन था पसनि. सारो संसारु हिननि लाइ पूॼा/साधना जो घरु आहे. हू पंहिंजे तन खे ई परिक्रमा पिया ॾियनि. मतिलबु त समामियुनि ऐं सूफ़ियुनि जे विच में को फ़रकु ई न थो ॾिसिजे. हू मिड़ियई हाल जा साहिब आहिनि ऐं जुज़ो विञाए, कुलु थिया आहिनि.

जुज़ो विञायो जोगिएं, कुल्ल सें आहेनि कमु.'

दास्तानु पहिरियों

जोगी सरापा नूरु आहिनि. हुननि मथां मुहबत जो मचु हमेशह पियो ॿरे. संदनि सिङ्यूं मिड़ियोई सोनु आहिनि ऐं हुननि वटि नेंहं जो ख़ज़ानो आहे. हू अविद्या जो पर्दो हटाईंदड़ आहिनि. सूंहं में संदनि को सानी नाहे. हू महेश्वर (शंकर) जा पूॼारी आहिनि. हू हिंगलाज खां हली द्वारका जो दर्शनु था कनि. हू ॼुॼो 'विञाए ॼुलु 'थियो वञनि.

१

नूरी ऐं नारी, जोगियड़ा जहान में,
ॿरे जनि ॿारी, आऊं न जिअंदे उनि रे.

जहान में नूरानी (जमाली) तोड़े नारी (जलाली) जोगी आहिनि. जिनि जी ॿारी (कचहिरी, जमाइत) नेंहं जे नूर सां पेई ॿहिके, तिनि खां सवाइ मां न जीअंदियसि.

२

जोगियड़ा जहान में, हुआ मंझि हमाम,
आरामां अरगु थिया, ओॾा न आराम,
कयाऊं क़ियाम, आऊं न जिअंदी उनि रे.

जहान में जोगी हमेशह ताबशि (नेंहं जे मच) में था घारीनि. हू आराम खां परे आहिनि ऐं विश्राम खे वेझा न आहिनि. मूंसां निसोरो हशरु करे विया. मां हुननि खां सवाइ न जीअंदियसि.

३

वारो ! वैरागियुनि खे, वेल म विसारेजि,
क़दमु कापड़ियुनि जा, लीलाए लहेजि,
पीरत पसियो पथ जी, वञण खे वञेजि,
रातो ॾींहं रिड़हेजि, आऊं न जीअंदी उनि रे.

अलो ! तूं वैरागियुनि खे हिकु पलु बि न विसारिजि. नीज़ारियूं करे सन्यासियुनि जा चरण ॻोले लहिजि. जोगियुनि जे पंथ (टोलीअ) जो गसु/रस्तो वठी, संदनि पुठियां हमेशह लाइ वञिजि. ऐं राति ॾींहं संदनि राह में पियो हलिजि. हुननि खां सवाइ मां न जीअंदियसि.

४

वाॼट वैरागियुनि जा, मूं वटि वॾी वथु,
सोनु सभोई सिङ्यूं, पसी कीन म कथु,
वेसाहे वेल कंहीं, पूरबि वेंदो पथु,
हलु ! खंयाऊं हथु, आऊं न जिअंदी उनि रे.

वैरागियुनि जे सिङ्युनि (साज़) जा आलाप, मूं लाइ मुल्हाइतो ख़ज़ानो आहिनि. संदनि

सिडियूं मिड़ियोई सोनु आहिनि. संदनि अण हूंदि पसी, संदनि ख़ज़ाननि जी कथ न करि. जोगि॒युनि जी ब॒ारी (जमाइत) तोखे विश्वास में रखी, कंहिं वक़्ति बि पूरब (मक़्सद जे मन्ज़ल) ड॒ांहु हली वेंदी. हलु ! हुननि हथ खणी इशारो कयो आहे. हुननि खां सवाइ मां न जीअंदियसि.

५

वाज॒ट वैरागि॒युनि जा, मूं वटि वड॒ो मालु,
मक़ालां महंदि थिया, कोन्हे वटिनि क़ालु,
हासुलु जनीं हालु, आऊं न जिअंदी उनि रे.

जोगि॒युनि जे मुरलियुनि जा आलाप मूं लाइ वड॒ो ख़ज़ानो आहिनि. हू गुफ़्तगूअ खां परे आहिनि, वटिनि ग॒ाल्हाइणु असुलु कोन्हे. जिनि खे रूहानी मस्ती हासुलु आहे, तिनि खां सवाइ मां न जीअंदियसि.

६

जां की मूं खे ने, पग॒ह पाए पाण ड॒े,
पह परूड़ियमि पथ जा, मंझां कीनर के,
हाणे जे हिंए, आऊं न जिअंदी उनि रे.

या त मूंखे रसा/नोड़ियूं विझी पाण सां वठी वञु. जोगि॒युनि जे पंथ जा केईं राज़, मूं संदनि साज़ मां परूड़िया. हींअर जे मुंहिंजे मन में वसी रहिया आहिनि, तिनि खां सवाइ मां न जीअंदियसि.

७

सतुरु सिङिड़ियुनि सें, लहज़े लाथाऊं,
कीनर कुठी आहियां, उन्हनि जे आऊं,
मूं खे मारियाऊं, आऊं न जिअंदी उनि रे.

हुननि हिक पल में मुंहिंजे अंदर जो पर्दो, सिङियुनि जे आलापनि सां हटाए परे कयो. मां उन्हनि जे वाज॒ट जी वढियल आहियां. मूं खे हुननि कुही फ़ना करे छड॒ियो आहे. हुननि खां सवाइ मां न जीअंदियसि.

८

मेड़ियो भाणु भरियूं कयो, जोगी॒ जलाईनि,
सामी सिङिड़ियुनि सें, ख़ुदीअ खे खाईनि,
हू जे तारि तग॒ाईनि, आऊं न जिअंदी उनि रे.

जोगी॒ समूरी ख़ुदीअ खे कठो करे, उन खे साड़ियो भसमु कयो छड॒ीनि. सामी सिङियुनि सां पंहिंजे हस्तीअ खे निहोड़ियो छड॒ीनि. हू जे विच सीर मां पारि उकारीनि, तिनि खां सवाइ मां

न जीअंदियसि.

९

पसियो आसण उनि जा, उदूहा अचनि,
कीनर कापड़ियुनि जा, सुबुह तां न सुजनि,
जे राए मंझि रहनि, आऊं न जीअंदी उनि रे.

हुननि जा आसण ड्रिसी सोज़ जा उधमा पिया अचनि. कापिड़ियुनि जा साज़, सुबुह जो सुणण में न था अचनि. जे रज़ा ते राज़ी रहनि, तिनि खां सवाइ मां न जीअंदियसि.

१०

आसण वटि आहूं करियां, वसि न मुंहिंजे वातु,
लगुमि लाहूतियुनि जो, कीनर मंझां कातु,
हलण खे हैहातु ! आऊं न जिअंदे उनि रे.

हुननि जे आसण वटि बीही आहू ऐं दांहू पेई करियां, छो त मुंहिंजो वातु मुंहिंजे वस में न आहे. लाहूतियुनि जे रबाब मां मूंखे कातु लगो आहे. (संदनि रबाब मूंखे कुठो आहे) अफ़सोस ! मां हलण खां हैरानु आहियां ऐं हुननि खां सवाइ न जीअंदियसि.

११

वटिनि वेठी आहियां, ड्रिसियो कीन ड्रिसां,
जंहिं जिहोई नाहि की, सा का सूंह संदियानि,
पसियो कीन पसानि, आऊं न जिअंदी उनि रे.

संदनि संग में वेठी आहियां ऐं खेनि ड्रिसणु हूंदे बि खांउनि सवाइ ब्रियो की कीन थी ड्रिसां. संदनि जा सूंह आहे, सा अहिड़ी आहे, जंहिंजे मटि ब्रियो की कीन आहे. खेनि पसियो, ब्रियो की कीन थी पसां. हुननि खां सवाइ मां न जीअंदियसि.

१२

बाबू बीखारी थिया, अजु न आसण वटि,
ख़ुदी खांई हलिया, पेरु न लाए पटि,
हइ ! हइ ! 'जनीं हटि, आऊं न जिअंदी उनि रे.

बाबू बीखारी (जोगी) अजु पंहिंजे आसण ते न था ड्रिसिजनि. हू पंहिंजे ख़ुदीअ खे जलाए, पट ते पेरु न रखी (छोह मां) हलिया विया. जिनि जे आस्तान ते हाइ ! हाइ ! 'पेई करियां, तिनि खां सवाइ मां न जीअंदियसि.

१३

बाबू बीखारी थिया, भजी छड्डियाऊं भाणु,

निसोरो ई नींहं जो, नांगनि वटि निधाणु,
सिरिखंडु जनीं साणु, आऊं न जिअंदी उनि रे.

जोगॻी अण हूंदि वारा थिया ऐं ख़ुदीअ खे भञी, पुर्ज़ा पुर्ज़ा करे छडियाऊं. नांगनि (जोगियुनि) वटि सचे इश्क़ जो निसोरो ख़ज़ानो आहे, जिनि खे पाण सां चंदनु आहे, तिनि खांसवाइ मां न जीअंदियसि.

१४

नांगा नानीअ हलिया, हिंगिलाजां हली,
देखी तिनि दुवारिका, महेसियुनि मल्ही,
आग़हु जनि अली, आऊं न जिअंदी उनि रे.

जोगी हिंगलाज ड्रांहुं हली देवीअ (जंहिंखे मुसलमान मानी 'चवनि) जे दर्शन लाइ विया. हुननि शिव महाराज जे पूज़ारियुनि चोज़ पिए द्वारका जो तीर्थु भेटियो. जिनि जो सूंहों अली आहे, तिनि खां सवाइ मां न जीअंदियसि.

१५

पाणहीं वेठा पाण सें, परि में परियाणीनि,
सामी सफ़रि हलिया, आसणु उझाईनि,
रुख़िसत रुआरीनि, आऊं न जिअंदी उनि रे.

हू पंहिंजो पाण सां ई ग़ुझ में रिहाणियूं पिया कनि. सामी पंहिंजो आसणु सहेड़े ऐं समेटे, सैर ते संभिरिया.उहे जे मोकिलाणीअ वेल अखियुनि में आबु आणायो छडिनि, तिनि खां खाइ मां न जीअंदियसि.

१६

ज़ुज़ो विञायो जोगिएं, कुल्ल सें आहेनि कमु,
आसणु जिनि अदमु, आऊं न जिअंदी उनि रे.

जोगियुनि पंहिजे अलग़ि हस्तीअ खे नाबूदि कयो. संदनि मक़सदु आहे धणीअ सां हिकु थियणु. (इन्सानु 'ज़ुज़ो '/अन्शु आहे ऐं धणी 'कुलु'. ज़ुज़े जो कमु अहे कुल सां हिकु थियणु.) जिनि जो आस्तानु, नेसिती आहे, तिनि खां सवाइ मां न जीअंदियसि.

वाई

संदड़ियानि सिङ्ड़ी, ग़ाल्हि ग़ुझिड़ी, मूं मारीदे कड्रहीं.
जा वज़ाईनि जतड़ा, न तंहिं नड़ जहिड़ी,
मुरलीअ खे जंहिं मातु कयो, न तंहिं तुलि तुंबड़ी,
तारियो जंहिं तोड्रीअ खे, न सो घिंडु न घिंडड़ी,

ड॒ारियो जंहिं ड्रि॒याच खे, तंदुआं तंहिं तिखड़ी,
न सिरे न सिंधु का, नका हिंदु हहिड़ी,
मिठाइयां मिठी घणो, चवंदा जनि चखड़ी,
वंउं ओनाए उन खे, वेहु म खणु विखड़ी,
बेख़ुदि बाबू से थिया, बुरंदी जनि बुधड़ी,
जा साराहियल सुबहानु जी, तंहिं वाखाणु कहिड़ी ?
सहसें सुरूदनि खे, पाणां पोइ विझंदड़ी,
घांडार मिरूं मोहिया, हीअ माड़हू मुहंदड़ी,
अदियूं ! अब्दुललतीफ़ु चए, हीअ मुआ जिआरींदड़ी.

सामियुनि जे सिङिड़ीअ में जो गुझो राज़ु आहे, सो मूंखे कंहिं ड॒ींहुं मारे फ़ना कंदो. जो नड़ु जत वज़ाईंदा आहिनि, तंहिं जहिड़ी उहा सिङिड़ी नाहे. उन सिङिड़ीअ मुरलीअ खे बि शह ड्रि॒नी; संदसि मटु सुरंदो बि नाहे. जंहिं घिंडिड़ीअ सुहिणीअ खे तारे, दरियाहु पारि करायो, सो बि उन जो सानी नाहे. जंहिं तंदु (रबाब जे) ड्रि॒याच जो सिरु वढियो, तंहिं खां बि उहा तिखी आहे. हहिड़ो साज़ु न सिंधु में आहे, न वरी सारे हिंदु में आहे. जिनि उन जो लुतुफ़ु वरितो आहे, से उन खे मिठाईअ खां बि मिठो चवंदा आहिनि तूं उन जो सडु॒ ओनाए हलु; वेहु न, पर विख खणु. जिनि उन खे वज़ंदो बुधो आहे, से समूरी सुरति विञाए, सामी थिया. जा ख़ुदि ईश्वर जी साराहियल आहे, तंहिंजी वाखाणि कहिड़ी करे कहिड़ी कजे ? उहा सिङिरी अनेक साज़नि खे पाण खां पोइते विझंदड़ (शहु ड॒ींदड़) आहे. वडनि घिंडनि मिरुनि खे मस्तानु कयो, हीअ माण्हुनि खे मोहींदड़ आहे. , जेड्रि॒यूं, शाहु लतीफ़ु थो चवे, हीअ मुअलनि खे जीआरींदड़ (नईं जानि ड॒ींदड़) आहे.

दास्तानु ब्रि॒यों

जोगी॒ चार ई पहर दर्द में था घारीनि ऐं हरगिज़ि सघा नाहिनि. हू दूंहियूं दुखायो ध्यान में था विहनि ऐं सारो सरीरु भभूति सां भरियलु अथनि. संदनि आत्मा राम सां पूती पेई आहे. हू जग॒ में लिका वतनि. संदनि नेण ओजागे॒ में था रहनि. हू गुरूअ जे गस तां था हलनि ऐं नेठि वञियो आत्मिक मंज़ल ते पहुचनि.

१

कयमि कापड़ियुनि जी, पहिरिएं ड॒ींहुं परूड़,
सघा साइत न हेकिड़ी, चार ई पहिर चूर,
सदाईं सय्यदु चए, होनि सनासी में सूर,

जोगी साणु ज़रूर, लिका भुणनि लोक में.

पहिरिएं ड्डींहुं जोगियुनि जो समाउ वेही लधुमि. हू हिक पल में बि तंदुरुस्तु न हुआ. हू चार ई पहर दर्द में चकनाचूरि थिया पिया हुआ. शाह साहिबु थो चवे त सन्यासी सदाईं दर्द मे था धारीनि. जोगी कंहिं ज़रूरत सबबि, जगु में लिका वतनि.

२

वेही वैरागियुनि जो, बिए ड्डींहुं बुधुमि हालु,
उनि जा धागा धूड़ि भकुलिया, जागोटा ज़वाल,
तनि ज़ाणी जटाऊं छड्यूं, चोटा चडीअ चालि,
वेचारा वुजूद जी, कंहिं सां कनि न गालि,
नांगा थिया निहालु, लिका भुणनि लोक में.

बिए ड्डींहुं वैरागियुनि जो हालु वेही बुधुमि. संदनि कफ़नियूं, मिटीअ में मेरियूं ऐं जटाउनि ब्रधण जा रसा छिनल हुआ. हुननि ज़ाणी बुझी जटाऊं रखियूं ऐं पंहिंजा केस (वार) सुठे ढंग सां छड्या. हू वेचारा कंहिं सां अंदर जो हालु न था सलीनि. नांगा (लंगोट पहिरींदड़) दर्शनु करे सरहा थिया ऐं जगु में लिका वतनि.

३

टिएं ड्डींहुं टिमकाईनि, दूंहिंयूं दाइरनि में,
मेडियो कड़ज़ काठियूं, जोगी जलाईनि,
संदियूं खामण ख़बरूं, आदेसियुनि आहीनि,
गुझ न गाल्हाईनि, लिका भुणनि लोक में.

टिएं ड्डींहुं पंहिंजनि आसननि में दूंहिंयूं था ब्रारीनि. जोगी, कख काना ऐं काठियूं मेड़े, आगि था ब्रारीनि. जोगियुनि खे जलण (सचे इश्क़ में पचण) जूं ख़बरूं आहिनि. हू राज़ न था सलीनि ऐं जगु में लिका वतनि.

४

चोथें ड्डींहु चौगान में, कंहिं जंहिं पह पिया,
वहम पिरियां जे वढिया, तनि में कूड़ किहा ?
अंदरि आदेसियुनि खे, अचनि जोश जिहा,
सामी सोनु थिया, लिका भुणनि लोक में.

चोथें ड्डींहु बैरागिणि (लठि) ते कंधु निवाए कंहिं गूढ़हे ध्यान में पिया. हू जे महबूब जे ख्याल में कुठा पिया आहिनि, तिनि में तिलिसम बाज़ियूं कहिड़ियूं ? आदेसियुनि जे अंदर में जबरा जोश था उथनि. सामी पाणु पचाए सोनु थिया ऐं जगु में लिका वतनि.

५

कंहिं जंहिं पूर पचाइया, पंजें ड्रींहुं पई,
अंदरि आदेसियुनि खे, सूरनि शाख़ कई,
मुहबत जे मैदान में, लाशकु पिया लही,
तिनि खे सारी राति, सय्यदु चए, गूंदर साणु गई,
करियो सेण सही, लिका भुणनि लोक में.

पंजें ड्रींहुं जोगियुनि खे अहिड़े कंहिं वीचार पचाए क़बाबु कयो, जो संदनि अंदर में दर्दनि अची देरो कयो. हू बेशकि इश्क़ जे पिड़/मैदान में लही पिया. शाह साहिबु थो चवे त उन्हनि जी समूरी राति, ग़म में गुज़िरी. हू पंहिंजा पिरीं परिखे (पिरींअ जो दर्शनु करे) जग में लिका वतनि.

६

पिया कंहिं परियाण में, छहें ड्रींहुं छणी,
अंदरि आदेसियुनि खे, धुरियां ई धणी,
ब्ररी ब्राझारा कया, खांई ख़ाक खणी,
पिनियो पंज कणी, लिका भुणनि लोक में.

छहें डींहुं जोगी पाणु खोहे, कंहिं ध्यान में पिया. आदेसियुनि जे अंदर में असुल खां ई साईं पियो वसे. हू सड़ियल रख (भभूति) लाए, जली कूमल थिया. हू अन जे मुठि जी बीख मङी, जग में लिका वतनि.

७

सतें ड्रींहुं, सय्यदु चए, धाजा धोताऊं,
उभी, अलख सामुहूं, ब्रांहूं ब्रधाऊं,
वड्रीअ कंहिं विलाति जा, उहुञ आंदाऊं,
रूहु पंहिंजो राम सें, परि में पूताऊं,
खणियो खिदाऊं, लिका भुणनि लोक में.

सतें ड्रींहुं, शाह साहिबु थो चवे त कफ़नियूं धोताऊं. उथी बीही, मालिक अगियां अदब में ब्रांहूं ब्रधाऊं. उन्हनि कंहिं वड्री विलायत (नौखंड) जा निशान पता आंदा. हुननि पंहिंजी आत्मा गुझ में राम (ईश्वर) सां सिबी छड्री ! हू गोदिड़ियूं खंयो, जग में लिका वतनि.

८

अठें ड्रींहुं उभी विया, जोगी जाइ बजाइ,
सा परि सामी सिखिया, जा परि जोग जुगाइ,
वीरवतार वुजूद में, उनि खे रामु रहियो ई आहि,

कंहिं जंहिं कमाईअ लाइ, लिका भुणनि लोक में.

अठें ॾींहुं जोगी उथी विया ऐं जाइ बजाइ घुमिया. सामी उहा रीति सिखिया, जा जोग (योग) खे सूंहें.उन्हनि खे अंदर में हमेशह रामु (ईश्वरु) ई पियो वसे. हू कंहिं वॾीअ कमाईअ लाइ, जगु में लिका वतनि.

९

नाएं ॾीहुं नेणानि, ओजागे उजारिया,
सबाझे बाझ कई, सुञाणे सेणानि,
जिते नज़रु नाथ जो, उते ओतारानि,
इहे उहुञाणनि, लिका भुणनि लोक में.

नाएं ॾींहुं, संदनि नेण ओजागे ऊजलु कया. बाझारे साईंअ खेनि सुञाणे (परिखे), हुननि ते महिर कई. जिते ईश्वर जी दिरिष्टी आहे, तिते संदनि आस्तान आहिनि. इहे संदनि निशान आहिनि. हू जगु में लिका वतनि.

१०

ॾहें ॾींहुं ॾिख थिया, पिरींअ पाबोहिया, पसु,
वरक़ जे विसाल जा, से वारे कयाऊं वसु,
लधाऊं, लतीफ़ु चए, संदो गुरूअ गसु,
जोगियुनि खटियो जसु, लिका भुणनि लोक में.

ॾहें ॾींहुं ॾिसु ! त हू परघटु थिया, छो त पिरींअ खेनि सुर्ख़रू कयो. मेलाप जा काग़ज़ पट वराए, हुननि पंहिंजे क़ब्ज़े में कया. हुननि गुरूअ जो मारगु गोले लधो. जोगियुनि जसु खटियो; हू जगु में लिका वतनि.

११

वरियो वैरागियुनि जो, कारिहें ॾींहुं करमु,
जोगियुनि जाटाऊं पुनियूं, हली विया हरमु,
दाइमु झलियो दमु, लिका भुणनि लोक में.

यारिहों ॾींहुं, सन्यासियुनि जो भागु वरियो. जोगियुनि जूं यात्राऊं सजायूं थियूं. ऐं हू वञी पवित्र तीर्थ आस्तान में पहुता. हू हमेशह माठि में रहियो, जगु में लिका वतनि.

१२

मन में मुरादूं पुनियूं, बारिहें ॾींहु बई,
जोगी इन जाटा खे, थे सिकिया सभेई,
समाना सेई, जे गुर गॾिजी आइया.

ॿारिहें ॾींहुं संदनि दिलि जूं ॿई मुरादूं/इछाऊं पूरियूं थियूं. मिड़ियई जोॻी, इन्हीअ यात्रा लाइ सिकिया थे. मानाइता उहे थिया, जे पंहिंजे गुरूअ सां सन्मुखु थी आया. (जोॻी/योगी आत्मिक मंज़ल ते बि पहुता ऐं गुरूअ जो दर्शनु बि कयाऊं.)

दास्तानु टियों

सामी/जोॻी/सन्यासी सदाई सफ़र में था रहनि ऐं पंहिंजे मार्ग तां हलंदा था हलनि. हू कन चीरियल, पंहिंजे सरीर खे तस्या ॾेई सुकायो छॾीनि. संदनि नेणनि में रतु गाॾुओं आबु पियो वहे. हुननि वटि न ज़ाति पाति जो हिसाबु आहे, न ॾोह सवाब जो किताबु. हू अकेला ई काबोल ॾे काहींदा वञनि. चित में हमेशह महेश्वर जो ध्यानु अथनि.

१

सदाईं सफ़र में, रमनि मथे राह,
पुरनि पूरब पंध ॾे, मंझि मवाली माह,
जिनि अलख सें आगाह, हलो ! तकिया पसूं तिनि जा.

सामी हमेशह सफ़र में था रहनि. ऐं पंहिंजे मार्ग तां हलंदा था हलनि. उहे बेख़ुदि बैराॻी देसां देसि घुमंदा, आत्मिक देस ॾांहुं हलंदा रहनि. जिनि जी साईंअ सां सुञाणप आहे, तिनि जा हलो न आस्तान ॾिसूं.

२

निकिरु नाहि कुल्हे करे, हो म हूंदनि जीअं,
लाहूती, लतीफु चए, हूनि न आदेसीं ईअं,
से कापड़ी कीअं, जे धारीनि तअलुक़ु तिर जेतिरो ?

तूं नाहि (नेसिती) कुल्हे करे (साणु खणी) निकिरु, ऐं हस्तीअ वांगुरु न थीउ. लाहूती ऐं आदेसी फ़क़ीर अहिड़े नमूने न हूंदा आहिनि. (ख़ुदी/हस्ती साणु न खणंदा आहिनि.) उहे कापड़ी कीअं चइबा, जिनि जो रतीअ जेतिरो बि दुनिया सां लाॻापो नाहे ?

३

कनकट, कापट कापड़ी, कनोटिया, कन चीऱ,
सदा विहनि सामुहां, आशिक़ उतर हीर,
तसा ॾेई तन खे, साड़ियाऊं सरीर,
जे फ़ना थिया फ़क़ीर, हलो ! तकिया पसूं तिनि जा.

कापड़ी, कन चीराईंदड़, कन वढियल ऐं कन चीरियल (कननि में कुंढल पाईंदड़) आहिनि. उहे ईश्वर जा आशिक़ हमेशह उतर जे थधी विल्ह सामुहूं था विहनि. हुननि पाण खे तस्या

ड्रेई, पंहिंजनि सरीरनि खे सुकाए छड़ियो आहे. जे फ़क़ीर धणीअ में लइ थिया पिया आहिनि. तिनि जा हलो त आस्तान ड्रिसूं.

४

सामी खामी पिरींअ लइ, कुसी थिया कबाबु,
जहिड़ो ड्रिसनि ड्रोह खे, तहिड़ो तिनि सवाबु,
ओतिनि अरिते गाड्रुओं, मंझां अखियुनि आबु,
संदो ज़ाति जवाबु, तूं किअं पुछीं तिनि खे?

जोग़ी पंहिंजे पिरींअ लाइ जली कबाबु था थियनि. हू जहिड़ो पाप खे था ड्रिसनि, तहिड़ो पुञ खे. हूं पंहिंजनि नेणनि मां रतु गाड्रुओं पाणी (रतु जा ग़ोड़हा) था ग़ारीनि. तूं उन्हनि खां ज़ाति पाति जो कहिड़ो थो हिसाबु किताबु पुछीं ?

५

सामियुनि सिङु कुल्हनि ते, संगु मिड़ोई सूरु,
कहंदा विया काबुल ड्रे, को जो पियडुनि पूरु,
मड़हीअ जे मज़िकूरु, काल्ह कंदा विया कापड़ी.

सामियुनि/जोग़ियुनि खे कुल्हनि ते सिङिड़ियूं (वज़ाइण जूं) आहिनि ऐं हुननि लाइ का बि सुहबत हिकु आज़ारु आहे. हुननि खे अहिड़ो को जौलानु आयो, जो हू काबुल (रूहानी मन्ज़ल) ड्रांहुं काहींदा हलिया. कापड़ी काल्ह मड़हीअ (जोग़युनि जे आस्तान) जो ज़िकिरु कंदा विया.

६

सामी मड़ही संदियाइ, सामुहें मूं सेलह थी,
सा तां कुहु अड्रियाइ, जां नांगा वञीं निकिरी ?

ए सामी ! तुंहिंजी हूअ सामुहूं बीठल मड़ही, मूंखे कंडा थी थे लग़ी. (छो त जोग़ी पंहिंजी मड़ही ख़ाली करे वियो हो.) ए नांगा ! उहा मड़ही तो अड्री छो, जो पोइ उन मां निकिरी हलियो विएं ? (शाह खे शायदि कंहिं जोग़ीअ जी जुदाई सहिणी पेई हुई.)

दास्तानु चोथों

अगर जोग़ी थियणु थो चाहीं त दुनिया जा मिड़ियेई नाता टोड़ि ऐं उन्हनि आदेसियुनि सां नेंहु अड़ाइ, जिनि पाणु विञायो आहे, जे न ज़ावा आहिनि, न ज़ापंदा. तूं पंहिंजे मन में ई माल्हा वारि ईश्वर जी हरका आग्या अखियुनि ते रखु. तू नेसितीअ जो प्यालो पीउ ऐं दिलि में नेंहं जो दूंहों दुखाइ ऐं जीअरे पाणु जलाइ.

१

जे भांईं जोगी थियां, त सङ सभेई छिनु,
वञी दरि दोसतनि जे, नांगा ! कीम निनु,
पटि तिनीं जी पिनु, जिनि बुझी न बुझियो.

जे चाहीं त जोगी थियां त सभई नाता टोड़ि. ए नांगा ! दोस्तनि जे दर ते वञी, रोदनु न करि. तूं सन्यासियुनि जे उन्हीअ टोलीअ खां वञी आत्मिक धनु घुरु, जिनि राज़ु परूड़े बि ज़णु न परूड़ियो. (जिनि रूहानी राज़ु परूड़े बि इएं ॾेखारियो, ज़णु त न परूड़ियाऊं.)

२

जे भांईं जोगी थियां, त सङ सभेई टोड़ि,
जे ज़ावा न ज़ापंदा, जिय्यु तनीं से जोड़ि,
त तूं पहुचीं तोड़ि, मुहब्बत जे मैदान में.

जे चाहीं त जोगी थियां त सभई नाता छिनी छड्डि. जे न ज़ावा न ज़मंदा (उहे जोगी, जे जनम ऐं मरण खां मुक्तु या आज़ादु आहिनि), तिनि सां लंउ लगाइ या उन्हनि सां सुहिबत जो पेचु अड़ाइ त तूं मुहबत जे मैदान में वञी आख़रीनि मन्ज़ल ते पहुचीं.

३

जे भांईं जोगी थियां, त मनु पूरे, मंझि मारि,
दाइमु दूहीं दिलि में, मन सें मालिहा वारि,
सहु सभका आरि, आगे जी अदब सें.

अगर चाहीं त जोगी थियां त मन खे वसि करे, उन खे अंदरि ई मारे माति करे छड्डि. पंहिंजे दिलि में हमेशह दूहीं दुखाइ ऐं मन सां माल्हा फेराइ. (मन में ई जापु जपि.) ईश्वर जी हरहिक आग्या/इछा अदब सां अंगीकारु करि.

४

जे भांईं जोगी थियां, त कीन पियालो पिय्यु,
नाहि निहारे हथि करे, आऊं 'से उति न भिय्यु,
त संदो वहदत विय्यु, तालिब ! तोड़ां माणिएं.

जे चाहीं त जोगी थियां त नेसितीअ (पाणु विञाइणु) जो पियालो पीउ. तूं नेसितीअ खे निहारे हथि करे ख़ुदीअ सां उते न बीहु त ए तालिब ! (जिज्ञासू !) तूं हेकिड़ाईअ जो समूरो वणिजु या चमनु माणीं.

५

जे भांईं जोगी थियां, त मुंहं मे मुंडा पाइ,

कनें कीन विञाइयो, जिनि में कोड़ें ककर विधाइ,
छड़ि चादर, ब्रधु चमिड़ा, जुती तो न जुग़ाइ,
त सामियड़ा ! संदियाइ, गुर वटि गिला न थिए.

जे चाहीं त जोग़ी थियां त (कननि जे बदिरां) मुख में छला पाइ (सुन/चुपि अख़तियारु करि). कननि तुंहिंजो की कीन विञायो आहे, जिनि में सहसें चीर विधा अथेई. चादर खे त्याग़े छड़ि ऐं सरीर ते चम जा टुकर ब्रधु. जुती पाइणु बि तोखे न जुग़ाए. ए सामी ! इएं करि त गुरूअ वटि तुंहिंजी घटिताई न थिए.

६

जोग़ियुनि जोग़ जुग़ाइ, जोगु पिणि सूंहें जोग़ियें,
जोग़ियुनि संदी जानि में, गुझु गुझांदरु आहि,
हाइ ! मूंहीं खे वाइ ! जा आऊं जोगु न सिखी.

जोग़ियुनि खे ई जोगु कमाइणु जुग़ाए ऐं जोग़ियुनि खे ई जोगु सूंहें. जोग़ियुनि जे जीअ में ऊन्हो राज़ु समायलु आहे. हाइ ! अफ़सोसु मुंहिंजे हाल तां, जो मां जोगु कमाइणु न सिखियसि. (जोगु कमाइणु हिकु कठिनु कमु आहे, जो जोग़ेसरनि खां ई थींदो.)

७

जोग न जोग़ो तूं ,करीं पचारूं जोग जूं,
हिकिड़ो पंधु पिरियुनि जो, ब्री तुंहिंजी भूं,
सामी सेणनि ड्रूं, रुअंदा ई रतु विया.

तूं जोगु कमाइण जे लाइक़ु नाही ऐं ग़ाल्हियूं जोग़ जूं करीं ? सुपिरींअ ड्रांहुं राह हिकिड़ी, त तुंहिंजो पंधु वरी ब्रिए पारि आहे. (तूं पूरी रूहानी वाट तां न थो वञीं, पर ब्रिए पासे हलियो वियो आहीं.) सामी, सुपेरियुनि ड्रांहु, रतु जे ग़ोड़हा ग़ारींदा विया.

८

जोग़ी होनि न जिअरा, पाए जोगु म जिय्यु,
हारिया ! हिनि कननि सें , सुणु सनीहो इय्यु,
विञाए वुजूद खे, पाणां पासे थिरय्यु, '
हड्हीं कोन्हे हिय्यु, असारा ! आऊं 'चवीं !

जोग़ी जीअरा न हूंदा आहिनि (मरण खां अगु मुअल हूंदा आहिनि), तूं जोगु कमाए, जीअरो न रहु. ए मूरख ! तूं हिननि कननि सां ही नियापो बुधु ; "तूं पंहिंजे हस्तीअ खे विञाए, पाणु' याने ख़ुदीअ खां पासो/किनारो करि. "हिन वजूद खे हरगिज़ हस्ती नाहे. (कंहिं खे बि सवाइ ईश्वर जे, हस्ती नाहे.) ए गाफ़िल ! तूं आंउ 'पियो चवीं ! (तूं ख़ुदी थो ड्रेखारीं !)

९

जां की जोगी थिय्यु, ना त निरजा ! वंउं निकिरी,
कोहु थो कन कपाईं, जां न सहीं सिय्यु ?
भजु ! पराहूं थिय्यु, मतां बिया लजाईयें.

या त सही मानाँ में जोगी थीउ, न त , निर्लजा ! हितां (जोगियुनि जे पंथ मां) निकिरी वञु. तूं कन छो थो चीराईं, जेसीं थधि न थो सही सघीं ? तूं भजी परे थीउ, मतां बियनि जोगियुनि खे लजाईं. (मतां सचनि सन्यासियुनि जो नालो बोड़ीं.)

१०

जोगी थियनि न यार, कंहीं सें क़रीबु थी,
मां मुलाक़ी उनि सें, जिनि पूरब जी पचार,
अठई पहर उन जी, आहि नानीअ डांहुं निहार,
लाए विया लतीफ़ु चए, अंदर मंझि अपार,
सामियुनि साणु, सतार ! लाहूती लालु थियां.

जोगी कंहिं सां बि नातो रखी, हुन जा यार न था थियनि. मां उन्हनि जो सुञाणू आहियां, जिनि खे रूहानी पंध जी लुंअ लगल आहे. उन्हनि जी दिरिष्टी अठ ई पहर, हिंगलाज जे देवीअ डांहुं आहे. मुंहिंजे दिलि में उहे बेहदि उकीर जागाए विया. ए साईं ! शल सामियुनि जे संग में रची लालु थियां ऐं लाहूत जी मन्ज़ल माणियां.

११

गोला जे गिराह जा, जूठा से जोगी,
फिटल से फोगी, जिनि शिकम सांढिया.

उहे जोगी, जे भोजन जा बान्हा (पूजारी) आहिनि, से कूड़ा चइबा. जनि पेट जी परिवरिश कई, से बिगिड़ियल ऐं फोगु जहिड़ा ख़सीसु चइबा.

१२

कन कोराए, कापड़ी, जिंदा ! थिय्यु म जोइ,
सिर सिपाहियुनि विकिया, सो कि न, सामी ! सोइ,
जेकी पुछीं, पुछु सो, गुंगा नियनि न गोइ,
वञु, लाहूती ! लोइ, इजिज़ खे आडो करे.

ए कापिड़ी ! तूं कन कपाए, जीअरे जागंदे ज़ाल न थीउ. पंहिंजा सिर त सिपाहियुनि बि विकिणी छड़िया आहिनि (सहिसाए छड़िया आहिनि). ए सामी ! छा तो इहो न बुधो आहे ? जेकी पुछीं सो पुछु, छो जो न पुछंदड़, कडहिं बि रूहानी बाज़ीअ में अगिते न था वञनि. ए

लाहूती ! तूं निहठाईअ खे अग़ियां करे, रूहानी देस में वञु.

१३

निसोरो ई नींहं जो, दिलि में दूदु दुखाइ,
आणे आगि॒ इश्क़ जी, ब॒ारे जां जलाइ,
जिंदा ! ईअं जुग॒ाइ, जिअं आतशां आबु थिए.

दिलि में निसोरो नेंहं जो दूंहों दुखाइ. इश्क़ जी बाहि ब॒ारे, उन में पंहिंजी जानि आणे जलाइ. ए जीअरा जीव ! तोखे इएं करणु जुग॒ाए, जिअं आगि मां फिरी पाणी थिए.

१४

हू जे कन कपार जा, सूधो से न सुणीनि,
अंदरि जे आहीनि, सुणु सनीहो उनि सें.

हू जे मथे वारा कन अथेई, से सही तरह बु॒धनि न था. अंदर में जे कन आहिनि, तूं उन्हनि सां नियापो बु॒धु.

दास्तानु पंजों

सन्यासियुनि जा गोड॒ा हमेशह तूर सीना जबल ते आहिनि ऐं खेनि राज़ जूं चादरूं वेड़हियल आहिनि. हू पंहिंजे तन खे ई परिकरमा पिया कनि. जेड॒ांहुं नज़र कनि, तेड॒ांहुं हुननि लाइ नाथु आहे. संदनि सीने में पवित्र पुस्तक लिखिया पिया आहिनि. हुननि खे न नरक जो डपु आहे, न सुरग॒ जी इछा. हू हर वक़्ति, पिरींअ खे पंहिंजो करण लाइ पाणु पिया पतोड़ीनि. हू हिन संसार में तुंबे जियां पिया तरनि ऐं जे वाघूअ जे वात में वञनि त बि कीन कुछनि.

१

मूना तूर सीना, संदा सनासियुनि,
पूरब खंयो न पाण सें, बूदु बैरागि॒युनि,
रिदा आहे राज़ जी, ओछणु आदेसियुनि,
कुरबु कापड़ियुनि, नहनि चोटीअ सीअं ढकियो.

जोगि॒युनि जा मूना (गोड॒ा), तूर सीना जबल मिसिलि आहिनि. (हू गोड॒नि में मुंहुं विझी ईश्वरी जोति पिया पसनि.) हुननि वैरागि॒युनि, पूरब याने रूहानी मन्ज़ल ड॒ांहुं वेंदे, पाण सां ख़ुदी या हस्ती न खंई. आदेसियुनि खे रूहानी गुज़ारत जी चादर वेड़हियल आहे. कापड़ियुनि, पाण खे सची लुंव सां, नंहं खां चोटीअ ताईं ढकियो.

२

मंझि मुहबत मचु, ब॒हर धूधा धूड़ि सें,

छड़ियाऊं चुर लही, कूड़ु, कुलखणु, कचु,
अवगुण ओड़ा न थिया, गुणु कयाऊं ग़चु,
जिअं सड़नि, तिअं सचु, जिअं सड़नि, तिअं सनरा.

संदनि अंदर में मुहबत जो मचु पियो ब़रे ऐं ब़ाहिरां भभूति सां भरियल बाहि धवींदड़ पिया लग़नि. हुननि गुफ़ा (एकांत-स्थानु) हथि करे, कूड़, कुलछण ऐं दग़ा खे त्याग़े छड़ियो. हू अवगुण जे वेझा ई न विया ऐं अकीचार गुण पिरायाऊं. जीअं जलनि (प्रेम जे आगि में पचनि), तीअं सचु (सोन जियां ख़ालिसु) थियनि; जीअं सड़नि (कशालनि सां पाण खे पचाईनि), तीअं सरहा लग़नि.

३

केहे काम कापड़ी, था अहिड़ी रवशि रवनि,
नका दिलि दोज़ख ड़े, नकी बिहिश्तु घुरनि,
नको कमु कुफ़ार सें, नका मुसलमानी मनि,
उभा ईअ चवनि, त पिरीं कजो पांहिंजो.

सन्यासी, कहिड़े कारिज या मक़्सद लाइ अहिड़ी हलति था हलनि ? संदनि दिलि में न कड़हिं नरग़ जो ख़्यालु अचे, न हू कड़हिं सुरग़ु ई घुरनि. न संदनि वास्तो कुफ़्र सां आहे, "पंहिंजे प्रीतम खे रीझाए पंहिंजो कजो." (जोग़ी कंहिं बि धरम या मज़हब जा नाहिनि, हू रुग़ो अलख जा पूज़ारी आहिनि.)

४

नाउमेदी आजिको, ओछणु आदेसियुनि,
सदा सुखि वसनि, तालिब ऊइ तक़दीर ते.

जोग़ियुनि जो ओछणु (चादर) नाउमेदी आहे. (जोग़ी हरकंहिं उमेद या इछा जो त्याग़ु था कनि.) उहे जिग़ियासू हमेशह विर्धाता (भाग़) जे कए ते राज़ी थी, सुख ऐं आनंद में था घारीनि.

५

नाउमेदी आजिको, ओछणु आदेसियुनि,
कड़हीं ताज़ीअ पुठि ते, कड़हीं हेठि हलनि,
सामियड़ा समूंड में, तुंबे जिअं तरनि,
जे वाग़ूअ वाति वञनि, त कुसनि, कुछनि कीन की.

जोग़ियुनि जो ओछणु (चादर) नाउमेदी आहे (सभिनी तिर्ष्नाउनि जो त्याग़ु आहे.) हू कड़हिं ताज़ी घोड़े ते सुवारु आहिनि, कड़हिं पट ते पंधु था कनि. सामी हिन संसार जे सागर में तुंबे

वांगुरु था तरनि. (हुननि खे संसाररूपी सागर में न लहिर, न लोड्रो, न ब्रुडण जो डपु.) जे वाघूअ जे वात में वञनि, त बि ज़बान मां अखरु न कुछनि (हू कहिड़ीअ बि मुसीबत में न था कंझनि.)

६

लाल के लालु थिया, लालु लंघियो जिनि,
अदम जे ओड़ाह ते, कया आसण आधोतियनि,
गरदानियो गुंगनि, गिरदाब खे गियान सें.

उहे के थोरा हीरे जहिड़ा सचा फ़क़ीर, रूहानी रंग में रची लालु थिया, जिनि वटां बे बहा पिरीं अची लंघियो. (जिनि अलख जो दर्शनु कयो.) हुननि वैराग्रियुनि, नेसितीअ जे ओड़ाह में पंहिंजा आस्तान अड्रिया आहिनि. (ख़ुदीअ खे ब्रोड़े फ़ना कयो अथनि.) हुननि सुन लग्रलनि (माठि में घारींदड़नि), कुन (नफ़्स) खे, ग्यान सां विलोड़ियो (नफ़्स खे ग्यान सां निहोड़े मातु कयो).

७

विल्हूं, वेला, वाव, जोग्रियुनि झलिया जानि में,
अझो रिअ अल्लहु, कोन्हे कापड़ियुनि जो.

जोग्रियुनि पंहिंजे जीअ मथां सर्दु हवाऊं, ड्रुखिया वक़्त ऐं थधियूं कोसियूं सठियूं. कापिड़ियुनि जो, सवाइ धणीअ जे, ब्रियो को अझो कोन्हे.

८

नामुरादी निझुरो, अदमु ओतारोनि,
रज़ा राजु संदोनि, मूरु न मङनि की ब्रियो.

संदनि झूपिड़ी आहे नामुरादी (ख़्वाहशुनि जी नाबूदी) ऐं संदनि ओतारो आहे नेसिती (पाणु विञाइणु). रज़ा ते राज़ी रहणु (ईश्वर जे कए ते राज़ी रहणु), संदनि राजाई आहे. हू इन्हीअ खां सवाइ ब्रियो की कीन था घुरनि.

दास्तानु छहों

जोग्रियुनि जी जाति हमेशह अघी आहे. हू दर्द जा कुठल आहिनि; ड्रींहुं झोरीअ में थो गुज़िरेनि ऐं राति ग्राराणे में. संदनि रूह में सदाईं रामु पियो वसे. हुननि प्रेम जो प्यालो पुरि पीतो आहे. संदनि नेण हमेशह अलख ड्रे आहिनि. हू नकी तीर्थ भेटीनि, नकी जोग्र खे पंहिंजो मक़्सदु समुझनि. संदनि नेंहुं नाथ सां आहे. हुननि जो नमस्कारु महेश्वर खे आहे. ब्राहिरां कोझा आहिनि, पर अंदिरां बेबहा ख़ज़ाननि जा मालिक आहिनि. हू दुनिया खां दूरि रही. अलख

(अलक्ष) जो ई जापु पिया जपीनि, ऐं प्रेम जो ई प्यालो था पीअनि.

१

कंहिं जंहिं कुठा कात, जिअं सामी मूरु न सनरा,
ड्रींहां ड्रुखी ड्रील में, सूरु सज़ाई राति,
संदी जोगि़यां ज़ाति, जीजां ! होइ जड्राइड़ी.

सामी अहिड़े कंहिं कात सां कुठल आहिनि, जो हू हरगिज़ सरहा न था ड्रिसिजनि. ड्रींहं जो हू सरीर में झुरियल आहिनि, ऐं समूरी राति दर्द में था घारीनि. ए जीजलि ! जोगि़युनि जी ज़ाति अघी आहे. (जोगी़ इश्क़ जी पीड़ा में वरितल आहिनि.)

२

रूह में रहियुनि रामु, ब्रहरि ब्रोलीनि की ब्रियो,
पियालो पुरु करे, जोप पीताऊं जामु,
तिहां पोइ तमामु, तिनि तकिया ताके छड्रिया.

संदनि आत्मा में रामु ई पियो वसे ऐं ब्राहिरां कुझु ब्रियो पिया ग़ाल्हाइनि. हुननि प्रेम जो प्यालो कनातारि भरे, उन मां झझोई पीतो. तंहिंखां पोइ हुननि पंहिंजा समूरा आसिरा/ओतारा पूरे छड्रिया. (संसार जे सभिनी वसीलनि तां हथु खणी छड्रियाऊं.)

३

मथा मूइ थियानि, सदा सूईता कापड़ी,
कोठे कंहिं न पुछिया, की अंदरि अंदोहियानि,
जेका ज़ुमारानि, सा मंझि गूंदर गुज़िरी.

जोगि़युनि जा मथा, जटाउनि सां वेड़्हियल आहिनि ऐं हू हमेशह मातम में था घारीनि. कंहिं बि खेनि सड्रे, खांउनि न पुछियो त खेनि अंदर में कहिड़ी झोरी आहे. जेका बि संदनि हयाती आहे, सा समूरी ड्रुख में थी गुज़िरेनि.

४

वेठे जंहीं वरिह थिया, मथे सें मेरे,
अखियूं जंहिं जूं अलख ड्रे, भूं ड्रे न भेरे,
काराणियां कका थिया, जराटिया ज़ेरे,
लुड़िक लालु, लतीफु चए, कंबे ऐं केरे,
नींहुं न निबेरे सूर चरंदे सनरो.

जंहिंखे धूड़ि भरियल मथे सां वेठे, वरिह गुज़िरी विया, जंहिं जा नेण साईंअ ड्रे वरियल आहिनि, ऐं पिर्थ्वीअ ड्राहुं न थो फेरे; हुन जा वार, कारनि मां फिरी कका थिया, छो जो आगि खां

लहसिया; ही सचो आशिक़ु (लालु), अलख खां डिजे पियो ऐं ग़ोड़हा पियो वहाए. हू पंहिंजो नेंहु न थो छिने ऐं ग़म में घारींदे बि सरहो आहे.

५

नांगनि कीन नमायो, नाथु नमायो नींहं,
मड़िहिनि उठा मींहं, जोग़ियां संदीअ ज़ाति खे.

नांगनि (जोग़ियुनि), महेश्वर खे कीन नमायो, पर संदनि प्रेम खेसि नमायो. (संदनि प्रेम नाथ खे ड्राहुनि छिकियो.)

६

नकी नमनि नाथ खे, नाथु न नमाईनि,
जाटा कनि न जोग़ खे, जोगु न जुहारीनि,
आदेसी आणीनि, उहआणियूं अलमास जूं.

नकी हू महेश्वर अग़ियां नमनि, नकी महेश्वर खे नमाईनि. हू जोग़ लाइ नकी यात्नाऊं कनि (तीरथ भेटीनि), नकी जोग़ खे प्रणामु कनि. (नकी जोग़ खे पंहिंजो गुरू करे समुझनि.) जोग़ी, सचनि हीरनि (आत्मिक जवाहरनि) जा निशान था आणिनि. (हू जोग़/योग खे आख़िरीनि मक़सदु न था समुझनि, पर आत्मिक जोति खे ई था जाग़ाईनि ऐं नमनि.)

७

हर हर कनि उमेस, धुवनि ड्रिहाणी धूतिया,
जनि न मारी मेस, नाथु न नमे तनि खे.

हू हर घड़ीअ शिव भग़वान खे नमस्कार था कनि, ऐं पंहिंजू लांगोटियूं ड्रिहाड़े था धुअनि. (हू पाण खे नफ़्सानियत खां पवित्रु था रखनि.) जिनि पंहिंजी तिर्ष्ना मातु न कई, तिनि खे महेश्वरु न थो नमे. (शंकरु उन्हनि सां न थो रीझे.)

८

घुंडिनि पासे घिंड, गडु गुज़ारीनि गोदड़िया,
पलीतीअ खां पांहिंजा, पाकु रखियाऊं पिंड,
नांगा कनि न निंड, वञनि रुवंदा राम ड्रे.

हू पासनि खां घिंड था ब्रुधनि ऐं गोदिड़ी पहिरींदड़ हिक ब्रिए जे संग में गडु था घारीनि. हुननि पंहिंजा तन/सरीर अपवित्रता खां आजा रखिया. नांगा सुम्हनि न था, पर राम ड्राहुं हंजूं हारींदा था हलनि.

९

तहिड़ा कड़ज़ ककिरा, जहिड़ा जाउनि फुल,

तिनि सामियुनि जे सध मरां, जिनि जे गोदड़ियुनि में गुल,
अंदरि मुलां मुल, ब॒हरि कोझा कापड़ी.

जोगि॒युनि जूं ब॒रियल काठियूं ऐं काना इएं पिया ब॒हकनि, किअं जाओ बू॒टनि जा गुल.उन्हनि जोगि॒युनि जे सिक में थो मरां, जिनि जे गोदिड़ियुनि में गुल आहिनि (जिनि जूं गोदिड़ियूं आत्मिक गुलशन आहिनि). कापिड़ी, अंदर में बेबहा आहिनि, पर ब॒ाहिरां बदिज़ेबा पिया डि॒सण में अचनि.

१०

यादि गुरू कनि गोदड़िया, भरि बाज़ारि बीठा,
पड़हनि सूर सुबहान जी, पियनि तंहिं पीठा,
जेलानु मुंहं मीठा, तेलानु नशा चाड़हियाऊं नींहं जा.

गोदिड़ी पहिरींदड़, बाज़ारि जे भरि में बीही (संसार खां पासो करे) गुरूअ खे पिया संभारीनि. हू अलख जो मंतरु पिया पड़हनि ऐं पूरो मुल्हु अदा करे, मुहबत जो जामु था पीअनि. जंहिं सूरत में मुंहं जा मीठा आहिनि (निहठा आहिनि), तंहिं सूरत में ईश्वर जे इश्क़ जे ख़ुमार में ग़रकु थिया.

दास्तानु सतों

जोगि॒युनि खे ताम जी तमना ई नाहे. हू अण हूंदि जा आसाऊ आहिनि ऐं संदनि गुज़रु सुञ में आहे. हू माण्हुनि जे दरनि ते न था पिननि ऐं न धर्मी बं॒धननि में था ब॒धिजनि. हू जेड॒ांहुं नज़र कनि, तेड॒ांहुं ईश्वरु आहे. हुननि माठि जी सुती वरिती आहे. आदेसियुनि जे अखियुनि में आबु आहे. न असुलु नसुलु अथनि न माउ पीउ. हू 'ॐ' जो मंतरु था पड़हनि ऐं नेठि वञियो गोरखनाथ सां गडि॒जनि.

१

कूत कड़ाया कापड़ी, ताम न तामाऊ,
सयिन हंयाऊं सुञ में, पहर न पेनाऊ,
अवसर आसाऊ, उथी गूंदर गडि॒या.

जोगी॒ खाधे खां बेज़ारु (थोरो खाईंदड़) आहिनि ऐं ताम जा शायक़ नाहिनि. हुननि वीरानीअ में वञी धर्नो मारियो ऐं पलु बि पिनंदड़ थी न रहिया. हू अण हूंदि जा आसाइता आहिनि ऐं ग़म सां वञी शरीकु थिया.

२

पिननि कीन पटु खणी, घुरनि कीन घरां,

महेसी मख़्लूक़ जे उभियनि दूरि दरां,
पुछनि कोहु शरआं, जु अंदरि अदालत उनि जे ?

हू किश्तो खणी माण्हुनि जे घरनि मां की पिननि न था. ही महेश्वर (शंकर जा पूज़ारी). ख़ल्क जे दर खां परे था बीहनि. हू धर्मी क़ानूनु छो पुछनि, जड्हिं संदनि अंदर में ई अदालत आहे ? (संदनि विवेकु ई मुन्सिफ़ु/न्याउ कंदडु आहे.)

३

पिननि जो पटु खणी, सो जे सुञाणनि,
त बर में बीख लहनि, पहर न पिननि कापड़ी.

जोगी (कूड़ा कापड़ी), जो किश्तो खणी पिननि था, तंहिंजो जे मुल्हु सुञाणनि (उन जो जे क़दुरु हुजेनि), त बरपट में बि बिखिया हासुलु कनि.

४

असुखु जिनि अवेर, से सांझीअ रहनि सुम्ही,
लाहूती लतीफु चए, आधीअ ड्रियनि उलेर,
सतो लोकु पसी पिया, सामी मथे सेर,
केड्रांहुं कंदा पेर ? मिड़ोई मथो थियो.

जिनि खे राति जो देरि सां (आधीअ राति) जो सुखु नाहे (सुजागी आहे), से सांझीअ जो सुम्हियो रहनि. जोगी अध राति जो उछांग मारियो उथनि. सामी, सारी ख़ल्क़ खे सुम्हियलु ड्रिसी, पंहिंजे रूहानी सफ़र ते निकिता. हू काड्रे पेर डिघा करे सुम्हनि, छो जो हू सरापा मथो आहिनि. (हुननि लाइ हर तर्फ़ि साहिबु आहे.)

५

विचींअ वेठा रहनि, सांझीअ रहनि सुम्ही,
बुख मरंदे बिखिया, कंहिं खां कीन घुरनि,
पेट न हेरियाऊं पांहिंजा, चोरे साणु चसनि,
फकी फ़क़ीरनि, मागियां पिनी माठि जी.

विचींअ जे वक़्ति (सिज लहण खा थोरो अगु) वेठा हुजनि ऐं सांझीअ जो सुम्हियो पवनि. बुख मरंदे बि कंहिं खां बिखिया न था घुरनि. हुननि पंहिंजे पेट खे पूज़े, चश्कनि ते न हेरियो आहे. फ़क़ीरनि, मागिहें माठि जी सुती पिनी आहे. (हू रुगो सुन में था रहनि.)

६

कशे साणु कशनि, ड्रील कयाऊं ड्रुबिरा,
पेट न हेरियाऊं पांहिंजा, चोरे साणु चसनि,

अहिड़ीअ राह रसनि, कापड़ी काबूल खे.

पंहिंजे सरीर खे, चम जे पटनि सां सोघो ब॒धी, निब॒लु कयाऊं. हुननि पंहिंजा पेट चश्कनि ते न हेरिया. अहिड़े तरीक़े सां ई जोगी पंहिंजीअ आत्मिक मन्ज़िल ते पहुचनि था.

७

आदेसी आदेसु, हितां करे हलिया,
कापड़ियनि क़ल्ब में, कयो ड॒ूराणो ड॒ेसु,
वैराग॒ी नओं वेसु, रावल ढके रमिया.

जोग॒ी नमस्कार करे हितां (हिन संसार मां) रवाना थिया. सामियुनि पंहिंजे चित में को परांहों ड॒ेहु चितायो. (आत्मिक खंडु ख़ियाल में रखियाऊं.) ही रूहानी राजाऊं नओं वेसु पहिरे रवाना थिया.

८

आदेसियुनि अदबु, आहे अखड़ियुनि में,
तिनि जो हसबु नसबु नाहि की, न अमा न अबु,
सामियुनि खे सभें परें, रूह में रहियो रबु,
रिअ लांगेटीअ लबु, पाछी कनि न पाण सें.

आदेसियुनि खे अखियुनि में अदबु आहे. हुननि जो न असुलु नसुलु आहे, न माउ, न पीउ. जोगि॒युनि जे रूह में सभिनी हालतुनि में रबु पियो वसे. हू सवाइ लांगोटीअ जे, बि॒यो की बि पाण वटि न था सांढीनि.

९

लुंग कढियाऊं लांग, मोटी कनि न मसहू,
जा इसलामां अगे॒ हुई, सा सआऊं बां॒ग,
सामी छड॒े सांग, गड॒िया गोरखनाथ खे.

हुननि टंगुनि में लांगोटी पाती ऐं वरी पंज इश्नानी न था कनि. (लांगोटी पवित्रता जी निशानी आहे, पोइ छा जे करे हथ पेर ऐं मुंहुं धुअनि ?) जा बां॒ग इस्लाम जे अचण खां अगे॒ जारी हुई (याने ॐ जी हूंगार), सा बुधाऊं. सामी समूरा आसिरा त्यागे॒, वञी पंहिंजे गुरूअ गोरखनाथ सां मिलिया.

१०

पूजा॒ कारि म पाण खे, खोइ रावल ! ब॒नि रुजातु,
लिबासां, लतीफु चए, पलि वैराग॒ी ! वातु,
मुनु मारे करि मातु, त तीरथ पसीं तकियो.

पंहिंजी पूॼा न कराइ. ए रावल ! ॿनि पवे माण्हुनि जो अचणु वञणु. ए वैरागी ! पंहिंजे मुख खे मकर ऐं फ़रेब खां रोकि. पंहिंजे मन खे मारे फ़ना करि त तीर्थ आस्तान जो दर्शनु माणीं. (अंदर में ई अखंड जोति पसीं.)

दास्तानु अठों

सामियुनि जी सुहिबत कंहिं पुञ सां थी मिले. जे किनि जोगियुनि जो संगु हथि लॻी वञे त उन्हनि सां ॾींहं राति रूह रिहाणि कजे. छो त हू जे हिकवारीअ विया त मोटी मस मिलनि. अफ़सोसु जो अजु मड़्हियुनि में जोगियुनि जी ज़ाति न थी ॾिसिजे. न संदनि सिङियूं थियूं वॼुनि, न मुरलियूं ऐं न वरी संदनि दूहींअ जी का लाट थी ॾिसिजे.

१

रहिया अथेई राति, सुबुह वेंदइ साबिरी,
लुंअ लुअं मंझि, लतीफु चए, करि तनीं जी ताति,
संदी जोगियुनि ज़ाति, ॿिए भेरे मस मिड़े.

तो वटि राति रहिया आहिनि, ही सबुर वारा सुबुह जो तो वटां रवाना थी वेंदा. तूं पंहिंजे रग रग मंझि उन्हनि जी पचार करि. जोगियुनि जी ज़ाति, ॿिए दफ़े मस मिले.

२

तां की साणुनि ओरि, जां आहीनि ओताकुनि में,
ॾह ॾह भेरा ॾींहं में, पाणु मथांउनि घोरि,
विया जे हिंगलोरि, त करमि मिलंदइ कापड़ी.

तेसीं साणुनि रूहु रिहाणि करि, जेसीं ओताकुनि (पंहिंजनि आस्ताननि) ते आहिनि. तूं पाण खे ॾिहाड़े ॾह भेरा मथांउनि घोरि.(कुर्बानु पियो वञु.) जोगी, जे हिंगलाज ॾांहुं हलिया विया, त पोइ वरी कंहिं पुञ या नसीब सां मिलंदइ.

३

तां की वटिनि वेहु, जां आहीनि ओताकुनि में,
सामी सफ़रि हलिया, ॾूरि चिताए ॾेहु,
छड्डे सुखु साड़ेहु, मथे गंगा गजया.

तेसीं हुननि वटि वेहु, जेसीं ओताकु में आहिनि. सामी को ॾूरांहों चित में रखी, सफ़र ते निकिता. हू पंहिंजे देस/माग जो सुखु त्यागे, गंगा ॾांहुं काहूं काह करे हलिया.

४

अजु न ओताकुनि में, जागडु जोगियड़नि जो,

सारे सनासियुनि खे, रुअंदें तां रो,
पसु ! पारियां तो, लाहूती लॾे विया.

अॼु ओताकुनि (मड़हियुनि) में जोगियुनि जी जमाइत न थी ॾिसिजे. सन्यासियुनि खे यादि करे, जेसीं रूअणु चाहीं, तेसीं रोउ. ॾिसु ! लाहूती, तो वटां कूचु करे हलिया विया.

५

अॼु न ओताकुनि में तालिब तंवारीनि
आदेसी उथी विया, मड़हियूं मूं मारीनि,
जे जिय्य खे जियारीनि, से लाहूती लॾे विया.

अॼु हक़ीक़ी आशिक़ पंहिंजे आस्तानिनि ते, मिठी वाणी कोन था ॿोलीनि. जोगी लॾे हलिया विया. संदनि ख़ाली मड़हियूं (ओतारा) मूंखे मारे थियूं छॾीनि. उहे जोगी, जे जानि बख़्शींदड़ हुआ, से लाॾाणो करे विया.

६

अॼु न ओताकुनि में, संदी जोगियुनि जोड़,
सारे सनासियुनि खे, खामी थियसि खोड़,
मन जनीं सें मोड़, से लाहूती लॾे विया.

अॼु ओताकुनि (मड़हियुनि) में जोगियुनि जी कचहिरी न थी ॾिसिजे. सन्यासियुनि खे यादि करे, मां खामी (पची ऐं सड़ी), खटियुनि जे खोड़ मिसिलि थियसि.

७

अॼु न ओताकुनि में, करगुल कीन रूअनि,
न उहे आदेसी असुखा, जनि सें मड़हियूं सूंहनि,
मडुहु पूरियाऊं माठि ते, वाॼट कीन वॼनि,
विया नांगा से निकिरी, पहर न पूरबियनि,
सारियो सनासियुनि खे, ओलाका अचनि,
लाॼऊं लाहूतियनि, जोड़े ॾिनियूं जिय्य खे.

अॼु ओताकुनि में उहे नाहिनि, जे वॾे आवाज़ में ओछिगारूं ॾेई रूअनि.उहे सुखु न माणींदड़ आदेसी बि नाहिनि, जिनि सां मड़हियूं सुहिणियूं लगनि. उहे मड़हियुनि में सुन सनाटो लगाए,उन्हनि खे बंदि करे हलिया विया ऐं हाणे उन्हनि में संदनि मुरलियूं ऐं सिङियूं न थियूं वॼनि. नांगा उतां लॾे हलिया विया ऐं हींअर आदेसियुनि जी का पहर बि न थी ॾिसिजे. लाहूतियुनि, पंहिंजे जीअ खे रसा ठाहे ॿधा.

८

अजु न ओताकुनि में, दूंहीं, धुंधु, न लाट,
विया वैराग़ी निकिरी, चित चखाए चाट.
आऊं मारियसि तंहीं माट, जीजां ! जोग़ियड़नि जे.

अजु न मड़हियुनि में जोग़ियुनि जी दूंहीं थी ड्रिसिजे, न उन जो दूंहों, न शाउ. सन्यासी, मुंहिंजे दिलि खे पंहिंजे संग जो साउ चखाए. लड्रे हलिया विया. ए अमड़ि ! मूंखे जोग़ियुनि जे उन्हीअ जुदाई जे ग़ोड़हनि मारियो आहे.

९

जियासूं जोड़ थी, जोग़ीअ लाथो जारु,
संदो पूरबु पारु, आछियाऊं अंधनि खे.

नईं जानि ऐं आनंदु मिलियोसूं, जो जोग़ीअ सां गड्रिजाणी थी, जंहिं समूरी पीड़ा लाहे छड्री. हुन, अग्यानियुनि खे आत्मिक लोक जी राह बताई.

१०

हैइ ! जे हुआ हिति, त मथिनि हूंद हक़्कु थियो,
मणियूं, मूरत, मति, मान विसिरियूं की लहां.

हाइ ! जे हिते हुजनि हा त जेकर हुननि मथां मुंहिंजो हक़ु लग़े हा. मन मां विसिरी वियल या विञायल माल्हा जा दाणा, मूर्ती (जोग़ियुनि जो सरूपु) ऐं ग्यानु वरी हथि करियां.

दास्तानु नाओं

जोग़ियुनि जे गोदिड़ियुनि में, सवाइ बुख जे ब्रियो कुझु कीन्हे. हुननि खे खाधे ऐं पाणीअ जी घुरिज न आहे. हू जेड्रांहुं विख खणनि, तेड्रांहुं संदनि सामुहूं साहिबु आहे. हू जहिड़ा जग़ में आया तहिड़ा ई मोटी विया. सन्यासियुनि जा नेण सदाईं आला आहिनि, ऐं चंड जियां पिया चिमकनि. अजु बि के आदेसी आहिनि. हू हरीअ जे रंग में रता पिया आहिनि. हुननि लाइ न पूज़ा आहे, न पाठु; धूड़ि ई संदनि वासु धूपु आहे. गुरूअ खां सवाइ अंधारो आहे.

१

बुख विधाऊं बुगिरियें. जोग़ी कंदा जुञ,
तलब न रखनि ताम जी, ओतियो पियनि उञ,
लाहूतियुनि, लतीफु चए, मनु मारे कयो मुञ,
सामी झाग़े सुञ, वसंउं खे वेझा थिया.

जोग़ियुनि पंहिंजियनि गोदियुनि में बुख विधी. (संदनि गोदिड़ियूं सीधे पाधे खां ख़ाली आहिनि

ऐं खेनि दाइमी विर्तु आहे.) जोगी इएं ई जशनु कंदा वतनि. हू ताम जी तमना न था रखनि ऐं उञ पीओ पिया पीअनि. (खेनि खाधे पीते जी घुरिज नाहे.) जोगियुनि पंहिंजो मनु मारे मातु करे छड्डियो. सामी, सुञ जो सफ़रु लताड़े, वञी वसंदीअ खे वेझा थिया.

२

न गिंदा, न गबरी, न लांगोटी लिख,
जेड्डंहिं भरीनि विख, तेड्डंहिं साहिबु सामुहूं.

न खेनि साणु रिली आहे, न गोदिड़ी, न लांगोटीअ जी का लींघ. जेड्डांहुं हू विख वराईनि तेड्डांहुं संदनि सामुहूं साईं आहे. (जंहिं पासे हलनि, तंहिं पासे परमेश्वरु पसनि.)

३

कछे काछोटी, नांगनि बुधी नींहं जी,
जहिड़ा आया जगु में, तहिड़ा विया मोटी,
उनीं जी चोटी, पूरबि थींदी पधिरी.

नांगनि नेंहं (सचे इश्क़) जी लांगोटी कशे बुधी. हू जहिड़ा जगु में अब्रोझ ऐं पवित्र आया, तहिड़ा ई जगु मां रवाना थिया.उन्हनि जी कमालियत अत्मिक देस में पधिरी थींदी.

४

जिअं था पुछनि अन्न खे, तिअं जे पुछनि पंधु,
त रिड़ही लधाऊं रंदु, लथियनि लुख, लतीफु चए.

जिअं माण्हू अन्न जी पुछा था कनि, तिअं जे रूहानी पंध जी पुछा कनि, त वञी मारगु गोले लहनि ऐं मथांउनि समूरो कशालो लही वञे.

५

वेठो पुछीं परु, करि का हिंआर हलण जी,
अजु, आदेसी ! मरु, सुबाह मरंदो सभुको.

तूं पोएं साल जी पचार पियो करीं, हींअर का पंधु करण जी वाई वारि. , आदेसी ! अजु ई मरु (अजु ई पाण खे नेस्तिनाबूदि करि). सुभां (कंहिं न कंहिं ड्डींहुं) हरको मरंदो. (तूं मरण खां अगे मरु, बाक़ी कंहिं ड्डींहु ब्रियनि वांगुरु त हूंअं बि मरिणो अथेई.)

६

परींदेई पेरि थिया, छड्डे गंजो गामु,
गुरूअ संदे गस में, जिनि कया तन तमामु,
वेही कयो न विच में, तिनि आदेसियुनि आरामु,
रह में गड्डियुनि रामु, पंधां छुटा कापड़ी.

हू गंजे टकर/जबल वारी वसंव छड्डे, अग्ते ई सफ़र ते हलिया. उन्हनि गुरूअ जी बतायल राह में पंहिंजा सरीर सुकाए पूरा करे छड्डिया.उन्हनि आदेसियुनि, विच में वेही, कड्डहिं बि आरामु न कयो. उन्हनि जोगियुनि खे रस्ते में ई रामु (ईश्वरु) गड्डियो ऐं हू पंध खां (भटिकण खां) छुटी पिया.

७

अखियूं आलो माहु, सदा सनासियुनि जूं,
वारे नेण निंडाहु, जागी झलिया जोगिएं.

सन्यासियुनि जूं अखियूं सदाईं पाणीअ सां तरि थियल चंद्रमा जहिड़ियूं आहिनि. जोगियुनि, सुजागु रही, पंहिंजनि नेणनि खे निंड खां रोकियो.

८

अञा से आहीनि, जे सज़ावार सिङ्यिुनि जा,
वेठा वज़ाईनि, जे, सनासी ! सुणिएं.

अञा बि उहे (जोगी) आहिनि, जे सिङ्यिुनि वज़ाइण लाइकु आहिनि. ए सन्यासी ! (ए सन्यास जा कोड्डिया) उहे सिङियूं वज़ाईनि वेठा, जे तूं उहे बुधीं !

९

मरणु मुसल्लमु जिनि, वाहिदु तिनि न विसिरे,
मथे सगुर कापड़ी, का नांगा निंड न कनि,
नेण सदाईं तिनि, ओजागुनि उजारिया.

जिनि खे मरणु स्वीकारु आहे (जे मरण खां अगु मुआ पिया आहिनि), तिनि खे एको ब्रह्मु (ईश्वर) न थो विसिरे (से सदाईं ईश्वर जो स्मरणु पिया कनि). उहे नांगा, रूहानी राह या सफ़र में निंड न था कनि. उन्हनि जूं अखियूं, सदाईं ओजागुनि ऊजलु कयूं.

१०

ड्डोरणु घणो ड्डाखिड़ो, ड्डोरिजि म रिअ ड्डिए,
तां तां होइजि हुजिरी, जां सें यारु जिए,
जड्डहिं पासे पाण थिए, तड्डहिं छड्डिजि तकियो.

धणीअ खे गोलणु वड्डी जफ़ा आहे; सवाइ ड्डीए (रूहानी जोति खां सवाइ) न गोलिजि. तूं तेसीं संदसि कोठीअ में घारिजि, (हुन सां एकांत में रहिजि,) जेसीं दिलबरु (रूहानी रहबरु, गुरू) जीअरो हुजे. जड्डहिं पाण जुदा थिए (लाड्डाणो करे), तड्डहिं संदसि आस्तानु छड्डिजि. (जेसीं गुरू जीअरो आहे, तेसीं संदसि पासो या दामनु न छड्डिनि.)

१ १

ॾोरि म ॾिआं धार, ॾोरणु घणो ॾाखिड़ो,
कोड़ें लख हज़ार, इन ऊंदाहीअ अंधा कया.

ॾीए खां सवाइ (कामिल गुरूअ जे रोशिनीअ खां सवाइ) तलाश करणु ॾाढो कठिनु कमु आहे. हिन ऊंदाहीअ (दुनिया जे धुंध) लखें किरोड़ें इन्सानिनि खे अंधो करे छॾियो.

१२

तो जो ॾियो भांइयो, सा सूरिज सहाई,
अंधनि ऊंदाही, जे राति विहामी ॾींहुं थियो.

जंहिं खे तो ॾीओ समुझियो, सा सिज जी रोशिनी अथेई (याने ॾीए मां मुराद, गुरूअ जो प्रकाशु अथेई, जो सिज जियां तजिलेदारु आहे.) अंधनि लाइ उहाई ऊंदाही आहे, जे राति गुज़िरी वञे ऐं रोशनु उभिरे.

१३

नाथु जंहीं निंधि, तिति न निहारियो जोगिएं,
के कुवेसाहिया कापड़ी, पुरिया पराहें पंधि,
हू हिनहीं हंधि, थे हुंहईं विया हिंगिलाज ॾे.

जंहिं आस्तान ते साईं आहे, तिते जोगियुनि नज़र न कई. के कूड़े वेसाह वारा सन्यासी, ॾूरांहें सफ़र ते विया. हू (ईश्वरु) हिन हंधि ई हो, हू कापड़ी अजायो हिगलाज ॾांहु विया. (परमेश्वरु हर हंधि आहे, जोगियुनि लाइ तीर्थ भेटणु हिक अजाई ग़ाल्हि हुई.)

१४

नाथु जंहीं निंधि, तिति पुणि निहारियो जोगिएं,
से सुवेसाहिया कापड़ी, पुरिया पराहें पंधि,
हू हुओ हिन हंधि, हुनि हिंगलाजांनि हथि कयो.

जंहिं आस्तान ते ईश्वरु आहे, तिते पुणि जोगियुनि नज़र कई. उहे सचे विश्वास वारा जोगी हुआ, जे ॾूरांहें सफ़र ते विया. हू (ईश्वरु) हिन हंधि हो, पर हुननि (जोगियुनि) हुन खे (ईश्वर खे) पहिरीं हिंगलाज में पातो. (इन्हीअ करे हू शुकुरगुज़ारीअ विचां हिंगलाज विया.)

१५

हू जे थिया हरि केस, तिनि लगी कीन लिबास सें,
वतनि विलहे वेस, लाहूती लतीफु चए.

उहे, जिनि हरीअ (ईश्वर) जे नेंहं में केस/वार रखाया (जे हरीअ जे रंग में रतल आहिनि), तिनि जी मुहबत वेस सां न लगी. (उहे सुहिणनि वेसनि जा शायक़ नाहिनि.) वैरागी, ग़रीबाणे

लिबास में घुमंदा वतनि. (हू गोदिड़ी पहिरींदड़ आहिनि ऐं कड़हिं बि ड्रेखाअ वारी पोशाक न था पहिरीनि.)

१६

बुख उनीं जी बिखिया, धूड़ि उनीं जो धूपु,
कयाऊं सोई रूपु, जिआं लोक लज़ थिए.

हुननि जी बिखिया (मङ) आहे बुख (हू बुख कढनि, पर बिखिया न घुरनि); ऐं हुननि जो वासु धूपु, धूड़ि या भभूति आहे. हुननि उहो रूपु धारणु कयो, जंहिं खां माण्हुनि खे जेकर लज़ अचे.

१७

सिङियूं, सेलियूं, गबरियूं, टेई टोल टग्रो,
पटु हणी पट सें, भेरे तिनि भग्रो,
लाहूतु जिनि लग्रो, से मड़िह्यां मूरु न निङिया.

सिङियूं (वज़ाइण जूं) रसियूं ऐं गोदिड़ियूं – इहे टेई शयूं ऐं जणियो हुननि त्याग्रे छड्डियो. हुननि किश्तो फेराए, फ़र्श ते हणी, टुकर टुकर कयो. जिनि खे लाहूत जी लंउ लग्री, से मड़्हियुनि खां ब्राहरि बिनह न निकिता.

१८

खोइ गोदड़ ! ब्रनि गबरियूं ! नेई खिदाऊं खांइ,
जेड्रांहीं जोग्रु वियो, नेण तेड्रांहीं नांइ,
भुणो ईअं भांइ, त सिङियूं शूमत हथ जूं.

ब्रनि पवनि गोदिड़ियूं ! खुहि पवनि दिलियूं ! तूं गोदिड़ियूं खणी वञी जलाइ. जंहिं पासे जोग्र जो मारगु आहे, तंहिं पासे पंहिंजूं अखियूं निमाइ. तूं सएं समुझंदो वतु त सिङियूं, हथनि जी बुराई आहे. (हथनि में सिङियूं या मुरलियूं झले वज़ाइणु सचनि जोग्रियुनि जे शान वटां नाहे.)

१९

जा गुर ड्रिनी गोदिड़ी, सा मूं खे थी मरकु,
चेला ! मारे चरख़ु, ओढे वेहु अदब सें.

जा गोदिड़ी, मूंखे गुरूअ ड्रिनी, सा मूं लाइ फ़ख़ुर जो बाइसु आहे. ए चेला ! तूं आसन में पल्थी मारे, उन खे (गुरूअ खां ड्रिनल गोदिड़ीअ खे) अदब सां पहिरे वेहु.

२०

जा गुर ड्रिनी गोदिड़ी, सा थिए लाहींदे लज़,
संदा तंहिं सुहज, चेलो चवंदा केतिरा ?

जा गोदिड़ी गुरूअ ड्रिनी आहे, सा तन तां लाहिणु लज़ जी ग्राल्हि आहे.उन जा गुण, चेलो

केतिरा ॻाए केतिरा ॻाईंदो ?

२१

जा गुर ड्डिनी गोदिड़ी, सा मूं घणी सुहाइ,
नेई रसाणे माइ, ओढिएं जे अदब सें.

जे गोदिड़ी गुरूअ ड्डिनी, सा मूंखे ड्डाढी सूंहें थी.उहा वञियो माॻ ते (आत्मिक पद ते) रसाए, अगर उन खे अदब सां पहिरें.

२२

अंदरि रिला रिलियूं, बहरि पटोला,
इन परि कापिड़ी, गड्डह जा गोला.

अंदिरा थिगिड़ियुनि जा पोश ऐं ॿाहिरां पट पटीहर (अंदरु मेरो ऐं मलीनु, ॿाहिरां ग्यान जी गुफ़्तार ऐं दरिवेशीअ जो ड्डेखाउ), अहिड़े रोश वारा जोॻी, गड्डह जा ग़ुलाम चइबा.

२३

ॿहरि रिला रिलियूं, अंदरि पटोला,
इन परि कापड़ी, ख़ुदा जा गोला.

ॿाहिरां थिगिड़ियुनि जा पोश ऐं अंदिरा पट पटीहर (ॿाहिरां कुजसो वेसु ऐं अंदरि ग्यान सां मालामालु), अहिड़ीअ रीति जोॻी धणीअ जा ग़ुलाम आहिनि.

२४

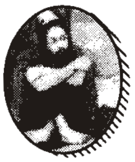
गुल गुल पसी, गोदड़िया ! घणा म भांएजि,
सोई सुञाणेजि, हिय्यु हू आहे हेकिड़ो.

क़िस्में क़िस्में जा गुल (रूप ऐं रंग) पसी, ए जोॻी ! उहे अनेक न समुझिजि. उहो ई (परमेश्वरु) परूड़िजि; ही सरूपु तोड़े हू सरूपु (हरको स्वरूपु) हिकु ई आहे.

२५

पट छड्डियाऊं पट में, ड्डंड छड्डियाऊं ड्डिसु,
आलाइशां अॻे थिया, मोटी थियनि न मिसु,
हिय्यु छड्डियाऊं हिसु, वञी कालह कुलु थिया.

हुननि पंहिंजा किश्ता पट में उछिले छड्डिया ऐं पंहिंजूं सिडियूं ऐं बैराॻिणियूं ड्डिसु त त्याॻे छड्डियाऊं. हू कसु या नापाकाईअ खां परे थिया ऐं वरी टामो (कचु) न था थियनि. (टामे ते कसु चड़हंदी आहे. टामो मानाॅ अंदरु न उजारियलु इन्सानु.) हुननि हिन दुनिया जा हवास तर्कु कया (दुनिया जा मजा ऐं लज़तूं छड्डियूं.) ऐं वञी कालह ईश्वर सां हिकु थिया. (ईश्वरु कुलु आहे ऐं असीं जुज़ा/अन्श. जिनि पाणु सुञातो, से पाण परमेश्वरु थिया.)



२५. सुरु कापाइती

'कापाइती' लफ़्ज़ जी मानाॅ आहे 'कतण वारी' या 'कातारि'. हिन सुर में अइट या चर्ख़े ऐं कतण वारियुनि ऐं आतण जो ज़िकिरु कयो वियो आहे. इन्सान जो मनु चर्ख़ो आहे; चर्ख़ो चोरणु मानाॅ ईश्वर जो नामु उचारणु ऐं सालिकु (ईश्वर-भक्तु) आहे कातारि. सुट जो अर्थु आहे रूहानी कमाई. 'कामिल आहिनि सराफ़, जे हर हिक सालिक जो मुल्हु संदसि कमाईअ मूजिबु कथींदा. सुर जो नालो, उन जे मज़मून मुताबिक आहे :

तूं खणी कातारि हुजीं त बि अकेली चर्ख़ो न चोरिजि, मतां सराफ़ु को उन में ऐबु ड्रिसे. जे कतिणो अथेई त हींअर ई कति, छो त अज़ु बि ज़ाणु विहाणी. जिनि कते ज़ातो आहे, तिनि कड्रहिं बि हथां पही न छड्डी आहे. तूं सुभां जो वीचारु करि. पंहिंजे लाइ कुझु कति, मतां सुबुहु जो सरतियुनि जे विच में रोईं. तूं कतण जी न थी करीं. तो काल्ह बि न कतियो, अज़ु बि उझण खे थी मरीं. ए भोरी ! कांधु तोसां केतिरा भाल कंदो ? अज़ु ई उथी अइट सां ओरि. कतण संदा ड्रींहं विञाए, तूं अजीबनि जे अङण में कंधु कीअं खणंदीअं ? अइट जी माल्ह ढरिकी वेई अथेई ऐं उन जा मूना उखिड़ी विया आहिनि. अइटु कतींदे जे हठु कयुइ, त कांधु/पती ड्रुमरु कंदुइ. ग्रिचीअ पांदु पाए, अइट सां ओरि त तुंहिंजो कतो अजायो न थिए. कतण वारियुनि खे इहो को वहु आहे, जो सवेर उथी, आतण मंझि थियूं अचनि. उन्हनि जे सुट जे सूंहं लाइ सराफ़ बि सिकनि था. उन्हनि जा सुट ताराज़ीअ में पवण खां सवाइ अधियो वञनि. सुटु उन्हनि जो सफलो आहे, जे गुझो थियूं कतीनि ऐं अइट जो आवाज़ु साह खे बि न थियूं सुणाईनि. उन्हनि जो सुटु अहिड़ो बेबहा आहे, जो माणिक मोटाईनि, त बि ठहे. जिनि कपह साफ़ु कराए पिञाई, तिनि जे हथां लसी तंदु थी निकिरे. उन्हनि मलमलि मंझा सोनु थे कयो. अफ़सोसु जो अज़ु कतण वारियूं, ऐट खे निझुरे में पूरे, हलियूं वेऊं आहिनि. न वणनि में उहे वौण आहिनि, न उहे कातारियूं आहिनि. बाज़ारियूं पसियो, दिलि अरमान सां भरजियो वञे. सरतियूं सभेई वञी सुतियूं आहिनि. जिनि भिनीअ जो उथी, पंहिंजे चित सां चर्ख़ो चोरियो, तिनि जो कांधु कोड्रियो आहे. अफ़सोसु जो अज़ु न रहिया आहिनि सालिक न सराफ़ ऐं न रहियूं आहिनि रूहानी मजिलसूं.

कते कते काल्ह, अज़ु न आतणि आइयूं,
अरट उखिले माल्ह, पूरे वेइयूं निझुरा.

(कापाइती = सुटु कतण वारी; कातारि = सालिकु, ईश्वर भक्तु; अइटु =मनु, हिर्दो, अंदरु; सुटु = पूज़ा, इबादत, आराधना; रूहानी कमाई.)

दास्तानु पहिरियों

जेसीं कते सघीं, तेसीं कतींदी अचु. तूं कतण में माहिरु हुजीं, त बि आतण में अकेले सिरि न कति. जिनि माणु कयो, तिनि जो सुहिणो ऐं नफ़ीसु सुटु बि न अधियो. जिनि मुहबत सां कतियो, तिनि जो सादो ऐं अण लसो सुटु रे तोरिये विकाणो. जेसीं अइटु नओं अथेई, तेसीं पही हथां न छडि. जे अइटु पुराणो थी वञेई, बि भगुल सां ई भेरि. छो त बेकारी तमामु बुरी आहे. अफ़सोसु जो अजु न कातारियूं बाज़ारि में आहिनि, न वौण वणनि में. संदनि आतण अजु सुञा पिया आहिनि.

१

तोणे तूं कातारि, जिम हेकिली भेरिएं,
डिठी का डुआरि, सराफ़ इनहीं सुट में.

जेतोणीकि तूं खणी कतण में माहिरु हुजीं, त बि मतां अकेली अइटु हलाईं. सराफ़ इनहीअ सुट में का ओणाई डिठी आहे. (रूहानी राह में कंहिं गुरूअ जो सहारो वठु, न त धणीअ जे नज़र में कचो रहिजी वेंदें.)

२

जां कतीं तां कितु, हीअ हडि विहाणी,
कापाइती सभका, किते सेबाणी,
ज़ातो जिनि ज़ाती, तिनि हथां पही न छडी.

जेसीं कते सघीं, तेसीं कति; हीअ वेल मागुहें वेई. हरका कतींदड़ पंहिंजे कतियल सुट मूजिबु थी वणे. जिनि इनहीअ ग़ाल्हि खे चङीअ तरह परूड़ियो, तिनि कडहिं बि कपह जो पहो हथां न छडियो.

३

हीअ हडि विहाणी, जां कतीं तां कितु,
को पंहिंजी ईद खे, भेरे कजि भरतु,
मतां रोईं रतु, सुबाह विचि सरतीयें.

हीअ वेल हमेशह लाइ वेई, जेसीं कते सघीं, तेसीं कति. पंहिंजे ख़ुशीअ जे डींहं लाइ (ईश्वर वटि सुर्ख़रूईअ लाइ) अइटु हलाए, को भरतु भरिजि, मतां सुभाणे पाण जेडियुनि जे विच में रतु रूअणो पवेई.

४

कतण जी कान करीं, सुते साहीं हडु,
जिति सरतियूं कंदइ सडु, उति सिकंदींअ सींगार खे.

तूं कतण जी न थी करीं; सुम्ही पेई जीअ खे आरामु ड॒ीं. जिते साहेड़ियूं सड॒ींदइ, तिते सींगार लाइ पेई सिकंदीअं.

५

अजु॒ पिणु उझण खे मरीं,नकी कितुइ काल,
भोरी ! तो सें भाल, कांधु करींदो केतिरा ?

अजु॒ पिणु आराम लाइ पेई आझिरीं ऐं नकी वरी काल्ह ई कतियुइ. ए नादान ! तोसां भतारु केतिरियूं भलायूं करे केतिरियूं कंदो ?

६

अजु॒ पिणु उझण खे मरीं, नकी कितुइ काल,
मूना उठिजी उखड़िया, अरट ढरिकी माल,
हइ ! तनीं हाल, जनि कापे मंझां कीन कयो.

अजु॒ बि आराम लाइ पेई आझिरीं ऐं नकी वरी काल्ह ई कतियुइ. अइट (ऐट) जूं काठियूं उलिड़ी ब॒ाहरि आयूं आहिनि ऐं ड॒ोरि बि ढिली थी वेई अथसि. अफ़सोसु आहे उनहनि जे हाल ते, जिनि कतण जे पोरिह्ये मां की कीन पिरायो. (इन्सान जा जुवानीअ वारी ग़फ़िलत ऐं पीरीअ जे बेवसीअ ड॒ांहु इशारो आहे.)

७

से तो वेही विञाइया, जे कतण संदा ड॒ींहं,
अरट ओड॒ी न थिएं, भोरी ! भोरे सीअं,
कंधु खणंदींअ कीअं, अङणि अजीबनि जे ?

जे कतर जा ड॒ींहं हुआ, से तो वेठे विञाया. नादा॒नि ! अइट जे वेझो हिक घड़ी बि न थी वेहीं ! पिरियनि जे अङण में तूं कीअं मुंहुं मथे खणी सघंदीअ ?

८

सोन सारीका हथड़ा, कोहु न कतीं रडि॒ ?
वेही कुंड, कापो करि, घुतूं गोहियूं छडि॒.
त सराफ़ाणी सडि॒, मरकियो हूंदि मटाईयें.

तोखे सोन जहिड़ा हथ आहिनि, पोइ बि तूं होड॒िणि ! कतीं छो न थी ? तूं कुंड में वेही सुटु कति ऐं गोथनाथियूं छड॒े ड॒े त सराफ़ जे सड॒ ते मरकी, उहो नाणे ते मटाईं.

९

भगो ई भेरि, जांसीं रतो रासि थिए,
बुरीअ बेकारीअ सें, हारी ! पाणु म हेरि,

कितु कतींदियूं केरि, नएं सें न ज़ाणिजे ?

भगुलु अइटु/ऐटु ई फेरि, जेसीं नओं ठही रासि थिए. ए मूरखि ! बुछिड़ी निखिमिणाईअ ते पाण खे न हेरि. ख़बर नाहे त नएं अइट ते सुटु केरि कतींदियूं ?

१०

भेरिएं ऐं भांइयें, इअं विडूणो कांधु,
वेठी ओरि अरट सें, ग्रिचीअ पायो पांदु,
त तुंहिंजो ई विणवांदु, कितो वितो न थिए.

तूं गुमराह थियो, ख़ुदी थी करीं, इएं भतारु ड्रमिरिजी पवंदुइ. ग्रिचीअ में पलांदु विझी, वेही अइट सां रिहाणि करि त तुंहिंजो कतियलु ऐबदारु सुटु बि अजायो न वञे.

११

चाउति पाए चित में, सन्हो कितो जनि,
तिनि जो सराफ़नि, दुको दाख़िलि न कयो.

मन में ईर्खा रखी, जिनि सन्हो (नफ़ीसु ऐं सुहिणो) सुटु कतियो, तिनि जो हिकु तोलो बि सराफ़नि न अघायो.

१२

मुहब्बत पाए मन में, रंढा रोड़िया जनि,
तिनि जो सराफ़नि, अण तोरियो ई अघाइयो.

जिनि मन में मुहबत रखी, ग़ोड़हा ग़ुढियूं सुटु कतियो, तिनि जो सराफ़नि तोरण बिना ई क़बूलि कयो.

१३

को जो वहु कापाइतियनि, कंबनि ऐं कतनि,
कारणि सूद सवारियूं, आतण मंझि अचनि,
उनि जीअ सूंहं, सय्यदु चए, सराफ़ ई सिकनि,
अधिया सुट संदनि, पाए तराज़ीअ न तोरिया.

कतण वारियुनि खे अहिड़ी का लुंअ लग़ल आहे, जो कतीनि बि पेऊं ऐं कंबनि बि पेऊं. उहे नफ़े काणि असुर जो अचियो आतण (सुटु कतण जे जाइ-) में विहनि. उन्हनि जे सुट जे सुंदरता लाइ सराफ़ बि सिकनि था. उन्हनि जा सुट कड्रहिं बि ताराज़ीअ में न तुरिया, पर इएं ई अघामी विया.

१४

सुटु उनीं जो सफरो, जे परि में पिञाईनि,

आवाज़ु अरट जो, साहु न सुणाईनि,
लिकायो, लतीफ़ु चए, कंबियो कताईनि,
जे माणिक मोटाईनि, तोइ मुल्हु महांगो उनि जो.

सुटु उन्हनि जो मुल्हाइतो, जे गुझो ई गुझो कतीनि. उहे पंहिंजे अइट जो आवाज़ु पंहिंजे साह खे बि न थियूं सुणाईनि ऐं कंबियो ऐं लिकायो सुटु थियूं कतीनि. जे उहा पंहिजो सटु, माणिकनि जे मट में न थियूं ड्रियनि त बि सूंहे, छो त उन जो मुल्हु तिहां ई मथे आहे.

१५

के ओबीनि अरब में, के काबुल मंझि कितनि,
सुटु उनि जो सफरो, मटियो माणिकनि,
क़ादुर कीम कढनि, थेलही थुलहे वारियूं.

के अरबस्तान में सुटु ओबिनि (ओबिरे ते सुटु वेड़हीनि) त के काबुल में सुटु कतीनि. उन्हनि जो सुटु मुल्हाइतो आहे ऐं माणिकनि जे मट में विकाणो. नाणे वारा सराफ़, थुल्हे सुट वारियुनि के धिके वापसि न था कनि.

१६

भेरिएं ऐं भांइयें, भांइणु भञी छड्डि,
कितो वितो पोरिह्यो, होड्ड विझंदियइ हड्डि,
हिते ड्रेढो मटिजि ड्रड्डि ! जिते ड्रकनि ड्रहसए वारियूं.

तूं गुमराह थी, हठ में पेई छिज्जीं; इहा ख़ुदी टुकर करे छड्डि. तुंहिंजी इहा ई वड्राई, तुंहिंजे कतण जे पोरिहये खे बेसूद बनाईंदी. ए ज्ञटि ! जिति ड्रहनि सोन तंदुनि वारो कपिड़ो उणंदड़ या ड्रह सौ पोणियूं कतींदड़ बि कंबनि थियूं, तिति तूं ड्रेढो सुटु विहाइ.

१७

ओलाणियानि अरट, केड्रांहु कतण वारियूं ?
पहियूं मथे पट, लुड़िजनि लाखीड़नि जूं.

कतण वारियूं केड्रांहु गुमु थी वेऊं ? संदनि अइट/ऐट हींअर ख़ाली पिया आहिनि. लाखीणनि कतींदड़नि जूं पोणियूं (कपह जूं पहियूं) पट ते लटिजनि पेऊं.

१८

कते कते काल्ह, अज्जु न आतणि आइयूं,
अरट उखिले माल्ह, पूरे वेइयूं निझ्झुरा.

हू काल्ह कते कते हलियूं वेऊं, अज्जु आतण में मंझाउनि का बि न थी अचे. उन्हनि जे अइट जी ड्रोरि उखिली पेई आहे ऐं हू पंहिंजा भूंगा ई बंदि करे वेऊं. (सालिक अज्जु पंहिंजनि माग्गनि

ते ई नाहिनि.)

१९

न से वौण वणनि में, न से कातारियूं,
पसियो बाज़ारियूं, हिंअड़ो मूं लूण थिए.

न वणनि में उहे वौण (कपह जा ड्रेना/फर) आहिनि, न उहे कतण वारियूं ई मौजूदु आहिनि. अुन्हनि रिअ बाज़ारियूं सखिणियूं ड्रिसी, मुंहिंजो हिंओ दुख खां ग़रियो वञे.

२०

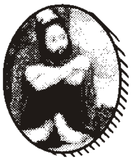
ताञी तोरियाऊं, त ऐब निकिता अग़ियां,
कोठे कापाइतियुनि खे, परि में पुछियाऊं,
अगलड़ी आऊं, मूं खां भिड़ा भग़ा न थिया.

ताञीअ जूं तंदूं परिखियाऊं त उन में अग़िते हली नुक़्स निकिता. सराफ़नि, कतण वारियुनि खे कोठे गुझ गुह में खांउनि हिसाबु छिकियो. मां मंदी ऐं मेरी, मूं खां ग़ुढ़ियू ग़ोड़हा सुलिझी न सधिया.

वाई

का हिंएं सें लाइ, भोरी ! का हिंएं सें लाइ.
तुंबाए ताक़ीद सें, जिनि पिञायो पाउ,
पहियूं तुंहिंजूं झिरिकनि झोरियूं, बियूं उड्डायूं वाअ,
अरट पासे ओझिरीं, तोखे सुमहण आइयो साउ,
आधीअ, अब्दुललतीफ़ु चए, रोई रीझाइजि राउ.

ए अज़ाणि ! का हिंएं सां हंडाइ, हिंएं सा हंडाइ. जिनि ख़बरदारीअ सां कपह साफ़ु कराए, उन जो हिकु पाउ ई बचायो, तिनि जे हथां लसी तंदु कतिजी निकिती. तुंहिंजूं पूणियूं के झिरकियुनि फिटायूं, के वाअ/हवा उड्डायूं. तूं अइट जे भरि में पेई निंड में आझिरीं; तोखे निंड मां सुवादु अची वियो आहे. तूं अध राति जो उथी ऐं हंजूं हारे, राजा (परमेश्वर) खे रीझाइजि.



२६. सुरु पूरबु

हिन सुर में शाह साहिबु पूरबु 'पिरींअ जे देस ऐं आदेसियुनि जे आत्मिक मन्ज़ल (रूहानी विलायत) खे थो सॾे. जोॻियुनि खे पूरबिया 'सॾियो अथसि, छो जो संदनि पंधु पूरब ॾांहुं आहे. सुर जो मज़मूनु ही आहे :

ए कांग ! पिरींअ खे कुरनिशूं करे पेरें पइजि ऐं जे सनीहा ॾियांइ, से खेनि सारे ॾिजि. धणीअ लॻि हुननि सां ॻुझो ॻाल्हाइजि. जे पिरीं ॾेसावरि पिया ॾिसिजनि, तिनि खे उॾामी हिति आणि. तूं परदेस में वियल पिरींअ जे घर जे मथां घुमी, पारांभा ॾिजि, त पोइ ए पखी ! तुंहिंजा सभु पर सोन सां मड़्हायां. ए कांगा ! तोखे पंहिंजनि हथनि सां हिंओ कढी ॾियां. तूं विलायत वञी, उहो अजीबनि अॻियां खाउ त मन पिरीं पुछनि त फेर हिअं क़ुरबानु थी ?'

कांगु अचियो अंदर जो ओसीड़ो लाहियो छॾे. मंझिसि बहार जी बूइ ऐं मुश्क जी सुरहाणि आहे. कांग अॼु क़रीबनि जूं वाधायूं आंदियूं आहिनि. मुंहिंजे मन जूं मुरादूं पुनियूं आहिनि ऐं मुंहिंजा सॾ साबि पिया आहिनि.

जे सन्यासी पूरब विया आहिनि, तिनि जूं पचारूं प्रभाति जो न ॿुधियमि. जोॻियुनि जी ज़ाति का अहिड़ी आहे, जो मिट न मअ्ज़ूरिनि जा. 'हू पंहिंजा आसण पूरे, ही घरु घोरे, अॻियां निकिरी विया. मूं पूरब में पेही, उन्हनि लाइ घणोई निहारियो, पर सॼणनि सुधि न मुकी.

सुर पूरब जे पहिरिएं दास्तान में कांगल ऐं क़रीब जो ज़िकिरु आहे ऐं ॿिएं दास्तान में कापिड़ियुनि ऐं पूरब जो. शाह जे जीअ जो जानिबु बि को जोॻी हो, जो पंहिंजी मड़्ही पूरे परदेस में हलियो वियो हो ऐं शाह, मूमल वांगुरु, संदसि राहूं पिए तकियूं, ऐं संदसि तलिब में कांग पिए उॾाया. हिन सुर में शाह खे पूरब जी ई पचार लॻल आहे ऐं पूरबियुनि खे सारे, ॻच पियो ॻारे. शायदि को जोॻी, जंहिं सां रूहु जकिड़ियलु होसि, सो कंहिं परांहें पंधि हलियो वियो हो ऐं खेसि विरह में मांदो ई छॾे वियो हो.

पूरब पूरब तबि करूं, जबि हिंअड़े आवनि पूर,
सिकंदे खे सजणें, निकूं लायूं नूर,
मारियसि तंहीं सूर, जिअं साजनु सुॼे, न मिले.

दास्तानु पहिरियों

ए कांगल ! पिरींअ खे असांजा सलाम ड्रिजि ऐं खेसि झीणे आवाज़ में असांजो सनीहो सुणाइजि. साजन खां सवाइ, असांजे अखियुनि जो पाणी सुकी वियो आहे. तूं उड्डामी, खेसि परदेस मां वापसि आणि. मां तुंहिंजा पर सोन सां मढ़ाईंदसि, जे पिरींअ जे पार जी ख़बर खणी ईंदें. मां तोखे पंहिंजी दिलि, पंहिंजनि हथनि सां कढी ड्रियां ऐं तूं वञी उन खे अजीबनि जे हुज़ूर में खाउ त मन हू तोखां पुछनि त हिअं क़ुरबानु केर थी ?'

१

करे, कांग ! कुरनिशूं, पेरें पिरींअ पएजि,
आऊं जो ड्रियनिई सनीहो, विच म विसारेजि,
अल्लह लगि़, लतीफ़ु चए, गुझो ग़ालिहाएजि,
चुआं तिअं चएजि, त खियाता ! ख़ुशि हुएं.

ए कांगल ! पिरींअ खे प्रणामु करे, खेसि पेरें पइजि. मां जो पैग़ामु ड्रियांइ, सो रस्ते ते विसारे न छड्रिजि. धणीअ जे वास्ते, साणसि गुझ गूह में ग़ाल्हाइजि. ए कांगा ! जिअं तोखे चवां, तिअं चइजि, त हमेशह ख़ुशि हूंदें.

२

आउ उड्डामी, कांगड़ा ! पारांभानि पचार,
वेही हिति विसाल जो, तां को तिरु तंवारि,
जे ड्रिसण में ड्रेसारि, से उड्डामी आणि पिरीं.

ए कांगल ! उड्डामी अचु ऐं संदनि (महबूबनि जे) नियापनि जो ज़िकिरु करि. तूं हिति वेही, मेलाप जे बारे में का थोरी लाति लंउ. जे ड्रिसण में (ज़ाहिरी तरह) ड्रेसावर में आहिनि, तिनि खे उड्डामी असां वटि आणि.

३

पारांभानि पचारि, मथे लाम लतीफ़ चए,
फेरि म फ़ज़ीलत तूं, जा कुर अवां जी कारि,
जे ड्रिठे में ड्रेठारि, से उड्डामी आणि पिरीं.

तूं वण जे टारीअ ते वेही, संदनि सनीहनि जो विस्तारु करि. जे अव्हांजे नसुल/कुल जी दस्तूरी फ़ज़ीलत आहे, तंहिं खां मुंहुं न मोड़ि. जे ड्रिसण में ड्रींहं जहिड़ा ब्रहकंदड़ आहिनि, तिनि खे उड्डामी, असां वटि आणि.

४

वहिलो वरु, वरिया पिरीं, आउ कांगा ! लंउं लाति,
विया जे क़लाति, से उड्रामी आणि पिरीं.

ए कांगा ! तूं झटि मोटु ऐं अची इहा लाति करि त महबूब ज़ाणु वापसि आया. जे क़लाति (डूरांहें देस) में विया आहिनि, तिनि खे उड्रामी, वापसि आणि.

५

कांगल ! से ई कोठि, पिरीं जे परड्रेहि विया,
जनीं रिअ जहान में, अखिड़ियुनि अरोठि,
अल्लह लगि, लतीफु चए, कजि ग़ाराचो ग़ोठि,
जे ड्रुमरिया कंहिं ड्रोठि, से उड्रामी आणि पिरीं.

ए कांगल ! उन्हनि जानिबनि खे सड्रे अचु, जे परदेस में विया आहिनि ऐं जिनि खां सवाइ जहान में रोई, अखियुनि मां आबु सुकी वियो आहे. धणीअ जे वास्ते, ग़ोठ में अची इहो शादिमानो कजि. (जशनु मल्हाइजि.) जे सुपिरीं कंहिं ड्रुख करे काविड़िया आहिनि, तिनि खे उड्रामी, वापसि आणि.

६

पिरीं जे परदेस में, तिनि जी कांगा ! कजि ख़बर,
त सभि मढ़हायां सोन सें, पखी ! तुंहिंजा पर,
घुमी मथां घर, ड्रिजि पारांभा पिरींअ खे.

ए कांगा ! महबूब, जे परांहें देस में आहिनि, तिनि जी ख़बर सुणाइजि त ए परिंदा ! तुंहिंजनि परनि ते समूरी सोन जी जड़ति करायां. पिरींअ जे घर मथां फेरा ड्रेई, खेनि सनीहा ड्रिजि.

७

कढी, कांगा ! तो ड्रियां हिंओ साणु हथनि,
वञी खाउ विलाति में, अग़ियां अजीबनि,
पिरीं मां चवनि, त हिअं कुरिबानु केर थिए.

ए कांगा ! मां तोखे पंहिंजी दिलि, पंहिंजनि हथनि सां कोरे कढी ड्रियां. जानिबनि अग़ियां परदेस में वञी उन खे खाउ त मन महबूब चवनि त, हहिड़े नमूने केर कुसिजी क़ुरबानु थी आहे ? ’

८

कांगल क़रीबनि जा ! अची वाईअ वणु,
तो में बूइ बहार जी, मुशिक खथूरीअ मणु,

अची अजीबनि जो, ओरांघिजि अङणु,
तोखे पसी तणु, सूरनिआं साफ़ु थिए.

ए पिरींअ जा कांगल ! तूं का अची वणंदड़ वाई करि. तो में बहार जी सुरहाणि आहे ऐं कस्तूरीअ जी मण जेतिरी ख़ुश्बूइ आहे. तूं महबूबनि जे अङण मथां उॾामी, पारि वञिजि. तोखे ॾिसी, मुंहिंजो सरीरु, सूरनि खा साफ़ु (आजो) थो थिए.

९

आंदियूं कांग क़रीब जूं, अजु वाधायूं वाह,
मन मुरादूं पुनियूं, थियूं सरहाइयूं साह,
आंदा पिरीं अल्लह, सॾ मुंहिंजा साबि पिया.

अजु कांगल, पिरींअ जूं वाह जहिड़ियूं वाधायूं आंदियूं आहिनि. मुंहिंजे अंदर जूं आसूं पुनियूं ऐं मुंहिंजे जानि मे ख़ुशियूं लॻी वेऊं. धणीअ महबूबनि खे वापसि आंदो ऐं मुंहिंजा सॾ सजाया थिया.

१०

कांगल ! नेई कांगि, मुंहिंजी ॾे महिबूब खे,
" लालन ! लायई ॾींहंड़ा, कंहिं सटाणे सांगि,
अवां रिअ अड़ांगि, वेठी विरिह वसाइयां."

ए कांगल ! मुंहिंजो ही पैग़ामु/नियापो वञी पिरींअ खे ॾे - ए जानिब ! तो कंहिं ज़रूरी सांगे वञी हेतिरा ॾींहं लॻाया आहिनि ! अव्हां खां सवाइ मां दुखी, विछोड़े जे पच में वेठी घारियां.'

१२

रिअ पिरियां परदेस में, विरिह वधी की वस,
अखियूं पारि पिरियुनि जे, थियूं गाम निहारीनि गस,
ॾींदा पांधी ड्रस, खींअ जूं आणे ख़बरूं.

परदेस में रहंदड़ पिरींअ खां सवाइ, दर्द वधी, मुंहिंजे मथां वसिकारा लाए छॾिया आहिनि. अखियूं, पिरींअ जे तरफ़ि (इंतज़ार में) ग़ोठ जूं वाटूं पेऊं तकीनि, क़ासिद, नेठि ख़ुशीअ जी ख़बर आणे ॾींदा.

१३

ज़ाग़ ! तुंहिंजीअ ज़ाति जो, थारो मथे मूं,
उॾामिजि, अब्दुललतीफु चए, सुबुह सेणनि ड्रूं,
कजि वेनतियूं वितरियूं, ॿाझाइजि ॿहूं,
त लालन ! कोन लहूं, जिहो तो जहान में.'

ए कांगल ! तुंहिंजे ज़ाति जो मूं ते अहसानु आहे. सुबुह जो पिरींअ ड्रांहुं उड्डामिजि. तूं खेनि घणियूं वेनितियूं कजि ऐं लीलाए चइजि, ए जानिब ! हिन जहान में तो जहिड़ो को बि कोन था पसूं.

१४

क़रीबनि जो कांगड़ो, मथे टार टिले,
खणियो खियातो ख़बरूं, खीरूं ड्रियो खिले,
लाई जंहिं लालनि सां, मुंहिंजी बाति बिले,
सो वरु चशिमनि ते चले, जो दरिबारी दोस जो.

महबूबनि जो कांगलु, टारीअ मथां लुड्रे ऐं लमे पियो. कांगलु वाधायुनि जूं ख़बरूं खंयो, टिड़े ऐं मुश्के पियो.उन्हीअ, जानिब खे मुंहिंजी ग़ाल्हि वञी पहुचाई. उहो भलु त मुंहिंजियुनि अखियुनि मथां हले, जो दिलबर जो दरब़ारी आहे. (दिलबर जे दरब़ारि मां थी आयो आहे.)

दास्तानु ब्रियों

पिरीं, मुर्की, अखियूं मथे थो खणे त आशिक़ जा सभु दर्दु मेसारजियो वञनि. जोगि़युनि खे विरह जे सूर ग़ारे छड्रियो आहे. जो पाण खे सामी चवाए ऐं सुखु तलिबे, सो सामी नाहे. हू गुरूअ वटि सुर्ख़रू ई न थियणो आहे. जोगी़ कंहिंजा बि मिट थियणा नाहिनि. हू पंहिंजा आसण पूरे पूरब ड्रांहुं हलिया था वञनि; पोइ संदनि तालिब वतनि 'पूरब ! पूरब !' कंदा ऐं नेणनि मां नीरु वहाईंदा.

१

तिनि अखियुनि उतां सुख, खिलंदे खणनि जे,
पिरियुनि पाब्रोहण सां, ड्रूरि कया सभि ड्रुख,
माड़्हुनि लेखे बुख, सामी सूर सना कया.

तिनि नेणनि मां सुख हासुलु थिया, जे सुपिरीं खिलंदे मथे था खणनि. जानिबनि, मुश्कण सां, मिड़ियई दर्द मेटे छड्रिया. माण्हुनि जे लेखे त जोगि़युनि खे बुख ग़ारे सन्हो कयो आहे, पर हुननि खे दर्द ग़ारे सन्हो कयो आहे.

२

सामी चाइयें, सुखु तलब्रिएं, सिखिएं न, सामी !
अञा ओरिएं पंध में, वेठें विसामी,
गुर खे तूं न गड्रिएं, चाइएं इनामी,
दाइमु मुदामी, पूरो रहिजि पिरींअ सें.

पाण खे सामी (जोगी) थो चवाईं ऐं सुखु थो चाहीं; ए सामी ! तूं कीन सिखिएं ! तूं सफ़र में (रूहानी राह में), वेझो ई बेहालु थी वेही रहें. तूं गुरूअ सां सन्मुखु न थिएं ऐं पाण खे इनामु हासुलु कयलु (मन्ज़ल जो साहिबु) थो चवाईं. तूं सदाईं पंहिंजे पिरींअ सां वचन ऐं वीचार में सचो रहिजि.

३

पूरबिया पूरे विया, आसण आधीअ राति,
सुयमि न सनासियुनि जूं, पचारूं पिरिभाति,
का जा जोगीअ ज़ाति, मिट न मअ्ज़ूरिनि जा.

पूरब जा रहिवासी (रूहानी देस में रहंदड़ जोगी). आधीअ राति जो पंहिंजा आस्तान ई बंदि करे विया. असुर जो उन्हनि आदेसियुनि जूं तंवारूं बुधण में न आयमि. जोगियुनि जी ज़ाति अहिड़ी का आहे, जो हू दर्द जे मारियलनि जा कडहिं बि माइट न था थियनि. (जोगी बेपरिवाह आहिनि ऐं तालिबनि लाइ थोरो बि क़ियासु कोन्हेनि.)

४

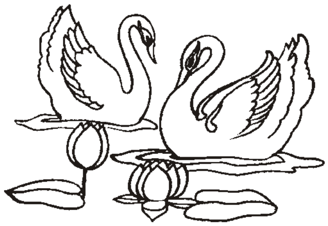
मथे राह रवां थिया, पूरबि पूरियाऊं,
ही घरु घोरियाऊं, आगांढियाऊं अगियां.

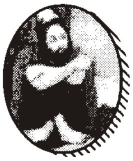
जोगी सफ़र ते रवाना थिया ऐं पूरब (रूहानी देस) डांहुं राही थिया. हिते जो आसणु तरकु कयाऊं ऐं वञी डूरांहें डेह में पखा.झूपिड़ा अडियाऊं.

५

पूरब पूरब तबि करूं, जबि हिंअड़े आवनि पूर,
सिकंदे खे सजणें, निकूं लायूं नूर,
मारियसि तंहीं सूर, जिअं साजनु सुजे, न मिले.

पूरब ! पूरब !' तडहिं थो पुकारियां, जडहिं दिलि में जोगियुनि जा ख़्याल था अचनिमि. पिरींअ लाइ सिकंदे, मुंहिंजनि नेणनि, गोड़हनि जा वसिकारा वहाया. मूं खे इनहीअ दर्द झोरियो आहे, जो सुझेमि थो या सुणिजे पियो त साजनु न मिलंदो.





२७. सुरु कारायलु

 घारायलु 'लफ़्ज़ जी मानॉ आहे मोरु या हंजु (हन्सु). हिन सुर में हंज/हन्स जे गुणनि जी साराह आहे; सचनि आशिक़नि खे हन्सनि सां, आम माण्हुनि खे कंगनि ऐं बघनि सां ऐं दुनिया खे लुड़ाटियल पाणीअ जी मुशाबिहत ड्रिनी वेई आहे.

हंजु घहदह् 'जी वाई चई, बघनि विचां आकास में उड्डाणो ऐं उनहीअ सर ते वञी देरो कयाईं जिते घारख पखिया'. हुन जूं अखियूं ओड़ाह में आहिनि. हू पातार जे माणिकनि ते हिरियलु आहे. हंजु पातार में वञियो खाणि लहे. अफ़सोसु जो कांगनि अची अछो पाणी मेरो कयो आहे. हंज वेचारा उते ईंदे, लज्ञ था मरनि. तूं जे हिकवारीअ हंजनि सां गड्डु घारीं त वरी जेकर कड्डहिं बि ब्रघनि सां संगति न करीं. लुड़ाटियल पाणीअ में विहणु, हंजनि जो मर्कु नाहे. जिनि हंजनि जो चूणो माणिकु आहे, से चिलर (धुब्रणि) में चुहिंब हणी, मछी न था खाईनि. आम माण्हू उन्हनि (सचनि दरवेशनि) खे इनहीअ करे न था सुञाणनि, जो हू ब्रघनि (रवाजी इन्सानिनि) सां गड्डिया पिया घुमनि. हंज मिड़ोई हंज आहिनि; मंझिनि को बि मेरो नाहे. जंहिं बि सरोवर में रहनि, सो सुरहो कनि. अफ़सोसु जो अजु मोर मरी विया आहिनि ऐं हंजु हिकिड़ो बि न रहियो आहे; संदनि जाइ ते कूड़नि कानियरनि अची देरो कयो आहे. सोई पखी आहे. सोई पिञिरो आहे; सोई सरोवरु आहे ऐं सोई हंजु आहे. अफ़सोसु जो जिनि हंजड़नि सां हिंएं जी प्रीति हुई, से सभु हलिया विया आहिनि. वासींगनि जे ब्रचनि जी बि झड़प अहिड़ी आहे, जो हाथी बि जेकर हंधां न चुरे. नांगनि जी का का ज़ाति अहिड़ी बुरी आहे, जो मोर बि उन खां किनारो कनि था. पर नांग (नफ़्स) जो गारोड़ियुनि, जोग्रियुनि (दरवेशनि) सां पहुचणु नाहे. ही उन्हनि जोग्रियुनि जो देरो आहे, जिनि पंहिंजे जोग्र जे ब्रल सां झूनाग्रड़हु जलाए छड्डियो. हन्सु आहे रूहु/आत्मा, पिञिरो आहे सरीरु, सरु/सरोवरु आहे रूहानियत जो चश्मो. ऐं मारी/शिकारी आहे नफ़्स या मौतु.

हिन सुर में हीअ ग्रुझारत आहे : धणीअ जा आशिक़, जिनि खे हक़ीक़ी राज़नि जी सुधि आहे, से हंज (हन्स) आहिनि, जे हक़ीक़त जा मोती पिया चूंडीनि. आम इन्सान, जिनि जो धंधो ई आहे कूड़ु कमाइणु ऐं दोलाबु करणु, से ब्रघ पखी या कांग आहिनि, जिनि जी दिलि, किनीअ मछीअ ड्राहुं माइलु आहे. हन्स उते था उड्डामनि, जिते कंगनि जो ख़्यालु बि न थो वञे. इन्सान जो रूहु (आत्मा) बि हन्सु आहे, जंहिंखे चौतर्फ़ि शिकारी (हिर्सु ऐं हवसु) वकोड़े वेठा आहिनि. हीउ संसारु रिणु आहे, जंहिं में वासींगनि जो वासो आहे. उन्हनि खां हर वक़्ति ख़बरदारु रहिणो आहे. जिअं जोग्रियुनि पंहिंजे योगब्रल सां झूनाग्रड़हु जलायो हो, तिअं सचा आशिक़ बि समूरियुनि सधुनि ऐं नफ़्सानी बलाउनि खे बसमु (भसमु) कयो वेठा आहिनि.

दास्तानु पहिरियों

जिअं हंजु(हंसु), बुघनि जे सुहबत में न घारींदो आहे, ऐं हमेशह अमीक़ (ऊन्हे समुंड) जे पातार ड्रांहुं मोतियुनि लाइ निहारींदो आहे, तिअं कामिल पुरुषु बि रवाजी माण्हुनि खां किनारो करे, अर्श ड्रांहुं थो पर्वाज़ करे ऐं हबीब जी हुज़ूरी थो माणे. अफ़सोसु जो हींअर कामिलनि जो निशानु बि न थो ड्रिसिजे ऐं कांगनि (दोलाबी इन्सानिनि) अची दुनिया जे फ़िज़ा खे ख़राबु कयो आहे. हन्स हिते ईंदे ई लज्ञ था मरनि. इश्क़ खे आफ़िरीन हुजे, जो मुहबतियुनि खे मिलाए हिकु कयो छड्डे.

१

घह्दह्' वाई चड़हंदे चयाई,
सो लुडु लंघियाईं, जिते पारख पखियां.

हंज (कामिल दरवेश) उड्रामंदे, हीअ तंवार कई: हू (ईश्वरु) हिकु आहे'. हू उहो कारूंभारु उकिरी वियो (हिन संसार मां सोभारो वियो.), जिते पखियुनि (इन्सानिनि) जी आज़िमाइश आहे.

२

बुघनि सें ब्राणु हणी, उड्राणो आकासि,
जिते पिरीं संदासि, सो सरु मणे हंजड़ो.

बुघनि जो संगु (सुहबत) छड्डे हू (हन्सु) आकास ड्रांहुं उड्राणो. जंहिं चश्मे/सरोवर में संदसि सुपिरीं आहे, तंहिं ड्रांहुं हंजु उड्राणो (कामिलु वञियो ईश्वर जी हुज़ूरी माणें.)

३

अखड़ियूं ओड़ाह में, उभो तके तारि,
पिथूं जे पातारि, हंजु तनीं जो हेरऊं.

हंस जूं अखियूं ऊन्हे सागर (रूहानी समुंड) में आहिनि ऐं हू बीठो तारि पाणीअ खे जाचे. हंसु उन्हनि मोतियुनि ते हिरियलु आहे (उन्हनि मोतियुनि जो ताकाऊ आहे), जे समुंड जे तरे में आहिनि.

४

वञीं न पेही, पिथुनि लइ पातार में ?
कंधीअ में केही, हाज तुंहिंजी हंजड़ा.

मोतियुनि लाइ तूं समुंड जे तरे में न थो पेही वञीं ? ए हंज ! कंधीअ/किनारे सां तुंहिंजो कहिड़ो कमु (वास्तो) आहे ?

५

थियो हुज़ूरी हाणि, सोझा पियसि सर जी,
खुंडे लधी खाणि, पखियड़े पातार में.

हंज हाणे अची अमीक़ (गहिरे सागर) जे हुज़ूरि में हाज़ुरु थियो ऐं खेसि सागर जी सुधि पेई (हुननि रूहानी राज़ु परूड़ियो). हिन सूंझे पखीअ (कामिल फ़क़ीर) पाताल में वञी ख़ज़ानो ग़ोले हथि कयो.

६

अछो पाणी लुडु थियो, कालूरियो कंगनि,
ईंदे लज़ मरनि, तंहिं सर मथे हंजड़ा !

साफ़ु पाणी मेरो थियो, छो त उन खे कंगनि अची ख़राबु कयो. (जिअं कूड़नि अची रूहानी मजिलसुनि ते पंहिंजो सिको ज़मायो आहे.) उनहीअ चश्मे ते वेचारा हंज ईंदे ई पंहिंजे शरम में पिया मरनि.

७

हंजनि सें हेकार, जे ग़ुण करे निहारिएं,
ब़ुघनि साणु ब़ीहार, ब़ेलह न ब़ुधीं कड़हीं.

जे तूं (ए इन्सान !) हिकवारीअ तके तोरे, हंजनि (सचनि फ़क़ीरनि) सां निहारे हलीं (संदनि संग में रहीं) त वरी कड़हिं बि ब़ुघनि (दोलाबियुनि) जी संगति इख़्तियारु न करीं.

८

आउ उड़ामी, हंजड़ा ! सर में सारियनई,
मतां मारियनई, पाड़िहेरी पहु करे.

ए हंज ! (सचा मनुष !) तूं उड़ामी हलियो अचु, छो त तोखे (रूहानी देस में) यादि पिया कनि. (रूहानी सरदार तोखे सारीनि पिया.) मतां शिकारी को मन्सूबो रचे तोखे मारीनि. (शिकारी = दुनियवी हिर्स)

९

कौंर पाड़ू पातार में, भौरु भिरे आकासि,
ब़िनीं संदी ग़ालहड़ी, राज़िक़ आंदी रासि,
तंहिं इश्क़ खे शाबासि, जंहिं मुहबती मेड़िया.

कमल गुल जूं पाडूं पाताल (धरितीअ) में आहिनि ऐं भौरुं (उन जो आशिक़ु) आकास में उड़ामंदडु/घुमंदडु आहे. ब़िन्ही जी सिक मालिक पूरी कई. उनहीअ इश्क़ खे आफ़िरीन हुजे, जंहिं नेंह वारनि खे हिक ब़िए सां मिलायो.(जिअं कंवल ऐं भौंर हिकु थियो वञनि.)

१०

जेहर लोकु झप करे, ओहेर उड्डामनि,
पिथूं जे पातार जा, चेतारियो चुणनि,
कोहु कंदा खे तनि, पाड़िहेड़ी पहु करे ?

जंहिं वक़्ति माण्हू निंड कनि, तंहिं वक़्ति हंज (सचा सालिक) घुमनि. माणिक, जे पाताल में (समुंड जे तरे में) आहिनि, से हू चिताए या जाचे न था चुरनि. शिकारी हिरफ़त हलाए, हुननि खे छा कंदा ? (संसार जा हिर्स हुननि ते कहिड़ो असरु कंदा ?)

११

विया मोर मरी, हंजु न रहियो हेकिड़ो,
वतनु थियो वरी, कूड़नि कानियरनि जो.

मिड़ियई मोर (सचा इन्सान) मरी विया ऐं हिकिड़ो बि हंजु (कामिल दरवेशु) हींअर न रहियो आहे. ही साणेहु (संसारु) वरी कूड़नि कानियरनि (दोलाबी ऐं कमीणनि इन्साननि) जो थियो आहे.

दास्तानु ब्रियों

इन्सान जे अंदर में ई हंसु (पवित्र आत्मा) आहे ऐं सरु (रूहानी चश्मो) आहे. संदसि सरीरु पिञिरो आहे, जंहिं में हंसु क़ैद आहे. शिकारी (नफ़्स या मौतु) बि अंदर में ई पियो फिरे. रिण में वासो कंदड़ नांगनि जे ब्रुचनि जो ज़हरु बेहदि क़ातिलु आहे. मोर बि कारीहरनि जे कंहिं कंहिं ज़ाति खां किनारो था कनि. नफ़्स बि अहिड़ो नांगु आहे, जो कड्डहिं सचनि इन्साननि खे बि ड्डहकायो छड्डे. के थोरा कामिल आहिनि, जे नफ़्स खे (वासनाउनि/कामनाउनि खे) जलायो छड्डीनि.

१

सो पखी सो पिञिरो, सो सरु सोई हंजु,
पेही जां परूड़ियो, मूं पांहिंजो मंझु,
ड्डील जंहिंजो ड्डंझु, सो मारी थो मंझि फिरे.

पखी, पिञिरो, सरोवरु (चश्मो) ऐं हंजु सभु हिकु ई आहिनि. मूं अंदर में झाती पाए, जां ई पंहिंजो राज़ु परूड़ियो, तां ई मइलूमु थियुमि त सरीर खे जंहिं शिकारीअ जो डपु या जोखो आहे, सो बि अंदरि ई फिरंदो वते. (हंजु =आत्मा, पिञिरो = सरीरु, चश्मो = रूहानियत जे समुंडु, शिकारी = नफ़्स या मौतु.)

२

सन्हा भांइ म सप, वियाअ वासींगनि जा,

जनीं जी झड़प, हाथी हंधा ई न चुरे.

वासींगनि जे ॿचनि खे सन्हा नांग न करे समुझु, जिनि जे ॾंग लॻे, हाथी बि जेकर पंहिंजे जाइ तां चुरी न सघे.

३

आसन जिनि आरेज में, ऊइ कछर विह खरे,

तिनि जा मुंहं मलकनि जहिड़ा, टिको तां न टरे,

जे उन्हीं साणु अड़े, त कान्हे जाइ जरीअ जी.

जिनि नांगनि जा आस्तान बरपट में आहिनि, से क़ातिल ज़हर वारा आहिनि. उन्हनि जूं सूरतूं फ़रिश्तनि जहिड़ियूं आहिनि, पर संदनि ॾंगु, मारण खां न गुसे. जे उनहीअ सां पलांदु अड़े, त पोइ रतीअ जो बि उन्हनि सां पुॼणु कोन्हे.

४

आसण जिनि आरेज में, तिनि जे विहु जो वरनु ॿियो,

तिनि जो कंडो ई कमु करे, जे मथिसि पेरु पियो,

पुरियनिआं आहे पधिरो, तिनि नांगनि जो निहो,

किले वेल किहो, जो सामुहूं थिए सपनि खे ?

जिनि नांगनि जा ॾेरा रिण में आहिनि, तिनि जे ज़हर जो रंगु ई ॿियो आहे. उन्हनि जो कंडो ई (जंहिं कंडे ते संदनि ज़हरु हारियलु हुजे, सो) फ़ना कयो छडे, जे कंहिं जो पेरु उतिसि अची वञे. उन्हनि नांगनि जो नसुलु, ॾींहां ॾींहं मशहूरु आहे. वेड़हि जे वक़्ति केरु आहे, जो नांगनि सां मुक़ाबिलो करे ?

५

कंहिं कंहिं कारीअ ज़ाति खे, मोर बि मटाईनि,

जे चतुरा चखिया करे, त वॻु वराए ॾीनि,

साथ समूरा नीनि, जे मठें भांए मोटिया.

नांगनि जे कंहिं कंहिं बुछिड़ी ज़ाति खां मोर बि पासो कयो वञनि. जा उहा बुछिड़ी ज़ाति चालाकीअ सां कखे विझे, त हू (मोर) पंहिंजा समूरा साथ मोटाए हलिया वञनि. जे मोर नांगनि जी उन्हीअ ज़ाति खे बुछिड़ी/बुरी समुझी मोटिया त पोइ पंहिंजा समूरा साथा/वॻु उनहीअ माॻ तां लड़ायो वञनि.

६

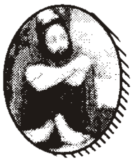
पहिरीं कारे नांग जी, को छिरकियलु छेड़ करे,
ही हणे ॾुंग ॾसाइयो, त वेझो तां न वरे,
जेकी टपि मरे, जेकी सिके सिहत खे.

पहिरीं को खुटीअ खंयो, कारीहर नांग सां चुर्च कंदो. जे हू चिताए ॾुंगु हणे, त कखियलु वेझो ई (पंहिंजे माॻु ते) वरी न मोटे. या त उनहीअ दमु मरे, या त सारी ॼमार वते सिहत लाइ सिकंदो.

७

खपर ! गारोड़ियुनि सें, वॾो विधुइ वेरु,
नांग ! न वेंदे निकिरी, तो ॾर मथे पेरु,
हिय्यु तिनीं जो डेरु, जिनि झूनाॻड़हु जलाइयो.

ए कारीहर ! तो गारेड़ियुनि (मंडु मुंडींदड़ जोॻियुनि) सां दुश्मनी कई आहे. ए नांग ! तूं वटांउनि पाणु बचाए निकिरी न वेंदे. तो वॾे ख़तिरे मथां पंहिंजो पेरु रखियो आहे. ही उन्हनि जो देरो आहे (उन्हनि जोॻियुनि जे आस्तानु आहे), जिनि सारे झूनाॻड़्ह जे झंग खे योग ॿल सां जलाए ख़ाक करे छड्डियो.



२८. सुरु पिर्भाती

लस ॿेले जो हाकिमु सपड़ु सख़ी, सख़ावत में पंहिंजो मटु पाण हो. हुन हिक ॾड़ (अॿोझ) मङणहार खे हिकु सौ ताज़ी घोड़ा इनाम में ॾिना. परमेश्वरु बि अहिड़ोई सख़ी आहे, जो अॿोझनि खे ढयो छॾे. हिन सुर जो मज़मूनु ही आहे :

इहो भाननि (मङणहारनि) जो दस्तूरु नाहे; जा कीनरु (सुरंदो) किलीअ में टंगे सुम्ही पवनि ऐं सूंहारी सुबुह सां वेरु विझनि. ए मङणा ! तोखे कीर्तन खां सवाइ केरु मङणो ‘चवंदो ? तूं निंडूं कीअं थो करीं ? विहाणीअ (प्रभाति) जो उथी रोउ; छो त सुभाणे तुंहिंजो साज़ु पट में पियो हूंदो. तूं सेरांदीअ खां साज़ु रखी, सारी राति सुम्हियो थो पवीं. जाजिकाणी ज़ाति जो इहो वरु नाहे. चारण उहे चइजनि, जे कुल्हनि मथे केनरा खणी रुज्ञुनि जी राह था पुछनि. ए लंघा ! तूं सपड़ जे दर ते वञी सुवालु करि त क़ीमती इनामु हासुलु करीं. (सपड़ु मानॉ ईश्वरु,मङणहारु मानॉ इन्सानु.) हू गुझ में ॾड़नि खे जेकी ॾिए थो, सो जे कीर्तनु कंदड़ सुणनि त हूंदि पंहिंजा साज़ भञी टुकर टुकर करे छॾीनि. उति (महबूब जे हुज़ूर में) कीर्तनि वारा केतिराई आहिनि. ए साहिब ! तूं पारसु आहीं ऐं मां लोहु. ए अॿोझो ! सपड़ जो सॾु थियो आहे. हू चवे थो, ‘अव्हीं मूंखां मङो, छो त मां अव्हांजो आहियां. ”सपड़ सख़ीअ ॿाझ करे, उहा सुई आहे, जा चारण जे चित में हुई. राजा अॿोझनि ते रीझे थो. ॾातार (सपड़ सख़ीअ) पाण मङणे खे ॾोरापा ॾेई चयो त ‘मुंहिंजो दरु छॾे, ॿियनि दरनि ते छो थो मङीं ? इनहीअ करे ई तो हेतिरा ॾुखिया ॾींहं ॾिठा आहिनि. ”ए मड़णा ! तू उन खां मङु, जो सदाईं थो ॾिए. ए जाजिक ! दुनिया जा दर कूड़ा अथेई, जे ॿिया के ॾींदइ त सुभां वरी मिहणा ॾींदइ. तूं सपड़ (धणीअ) खे न विसारि ऐं वञी हुन जे अगि॒यां लीलाइ.

सपड़ ज़ाम, मेरा मङणहार पसी, हुननि खे सॾ कया. ए मङणहार ! सपड़ु (धणी) रीसारो आहे ऐं चारणनि जा चित थो परिखे. तूं प्रभाति जो उथी संदसि जसु ॻाइ. अॿोझनि जा आरा ऐं अंगल, सपड़ु ज़ामु ई थो सहे.

पिरभाति ’हिक राॻिणीअ जो नालो आहे, जा प्रभाति (असुर) जो ॻाइबी आहे. हिन सुर में शाह इन्सान खें पूज़ा/आराधना/बंदगीअ जी ताकीद थो करे ऐं धणीअ जे अपार सख़ावत/उदारता खे थो साराहे. मनुषु चाहे केतिरनि ई औगुणनि सां भरियलु हुजे, पर जे साईंअ अगि॒यां ॿाॾाए, त हू खेसि मालामालु करे छॾे.

दास्तानु पहिरियों

इहो मङणहारनि जो मरकु नाहे, जो पंहिंजो साज़ु किलीअ में टंगे, सुबुह जो सुम्हिया रहनि ऐं कीर्तन खां किनारो कनि. इन्सानु बि ईश्वर जे दर ते मङतो आहे. संदसि फ़र्ज़ु आहे ईश्वर जे दर ते ब॒ाड॒ाइणु ऐं संदसि उदारता लाइ खेसि साराहणु. जिअं सपड़ सख़ीअ हिक अब॒ोझ मङणहार खे नवाज़ियो, तिअं ईश्वरु बि अण लाइक़ इन्सान खे नवाज़ियो छड॒े. रुग॒ो संदसि साराह सचीअ दिलि सां करिणी आहे.

१

इय्यु न भाननि भेरु, जिअं कीनरु कीरीअ टंगियो,
सूंहारे सुबूह सें, विझी वेठें वेरु,
तोखे चवंदो केरु, कीरत धारां मङणो ?

इहा मङणहारनि जी रीति नाहे, जो संदनि सुरंदो किलीअ ते टंगियो पियो हुजे. तूं सुहिणी सुबह सां वेरु विझी वेही रहीं (असुर जो उथी तो कीर्तनु न कयो) तोखे भज॒न भाव बिना मङणहारु केरु सड॒ींदो ?

२

सुतो किअं निंडूं करीं, रो विहाणीअ रोइ,
सुभां साज़ु संदोइ, पियो हूंदो पट में.

तूं सुम्ही किअं थो निंडूं करीं ? असुर जो उथी रोयो रोउ. सुभां तुंहिंजे मुए पुज॒ाणां, तुंहिंजो साज़ु पट ते बेकारु पियो हूंदो. (इन्सान जी काया अजु॒ न सुभां डही पटि पवणी आहे.)

३

सेरांदीअ साज़ु कयो, सुमहीं सारी राति,
जाजिकाणी ज़ाति, इय होइ अग॒हीं ?

पंहिंजे सेरांदीअ खां सुरंदो रखियो, समूरी राति निंड में थो घारीं. मीरासियुनि जी ज़ाति, इएं मुल्ह मान वारी थींदी ? (मङणहारु इन्सानु आहे. जे हू ग़ाफ़िलु रहियो त धणीअ वटि सुर्ख़रू कीन थींदो.)

४

जनीं सुखु नाहि को, चारण से चइजनि,
रुजुनि राह पुछनि, मथे कुलहनि कीनरा.

चारण उन्हनि खे चइजे, जिनि खे को सुखु/आरामु नाहे. चारण उहे चइजनि, जे कुलहनि ते सारंगियूं करे, रुजुनि जी वाट ग॒ोल्हीनि.

५

मूड़हो भुणें मङणा ! केड्डांहुं हुएं काल ?
लंघा ! छड्डि, लतीफ़ु चए, उझण जे अफ़आल,
सपड़ दरि सुवाल, करि त क़ीमत आणिएं.

ए मङणहार ! तूं मुंझियलु ऐं मलूलु थियो छो थो घुमीं ? काल्ह तूं किथे हुएं ? ए चारण ! तूं इहे बेज़ौक़ीअ जा करितूत छड्डे ड्डे. सपड़ सख़ीअ जे दर तां मङु त क़ीमती सौग़ात लहीं.

६

चारणु लङ्गे, पंधु घणो, की चोटाणीअ चएजि,
हिति की हलाएजि, उते आऊं न अचिणो.

चारणु जिस्म/सरीर में जड़ो आहे ऐं पंधु घणो आहे. तूं छट धणीअ खे चइजि त मूं खे हिति की ड्डानि (दान) में ड्डिए, मां उते (संदसि महल ड्डे) अचण जहिड़ो नाहियां.

७

जेकी ड्डुड्डनि ड्डे, गुझियां ई गुझ में,
से जे सुणनि कड्डहीं, किरिति वारा कें,
न साज़ मिड़ोई से, हूंद पिथूं कनि पलक में.

जेकी धणी मुड्डनि मङणहारनि खे गुझ ई गुझ में थो ड्डिए, सो जे कीर्तनु कंदड़ (रबाबी) बुधनि त हिक पलक/खिन में पंहिंजा समूरा साज़ भञी टुकर टुकर करे छड्डिनि.

८

उति किरिति वारा केतिरा, किरिति कबो कोहु ?
जेकी बंदो कमु करे, सो मिड़ोई ड्डोहु,
तूं पारिसु, आऊं लोहु, जे सञें त सोनु थियां.

उते (ईश्वर वटि) घणे ई भज़नु कंदड़ आहिनि, कीर्तन खे छा कबो ? जेकी ब्रान्हो (मनुषु) करे, सो सभु गुनाह में दाख़िलु आहे. तूं पारिसु आहीं ऐं मां लोहु, जे मूं खे नज़र सां नवाजीं, त सोनु थी पवां.

९

उथियो अब्रोझाउ, सपड़ जो सड्डु थियो,
जिअं अईं कीरत कटु न सिखिया, तिअं पाणा रीधो राउ,
मङो मूं मुलाउ, आऊं अव्हांजो आहियां.

ए अब्रोझ इन्सानो ! अव्हां खे सपड़ सख़ीअ (उदार परमात्मा) जो सड्डु थियो आहे; जिअं अव्हीं कीर्तनु करणु असुलु न सिखिया, तंहिं सूरत में शाहु पाणेही राज़ी थियो आहे. हू चवे थो

: भूं खां घुरो, छो त मां अव्हांजो आहियां."

१०

ड्राति न आहे ज़ाति ते, जो वहे सो लहे,
आरियूं अब्रोझनि जूं, सपड़ु ज़ामु सहे,
जो राइ वटि राति रहे, तंहिं जुखी तां न थिए.

रूहानी फ़ैज़ जी इनायत (ड्राति, ईश्वर जी ड्रिनलि शइ) कंहिं ज़ाति ते मदारु रखंदड़ नाहे. जो जोगु पचाए, सो उन खे पाए. अब्रोझनि जा आरा अंगल, सपड़ु ज़ामु (ब्राझारो ईश्वरु) बरदाश्त थो करे. जो राजा वटि राति घारे, तंहिंखे को बि ड्रुखु सूरु न थो रसे.

११

ड्रड्रु थी ड्रानु घुरेजि तूं, छड्रि विज़ा विञाए,
सपड़ राति संबाहिया, ताज़ी तो लाए,
जो ज़ाणे न ग़ाए, तंहिं सें ब्रेले धणीअ ब्राझ की.

तूं अणज़ाणु/अब्रोझु थी दानु घुरिजि, पंहिंजी विद्या (ज़ाण) विसारे छड्रि. सपड़ ज़ाम काल्ह राति तो लाइ ताज़ी घोड़ा संजिया ऐं संभारिया आहिनि. जो हरगिज़ ग़ाए न ज़ाणे, तंहिं ते लस ब्रेले जे हाकिम (सपड़ सख़ीअ) महिर कई.

१२

पियो लेटीं लुट, सज़ियूं रातियूं सुमहीं,
उथी आधीअ न करिएं, सपड़ साणु सहट,
रूंझे रात उपटिया, पेटिनियऊं पाणेट,
मेड़े तिआं मट, चूंडे भरिया चारणें.

तूं अलुट्टु थियो, सज़ियूं रातियूं पियो निंडूं करीं. तूं अध राति जो उथी, सपड़ ज़ाम (दयालू ईश्वर) सां रिहाणि न थो करीं ! रूंझी ज़ाति जा राजा, राति पेतियुनि मां पाणेठ (माणिक, मोती) कढी निर्वार कया. मङणहारनि (सचनि सालिकनि) उहे मेड़े, पंहिंजा मट भरे छड्रिया.

१३

ड्रातार ड्रुख कया, पाणा मथे मङणें,
'भूं दरु छड्रियो, मङणा ! मङी कोहु ब्रिया ?
तड्रहिं तो पिया, विचां विलहा ड्रींहिड़ा."

ड्रातार (सपड़ सख़ीअ याने ब्राझारे ईश्वर) उटलो मङणहारनि खे ड्रोरापा ड्रिना त "ए मङणहार ! मुंहिंजो दरु छड्रे, छो थो ब्रियनि दरनि तां पिनीं ? इनहीअ करे ई तोखे विच में ड्रुखिया ड्रींह ड्रिसिणा पिया."

१४

मङ्ु तंहीं खां, मङणा ! जो ड्रीहाड़ी थो ड्रिए,
कूड़ा दर दुनिया जा, जाजिक ! मङी जे,
सुभां तोहीं खे, मोटी ड्रींदा मुंहं में.

ए मङणहार ! तूं उनहीअ खां दानु घुरु, जो रोज़ु पियो ड्रिए. (याने ईश्वर खां). ए चारण ! जिनि दुनिया जे दरनि तां थो पिनीं, से जूठा अथेई. उहे सुभाणे तोखे मुंहं ते मिहणा ड्रींदा.

१५

खड़ह अग़ियां खपु, ड्रिहाणी ड्रातार जे,
लंघा ! लाहि म लिख सीअं, मथां चांउठि चपु,
मङणहारनि मपु, कोन्हे ब्रियो कीरत रे.

ए मंगता ! तूं सख़ी सरदार जे आस्तान अग़ियां, रोज़ु पियो पाणु ग़ारि. ए मङणहार ! मतां तूं संदसि चांउठि तां तिरुमात्र बि चप परे करीं (उन खे चुमंदो रहु.) मङणहारनि लाइ सवाइ कीर्तन जे ब्रियो को बि वसीलो नाहे.

१६

तूं सपड्ु, आऊं सेकड्रू, तूं साहिबु आऊं सग्ु,
पुछी तुंहिंजो पगु, कुलहे पातुमि कीनरो.

तूं सपड्ु सरदारु आहीं, मां मङणहारु आहियां; तूं साहिबु आहीं, मां तुंहिंजो कुतो आहियां. तुंहिंजो पेरु पुछी (ड्रसु पुछी), कुल्हे ते सुरंदो रखियो अथमि.

१७

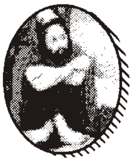
तूं सपड्ु, आऊं सेकड्रूं, तूं ड्रातारु आऊं ड्रोहु,
तूं पारिसु, आऊं लोहु, जे सज़ीं, त सोनु थियां.

तूं सपड्ु सरदारु आहीं, मां मङणहारु; तूं सख़ीं आहीं, मां सरापा गुनाहु ई गुनाहु आहियां. तूं पारिसु आहीं, मां लोहु; जे नज़र सांनवाज़ीं त सोनु थी पवां.

१८

उभिरियो तारो, उथी वर विहाग्ु ड्रे,
सपड्ु रीसारो, चित परिखे चारणें.

पिरिह जो तारो निकिरी निर्वारु थियो आहे; तूं उथी, कांध (धणीअ) खे रीझाइण लाइ असुर जी राग़िणी ग़ाइ. सपड्ु (ईश्वरु) ग़ैरत वारो आहे ऐं मङणहारनि जूं दिलियूं थो परिखे. (धणी रीसारो आहे. हू इन्सान जे दिलि जी परिख थो लहे, ब्राहिरीं साराह खे हू न थो ड्रिसे.)



२९. सुरु ॾहरु

थर में ॿिनि भिटनि जे विच में माथरि (माथिरी) या ॾाढी मिटीअ वारे सिधे मैदान खे ॾहरु' चवंदा आहिनि. हिन सुर ते इहो नालो इन करे आयलु आहे, जो उन में समायलु ख़्याल, शाह साहिब खे हिन ॾहर मां लंघंदे आया आहिनि. अॻे उतां दरियाहु वहंदो हो ऐं शाहूकारी मालु ईंदो वेंदो हो. जसोदा जुंग वापारी हुआ. अफ़सोसु जो हींअर उते सुञ लॻी पेई आहे; न दरियाहु आहे, न मकुड़ी, न जसोदा, न सोंगी. उते हाणे रुॻो कंडनि जा वण ऐं अक फुलारिया पिया ॾिसिजनि. शाहु हिक कंडे खे ॾिसंदे ई साणसि रिहाणि थो करे. चे -

ए कंडा ! की ढोर धणियुनि जूं गाल्हियूं करि ऐं ॿुधाइ त रातिड़ियूं किअं पियो गुज़ारीं ? अजु तुंहिंजा हहिड़ा हाल अची थिया आहिनि. तूं किअं पियो ॾींहं गुज़ारीं ? तो वटां सेण लड़े विया आहिनि छा ? तुंहिंजो मञरु हींअर छुॻा कयो पियो छणे. जे तोखे ढोर धणियुनि जे सूर जो वढु आहे त पाण खे ॾढु ॾेई छो न थो मञर पैदा करीं ? ए कंडा ! जॾहिं ढोरु (दरियाहु) भरियो थे वहियो, तॾहिं तूं केॾो हुएं ? जसोदनि (शाहूकार वापारियुनि) जहिड़ो को पांधी गड्डियो अथेई या न ? सचु त हाणु दरियाहु सुकी विया आहे ऐं कंधियुनि ते अची अक फुलारिया आहिनि. अफ़सोसु जो जुंगनि (शाहूकार वणिजारनि) ज़ोरु छॾियो आहे. सरु सुकी वियो आहे ऐं सूंगी (महसूलु वठंदड़) हलिया विया आहिनि. जॾहिं नहर ऐं ढोर (नदियूं) वहंदा हुआ, तॾहिं जसोदनि जो वापारु बि ॾाढो ज़ोरु हो. हाणे उहो हालु न रहियो आहे. जसोदा फ़िकिर में पइजी विया आहिनि.

ए मछ ! जॾहिं वाहुड में जलु जामु हो, तॾहिं तूं न मोटिएं. हाणे तूं मची थुल्हो थियो आहीं ऐं थूना थो हणीं. जंहिं पाणीअ जी अछ ॾिसी तूं भुलियो हुएं, तुंहिंजा हाणे ॾींहं पुॼी विया.

ए परमेश्वर ! जिअं तुंहिंजो नालो वॾो आहे. तिअं मूंखे तुंहिंजो आसिरो बि वॾो आहे. ए धणी ! तुहिजो ई नालो रूह में रहियो अथमि. , साहिब ! तुंहिंजी साहिबी अजबु आहे. पननि खे पातार में ॿोड़ियो छॾीं ऐं पथरनि खे तारियो छॾीं. तोखे वॾी सघ आहे ऐं तूं ॿाझ भरियो आहीं. जेॾो तुंहिंजो नालो आहे, तेॾियाई तुंहिंजी ॿाझ थो मङा. मूं ॿिया दर घणेई निहारिया आहिनि, पर तो जहिड़ो ॿियो दरु नाहे. तूं रे थंभें ऐं थूणें, छपर ऐं छांव आहीं. तो धारां ॿियो को बिलो नाहे. ए ढकणहार ! तूं पनाह जो पांदु ॾेई मूंखे ढकि.

ए सुता ! एॾी निंड करणु वाजिबु नाहे. जाॻण में जसु आहे. राति गुज़िरी वेई आहे,

पिरह फुटी आहे ऐं नखेत्र झीणा थिया आहिनि. ए हारी ! उथु ! न त घणा हथ हणणा पवंदइ. तूं सज्रियूं रातियूं सुम्ही पिएं; इनहीअ करे ई पिरीं तोखे छड़े वियो. संसारी माण्हू दुनिया काणि दीनु विञायो वेठा आहिनि.

हिन सुर में ड्रेखारियो वियो आहे त हीअ दुनिया बेबक़ा/फ़ना आहे. ड्रहरु हीअ दुनिया आहे, जिते कड्रहिं औजु त कह्रहिं ज़वालु आहे. जंहिं हंधि अज्रु शाहूकारी आहे, तंहिं हंधि सुभां सुञ वसंदी. जिअं जसोदनि जो ज़ोरु हींअर नाहे, तिअं रूहानी वणिजारनि जो बि ड्रुकरु आहे. रुग़ो साहिबु ई साराह जो लाइक़ु आहे. नालो संदसि ई रहंदो, ब्रियो सभु फ़ानी आहे. अफ़सोसु जो अज्रु जुंग फ़क़ीरनि जो निशानु बि कोन्हे ऐं संदनि जाइ ते अक फुलारिया बीठा आहिनि. हिन दुनिया में परमेश्वर जो ई नालो रहिणो आहे. हू ई असांजो हालु बि उनहीअ मछ जहिड़ो थींदो, जो पाणी ड्रिसी भुलियो हो ऐं मह्राण जे सुकी वञण सां मोचिड़नि जे मुंहं में पियो हो.

हिन सुर में शाह साहिब कूंजड़ियुनि लाइ पंहिंजे दर्‌द जो इज़िहारु कयो आहे ऐं संघारनि खे साराहियो अथसि, जे सख़ा ऐं महिमाननवाज़ीअ जा कोड्रिया आहिनि.

दास्तानु पहिरियों

डहरु हींअर सुञो आहे. अगे मंझांउसि महिराणु वहंदो हो ऐं जसोदनि जो उति डाढो औजु हो. हींअर उते न रहिया आहिनि वणिजारा, न मकुड़ा, न सूंगी. रुगो कंडा ऐं अक फुलारिया बीठा आहिनि. महराणु समूरो सुकी वियो आहे. कंडो वणु वेगाणो थियो बीठो आहे. हिकु मछु, जंहिं दरियाह जी मौज वरिती हुई. सो अहिड़ो त सुञी पियो आहे, जो पाणीअ लथे बि पंहिंजे जाइ तां न चुरियो. नेठि मुहाणनि जूं जुठियूं झले मुओ. इन्सान जो नफ़्सु बि इएं आहे. संसार जे मज़नि ते मोहिजी, कमीणो थियो पवे ऐं पोइ नेठि मारूं खाई, बुछिड़ो थी तो मरे.

१

करि के गाल्हिड़ियूं, कंडा ! ढोर धणियुनि जूं,
किअं से रातड़ियूं, कंहिं परि डींहं गुज़ारिएं ?

ए कंडा वण ! तूं महराण जे मालिकनि (शाहूकार वापारियुनि) जूं मूंखे के गालहियूं बुधाइ. उते औज वारियूं रातियूं ऐं डींहं तूं कहिड़ीअ रीति गुज़ारींदो हुएं ?

२

जां तो हुअड़ो सूरु, कंडा ! ढोर धणियुनि जो,
मथे लामुनि बूरु, मोरीअ मञर न करिएं.

ए कंडा ! जे तोखे महराण जे मालिकनि जे विछोड़े जो दरदु आहे, त तूं मागहीं पंहिंजे टारियुनि जे बूर मथां मञर (सिङर) ई पैदा न करीं.

३

कंडा ! तूं केडो, जडहिं भरियो ढोरु वहे ?
जसोदनि जेडो, तो को गडियो पहियड़ो ?

ए कंडा ! तडहिं तूं केडो हुएं, जडहिं महराणु तारि थे वहियो. तोखे हाणि जसोदनि जहिड़ो पांधेडू को गडियो आहे ?

४

सचु कि सुको ढोरु, कंधीअ अक फुलारिया,
जुंगनि छडियो ज़ोरु, सरु सुको, सूंगी गया.

सचु त महराणु सुकी वियो आहे ऐं उन जे किनारे ते हींअर अक जा वण फुलारिया बीठा आहिनि. शाह वापारियुनि जो औजु हलियो वियो, दरियाहु सुकी वियो ऐं महिसूल वठंदड़ बि हली विया.

५

सुकी ढोरु ढयूं थियो, कंधीअ डिनो काओ,

सो पाणी पटीहल में, अग़ियों न आयो,
माड़हुनि मेड़ाओ, कंहीं कंहीं भेणिएं.

हींअर महराण सुकी तरु वञी झलियो आहे ऐं संदसि किनारे ते कख उभिरिया बीठा आहिनि. पटीहल नहर में साग़ियो अग़ियों पाणी वरी मोटी न आयो. हाणे कंहिं कंहिं हंधि मस को माण्हुनि जो मेडु थो ड्रिसिजे.

६

ढोरु न अग़ीअ ढार, महंदि मलाहनि लखियो,
मोड़े छोड़िया मकुड़ा, पसी पाणीअ पार,
जसोदनि जेहा यार, पियड़ा वीर विमास में.

ढोरु (महराणु, दरियाहु) अग़िएं नमूने नाहे. मलाहनि इहो अग़ेई परिखियो हो. पाणीअ जो हालु ड्रिसी, हू पंहिंजा ब़ेड़ा (मकुड़ा) छोड़े, ब्रिए तरफ़ि मोड़े हलिया विया. जसोदनि जहिड़ा जानिब ऐं शाह वणिजारा वड्डे फ़िकिर में पइजी विया आहिनि.

७

जां वाहुड़ में वहु, तां तूं, मछ ! न मोटिएं,
काए में कोहु करिएं, पोइ मोटण जो पहु ?
सिर मथे तूं सहु, महिमेज़ूं मलाहनि जूं.

ए मछ ! (मत्स्य, वड्डी मछी) जेसीं दरियाह में वहुकिड़ो हो, तेसीं तो मोटण जी न कई. पोइ सुकीअ में मोटण जो छो थो वीचारु करीं ? हाणे पंहिंजे सिर मथां मलाहनि जूं मारूं झलि.

८

जां जरु हुअड़ो जाल, तां तूं, मछ न मोटिएं,
पवंदियइ अजु कि काल, सांभोयूं सांगिनि जूं.

जेसीं पाणी अझलु हो, तेसीं ए मछ ! मोटण जी न कयइ. अजु या सुभां मलाहनि जूं ज़ारूं (ज़ार) मथां पवंदियइ.

९

जां जरु हुअड़ो सीर, तां तूं, मछ ! न मोटिएं,
आड्डा अड्डे कीर, घट बि झलियइ घातुएं.

जेसीं पाणी तारि हो, तेसीं ए मछ ! तो मोटण जी न कई. हाणि मुहाणनि किला खोड़े, वाहूं अची रोकियूं अथई.

१०

मतो आहीं, मछ ! थुल्हो थो थूना हणीं,

जा तो डिठी अछ, तंहिं पाणीअ पुना डींहंड़ा.

ए मछ ! मची थुल्हो थियो आहीं ऐं वतीं थो मस्तीअ में थूना हणंदो. जंहिं तारि पाणीअ जे अछ खे डिसी तूं भुलिएं. तुंहिंजा डींहं पूरा थी विया.

११

कुंढी कलियुनि विच में, जडहिं हंयाऊं,
मौति न मारियाऊं, डोरि डेई विया डुख जी.

जडहिं मुंहिंजे पिरियुनि मूंखे कलियुनि (निर्घट) में क़ुर्ब जी कुंढी हंई, तडहिं मूं खे उफटि न मारियाऊं, पर हमेशह लाइ मूंखे झोरीअ जी डोरि विझी विया.

वाई

लायइ जा वर्न खे, सा कांध ! मुंहिंजे कोरा,
माउ ! मारींदमि कडहीं, हिन पिरींअ जा होरा,
अचनि पिरीं पबखिया, कर बाबीहो जिअं मोरा,
सेणें सिरिखंडु सपजे, बियो अतुर पिरीं अतोरा,
छपरु खथूरी थियो, बी ताज़ी फुलनि फोरा,
अला ! अब्दुलतीफ़ खे, सांवल मेड़ि संभूड़ा.

ए भतार ! तो जेको सुहिणो वेसु वरनु कयो आहे, सो सभु मुंहिंजे ख़ातरि. ए जीजलि ! हिन पिरींअ जूं चिंताऊं कडहिं मूंखे निहोड़े नींदियूं. मुंहिंजा पिरीं पबनि ते इएं नचंदा था अचनि, जणु बाबीहो (चातकु) पखी बूटनि मां या मोरु थो टिले (नाज़ विचां घुमे). सुपेरियुनि मां चंदन (श्रीखंड = चंदन) जी सुरहाणि थी उभिरे ऐं बियो त अजीबनि में अण मया अबीर आहिनि. सारो पहाडु कस्तूरी थी पियो आहे ऐं बी ताज़नि फुलनि जी ख़ुश्बूइ पेई अचे. ए अल्लह ! अब्दुललतीफ़ खे सींगारियल सुपिरीं मिलाइ.

दास्तानु बियों

ए धणी ! तूं ई मुंहिंजो सज़ण सां मेड़ाओ (मेलापु) कराइजि. पुन्हूंअ कारणि मुंहिंजा नेण रतु था रूअनि. डूंगर में डाढा डींहं लाता अथसि. हाणि शाल वापसि वरे. ए धणी ! तुंहिंजी साहिबी अजब जहिड़ी आहे. कडहिं पननि खे बोड़ियो छडीं त कडहिं पथर बि तारियो छडीं. तूं ई असांजो आसिरो आहीं. तो बिना को वसीलो नाहे. तूं ई मुंहिंजा ढक ढकींदें.

१

धणी सो वारिएं वाउ, जो मेड़ाओ सज़णें,
वहीअ वाट मथाउ, हिंअड़े आसर म लहे.

ए धणी ! अहिड़ो को सणाओ वाउ वारीं, जो पिरींअ सां मिलनु थिए. मुंहिंजे हिंए तां हिन वहंदड़ वाट ते,उहा उमेद ई न थी लहे.

२

नेण जे निहारीनि, से अजु न ओठी आइया,
हंजूं न हारीनि, पाणी पुन्हूअ ज़ाम रे.

जिनि ओठियुनि लाइ मुंहिंजा नेण वाझाए पिया निहारीनि, से अजु न आया. पुन्हू ज़ाम जे जुदाईअ में उहे पाणीअ जा ग़ोड़्हा न था वहाईनि.

३

नेण निहारे मुंहिंजा, रोई थिया रतु,
पुन्हूअ होइ पहतु, त पारी नियनि पाण सें.

मुंहिंजा नेण पिरींअ लाइ वाझ विझी, रोई रतु थिया आहिनि. अगर पुन्हूअ जो परिचाउ थिए त जेकर हिन ब़ान्हीअ खे पाण सां वठियो वञनि.

४

अजु अङणु केणानि, आसर लग़ी सोरियां,
ड्रूंगरि ड्रींहं लग़ानि, मान वरिकनि सुपिरीं.

अजु संदनि अचण जे आसिरे ते अङणु पेई उजारियां. पिरियनि खे छपड़ में ड्रींहं लग़ा आहिनि, हाणि शाल वापसि वरनि.

५

अल्लह जिअं नालोइ, तिअं मूं वड्रो आसिरो,
ख़ालिक़ ! तुंहिंजीअ खांदि जो, परो पांदु न कोइ,
नालो, रब्बु ! संदोइ, रहियो आहिमि रूह में.

जिअं त तुंहिंजो नालो ई अल्लहु आहे, तिअं मूंखे तो में वड्रो आसिरो आहे. ए उपाइणहार ! तुंहिंजे सबुर जो को हिसाबु ऐं हद ई नाहे. , रब्ब ! तुंहिंजो ई नांउ मुंहिंजे रूह में वञी रहियो आहे.

६

साहिब ! तुंहिंजी साहिबी, अजबु ड्रिठी सूं,
पन ब़ोड़ीं पाताल में, पहण तारीं तूं,
जेकर अचीं मूं, त मेरियाइ मानु लहां.

ए धणी ! तुंहिंजी लीला अजीबु ड्रिठीसूं. कड्रहिं पननि खे पातार में ब़ोड़ियो छड्रीं; कड्रहिं पथरनि खे तारियो छड्रीं. जे मुंहिंजे दर में पेही अचीं त मां जेकर हिन मेरे हाल में बि मानाइती थियां.

७

जेड्डो तुंहिंजो नांउ, ब्राझ बि ओड्डियाई मङा,
रिअ थंभें, रिअ थूणियें, तूं छपरु, तूं छांइ,
कुज़ाड़ो कहांइ ? तोखे मइलूमु सभका.

(हे धणी) जेड्डो तुंहिंजो नालो आहे, तेड्डियाई महिर तोखां थो पिनां. तूं बिना कंहिं थंभे ऐं थूणीअ जे (पाण वहीणो) सभिनी जो पर्दो ऐं पनाह आहीं. छा चवांइ ? तोखे समूरो हालु ज़ातलु आहे.

८

सतुरु करि सतार ! आऊं उघाड़ी आहियां,
ढकिएं ढकणहार ! ड्डेई पांदु पनाह जो.

ए पर्दो रखंदड़ ! मां उघाड़ी आहियां, तूं ई मुंहिंजो पर्दो ढकि. ए ढक ढकींदड़ ! तूं मुंहिंजे मथां पनाह (अझे) जो पर्दो विझी मूं खे ढकींदें.

वाई

मूं खे निंड न नेणें नेणें, कालहू पोइ लकनि में,
मोटु तूं आयलि ! मुंहिंजी माउ ! तां तो ड्डुखु न केणें केणें,
होइ न नीनिमि पाण सें, जा वेंदड़ी सेणें सेणें,
कालहूरियां अज़ु घणी, झोरड़ी झेणें झेणें,
ब्रियूं सभु वाग़ियूं वरनि सें, आऊं जा वाग़ड़ी वेणें वेणें,
हिंअड़ो ड्डाढ़िहूंअ गुल जिअं, रोई रतड़ो नेणें नेणें,
अला ! अब्दुललतीफु चए, मुहिब्ब असां तूं मेड़ें मेड़ें !

मूं खे काल्ह खां वठी लकनि में लोचींदे नेणनि में निंड न आहे. ए जीजलि ! तूं मोटी वञु, जिअं तोखे उन्हनि लाइ ड्डुखु न ड्डिसिणो पवे. आउं जा चाहियां थी त सज़ण सां साणु वञां, तंहिंखे हू पाण सां न था वठी हलनि. मूं खे काल्ह खां वधीक अज़ु झीणे (सन्हे) तप जहिड़ी झोरी लग़ल आहे. ब्रियूं सभु पंहिंजनि भतारनि सां वाग़ियल (ब्रधल) आहिनि, मां वेणनि (ताननि) सां वाग़ियल आहियां. मुंहिंजे नेणनि रोई रोई, मुंहिंजे दिलि खे ड्डाढ़हूंअ जे गुल जियां रताओं करे छड्डियो आहे. ए अल्लह ! तूं असां खे शल सुपिरीं मिलाईं !

दास्तानु टियों

ए कांध ! तूं मुंहिंजे पखे में पेही अचु, छो त मां तुंहिंजे पनाह में आहियां. मुंहिंजो भतारु ब्रियनि खां निरालो आहे. हू मुंहिंजा ऐब ड्डिसी बि मूं खे न थो वरिजाए ऐं न वरी उहे ब्रिए खे थो ब्रुधाए.

हू हर वक़्ति मुंहिंजो पर्दो रखंदो अचे. इन्सान खे निंड वाजिबु नाहे, छो त निंडुनि सां सुलतानी सुहागु मिलिणो नाहे. हीअ दुनिया मांझांदे जो मागु आहे. हिते थोरियूं रातियूं गुज़ारिण्यूं अथेई, पर जेकी अकेले सिरि कटिण्यूं अथेई, से पंहिंजो रूहानी वरिसो विञाए वेठा आहिनि. हू कूड़ पुठियां जनमु विञाए, सच ड्रांहुं निहारीनि बि न था.

१

करि को भेरो कांध ! मूं निमाणीअ जे निझरे,
पिरीं ! तुंहिंजे पांद, ढोला ! ढकी आहियां.

ए भतार ! तूं को हिन निमाणीअ जे पखे (झूपिड़े) में हिकवारीअ पेही अचु. सुपिरीं ! तुंहिंजे पलांद ई मूंखे पर्दो ड्रेई ढकियो आहे.

२

जिअं तूं क़ाइमु, कांध ! तिअं आऊं वर ! विलही न थियां,
पखे छिना पांद, गुंढु न ज़ाणे को ब्रियो.

ए कांध ! जे मूं वटि मौजूदु आहीं त मां कड़हिं बि सुञी न रहंदियसि (सदाईं साऊ रहंदियसि.) मुंहिंजे झूपिड़ीअ जी छिति छिनी पेई आहे, तो खां सवाइ ब्रियो को बि उन खे गुंढे ठाहे न ज़ाणे.

३

कांध ब्रियुनि केतिरा, मूं वरु वड्डी खांदि,
पाणा ढके पांदि, जे ड्रिसे ड्रोह अखियुनि सें.

ब्रियुनि केतिरियुनि खे भतार आहिनि, पर मुंहिंजो भतारु (ईश्वरु) सरापा सबुरु आहे. जे हू मुंहिंजा ड्रोह पंहिंजियुनि अखियुनि सां ड्रिसे त बि पाणमुरादो मूंखे पर्दो ड्रेई ढकियो वठे.

४

वर सें विझियो काणि, खर सें खिलण पाइयें,
भोरी ! मुंध अज़ाणि, कण छड्डियो तुह मेड़िएं.

तूं पंहिंजे भतार सां अणबणति करे वञियो कंहिं बुछिड़े धारिए सां खिलूं करीं ! ए बे समुझ ऐं अयाणी ज़ाल ! तूं अन जे दाणनि खे छड्डियो, वञियो सखिणा तुह मेड़ीं !

५

सुता ! उथी जागु, निंड न कजे एतिरी,
सुलतानी सुहागु, निंडुनि कंदे न थिए.

ए सुतल ! उथी जागु. एतिरी निंड करणु वाजिबु नाहे. राजाई वर जो सुखु (ईश्वर सां मेलापु) निंडुनि करण सां हासुलु न थो थिए.

६

की सुमहु, की जागु, निंड न कजे एतिरी,
इयु मांझांदे जो मागु, जो तो साणेहु भांइयो.

की निंड करि, की सुजागु रहु. एतिरी निंड करणु वाजिबु नाहे. ही जहानु, जंहिं खे तो पंहिंजो दाइमी वतनु समुझियो आहे, सो तुंहिंजो थोरी देरि लाइ आस्तानु आहे.

७

जागुण मंझां जसु, आहे अदा ! जनि खे,
लाहे जो, लतीफु चए, मथां क़ल्ब कसु,
वरनह ! कजां वसु, सुबुह साणु , सय्यदु चए.

ए अदा ! जिनि खे जागुण जो शरफ़ु आहे, तिनि जे दिलि तां उहो समूरी कटु कोरियो कढे. ए जुवान ! तूं असुर जो उथी की सायो कजि (ईश्वर खे रीझाइण जो.)

८

ही तां थोरिड़ियूं, जे तूं, भोरा ! पसीं भुलिएं,
रातियूं ब्रियूं घणियूं, जे तो ईंदियूं हेकिले.

ए भोरड़ा ! ही जे जहान जूं रातियूं (जीअण जूं) ड्रिसी भंभुलियो आहीं, से थोरियूं आहिनि. उहे रातियूं जे तोखे अकेले सिरि काटिणियूं आहिनि, से ग़चु आहिनि.

९

सुमहणां साड़ो, जेड्रियूं ! जेड्रो ई थियो,
पिरियुनि सें पाड़ो, मुंहिंजो निंड निबेरियो.

ए सरतियूं ! सुम्हण मां मूंखे निहायति घणो पचु पड़पियो आहे. निंड ई मूंखा पिरींअ जे पाड़े (ईश्वर जे मिलन) खां परे कयो आहे.

१०

पिरिह फुटी, राति गई, झीणा थिया नखट,
हारी ! वियइ वट, घण हणंदीअ हथड़ा.

असुरु उभिरियो आहे, राति निबिरी, तारा (नक्षत्र) झका थी विया आहिनि. ए अयाणी ! हाणे समूरा साज़ हथां वियइ ऐं ड्राढो पछिताइणो पवंदुइ.

११

पेई जा पिरिभाति, सा माक म पसो माड़्हा !
रोई छुड़ी राति, ड्रिसी डुखोयनि खे.

ए लोको ! हीअ माक, जा राति पेई आहे, तंहिंखे माक न ज़ाणो. डुखोयलनि खे ड्रिसी, राति

खुदि अखियुनि मां आब जी उछल ओती आहे.

१२

ढोलु म खणे ब॒ांहड़ी, पिरिह म खणे पांदु,
आऊं पंहिंजो कांधु, लोकां लिकी रांइयां.

शल पिरीं मूं मथां पंहिंजी ब॒ांहं (हथु) न खणे ऐं पिर्भाति मूं मथां पंहिंजो पलांदु परे न करे, जिअं मां पंहिंजे भतार खे लोक खां लिकाए रीझाइयां.

१३

फिर्‌या पसी फीणु, खरियनि खीरु न चखियो.
दुनिया कारणि दीनु, विञाए विलहा थिया.

बिगिड़ियलु माण्हू खीर मथां गजी ड॒िसी, उन ते मोहिजी विया ऐं खीर जो स्वादु न वरिताऊं. हू दुनिया जे मज़नि काणि, पंहिंजो रूहानी ख़ज़ानो विञाए, सुञा थिया.

दास्तानु चोथों

कूंजूं वञण वारियूं आहिनि ऐं राति जो पहाड़नि में कूकूं पेऊं कनि. वग॒र खां धार थियल कूंजड़ी झोरीअ में पेई ग॒रे ऐं पंहिंजनि प्यारनि खे सनीहा पेई मोकिले. ड॒िसो त पखियुनि जी बि पाण में केड॒ी न प्रीति आहे, जो हमेशह गड्॒ थ परवाज़ु कनि.उन्हनि में माण्हुनि खां वधीक मुहबत आहे. कूंजड़ीअ जो आलापु बु॒धी, आशिक़ जे अंदर जा चाक उथलियो पवनि. कूंजड़ियुनि खे हर वक़्ति ब॒चिड़नि जी सार आहे. मारीअ कूंजड़ियुनि जो शिकारु करे, वग॒र वेछूं करे छड्॒िया. लाखे फुलाणीअ जहिड़ो शेर मुड़िसु, कछ में न थियो. हू मिस्कीननि जो मददगारु ऐं ओड॒नि जो आसिरो हो.

१

रूहि रामाणा कनि, अजु॒ पिणु हलण हारियूं,
करग॒लु कूंजड़ियुनि, राए में राति कयो.

कूंजड़ियूं अजु॒ वञण वारियूं आहिनि ऐं जबल में कूकाट लायो वेठियूं आहिनि. हुननि राति पहाड़नि में ड॒ाढो हशरु मचायो.

२

वग॒रु उकीरे सरु सारियो सूर चरे,
झुरी झिजु॒ंदे ड॒िए, सनीहा खे सजु॒णें.

कूंजड़ी पंहिंजे वग॒र लाइ सिकंदे ऐं सर (सरोवर) खे यादि कंदे, दर्द में पेई घारे. हूअ ग॒ाराणे में ग॒रंदी, पंहिंजनि पियारनि खे न्यापा पेई मुंजे.

३

वगु़रु विसारे, वेठींअ किअं माठि करे ?

कि तो न मारे, रुणु झुणु संदी सजु़णें ?

ए कूंजड़ी ! पंहिंजे वगु़र खे विसारे, तूं किअं सुन में वेही रहींअ ? तोखे सुपेरियुनि जी मिठी रिहाणि जी यादि न थी मारे ?

४

वगु़र विया वही, काल्ह तुंहिंजा, कूंजड़ी !

कंदींअ कोहु रही, सर में सुपेरियुनि रे ?

ए कूंजड़ी ! काल्ह तुंहिंजा वगु़र उड़ामी हलिया विया. हाणे सजु़णनि खां सवाइ सर (तलाअ) में घारे, छा कंदींअ ?

५

वगु़र कयो वतनि, पिरिति न छिननि पाण में,

पसो पखियड़नि, माड़ुहनिआं मेठु घणो.

पखी पाण में वगु़र करे गडु़ था घुमनि. डि़सो त पखियुनि मंझि माण्हुनि खां बि वधीक मेठाजु आहे.

६

म लंउं कूंजी ! माठि करि, चोरि म हिंएं चाक,

फटियूं जे फ़िराक़, सी घरि घारींदियूं केतिरो ?

ए कूंजि ! माठि करि ऐं लातियूं न लंउ ऐं मुंहिंजे अंदर जे फट खे न उथिलाइ. जे विछोड़े जूं वढियल आहिनि, से घर में केतिरो गुज़ारींदियूं ?

७

कूंजड़ीअ काल्ह लंई, सजु़ण विधमि चिति,

आऊं जिनें रिअ हिति, घंघर घारियां ड्डींहंड़ा.

कूंज काल्ह लातियूं लंई मुंहिंजे दिलि में सुपिरींअ जी सार छेड़ी, जंहिं बिना मां हिति पंहिंजा ड्डींह ड्डुख में वेठी गुज़ारियां.

८

उतर ड्डे आलाप, कालहूं कर कूंज करे,

पिरीं पसी मंझि ख़्वाब, विहाणीअ वायूं करे.

काल्ह खां वठी कूंज उतर तर्फ़ खां विर्लाप पेई करे. पंहिंजा सजु़ण सुपने में डि़सी, असुर जो आलाप पेई करे.

९

कूंजूं थियूं कुणिकनि, जेकुसि हलण हारियूं,
ॿचा पोइ अथनि, वञनि वांधा कंदियूं.

कूंजूं विर्लाप पेऊं कनि, शायदि उसहण वारियूं आहिनि (चोॻे लाइ कंहिं सरोवर ङांहु वञणियूं आहिनि.) ॿचा पोइते छड्डिया अथनि, जंहिं करे दर्द भरिया आलाप कंदियूं वञनि.

१०

आयूं ढोर ढरे, असुल संदे आसिरे,
खंभर भूंइ खरी, पाणा पेर ड्डुखोया पखणें.

कूंजड़ियूं, पंहिंजनि ॿचड़नि जे सांगे (संदनि चोॻे लाइ). अची सरोवर ते लथियूं. संदनि नाज़ुक खंभराटियुनि लाइ, ज़मीन सख़्तु हुई ऐं पखियुनि पाण उन ते लही पंहिंजा पेर फटिया.

११

कूंज न लखियो ॿाणु, मारीअ संदे मन में,
ओचिते परियाण, वॻर हणी वेछूं कया.

कूंज उहो तीरु न ड्डिठो, जंहिं सां खेसि निशानु करण जो इरादो मारीअ (शिकारीअ) जे मन में हो. मारीअ जे ओचिते निशान, कूंजड़ियुनि जे वलर खे छुड़विछुड़ करे छड्डियो.

१२

कूंज ! न पसीं कख, ढबु जंहिं सें ढब्रियो,
मारीअ मारे लख, वॻर हणी वेछूं कया.

ए कूंजड़ी ! तूं उन्हनि कखनि खे न थी ड्डिसीं, जंहिं सां मारीअ जो कोड़िको (ॼारु) ढकियलु आहे. मारीअ ल़खें पखीअड़ा शिकारु करे संदनि वलर खे छुड़विछुड़ि करे छड्डियो. (मौतु वड्डे में वड्डो शिकारी आहे.)

१३

मारी, मरीं शाल ! ढब्र वञनई ढब्रियूं,
जिअं तो अचे काल, विधो विच विरिहनि खे.

ए मारी ! (शिकारी !) तूं शल मरी फ़ना थी वञीं ! तुंहिंजा शिकार वारा समूरा साज़ शल नासु थियनि ! छो तो काल्ह क़ुर्ब वारनि जे विच में अची विछोड़ो विधो.

१४

केर करींदी रीस, आयलि ! संघारनि सें,
जिनीं जे ख़मीस, वारियूं वारे छड्डियूं.

ए जीजलि ! धनारनि सां केरु रीस कंदो, जिनि जुमे राति वड्डियूं ख़ैरातूं करे छड्डियूं. (जुमे राति

धनार खीरु ख़ैरात कंदा आहिनि, विकिणंदा नाहिनि.)

१५

जियनि से संघार, अझे जनीं घारियां,
मान लहनिउं सार, विचि विलहें डींहड़ें.

उहे संघार (धनार) शल हमेशह हयाति हुजनि, जिनि जे साये में मां गुज़ारियां. मन उहे डुखियुनि डींहंनि में अची असांजी सार लहनि.

१६

जे भांईं वस चरां, त संघारनि सें लडि,
त हाञे संदी हडि, कूक न सुणीं कडुहीं.

जे चाहीं त वसिकार में सावक जो साउ वठां त संघारनि सां सफ़रु करि, (जिते वस हूंदी आहे, तिते ई धनार लड़े पंहिंजो ओतारो अडींदा आहिनि.) त तूं हरगिज़ कंहिं नुक़सान जी दांहं न बुधीं.

१७

मंधियूं मटि गुड़नि, झोक बि सूंहंनि पहियड़ा,
संदी संघारनि, जूइ जिआरे जडुड़ें.

मांधाणियूं मरु त मटनि में गुर्ड़ा कयो फिरनि ऐं संघारनि जे ओतारे में सूंहनि. (संघार महिमान जी ख़ातिरी डुध ऐं मखण सां कंदा आहिनि.) संघारनि जो मागु, जड्डिड़नि खे नईं जानि डींदडु आहे.

१८

जागो, जाड़ेजा ! समा सुखि म सुमहो,
पसो, आं पार्‌या, लाखो थो लोड़यूं करे.

ए जाड़ेजनि जे ज़ाति जा समा ! (समा असुलु राजपूत हुआ) सुजागु रहो ऐं बेफ़िकिरा थी निंडूं न करियो. डिसो त अव्हांजे तर्फ़ि लाखो धाड़ेलु लटूं लायो वेठो आहे. (लाखो = नफ़्स)

१९

टाटूं कियनि पलाण, सदा हणनि खरिखिरा,
लाखे लोड़ाउनि जा, अहिड़ा ई उहुञाण,
डेई तंगनि ताण, कूक कारींदा कछड़े.

हू हमेशह पाखड़ा छिके पिया बुधनि ऐं घोड़नि खे खरिखिरनि सां पिया साफ़ु कनि. लाखे जहिड़नि धाड़ेलनि जा अहिड़ा ई उहुञाण आहिनि. (उहे सदाईं सुवारीअ लाइ तयारु आहिनि.) हू पंहिंजनि पाखड़नि खे सोघो बधी, कछ में हाईदोसु मचाईंदा.

२०

रेब्रारणि ! रीझाइ, लाखो लूलाटियुनि सें,
साऊ मान संदियाइ, ठ्ठु मटाए ठाकुरू.

ए मालदारिणि ! तूं लाखे खे नीज़ारीयूं करे परिचाइ. मन हू दिलेरु राणो तुंहिंजे ड्रेख या हाल में को फेरो आणे. (मन हू तुंहिंजे हाल ते रहमु खाए ऐं तुंहिंजो धणु काहे न वञे.)

२१

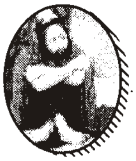
लाखा लख सुज़नि, फुलाणीअ भेरु ब्रियो,
जंहिं भरि राणा, राज़िया, कोटनि मंझि कंबनि,
जंहिंजो जाड़ेजनि, सुते संचो न लहे.

लाखा (धाड़ेल) त लखें सुझनि, पर लाखे फुलाणीअ (लाखे जी ज़ाति फुलाणी 'हुई.) जा परि ई ब्री आहे. हिन खां राजाऊं पंहिंजनि किलनि में पिया ड्रकंदा हुआ. जाड़ेजनि जे चित तां निंड में बि संदसि उडको न थो लहे.

२२

लाखो लखीअ ते चड़हे, लखी लाखे हेठि,
सूंहारियूं सिरि कयो, भीड़े ब्रधे बेठि,
कंदो ड्रमर ड्रेठि, सुबाह साणु सभकंहीं !

लाखो (धाड़ेलु) लखी 'नाले घोड़े ते सुवारु आहे. लखी 'हमेशह संदसि ई चड़हीअ लाइ आहे. हू सुहिणियुनि खे पंहिंजे सिरि संओं कयो, संदनि सत जे बचाअ लाइ कमरि कशियो बीठो आहे. हू सुभाणे सभकंहिं सां करिड़ी अखि सां पेशि ईंदो.



३०. सुरु बिलावलु

सुरु बिलावलु ', हिंडोल रागु जे पंजनि स्त्रियुनि मां हिकु आहे, जिअं सुरु रामकली आहे. ब॒ई सुर दुख लाहींदड़ ऐं धणीअ जा साराह लाइ मौज़ूं आहिनि.

हिन सुर में शाह साहिब धणीअ खे सख़ी हाकिम जादम जखिरे जी सूरत ड॒िनी आहे ऐं संदसि उदारदिलीअ जी साराह कई अथसि. शाह जे नज़र में, समनि ऐं सूमिरनि जो ज़मानो, सिंधु जे इतिहास में हिकु सोनहिरी ज़मानो हो. समनि ऐं सूमिरनि जे अहवाल में अक्सरि पेचीदिगियूं नज़रि थियूं अचनि. हिन सुर में बि 'समो ' किथे 'अबड़ो 'आहे त किथे 'हालार धणी ', किथे 'कछ धणी 'आहे त किथे 'भिट धणी ', किथे 'जखरो 'आहे त किथे 'डूंगर राइ '. शाह जादम जखरे खे समनि जो सरदारु करे सड॒ियो आहे. जादमु सख़ावत मे बेमिसिल आहे.

शाह साहिब, हिन सुर में, पंहिंजे हिक फ़क़ीर वगं॒द या वरूअ खे यादि कयो आहे. वगं॒द सां शायदि ख़ास ख़ातरि हुअसि, छो त वक़्ते हुन सां खिल चर्चो करे दिलि विंदुराईंदो हो. मेरो ऐं गंदो वगं॒दु बि शाह साहिब जे सुहिबत में गुलाबी ' थी पियो ऐं हरगिज़ हुन खां परे न रहंदो हो. सुर बिलावल 'में शाह साहिब खेसि अमरु करे छड॒ियो आहे. अहिड़ो शरफ़ु शाह साहिब जे बि॒ए कंहिं फ़कीर खे नसीबु न थियो. हिन सुर मां शाह साहिब जी ख़ुशिमिज़ाजी ज़ाहिरु थिए थी.

दास्तानु पहिरियों

इन्सान लाइ ईश्वर रोज़ी ठाहे छड्ई आहे. असांखे सुरग जी इछा करणु न घुरिजे, पर परमेश्वर सां हिकु थियण जी तड़िफ हुअणु घुरिजे. जादमु जखड़ो सभिनी समनि जो सिरमोरु आहे ऐं पंहिंजे सख़ावत सां सुञनि खे साओ कयो छड्डे. हू मींहं मिसिलि आहे, जंहिंजो फ़ैज़ु सारे संसार खे थो रसे. शाह हिते दोदे जे सूरहियाईअ ऐं सिरवेचीअ ड्रांहुं इशारो कयो आहे. चनेसर खे तख़्तु न मिलियो त साड़नि विचां अलाउलदीन खे पंहिंजी भेण ब्राघल जो सड्ड बासे. हुन खां सिंधु ते काह करायाईं. दोदे सूमिरियुनि खे साम ड्रेई बचायो ऐं नेठि पंहिंजी जानि ड्रेई सदा लाइ सुर्ख़रू थियो.

१

विसहु इनहीं वेण खे, जिअं दअ्वत की दाता,
मज़्मज़ह् वाता, विझु त ड्रेई वात में.

इनहीअ वचन/सुख़न ते विश्वासु करि त ड्रातारु तोखे दाइमी दावत ड्रियो वेठो आहे. तूं रुगो वात में गुरिड़ी विझु त हू तोखे ताम ड्रिए.

२

पियु म तहूरा, वांउ ओरांघे ओरियां,
विचां जे विसाल खे, से सभि उजूरा,
हासुलु हुज़ूरा, समे जे सभि थिए.

तूं सुरग जी सुरा (शराबु) न पीउ, पर उन खां बि अगिते निकिरी वञु. मेलापु हासुलु करण खां अगु, ब्रियूं जेकी बि नइमतूं आहिनि, से सिर्फ़ु नेकीअ लाइ इनाम आहिनि. समे सरदार (ईश्वर) जे हुज़ूर में सभु कुझु हासुलु थियो वञे.

३

समा ! तो सिरि छटु, नात पागारा पुर्स ब्रिया,
गुहण ! तुंहिंजे गुञड़ी, अचे जाल जगटु,
जिनि जेहाई पटु, तिनि तेहाई बिखिया.

ए समा सरदार ! छटु तुंहिंजे सिर ते सूंहें, न त पगु पहिरींदड़ मर्द ब्रिया बि आहिनि. ए गुहणा ! तुंहिंजे दर ते गुचु ख़लिक थी अचे. जिनि खे जहिड़ो किश्तो आहे, तिनि खे तहिड़ो दानु थो मिले.

४

समो तिनि सड्ड करे, जिनि ते वड्डो वेरु,
उथे त आजी थियां, पाए पाखोड़े पेरु,

तो रिअ ॿियो केरु, सरणियुनि जा सोठा सहे.

समो उन्हनि खे सडे़ थो नवाज़े, जिनि ते को ग़ुरो समो (आपदा, संकटु) आयलु आहे. हू रुग़ो पाखड़े में पेरु पाए उथे त मां (मुसीबत खां) छोटिकारो हासुलु करियां. तोखां सवाइ ॿियो केरु, सरनि (पनाह) वठंदड़नि जा बार खणे.

५

सरणियुनि जा सोठा सहे, वसीलो विल्हनि,
लुडे़ कीन, लतीफ़ु चए, अग़ियां लालु लखनि,
जिति कोड़ें कीन कुछनि, उति पाॿोहे पधिरो.

हू शरणि वठंदड़नि जा बार थो खणे, ऐं मिस्कीननि जो आसिरो आहे. ही सख़ी महबूबु लखें सुवालियनि अग़ियां बि कीन लोॾो खाए. जिति किरोड़ें माठि में हुजनि, तिते संदसि मुश्क (मुश्क) ई पधिरी आहे.

६

तड़ि तड़ि कीम तरसु, सरु निहारिजि सभरो,
डींदुइ लख, लतीफ़ु चए, राज़ु राहूअ जे रसु,
विलहा जंहिं वंहिया कया, पाग़ु तंहिंजी पसु,
कोड़ें लाहे कसु, जे ग़ाल्हाए ग़ाटु खणी.

हर हिक तड़ (किनारे) ता तरिसी उञ न उझाइ, पर हिकु ई जबिरो चश्मो वञी चिताइ. तूं रुग़ो राहूअ जे राज़ु में वञी पहुचु त हू तोखे लख ॾई छडे़. जंहिं सुञा सावा कया तंहिंजे छट जो वञी दीदारु करि. जे हू रुग़ो कंधु मथे करे ग़ाल्हाए त किरोड़नि जे दिलियुनि तां कटु मेसारियो छडे़.

७

अलाउल्दीनु आइयो, खणी छलि छुग़ेरु,
कंहीं कीन हिमथियो, कान झलींदो केरु ?
सूमिरयुनि साम खंई, अबडे़ कयो उठ पेरु,
हू मुहांईं मीरु, पर मसितूरातिनि मारियो.

सुलतानु अलाउल्दीनु लश्करु साणु करे आयो. संदसि मुक़ाबले जी कंहिं कंहिं खे हिमथ थी. भला संदसि तीर (तरारि जा धक) केरु झलींदो ? अबड़े सरदार सूमिरियुनि जी लज़ु खंई ऐं वेड़्हि लाइ उठ ते पेरु रखियो. हू बहादुरु सरदारु हो, पर लजुनि (सत वारियुनि ज़ालुनि) जे बचाअ ई खेसि मारियो.

८

सरणियुनि जे सुख लइ, साम खंई सरदार,
जे आयूं अबड़े जे आधार, से सूंग न ड्रींदियूं सूमिरियूं.

शरणि में आयल अबुलाउनि/औरतुनि जे सलामतीअ लाइ, अबड़े सरदार संदनि लज़ खंई. जे सूमिरियूं अबड़े जे पनाह में आयूं, से ड्रनु न भरींदियूं. (जिनि ईश्वर जी ओट वरिती तिनि तां हिसाबु माफ़ु थियो.)

९

ब्रियनि मिड़नी ड्रिनियूं, ड्रिए न ड्रूंगर राउ,
अण ड्रिठियुनि आड्रो फिरे, ड्रिठियूं ड्रिए किआउ ?
लोरियूं लख मथाउ, उन मथेरे मोटाइयूं.

ब्रियनि सभिनी (डप खां) लज़ूं कढी ड्रिनियूं, पर ड्रूंगर धणीअ (समे सरदार) न ड्रिनियूं. हू अण ड्रिठल स्त्रियुनि जो ई बचाउ कंदो हो, सो ड्रिठल (सूमिरियूं) किथां थो कढी ड्रिए ? हिन छट धणीअ विड़हंदे, लखें तीर पंहिंजे मथां हटाए छड्रिया.

१०

अबड़ो अग्राहनि में, भर झलो भारी,
समे सुवालियुनि खे, वेलह विसारी,
मनहं मुनी जखरो, तामाउनि तारी,
पुछे से पारी, जे आजिज़ अजोरनि में.

अबड़ो सभिनी सरदारनि में वड्रे में वड्रो आधारु आहे. हिन समे सरदार सुवालियुनि जे करे, फ़ुर्सत ई विसारे छड्री. (हिकु पलु बि सख़ावत खां वांदो न हो.) जखरो सरदारु आसाइतनि जो आधारु हो. हू उन्हनि पनाह में आयलनि जी सार थो लहे, जे निब्रल ऐं बेवसि इन्साननि मां आहिनि.

११

अबड़ो अग्राहनि में, सभरु जिअं ब्रेले,
से पट कंहिं न पूरिया, जे थो भड़ु भेले,
सज़णु सांवण मींहं जिअं, रुज़ूं थो रेले,
अचनि जे वेले, तिनि बोर बख़िशे भिट धणी.

अबड़ो सभिनी सरदारनि में इएं आहे, जिअं ब्रेले में को शाही वणु. जे पंध, ही वीरु थो लताड़े, से ब्रिए कंहिं न कया. ही दिलिबरु सांवण जे मींहं वांगुरु, बरपटनि में पाणीअ जी पालोट कयो छड्रे. जे हिन वटि हिक वेले लाइ (या ड्रुखिए वक़्त में) अचनि, तिनि खे हू अरबी घोड़ा अता कयो छड्रे.

१२

अबड़ो वड॒वड़ो, सुवड़ो, समो, सूंहं सभिनि,
तंहिं दरि सभ अचनि, कंधु न कढे कछ धणी.

अबड़ो वड॒ा वड़ कंदडु ऐं लाइक़नि भरियो सरदारु हो ऐं सभिनी समनि जी सूंहं हो. सभेई सुवाली संदसि ई दर ते था अचनि ऐं ही कछ जो राइ कंहिं खां बि मुंहं न थो मोड़े.

दास्तानु ब॒ियों

जखिरो सख़ा जो सागरु हो. ब॒िया सभु हाकिम संदसि भेट में अनीराइ 'था लग॒नि. जखिरे खे यादि कए, ब॒िया सभु राजाऊं विसिरियो वञनि. हू नंढनि खूहनि जे विच में सरोवर जियां आहे.

१

जखिरो जोड़े, पाण धणीअ पैदा कयो,
केहर जिअं करु खणी, मुछूं मल्हु मोड़े,
समूंड जिअं सीर कयो, थो ब॒ारि जिअं ब॒ोड़े,
घोटु चड़हियो घोड़े, पेचियुनि लाए पेचिरा.

जखिरे (सख़ी सरदार) खे ईश्वर पंहिंजे हथनि सां जोड़े रासि कयो. ही सूरहु सरदारु केहर शींहं जियां ग॒ाटु ऊचो करे, मुछूं पियो मरोटे. हू समुंड वांगुरु चड़्हु कयो, ऊन्हे पाणीअ जिअं ब॒ोड़ि ब॒ोड़ां कयो विझे. (हू सख़ा जो सागरु आहे ऐं सुवालियनि खे ढयो छड़े.) ही घोटु घोड़े ते सुवारु थियो, मुंझियलनि/सुवालियुनि खे दग॒ि वञियो लाए.

२

जखिरो जस खरो, ब॒िया सभि अनीरा,
जियाईं जुड़ियो जखिरो, तियाईं न ब॒िया,
मिटी तंहिं माग॒, असुलु हुई एतिरी.

जखिरो ई जस जो लाइकु आहे ऐं ब॒िया मिड़ियई राजाऊं (संदसि भेट में) अनीराइ 'आहिनि (जंहिं ब॒ीजल दुआरां राइ ड॒ियाच जो सिरु वरितो हो; अन्याई राजाऊं.) जिते जखिड़ो जुड़ियो हो, तिते ब॒िया न जुड़िया हुआ. उनहीअ हंधि मिटी असुलु हुई ओतिरी.

३

ड॒िठी जादम जखिरे, चिति न ब॒िया चड़हनि,
त के खूह खज़नि, जु सरु लभे सभरो ?

जादम जखिरे खे ड॒िसण सां ब॒िया के बि राजाऊं दिलि ते तरी न था अचनि. भला जड॒हिं को

शाही चश्मो लभंदो आहे, तड॒हिं बि के खूह खज॒ुंदा आहिनि ?

४

हथां जादम जखिरे, विथी विचि म पोइ,
पी पी सो पुरि थियो, जो हातिम पासे होइ,
कैफ़ धारां कोइ, जिए को म जहान में.

जादम जखिरे (गुरूअ) जे हथां का बि देरि पवणी नाहे. जो हिन हातिम (सख़ीअ) जे भरि में आहे, सो पी पी ढइजी पियो. शल शराब (रूहानी ख़ुमार) बिना, जग॒ में को न जिए.

५

हथां जादम जखिरे, विथी पोइ म विचु,
"अचो ! आया निचु !" समे वाई वात में.

जादम जखिरे जे हथां का बि देरि पवणी नाहे. समे सरदार जे वात में हमेशह इहा ई वाई/वाणी आहे : "अचो ! जीउ आया ! निचु आया !"

दास्तानु टियों

जखिरो पूज॒ण लाइक़ु आहे, छो त संदसि सख़ावत जे करे थिग॒िड़ियूं लोड॒ींदड़ बि शालूं पहिरींदड़ थी पिया. शल अहिड़ा वीर हमेशह जहान में जीअनि, जिनि जे छांव में ख़लिक़ घारे. हू सभिनी जो मददगारु हो.

१

कोहु न जुहारिएं जखिरो, जंहिं ड॒ेह ढया ड॒ेई,
जे लुड॒िया थे लींघुनि में, शालुनि में सेई,
समे सभेई, तामाऊ तारि कया.

तूं छो न थो जखिरे खे नमस्कारु करीं, जंहिं सभई मुल्क पंहिंजी सख़ा सां ढए छड॒िया आहिनि ? (ईश्वर ड॒ांहुं इशारो). जिनि थिग॒िड़ियूं पिए लोड॒ियूं, से हींअर शालुनि में आहिनि. समे सभिनी सुवालियुनि खे ढई पुरि करे छड॒ियो.

२

अला ! जुंग जियनि, जिनीं अझे घारियां,
शाल म सुके वेअरी, जिआं पिय्य पियनि,
मरकण ! अखड़ियनि, तो ड॒िठे मूं सुखु थिए.

धणी ! शाल सख़ी मर्द जीअरा हुजनि, जिनि जे साये में घारियां. शाल उहा खूही सुकी न वञे, जंहिं में वाटहड़ू पाणी पी उञ मिटाईनि. , मरकणा मर्द ! तुंहिंजे ड॒िठे , मुंहिजनि नेणनि

खे ठारु थो मिले.

३

ईंदे लथी उञ, पेर पैरींदे ठरिया,
मंझि वेअरीअ सुञ, कर लधी रिणु उकारियें.

तो वटि ईंदे ई पियास बुझियो वञे ऐं परींदे ई पेर ठरियो पवनि. रिण जे खूहीअ, बरपट झागींदड़नि जी सार लधी.

४

तूं ओढरु, तू ओढको, तूं अझो, तूं अगु,
हिति पिणु तुंहिंजो तकियो, महंदि पिणु तूं हीं मागु,
से लोरियूं ड्डियनि न लागु, जे अझे आयूं अबिड़े.

तूं ई असांजो ओढणु, ढकु, अझो ऐं पर्दो आहीं. हिति (हिन संसार में) तुंहिंजो आसिरो अथऊं ऐं अगियां (ब्रिए जहान में) बि तूं ई असांजी वाह आहीं. उहे मिस्कीनि औरतूं ड्रनु भरींदियूं, जे अबिड़े सरदार (ईश्वर) जे पनाह में आयूं.

५

पसंदेई पुरि थिया, जखिरी ई जाजिक,
तिआं ड्डिनी मङणे, तहूरा जी तिक,
समे भगियनि सिक, वासिलु थिया विसाल में.

मङणहार, जखिरे खे ड्डिसण सां ई मालामालु थिया. उतां पेनार सुरग जे शराब जी सुर्की पीती. समे, हुननि जी प्यास बुझाई ऐं हू वञी धणीअ सां हिकु थिया.

६

जे उधमियो अजु, त वसंदो सोन संगु,
जाल ढईंदो जुंगु, जगु ढईंदो जखिरो.

जे अजु मौज में आयो त सोन जा संग वसाईंदो; ही सरदारु घरनि खे मालामालु कंदो; जखिरो सारे संसार खे ढईंदो.

दास्तानु चोथों

वगंदु या वरो फ़क़ीरु जिस्म में जड़ो हो ऐं लछण ऐं आदतूं बि अणवणंदड़ हुयसि. जोणसि खेसि ज़रो न ड्रींदी हुई ऐं संदसि पूज़ा पादरनि सां कंदी हुई. इनहीअ करे खाधे ते हर वक़्ति पियो मरंदो हो. हू कोटिड़ी गोठ में रहंदडु हो ऐं शाह जे फ़क़ीरनि मां हिकु हो. पाण गदिलो हो पर शाह जे संग खेसि गुलाबी करे छड्डियो.

१

वगं॒दु वरी आइयो, वसनि कीन विधोसि,
गंदी मानी, मा॒गु मोचारो, पासे पेर थियोसि.

वगं॒दु फ़क़ीरु वरी आयो आहे, हीलनि वसीलनि खेसि की कीन पलइ विधो. पेरनि अगि॒यां बिस्तरो, मानी ऐं रहण लाइ सुहिणो हंधु मिलियुसि.

२

वगं॒दु वरी आइयो, पेनारनिऊं पो॒इ,
मुह्कमु लग॒सि मोचिड़ा, ज़रो न डि॒नुसि जोइ,
वेठो इएं चोइ, त पेरां पासे न थियां.

वगं॒दु वरी पेनारनि/मङतनि जी पुठि वठी आयो. खेसि पुख़्ता पादर लगा॒ ऐं जोणसि ज़रो बि न डि॒नुसि. इएं वेठो चवे त (शाह साहिब जे) "पेरनि खां परे न थियां."

३

असूर संदे आसिरे, वेठो आहि वगं॒दु,
हडि॒ न छडीं॒दो हंधु, आयसि बूइ बहार जी.

वगं॒दु सुबुह जी मानीअ जे आसिरे वेठो आहे. ही मा॒गु/जाइ हरगिज़ न छडीं॒दो, छो त हितां बहार/वसंत जी सुगं॒ध आई अथसि.

४

असूर संदो आसिरो, वगं॒द खे वडो॒,
जुसे में ज॒डो॒, पर खयण ते खुड़ा खणी.

वगं॒द खे सुबुह जी मानीअ जो वडो॒ आसिरो आहे. हू जिस्म में जडो॒ आहे, पर खाइण ते खुड़ियूं खंयो उभो थियो बीहे. (तयारु थियो विहे.)

५

वगं॒दु वरी आइयो, बदू सें बदिबूइ,
ख़ावंद ! डे॒ ख़ुशिबूइ, त सुरहो थियां, सुपिरीं !

गदिलो वगं॒दु वरी बदिबूइ सूधो अची वारिदु थियो आहे. ए मिठा रब ! तूं का सुगं॒ध बख़्शि त ख़ुशिबूइदारु थियां.

६

वगं॒दु वरी आइयो, किनो थी कोझो,
छडे॒ न मोज़ो, लगु॒सि आरु अतार सें.

वगं॒दु वरी उहो ई किनो ऐं कोझो थी आयो आहे. हू चम जे जोराब जी पचर ई न थो छडे॒. संदसि

नेंहुं अतार सां अड़ियो आहे.

७

दाता संदे दर ते, वग॒ंदु वेठो पसु !
तंहिं रोगी॒अ खे रसु, जो आलूदो आज़ार सें.

वग॒ंद खे डा॒तार जे दर ते वेठो डि॒सु ! इनहीअ रोगी॒अ खे, जो रोग॒ (आज़ार) में वरितलु आहे, तंहिं खे मर्ज़ मां ई मज़ो पियो आहे.

८

वग॒ंदु वरी आइयो, निसोरो ई नरगु॒,
गंदा गुलाबी करे, सय्यद जो सरगु॒,
अतुर सें ओरगु॒, त हुएं सदाईं सुरहो.

वग॒ंदु वरी आयो आहे. हू निसोरो नरगी॒ पियो लगे॒. सय्यद (शाह लतीफ़) जे संग (सुहुबत) जो सुरगु॒, बदिबूइहाणनि के ख़ुशिबूइदारु कयो छडे॒. अतुर सां वहिंवारु रखु त हमेशह सुरहो हुजीं.

९

वग॒ंदु वरी आइयो. बदि बू बे निमाज़ु,
जिअं तितिर मथे बाज़ु, वग॒ंदु तिअं सुरहाणि ते.

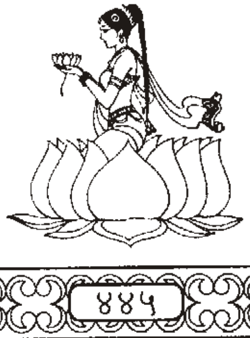
वग॒ंदु वरी आयो आहे. हू ग़लीज़ु ऐं बेनिमाज़ी आहे. जिअं तितिर जे मथां बाज़ु कड़िके, तिअं वग॒ंदु ख़ुशिबूइ ते अची थो पवे.

१०

वग॒ंदु वरी आइयो, कोटिड़ियां कुलाटु॒,
संदो किरिड़ काठु॒, हण नरगी॒अ खे निकणें.

कुलछिणो वग॒ंदु वरी, कोटिड़ीअ जे गो॒ठ खां आयो आहे. हिन नरगी॒अ खे निसोरे किरिड़ जी काठी वहाए कढु॒.

❊ पूरो थियो ❊



प्रकाशक : श्री अमरापुर जन कल्याण ट्रस्ट, जयपुर